

LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN:  
FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Tesis Doctoral

**LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA  
EN LA PROVINCIA DE JAÉN:  
FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA**

**AUTOR**

**José Román Tendero**

Licenciado en Filología

**UNED**

Facultad de Filología

Departamento de Lengua Española y  
Lingüística General.

**Año 2012**

LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN:  
FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Departamento de Lengua Española y  
Lingüística General

Facultad de Filología

**LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA  
EN LA PROVINCIA DE JAÉN:  
FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA**

**AUTOR**

**José Román Tendero**

Licenciado en Filología

**DIRECTOR DE LA TESIS**

**Dr. D. Manuel A. Esgueva Martínez**

**TUTOR DE LA TESIS**

**Dr. D. Rafael Rodríguez Marín**

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## AGRADECIMIENTOS

Todas las dificultades e inconvenientes han podido superarse gracias a los que, de una u otra forma, han colaborado o han ayudado para que esta tesis fuera posible. En primer lugar al Dr. D. Manuel A. Esgueva, sin cuya ayuda habría sido del todo imposible su realización; él me sirvió de inspiración y fue quién propuso el tema de trabajo. Ya iniciado el mismo, la tarea de buscar y entrevistar informantes fue obra, casi exclusivamente, de Germán Fernández y Rocío Agudo, estudiantes de Traducción e Interpretación y Turismo y Filología Inglesa, respectivamente; Francisco Javier Sánchez González, biólogo, asesoró sobre diversos aspectos relacionados con las plantas, recolección e identificación de las mismas; mi hermana Manoli, que supervisó los aspectos formales y ortográficos; y, M<sup>a</sup> José, Paco y Juan ayudaron en la maquetación y edición del trabajo. Los informantes que colaboraron con su aportación de datos fueron: mi madre, Felipa Tendero Pacheco, Juan J. Barragán, Jacinta Eliche, José Bonilla, Miguel A. Soriano, Enrique y José L. Barrero, Esperanza S., José L. Mella, José A. Lechuga, M. Martínez, Ana Alcalá, David Ramos, Blas Laserna, Carlos Ramírez, Soledad Carmona, Severo, Miguel Melguizo, Miguel Abril, Juan P. Ruiz, Virtudes G., Enrique Olivas “el Cantarico”, Juan Herrero, Aurelio de Dios, M. López, Rufino Herrera, Manuel Moyano “el Alcatáneo”, Cristina Pastor, Antonio García, “el Piñonero”, Adoración López, José L. Tejada, Juan A. Rodríguez, Francisco Moya, Vicente Muñoz, Antonio Ortega, Anita de Ibros, Antonio Marín, Gregorio Cazalla, Emilio Delgado, Casto Valdivia, Bernabé y Santos, Antonio J. Serrano, Lucía Balbín, Alonso el del Cañaveral, Daniel Cara, M<sup>a</sup> Jesús Garzón, Juan Polaina, Antonio Montiel, Asunción Carrillo, Antonio Polo, María y Gabriel de La Guardia, Manuel Guzmán, Germán Martínez e hijo, Antonio Martín, Patricia Porcel, Consuelo Señoret, Juan de Dios Alfaro “el Lagartijo”, José Herrera, I. Barajas, Manuel Ruiz, Juan de Dios Contreras, Juan Molina, Joaquín Melero, Isabel Santiago, Ciriaco Hinojosa, Eulogio Sandoval, José Arias, Manuel Moyano, Antonio Ramos, Clemente Valdivia, Luis “el torrecampeño”, Pilar Cárdenas, Antonia y Constanza García, Francisco Vidal, Dori, José Pérez, Claudia Cara, Daniel Contreras, Alejandro Cañada, María Ruiz y otros anónimos, no identificados, por deseo expreso de los interesados, por formar parte de un grupo u otros motivos, o, desconocidos. Finalmente, un reconocimiento especial al anterior rector de la Universidad de Jaén, Luis Parras Guijosa, que nos proporcionó material al respecto publicado por el citado centro universitario. Mi más sincero agradecimiento a todos ellos, así como a familiares y amigos (que me animaron y se interesaron por la marcha de la tarea), compañeros, estudiosos y amantes de la naturaleza, en definitiva, pues, sin su colaboración, no habría sido posible este trabajo.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ÍNDICE GENERAL

	Página
1. Lista de símbolos, abreviaturas y siglas .....	5
2. Lista de tablas y figuras .....	8
3. Introducción .....	9
4. Generalidades sobre la provincia de Jaén .....	12
4.1. Situación .....	12
4.2. Datos generales .....	12
5. Determinación de las zonas de estudio .....	14
6. Relación de plantas .....	16
7. Estudio dialectológico .....	220
7.1. Caracteres dialectológicos generales de la provincia de Jaén .....	220
- Fonética .....	220
- Léxico .....	222
7.2. Principales denominaciones, por zonas .....	223
7.3. Análisis de las denominaciones .....	239
- Origen .....	239
- Cambios .....	239
- Semántica .....	241
- Morfosintaxis .....	242
- Distribución .....	243
- Léxico autóctono .....	243
Gráficos y mapas léxicos .....	245
7.4. Análisis fitotopónimo .....	269
- Características generales de los fitotopónimos: origen, semántica, morfosintaxis y distribución .....	269
7.5. Análisis de las referencias orales y escritas .....	272
7.6. Análisis de la utilidad de las plantas estudiadas .....	273
8. Conclusiones .....	274
8.1. Sugerencias y futuros desarrollos del tema .....	277
8.2. Partes totalmente originales de la tesis .....	278
9. Bibliografía y recursos .....	279
10. Apéndice documental .....	284
10.1. Compilación de textos orales y escritos utilizados .....	284
10.2. Gastronomía y bebidas típicas a base de plantas .....	322
10.3. Nombres castellanos y sus correspondientes científicos .....	326
10.4. Nombres vernáculos y sus correspondientes científicos .....	338
10.5. Nombres vernáculos en Jaén y en otras comunidades peninsulares .....	365
10.6. Relación de fitotopónimos .....	401
10.7. Familias botánicas .....	452
10.8. Glosario de términos botánicos .....	454



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 1. LISTA DE ABREVIATURAS, SIGLAS Y SÍMBOLOS

### LISTA DE ABREVIATURAS

Alc.	Alcalá la Real
Alu.	Alcaudete
ant.	antiguo
ár.	árabe
Arag.	Aragonés
Arj.	Arjona
Ari.	Arjonilla
b.	bajo
Babl.	Bable
Bae.	Baeza
Bai.	Bailén
Bed.	Bedmar
Bel.	Belerda
Bmo.	Bélmez de la Moraleda
Buj.	Bujaraiza (Hornos)
Cam.	Campillo de Arenas
Cal.	Castillo de Locubín
Can.	Canena
Cast.	Castellar
Cat.	Catalán
Caz.	Cazorla
Cer.	El Cerezo (Santa Elena)
cl.	clásico
Cmb.	Cambil
Con.	El Condado
Ddo.	Don Domingo (Santiago-Pontones)
Eusk.	Euskera
Fca.	Fuente de la Carrasca (Torres de Albalánchez)
Fhi.	Fuente de la Higuera (Hornos)
fr.	francés
Gall.	Gallego
germ.	germánico
gr.	griego
Hja.	Higuera de Arjona
hisp.	hispanico
lbr.	lbrs
inc.	incierto
Iru.	La Iruela
it.	italiano
Izn.	Iznatoraf
Jae.	Jaén
Jam.	Jamilena
Jod.	Jódar
lat.	latín
Lgu.	La Guardia
Lin.	Linares
Lop.	Lopera
Lvi.	Los Villares
Mar.	Marmolejo
Mat.	Martos

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Montero	Montero (Santiago-Pontones)
moz.	mozárabe
Mall.	Mallorquín
mod.	moderno
Nav.	Navas de San Juan
or.	origen
Orc.	Orcera
Par.	Los Parrales (Hornos)
Pin.	Los Pinares (Santiago-Pontones)
Pol.	Polera (Huelma)
Pon.	Pontones (Santiago-Pontones)
Port.	Portugués
prerr.	Prerromano
prov.	provenzal
Que.	Quesada
Sab.	Sabiote
San.	Santisteban del Puerto
Seg.	Segura de la Sierra
Sse.	Sierra de Segura
Smo.	Sierra Morena
tar.	tardío
Tea.	Los Teatinos (Santiago-Pontones)
Tob.	Torreblascopedro
Toj.	Torredonjimeno
Tor.	Torres
Ube.	Úbeda
v.	vulgar
Val.	Valenciano
VII.	Villacarrillo
Vgo.	Villargordo (Villatorres)
Vrr.	Villarodrigo
Yel.	El Yelmo (Segura de la Sierra)
p.	página
pp.	páginas

## LISTA DE SIGLAS DE OBRAS DE REFERENCIA (Ver el apartado de Bibliografía)

- BERN- JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, J.: *Bernardo López García. Antología poética*. Univ. De Jaén, Jaén, 2006
- CAFO- LINARES LUCENA, Francisco A.: *El cancionero y el folclore tradicional en Bailén*. Jaén, 2005
- CROC- AMEZCUA, Manuel: *Crónicas de cordel*. Diput. Prov. Jaén, Jaén, 1997
- DELG- PÉREZ ORTEGA, Manuel U.: *Del Guadalquivir al Tormes. Antología poética de Rafael Láinez Alcalá*. Diput. Prov. De Jaén-I.E.G., Jaén, 1999
- DLOP- ALMENDROS SOTO, A. : *Los hijos de Don Lope*. Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, Córdoba, 1987
- ELU2- CABALLERO VENZALÁ, Manuel: *Elucidario 2. Seminario bio-bibliográfico*. I.E. G., Jaén, 2006.
- ESCO- ORTEGA Y SAGRISTA, Rafael: *Escenas y costumbres de Jaén. Segunda parte*. de Dip. Prov. Jaén- IEG, Jaén, 1988
- ESSA- VERDE, Alonso, Diego RIVERA y Concepción OBÓN: *Etnobotánica en las Sierras de Segura y Alcaraz: las plantas y el hombre*. Instituto de Estudios Albacetenses

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Diputación de Albacete. Serie I - Estudios - Núm. 102. Albacete, 1998
- ESUB- HIGUERAS, Alfonso: *Estampas de Úbeda*. Úbeda. 1936
- FOGE- SÁNCHEZ SALAS, Gaspar: *La formación de gentilicios, seudogentilicios y otros dictados tópicos en la provincia de Jaén*. Ediciones Carena, 2009, Barcelona
- HABE- MARTÍNEZ CALLE, Francisco: *Peculiaridades del habla de Begíjar*. 2ª ed. corregida y aumentada, Librería José Luis, Jaén, 2003
- HAJO- BARROXO, Jesús: *Palabras, usos y giros populares del pueblo de Jódar (Jaén)*. Jesús Barroxo. Revista de Folklore. Fundación Joaquín Díaz. 1983
- HASS- NAVARRO, Genaro. *Habla de la Sierra de Segura*. IEG
- HAVR- ANDÚJAR COBO, A.: "Contribución al estudio de las hablas andaluzas: el habla de Villanueva de la Reina", en *Boletín I.E.G.*, 172/I, pp. 411-453. Jaén, 1999.
- HAYQ- PÉREZ ORTEGA, Manuel U. *Hay quien dice de Jaén. Diccionario geográfico jaenés de la memoria*. Diputación Provincial, Jaén, 2000
- IMPA- PANTOJA VALLEJO, José L. y Manuel MEDINA CASADO: *Imágenes y palabras. Literatura y costumbrismo en Lopera durante el siglo XX*. Villa del Río (Córdoba), 1993
- INFA- MARTÍNEZ MENCHÉN, A.: *Una infancia perdida*. Biblioteca de autores andaluces. Printer, 2004, Barcelona
- JDEA- SANTA MARÍA LUCARELLI, Carmen: *Jaén de antaño*. Edición propia, Jaén, 2004
- JOLE- ROMERO OJEDA, Lucía: *José Leona: Relatos de una vida. Tradición oral de la Sierra de Segura*. Autora, Almazora (Castellón), 2009
- LIDI- CARRISCONDO ESQUIVEL, Francisco M.: *Literatura y Dialectología. La obra de A. Alcalá Venceslada*. Publicaciones Obra Social y Cultural Cajasur. Córdoba, 1999
- LJTA- CUESTA PÉREZ, Juan A. y OTROS: *Leyendas, juegos y tradiciones populares en Arjonilla*. Ayto. Arjonilla, Torredonjimeno (Jaén), 2007
- LTOM- GARCÍA, José M. y V. GARRIDO (Dir. y coord.): *Literatura de tradición oral en Sierra Mágina*. Equipo de Profesores de Sierra Mágina, Delegac. Prov. Educac., Jaén, 1991
- NATI- ARAÚZ DE ROBLES, S.: *Natividad en Sª Morena*. SM, Madrid, 1981
- PAMR- VARIOS: *Palabrario de Mancha Real*. Ed. El Olivo de Papel de Andalucía. Torredonjimeno (Jaén). 2009
- POEJ- RODRÍGUEZ, R.: *Poetas de Jaén*. Univ. De Jaén, 2008, Torredonjimeno
- POES- ROMÁN GRIMA, J.: *Poesía solidaria (por una globalización humanizada). Antología de poetas de Jaén*. Liberman, Jaén, 2007
- RETJ- MARTÍNEZ DE MAZAS, José: *Retrato al natural de la ciudad y término de Jaén*. Ediciones El Albir S.A., Barcelona, 1978
- RGJA- VALLADARES REGUERO, Aurelio: *Refranero geográfico de Jaén. Estudio y recopilación de refranes, adagios, locuciones, frases proverbiales, etc., de referencia jiennense*. UNED, Úbeda (Jaén), 2000
- SABI- SABINA, J.: *Ciento volando de catorce*. Colección Visor de Poesía, Visor libros, Madrid, 2001
- TIES- VEGA GUTIÉRREZ, José de la: *Tiempo y espíritu. Poemas y romances de Jaén*. Jaén, 1946
- TIOG- CRUZ AGUILAR, Emilio de la: *El tío Gil y la hermana Donatila. Cancamusas serranas*. Diputac. Prov. de Jaén, Jaén, 1991
- UBBA- MILLÁN, Antonio: *Ubedí básico*. Ed. El Olivo. Úbeda (Jaén). 2003
- UBPO- MOLINA NAVARRETE, Ramón: *Úbeda en poesía*. Úbeda, Ed. Amarantos, 2008.
- VIJA- CAZABÁN LAGUNA, Alfredo: *Viejo Jaén. Coplas del Día*. Real Sdad. Económica de Amigos del País y Caja Rural de Jaén. Edición de M. Urbano. Úbeda, 2004
- VNEA- IDÁÑEZ DE AGUILAR, A.F.: *Vocabulario del nordeste andaluz. El habla de las Sierras de Segura y de Cazorla*. Diputac. Prov. de Jaén, 2001
- VOAN- ALCALÁ VENCESLADA, Antonio: "Vocabulario andaluz", Coleccionable de EL MUNDO DEL SIGLO XXI, Unidad Editorial, Barcelona, 1999
- VPBE- FUENTES PEREIRA, Francisco J. *Vocabulario popular belmoralense. Un recorrido por el habla y tradición de un pueblo de Sierra Mágina*. Alcance Editorial SL, Andújar (Jaén), 1997.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## LISTA DE SÍMBOLOS

Para las transcripciones fonéticas, se han utilizado los del AFI o IPA (Alfabeto Fonético Internacional) más los que, a continuación se indican. No se ha transcrito el alófono sonorizado de /s/ al no disponer del símbolo correspondiente.

- i□ semivocal y semiconsonante i
- u□ semivocal y semiconsonante u
- n□ consonante dentalizada
- n□ consonante ensordecida

## 2. LISTA DE TABLAS Y FIGURAS

### TABLAS

1. Principales denominaciones
2. Denominaciones predominantes
3. Origen de los fitotopónimos
4. Distribución de los fitotopónimos
5. Nombres vernáculos de las plantas en Jaén y otras comunidades peninsulares

### FIGURAS

1. Gráfico de:
  - 1.1. Origen del término castellano
  - 1.2. Origen del término vernáculo
  - 1.3. Campo semántico de las denominaciones
  - 1.4. Morfología de las denominaciones
  - 1.5. Predominio de denominaciones, por zonas
  - 1.6. Relación con otras comunidades
2. Mapa orográfico de la provincia de Jaén
3. Mapa de vegetación de la provincia de Jaén
4. Mapa de zonificación de la provincia de Jaén
5. Mapa de municipios de la provincia de Jaén
6. Mapas lingüísticos de algunos términos

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 3. INTRODUCCIÓN

La presente tesis es continuación del Trabajo de Investigación con título *Nombres populares de las plantas en Jaén*, presentado para la prueba de Suficiencia Investigadora y auspiciado por el Dr. Manuel A. Esgueva Martínez, habiéndose tomado como referencia su obra *Las plantas silvestres en León. Estudio de Dialectología Lingüística*, director, por otra parte, del autor del estudio que sigue.

La presente es una investigación dialectológica sobre el territorio que abarca la actual provincia de Jaén, focalizada en el estudio de las denominaciones vernáculas de las plantas. Para tal menester nos hemos apoyado en el uso de técnicas e instrumentos propiamente dialectológicos (observación, encuestas, entrevistas y análisis de referencias orales y escritas), así como en el análisis o elaboración de otros recursos (cartografía, publicaciones, recursos electrónicos...) y otras herramientas a nuestro alcance (gráficos, mapas, cuadros y tablas), apoyándonos, asimismo, en otras disciplinas como la lexicografía y la etnobotánica.

Así pues, el nuestro es un estudio etnotaxonómico que conjuga, básicamente, aspectos dialectológicos, etnobotánicos y topográficos, aunque sus fines son primordialmente lingüísticos. En su virtud, como tarea principal, se ha elaborado un corpus, estructurado en base a la ordenación alfabética de acuerdo a la denominación española de las plantas seleccionadas, que incluye los siguientes campos y datos: a) De las plantas propiamente dichas: ilustración, denominación castellana (con transcripción fonética) y científica, familia botánica, hábitat, nombre o nombres vernáculos, etimología, fitotopónimos provinciales, referencias orales y escritas, utilidades y otros datos curiosos o interesantes; b) Del estudio realizado: generalidades sobre la provincia de Jaén y estudio filológico (origen de los términos, formación y distribución, zonas léxicas, características dialectológicas, análisis fitotoponímico y de las referencias literario-populares, porcentajes y gráficos, así como conclusiones); y, c) Anexos (nombres castellanos y autóctonos, denominaciones en otras comunidades peninsulares, citas literario-populares, fitotopónimos, familias botánicas, glosario de términos botánicos y listas).

Respecto al estado actual de la cuestión, las expectativas tanto de fitonimia como de fitotoponimia son buenas pues, como consecuencia del anunciado cambio climático y las políticas conservacionistas, las preocupaciones medioambientales se multiplican, observándose ciertas urgencias en todo lo que guarda relación con ello y, obviamente, con los nombres vulgares de las plantas; más aún, si tenemos en cuenta que los informantes con más conocimientos al respecto van disminuyendo, lo que significa un aumento en la pérdida de datos o mayor dificultad para recuperar un valioso patrimonio cultural que con ellos desaparece y, como apunta J. Vallès, *cuando desaparece un nombre, las utilidades de la planta se han perdido bastante antes*. La toponimia, por otra parte, se encuentra en auge en nuestro país, en el ámbito universitario (etnógrafos, lingüistas, geógrafos, historiadores...) y en el de las administraciones públicas (señalizaciones viarias, datos catastrales, cartografía, guías...). Por lo que se refiere a la existencia de investigaciones más próximas en el tiempo, en 1953 se realizó un extenso trabajo sobre los nombres de las plantas en el Pirineo central por parte de Jean Séguy, además de en las Islas Canarias, junto a estudios fitonímicos (Simoni-Aurembou, 1992). Tampoco podemos ni debemos olvidarnos del ALEA de Alvar ni de obras menos populares, pero no por ello menos rigurosas o valiosas, como *Nombres y usos tradicionales de las plantas silvestres en Almería (Estudio lingüístico y etnográfico)*, de Francisco Torres Montes (2004), pues la fitonimia almeriense se remonta a los inicios de la Reconquista. Por otra parte, en 1993 se inició, en Cataluña, (por parte de C. Bofill, M. À. Bonet, M. A. Julià y J. Vallès), un proyecto para la creación de un corpus lexical de fitonimia catalana, que se preveía publicar en el año 2008, basado en *Els Noms de les plantes als Països Catalans*, obra publicada en 1981 a partir de una primera edición de 1954, del botánico Francesc Masclans. Y, más recientemente, se han producido estudios sobre el tema en distintas comunidades autónomas, como Cantabria, Asturias,

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Madrid, Murcia... Así, hasta una publicación muy interesante, completa y bastante cercana en el tiempo, como es *Fitotoponimia galega*, de Gonzalo Navaza (2006). En definitiva, otros estudiosos que nos conciernen y resultarán imprescindibles son de lexicógrafos como García de Diego y J. Corominas (1961).

En cuanto al progreso que supone la presente tesis, hemos de decir, en primer lugar, que el corpus elaborado supone una valiosa y completa base de datos, inexistente o dispersa hasta ahora, obtenida mediante técnicas y herramientas fiables y contrastadas. Dialectológicamente hablando, si bien es cierto que existe algún trabajo que trata de las denominaciones fitonímicas en la provincia, lo hace a título meramente informativo, no teniendo constancia de que se haya llegado a realizar ningún análisis filológico, o similar, de ellas, por lo que nuestro trabajo resulta ser una aportación inexistente hasta ahora y un punto de vista diferente para conseguir un mejor conocimiento del patrimonio provincial y sus peculiaridades sociolingüísticas. En lo relativo al habla de Jaén, nuestra investigación es un eslabón más en los estudios sobre el español de Jaén, desarrollados a lo largo del siglo XX, desde 1980, en que los comenzó Juan Jiménez Fernández al tratar de identificar algunos "jaenismos" en la obra de Bernardo López, y continuados con otros, ya en el siglo actual, entre los que son de destacar los de Ignacio Ahumada, ante todo, y los de José M. Becerra, Moya y otros. En Toponimia, Ahumada hecha de menos trabajos al respecto en el territorio provincial, cubriéndose, al menos, con nuestro trabajo, el hueco relativo a los fitotopónimos, de los que no existen estudios previos. Por otro lado, nuestro tratado posee la virtud de unificar varios aspectos relativos a la flora: denominación, fitonimia, referencias orales y escritas, datos etnobotánicos de interés...

En esencia, se comenzó recabando información bibliográfica relativa al tema, registrando los nombres populares obtenidos y haciéndolos corresponder con sus consiguientes denominaciones científicas... Tras comprobar fehacientemente cierto número de ellos, se decidió limitar la encuesta a un número aproximado de 700 ejemplares, es decir, a aquéllos que se comprobó que podían poseer denominación popular. El siguiente paso fue confeccionar un herbario virtual, una vez constatadas las dificultades de efectuar uno real: recolección de ejemplares, reconocimiento científico, desconocimiento de las especies protegidas y riesgos consecuentes, dificultad de reconocimiento de ejemplares en ciertas épocas, difícil acceso a determinadas zonas, adecuada conservación de ejemplares... Es decir, en definitiva, que la confección del herbario virtual era más factible y fiable, pues garantizaba algo primordial, como es la identificación científica de la planta, convirtiéndola en muy reconocible para el entrevistado en cualquier época del año, se descartaba el riesgo de recolectar ejemplares en peligro de extinción, eran muy accesibles en todo momento, no existían problemas de mantenimiento y apenas si ocupaban lugar. Por otra parte, siempre existía la posibilidad de acudir a su hábitat natural, una vez localizados y siempre que fuera necesario. Todo lo cual no impidió que se realizaran encuestas "in situ" o con muestras naturales, bien como método de entrevista o como forma de reforzar o contrastar datos ya obtenidos. La verificación de la planta y sus datos técnicos correspondientes (denominación científica, asociación nombre científico-fotografía, familia), se consiguió obteniendo la mayoría de ellos en la base de datos existente al respecto en el Real Jardín Botánico de Madrid, concretamente en el Programa Anthos 2006, Sistema de información de las plantas de España, Real Jardín Botánico, CSIC-Fundación Biodiversidad, Recurso electrónico. Otros se han obtenido de distintas fuentes (orales, escritas, cartográficas o electrónicas, como páginas web de organismos oficiales o que nos merecían crédito por pertenecer, en su casi totalidad, a instituciones universitarias o investigadoras totalmente acreditadas. Todas ellas se recogen en el apartado de recursos bibliográficos y electrónicos utilizados. Por otro lado, se ha contado con la colaboración y asesoramiento de un botánico que ha supervisado los aspectos propiamente biológico-botánicos. Finalmente, tras proceder a la depuración de datos dudosos, repetidos, confusos..., se estudiaron, analizaron e interpretaron los resultantes, se elaboraron tablas y gráficos...

De esta forma, se ha logrado un trabajo que cubre la geografía provincial jienense, habiéndose abarcado plantas perennes, anuales o bianuales, herbáceas, arbóreas y



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

arbustivas, medicinales, tóxicas, comestibles o no, ornamentales, silvestres, cultivadas... ¡que sólo representan algo menos de la tercera parte de las existentes en la provincia!, si bien es cierto que muchas de ellas no poseen nombre vernáculo conocido. Aproximadamente, no se ha podido certificar la autenticidad, adecuación o veracidad, del 11 % de los vocablos obtenidos, dudándose de su exactitud, aunque algunos se han incluido, finalmente, por su rareza o porque las fuentes utilizadas para su documentación se han considerado fiables. Las entrevistas realizadas se han efectuado con la ayuda de un PDA Dell Axim y un ordenador portátil Samsung X05, transcribiendo fonéticamente en ellos los datos recogidos. Éstos, fueron registrados y tratados, en su primera fase, en el programa de FileMaker *Plantas útiles versión 6.4*, un gestor de datos muy útil que nos facilitó la realización de una base de datos muy completa y sencilla de usar y ordenar para su tratamiento posterior. Para las zonas más alejadas y dificultosas, que, por contra, son las más estudiadas y con un mayor número de recursos bibliográficos disponibles (zona de Cazorla, Segura y Las Villas), se ha acudido con mayor frecuencia a ellos.

En la relación de plantas objeto de este estudio, los distintos apartados que se tratan en cada una de las fichas van en negrita y precedidos de un guion. Los nombres vernáculos van en cursiva, seguidos, entre paréntesis, de los números identificativos de la zona en que se han registrado (la anotación ½ equivale a “mitad oriental de la provincia”). Si la voz se ha documentado en una obra escrita, va en negrita y cursiva, seguida del nombre del autor que la recoge (que puede consultarse en el apartado de bibliografía). La inexistencia de dígito, indica que el nombre se ha atestiguado en la provincia, sin concretar el lugar o zona. En el apartado de origen y etimología, el asterisco que precede a una denominación nos indica su necesaria existencia, aunque no se pueda demostrar documentalmente. Las alusiones a un término concreto, se hacen escribiendo éste en cursiva, mientras que los nombres de los que procede, van en mayúscula. A veces (generalmente, cuando existen ciertas dudas de ello), el autor que propone una determinada etimología se acompaña de su nombre, a continuación, entre paréntesis. Los fitotopónimos se recogen del mismo modo que los nombres vernáculos y, normalmente, van en orden alfabético. Debemos reseñar que, en caso de no concretarse el fitotopónimo correspondiente, éste suele incluirse en la primera especie de la relación (por ejemplo, si no se especifica mejor, los “álamos” van en *álamo blanco*, no en *álamo negro*, que es posterior); también, la voz recogida se asocia al fitotopónimo que se corresponde exactamente, caso de existir (es decir, *pinillo* y *olivillo* se asocian a tal nombre, aunque pudieran ser diminutivos de *pino* y *olivo*). En cualquier caso, se ha intentado depurar el mayor número posible de teóricas confusiones, errores, etc., como ya queda dicho más arriba. Las referencias literario-populares van, entre paréntesis, con un número de página, abreviatura de localidad, título de la poesía...y unas siglas que se corresponden con una fuente determinada que ya se recoge en la lista correspondiente. Si se refiere a una localidad concreta, va en negrita y seguida de la explicación oportuna. En el apartado de otros datos, el concepto al que se refiere va subrayado, yendo, a continuación, el contenido que se anuncia.

Las dificultades encontradas a la hora de realizar esta investigación han sido variadas, pero, felizmente, han podido ser solventadas satisfactoriamente, de una u otra forma. Las ha habido relativas a errores o confusiones involuntarias achacables a la similitud de las voces con otras no vegetales, a los propios entrevistados o fuentes (transmisión oral defectuosa, similitud o desaparición de especies botánicas, problemas visuales u otras), a las vicisitudes medioambientales (curas y tratamientos de los cultivos, eliminación de lindes, erosión, quema de barbechos y tierras, aumento de cultivos, tratamientos medicinales más efectivos para las personas, desapego a la naturaleza y desconocimiento mayor de la misma...), a factores orales o gráficos (dobles interpretaciones, dudas y contradicciones, errores ortográficos o fonéticos), de disponibilidad personal (climatología adversa, desplazamientos lejanos, disponibilidad de tiempo y medios)...

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

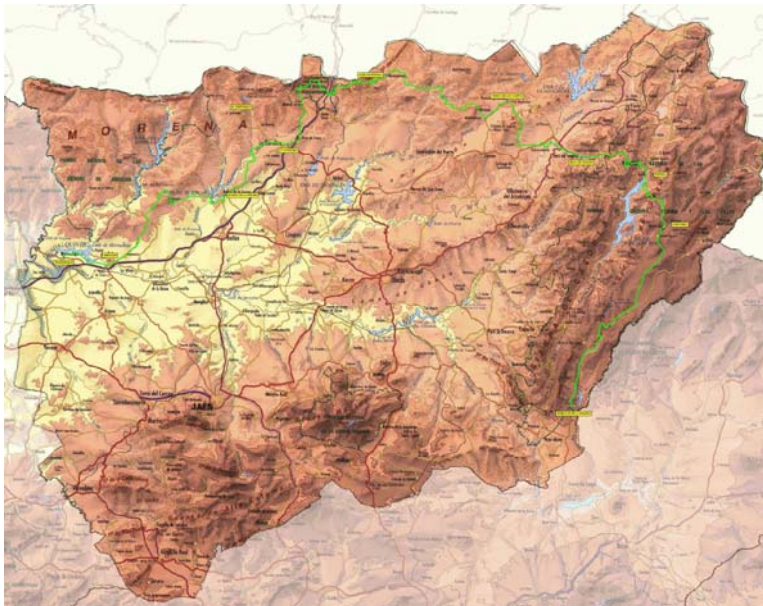
---

## 4. GENERALIDADES SOBRE LA PROVINCIA DE JAÉN

### 4.1. SITUACIÓN

La provincia de Jaén abarca una superficie de 13.498 km<sup>2</sup>, y se reparte entre 97 municipios, limitando con las de Ciudad Real al norte, Granada al sur y este, Albacete al noreste, y, Córdoba al oeste. Los principales componentes del paisaje se disponen en bandas paralelas orientadas de este a oeste. Orográficamente hablando, Jaén se encuentra rodeada de cadenas montañosas, si se exceptúa la parte occidental, llana y sin accidentes notables, que abre paso al Guadalquivir; así, al norte, se encuentra Sierra Morena, al sur y suroeste aparecen las sierras béticas y subbéticas y, al este, surgen las sierras de Cazorla, Segura y Las Villas.

Esta situación, convierte a la provincia en lugar de contacto entre regiones tan distintas como la Meseta, Levante y el resto de Andalucía, resultando, de ello, una clara confluencia lingüística y etnológica, consecuencia de un devenir histórico complejo y de gran trascendencia.



### 4.2. DATOS GENERALES

Con anterioridad al primer milenio antes de Cristo, los iberos ya habitaban dentro de los límites provinciales actuales, donde también dejaron su huella griegos, fenicios y cartagineses. La riqueza minera atrajo a los romanos, que fundaron importantes ciudades, como Cástulo. En el 712 son los árabes los que se apoderan de sus tierras, que, en 1212, pasan a las manos de las tropas cristianas de Alfonso VIII de Castilla. A Fernando III le tocó completar la repoblación y asimilación del territorio. Jaén, en guerra con los musulmanes, se organiza, para ello, en el adelantamiento de Cazorla y en encomiendas de las órdenes militares, constituyendo un reino con personalidad propia. A finales del siglo XV, una vez culminado el avance contra los musulmanes, nobles y clero castellanos centralizan sus actividades en ciudades como Úbeda y Baeza, que se ven beneficiadas con la construcción de palacios y edificios tardo góticos y renacentistas. Casi tres siglos más tarde, a mediados del XVIII, se crean, en el norte de la provincia, las Nuevas Poblaciones de Sierra Morena, un proyecto ilustrado para la colonización de la zona con pobladores procedentes de Centroeuropa. El valor estratégico de Jaén vuelve a ponerse de manifiesto cuando, en 1808, el ejército napoleónico es vencido en Bailén en la lucha por la independencia española. Posteriormente, en 1833, tiene lugar la división administrativa y territorial, que fija en Jaén la

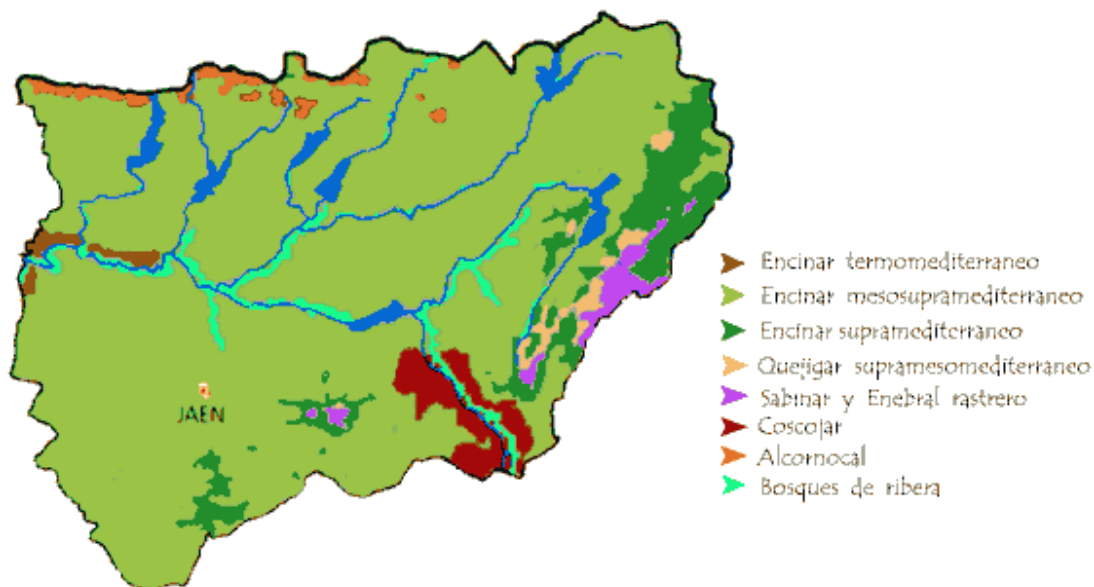


# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

capitalidad provincial, mientras en Linares y La Carolina se desarrolla la actividad minera en torno a la extracción del plomo. A pesar de ello, la situación provincial se encuentra en una depresión económica que se ve acentuada con la Guerra Civil. Años después llega la época de emigración a Cataluña, Levante, Madrid y el extranjero, siendo la democracia quien consigue crear un incipiente tejido empresarial en las ciudades más pobladas. Al mismo tiempo, se modernizan los sistemas de cultivo de las zonas rurales, el sector olivarero se desarrolla y comienza la actividad turística como fuente importante de ingresos. En 1995 se crea la Universidad de Jaén.

Con respecto a la vegetación, en la provincia de Jaén existen desde plantas norteafricanas hasta otras propias del bosque atlántico o de la Europa septentrional. Los ecosistemas existentes son variados y se integran en alguna de estas tres grandes unidades morfoestructurales: Sierra Morena, sierras béticas y depresiones fluviales del Guadalquivir y Guadiana Menor. Las diferencias orográficas son notables, oscilando entre los 161m (Andújar) y los 2.167m. (Pico Mágina), lo que condiciona tal variedad. La provincia alberga más de 2.500 especies de plantas con flores, existiendo más de 200 endemismos. Los tipos estructurales de vegetación son : bosques y fruticadas de hojas siempre verdes y coriáceas de zonas templadas de clima mediterráneo, excepcionalmente subtropicales, formaciones arbustivas de hoja ericoide, formaciones caducifolias de zonas templadas y frías, bosques de hoja acicular todo el año y vegetación de zona desértica. El tipo de las que colonizan el territorio está influenciado por diversos factores, tales como el clima, el suelo y el relieve. En general, el clima predominante es el mediterráneo, con grandes sequías estivales y plantas adaptadas a tal circunstancia, que, en ciertas y pequeñas áreas montañosas, se convierte en clima mediterráneo de montaña con características de clima atlántico, muy húmedo y con abundantes precipitaciones, como en la Sierra de Segura. Se dan tres bioclimas: mediterráneo pluviestacional oceánico, mediterráneo pluviestacional continental y mediterráneo xérico continental. Los tipos de suelo son, fundamentalmente, tres: silíceos (Sierra Morena y estribaciones), de pizarras, granitos y cuarcitas silúricas, intercaladas de calizas y margas yesíferas; calcáreos (sierras béticas), con calizas y dolomías; y, arcillosos (depresiones). Como más arriba queda dicho, las diferencias de altitud observables en el conjunto del territorio son notables, teniendo gran incidencia en la humedad y temperatura, lo que influye en la aclimatación de distintas especies a las diferentes cotas del terreno. Finalmente, puede hablarse de dos grandes clases de comunidades vegetales: hábitats que no se encuentran en peligro y frágiles.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 5. DETERMINACIÓN DE LAS ZONAS DE ESTUDIO

En la realización del trabajo, para facilitar el registro de los datos y su posterior tratamiento, se ha dividido la provincia en cinco zonas, atendiendo a la orografía, climatología y situación geográfica, principalmente. De este modo, la zona 1 abarcaría el territorio y alrededores que comprenden el Parque de las Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas, zona con fuerte influencia lingüística murciana; la zona 2, dialectológicamente hablando más granadina, comprendería el espacio entre el extremo sur de la zona anterior y el sur de la provincia, limítrofe en todo el territorio con la provincia de Granada, que contiene los macizos de Mágina, Jabalcuz y Sierra Sur; la zona 3 recoge toda la parte norte, o Sierra Morena, con claras reminiscencias lingüísticas castellanas; la zona 4 sería la parte central de la provincia, que retoma y aglutina las características dialectológicas de las restantes; y, la zona 5, incluye la parte occidental o Campiña, colindante con Córdoba, que aporta rasgos más acusados en el occidente andaluz.



5.1. La zona 1, además de Parque Natural, es Reserva de la Biosfera y zona ZEPA, encerrando una de las floras más ricas de toda la cuenca mediterránea, con numerosos endemismos. Además de las sierras que nombran al parque, incluye varias otras, constituyendo un gran conjunto orográfico que se eleva entre los 460 m. de altitud en Huesa y los 2.160 m. del Pico Epanadas. Se trata de un terreno abrupto, con valles profundos erosionados por ríos y llanuras intramontañosas o navas. Las precipitaciones son relativamente altas y en su territorio nacen dos ríos de categoría peninsular, como el Guadalquivir y el Segura. A pesar de ello, los cultivos son escasos, si exceptuamos el olivar, y la densidad de población es muy baja, constituyendo la ganadería (la oveja segureña) una actividad importante, junto a la caza mayor y la pesca. Geológicamente, pertenece a la zona prebética.

Los municipios que la componen son: Arroyo del Ojanco, Beas de Segura, Benatae, Cazorla, Chiclana de Segura, Chilluévar, Génave, Hinojares, Hornos, Huesa, Iznatoraf, La Iruela, Orcera, Peal de Becerro, Pozo Alcón, Puente de Génave, La Puerta de Segura, Quesada, Santiago de la Espada-Pontones, Santo Tomé, Segura de la Sierra, Siles, Sorihuela del Guadalimar, Torres de Albánchez, Villacarrillo, Villanueva del Arzobispo y Villarrodrigo.

5.2. La zona 2 es de relieve abrupto, colindante con la provincia de Granada y frontera natural entre los territorios musulmanes y cristianos entre los siglos XIII y XV. Posee el Pico Mágina (2.167 m.), la mayor altura provincial, una interesante diversidad vegetal y varios endemismos. La actividad principal es la agrícola y ganadera, destacando el cultivo del olivar, cerezos, almendros e higueras, junto a otras actividades artesanales (turrones, esparto...).

Incluimos en esta misma zona el suroeste provincial, que incluye la capital de la provincia. Es de orografía accidentada y alturas superiores a los 1.500 m. Geológicamente, como Mágina,

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

pertenece a la zona subbética, de macizos montañosos aislados y separados por depresiones.

Se incluyen en esta zona: Albanchez de Mágina, Alcalá la Real, Alcaudete, Bedmar y Garcíez, Bélmez de la Moraleda, Cabra del Santo Cristo, Cambil, Campillo de Arenas, Cárcheles, Castillo de Locubín, Frailas, Fuensanta de Martos, La Guardia, Huelma, Jaén, Jamilena, Jimena, Jódar, Larva, Mancha Real, Noalejo, Pegalajar, Torredelcampo, Torres, Valdepeñas de Jaén y Los Villares.

5.3. La zona 3 abarca todo el norte provincial (Sierra Morena) y es, también, de una baja densidad de población. La morfología es variada, con alturas medias no muy elevadas (entre los 600 y 800 m.), aunque existen zonas de media montaña, dándose lugares de influencia atlántica. Sus principales riquezas son la actividad ganadera (toro de lidia, ovino y caprino, principalmente), los recursos cinegéticos y las tareas forestales. En general, el dominio es de tipo mediterráneo, con termicidad en barrancos y solanas fluviales, lo que determina la variedad de las comunidades vegetales existentes. Conforme se avanza en dirección oeste-este, se pasa de temperaturas suaves y precipitaciones elevadas a una menor pluviosidad y temperaturas más extremas. La vegetación existente es la típica mediterránea, con especies adaptadas a la sequía estival, en general; en las umbrías y solanas elevadas se da una vegetación tipo alcornocal y caducifolia de melojar; y, junto a ellas, también se da una vegetación propia de ríos y arroyos.

Los municipios pertenecientes son: Aldeaquemada, Andújar, Baños de la Encina, Carboneros, La Carolina, Castellar, Guarromán, Montizón, Santa Elena, Santisteban del Puerto y Vilches.

5.4. Las zonas 4 y 5 forman parte de la depresión que determina el paso del río Guadalquivir, paisaje de lomas, depresiones, terrazas y terrenos de campiña. Se trata de terrenos ondulados y suaves, en alguna ocasión algo abruptos, principalmente hacia el oriente. La campiña es relativamente accidentada y variada, con un relieve muy abarrancado y terrenos coronados por roquedos calizos, vertebrada toda ella por el río que la recorre.

Son de la zona 4: Arquillos, Baeza, Bailén, Begíjar, Canena, Ibro, Jabalquinto, Linares, Lupión, Mengíbar, Navas de San Juan, Rus, Sabiote, Torreblascopedro, Torreperogil, Úbeda y Villatorres. De la zona 5: Arjona, Arjonilla, Cazalilla, Escañuela, Espeluy, Fuerte del Rey, Higuera de Calatrava, Lahiguera, Lopera, Marmolejo, Martos, Porcuna, Santiago de Calatrava, Torredonjimeno, Villanueva de la Reina y Villardompardo.



Municipios de la provincia de Jaén

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 6. RELACIÓN DE PLANTAS ESTUDIADAS

### ABEDUL

[ a βe 'ðul ]

BETULA PENDULA Roth (Betulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 25 m., con copa piramidal algo irregular, ramas purpúreas oscuras con sus extremos colgantes y tronco de corteza blanca que se desprende circularmente en tiras. Hojas alternas, caducas, enteras y romboidales, doblemente aserradas, de verdes a lampiñas. Flores muy pequeñas, en amentos. Frutos secos, con dos alas membranosas laterales.

Coloniza las laderas umbrías y húmedas, los márgenes de arroyos y cantiles rocosos que rezuman agua. Subendémica. Especie en peligro de extinción. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Abedul* (2,3,4).

- **Etimología y origen.** *Abedul* procede del céltico \*BETULE, variante de BETULLA, debiéndose la -a castellana al influjo del término abeto. Se considera que *betula* proviene del celta *betu*, con el que se nombraba a esta especie. *Pendula* se refiere a sus ramas colgantes.

- **Utilidad.** Para hacer cestos y canastos, como diurético y para eliminar manchas de la piel.



### ABELIA

[ a 'βe li a ]

ABELIA X GRANDIFLORA André (Caprifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perenne de 1-2 m, con ramas arqueadas y hojas persistentes, pequeñas, ovaladas, con la cara superior brillante. Las flores, olorosas y pequeñas, en forma de embudo, son blancas y rosadas. Tras caer la corola, persiste el cáliz rosado o pardo rosado.

Prefiere los lugares soleados y los suelos calcáreos bien drenados, aunque con suficiente humedad en verano.

- **Nombre vernáculo.** *Abelia* (5); *Abelina* (2).

- **Etimología y origen.** Su nombre procede de Clark Abel, personaje británico que la introdujo en Europa.

- **Utilidad.** Muy usada en jardinería por su bella floración.



### ABETO ROJO

[ a 'βe to 'ro xo ]

PICEA ABIES (L.) H.Karst. (Pinaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol que alcanza de 50-60 m, de copa cónica y puntiaguda. El tronco puede medir 1,5 m de diámetro. Corteza, en principio marrón, luego pardo rojiza y lisa. Las ramas principales se agrupan en verticilos y las acículas se disponen aisladamente sobre las ramas verde intensas. Las agujas crecen apretadas y en espiral.

Habita los suelos profundos y húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Abeto* (2,5); *Abeto rojo*, *Abeto de Navidad*.

- **Etimología y origen.** *Abeto*, de *abete*, lat. ABIES. *Rojo*, lat. RUSSUS.

- **Fitotoponimia.** *Urbanización Los Abetos* (2).

- **Utilidad.** Contra la tos, para combatir el escorbuto, la fatiga psíquica, el insomnio, la anemia, el raquitismo, la gota y el reuma, así como enfermedades infecciosas del aparato respiratorio. Ornamental, la madera se usa en construcción y en ebanistería.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ABRÓTANO HEMBRA

[ a 'βo ta no 'em b̄a ]

SANTOLINA CHAMAECYPARISSUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con tallos finos y erguidos. Hojas estrechas, serradas y casi divididas. Cabezuelas compuestas de numerosas flores tubulosas de color blanquecino y olor suave.

Se da en cunetas y bordes de caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Santolina* (2), *Tomillo blanco* (2); *Tomillo chotero* (2); *Tomillo borde* (1); **Abrótano hembra** (1), **Nieto y Espantaleón**; **Bojeta, Cipresillo, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Abrótano*, lat. ABROTONUM, procedente del griego; *hembra*, lat. FEMINA.

- **Fitotoponimia.** *La Bujeta* (1).

- **Utilidad.** Estimulante intestinal, antiespasmódica y vermífuga.



## ABRÓTANO MACHO

[ a 'βo ta no 'ma t̄o ]

ARTEMISIA ABROTANUM L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta casi leñosa de 0,5-1,5 m, de olor parecido al limón. Las hojas son pinnatisectas, velludas y divididas en segmentos, verde grisáceas por el envés. Las flores son tubulares y amarillas. Aparecen en forma de pequeños capítulos colgantes y de racimos.

Suele cultivarse en huertos y jardines.

- **Nombre vernáculo.** *Abrótano macho* (2,4); *Brótalo macho* (2); *Brótano macho* (2,3); *Artemisa* (4); *Habrótano* (4); **Hierba lombriguera, Espantaleón**

- **Etimología y origen.** *Abrótano*, lat. v. ABROTANUM, del griego. *Macho*, lat. MASCULUS. *Artemisia*, del mismo término latino, que viene del mismo griego, derivado de Artemis, o "Diana".

- **Utilidad.** Antihelmíntico suave, tónico y emenagogo, bueno para la vesícula biliar y el estómago.



## ACACIA DE TRES ESPINAS

[ a 'ka θja ðe 't̄es es 'pi nas ]

GLEDITSIA TRIACANTHOS L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol con follaje poco denso, de hasta 25 m de altura. Corteza oscura con grietas alargadas. Grandes espinas, simples o ramificadas, en las ramas y el tronco. Es caducifolio, de hojas alternas, compuestas, paripinnadas, lanceoladas y de folíolos con el borde aserrado. Flores verde amarillentas. Fruto en legumbre, grande y retorcido. Semilla dura y como una lenteja.

Se da en suelos profundos y con insolación no intensa.

- **Nombre vernáculo.** *Acacia de tres púas* (5); *Acacia de tres espinas* (1,2,1/2); *Alcacia* (2); *Acacia* (2,4); *Arcacia* (1); **Alcafía (VOAN).**

- **Etimología y origen.** *Acacia*, de igual término latino. *Triacanthos*, del griego *tri+* *achanta* (tres+ espinas); *gleditschia*, por el botánico alemán Gleditch.

- **Utilidad.** Su madera se usa en ebanistería y marquetería, para carbón. Su fruto, como forraje. En medicina, la legumbre es laxante.

- **Referencias.** (p.139- ESCO), (p.69,70- VIJA),



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ACANTO

[ a 'kaŋ to ]

ACANTHUS MOLLIS L. (Acanthaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne de hojas muy hendidas y sentadas, anchas y acorazonadas.

Vive en torrentes y lugares sombríos, húmedos en invierno, generalmente entre árboles o peñascos de tierra baja.

- **Nombre vernáculo.** *Acanto* (2); *Acantum* (4); ***Branca ursina, Hierba carnera, Hierba gigante, Espantaleón.***

- **Etimología y origen.** *Acanto*, o “planta espinosa”, procede del lat. *acanthus*, derivado del gr. *ákantha*, o “espinas”.

- **Utilidad.** Las hojas son estimulantes del apetito, laxantes y antiinflamatorias. Las raíces, contra diarrea y disentería. El jugo de la planta, para herpes, quemaduras y contusiones.



## ACEBO

[ a 'θe βo ]

ILEX AQUIFOLIUM L. (Aquifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo, arbolillo o árbol de hasta 15 m con ramas erectas, ascendentes, verdosas de jóvenes, después pardo grisáceas. Copa piramidal densa, tronco liso y gris. Hojas simples, elípticas, oval-oblongas, alternas, perennes, rígidas, verde oscuras por el haz y verde amarillentas en el envés, con el nervio central muy marcado, margen ondulado, dentadas, con espinas a modo de sierra. Flores blancas o rosadas agrupadas en axilas foliares. Frutos globosos, no muy carnosos, rojo escarlata al madurar.

Suele encontrarse en setos, matorrales y bosques de suelos frescos y profundos de hayas, robles, melojos, quejigos, arces y pinos, en barrancos frescos y umbrías. Ejemplares solitarios en las sierras, entre 700-1.700 m. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Acebo* (1,2,3,4).

- **Etimología y origen.** ILEX, en lat., designaba a la encina y por la similitud de las hojas; AQUIFOLIUM, o acebo, significa “agua-hojas”, o sea, el brillo de las hojas de esta planta. *Acebo* puede proceder de la probable variante latina \*ACIFUM, del lat. cl. AQUIFOLIUM.

- **Fitotoponimia.** *Acebadillas* (1); *Acebeas* (1); *Cortijo de Acebedo* (3); *Cortijo de la Fuente del Acebo* (1); *Cortijo del Tranco del Acebo* (1); *Las Acebeas* (1).

- **Utilidad.** De la corteza se obtiene la liga. Hojas diuréticas y frutos tóxicos, purgantes y vomitivas. Madera muy apreciada en carpintería, ebanistería y para fabricar varas con las que se frotaba el vientre de las caballerías. Ornamental.



## ACEBUCHE

[ a θe 'βu tje ]

OLEA EUROPAEA SYLVESTRIS (Miller) Hegi (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio de hojas enteras, verdes por el haz y blanquecinas por el envés. Corola con tubo corto y estambres salientes. Fruto en drupa con hueso muy duro.

Acompaña a los encinares termófilos desarrollados en los barrancos y a algunos arbustos, como el lentisco.

- **Nombre vernáculo.** *Acebuche* (1,2,3,4,5); *Acibuche* (1,2,3,4); *Olivo zibuche* (5); *Olivo silvestre* (2,5).

- **Etimología y origen.** *Acebuche* viene del ár. hisp. *zebugg*, que parece ser de origen bereber, Para otros, ár. *az-zanbuy*, ár. *zambuch* (G<sup>a</sup>Diego) o ár. *al-zambuche* (Guadix).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Fitotoponimia.** *Acebuchal* (2); *Acebuchal/r* (1, 3); *Acebuchales Bajos* (4); *Acebuchar* (1, 2); *Arroyo del Acebuchal* (1); *Barranco del Acebuchal* (2); *Barranco del Acebucharejo* (2); *Barranco del Acebuche* (2); *C. Acebuc...* (2); *Camino Viejo al Acebuchar* (3); *Cerro del Acebuchar* (2); *Cerro del Acebuche* (5); *Cortijo de las Piedras del Acebuche* (2); *Cortijo del Acebuche* (4); *El Acebuchal* (3); *El Acebuche* (1); *Loma Acebuchar* (2); *Rinconada de Acebuches* (2); *Teinada del Acebuche* (1).
- **Utilidad.** Aperitivo y tónico. El aceite es laxante, combate los cólicos hepáticos y nefríticos, calma las quemaduras y es antiveneno. Las hojas son febrífugas y vulnerarias. Afecciones de la tensión.
- **Referencias.** (p.18- NATI), (p.400- RETJ),
- **Otros datos.** Árbol singular: *Acebuche de Las Hoyas (La Iruela)*. Altura: 15 m. Perímetro en la base: 9.60 m. Edad: más de 350 años.

## ACEDERA

[ a θe 'ðe □ a ]

RUMEX ACETOSA L. (Polygonaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de hasta 120 cm de altura, con tallos erectos. Las hojas son lanceoladas, las inferiores algo pecioladas y las superiores abrazadoras. Las flores son de color rosado, crecen en largos ramilletes y forman frutos planos y duros.

Se ve en prados, pastizales, eriales, márgenes de caminos y senderos, siempre en suelos arcillosos muy desgranados.

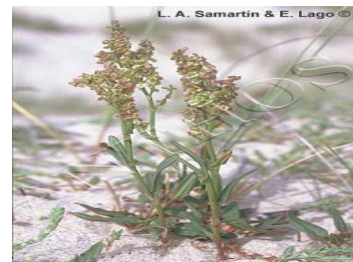
- **Nombre vernáculo.** *Acedera* (1,2,4); *Vinagrera* (2,5); *Acera*, *Acerón* (VOAN).

- **Etimología y origen.** *Acedera*, latín ACETARIA, derivado de ACETUM, o vinagre. *Vinagrera* viene del latín VINUM + ACER. *Vinagrera*: por el sabor ácido y comerse con sal y vinagre.

- **Fitotoponimia.** *Las Acederas* (1).

- **Referencias.** (p.77- ESCO).

- **Utilidad.** Las hojas son comestibles y se usan como reguladoras intestinales, contra las impurezas de la sangre y de la piel. Es dermatológica, diurética y antiescorbútica.



## ACER

[ 'a θe □ ]

ACER GRANATENSE (Boiss.) Font Quer&Rothm. (Aceraceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 20 m de altura, de copa redondeada. Ramas erectas, pardo rojizas de jóvenes y grises después. Corteza del tronco lisa y gris, con el tiempo rugosa, agrietada y de color pardo oscuro. Hojas simples, palmadas, con cinco lóbulos, caducas, opuestas, verdes, con pecíolos largos y granates. Flores pequeñas, verde claras, con largos rabillos y agrupadas en inflorescencias colgantes tipo corimbo. Fruto de dos sámaras aladas opuestas, alargadas y estrechadas en la base.

Coloniza los valles de alta montaña, laderas donde se acumule suelo, barrancos algo húmedos y umbrías. Convive con quejigos, espinos y bajos pinos salgareños. Especie vulnerable. Subendémica. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Acer*, *Acere* (1); **Orón** (2), **Fdez Galindo y Nieto**; *Acere*, **Fdez-Ocaña**.

- **Etimología y origen.** *Acer*, del mismo término latino, significa "duro, tenaz", por la madera, pero su origen parece estar en el celta *ac* (espinas, punta), por haberse utilizado la madera de estos árboles como puntas de flecha. *Granatense* se refiere al color granate de los pecíolos de las hojas.

- **Fitotoponimia.** *Aceral* (1); *Barranco de la Cañada de Acero* (2); *Barranco del Acero* (3); *Cerro del Acero* (4); *Cortijo de Acero* (3); *El Acero* (4); *El Caballo de Acero* (1); *Poyo de los Aceres* (1); *Poyo del Acer* (1); *Puntal de los Acerillos* (1); *Sierra del Acero* (4); *Suertes del Acero* (3)

- **Utilidad.** Su madera, en carpintería. Ansiolítico, hemático, digestivo, alimento para ganado.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ACEROLO

[ a θe 'a lo ]

CRATAEGUS AZAROLUS L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo de madera durísima, de ramas frágiles y espinosas el silvestre, con hojas aovadas muy hendidas y el margen aserrado. El fruto, áspero, carnoso, amarillo o rojo anaranjado, ácido y dulce.

Se cría en bosques y setos de suelos ácidos.

- **Nombre vernáculo.** *Azarolo* (1,2), *Acerolo* (2); *Majuelillos* (2).

- **Etimología y origen.** *Crataegus*, gr. *krataios* (fuerte, durísimo), en referencia a su madera. *Acerolo* es derivado de *acerola*, que procede del ár. *az-zarura*.

- **Referencias.** (p.195- ALRC), (p.217- JDEA), (pp.26,51- ESCO).

- **Utilidad.** Fermentada, para bebidas alcohólicas y vinagres. Se ha utilizado contra la diarrea y disentería. Fruto comestible.



## ACHICORIA

[ a tji 'ko i a ]

CICHORIUM INTYBUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de entre 30 y 150 cm de altura, de tallos erectos, ramosos y fuertes, ligeramente ramificados y pilosos. Las hojas son ásperas y lanceoladas, las basales formando una roseta; las de los tallos, alternas, tienen el margen de irregularmente dentado hasta dividido; las superiores son cada vez más estrechas y menos pecioladas. Sus cabezuelas son de color azul cielo, rara vez rosa o blanquizco, y se componen sólo de flores liguladas.

Vive en márgenes de caminos, eriales, prados, herbazales, hábitats ruderales, siempre en suelos secos.

- **Nombre vernáculo.** *Achicoria* (1,2,3,4,5,1/2); *Chicoria* (1,2); *Almirón* (2,5); ***Achicoria salvaje* (1/2), Fdez. Galiano; *Achicoria amarga* (3), *Espantaleón y Cano; *Achicoria silvestre, Cano; *Acelgón, Camarroja, Casado.*****

- **Etimología y origen.** *Achicoria* es una voz mozárabe, lat. CICHORIA, gr. *kikhorion*. *Almirón*, del moz. *amairón* o *amirón*, derivado del latino AMARUS, o amargo; también, del ár. *Al-mirrum*, la chicoria (Guadix) o lat. *amaro*, -onis\* (amargo) (G<sup>o</sup>Diego).

- **Utilidad.** Estimulante estomacal y laxante en digestiones difíciles y cólicos biliosos. Trampa para pájaros y para hacer chicle. Sucedáneo del café, mezclado con cebada tostada.



## ACICATE ESPAÑOL

[ a θi 'ka te es pa 'a ol ]

LINARIA AERUGINEA (Gouan) Cav. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba de hasta 30 cm., de tallos delgados de color ceniza. Hojas grises, con un contorno lineal. Flores grandes anaranjadas con líneas violáceas.

Se da en zonas pedregosas e incluso en los canchales.

- **Nombre vernáculo.** *Perejiles* (2).

- **Etimología y origen.** *Acicate*, del ár. hisp. \*[muzíl/ráfi] *assiqat*, ár. *as-sawkat* (los agujones o las espinas) o *axaucat* (puntas).

- **Utilidad.** Alimento para animales.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ACÓNITO

[ a 'ko ni to ]

ACONITUM NAPELLUS L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz de hasta 1,5 m., con raíz en forma de nabo y fuertes tallos, poco ramificados en la parte superior. Hojas con un largo pecíolo, palmeadas y divididas, con flores azules o amarillas, a veces violáceas, en densos racimos terminales.

Crece en pastos de alta montaña, en sitios frescos y umbríos, a menudo pedregosos, como orillas de arroyos.

- **Nombre vernáculo.** *Acónito* (2,4); *Matalobos* (5); *Anapelo*, *Casco de Júpiter*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Acónito*, gr. *akoniton*. *Anapelo*, o "acónito", procedente del moz. *napel*, diminutivo del latino *NAPUS*, o "nabo". *Anapelo*, del ár. *al-nepar* (Guadix).

- **Utilidad.** Ornamental. Mezclada con ruda, azafrán y áloe, ahuyenta los malos espíritus. También es analgésico y ataca la bronquitis, el asma y la gota. Es muy tóxica y su ingesta puede causar la muerte por parálisis cardíaco-respiratoria. Es una de las doce plantas de los rosacruces.



## ÁCORO BASTARDO

[ 'a ko o ʔas 'ta o ]

IRIS PSEUDACORUS L. (Iridaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, de entre 50 y 150 cm. de altura, con rizoma nudoso y rastrero, de tallo erguido y ramificado. Las hojas son lanceoladas, planas y duras, con forma de espadaña, muy largas y delgadas, verdes y con el nervio central marcado. Las flores son grandes, amarillas y no barbadas, agrupadas en inflorescencias terminales. Los tépalos externos tienen rayas más oscuras y más grandes que los interiores. Fruto capsular con numerosas semillas.

Vive en depresiones, pantanales, cañaverales, orillas de ríos, lagunas y zonas muy encharcadas.

- **Nombre vernáculo.** *Lirio amarillo* (1/2), *Fdez. Galiano* y *Espantaleón*; *Ácoro falso*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Ácoro*, lat. ACOROS; *bastardo*, ant. fr. *bastard*. *Lirio amarillo*, lat. LILIUM y del b. lat. hisp. AMARELLUS.

- **Utilidad.** El rizoma se emplea como astringente, es aromática, purgante y vomitiva.



## ADELFA

[ a 'ðel fa ]

NERIUM OLEANDER L. (Apocynaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta con látex venenoso, de hasta 5 m de altura. Tronco, de corteza lisa color pardo ceniciento y ramas verdosas. Hojas opuestas lanceoladas, puntiagudas, coriáceas, verde-grisáceas y perennes. Flores rosas o blancas, grandes, en ramilletes terminales, con corola cilíndrica en su base y embudada arriba; anteras adheridas al estigma. Muy resistente a las condiciones climáticas. Fruto en folículo, largo y coriáceo, dehiscente y con abundantes semillas.

Arbusto de los fondos de arroyos y barrancos térmicos. Propia de terrenos inestables, evita la erosión de márgenes. En Sª Morena, se ve junto a fresnedas y alisedas térmicas.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Nombre vernáculo.** *Adelfa* (1,2,3,4,5); *Abelfa* (1,2,4); *Adelfa roja* (2,3); *Baladre* (1); *Berfa* (1); *Elfa*, *Erfa* (2); *Aberfa* (2); ***Delfa*, Casado.**
- **Etimología y origen.** *Nerium*, gr. *nerion*, y ésta de *neros* (húmedo), dado su hábitat ripícola. *Adelfa* ár. cl. *ad-diffa*, hispanoárabe *ad-dáfla*. Llegó del gr. *dafon*, o laurel, por su parecido. *Baladre* se da en Jódar (ALEA, II, m. 296) y procede, a través del cat., de *veratrum*, dándose una confusión con esa planta por el carácter venenoso de ambas.
- **Fitotoponimia.** *Adelfa* (4); *Adelfar* (3); *Adelfilla* (3); *Arroyo de Adelfar* (3); *Arroyo de la Adelfa* (4); *Arroyo de las Adelfas* (3); *Barranco de las Adelfas* (2); *Adelfal de Cuadros* (2); *Arroyo Adelfar* (3); *Las Adelfas* (2).
- **Referencias.** (San.- HAYQ), (p.119- NATI), (p.110, 177- ESUB), (Cantar- LIDI).
- **Utilidad.** La actividad farmacológica de sus alcaloides es muy fuerte. Dada su alta toxicidad sólo debe ser empleada por facultativos. Diurética y raticida, usada contra la sarna y en tratamientos cardíacos, así como en dolor de muelas, reuma, sarna y mordeduras venenosas. Hoy, se emplea mucho en jardinería. Usada para pescar peces en aguas envenenadas y para coser cabritos y corderos castrados. Las ramas, como caña de pesca. Ahuyenta cabras, ovejas...
- **Otros datos.** Apelativo despectivo: *baladre* (a los de Santisteban del Puerto), semejándolos a la adelfa, arbusto venenoso al que no se acercan ni los animales (San.- HAYQ). Cita literaria ajena: (VOAN, *El Pueblo Católico*, nº 8.870)

## ADORMIDERA

[ a ðo mi 'ðe a ]

PAPAVER SOMNIFERUM L. (Papaveraceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta venenosa anual de 40-120 cm de altura, generalmente glabra, con látex blanco y tallos ramificados y erectos. Hojas inferiores casi espatuladas, pinnatífidas y con lóbulos triangulares dentados, las superiores ovadas, amplexicaules, divididas y de nervadura azulada. Flores violetas, rosas o blancas, con mancha negra basal. Cápsulas de esféricas a ovoides. Fruto globular plano. Ocupa márgenes de caminos, senderos, campos y eriales.

- **Nombre vernáculo.** *Adormidera* (1,2,3,4,5); *Amapola dormidera*; *Dormidera* (1,2,5); *Adormilera* (1); *Opio* (1,5); *Papaver* (3); *Ormiera* (2); *Almiadera* (5).

- **Etimología y origen.** *Adormidera*, lat. ADDORMIRE o lat. *obdormire* (empezar a dormir) (G<sup>o</sup>Diego). *Opio*, latín OPIUM, del gr.

- **Referencias.** (p.137- ESCO),

- **Utilidad.** Narcótico y calmante, tiene propiedades sedantes y analgésicas, usándose contra el dolor de muelas y como somnífero infantil. Hipnótico, vulnerario y antidiarreico.



## AGRACEJO

[ a γ a 'θe xo ]

PHILLYREA LATIFOLIA L. (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto o arbolillo de hasta 10 m, de copa irregular, numerosas ramas, erectas por lo general, y de corteza grisácea. Hojas simples, opuestas, perennes, algo coriáceas, de un verde intenso y lustroso, más claro por el envés, de forma aovada, lanceolada o elíptica, acabadas en punta y con el margen aserrado. Flores muy pequeñas, blanco-verdosas, con cuatro pétalos en forma de estrella, la parte inferior soldada, en ramilletes que nacen en las axilas de las hojas de la parte superior de los tallos. Frutos en drupa, como un guisante, de color rojo púrpuro, negro al madurar. Se distingue del *aladierno* por la disposición de las hojas: en éste, alternas; en aquél, opuestas.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Se da en todas las sierras jienenses. Se desarrolla en el interior de alguna formación vegetal, siendo difícil encontrarla en lugares de poca vegetación o muy cálidos.

- **Nombre vernáculo.** *Agracejo* (1,2,3); *Agraz* (VOAN); *Alguese* (VOAN); ***Labiérnago prieto* (2,3), Casado.**

- **Etimología y origen.** *Agracejo*, del diminutivo de *agraz*, de *agro*, lat. ACER. *Latifolia*, por la mayor anchura de sus hojas. *Alguese*, de *alarguez*, del bereber *al-argis*.

- **Fitotoponimia.** *El Agracejal* (1); *Arroyo del Agracejo* (3).

- **Otros datos.** Expresión: *De todo tiene la viña uvas, pámpanos y agraz* (VOAN).

- **Utilidad.** Madera y combustible. Produce alimento para el suelo, interviniendo en su formación de modo importante, eleva el nivel freático y conserva la humedad. Antitérmico, antilitiásico, purgante, depurativo de la sangre, mineralizante, diurético, analgésico y antiespasmódico. Ornamental.

RHAMNUS MYRTIFOLIUS Willk. (Rhamnaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de ramas prostradas y hojas persistentes, de ramificación profusa e intrincada. Hojas elípticas, de margen finamente denticulado o entero. Flores en racimos axilares. El fruto, drupáceo, es rojo.

Planta subrupícola que puebla los roquedos calcáreos más soleados, adaptando su forma y ramificación a los salientes, concavidades y grietas de las rocas.

- **Nombre vernáculo.** *Durillo* (2).



## AGRIMONIA

[ a γ̄i 'mo nīa ]

AGRIMONIA EUPATORIA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne y rizomatosa de hasta 1 m., de aroma ligero y moderadamente desagradable. Tallo erguido y veloso, de hojas largas con foliolos dentados, hendidas y ásperas. Flores amarillas formando ramilletes.

Se cría en zonas próximas a cultivos y prados soleados. Frecuente en campos incultos, al borde de caminos, en escombreras, muros, etc. También, en zonas frescas y herbosas.

- **Nombre vernáculo.** *Agrimonia* (1); *Hierba del podador* (3); *Hierba de la sangre* (2); *Yerba de San Guillermo* (2); *Agrimoña* (VOAN).

- **Etimología y origen.** *Agrimonia* está tomada del mismo término del latín tardío, que es una alteración del griego *argemone*, procedente del griego *agri* (salvaje) y *monias* (solitario), o también de *arghemon*, albugo, enfermedad curable por la planta. En latín, resultó *agri-moenia* o defensa del campo, por aparecer comúnmente en los límites de campos cultivados. También, de Mitridates Eupátor, que parece la usó como antídoto.

- **Utilidad.** Se ha usado en veterinaria, haciendo cataplasmas con la planta machacada. Los tallos y hojas se usan para obtener un pigmento amarillo dorado. Astringente, en diarreas, faringitis, amigdalitis, antiinflamatorio, hepático. Muy eficaz en hemorragias renales, nasales, asma y gripe, presenta un alto poder cicatrizante, contra las neuralgias, etc. Se ha usado como estimulante de la actividad hepática, contra la glucosa en la sangre y para la incontinencia urinaria, así como en afecciones de la tensión, en las fiebres de malta, como febrífugo y vulnerario. También, se usa como amuleto.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## AGRIOS

[ 'a γ i os ]

OXALIS PES-CAPRAE L. (Oxalidaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta cespitosa con un bulbo muy profundo y bulbillos ovoides. Hojas de peciolo largo, con foliolos profundamente emarginados, de haz glabro y envés seríceo. Inflorescencia en forma de umbela, con flores amarillas. Florece en febrero-mayo.

Puede verse en tierras cultivadas, viñedos y olivares, lugares todos con alta nitrificación.

- **Nombre vernáculo.** *Vinagrera* (3).

- **Etimología y origen.** *Agrios*, antiguo *agro*, del latín ACRUS, por *acer-acris*, con influencia de *agriar*. *Agrios* y *Vinagrera*, por su sabor. *Vinagrera*, del latín VINUM+ ACRE.



## AGUAVIENTOS

[ a γ wa 'β i en tos ]

PHLOMIS HERBA-VENTI L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne de hasta 70 cm de altura, con los tallos hirsutos. Hojas de ovado a lanceoladas con la base truncada y el borde aserrado, glabras y con peciolo. Verticilastros con flores de corola púrpura o rosa.

Habita en cunetas, pedregales, arenales de zonas de montaña media, ribazos, bordes de caminos. Suelos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Matagallos* (2); *Pujas* (3); *Zagaviento* (2); *Serravientos* (2); ***Aguavientos* (1), Nieto; Hierba del viento, Casado.**

- **Referencias.** (p.204- ESCO),



## AGUILEÑA

[ a γ i 'le a ]

AQUILEGIA VULGARIS L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, de tallos derechos y ramosos, que alcanza hasta 1 m. Sus hojas son dobles, tripartitas, con lóbulos redondeados. Las flores, de color azul violáceo y péndulas, tienen 5 pétalos vueltos hacia afuera y parecen largas espuelas. Las flores son colgantes y azules, a veces blancas o rojizas. El fruto forma una vaina con muchas semillas.

Abunda en montes, bosques, colinas húmedas y umbrías, en suelos calizos, así como en los prados de montaña, matorrales y bosques claros, además de en pendientes secas y en jardines. La variedad silvestre puede cultivarse.

- **Nombre vernáculo.** *Aguileña* (4); ***Curas boca abajo* (1/2), Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** Del latín *aquelegus*, que toma agua, o *aquilegium*, por el aspecto de las flores.

- **Utilidad.** Antiguamente, las semillas se emplearon para hacer perfumes afrodisíacos y se dice que las cortesanas las masticaban para ejercer mejor su oficio. Las semillas, molidas y maceradas en aceite de oliva, se ponen en la cabeza para repeler los piojos. Se ha utilizado como aperitivo y diurético, pero, en cantidad, es tóxica.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## AILANTO

[ai□ 'laŋ to ]

AILANTHUS ALTISSIMA (Mill.) Swingle (Simaroubaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 20 m., de corteza gris con hojas compuestas y flores pequeñas de color verde en forma de racimos. Olor desagradable.

Crece rápidamente en campos y jardines.

- **Nombre vernáculo.** *Árbol del cielo* (1,2,5); *Ailanto* (1,2,3); *Alantico* (4); *Islanto* (4); *Árbol del sielo* (2); *Árbol de los dioses* (5); *Adelanto*, *Escarcia real* (2); **Zumaque falso** (1/2), **Fdez. Galiano**.

- **Etimología y origen.** De origen malayo.

- **Utilidad** Las hojas, para fabricación de papel y como colorante amarillo para la lana.



## AJEDREA

[ a xe 'ð□e a ]

SATUREJA MONTANA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeña planta vivaz muy ramificada, leñosa por la base y de tonos purpúreos. Presenta numerosas hojas pequeñas, opuestas y pubescentes, verde grisáceas, estrechamente lanceoladas lineales-oblongas, Sus flores son bilabiadas, blancas con tintes rosáceos, agrupadas en pequeños glomérulos cimosos repartidos por la parte superior del tallo. Los frutos son aquenios negros. Desprende un olor parecido al tomillo.

Se da en las laderas y collados secos o pedregosos, en los matorrales de los terrenos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Ajedrea* (1,3,4,1/2); *Ajegrea* (1,4); *Acedrea* (1); *Acegreja* (1); *Tomillo real* (5); *Jedrea* (3); **Hisopilla**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Ajedrea*, del árabe *as-satriya*, procedente del latín SATUREJA.

- **Fitotoponimia.** *Puntal de Ajedrea* (1)

- **Utilidad.** Planta antimicrobiana, estomacal, antiespasmódica, carminativa, antidiarreica y antihelmíntica. Es algo sedante, usándose como digestivo, anticatarral y antiinflamatorio.



## AJENJO

[ a 'xeŋ xo ]

ARTEMISIA ABSINTHIUM L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de raíz leñosa, muy ramificada, con tallos vellosos y hojas divididas, sedosas y blanquecinas, verde claras. Flores amarillas y dispuestas en cabezuelas semiesféricas.

Se cría en bordes de caminos y campos de cultivo.

- **Nombre vernáculo.** *Ajenjo* (1,2,3,4,5); **Ajenjo mayor**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Ajenjo*, del latín ABSINTHIUM, y éste, del griego *apsinthión*.

- **Utilidad.** Aromática y de sabor amargo, se usa como tónico estomacal. Posee una sustancia tóxica que puede causar trastornos cerebrales.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## AJO

[ 'a xo ]

ALLIUM SATIVUM L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, de alrededor de 1 m., con un bulbo compuesto de bulbillos, envueltos en una membrana blanca y sedosa cuando se seca, que se disponen circularmente alrededor del tallo radicular. Éste es cilíndrico y posee hojas lineales que lo rodean por su mitad inferior. Son largas, estrechas, envolventes, agudas, glaucas, planas y acanaladas por el envés. Las flores, blancas o rosadas, forman una umbela en el extremo del tallo floral. Se cultiva en huertas y campos de labor.

- **Nombre vernáculo.** *Ajo* (1,2,3,4,5)

- **Etimología y origen.** Latín *Alium*, del celta *al*, caústico.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Ajos* (3,4); *Barranco de los Ajos* (2,3); *Barranco del Ajo* (2); *Cañada del Ajo* (2); *Los Ajos* (2); *Peñón del Ajo* (2); *Canal Arroyo Salado del Ajo* (3); *Cortijo del Ajo* (2)

- **Fuentes orales y escritas.** (pp.321,322- ALRC), (p.144- ANTE), (HAYQ, coplas), (p.283- POES), (p.122- JDEA), (Caracoles con ajos- LJTA), (p.201- LIDI), (VOAN), (p.61- VIJA),

- **Utilidad.** Reduce la capacidad de coagulación de la sangre y es hipotensor, fibronolítico, antihelmíntico, antimicrobiano, previniendo la esclerosis cerebral y la arteriosclerosis. Usado en afecciones dentales, regula la digestión, estimula la secreción de bilis y favorece la actividad intestinal. Condimento. Antirreumático, anticatarral.

- **Varios.** Gentilicios: *ajero* (Rus, por cultivarlos o usarlos en comidas); *ajoharinero* (Villacarrillo, por ser el plato típico). Refrán: *En enero, pierde el ajo y el ajero* (CAFO); *Los del Pontón de Abajo con agua de fregar hacen el ajo* (Pontones- RGJA). Expresión: *Estar metío en el ajo* (= formar parte de algo) (p.183- TIOG); *tener menos vista que un cebero de ajos*, o sea, tener algo mal aspecto o apariencia (HASS); *Ajo que te majo*. Insistencia, empeño en algo (HABE). Dicho: *Tú dices loj jajos y yo digo loj jojos: de Jaén somos* (Provincia- RGJA); *Con aceite y ajo picao se hace el ajo labrao* (RGJA); *Si yo digo ajo, tú dices cebolla*, o sea, estar en desacuerdo dos personas VNEA).



## AJO BLANCO

[ 'a xo 'βlan ko ]

ALLIUM NEAPOLITANUM Cirillo (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de 20-30 cm. Flores estrelladas, blancas y en racimos. Hojas (2-3) largas y finas. Crece en campos, arcenes, lindes de bosques y herbazales. También se cultiva en jardines.

- **Nombre vernáculo.** *Ajo silvestre* (2); *Ajo pardo* (2); **Ajo blanco** (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** Ver *Ajo*, lat.; *blanco*, germ. \*blank.



## AJO DE CULEBRA

[ 'a xo ðe ku 'le βa ]

ALLIUM ROSEUM L. (Liliaceae)

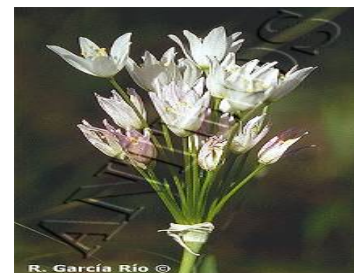
- **Caracteres generales.** Planta bulbosa de tallos floríferos lampiños rodeados cerca de la base por hojas estrechas. Las flores, de color rosa pálido, crecen en umbelas densas semiesféricas y con forma de campana.

Ocupa terrenos abiertos y arcenes. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Ajoporro* (1,2,3); *Ajo porro rojo* (2); *Ajo fino silvestre* (4); **Ajo rosado** (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** Ver *Ajo*; *culebra*, lat. COLUBRA.

- **Utilidad.** Alimento, usado contra la inapetencia.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## AJO DE LOBO

[ 'a xo ðe 'lo βo ]

ORNITHOGALUM NARBONENSE L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba bulbosa de hasta 1 m. de altura. Hojas verdes y acintadas, dispuestas en roseta basal. Inflorescencia racemosa, muy alargada. Flores de 6 tépalos lanceolados, con el haz blanco y el envés con una banda verde longitudinal. Fruto en cápsula.

Crece en bordes de caminos y pastizales subnitrófilos.

- **Nombre vernáculo.** *Varita de S. José* (1,3), *Varica de S. José* (2); **Cebolleta**, **Cebolleta bruta**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** Ver *Ajo*; *lobo*, lat. LUPUS.



## AJONJILLA

[ a xoŋ 'xi la ]

ACACIA DEALBATA Link. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Se trata de un árbol de hoja perenne, de hasta 30 metros de altura, de ramillas jóvenes y tomentosas. Flores muy pequeñas, generalmente dispuestas en inflorescencias con racimos de color amarillo intenso. Frutos alargados y algo curvados, con muchos estambres libres y de filamentos largos.

- **Nombre vernáculo.** *Acacia* (2,4); *Arcacia* (2); *Acacia mimosa* (5).

- **Etimología y origen.** Ver *acacia*.

- **Fitotoponimia.** *Ajonjeras* (4).

- **Referencias.** (p.146- POEJ)



## AJOPORRO

[ 'a xo 'po ro ]

ALLIUM AMPELOPRASUM L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Herbácea perenne, de tallo erecto y cilíndrico, hojas alargadas y lineales de márgenes ásperos. Flores blanquecinas o purpúreas forman grandes umbelas. Los bulbos, con bulbillos, crecen en gajos de fuerte olor.

Especie variable que crece en terrenos incultos y cultivados.

- **Nombre vernáculo.** *Ajoporro* (1,2,3,4,5); *Ajopuerro* (2); *Ajoporro bravío* (2); *Ajo silvestre* (2), *Ajosporro* (2,3); *Ajito* (VOAN).

- **Etimología y origen.** *Ajoporro*, del latín *alium*+ *porrum*.

- **Utilidad.** Sus bulbos comestibles crudos o encurtidos. También las hojas. Antirreumático. Aliño, aperitivo.

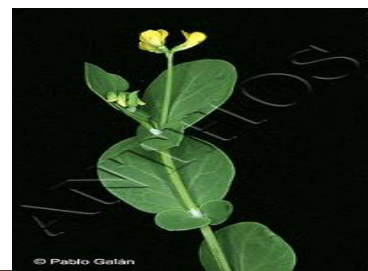


## ALACRANERA

[ a la k□a 'ne □a ]

CORONILLA SCORPIOIDES (L.) W.D.J.Koch  
(Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual lampiña, tiesa y erguida, de unos 15 cm, de color verde glauco. Las hojas inferiores son simples, el resto se compone de tres hojuelas muy desiguales. En los encuentros de las hojas superiores con el tallo nacen los cabillos florales, con florecitas amarillas. Los frutos son similares a la cola de un alacrán. Aparece entre las mieses, en los campos de labor.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Nombre vernáculo.** *Hierba del amor* (5); **Alacranera** (1), Nieto y Espantaleón.

- **Etimología y origen.** *Alacranera*, de *alacrán*, por la forma de cola de alacrán de la legumbre de su fruto, ár. hisp. *al'aqrab*, clásico *'aqrab*.

## ALADIERNA

[ a la 'ði□e□ na ]

RHAMNUS ALATERNUS L. (Rhamnaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de alto porte de hasta 5 m. Ramas erectas, rojo oscuras de jóvenes y pardo grisáceas al madurar, corteza del tronco grisácea. Hojas simples, de elípticas ovadas a lanceoladas, alternas, perennes, coriáceas, lampiñas y lustrosas, verde brillantes por el haz y verde amarillento por el envés, con el margen liso o aserrado y dientes poco marcados o diminutos, acabadas en punta fina. Inflorescencia densa y pubescente. Flores muy pequeñas, poco visibles y amarillentas, en inflorescencias globosas, repartidas por las ramas. Frutos muy pequeños, globosos, rojos, negros al madurar, en ramilletes.



Se da en altos matorrales y bosquetes de barrancos frescos.

- **Nombre vernáculo.** *Durillo* (1,2); *Aladierno* (1,2,3,1/2); *Lanterno* (1); **Chaparro mesto** (1), Nieto; **Alaterno**, Espantaleón.

- **Etimología y origen.** *Rhamnus*, del gr., celta *ram* (ramoso); *alaternus* (estéril), del lat., por ser dioica y no producir frutos los pies masculinos; de ahí, *aladierno*. *Mesto*, lat. *mixtus* (mezclado).

- **Fitotoponimia.** *Cerro Mesto* (1); *El Mesto* (3); *Rambla del Mesto* (1); *Salinas del Mesto* (1); *Cañada del Mesto* (1); *Mesto* (3).

- **Utilidad.** Laxante muy fuerte. Ornamental y para formar setos. Alimento para animales.

## ÁLAMO BLANCO

[ 'a la mo 'βlaŋ ko ]

POPULUS ALBA L. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 30 m., robusto y de corteza blanco grisácea, hojas palmeadas y alternas, pecioladas, cubiertas por el envés de un fieltro blanco. Las ramas jóvenes y las yemas resinosas están cubiertas de pelillos. Sus ametos colgantes son verdosos. Hoja caduca, ancha, de borde lobulado, haz verde y envés blanco.



Se cría en los tramos medio y bajo de los ríos y en sotos. Una vez plantada es de rápido crecimiento.

- **Nombre vernáculo.** *Álamo blanco* (1,2,4,5,1/2); *Álamo* (2,5); *Chopo blanco* (1,2,4,1/2), **Chopo** (1,2,5), **Fdez. Galiano** y Nieto

- **Etimología y origen.** *Populus*, del lat. ARBOR POPULI, o “árbol del pueblo”, por lo corriente de su cultivo; *alba* dado lo blanco o claro de su corteza y el envés de sus hojas. *Álamo*, de or. Inc., probablemente prerr., celta o, incluso, lat. ALNUS con influencia de ULMUS; *blanco*, germ. *blank*.

- **Fitotoponimia.** *(El) Alamillo* (1,2,4,5); *(Los) Álamos* (1,2); *Alamedilla* (1,2,3); *Alamillo Alto* (2); *Alamillo Bajo* (2); *Álamos Blancos* (4); *Álamos de Malpica* (2); *Alamoso* (2); *Arroyo de Colonchel del Alamillo* (5); *Arroyo de la Alameda* (3,4); *Arroyo de la Alamedilla* (2,5); *Arroyo de la Fuente del Álamo* (1); *Arroyo de la Rambla del Álamo* (4); *Arroyo de las Alamedas* (5); *Arroyo de los Alamillos ó de la Carrasquilla* (5); *Arroyo de los Álamos* (2,4,5); *Arroyo del Alamillo o de la Ventilla* (4); *Arroyo del Álamo* (2, 4); *Arroyo del Alamoso* (2); *Barranco de la Alameda* (2); *Barranco de los Álamos* (3); *Barranco del Álamo* (2); *Camino de Fuente Álamo* (2); *Camino de la Alameda* (5); *Camino de la Alamedilla* (5); *Camino de Torre del Álamo* (2); *Camino del Alamillo* (1); *Camino del Cerro Alamillo* (1); *Casa de la Alameda* (2,3); *Casa de Los Álamos* (3); *Casa del Alamillo* (2); *Casa del Guarda de*



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

la Alameda (3); Casas de los Alamicos (4); Casería de los Álamos (2); Caserío de Alamos Blancos (4); Caserío de la Alamedilla (5); Casilla de los Álamos (5); Casilla la Alameda (2); Cerro de los Álamos (1); Cortijo de la Alameda (2); Cortijo de la Alameda de Morales (2); Cortijo de los Álamos (1,2); Cortijo de Torre Álamo (2); Cortijo del Álamo (1,2); Cortijo Loma de Alaminos (3); Cuatro Álamos (3); Cuesta del Álamo (1); El Álamo (1,4); Fuente Alamillo (2); Fuente de los Alamos (3); Fuente de los Álamos (2); Fuente del Álamo (2,4); Haza del Álamo (2); Hoya Álamo (1); Huerta Álamos (1); La Alameda (1,2,3,4); La Alamedilla (3,5); Línea de los Álamos (3); Llanos de la Alameda (3); Loma de Alaminos (1,3); Los Alamillos (1,2,4); Los Álamos de Fermín (3); Los Álamos (2,3,5); Mina de la Alamedilla (3); Molino de los Alamos (2); P. Álamo (2); Parque Alameda de Capuchinos (2); Portillo Boca del Álamo (2); Puerto de Alamillos (2); Riego de los Álamos (2); Terriza de la Alameda (3); Urbanización El Álamo (2)

- **Referencias.** (p.318- ALRC), (pp.77,152- ANTE), (p.64- NATI), (p.44- POEJ), (pp.56,265- POES), (pp.49,113- INFA), (Luz de aurora, Inquietud, Gracia y alegría..., Las fuentes, Rincón de paz-DELG), (p.217, 218- ESCO), (p.373,398- RETJ), (Sinfonía del río, Estela XX- TIES),

- **Utilidad.** Su madera se utiliza en carpintería, para hacer utensilios (cucharas y fuentes) y en la producción de papel. Tiene propiedades medicinales, es antidiabético, antiinflamatorio, antiespasmódico y se usa contra las hemorroides. Alimento para animales y ornamental.

- **Otros datos.** Expresión: *Hacer el alamico* = estar ahogándose (ASIH).

## ÁLAMO NEGRO

[ 'a la mo 'ne γ□o ]

POPULUS NIGRA L. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de tronco grueso y corteza agrietada, con numerosos retoños y abultamientos, que alcanza hasta los 30 m.. Hojas de forma triangular con margen aserrado, estrechándose hacia el ápice. Flores agrupadas en ametos colgantes.

Vive en los tramos medio y bajo de los ríos, o en caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Chopo* (1,2,5,1/2); *Álamo negro* (1,2,3,5); *Álamo* (1,2,4,1/2); *Chopo negro* (4); **Álamo chopo, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Álamo*, ver anterior. *Nigra* alude al tono negro de su corteza, en contraposición al anterior. *Chopo*, lat. \*PLOPPUS, alteración de POPULUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Chopos* (3); *Arroyo de los Chopos de las Rozuelas* (2); *Arroyo del Chopo* (5); *Barranco del Chopo* (1); *Cámping Chopera de Cotorríos* (1); *Casa del Álamo Negro* (3); *Chopera* (5); *Chozas del Prado de los Chopos* (1); *El Chopo* (1,2,4); *Loma de Chopos* (3); *Los Chopos* (1,2); *Prado de los Chopos* (1); *Umbría de los Chopos* (3)

- **Referencias.** (p.212- ALRC), (p.152- ESCO), (p.123- ESUB).

- **Utilidad.** Sus yemas, en ungüentos. Sirve para embalajes, curtir cueros, formar pantallas cortavientos y fabricar papel, muebles y cepillos de barrer. Alimento para cabras y ornamental.

- **Otros datos.** Árbol singular. *Chopo de Mata Bejid* (Cambil). Altura: 30 m. Perímetro: 5.20 m.



## ALBADA

[ al 'βa ða ]

GYPSOPHILA STRUTHIUM L. in Loefl. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata sufruticosa, paniculada, de glomérulos densos. Tallos erectos, ramificados, rígidos y robustos. Hojas con ramillos axilares. Pétalos blancos.

Vive en matorrales secos gipsícolas.

- **Nombre vernáculo.** **Saponaria de la Mancha, Espantal.**

- **Etimología y origen.** *Albada*, de *albaida*, ár. hisp. *albáyda*, cl. *bayda*, o blanca. *Saponaria*, de igual término latino.

- **Fitotoponimia.** *Casa Albares* (3).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ALBAIDA

[ al 'βai ða ]

ANTHYLLIS CYTISOIDES L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto muy ramoso, de no más de 80 cm. de altura, de ramas erectas, frágiles, delgadas con pelos blanquecinos. Hojas bajas simples, elípticas, perennes, de margen liso y cubiertas de pelos blanquecinos; las medias, trifoliadas, con folíolos elípticos, tomentosos y con el margen liso. Flores pequeñas, amariposadas, con un pétalo mayor y cuatro pequeños agrupados, con dos o tres flores en la axila de una bráctea elíptica; cáliz muy peloso. Fruto en legumbre ovoide, en punta y sin pelos.

Habita en laderas despejadas, pedregosas, zonas áridas y yesos, entre matorrales secos, con clima cálido.

- **Nombre vernáculo.** *Albaida* (1,2).

- **Etimología y origen.** *Anthyllis* (pelosidad), del gr., dado lo tomentoso de la planta; *cytisoides*, por el parecido de sus hojas con las del género *cytissus*. *Albaida*, del ár. v. *al-baida*, o “la blanca”.

- **Fitotoponimia.** (*La*) *Albaida* (1, 3); *Casa Albaida* (5); *Cortijo Albaida* (3)

- **Utilidad.** Como combustible del hogar y como ornamental.



## ALBARDÍN

[ al βa ðin ]

LYGEUM SPARTUM L. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne, de aspecto amacollado, parecida al esparto, del que se diferencia por unas hojas más delgadas y ser más débil. Gran bráctea que envuelve a su espiga, similar al casco invertido de una nave. Prefiere el terreno margoso-salino, lugares muy áridos.

- **Nombre vernáculo.** *Albardines* (2); *Albardín* (1,2,4,1/2), *Esparto basto* (1/2), *Fdez. Galiano*; *Gallumba*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Albardín*, del árabe hispánico *albardí*, clásico *al-bardi*, o la enea.

- **Fitotoponimia.** *Barranco de los Albardinales* (2); *Los Albardinares* (1, 2); *Rambla de los Albardinares* (1); *Rambla del Albardinal* (1).

- **Utilidad.** Para hacer sogas, cordeles y cestas. A veces, alimento para el ganado.



## ALBARRAZ

[ al βa 'raθ ]

DELPHINIUM STAPHISAGRIA L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de hasta 1 m de alto, tallo piloso con hojas amplias, palmadas, pilosas y pecioladas. Las flores son de color azul grisáceo y están reunidas en racimos terminales muy laxos. Los frutos son cápsulas. Se da en lugares sombríos y frescos.

- **Nombre vernáculo.** *Estafisagria*, *Albarraz*, *Hierba piojera*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Albarraz*, o “hierba piojera”, de *abarraz*, procedente del árabe *habb ar-ra's*, o “semilla o grano de la cabeza”, pues se emplea contra los piojos, de ahí el origen de otra de sus denominaciones. *Estafisagria* es un compuesto culto del griego *staphis+agria* (“uva+silvestre”).

- **Utilidad.** Venenosa. Lociones para el tratamiento de los piojos y la sarna.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ALBEJANA

[ al βe 'xa na ]

VICIA HYBRIDA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de hasta 75 cm, tallos alargados trepadores. Hojas pecioladas, compuestas acabadas en un zarcillo ramificado. Folíolos truncados o emarginados y mucronados y estípulas lanceolado-agudas. Flores asentadas, amarillo pálidas, con el pétalo superior, el más grande, pubescente en el dorso.

Vive en campos de cultivo y herbazales.

- **Nombre vernáculo.** *Haba loca (1), Nieto.*

- **Etimología y origen.** *Albejana*, ver arveja.



## ALCACHOFERA

[ al ka tʃo 'fe a ]

CYNARA SCOLYMUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne de raíz tuberosa y pivotante. El primer año produce una roseta de grandes hojas profundamente divididas, pinnatisectas, espinosas, con su cara inferior blanquecina, tomentosa y con nervaduras muy pronunciadas. Capítulos florales terminales y con grandes flores violetas, discoides, tubulares y homógamas, plumosas y sésiles, envueltas en un involucre de brácteas ovales, carnosas por la base, puntiagudas y emarginadas. El fruto es un aquenio pardo oscuro con un largo penacho blanco de consistencia sedosa.

Se cría en huertas y, a veces, en sus cercanías.

- **Nombre vernáculo.** *Alcachofa (1,2,3,4,5); Alcacil (2,4); Alcarcil (2); Alcancil (1,5); Alcarciles, Alcauciles (2); Alcanciles (2,4); Penca de alcacil (2); Alcachofera (2); Alcaucil, Arcancil (2); Alcarchofera, Argacofa (3) (VOAN); Arcaucil (4, UBBA).*

- **Etimología y origen.** *Alcachofa*, de *alcarchofa*, proveniente del árabe hispano *al-harsufa*, "cardo comestible". *Alcaucil*, lat. *Capitiellum*\* ("cabecilla", por la forma de la flor, antes de abrirse) (G<sup>a</sup>Diego). *Alcancil* es un arcaísmo procedente del mozárabe *qsil*.

- **Fitotoponimia.** *Alcachofales (4); Alcachofar (5); Alcachofares (1); Camino de Alcachofares (1); Cerro de Alcachofares (1).*

- **Referencias.** (pp.22,43,156,254- ALRC), (p.218- ESCO), (pp.55,172- ESub), (p.344- RETJ),

- **Utilidad.** Estimula el hígado y el apetito, siendo de discreto efecto laxante y diurético. Alimento. Antiasmático y antirreumático. En hipoglucemia.

- **Otros datos.** Dicho: *Si quieres comer alcarciles, no tengas albañiles* (Provincia- RGJA). Rito adivinatorio: Las mozas cazorleñas sabían si casarían colocando un alcancil bajo la cantarera.



## ALCANDÓREA

[ al kaŋ 'do e a ]

VINCA DIFFORMIS Pourret (Apocynaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne de hojas opuestas, ovado-lanceoladas y redondeadas en la base. Presenta flores llamativas de corola tubular y terminada en 5 lóbulos truncados oblicuamente que pueden recordar las aspas de una hélice. El fruto es un folículo.

Se da en zonas húmedas y sombrías algo nitrificadas.

- **Nombre vernáculo.** *Azulita (2); Vinca (2), Sola.*

- **Etimología y origen.** *Alcandórea*, de *alcandora* (ár. hisp. *alqandúra*, persa *qanture*) o *alcándora* (ár. hisp. *alkándara*, clásico *kandarah*, persa quizá). *Azulita*, de azul.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ALCAPARRA

[ al ka 'pa ra ]

CAPPARIS SPINOSA L. (Capparaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata o arbusto de tallos tendidos de hasta 2-3 m. Hojas romas o escotadas, pecioladas, alternas, ovoideo-redondeadas. Espinas cortas y curvadas. Flores blanco-rosadas con numerosos estambres de filamentos violeta. Fruto grande y semillas púrpura.

Crece en lugares secos y se localiza en barrancos próximos a valles. Suelos margosos o arcillosos de zonas cálidas.

- **Nombre vernáculo.** *Alcaparra* (1,2,3,4,5); *Alcaparrera* (1, 2,3,4,5); *Alcaparronera* (1,2,4,5); *Alcaparrones* (2,4); *Caparrera* (1,MELC); **Alcaparro, F.Galiano y Espantaleón.**

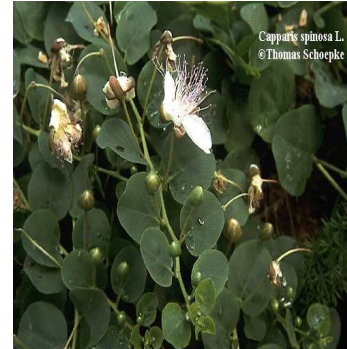
- **Etimología y origen.** *Capparis*, gr. *kapparis*, por ser diurética y comestible. *Spinosa*, por sus espinas. *Alcaparra*, moz., artículo ár. *al* y lat. CAPPARI, árabe *kábar*.

- **Fitotoponimia.** (*La*) *Alcaparrera* (3, 5); (*Los*) *Alcaparrales* (3, 5); *Alcaparra* (2, 5); *Arroyo de la Alcaparra* (1); *Cañada de Alcaparrosa* (5); *Cortijo del Mojón de la Alcaparra* (5); *La Alcaparrosa* (3); *Loma de la Alcaparra* (1)

- **Referencias.** (p.22- ALRC), (pp.53,212- JDEA), (p.58- ESCO), (p.172- ESUB), (p.344- RETJ).

- **Utilidad.** Alimento y condimento. Diurético.

- **Otros datos.** Gentilicios: *alcaparrón* (a los de Torres). Dicho: *La Centenera y la Alcaparrosa, para cuando no hay otra cosa* (Provincia- RGJA)



## ALCARAVEA

[ al ka □a 'βe a ]

CARUM CARVI L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta, anual o bianual, de tallos erectos y ramificados, que mide entre 30 y 80 cm de altura. Hojas pinnadas y lanceoladas, con pequeñas lacinias que huelen cuando se las frota. Flores blancas en umbelas compactas de radios irregulares y, en su mayoría, sin periantio. Fruto elipsoide estriado.

Prados húmedos, cultivos, bosques y márgenes de caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Alcaravea*, **Comino de prado**, **Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Alcaravea*, del árabe *al-karawiya* (el comino de los prados), emparentado con el griego.

- **Referencias.** (*Ea la nana*- CAJA), (*Mi niña chiquita*- (CAFO), (*Ea, mi niño...*, *Seguidillas...*- LTOM), (p.330- RETJ),

- **Utilidad.** Aromática, como aperitiva, diurética y condimento. Dolores menstruales, reuma.



## ALCORNOQUE

[ al ko □ 'no ke ]

QUERCUS SUBER L. (Fagaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 20 m, de amplia copa y corteza muy gruesa (corcho). Hojas perennes, enteras, generalmente sin espinas en el borde, verde oliva por el haz y blanquecino por el envés. Frutos muy protegidos por la cúpula. Hojas coriáceas, aovadas, con el margen ondulado y entero. Flores amarillas colgantes y en ramilletes. Se da en alcornoques de lugares húmedos. Abunda en suelos ácidos y frescos de las umbrías. Substrato silíceo, preferentemente suelto y permeable.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Nombre vernáculo.** *Aconóque* (4); *Alcornoque* (3).
- **Etimología y origen.** *Suber*, “corcho” en lat. *Alcornoque*, del moz., procede, a su vez, del lat. tar. QUERNUS, o “encina”, con el artículo ár. *al* y el sufijo despectivo hisp. -OCCUS. También, ár. *Al-dorq*, desnudo o mal vestido, por su aspecto cuando le quitan el corcho (Guadix).
- **Fitotoponimia.** *Alcornocá* (3); *Cerro Alcornoquillo* (3); *Cerro del Alcornoque* (3); *Collado del Alcornocal* (3); *La Alcornocadilla* (3); *Loma del Alcornocal* (3); *Los Alcornocales* (3); *Mina del Alcornoque* (1); *Portada del Alcornoque* (3).
- **Referencias.** (p.53- RETJ),
- **Utilidad.** Los frutos, para pienso y alimento de cerdos. El corcho, rico en taninos, para fabricar tapones de botellas, losetas de decoración, aislante térmico y acústico, artes de pesca...

## ALHUCEMA

[ a lu 'θe ma ]

LAVANDULA LATIFOLIA **Medicus** (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeño arbusto leñoso, de hasta 1 m de altura, que se desarrolla con ramas en forma de espigas erguidas. Posee hojas perennes, opuestas, estrechas y pequeñas, gris verdosas y oval-lanceoladas. Las flores son violetas, en forma de espigas y de olor agradable. Se da en terrenos secos y soleados de montañas calizas.
- **Nombre vernáculo.** *Alhucema* (2, 4, 5); *Espliego* (1,2, 4,5); *Lucema* (2,5); *Espriego* (1); *Lavándula* (2,4); *Lavanda* (1,2,4); **Alucema, Esplego, Casado.**
- **Etimología y origen.** *Lavandula*, lat. LAVARE, al usarla los romanos en el baño. *Alhucema*, del ár. hisp. *alhuzáma*, ár. cl. *huzama*. *Espliego*, del arag. y antiguo *espligo*, descendiente del lat. tar. SPICULUM, diminutivo de SPICUM, o “espiga”, probablemente, por los ramilletes en que suele venderse.
- **Fitotoponimia.** *Cortijo de Alhucema* (2); *Cortijo de la Cañada de Lucema* (1).
- **Referencias.** (pp.53,130,135,232- JDEA), (p.46- ESCO), (p.120- ESUB), (p.407- RETJ).
- **Utilidad.** En cosmética y perfumería, al obtener aceite de lavanda y ser aromatizador. Brillanta el cabello y mata polillas. Es vulnerario, descongestionante nasal, anticatarral e hipotensor.
- **Otros datos.** Variante de tóxico: *Cuando Colón llegó a América, ya había un ibreño vendiendo alhucema* (lbr.- HAYQ)



## ALIAGA

[ a 'li a ya ]

GENISTA SCORPIUS (L.) DC. in Lam. & DC.  
(Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto espinoso muy ramificado y provisto de fuertes espinas punzantes. Hojas lisas, alternas, lanceoladas y terminadas en púas. Flores amarillas en las axilas de las espinas. Fruto, legumbre alargada y oprimida. Crece en suelos soleados, pedregosos y frescos.
- **Nombre vernáculo.** *Aliaga* (1,3); *Aulaga* (1); *Abulaga* (2); *Albulaga* (1/2); *Atoliaga* (1).
- **Etimología y origen.** *Aulaga* y *aliaga* probable que vengan de una voz hisp. prerr. \*AJELAGA, que dio, en cast., *ailaga* y, por metátesis, *aliaga*. En el sur, por influjo del ár. *ulláiq*, o “zarza”, dio *yulaga* o \**ayulaga*, de donde viene *aulaga*.
- **Fitotoponimia.** *Aliaga* (1,2); *Arroyo del Aliagal* (1); *Los Ali(a)gares* (1); *Peñón de Aliagas* (1).
- **Referencias.** (p.144- ANTE),
- **Utilidad.** Las flores, fermentadas y con azúcar, reponen fuerzas y curan la obstrucción intestinal. Combustible.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ALIARIA

[ a 'li a i a ]

ALLIARIA OFFICINALIS **Andrz. ex M.Bieb.** (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual, común en los bosques y bosquecillos, caracterizada por un fuerte olor a ajo. Tiene las hojas anchas, acorazonadas y dentadas. Las flores son pequeñas, blancas y con 4 pétalos, en densos corimbos terminales. Frutos en silicua, erectos.

Vive en barrancos y lugares sombríos, al pie de muros y peñascos.

- **Nombre vernáculo.** *Aralia* (4); *Yerba del ajo* (2).

- **Etimología y origen.** Del latín ALLIARIA, de ALIUM, o ajo, por el olor que despide, parecido al del ajo.

- **Utilidad.** Contra el asma y como diurético.



## ALIGUSTRE

[ a li 'yus t e ]

LIGUSTRUM VULGARE L. (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 2,5 m., ramoso, caducifolio, con hojas opuestas y lanceoladas de bordes enteros. Hojas enfrentadas 2 a 2 que caen en invierno. Son verde oscuras, lustrosas por el haz y algo más pálidas por el envés. Flores blancas, en final de rama, formando ramilletes olorosos. El fruto es una baya negra, aceitosa y tóxica.

Crece en setos y laderas frescas o junto a cursos de agua.

- **Nombre vernáculo.** *Alibustre* (2), *Alebustre* (2); **Aligustre** (1,2,5), *Fdez. Galiano*, *Sola y Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Aligustre*, lat. LIGUSTRUM, del lat. LIGARE, al usarse sus ramas para atar.

- **Utilidad.** Los frutos y la corteza sirven para colorear el vino; las hojas, contra la diarrea.



## ALIGUSTRE DE JAPÓN

[ a li 'yus t e ðe xa 'pon ]

LIGUSTRUM LUCIDUM Ait. (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolito de 4-8 m de altura, con la copa redondeada y frondosa. Tronco de corteza más o menos lisa y grisácea. Hojas acuminadas, peciolo marrón rojizo. Flores en panículas piramidales. Fruto negro azulado. Soporta muy bien la polución del tráfico.

- **Nombre vernáculo.** **Aligustre de Japón** (1), *Nieto*.

- **Etimología y origen.** Ver anterior.

- **Utilidad.** Vértigos, tinte de canas y en la fatiga de piernas.



## ALISO

[ a 'li so ]

ALNUS GLUTINOSA (L.) **Gaertn.** (Betulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 20 m. y tronco recto, corteza pardo oscura resquebrajada. Hojas redondeadas, con borde sinuoso y dentado, caducas, suborbiculares, obtusas, escotadas en el ápice, biserradas, verdes brillantes en el haz y pálidas en el envés. Flores blancas dispuestas en amentos. Fruto en aquenio con ala membranosa estrecha.

Prefiere las orillas en altos de ríos, bordes de cursos de agua y lugares umbrosos. Junto a almeces, adelfas y avellanos.

- **Nombre vernáculo.** **Aliso** (1,2,3), *Fdez. Galiano*.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Etimología y origen.** *Alnus* parece del celta *al-lan* (cerca+ribera); *glutinosa*, lat. GLUTEN (cola, goma, engrudo), por lo pegajoso de las hojas, yemas y ramillas. *Aliso*, or. inc, probablemente prerr.
- **Fitotoponimia.** *La Aliseda* (Santa Elena), por los bosquetes de alisos. *Cortijo de la Aliseda* (1); *Aliseda y Valhondillo* (3); *Fuente de la Alisedilla* (3); *Arroyo de Aliseda* (3); *Arroyo de la Alisadilla* (3); *Arroyo de Licea* (3); *Arroyo de los Alisos* (3); *Camino de la Aliseda* (3,5); *Casa de la Aliseda* (3); *Casilla del Conde de la Lisea* (3); *Collado Lisea* (1); *Fuente La Alisadilla* (3); *La Aliseda* (3,5); *Las Alisedas* (1,2); *Las Liseas* (2); *Lic(s)edilla* (3); *Licedilla Alta* (3); *Licedilla Baja* (3).
- **Referencias.** (p.405- RETJ),
- **Utilidad.** La corteza, usada para gargarismo en anginas y faringitis, da un colorante que tiñe pieles; las hojas secas, para aliviar los pies doloridos. Antirreumática, disminuye la secreción láctea de la mujer. Para regenerar suelos sobreexplotados y evitar la erosión. Madera muy resistente.

## ALMENDRO

[ al 'meɲ d̥o ]

PRUNUS DULCIS (Mill.) D.A.Webb (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 10 m de alto. La corteza se agrieta fácilmente y se desprende en forma de placas. Hojas caducas, simples, lanceoladas y con un gran peciolo. Flores blancas que nacen antes que las hojas, en parejas solitarias. El fruto es una drupa aovada, blanda al principio, luego leñosa; en su interior se aloja la almendra. Se da en climas secos y suelos pobres, ribazos y linderos.



- **Nombre vernáculo.** *Almendra* (1,2,3,4,5); *Almendra amarga* (1,4); *Alloza* (2); **Alloza (HASS).**

- **Etimología y origen.** *Dulcis* por el sabor dulce de las almendras. *Almendra*, de \**amyndulus*, lat. cl. AMYGDALUS. *Alloza*, ár. *lauza* (almendra) (G<sup>a</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Acequia de la Hoya del Almendra* (1); *Allozar* (1,2,4); *Almendra* (1); *Almendra Zurreón* (2); *Almendros* (1,2,3,4,5); *Arroyo del Allozar* (2); *Arroyo del Almendra* (2); *El Ayoso/Allozo* (2); *Ayozarejo* (2); *Ayozares* (5); *Ayozo* (2); *Barranco del Almendra* (2); *Camino de Ayosar* (2); *Camino de la Hoya del Almendra* (1); *Camino de los Allosos* (2, 5); *Camino de los Almendros* (1); *Casa del Allozar* (2); *Cerrillo Ayozo* (4); *Cerrillo de los Almendros* (3); *Cerrillo de los Ayozos* (2); *Cerro de los Almendros* (1,3); *Cerro del Allozar* (1); *Cerro del Allozo* (2); *Cerro del Almendra* (1,2); *Cerro del Almendra* (2); *Collado del Almendra* (1); *Cortijo Almendra* (1); *Cortijo Ayosar* (1); *Cortijo de los Almendros* (1,2,4); *Cortijo del Almendra* (2); *Cortijo del Ayosar* (2); *Cortijo los Almendrillos* (2); *El All(y)ozar* (1,2,3); *Hoya del Almendra* (1); *L. Ayozo* (2); *Los Allosos* (2); *Majada Ayozo* (2); *Puerto Ayozo* (2); *Serrillo Hoyozo* (4); *Solana del Almendra* (4); *Torre del Ayosar* (2).

- **Referencias.** (pp.17,18,22,195,318,321,322- ALRC), (Palmas y palmas- CAJA), (p.111- ANTE), (p.49- JDEA), (Presencia de Salamanca- DELG), (Palmas, palmitas- CAFO), (p.10, 22, 51, 58, 159, 183- ESCO), (Cita literaria ajena- VOAN, J. Nogales), (p.403,405- RETJ),

- **Utilidad.** Repostería, para leche, aceite y bebida. Cosmética.

- **Otros datos.** Refrán: *Años de almendras, por aquí no vengas* (LTOM).

## ALMENDRO DE FLOR

[ al 'meɲ d̥o ðe 'flo ]

PRUNUS TRILOBA Lindl. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de unos 2 m. con ramas afiladas de color rojo oscuro. Hojas con grandes dentaciones desiguales en los bordes, frecuentemente con tres lóbulos superiores, aterciopeladas por la cara inferior y provistas de peciolos violáceos. Flores blancas o rosas, solitarias o reunidas en ramillete y que aparecen antes que las hojas. Prefiere lugares soleados, algo resguardados y húmedos. Aparece en terrenos profundos, fértiles y algo ácidos.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ALMEZ

[ al 'meθ ]

CELTIS AUSTRALIS L. (Ulmaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 30 m., de hoja caduca, tronco erecto y corteza lisa y oscura. Hojas de pecíolo corto, alternas, simples, oval-lanceoladas, dentadas, de ápice prolongado y base asimétrica. Flores con largos pedúnculos, dioicas y en racimillos de pocas unidades. Fruto carnoso, violeta oscuro o negruzco.

Prefiere sitios frescos cerca de arroyos y ríos, también lugares pedregosos de montañas y barrancos. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Almecino* (1,3); *Mermecino* (1,2); *Almencino* (2); *Almezo* (1,2,4); *Almercino* (2); *Almancino* (2,3); *Melmez* (1,4); *Mermés*, *Mermez* (1); *Elmec* (4,5).

- **Etimología y origen.** *Almez* proviene del árabe *al-mays* o *meis*. Ár. *Al-meiz* (Guadix).

- **Fitotoponimia. Bélmez de la Moraleda:** Si *Bélmez* procediera de *balmay* ("pueblo de los almeces") o *bellmays* ("junto al almez o puerta del almez"), pero la RAE descarta su origen árabe; y, *Moraleda*, de "donde mora Lleda", leyenda popular acerca de un manantial entre morales. *Alme(a)ciles* (1); *Almez* (2); *Almuez* (1); *Arroyo de Almaciles* (1); *Arroyo de los Almoces* (3); *Cañada del Almés* (2); *Cerro del Almés (o Almez)* (2); *Cortijo de Almez de Abajo* (1); *Cortijo de Almuez* (1); *Fuente Almacejo* (2); *Las Ramblas del Mermecén* (1); *Loma Mermez* (2); *Los Almeces* (1); *Mermesa* (2).

- **Referencias.** (p.187- LIDI),

- **Utilidad.** Madera, para fabricar muebles y aperos (bastones, horcas, ubios, toneles, esquíes...). Frutos comestibles y con propiedades medicinales. Hojas con propiedades astringentes, utilizadas en diarrea y disentería.

- **Otros datos.** Gentilicio: "armentas" (a los de Albánchez de Úbeda), quizás por los muchos "armencinos" (almez) existentes en el camino que une a la localidad con Bedmar (Albánchez de Ú.- HAYQ). Tradición de los cabrahigos: tras recoger las higueras bravías, se lanzaban los cabrahigos a la imagen del patrono y a los músicos de la banda municipal, hasta bien entrado el XX (Albánchez de Ú.- HAYQ).



## ALQUEQUENJE

[ al ke 'keɲ xe ]

PHYSALIS ALKEKENGI L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, con tallos subterráneos y fruticosos, formando unidades acodadas. Las hojas, de largo pecíolo, son aovadas y lanceoladas. Posee flores axilares y solitarias de color blanco y fruto rojo, semejante a un guisante. La flor se vuelve de color anaranjado rojizo y forma una ancha vejiga. Se da en lugares frescos, huertas y regadíos.

- **Nombre vernáculo.** *Alquequenje*, *Vejiga de perro*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** Del ár. *al-kakany*, y éste del griego. Ár. *Cacanch* (=una planta) (G<sup>a</sup>Diego).

- **Utilidad.** Se ha utilizado para combatir el reuma, la gota y el ácido úrico.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ALRO

[ 'al ro ]

BERBERIS VULGARIS AUSTRALIS (Boiss.) Heywood  
(Berberidaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto caducifolio espinoso de hasta 2-3 m, muy ramificado. Espinas generalmente trifidas, fuertes y derechas, amarillas intensas. Los tallos jóvenes son púrpura oscuro. Hojas elípticas, subsésiles o con corto peciolo, enteras o ligeramente dentadas. Flores amarillas, en racimos. El fruto es una baya negro-azulada y prunosa.

Es un componente importante de la orla espinosa de los bosques caducifolios y encinares húmedos del piso supramediterráneo. También, en las cumbres más elevadas, junto a sabinas y enebros rastreros. Sustratos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Espino granillar* (1); *Espino arro* (2); *Espino alro* (1,2); *Espino arco* (2); *Espino ovillero/uvillero* (1); *Agracejo* (1/2); *Alro* (1); *Alro pinchoso* (1); *Pinche uvilla* (1); *Pinchouvilla* (1). **Arlo** (1,4,1/2), **Fdez. Galiano y Nieto**.

- **Etimología y origen.** *Agracejo*, diminutivo de *agraz*, de *agro*, latín ACRUS, de ACER. *Arro, alro, anro*: posible relación con el vasco "Iarra" (zarza o espinoso). *Espino*: por las espinas.

- **Utilidad.** Colagogo, tónico estomacal, refrescante, diurético. Los frutos son comestibles. Los tallos y ramas, espinosos, se usan en vallados y corralizas. La raíz, como tintórea.



## ALTRAMUZ

[ al t̄a 'muθ ]

LUPINUS ALBUS L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de 0,60-1,50 m. de altura y hojas de folíolos anchos. Flores blancas o algo azuladas. Legumbres cuadrangular-redondeadas y aplanadas con cotiledones blanco-amarillentos.

Busca el suelo arenoso y ácido no saturado de agua.

- **Nombre vernáculo.** *Altramuz* (1,2,3,1/2).

- **Etimología y origen.** *Altramuz*, árabe *al-túrmus*, del griego *thérmos*. *Lupinus*, lat. *Lupus*, por su semilla, "haba lobuna".



## AMAPOLA

[ a ma 'po la ]

PAPAVER DUBIUM L. (Papaveraceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual con látex y tallos de hasta 70 cm. Hojas inferiores con largos pecíolos, pinnatisectas o bipinnatífidas. Pétalos obovados, rojo pálido, con una mancha negra en la base. Estambres más cortos que el ovario y anteras violeta. Cápsula con radios. Frecuente en herbazales, prefiere suelos básicos.

- **Nombre vernáculo.** *Amapola* (1,2,3,5); *Anapol* (1,2,4); *Anapola* (2); *Am(n)apole* (3); *Mapoles* (5); *Ababol/a* (1).

- **Etimología y origen.** *Amapola*, moz. *habapáura*, alteración del lat. PAPAVER por influjo del ár. *hábba*.

- **Fitotoponimia.** *Majada Amapola* (2).

- **Referencias.** (La malagueña- CAJA), (La espiga, la vid y...- ANTE), (p.248- POES), (Cita ajena- VOAN, M. Halcón), (Estelas XIX y XX, Retrato al natural..., Los auroros- TIES),

- **Utilidad.** Alimento para personas y conejos. También, se utiliza en un juego infantil.

- **Otros datos.** Dicho: *La pamplina para la gallina; la abejana para la marrana; y el amapol se lo come el sol.*



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## AMAPOLA

[ a ma 'po la ]

PAPAVER RHOEAS L. (Papaveraceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual de 30-80 cm con tallos erectos, ramificados, setáceos y pilosos. Las hojas, alternas, de lobuladas a digitadas; las últimas divisiones dentadas; las inferiores, pinnatisectas y pecioladas; las superiores, tripartidas, con divisiones pinnatisectas. Flores rojas con manchas oscuras centrales. Fruto en cápsula ancha y ovoidea, con el disco plano o ligeramente convexo.

Coloniza márgenes de caminos y senderos, jardines, campos, escombros. En suelos ricos en nutrientes.

- **Nombre vernáculo.** *Amapola* (1,2,3,4,5); *Amapol* (1,2,3,4,5); *Amapole* (2,3); *Anapol* (1,2); **Ababol** (1), **Nieto**.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. Ár. *Hamapaura* (Guadix).

- **Referencias.** (Coplas LXI y LXVIII- CABA), (Caz, CANC), (p.51,60,108, La violetera- ANTE), (p.72- NATI), (p.42- POEJ), (p.106- SABI), (p.87- INFA), (No podía morir...- DELG), (p.137- ESCO), (Sinfonía de los trigos, La bendición de...- TIES),

- **Utilidad.** Calmante y somnífero suave, contra resfriados, bronquitis y sarampión. Alimento para ovejas, conejos y personas, en época de hambre. Excitante y sudorípara. Sirve como adorno.

- **Otros datos.** Expresión: *Estar o ponerse como una amapola*, o ruborizarse (VPBE).



## AMAPOLA MESTIZA

[ a ma 'po la mes 'ti θa ]

PAPAVER HYBRIDUM L. (Papaveraceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual de entre 20 y 60 cm, con tallos vellosos. Sus hojas suelen ser digitadas. Las flores, de rojo ladrillo a rojo vino, tienen en el centro una mancha negra; pedúnculo piloso, anteras azuladas y sacos polínicos orientados hacia arriba. Cápsulas aovadas, redondeadas y cubiertas de pelo erizado.

En campos de cultivo, eriales, escombros y junto a caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Amapola* (1,2,5,1/2); *Amapol de sierra* (5).

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Mestiza*, del latín tardío MIXTICIUS, o mezclado.

- **Utilidad.** Alimento para conejos. Sedante, contra el insomnio.



## AMARO

[ a 'ma □o ]

SALVIA SCLAREA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta bianual de tallo anguloso, erguido y con grandes hojas opuestas y rugosas. En el primer año se forma la roseta basal; en el segundo, crecen el tallo y la inflorescencia, que, en forma de espiga terminal, se compone de flores violetas soportadas por brácteas del mismo color. Sus frutos son tetraquenios.

Está en ribazos y zonas incultas, cerca de lugares habitados.

- **Nombre vernáculo.** **Amaro**, **Salvia romana**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Amaro*, del latín MARUM.

- **Fitotoponimia.** *Hoya de los Marillos* (1)

- **Utilidad.** Para los trastornos gástricos, contra los calambres, las timpanitis y la diarrea, además de para el tratamiento de las heridas y enfermedades ulcerosas. En la fabricación de vinos aromáticos y vermut.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## AMOR DE HORTELANO

[ a 'mo ðe o te 'la no ]

GALIUM APARINE L. (Rubiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, trepadora, de entre 30 y 150 cm de altura, con tallos angulosos y erectos cubiertos de pelos ganchudos. Hojas lineares y acuminadas, agrupadas para formar verticilos lanceolados. Las flores, poco vistosas y de color blanco verdoso, se agrupan en una especie de panícula en las axilas foliares superiores. Frutos esféricos cubiertos de setas ganchudas. Vive en campos de cultivo, eriales, bordes de caminos, jardines, matorrales, bosques, lugares herbosos, nitrificados y húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Lapa* (1,2,5); *Amor del hortelano* (1,2,3,4); *Cuajaleches* (1/2), **Fdez. Galiano y Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Amor de hortelano*, lat. AMOR+ HORTULANUS (éste, b. lat.). *Cuajaleches*, de *cuajar* y *leche*.

- **Utilidad.** Aperitivo, facilita la cicatrización de heridas y cura de contusiones. Es diurética, sudorífica, tónico circulatorio, antiespasmódica, facilita la emisión de bilis. Para cuajar leche.



## ANAGÁLIDE ACUÁTICA

[ a na 'ya li ðe a 'kwa ti ka ]

VERONICA ANAGALLIS-AQUATICA L. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, carnosa y lampiña, con tallos radicales. Hojas lanceoladas y abrazadoras. Inflorescencias axilares con espigas laterales y flores de color azul pálido. Fruto capsular.

Se da en arroyos, pantanos, fuentes y lugares encharcados. Sustrato silíceo y calizo.

- **Nombre vernáculo.** *Berros* (2); *Verónica* (3); **Anagálide acuática** (2), *Sola*; *Garbancillo*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** Su nombre procede de su dedicatoria a Santa Verónica. *Anagálide acuática* viene del griego.

- **Utilidad.** Se le atribuyen virtudes aperitivas y tónicas.



## ANEA

[ a 'ne a ]

TYPHA LATIFOLIA L. (Typhaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, rizomatosa, con un largo tallo cilíndrico y recto. Hojas envainadoras por la base, largas y estrechas, más altas que las espigas florales. Las flores, en el ápice del tallo, forman espádices amarillo verdosos, luego espigas marrones; las masculinas, naranja pardusco.

Se cría en regadíos y en lugares pantanosos.

- **Nombre vernáculo.** *Enea* (1,5); *Inea* (3); *Puro* (3); *Anea* (1/2), **Espadaña** (1/2), **Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Anea*, probablemente del ár. *an-neya* o *aneí* (caña delgada), procedente del persa *nai*. *Espadaña*, del gr., a través del lat. SPATHA. *Puro*, por su parecido con el mismo.

- **Fitotoponimia.** *Aneal* (2); *Arroyo de los Eneas* (1); *Arroyo las Eneas* (3); *Casería de las Aneas* (2); *Cuesta del Puro* (1); *Fuente de la Anea* (3, 4).

- **Referencias.** (Citas literarias ajenas- VOAN, J. F. Muñoz y M. Halcón), (p.406- RETJ).

- **Utilidad.** Las hojas, para hacer esteras y asientos de sillas.

- **Otros datos.** Expresión: *tomar anea* (= sentarse, VOAN).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ANÍS

[ a 'nis ]

PIMPINELLA ANISUM L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, de hasta 50 cm., con tallo rollizo y estriado y hojas redondeadas y divididas en segmentos profundos. Umbelas con múltiples radios y flores blancas. Frutos ovoides algo comprimidos. Crece en terrenos soleados y sin demasiada humedad.

- **Nombre vernáculo.** *Anís* (1,2,3,4,5); *Matalauva* (1,2,3,4,5); *Matalauga* (5); *Matalauba* (2); **Anís verde, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Anís*, latín ANISUM, griego *ánison*, de origen oriental, que penetró en castellano por el catalán. *Matalauva* es una alteración del antiguo *\*batalhalúa*, del árabe hispánico *al-habba al huluwa*, o “el grano dulce”.

- **Referencias.** (p.14- ESCO), (p.330- RETJ), (p.15- VIJA).

- **Utilidad.** Expectorante y tónico estomacal, aumenta la secreción láctea de la mujer y los animales, regulando las funciones menstruales. Es antifatulento, laxante y sedante. En la elaboración de pasteles, aguardiente y colonia.



## APIO

[ 'a pi o ]

APIUM GRAVEOLENS L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, silvestre o cultivada, de hasta 1m., rizomatosa, de tallos erguidos y ramificados. Flores en umbelas amarillo pálidas. La planta silvestre, que crece en lugares húmedos, pantanos y canales, tiene un olor más intenso que la cultivada.

- **Nombre vernáculo.** *Apio* (1,2,3,4,5), *Apio de agua* (2), *Apio nabo* (2), *Apio de montaña* (4).

- **Etimología y origen.** *Apio*, lat. APIUM o APEX (cabeza), gr. *Apion*, por coronarse con él a los vencedores en torneos.

- **Fitotoponimia.** *Barranco del Apio* (1); *Rambla del Apio* (2).

- **Referencias.** (p.14- ESCO),

- **Utilidad.** Las semillas o el aceite esencial, para hacer licor, agua dorada monacal, chartreuse. Los tallos, hojas e inflorescencias se han usado en lociones, cremas y vahos para la cara. Espolvoreado sobre la cabeza, dicen que mata los piojos. Aromatizante de jabones, cremas, lociones y perfumes. Las semillas, quemadas con rizomas de iris, se han usado para aumentar los poderes psíquicos. Como alimento y contra el sarampión. Antilitiásico, antirreumático y digestivo. Elimina los sabañones y es útil en el tratamiento de trastornos digestivos, resfriados, gota y afecciones del hígado. Usado como condimento aromatizante.

- **Otros datos.** Refrán: *¿El niño muerto y apio en el huerto?* (Génave y Linares) (VNEA).



## APIO CABALLAR

[ 'a pi o ka βa 'la ]

SMYRNIUM OLUSATRUM L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con inflorescencias amarillas. Aquenios negros, con costillas sobresalientes. Raíces y hojas comestibles.

Se da en lugares húmedos o en las umbrías frescas y rocosas, generalmente cerca de lugares habitados.

- **Nombre vernáculo.** *Apio* (2); **Apio caballuno, Cañarejo, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Apio caballar*, del latín APIUM+ CABALLUS.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ARAÑUELA

[ a ˈa ˈɲu ɛ la ]

NIGELLA DAMASCENA L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Especie de *Nigella sativa* con las flores rodeadas de un involucre de hojas segmentadas y con un fruto más hinchado, globuloso y liso.

Ruderal-viaria, se da en lugares incultos, entre piedras, en los ribazos... Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Arañuela (1), Ajenuz de jardín, Espantaleón; Hierba de la estrella.*

- **Etimología y origen.** *Arañuela*, de *araña*, lat. ARANEA o lat. *Araneola* (G<sup>a</sup>Diego). *Ajenuz*, del árabe *as-sanuz*.

- **Utilidad.** Excitante, estimulante y veneno para la caza.



## ÁRBOL DE JÚPITER

[ ˈar βol de ˈxu pi te ]

LAGERSTROEMIA INDICA L. (Lythraceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol o arbusto de 6-7 m, con hojas caducas, opuestas, ovaladas y sésiles. Ramas jóvenes tetragonales. Flores rosas, púrpuras o blancas, dispuestas en espiga terminal; corola circular y con pétalos muy arrugados.

Necesita el sol y cierta humedad en el suelo, pudiendo cultivarse como arbusto o arbolito.

- **Nombre vernáculo.** *Árbol de Júpiter (2), Sola.*

- **Etimología y origen.** Del latín ARBOR+ JUPITER.



## ÁRBOL DEL AMOR

[ ˈar βol ˈdel a ˈmo ]

CERCIS SILIQUASTRUM L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo caducifolio de 5-8 m, inerme. Hojas arriñonadas o cordiformes, con pecíolo más corto que el limbo. Flores, en fascículos densos, anteriores a las hojas, sobre ramas gruesas y hasta en el tronco. Cáliz rosa pálido, pétalos rosas o púrpuras y estambres libres. Legumbre pardo oscura colgante, comprimida lateralmente.

Resistente a la sequía estival, vive mejor en climas cálidos, pudiendo estar sobre suelos calizos o silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Árbol del amor (1,2,4,5); Árbol de Judas (5), Asoc. Tucci.*

- **Etimología y origen.** Del latín ARBOR+ AMOR.



## ÁRBOL DEL PARAÍSO

[ ˈar βol ˈdel pa ˈi so ]

ELAEAGNUS ANGUSTIFOLIA L. (Elaeagnaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo espinoso de unos 7-8 m, con porte de arbusto, de aspecto general gris plateado. Brotes cubiertos de pelos. Hojas caducas, alternas, enteras, pecioladas, lanceoladas, verdes por el haz y plateadas por el envés, aunque están cubiertas de pelos peltados por ambas caras y en el pecíolo. Flores dispuestas en grupos. Perigonio campanulado, plateado-escamoso por fuera y amarillo por dentro, con cuatro lóbulos triangulares. Fruto carnoso pero no jugoso, dulzón, amarillo o anaranjado.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

Aparece en orillas de ríos y lagunas, cunetas húmedas... donde llega a constituir setos densos. Soporta suelos poco favorables: pedregosos, arenosos, salinos o yesíferos.

- **Nombre vernáculo.** *Arbolsanto* (2); *Cambrón* (1); *Árbol del paraíso* (1,2,5,1/2); *Paraíso* (1,2); *Panjino*, *Panji*, *Cinamomo*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Cambrón*, lat. CRABRO, o “abejorro”, por sus espinas y ramaje, parecidos al aguijón y alas de éste. *Cinamomo*, lat. CINNAMOMUM, tomado del griego *kinnámomon*.

- **Utilidad.** Frutos comestibles; hojas y ramas, para tinte amarillo. Ornamental.

## ARCE DE MONTEPELLIER

[ 'a θe ðe moŋ pe 'li e ]

ACER MONSPESSULANUM L. (Aceraceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de 6-7 m., de copa densa y con muchas hojas, con la corteza agrietada. Hojas con largo cabillo, trilobadas, coriáceas, casi sin pelos, lustrosas en el haz y caducas. Flores verdoso-amarillentas, en corimbos erectos primero y péndulos después. Fruto de tipo sámara, con dos alas blanquecinas que facilitan la dispersión.

Vive en las sierras junto a encinares y quejigares. Forma parte del bosque caducifolio de montañas. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Arce* (1,3); *Acere*, *Acer* (2); *Aceres*; *Arce* (2,4); *Arce de Montpellier*.

- **Etimología y origen.** *Monspessulanum*, de Montpellier. *Arce*, lat. ACER.

- **Fitotoponimia.** *La Aceirosa* (1); *Manantial del Acere* (1)

- **Referencias.** (p.142- ANTE),

- **Utilidad.** Madera muy apreciada en carpintería para la realización de instrumentos musicales, badajos de cencerros y horcas para el heno. También es ornamental. Analgésico.



## ARENARIA

[ a e 'na ri a ]

ARENARIA ALFACARENSIS Pamp. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Especie que forma densos “cojines” de diámetro variable. Constan de cortos tallos, recubiertos de pequeñas hojas de disposición imbricada. Las flores, blancas, y, después, el fruto, apenas si sobresalen. Aparece en rocas calizo-dolomíticas, pedregales y roquedos. Endémica.

- **Nombre vernáculo.** *Arenaria*.



ARENARIA MONTANA L. (Caryophyllaceae)

- **Caracteres generales.** Planta de 10-30 cm, pubescente y gris verdosa. Hojas puntiagudas con un nervio central. Flores generalmente solitarias de pétalos blancos el doble de largos que los sépalos.

Prefiere las zonas más altas, bajo los melojares, siempre por encima de los 1.000 m, siendo rara su presencia.

- **Nombre vernáculo.** *Arenaria* (2,3,4); *Arinaria* (2,4).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ARENARIA ROJA

[a e 'na i a 'ro xa ]

SPERGULARIA RUBRA (L.) J.Presl & Presl  
(Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual o bianual, de unos 25 cms. de longitud, con tallos numerosos y ramosos, primero lánguidos y después erguidos. Hojas estrechas, planas, lineales y pequeñas; las de la raíz con largos peciolos. Flores pequeñas, rosadas o blancas, en panículas o cimas poco espesas. Fruto en cápsula. Se da en lugares incultos, junto a caminos, en barbechos..., en terrenos sin cal, arenosos o muy sueltos. Ruderal.

- **Nombre vernáculo.** *Arenaria roja*, *Espantaleón*; *Planta de la diarrea* (2,3), *Casado*.

- **Utilidad.** Afecciones vesicales, litiasis renal. Depurativo en reumatismo. Antidiarreica.



## ARIZÓNICA

[ a i 'θo ni ka ]

CUPRESSUS ARIZONICA Greene (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 30 m, de copa cónica o piramidal y follaje de tonos azulados. La corteza del tronco es pardo-rojiza, compuesta de tiras o placas. Las ramillas son algo más gruesas y menos densas que las del ciprés. Hojas verde-azuladas y hasta con tonos grisáceos. Las flores masculinas son amarillas y aparentes desde el comienzo del otoño. Los gábulos son esferoidales, con escamas terminales en un mucrón agudo y de color variable. Muy resistente a la sequía, relativamente tolerante a los fríos y a las heladas, capaz de vivir en casi todo tipo de suelos, hasta los algo yesosos, pero intolerante a los encharcados.

- **Nombre vernáculo.** *Ciprés de Arizona* (5), *Asoc. Tucci*; *Arizónica*, *Casado*.

- **Utilidad.** Muy empleada en jardinería y paisajismo. Para setos y barreras cortavientos.



## ÁRNICA

[ 'a ni ka ]

ANDRYALA INTEGRIFOLIA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, recubierta de un tomento amarillento y ramificada. Sus hojas son alternas, con pelillos estrellados, oblongo-lanceoladas, de margen sinuoso y semiabrazadoras. Desarrolla capítulos amarillos en diversos corimbos.

Se cría entre arenas, rocas, arcenes y matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Árnica serrana* (1); *Árnica* (1,2,3,4,5); *Arinosa* (2); *Ánnica* (2,3,4).

- **Etimología y origen.** *Árnica*, del latín moderno ARNICA, al parecer, deformación del griego *ptarmiké*, de *ptarmikós*, derivado de "estornudar", efecto que produce esta planta.

- **Fuentes orales y escritas.** (p.218- ESCO),

- **Utilidad.** Alimento para niños en hambrunas. En trampas, para cazar pájaros. Cicatrizante, contra inflamaciones, hemorragias y catarros. Analgésico, digestivo y balsámico.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ARO

[ 'a □ o ]

ARUM ITALICUM Mill. (Araceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne de rizoma horizontal y hojas triangulares con lóbulos en la base, hastadas o sagitadas. Flores dispuestas sobre un eje ensanchado envuelto por una gran bráctea blanca. La parte terminal del espádice es estéril y a modo de mazo, disponiéndose las flores en su porción inferior. La espata aparece seccionada. Vive en lugares frescos de formaciones boscosas, zonas húmedas y sotobosques nitrófilos.

- **Nombre vernáculo.** Aro (3); Lirio de piedra (3); Lirio silvestre (2); Lirio gigante (4); Yaro (1/2), Fdez. Galiano y Espantaleón; Flor de primavera, Rejalgar, Tragontino, Espantaleón; Aro (2), Sola; Lirios, Casado.

- **Etimología y origen.** Aro, lat. ARUM, gr. *airon*. Rejalgar, ár. *rahach-al-gar* o "tóxico de la cueva".

- **Utilidad.** Purgante, ablanda los callos y calma las quemaduras y sabañones. Predice la cosecha.



## ARRACLÁN

[ a ra 'klan ]

FRANGULA ALNUS Miller (Rhamnaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo o arbolillo de 3-5 m. Hojas alternas de color verde oscuro y lustrosas, con pares de nervios muy marcados. Flores solitarias o en grupos, blanquecinas o verde-amarillentas, de sépalos triangulares más largos que los pétalos. Fruto rojizo, negro al madurar. Escasa en los barrancos umbríos y frescos. Muy rara. Especie subendémica vulnerable protegida en Andalucía.

- **Nombre vernáculo.** Frángula, Alcalá; Arraclán (1,3), Nieto y Cano.

- **Etimología y origen.** Arraclán, or. inc., probablemente alteración de "alacrán", por ser espinosa.

- **Utilidad.** Actúa como purgante sobre la parte terminal del intestino y es cicatrizante.



## ARRAYÁN

[ a ra '□ an ]

MYRTUS COMMUNIS L. (Myrtaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 4 m, con ramillas jóvenes glandulares-pelosas. Hojas persistentes, oval-lanceoladas, agudas y olorosas al estrujarlas. Flores blancas con numerosos estambres. El fruto es una baya negro azulada que termina en un cáliz persistente. Se da en encinares térmicos de los barrancos.

- **Nombre vernáculo.** Mirto (1,2,3,5,1/2); Arrayán (1,3,5).

- **Etimología y origen.** Griego *myrtos*<*myron* (perfume) y latino *communis*, por su abundancia. Arrayán, o "mirto", ár. *ar-raihan*, o "planta olorosa". Mirto, del gr. *mýrtos*.

- **Fitotoponimia.** Arrayanejos (4); Arrayanes (4); Barriada Arrayanes (4); Concesión Arrayanes (4); El Arrayán (4); Fuente de los Arrayanes (2); Huerta del Arrayán (4); Solana de los Arrayanes (3)

- **Referencias.** (p.293- ALRC), (Sinfonía del río- TIES),

- **Utilidad.** Astringente y antiséptico, limpia la caspa y llagas de la cabeza, deseca las viruelas y detiene la caída del cabello. Su madera dura y compacta es muy usada en ebanistería y para curtir cueros. De las flores, frutos y hojas se obtienen perfumes. Anticatarral. En la realización de setos.

- **Otros datos.** Árbol singular: Arrayán de La Bañizuela (Torredelcampo). Altura: 15 m. Perímetro en la base: 9.60 m.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ARVEJA

[ a□ 'βe xa ]

VICIA CRACCA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta multiforme y vivaz, de tallos delgados, ramificados y angulosos, de más del metro. Hojas glabras o algo pubescentes con varios foliolos, los más terminales suelen transformarse en largos zarcillos. Flores agrupadas en racimos sobre un largo pedúnculo de una axila foliar; corola azul violeta.

Vive en los bosques, márgenes de caminos, campos de cereales, matorrales arbustivos y empalizadas; siempre, en suelos arcillosos, profundos y ricos en nutrientes.

- **Nombre vernáculo.** *Llero* (2); *Yero* (4, UBBA); **Arveja (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Arveja*, latín ERVILIA, derivado de ERVUM. *Arvejana* tiene el mismo origen.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Cañada de los Yeros* (3); *Arroyo de los Yeros* (1); *Cañada de los Yeros* (4); *Cañada Yero* (4); *Los Yeros* (1, 2, 4); *Molino de Yero* (2)

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (p.329- RETJ),

- **Utilidad.** Las semillas son ligeramente venenosas.



## ARVEJA COMÚN

[ a□ 'βe xa ko 'mun ]

VICIA SATIVA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, de tallos erectos, foliosa y con zarcillos ramificados, que mide entre 30 y 70 cm de altura. Hojas con foliolos ovales o lineares y agudos. Sus flores aparecen solitarias o en pareja en las axilas foliares superiores y tienen el estandarte de color rojo violáceo; las alas, púrpura saturado o del mismo color que el estandarte. Fruto oblongo y lineal en forma de legumbre.

Vive en jardines, campos de cultivo, eriales y márgenes de caminos. Suelos nitrificados y terrenos calizos y silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Albejana normal* (2); *Albejana* y variantes (2,4,5,1/2); *Berza* (2); *Beza* (2); *Albejarana* (2); **Veza** (1,2), **Nieto**; **Arbejana, Alberjana, Albejano, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Berza*, lat. v. VIRDIA, lat. VIRIDIS, o "verde". *Berza*, ár. *ba-rraç*, "con forma de cabeza" (Guadix). *Arveja*, *alverjana* y *arvejana*, formas autóctonas, ver anterior.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Berzosilla* (3); *Arroyo del Berzal* (3); *Camino del Prado de la Berzosa* (3); *Cerro Berzosilla* (3); *Cortijo de Berzas* (4); *Cortijo Prado Berzosa* (3); *Prado de la Berzosa* (3)

- **Referencias.** (p.115- INFA), (p.352- RETJ),

- **Utilidad.** Se usa para forraje y abono verde. Estomacal.



## ARVEJA SILVESTRE

[ a□ 'βe xa sil 'βes t□e ]

LATHYRUS APHACA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, trepadora, con tallos angulosos y hojas reducidas a zarcillos con estípulas muy desarrolladas. Posee flores solitarias amarillo pálidas en el extremo de pedúnculos. Fruto glabro y curvo.

Ocupa lugares secos, campos de siega, sotobosques, claros de matorral, herbazales húmedos, barbechos y márgenes de caminos. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** **Afaca (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** Ver *arveja*. *Afaca*, gr., a través del lat. APHACA.

- **Utilidad.** Se utiliza para forraje.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ARVEJANA

[ a βe 'xa na ]

VICIA LUTEA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual con zarcillos ramificados. Hojas con folíolos estrechos, linear-lanceolados y con punta fina. Las flores son amarillo pálidas, sentadas o cortamente pedunculadas, en racimos más cortos que las hojas. El fruto tiene forma de legumbre.

En cultivos, prados y matorrales. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Arvejana* (2); *Avejaranas locas* (2); *Albejana* y variantes (1,2,3,4,5); ***Arveja amarilla* (1), Nieto; *Albejana loca, Hierba de los conejitos, Casado.***

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Arvejana* deriva de *arveja*, voz romance procedente del latino ERVILIA, derivado de ERVUM o "yero".

- **Referencias.** (Cuento popular- VOAN).

- **Utilidad.** Alimento para ganado.



## ASERRUCHE

[ a se 'ru tfe ]

ASTRAGALUS PELECINUS (L.) Barneby (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba de tallos algo pubescentes. Hojas imparipinnadas con folíolos escotados. Flores de corola pequeña, amarillenta con el extremo azulado e, incluso, a veces, blanca. Fruto pardo con bordes aserrados.

Muy abundante en prados arenosos subnitrófilos. Dispersión favorecida por el pisoteo del ganado en época otoñal.

- **Nombre vernáculo.** *Manillas* (3), *Cano*.



## AULAGA

[ au β 'la ya ]

ULEX PARVIFLORUS Pourr. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Mata o arbusto de hasta 1,8 m, muy espinosa y polimorfa. Ramas y espinas de pubescentes a glabrescentes. Cáliz algo corto, lampiño o con pocos pelos cortos y blanquecinos. Fruto en legumbre.

Tolera la sequía estival y prefiere climas templados. Habita en suelos calizos o silíceos y se asocia al pino carrasco y negral, encinares y algunos alcornoques y quejigares.

- **Nombre vernáculo.** *Abulaga* (2); *Aulaga* (1,2); *Bulaga* (2); *Aliaga* (1); *Aulaga morisca* (1,2); ***Albulaga* (2, VOAN); *Aliaga morisca* (1), Nieto; *Tojo* (2), *Sola*; *Arbulaga, Casado.***

- **Etimología y origen.** Ver **ALIAGA**. *Tojo* supone la existencia de una base \*TOJU, seguramente prerromana, del ibero-vasco. *Aulaga*, del ár. *Al-chaulaca* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Pegalajar*. Abalagar, en tiempo de los godos (F.delRosal). *Abalagar* (2); *Cortijo Alabar* (2); *Dehesa de Aulabar* (2); *El Aulabar* (2); *Vegas del Aulabar* (2)

- **Referencias.** (p.400- RETJ),

- **Utilidad.** Alimento para cabras, combustible, aliño para aceitunas. Deshollina chimeneas.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## AVELLANO

[ a βe 'la no ]

CORYLUS AVELLANA L. (Betulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol caducifolio pequeño, de hasta 3 y 6 m. Ramifica mucho desde su cepa y sin tronco principal definido. Corteza lisa y hojas rugosas, acorazonadas, con nerviación bien marcada, puntiagudas y con márgenes aserrados. Flores amarillas en espigas colgantes y fruto comestible. Las flores femeninas se agrupan en las terminaciones de las amillas laterales.

Se cría en umbrías, setos y barrancos. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Avellano* (1,2,3,4); *Avellana cordobesa* (HAVR,5); *Arvellana* (2); **Nochizo, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Corylus*, griego, “casco, yelmo”, por el capuchón que rodea a las avellanas. *Avellana*, latino ABELLANA NUX, por la ciudad italiana, donde abundaba. *Nochizo*, probablemente, del mozárabe, éste del latín NUX.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Avellanares* (1); *Cañada del Avellano* (1); *Carril de Avellanar* (3); *Cortijo Avellanos* (5); *Cortijo del Avellano* (1); *El Avellanar* (3); *Haza del Vellano* (1); *Los Avellanares* (1); *Manantial del Avellanar* (1)

- **Referencias.** (p.531- ALRC, canción infantil), (p.18- NATI), (p.75- POES), (p.13- DLOP), (p.49, 169, 213, 214, 217- JDEA), (p.25- ESUB), (La aurora- LJTA), (p.187- LIDI),

- **Utilidad.** Hojas, como depurativas y la corteza como febrífuga y cicatrizante. Las ramas se emplean para la elaboración de cestas, canastos y varas para la recolección de aceituna.



## AVENA SILVESTRE

[ a 'βe na sil 'βes t□e ]

AVENA FATUA L. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta erecta de hasta 80 cm, anual, de caña delgada, con aristas largas, rígidas, y espículas pequeñas. Hojas estrechas, planas y lampiñas, con dos o tres flores amarillo pálidas en inflorescencia piramidal. Visible en bordes de carreteras, baldíos, pastizales y cultivos.

- **Nombre vernáculo.** *Avena gitana* (2), *Avena silvestre* (2,3,4), *Avena* (1,2,3,4,5), *Avena loca* (2,3,4,5), *Vallico* (1,2), *Ballico* (2), *Novios* (2,3).

- **Etimología y origen.** *Avena*, de igual término latino. *Ballico*, de origen desconocido, procede de la raíz prerromana (quizás ibérica) \*ball- o del céltico \*balcos (duro, estéril).

- **Utilidad.** Elimina el ácido úrico y combate catarros y dolores reumáticos. Excelente alimento.



## AZULEJO

[ a θu 'le xo ]

ERYNGIUM DILATATUM Lam. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual o bianual. Hojas verde grisáceas, las inferiores pecioladas, de contorno lanceolado, margen entero, pinnatisectas, con segmentos lineares o lanceolados a cada lado de la base. Flores azuladas en capítulos, de borde oscuro terminado en cilios plateados.

Vive en terrenos pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Azulillo* (1); **Cardo azul (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Azulejo* y *azulillo*, de azul, alteración, quizá, del ár. hisp. *lazaward*, del ár., persa y sánscrito.

- **Fitotoponimia.** *Azulejos* (5); *Camino de Azulejos* (5); *Cerro Azulejo* (2); *Los Azulejos* (1).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## BELEÑO BLANCO

[ be 'le □ o 'βlan ko ]

HYOSCYAMUS ALBUS L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba bienal o perenne, tomentoso glandular, de tallos endurecidos. Hojas pecioladas, anchas, con el borde dentado-lobulado y nervios prominentes en el envés. Flores en las axilas de las hojas, cáliz veloso tubular y corola embudada, amarilla. Fruto ovoide, con tapadera que se abre al secarse y deja ver muchas semillas grisáceas. Especie ruderal y algo termófila, se encuentra al pie de muros, escombreras...



- **Nombre vernáculo.** *Beleño* (2,3,4); *Beleño blanco* (1); *Biniños* (1); *Beninio* (1,4); *Baleño* (4); *Veleña* (5).

- **Etimología y origen.** *Beleño* viene de una base, \*BELENIUM, de origen prerr. indoeuropeo o céltica *beleniom\** (planta narcótica) (G<sup>a</sup>Diego). *Blanco*, germ. *blank*. *Biniños* puede que lat. *venenum* (veneno), que daría "beleño, o de *binio*, por la disposición binaria de sus infrutescencias.

- **Utilidad.** Se emplea para la caries y contra el dolor de muelas; es cicatrizante y emoliente.

## BELEÑO NEGRO

[ be 'le □ o 'ne γ□ o ]

HYOSCYAMUS NIGER L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, de entre 30 y 80 cm de altura, de tallos vellosos y erectos. Hojas alternas y ovales, con profundas incisiones en el margen, de dentado lobulado hasta digitado. Las flores, solitarias, aparecen en las axilas foliares; la corola es acampanada, bilobulada, amarilla sucia con listas violeta. Fruto capsular con semillas redondeadas y amarillas, muy similar al del beleño blanco. Eriales llanos, urbanizaciones, bordes de caminos, junto a escombros, setos y muros, generalmente, en suelos ricos en nutrientes. Lugares frescos y algo nitrificados.



- **Nombre vernáculo.** *Beleño* (1); ***Beleño negro* (1), Nieto y Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** Para *beleño*, ver anterior; *negro*, del latín NIGER.

- **Utilidad.** De olor desagradable y muy venenoso, se usó para emponzoñar. Contra la parálisis, la sarna, el estreñimiento y el dolor de muelas. Narcótico para pescar peces.

## BELESA

[ be 'le sa ]

PLUMBAGO EUROPAEA L. (Plumbaginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne, leñosa en la base, con tallos de hasta 1 m, muy ramificados y recorridos por estrías. Las hojas son algo onduladas y tienen el borde dentado, abrazando al tallo. La inflorescencia es una espiga terminal. Cáliz y corola tubulares, costillas y pelos viscosos. Tiene apetencias nitrófilas, por lo que está ligada a caminos y zonas de paso de ganado.



- **Nombre vernáculo.** *Velesa* (2,5); ***Dentelaria, Hierba blesa, Hierba del cáncer, Espantaleón; Lebeza, Casado.***

- **Etimología y origen.** *Belesa* es de una base emparentada con el alemán antiguo *bilisa*, o "beleño", tal vez céltica.

- **Utilidad.** Repelente de insectos. Rubefaciente, analgésico, vesicante.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## BELLADONA

[ be la 'ðo na ]

ATROPA BELLADONA L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de porte arbustivo y tallos ramificados, erectos y ángulos romos, que mide entre 60 y 180 cm de altura. Las hojas, alternas, son pilosas y glandulosas, de forma lanceolada y opuestas en la zona de las inflorescencias. Las flores aparecen solitarias sobre arqueados pedúnculos que surgen de las axilas foliares superiores; la corola, acampanada, tiene cinco lacinias, las exteriores son de color violeta pardusco y las interiores amarillo verdoso con listas más oscuras. Los frutos, en baya, son esféricos y jugosos, y en su madurez son de color negro intenso brillante.



Vive en márgenes de caminos, claros y sólo en suelos arcillosos ricos en nutrientes. Se encuentra, especialmente, en zonas de montaña hasta los 1.600 m.

- **Nombre vernáculo.** *Belladona* (2,4).

- **Etimología y origen.** *Belladona* procede del italiano *bella donna*.

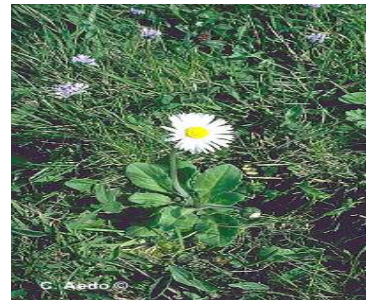
- **Utilidad.** Los frutos contienen un alcaloide venenoso de efecto paralizante.

## BELLORITA

[ be lo 'i ta ]

BELLIS SYLVESTRIS **Cirillo** (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne de hojas rosuladas, algo dentadas. Flores en capítulos y periféricas. Tiene una roseta de hojas basales y el capítulo levantado sobre un largo pedúnculo.



Vive en zonas forestales, especialmente en pinares.

- **Nombre vernáculo.** *Margarita silvestre* (2,3); *Margarita mayor* (1), Nieto; *Margarita chiribita* (2), Sola.

- **Etimología y origen.** *Bellorita* es de origen incierto.

- **Utilidad.** Ornamental.

## BERRAZA

[ be 'ra θa ]

APIUM NODIFLORUM (L.) **Lag.** (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne de tallos endebles y floríferos, blancos, con pequeñas umbelas blanco verdosas. Las hojas forman foliolos oval lanceolados y dentados, parecidos a los berros pero no comestibles. Fruto ovoide.



Ocupa el fondo de regueros y prados muy húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Apio* (2,1/2); *Apio silvestre* (2); *Berras* (2); *Berros bordes* (1).

- **Etimología y origen.** De *berra*, lat. BERULA.

- **Fitotoponimia.** *Fuente de la Berraza* (1); *La Berraza* (1); *Rambla de las Berras* (1)

- **Utilidad.** Alimento para perdices.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## BERRO

[ 'be ro ]

NASTURTIUM OFFICINALE R.Br. in W.T.Aiton  
(Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta acuática vivaz, de tallos rastreros y radicantes, frecuentemente sumergidos, que mide entre 50 y 80 cm de altura. Las hojas, algo gruesas, tienen entre 2 y 3 folíolos redondeados, de los que el mayor es el central; el margen es liso o algo ondulado y de un color verde oscuro que en invierno permanece más pálido. Las flores son pequeñas, de color blanco inmaculado y con las anteras amarillas. Vive en riachuelos, manantiales y depresiones, zonas muy húmedas y encharcadas todo el año, excepto en aguas estancadas y rara vez en jardines.



- **Nombre vernáculo.** Berros (1,2,3,4,5); Berras (1,2,5); **Tamarguilla, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Nasturtium*, "nariz torcida", alude al gesto que se hace al tomar sus hojas secas; *officinale* se refiere a su uso en las farmacias como diurético. *Berro*, de *berra*, viene del céltico BERURON o de la variante latina *berula*. También, ár. *berru*, "manjar silvestre" (Guadix).

- **Fitotoponimia.** Camino del Berral (5); Casa de Berro (5); Caserío de los Berros (2); Casilla del Berrio (3); El Berral (1,5); El Berro (4); Fuente del Berral (1); Huerta Berral (5)

- **Referencias.** (Ddo.- HAYQ, cantar),

- **Utilidad.** Depurativo de la sangre, estimula la formación de orina y el apetito, es antirreumático, antineurálgico y antigotoso, estimulando la sudoración y el flujo menstrual. Combate el escorbuto, las enfermedades bronquiales y de la piel, limpiando el vientre. Se usa como alimento.

## BIZNAGA

[ biθ 'na ya ]

AMMI VISNAGA (L.) Lam. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de 20-80 cm., tallo erecto y color verde intenso. Las hojas están finamente partidas en segmentos lineales y lampiños. Las flores son blancas y se agrupan en grandes umbelas compuestas, erectas inicialmente. Los frutos son pequeños aquenoides que tienen un sabor aromático parecido al del apio, que se vuelve muy amargo.



- **Nombre vernáculo.** Binaga (2,4); Biznaga (5); Vinaga (4); **Biznaga (1/2), Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Biznaga*, moz. *bisnaqa*, *bistinaqa*, y éste, del latín PASTINACA, o "zanahoria".

- **Fitotoponimia.** Arroyo del Vinagal (1); El Vinagal (1)

- **Utilidad.** Espasmolítico, contra la esclerosis coronaria y en tratamientos del aparato respiratorio.

## BOCA DE DRAGÓN

[ 'bo ka ðe ða 'yon ]

ANTIRRHINUM AUSTRALE Rothm. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta bienal o perenne de entre 1,5 y 2 metros, ramificada y recta, vellosa y glandulosa, con las hojas inferiores opuestas y las superiores alternas, en ambos casos lineales, sésiles, de márgenes enteros y base acunada. Inflorescencia en racimo terminal. Corola rojo púrpura con un labio superior bilobado y uno inferior dividido en tres partes. El fruto es una cápsula glandulosa, glabra y oblonga, con tres poros. Está en grietas de paredones calizos.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Nombre vernáculo.** *Boca de león* (2); *Boca de dragón* (2); *Conejitos* (2); *Conejillos* (2); *Conejicos* (2); *Conejitos rosas* (2).
- **Etimología y origen.** *Conejitos* (por su corola parecida a la boca del conejo), diminutivo de *conejo*, lat. CUNICULUS, de origen prerr. *Boca de dragón*, lat. BUCCA+ DRACO, pues al apretar la flor entre los dedos recuerda a una boca de dragón.
- **Utilidad.** Alimento para niños y animales.

## BOJ

[ 'box ]

BUXUS SEMPERVIRENS L. (Buxaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hoja perenne de hasta 8 m de altura, con ramas por lo general erectas. Hojas pequeñas, opuestas, coriáceas y brillantes, aovadas, verde intensas en el haz y verde pajizo en el envés. Flores, en las axilas de las hojas, compuestas por glomérulos. Fruto con forma de cápsula y unos cuernos donde están las semillas.

Vive junto a ríos de alta montaña, en extensos y densos matorrales, prefiriendo las montañas calizas y los lugares húmedos y sombreados, aunque no desdeña las laderas soleadas. Especie vulnerable y protegida en Andalucía.

- **Nombre vernáculo.** *Buje* (1); *Boj* (1,2,5); *Boje* (1,2); *Broj* (4); *Boja* (1).

- **Etimología y origen.** *Boj*, del cat. y arag. *boix*, lat. *buxus*, derivado del griego “vaso”, pues con su madera se fabricaban tales objetos; *sempervirens*, o “siempre verde”, por su carácter.

- **Fitotoponimia.** *Barranco del Buje* (1); *Collado de los Bojes* (1)

- **Referencias.** (p.77- NATI),

- **Utilidad.** En jardinería para setos; la madera, en ebanistería, para hacer cucharas. En medicina, contra el paludismo, aunque es muy tóxica. Ramas, como ornamento en fiestas y procesiones.



## BOLINA

[ bo 'li na ]

CHRONANTHUS BIFLORUS (Desf.) Frodin & Heywood  
(Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto erecto de hasta 1 m de altura, con ramas angulosas de corteza verde. Hojas trifoliadas con pilosidad blanquecina. Flores en grupos de dos a cuatro en el ápice de las ramas. Corola papilionácea de color amarillo. El fruto es una legumbre ovoidea.

Forma parte de retamales, especialmente en el piso mesomediterráneo seco y sobre calizas.

- **Nombre vernáculo.** *Bolina* (1), *Nieto*.



## BORRAJA

[ bo 'ra xa ]

BORAGO OFFICINALIS L. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual con tallo grueso y ramoso de hojas aovadas, largamente pecioladas y, las superiores, auriculadas y sentadas. Las flores, de color azul, están dispuestas en racimos.

Habita zonas bajas de la sierra, como arvense y ruderal, en baldíos y suelos arenosos, junto a casas y huertos.

- **Nombre vernáculo.** *Borraja* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Borraja*, cat. *borratja*, procede del b. lat. BORRAGO, y éste, del ár. v. *bu'araq*, o “sudorífico”, una de las propiedades de esta planta.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Referencias.** (p.218- ESCO),

- **Utilidad.** Laxante, potente sudorífico, depurativo de la sangre, tónico cardíaco, antirreumático y nefrítico, facilita la expectoración, es febrífugo y eficaz contra el sarampión. Se emplea contra gripes, resfriados y para activar la secreción de orina. En cataplasmas, contra picadura de víboras.

## BOTONERA

[ bo to 'ne ña ]

SANTOLINA ROSMARINIFOLIA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con tallos floríferos ascendentes. Las hojas de los tallos son sentadas, lineares, enteras y agudas. Posee capítulos discoideos y solitarios con flores amarillas.

Crece en matorrales y zonas montañosas.

- **Nombre vernáculo.** *Manzanilla perruna* (2), *Meá de perro* (2), *Maiperros* (2); *Meaperros* (2), *Sola*,



## BRECINA

[ b e 'θi na ]

CALLUNA VULGARIS (L.) Hull (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo muy pequeño, de cepa leñosa y muy ramificado, de hojas adosadas o escuamiformes, diminutas y lineal-lanceoladas. Inflorescencia en ramilletes o panículas. Flores, dispuestas en racimos terminales, cortamente pedunculadas y de color púrpura pálido, corola pequeña y cáliz con sépalos membranosos, oblongos y de color lila-rosados. El fruto es una cápsula redondeada y abridera.

Escasa en S<sup>a</sup> Morena, sólo en zonas altas y suelos lavados y ácidos. Se cría en pantanos, en suelos pobres y arenosos.

- **Nombre vernáculo.** *Brecina* (3), *Cano*; *Brezina* (1/2), *Fdez. Galiano*; *Brezo* (3), *Nieto* y *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Brecina* procede del hispano latino *broccius*, y éste, del celta \*vroicos.

- **Utilidad.** Planta melífera, para hacer fuego, cocer pan en los hornos y fabricar escobas. Ramas y flores astringentes, combaten afecciones de las vías respiratorias. Ornamental.



## BREZO ALBARIZO

[ 'b e θo al βa 'θi θo ]

ERICA ARBOREA L. (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto ramoso y blanquecino, por estar cubierto de pelillos, de hasta 4-5 m. Hojas, en verticilos de 3-4, lineales, estrechas, algo denticuladas y ericoides. Flores, de corola blanca, en racimos laterales, a menudo reunidos en panículas algo olorosas, y sépalos con la base formando una pequeña bolsa. Estigma blanco con cabeza ancha. Su fruto es seco y en cápsula abridera.

Especie característica de los madroñales en las umbrías frescas del territorio. Matorrales, colinas y brezales.

- **Nombre vernáculo.** *Brezo* (3); *Brezo* (1), *Nieto*; *Brezo blanco* (1,3), *Nieto* y *Cano*.

- **Etimología y origen.** *Erica*, gr. *ereikein* (quebradizo), por la facilidad con que se rompen sus ramas; *arborea*, de ARBUSTUM. *Brezo*, reducción de \*bruezo, del hisp.-lat. \*BROCCIIUS, y éste, del céltico \*VROICOS. *Albarizo*, de *albar*, lat. ALBUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Brezal* (3)

- **Utilidad.** Madera, para tallas y como combustible; las cepas, para fabricar pipas de fumar.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## BREZO DE ESCOBAS

[ 'b̄e θo ðe es 'ko βas ]

ERICA SCOPARIA L. (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto con ramas generalmente erectas. Hojas lineares, en verticilos de 3-4, con los márgenes revueltos pero sin cubrir todo el envés. Flores diminutas y abundantes, de color amarillo verdoso y dispuestas en largos y estrechos racimos espiciformes, con corola acampanada, de lóbulos erectos y tan largos como el tubo de ésta.

Ocupa vallonadas húmedas y suelos turbosos. Se cría en brezales, colinas y lugares soleados sin labrar.

- **Nombre vernáculo.** *Brezo de escobas (3), Cano.*

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Escobas*, latín SCOPA.

- **Utilidad.** Combustible, fabricación de escobas y pipas.



## BREZO DE TURBERA

[ 'bre θo ðe tu βe a ]

ERICA TETRALIX L. (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo pequeño cuyas ramas jóvenes son purpúreas y pubescentes. Hojas dispuestas en verticilos, lineares, oblongas o lanceoladas, pubescentes de jóvenes y con largos cilios en los márgenes. Flores agrupadas en umbelas terminales, de corola rosa-blanquecina de boca estrechada. Anteras no sobresalientes. Especie que constituye los brezales higroturbosos, siendo Sª Morena su área de distribución más meridional.

- **Nombre vernáculo.** *Brezo de turberas (3), Cano.*

- **Etimología y origen.** Ver *Brezo*; *turbera*, fr. *tourbe*, del franco *\*turba*.



## BREZO ROJO

[ 'bre θo 'ro xo ]

ERICA AUSTRALIS L. (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 2m. Hojas lineales, peloso-glandulares, en verticilo. Flores en grupos de 4-8, al final de cortas ramas laterales. Corola rojo-púrpura con lóbulos revueltos, sépalos y ovario pubescentes.

Habita umbrías submontanas, subhúmedas o húmedas, encontrándose en brezales, matorrales y bosques aclarados.

- **Nombre vernáculo.** *Brezo rosa (3); Brezo rojo (3), Cano; Berrita (1/2), Fdez. Galiano; Brezo colorado (3), Casado.*

- **Etimología y origen.** Ver *brezo*. *Rojo*, latino RUSSUS.

- **Utilidad.** Ornamental y melífera.



## CABEZA DE MOSCA

[ ka 'βe θa ðe 'mos ka ]

CLYPEOLA JONTHLASPI L. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeña hierba anual que forma pequeñas flores amarillas de cuatro pétalos. Frutos agrupados en una especie de racimo terminal.

Visible en prados terofíticos y claros de matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba rodela, Espantaleón.*

- **Etimología.** *Cabeza de mosca*, lat. CAPUT+ MUSCA.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CADILLO

[ ka 'ði lo ]

XANTHIUM STRUMARIUM L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, de tallo muy ramificado y áspero, de hasta 90 cm. Hojas alternas con varios lóbulos, grisáceas por el envés, dentadas y triangulares o acorazonadas; pelos rudos y largos peciolo. Flores en inflorescencias amarillento-verdosas con involucre pegajoso. Cabezuelas ovoidales, esféricas y axilares. Fruto elipsoide, anaranjado verdoso, con espinas ganchudas.

Vive en terrenos próximos a ríos, campos, escombreras, bordes de caminos y estercoleros. Ruderal y nitrófila.

- **Nombre vernáculo.** *Caíllo* (1,2,4,5); *Caíllos* (HASS), *Cadillo* (2), *Sola*; *Caíllos*, *Lapa*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Xanthium*, rubia, por su uso en teñir el cabello de ese color; *strumarium*, por su empleo para combatir tumores de los ganglios linfáticos. *Cadillo*, lat. CATELLUS, o “perrillo”.

- **Utilidad.** Contra la seborrea, los eczemas y manchas en la piel. Ejerce efecto sudorífico, diurético y tónico amargo.



## CALABACERA

[ ka la ßa 'θe □a ]

CUCURBITA PEPO L. (Cucurbitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual rastrera, monoica y de tallo anguloso, de hasta 10 m de longitud, provista de numerosos zarcillos. Hojas grandes y cordiformes con cinco lóbulos puntiagudos, denticulados o redondeados y flores amarillas. El fruto es una gran baya anaranjada, oblonga o globulosa, con pedúnculo cilíndrico y pulpa carnosa, esponjosa y filamentososa en la parte central.

Propia de huertas, pues necesita gran cantidad de agua.

- **Nombre vernáculo.** *Calabacín/Calabaza* (1,2,3,4); *Calabacino* (2); *Carrueco*, *Carruécano* (5, HAVR; 4, UBBA).

- **Etimología y origen.** *Calabacera*, de *calabaza*, es de una base \*CALAPACCIA, de origen prerromano, seguramente ibérico. También, ár. *Carca-baça* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Calabaceros* (2); *Calabazuelo* (2); *Camino del Puerto de Calabaza* (1); *Casa Calabaza* (5); *Cerro de la Calabaza* (2); *Puerto Calabaza* (1); *Puerto de la Calabaza* (4)

- **Referencias.** (p.532a535- ALRC, copla), (En la calle de los turcos- CAJA), (Jae.- HAYQ, costumbre popular), (p.119, 125- JDEA), (p.301- JDEA), (p.46- ESCO),

- **Utilidad.** Semillas antihelmínticas y contra la tenia; pulpa, emoliente y sedativa del sistema digestivo. Afecciones de la próstata.

- **Otros datos.** Expresión: *Darle vueltas a la calabaza* (= no dejar de pensar en algo) (p.75- TIOG)



## CALCÍTRAPA

[ kal 'θi t □a pa ]

CENTAUREA CALCITRAPA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea bienal, erecta, muy ramificada desde la base, con tallos cubiertos de pelusa. Hojas pinnatifidas con segmentos agudos; cabezuelas rodeadas por agudas espinas de color pajizo. Flores de color rosáceo púrpureo. Fruto ovoide y pálido.

Campos abandonados, senderos y bordes de carreteras.

- **Nombre vernáculo.** *Abriajos* (1); *Abrojos* (1); *Abrejos* (1); *Cardo* (2); *Garbancicos del prior* (2,5); *Abrojo* (1); *Florón* (2);

*Clavelitos*, *Estrella del sol*, *Casado*.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Etimología y origen.** *Abrojos*, de la contracción de la frase latina APERI OCULOS, o "abre los ojos", advertencia para cuidar los ojos de ella al segar. *Garbanzo*, or. inc., probablemente del indoeuropeo, quizá prerr. *Trepacaballos*, de la onomatopeya *trip/trep* o del derivado de *tropa*, como nombre compuesto, y del latín CABALLUS. *Calcítropa* procedente de igual término latino.
- **Utilidad.** Febrífuga y diurética, contra calenturas intermitentes y panadizos. En dermatitis y cosmética. Para conejos. Gastroenteritis.
- **Otros datos.** Empleada por el centauro Quirón en la cura de heridas.

## CAMBRONERA

[ kam b̄o 'ne a ]

LYCIUM EUROPAEUM L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de seto y matorral que alcanza hasta 5 m. De ramas espinosas y hojas enteras, alargadas, algo gruesas, aisladas o fasciculadas. Flores con la corola de color violáceo en la base y blanquecino el extremo, cáliz campanulado y corola con cinco lóbulos. El fruto es una baya carnosa y globulosa, roja o anaranjada.

Se encuentra en matorrales espinosos en bordes de caminos, zonas degradadas, bordes de bosques...

- **Nombre vernáculo.** *Cambronera* (1,2); *Cambornera* (2); *Campronera* (2); *Cambrón* (2,4); **Espino santo, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Cambronera*, de *cambrón*, lat. CRABRO. *Cambrón*, del ár. *Gambr-un*, o "tierra sin cultivar" (Guadix) o de un derivado del latino CRABRONEM, o "abejorro", por semejarse sus espinas al aguijón del mismo.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Cuesta de la Escalera o del Cambrón* (1); *Arroyo del Cambrón* (1, 2); *Cambrón* (1, 2, 3, 4, 5); *Camino de la Sierra del Cambrón* (3); *Camproneras* (5); *Cerro Cambrón* (3, 5); *Cerro/Peña Cambrón* (1); *Cortijo Cambronera* (2); *Cortijo del Cambrón* (5); *El Cambrón* (2, 5); *Hoya del Cambrón* (1); *Llano del Cambrón* (2); *Pico Cambrón* (1); *Sierra del Cambrón* (3)

- **Referencias.** *Cambrón*, según Idáñez, nombra a "la mata de ramaje bajo y espeso y hojas pinchudas que se extiende por el suelo y abunda en tierras altas" (Idáñez- HAYQ).

- **Utilidad.** Diurético, hipotensor y antiespasmódico. En el tratamiento de úlceras de decúbito. Para hacer cercas.

- **Otros datos.** **Refrán:** *Cuando la peña del Cambrón tiene moño, van los aceituneros como demonios* (Siles- RGJA); *Si truena en el Cerro y responde la piedra del Cambrón saca el paraguas que viene el chaparrón* (Siles- RGJA).



## CAMPANILLA

[ kam pa 'ni la ]

CONVOLVULUS ALTHAEOIDES L. (Convolvulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba con tallos de hasta 120 cm, hojas pecioladas con limbo ovado y de base cordada o sagitada y corola acampanada de color pálido rosado.

Es poco frecuente en los terrenos silíceos, siendo más abundante en las zonas basales. Vive en cunetas, taludes y laderas.

- **Nombre vernáculo.** *Campanicas* (1,2,3); *Correvuela* (2); *Campanillas* (1,2,3,4); *Correhuela* (2,3,4); *Campanita* (2,5); **Corregüela mayor (1), Nieto; Correhuela loca, Corregolón, Campanicas de la reina, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Campanilla*, del término latino y español *campana* (por su forma), tomado de la ciudad de Catania, lugar donde fue usada por vez primera. *Corregüela* y variantes, por su aspecto correoso extendiéndose por el suelo.

- **Fitotoponimia.** *Loma de las Campanillas* (1).

- **Utilidad.** Alimento animal, purgante. Decorativa.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CANDILERA

[ kaŋ di 'le □ a ]

PHLOMIS LYCHNITIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata con tallos de 25-60 cm, poco ramificada. Hojas basales linear-lanceoladas, enteras, obtusas y atenuadas en la base, las caulinares lanceoladas. Brácteas ovado-rómbicas y cuspidadas. Cáliz muy piloso y corola amarilla.

Vive en suelos esqueléticos y lavados, formando parte de los cantuesales-tomillares.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba holandesa* (2); *Matagallo real* (2,5); *Oreja de liebre* (1,3); *Oreja liebre* (2); *Rabogato* (1,2); *Té* (3); *Té amarillo* (3); *Hierba mechera* (1); *Palomina* (2); *Torcías* (1,2); *Quebrantahuesos* (1); *Holandesa* (2); *Candilera* (1); *Candil* (2); ***Hierba candilera* (1), Fdez. Galiano; Mechera (3), Cano; Candilera amarilla (2), Sola.**

- **Etimología y origen.** *Candilera*, de *candil*. *Oreja de liebre*: por su parecido. *Phlomis*, gr. Phlox (Llamas), por usarse para mechas de lámparas.

- **Utilidad.** Con las hojas se hacían las “mechas” o “torcías” de los candiles de aceite. Vulneraria.



## CANDILES

[ kaŋ 'di les ]

ARISARUM VULGARE Targ.-Tozz. (Araceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta cuya inflorescencia semeja una sola flor con forma de candil. La “mecha” es el eje de la inflorescencia donde están las flores estaminales y las pistiladas. El conjunto sirve como atrapainsectos, pues los pelos del eje central impiden la salida de los mismos.

Vive en terrenos herbosos y pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Candilillos* (3); ***Candilillos de fraile* (1/2), Frailillos (1/2), Fdez. Galiano; Rabiacana, Candilicos de bruja, Candiles, Candilejos, Espantaleón; Candilicos (2), Candilillos (2), Dragontea menor (2), Sola.**

- **Etimología y origen.** *Candiles*, del ár. hisp. *qandil*, clásico *qindil*, del latín CANDELA.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Candiles* (2); *Barranco de Candilejos* (2); *Candileja* (2)

- **Referencias.** (Los candilicos, p.105- ANTE), (p.10- ESCO),

- **Utilidad.** Muy venenosa, el tubérculo y las hojas se usaron para curar las quemaduras.



## CANTUESO

[ kaŋ 'tu □ e so ]

LAVANDULA STOECHAS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto cuyas ramas, de sección cuadrangular, son rojizas y están cubiertas con multitud de pelos blancos. Las hojas son lineares y estrechas, de borde entero y de color ceniciento. Las flores forman espigas florales y en su terminación llevan un penacho de brácteas de color violeta o rojizo. Fruto formado por una especie de nuececillas alargadas.

Aparece en colinas, matorrales y lugares secos y abiertos. Terrenos silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Cantueso* (1,2,3,4); *Lavanda* (2,3,4,5); *Antueso* (2); *Lavándula* (2); *Tomillo borriquero* (2,3); *Cantahueso* (1,2,3,4); ***Azaya, Estecados, Espantaleón; Tomillo de burro* (3), Cano.**



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Etimología y origen.** *Lavandula*, del lat., al usarse para perfumar baños; *stoechas*, del gr., por la alineación de sus flores o por el nombre de las islas "Stoichades". *Cantueso*, probablemente, del gr. *khamai thyos*, o "incienso del suelo", latinizado como \*CHAMAETUSIUS, moz. *qantwés*.
- **Fitotoponimia.** *Cantusares* (3); *Carril del Cantosal* (3); *Casa del Cantusal* (3); *El Cantuesal* (3)
- **Referencias.** (p.51- ANTE),
- **Utilidad.** Su aceite se usa en perfumería y, las inflorescencias, contra afecciones de las vías respiratorias. Antiinflamatorio hepático y digestivo. Ambientador.

## CAÑA

[ 'ka ñ a ]

ARUNDO DONAX L. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, rizomatosa, de tallo leñoso, flexible y hueco, de hasta 5 m. Las hojas envainan la caña. Al final del vástago forma una inflorescencia compuesta de espiguillas de verde violáceas. Propia de riberas y cursos de agua, acequias y regadíos.

- **Nombre vernáculo.** *Caña* (1,2,3,4,5); *Cañaverl* (2); *Cañal* (2); *Cañizo* (2,5); ***Caña común* (2), *Espantaleón*; *Cañizo*, *Casado*.**

- **Etimología y origen.** *Caña* viene del latín CANNA. *Cañaverl*, del latín CANNA VERA.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Cañamerillos* (1); *Arroyo de Cañaseca* (1); *Arroyo de Cañero* (3); *Arroyo del Cañaón* (2); *Arroyo del Cañaverl* (2, 4); *Arroyo del Cañazo* (1, 2); *Arroyo del Cañuelo* (1, 2); *Bajo Cañaverl* (1); *Barranco de Cañaveras* (2); *Barranco de las Cañas* (1, 2, 3); *Barranco de los Cañaverales* (1); *Barranco del Cañar* (2); *Cabezada del Cañaverl* (4); *Camino de Cañajaca* (2); *Camino del Cañaverl* (4, 5); *Caña Honda* (5); *Caña la Negra* (5); *Cañabarba* (5); *Cañadejas* (2); *Cañadillas* (1); *Cañahermosa* (3); *Cañaillas* (2); *Cañalengua* (2); *Cañamal* (3); *Cañamares* (1); *Cañamero* (1); *Cañavacas* (4); *Cañaverilla* (4); *Cañazo* (2); *Cañizares* (1); *Cañizas* (1); *Cañón de los Romero* (2); *Cañuela* (1, 2); *Casa del Cañaverl* (3); *Casa Huerta Cañaverl* (4); *Casillas del Cañazo* (2); *Cerrillo de Cañajaca* (2); *Cerro Cañaverl* (4); *Cerro de Cañacavera* (5); *Cortijo de la Caña* (1); *Cuerda de Cañaveras* (2); *Cumbres de Cañavera* (5); *El Cañamar* (1); *El Cañaverl* (1, 2, 4, 5); *El Cañuelo* (1, 2, 5); *La Cañada Alcalá* (2); *La Cañada* (4); *La Cañadilla* (2); *La Cañavera* (4); *Las Cañadas* (1, 2, 3, 4, 5); *Las Cañadas de Frailes* (2); *Las Cañadas de Huelma* (2); *Las Cañadillas* (1); *Las Cañahermosas* (2); *Las Cañas* (1, 4, 5); *Los Cañuelos* (1); *Puente Cañillas* (5); *Río Cañamares* (1); *Vega Cañaverl* (4); *Vega del Cañaverl y Tío Haro* (4).

- **Utilidad.** Diurética, para destetar a los lactantes, en la construcción de chozas, tejados y como utensilio pértiga para lumbres de San Antón. También, en entramados de tomateras y celosías de plantas trepadoras así como para hacer lengüetas de instrumentos musicales de viento.

- **Referencias.** (p.166- JDEA), (p.217- ESCO), (p.371,373- RETJ), (Sinfonía del río- TIES),



## CAÑAHEJA

[ ka ñ a 'e xa ]

FERULA COMMUNIS L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, con tallos recios y estriados, de hasta varios metros. Hojas basales muy divididas, las superiores reducidas a una vaina. Inflorescencia en umbelas amarillas. Fruto oval elíptico. Bordes de caminos, baldíos, zonas secas y pedregosas.

- **Nombre vernáculo.** *Cañeja* (1); ***Cañaheja* (1), *Nieto*.**

- **Etimología y origen.** *Ferula* procede del mismo término latino. *Cañaheja*, de *cañaherla*, del latín CANNA FERULA.

- **Fitotoponimia.** *Cañaleja* (2); *Las Cañalejas* (1, 2)

- **Referencias.** (Cita literaria ajena- VOAN, M. Halcón),

- **Utilidad.** Como yesca y para hacer una goma purgante de establos e insecticida.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CAQUI

[ 'ka ki ]

DIOSPYROS KAKI L.f. (Ebenaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol caducifolio de hasta 11-15 m. Hojas oblongas, elípticas u obovadas, agudas, lampiñas, más oscuras por el haz y pubescentes por el envés. Flores axilares, generalmente tetrámeras, amarillentas. Fruto globoso u ovoideo amarillo, anaranjado o rojo, dulce. Suelos sueltos, ricos, drenados y con humedad.
- **Nombre vernáculo.** *Caqui* (1,2,3,4).
- **Etimología y origen.** *Caqui* es de origen japonés.
- **Referencias.** (p.117- POES),
- **Utilidad.** Es cultivada por sus frutos.



## CARAMILLO

[ ka □a 'mi lo ]

SALSOLA VERMICULATA L. (Chenopodiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata perennifolia de hasta 1,5 m y aspecto pulverulento. Ramillas con indumento blanquecino. Hojas linear-lanceoladas en ramillas muy cortas, con aspecto fasciculado. Frutos alados rojos, rosa o blanco-amarillento. Muy tolerante a la aridez, resistente al frío intenso y a la canícula, puede vegetar en suelos salinos y yesosos.
- **Nombre vernáculo.** *Salado* (1/2), *Fdez. Galiano*.
- **Etimología y origen.** *Caramillo*, lat CALAMELLUS “cañita”.



## CARDENCHA

[ ka □'ðeŋ tja ]

DIPSACUS FULLONUM L. (Dipsacaceae)

- **Descripción y hábitat.** Elegante planta bienal cuyos tallos, estriados y erectos, tienen espinas, midiendo entre 80 y 180 cm de altura. Hojas de su base formando una roseta; las de los tallos, opuestas. Hojas enteras o crenado serradas con numerosos aguijones curvados en el nervio medio del envés. Flores lilas agrupadas en densos capítulos ovoides. Eriales, márgenes de caminos, taludes, y lugares húmedos (bonales), en comunidades de herbazal-juncal.
- **Nombre vernáculo.** *Cardoncha* (4); ***Cardencha* (3), Nieto y Cano; *Cardo de adorno, Casado.***
- **Etimología y origen.** *Cardencha* procede del latín \*CARDUNCULUS, de CARDUUS, o cardo.
- **Utilidad.** Diurético, depurativo, sudorífico y aperitivo.



## CARDILLO

[ ka □'ði lo ]

SCOLYMUS HISPANICUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne con tallos erectos provistos de alas espinosas. Hojas alternas, las basales blandas y pecioladas, las del tallo más duras y espinosas. Flores amarillas axilares en inflorescencias. Se da en baldíos, sembrados y bordes de carreteras. Lugares nitrófilos y generalmente ácidos.
- **Nombre vernáculo.** *Cardillo* (1,2,3,4,5); *Cardiyo* (4); *Cardoncha* (1); *Cardillo lechal* (2,5); *Cardo cristiano* (1,2); *Cardillo de olla* (1,4); *Cardoncho* (1); *Cardo blanco* (2);





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **Tagarnina, Casado; Cardencha, Nieto y Cano.**

- **Etimología y origen.** *Cardillo*, diminutivo de *cardo*, del latín CARDUUS. *Tagarnina*, del Ár. *Tacarnina* (Guadix). *Scolymus*, gr. *Scolymos*, o cardo con raíz comestible.
- **Fitotoponimia.** *Arroyo Cardillo* (4)
- **Referencias.** (p.22- ALRC), (p.216- JDEA), (p.75, 77- ESCO), (p.344, 407- RETJ),
- **Utilidad.** Diurética. Verdura, para el cocido.

## **CARDINCHA**

[ ka□ 'ðiŋ tja ]

SONCHUS ASPER (L.) Hill (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, de tallos floríferos, erectos y ramificados, llenos de látex y de entre 30 y 120 cm. Hojas crenadas, verde oscuras y algo brillantes, enteras o un poco pinnadas, de margen dentado acuminado y orejuelas redondeadas en la base. Cabezuelas con flores liguladas amarillo intensas. Fruto con verticilos de pelos blancos.

Campos de cultivo, jardines, eriales y caminos. Lugares húmedos y herbazales de las riberas de arroyos.

- **Nombre vernáculo.** *Cardo cristiano* (2), *Cerraja* (1,2,3,5); *Forraja* (2), *Cerrajón, Casado*.

- **Etimología y origen.** *Forraje*, fr. *fouirage*, del fránico \*FODAR, o "alimento". *Sonchus*, gr. *Somphos* (hueco, blando), por sus tallos huecos y suaves). *Cerraja*, del latín SERRALIA.

- **Fitotoponimia.** *Alto del Cerrajón* (2); *Barranco del Cerrajón de las Aficiones* (2); *Cerrajón* (2); *Cerro (del) Cerrajón* (2); *El Cerrajón* (2, 4); *Fuente del Cerrajón* (1); *Loma Cerrajón* (2); *Los Cerrajeros* (3); *Los Cerrajones* (2); *Umbrías del Cerrajón* (2)

- **Utilidad.** Verdura para el cocido. Alimento de conejos y vacas.



## **CARDO**

[ 'ka□ ðo ]

CYNARA CARDUNCULUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz con hojas grandes y espinosas, alternas, divididas en profundos segmentos. Posee flores de color azul en cabezuelas con pencas carnosas y comestibles y vilano con pelos plumosos.

Borde de carreteras, baldíos y lugares pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Penca* (2); *Cardo* (2); *Alcancil silvestre* (1), *Cardo de arrecife, Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Cardo*, del latín CARDUUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Cardo* (2); *Arroyo Salado de la Cardera* (5); *Cardoncillo* (1); *Casa Vieja de Navalcardo* (3); *Cerrillo del Cardo* (2); *Cerro de los Cardos* (2); *Cerro de Navalcardo* (3); *Cerro Los Cardos* (2); *Dehesa de Navalcardo* (3); *El Cardete* (1); *Los Cardos* (5); *Navalcardo* (3); *Soto de los Cardos* (1).

- **Referencias.** (pp.156,321,322- ALRC), (p.39, 218- ESCO), (p.125- ESUB), (p.352- RETJ).

- **Utilidad.** La flor se utiliza para cuajar la leche y hacer quesos. Se emplea contra el estreñimiento, el ácido úrico y para evitar la formación de cálculos.

- **Otros datos.** Expresión: *Ser la flor del cardo*, es decir, tener mal carácter (VOAN). Copla popular: *Como soy marabullo de la campiña, un cardo de arrecife te traigo, niña* (VOAN).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CARDO COMÚN

[ 'ka ðo ko 'mun ]

CARDUUS TENUIFLORUS **Curtis** (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual, espinosa y de tallo con alas espinosas. Hojas alternas y segmentos foliares con espinas. Flores flosculosas y fruto aquenio.

Cultivos, cunetas y herbazales ruderales.

- **Nombre vernáculo.** *Cardo borriquero* (2); *Cardoncha* (2); *Cardo blanco* (4); *Cardo común* (1); *Carrancho* (2,3); *Carroncha* (2).

- **Etimología.** *Cardo común*, lat CARDUUS+ COMMUNIS.

- **Fuentes orales y escritas.** (p.46- ESCO),

- **Utilidad.** Alimento para animales.



## CARDO CORREDOR

[ 'ka ðo ko re 'ðo ]

ERYNGIUM CAMPESTRE L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz algo ramificada, de tallos erectos, de 15 a 70 cm de altura. Hojas, enteras o palmadas, con el margen acuminado, pecioladas las de la parte baja y sésiles las de la superior, coriáceas, espinosas y verde blancuzcas. Las flores, blancas o verdosas, forman cabezuelas esféricas, lanceoladas y espinosas. Fruto aplanado y escamoso.

Herbazales secos, campos, márgenes de caminos, matorrales soleados, graveras, en suelos ligeros y calcáreos.

Sus inflorescencias secas son transportadas por el viento.

- **Nombre vernáculo.** *Cardocuca* (1,2,3,4,5); *Cardancho* (2,3); *Cardocuco* (1,2,3,4,5); *Caldo de cuca* (2,5); *Cardo corredor* (1,2); *Cardocuco macho* (4); *Cardo rodador* (1); *Cardo bajo* (1); *Cardo macuquero* (1); *Jinete* (1); **Cardo rodador (1), Nieto; Cardo del segador, Cardo setero, Casado.**

- **Etimología y origen.** Del gr. *erygma* (eructar), por sus propiedades medicinales. *Cardo corredor*, latín CARDUS+ CURRERE. *Cardo corredor* porque, cuando se seca, el viento la lleva de un sitio a otro. *Cardo cuco*, del latín CARDUS+ CUCULUS, de creación onomatopéyica o puede que por remediar las picaduras (cucar).

- **Utilidad.** Diurético, contra los cálculos renales y vesicales, en la retención de la orina y favorecedor del flujo menstrual. Alimento para caballerías y cabras. En la producción de setas. Aperitivo, aliño de caracoles y utensilio para rociar zotal. En forúnculos, hemorroides y como antídoto en picadura de víboras. Escoceduras, hemorroides, mágico.

- **Otros datos.** Dicho: En la lucha de víbora y lagarto, éste se restregaba la picadura con la planta (Estación Lin.- Baeza, origen en India).



## CARDO DE LA MAGDALENA

[ 'ka ðo ðe la mag da 'le na ]

ERYNGIUM BOURGATII **Gouan** (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, rígida y con hojas basales coriáceas y pecioladas, con segmentos dentados y espinosos. Cabezuelas florales, azuladas, semiesféricas y con brácteas linear-lanceoladas. Fruto escamoso.

Se cría en pastizales, lugares pedregosos y secos.

- **Nombre vernáculo.** *Azulejos* (1/2), *Fdez. Galiano*; *Cardo blanco* (1,2), *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Azulejo*, de *azul*, por el color.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CARDO MARIANO

[ 'ka ðo ma 'i a no ]

SILYBUM MARIANUM (L.) Gaertn. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, de tallo erecto y 30 a 200 cm, generalmente ramificado en la mitad superior. Hojas anchas, lanceoladas y puntiagudas, con llamativo blanco en los bordes y puntas espinosas. Capítulos solitarios, acabados en cabezuela espinosa, con florecillas violáceas. Fruto elipsoide con vilano.

Ruderal, frecuente en zonas muy húmedas al inicio de la primavera y con alta nitrificación. Caracteriza a los carduales próximos a zonas ganaderas fuertes.

- **Nombre vernáculo.** *Cardo borriquero* (1,2,3,4,5); *Pincho* (5); *Cardo de burro* (2); *Cardo santo* (1); *Cardo blanco* (1,2); *Cardancho* (1/2), *Fdez. Galiano*; *Cardo mariano* (1,3), *Nieto*; *Cardo lechal*, *Espantaleón*; *Cardo lebrero*, *Casado*; *Cardo platero*, *Guzmán*.

- **Etimología y origen.** *Cardo mariano* viene del latín CARDUUS y un derivado del hebreo *Miriam*.

- **Utilidad.** Facilita la secreción biliar y se usa en peritonitis, pleuritis, bronquitis, contra la baja presión sanguínea y el asma. Las larvas del interior de los tallos muertos, cebo para capturar pájaros. Verdura para el cocido. Ornamental.



## CARDO PRIETO

[ 'ka ðo 'p i e to ]

PTILOSTEMON HISPANICUS (Lam.) Greuter  
(Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne, de tallos erectos de hasta 80 cm., leñosos en la base, blanco-tomentosos. Hojas sinuado-lobadas, con espinas largas y amarillas. Capítulos rosados en grupos corimbiformes.

Crece en romerales y matorrales heliófilos, sobre calizas, en terrenos abandonados, bordes de caminos... Endemismo.

- **Nombre vernáculo.** *Cardo yesquero* (1); *Carrancho* (3); *Carrancho* (2); *Cardo andaluz* (2), *Sola*; *Carrancho*, *Gastón*, *Manzanilla de burro*, *Cardo sanjuanero*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Cardo yesquero*, lat. CARDUUS+ ESCA. *Ptilostemon*, gr. *ptilon*+*stemon*, o sea, estambres de aspecto plumoso. *Prieto*, de *apretar*, lat. tar. *appectorare*, derivado de *pectus*, o pecho. *Yesquero*, de *yesca*, por su facilidad para arder.

- **Utilidad.** Hojas secas para hacer fuego. Cocida y "picada", "estopa" para fumadores.



## CARDO SANTO

[ 'ka ðo 'sa ŋ to ]

CNICUS BENEDICTUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, vellosa, cuyos tallos, de sección pentagonal, tienen alargadas y puntiagudas hojas; las basales, formando una roseta a ras del suelo, son lanceoladas con bordes dentados. Tiene flores amarillas y compuestas en el ápice del tallo, terminando cada bráctea en una espina curvada hacia atrás.

Crece en barbechos, baldíos y viñedos.

- **Nombre vernáculo.** *Cardo santo* (1,4); *Cardo blanco* (1).

- **Etimología.** *Cardo santo*, lat. CARDUUS+ SANCTUS.

- **Utilidad.** Semillas, como pienso y hojas para provocar el vómito. Contra fiebres intermitentes y paludismo, estimulante y diurética.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CARDO YESQUERO

[ 'ka ðo es 'ke o ]

ECHINOPS STRIGOSUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne, espinosa y tomentosa, que alcanza los 70 cm. Tallos simples y hojas alternas con haz verdoso y envés blanquecino. Capítulos reunidos en inflorescencia globosa solitaria. Fruto aquenio.

Prados secos, bordes de caminos, campos de cultivo abandonados, cunetas, herbazales y matorrales, preferentemente sobre suelos básicos.

- **Nombre vernáculo.** *Cardo* (1); *Llesquero* (1,2,4); *Cardo yesquero* (1,5); *Yesquero* (2,4,5); *Yesca* (1); **Cardo yesquero, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Cardo*, latín CARDUUS; *yesquero*, de *yesca*, latín ESCA, por su capacidad para quemar.

- **Fitotoponimia.** *El Llesquero* (1)

- **Referencias.** (p.187- ESCO),

- **Utilidad.** Forraje para animales y yesca de los mecheros. Ornamental.



## CARIOFILADA

[ ka i o fi 'la ða ]

GEUM URBANUM L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de entre 20 y 60 cm, de tallos erectos y pubescentes. Hojas basales con un largo pecíolo e imparipinnadas, con el folíolo terminal muy grande; las de los tallos, simples o trifoliadas, con el margen dentado y estípulas grandes. Las flores son solitarias y están sobre un largo pedúnculo de las axilas foliares superiores o forman una panícula no muy densa; la corola es de color dorado. Los estilos que permanecen se doblan hacia el fruto maduro, de forma que se enganchan en animales y así se dispersan.

Vive en suelos húmedos, ricos en nutrientes y en nitratos, matorrales arbustivos, setos, orillas y márgenes de todo tipo, lindes de bosques, muros, taludes, eriales y jardines.

- **Nombre vernáculo.** *Gariofilada*, *Hierba de San Benito*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** Del latín *caryophyllon*, procedente del griego "clavo de especia".



## CARRA

[ 'ka ra ]

MERCURIALIS TOMENTOSA Sm. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata muy ramosa de hasta tres palmos de altura, perenne y de color blanco. Las hojas nacen dos por nudo, lanceoladas. Tiene flores masculinas y femeninas.

Se cría en tierra baja y en las laderas soleadas de montañas no muy elevadas, sobre todo entre piedras calcáreas y en los lechos de ríos torrenciales.

- **Nombre vernáculo.** *Mostranzo de monte* (2); *Mostranzo oloroso* (2); *Torcías* (2); *Hierba del hueso* (1); *Quebrantahuesos* (1); **Quebrantahuesos** (1,4), **Nieto**; **Hierba del dolor** (1), **Guzmán**.

- **Utilidad.** Para mecha de candiles.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CARRETILLA

[ ka re 'ti la ]

MEDICAGO ORBICULARIS (L.) Bartal. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Especie herbácea de ciclo anual, a menudo postrada, con tallos de hasta 60 cm. Hojas alternas, trifoliadas. Flores en racimos. Legumbre de forma espiral aplanada sin espinas. Flores amarillas.

Campos de cultivo e incultos, márgenes de cursos de agua, matorrales y pastizales. Terreno calizo y silíceo.

- **Nombre vernáculo.** *Carretón* (2,5); *Caracolillos* (2,5); *Tortovuelo* (4); *Torteruelas* (1/2), **Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Carretilla*, diminutivo de *carrete*, por la forma en que tienen enroscadas sus legumbres. *Caracolillos*, por la forma de sus flores enroscadas en forma de espiral.

- **Utilidad.** Alimento para el ganado.



## CARRETÓN

[ ka re 'ton ]

MEDICAGO POLYMORPHA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba de hojas trifoliadas con estípulas (muy divididas) y folíolos con el margen dentado (y sin mancha negra). Fruto en espiral con espinas y las vueltas de la legumbre muy laxas, se separan fácilmente las unas de las otras con los dedos.

Muy frecuente en herbazales, márgenes de caminos, jardinerías y prados secos.

- **Nombre vernáculo.** *Carretón* (1,2,3,4,5); *Mierga* (1,2); *Tortovuelo* (4); *Medicago* (3); *Carretón de amores* (2); *Torteruelas* (1/2), **Fdez. Galiano**

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Carretón*, del catalán *carretó*. *Mierga*, del latín MELICA, o Media (región).

- **Fitotoponimia.** *Casería(o) del Carretón* (2); *(El) Carretón* (2); *C. Carretones* (2)

- **Referencias.** (Cuento popular- VOAN), (Cita literaria ajena- VOAN, M.Halcón)

- **Utilidad.** Como alimento para conejos y otros animales domésticos.



## CARRIZO

[ ka 'ri θo ]

PHRAGMITES COMMUNIS Trin. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta con tallos de hasta 4 m de altura. Hojas glaucas, panícula laxa con ramas erectas y raquilla con pelos abundantes, sedosos y blanquecinos.

Cañaverales.

- **Nombre vernáculo.** *Carrizo* (1,2,1/2).

- **Etimología y origen.** *Carrizo*, del latín vulgar \*CARICEUM, derivado de CAREX, -ICIS, con reduplicación de R.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Carrizal* (1, 3); *Arroyo del Carrizalejo* (3); *Arroyo del Carrizo* (3); *Arroyo del Carrizuelo* (3); *Cañada Carrizal* (4); *Carrizalejo* (2, 5); *Carrizales* (1, 4); *Caserío del Carrizal* (2); *Charco del Carrizo* (3); *Cortijo de los Carrizalejos* (2); *Cortijo del Carrizal* (1); *Cortijo Prado del Carrizo* (1); *Desagüe de Carrizales* (4); *El Carrizal(r)* (1, 2, 4, 5); *El Carrizo* (2); *Fuente Los Carrizos* (2); *Loma del Carrizo* (3); *Los Carrizalejos* (2); *Los Carrizales* (1, 2); *Vado del Charco del Carrizo* (3); *Ventas del Carrizal* (2)

- **Referencias.** (p.194- 100A), (p.205- POES), (p.153- JDEA),

- **Utilidad.** Artesanía, construcción de chozas.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CASTAÑO

[ kas 'ta □ o ]

CASTANEA SATIVA Mill. (Fagaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hoja caduca, con copa grande y redondeada, que llega a 30 m de altura. Tronco corpulento y grueso, ceniciento-parduzco. Hojas grandes, lanceoladas, con abundantes nervios y el borde aserrado como dientes profundos. Flores amarillas y estrechas que forman grandes espigas en las axilas de las hojas.

Prefiere los suelos no calizos de ambiente húmedo y fresco, así como zonas montañosas frescas de sustratos silíceos o calizos descalcificados y suelos sueltos.

- **Nombre vernáculo.** *Castaño* (2,3,5); *Castaño común* (4).

- **Etimología y origen.** *Castanea* hace referencia a una ciudad griega del Ponto rica en castaños. *Castaño*, de *castaña*, lat. CASTANEA, gr. *kástanon*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Fuente del Castaño* (3); *Arroyo de los Castaños de los Charcones* (3); *Arroyo del Castaño* (3); *Barranco de Castañeda* (2); *Barranco del Covacho del Castaño* (1); *Camino Castañeda* (2); *Camino de la Castañuela* (3); *Castanias* (2); *Castañeda* (2); *Castañera* (1); *Castañete* (5); *Castaño* (1); *Castañón* (2); *Collado de Castañeda* (2); *Cortijo de Castañeta* (1); *El Castaño* (4); *Hoya de Castañetas* (3); *Huerta de la Castañuela* (1); *Loma Castania* (2); *Los Castaños* (3); *Puente de la Pasada Castaño* (3); *Vertiente de Pasada Castaño* (3).

- **Referencias.** (Palmas y palmas- CAJA), (p.274- POES), (p.35- INFA), (p.125- JDEA), (Rincón de paz, Elegía a Julia...- DELG), (Palmas, palmitas- CAFO), (p.405- RETJ),

- **Utilidad.** Para curtir pieles y fabricar muebles, toneles, postes y varas para la recolección de aceituna. Ornamental. Astringente y contra la tos.

- **Otros datos.** **Expresión:** *Sacar las castañas del fuego* (= sacar a alguien de un apuro) (p.57-TIOG); *tener castaña*, es decir, algo difícil de resolver o persona de carácter complicado (HAVR).



## CASTAÑO DE INDIAS

[ kas 'ta ŋo ðe 'iŋ di □ as ]

AESCULUS HIPPOCASTANUM L. (Hippocastanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 25 m., de gran porte, con grandes hojas enfrentadas, de prolongado rabillo y compuestas en una a modo de mano abierta, con dientes numerosos y desiguales. Flores de pétalos blancos, muy vistosas y en ramilletes. Fruto grande, globuloso, con muchas púas, algo mayor que la castaña y muy amargo.

- **Nombre vernáculo.** *Castaño de indias* (1,2,4).

- **Etimología y origen.** Ver anterior.

- **Etnobotánica.** Las semillas, después de torrefactas, se usan como sucedáneo del café. Ornamental en parques y carreteras. Alimento para esfinge de enredaderas.



## CASTAÑUELA

[ kas ta '□ u □ e la ]

CYPERUS OLIVARIS O.Targ.Tozz. (Cyperaceae)

- **Descripción y hábitat.** Herbácea perenne con tallos de sección triangular y hojas bien desarrolladas. Inflorescencias en espiguillas alargadas y planas, pardo-amarillentas, localizadas sobre los pedúnculos con forma de radios. Suelos secos y con buen drenaje.

- **Nombre vernáculo.** *Redonda*, *Chinceta*, *Castañuela* (2), *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Castañuela*, diminutivo de *castaña*, lat. CASTANEA. Por la forma de sus rizomas con tubérculos.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CEBADILLA RATONERA

[ θe βa 'ði la ra to 'ne □a ]

HORDEUM MURINUM L. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, de hasta 45 cm., con tallos erectos y acodados. Hojas puntiagudas, la más joven enrollada y con la inflorescencia comprimida. Las puntas de las brácteas forman varias aristas largas y ásperas.

Florece en arcenes, baldíos y cerca de asentamientos humanos. Suelos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Novios* (2,3); ***Cebadilla*** (2), **Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Cebada*, diminutivo de *cebada*, viene de *cebar*, o “alimentar a un animal”, procedente del latín CIBATA, derivada de CIBU (alimento). *Ratonera*, de *ratón*, del ant. alto alemán *ratto*.

- **Fitotoponimia.** *Acebadillas* (1); *Casa Cebadilla Alta* (1); *Cebadillas* (1); *Cerro de la Cebada* (3); *Cortijo de las Acebadillas* (1); *Hoya de la Cebada* (2); *La Cebaílla* (1).



## CEBOLLA

[ θe 'βo la ]

ALLIUM CEPA L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea bianual de hasta 1 m., con tallo de unos 80 cm, enhiesto, desnudo y hueco. Hojas cilíndricas y fistulosas, de color verde azulado, agudas y algo más cortas que el tallo. Las flores son blanco-verdosas o ligeramente rosadas o violáceas y se agrupan en una gran umbela redonda. La cebolla es un bulbo con túnicas, redondo, oblongo o algo aplanado, recubierto por una membrana brillante, delgada y quebradiza, blanca o rojiza.

Común en los huertos.

- **Nombre vernáculo.** *Cebolla* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Cebolla* procede del latín CEPULLA, o “cebolleta”, diminutivo de CEPA.

- **Fitotoponimia.** *Cebolla* (2); *Cebollar* (5); *Cortijo de la Cebollera* (2); *Cortijo de las Cebollas* (2); *Los Cebollares* (4); *Llanos de Cebollares* (4)

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (Pon.- HAYQ, copla), (Tob.- HAYQ, frase), (p.283- POES), (p.119- JDEA), (p.217- ESCO), (p.352- RETJ), (p.69,70- VIJA),

- **Utilidad.** El jugo previene la oxidación, pule el cobre y el vidrio. Favorece la digestión, incrementa el tono cardíaco y estimula la secreción biliar, siendo bactericida y antilitiásica. Como cultivo, para la alimentación. Colesterol, ácido úrico, anticatarral.

- **Otros datos.** Expresión: *Ir a to cebolla*, es decir, muy deprisa, apurado (PAMR).



## CEBOLLETA

[ θe βo 'le ta ]

ALLIUM MOLY L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne de entre 20-40 cm., glabra, con bulbo marrón y tallos rígidos cilíndricos. Hoja lanceolada-acuminada, rígida, plana y lisa. Flores amarillas y grandes en umbelas.

Prados un poco húmedos, rellanos de rocas...

- **Nombre vernáculo.** *Ajo de oso* (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** De *cebolla*.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CEDRO DEL ATLAS

[ 'θe ð̄o 'ðel 'at las ]

CEDRUS ATLANTICA (Endl.) Carrière (Pinaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol perennifolio de hasta 50 m., con la ramificación en apariencia verticilada, guía del tronco erecta y extremos de las ramillas no curvados. Hojas aciculares, de color verde apagado o algo glauco. Las piñas son lisas exteriormente, redondeadas, erectas sobre las ramas. Escamas muy compactas que caen en la madurez, dejando visible el eje central. Difícil de identificar.

Se cultiva frecuentemente en calles y jardines.

- **Nombre vernáculo.** Cedro (2,4); **Cedro del Atlas (5),** **Asoc. Tucci.**

- **Etimología y origen.** *Cedro* viene del latín CEDRUS, y éste, del griego *kédros*.

- **Referencias.** (p.131- INFA), (Presencia de Salamanca, Rapsodia de la primavera...- DELG),

- **Utilidad.** Ornamental y para producción forestal.



## CELIDONIA

[ θe li 'ðo nīa ]

CHELIDONIUM MAJUS L. (Papaveraceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de hasta 30-70 cm., tallos frágiles, pilosos y ramificados. Hojas alternas, con margen irregularmente lobulado o digitado y envés azulado. Flores amarillentas agrupadas en umbelas; sépalos vellosos y estigmas con dos lóbulos. Fruto lineal con semillas negras y unos pequeños apéndices blancos. La planta está impregnada con un líquido lechoso y amarillo.

Se da en suelos ricos en nutrientes, en matorrales, setos, márgenes de caminos, taludes, baldíos, jardines y muros.

- **Nombre vernáculo.** *Celidonia* (3); *Hierba de las verrugas* (3); **Hierba de la golondrina (1/2),** **Fdez. Galiano; Celidonia mayor, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Celidonia*, lat. CHELIDONIA, gr. *khelidónion*, o “semejante a la golondrina”, por el color azul oscuro de algunos de estos pájaros, semejante al de la planta o, según otros, porque esta ave usaba la planta para dar vista a sus crías.

- **Utilidad.** Su látex anaranjado es purgante y venenoso. Se usa en cataplasmas, contra golpes y eczemas. Narcótica y calmante en espasmos gástricos. Principios semejantes a los del opio.

- **Otros datos.** La *Hierba de las golondrinas* sólo es referida en Cuatrecasas (1929) y Fernández Ocaña (1993), siendo una planta misteriosa, curadora de la ceguera, conocida por las golondrinas.



## CELIDONIA MENOR

[ θe li 'ðo nīa me 'nō ]

RANUNCULUS FICARIA L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, con raíces tuberosas a modo de rizomas, de 5 a 15 cm. de altura. Hojas pecioladas, acorazonadas y crenadas, verde oscuras. Flores amarillas con tres piezas periánticas parecidas a sépalos y nectarios similares a pétalos. Se multiplica por los bulbillos de las axilas foliares. Frutos globosos y lisos. Algo tóxica.

Vive en prados boscosos o húmedos, a orillas de riachuelos y de acequias, en huertos, frutales, setos, fosos y zanjas.

- **Nombre vernáculo.** **Celidonia menor (3), Cano.**

- **Etimología y origen.** *Celidonia*, ver anterior. *Menor*, lat. MINOR.

- **Utilidad.** Antiescorbútico, cicatrizante, depurativo, laxante y antiinflamatorio. Contra las verrugas, las hemorroides y ayuda en las funciones hepáticas. Comestible en ensalada.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CELINDA

[ θe 'liŋ da ]

PHILADELPHUS CORONARIUS L. (Hydrangeaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo o arbusto muy ramificado. Hojas opuestas, de ovadas a elípticas, agudas, de margen dentado, glabras o pelosas en los nervios, pecioladas. Inflorescencia de aspecto racemoso. Flores tetrámeras, blancas, muy aromáticas, sujetas por pedicelos y con muchos estambres. Fruto en cápsula tetralocular.

Se da en tierra ligera y muy silíceo mezclada con mantillo. Se cultiva como ornamental.

- **Nombre vernáculo.** *Selinda* (5); *Celinda* (2,4,5); *Cilindro* (1,2); *Cilindra* (1,2,4); ***Filadelfo* (5), *Jeringuilla* (5), *Asoc. Tucci*.**

- **Etimología y origen.** *Filadelfo*, por la ciudad estadounidense de donde procede. *Jeringuilla*, de *jeringa*, latín SIRINGA.



## CENIZO

[ θe 'ni θo ]

CHENOPODIUM ALBUM L. (Chenopodiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta herbácea anual y multiforme que mide unos 2 m. de altura, con tallos blanquecinos, siempre muy ramificados. Las hojas son alternas, con forma romboidal hasta lanceolada, y, a menudo, con el margen lobulado, limbo entero o dentado; son de color verde azulado, que se vuelve farináceo. Las flores, poco atractivas, son verde blancuzcas y se agrupan en racimos, formando inflorescencias. Semillas horizontales. Vive en campos de cultivo, jardines, lindes de bosques, terraplenes, escombros y andenes de tren. Siempre en suelos con nitratos y sustrato calizo y silíceo.

- **Nombre vernáculo.** *Cenizo* (1,2,3,4,5); *Cenizo blanco* (2); *Breo* (2,3); *Hebreos* (4); *Bledo* (1,3); *Bledos pestosos* (1); ***Cenizo blanco, Casado*.**

- **Etimología y origen.** *Cenizo* es de origen incierto, procediendo, quizás, del latino CINISIA. *Bledo*, del latín BLITUM.

- **Fitotoponimia.** *Barranco de Ceniceros* (3); *Ceniceros* (2, 3); *Cenizate* (3); *Loma de Ceniceros* (3); *Los Ceniceros* (1)

- **Utilidad.** En cataplasmas, laxante. Forraje para el ganado.



## CENTAURA REAL

[ θeŋ 'tau □ □ a re 'al ]

ANAGALLIS MONELLI L. (Primulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne con tallos erectos o ascendentes y leñosos en su base. Hojas lineares o lanceoladas generalmente dispuestas en verticilos. Pedicelos florales muy largos, vueltos hacia abajo y más largos que las hojas. Corola con lóbulos azules o rojos. Frecuente en zonas ruderalizadas.

- **Nombre vernáculo.** *Zapaticos* (2); ***Murajes* (1,3), *Espantaleón*;**

- **Etimología y origen.** *Centaurea*, de *centaura*; *real*, latín REGALIS. *Murajes*, del gallego-portugués *murugem*.

- **Utilidad.** Alimento para animales.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CENTÁUREA

[ θeŋ 'tau re a ]

CENTAUREA PULLATA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba frecuentemente acaule, de hojas pinnatífidas o liradas, a veces enteras. Desarrolla capítulos solitarios y las brácteas involucrales tienen margen negro y apéndices pectinados.

Vive en taludes, bordes de caminos, campos incultos y medios fuertemente alterados. Suelos arcillosos.

- **Nombre vernáculo.** *Centaurea* (4); *Abrepuños* (2); **Rosilla pinchosa, Casado.**

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Abrepuños*, de *abre* y *puño*, pues los segadores debían desatarse las zoquetas constantemente al introducirse en ellas.

- **Utilidad.** Para hacer escobas.



## CENTINODIA

[ θeŋ ti 'no ði a ]

POLYGONUM AVICULARE L. (Polygonaceae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta anual de hasta 1 m de altura, con tallos extendidos o erectos que tienen estrías oscuras y muchos nudos. Las hojas, alternas y enteras, son sésiles, oblongas y elípticas. Posee flores oblongas, solitarias o en grupos, situadas en las axilas de las hojas superiores, de color blanco o rosado. Fruto marrón.

Vive en campos de cultivo, jardines, caminos, baldíos, escombros y juntas de adoquines. Suelos pisoteados y nitrificados, indiferente edáfica.

- **Nombre vernáculo.** *Rompepiedras* (1,2,5); *Treintanudos* (1); *Nudosa* (2); **Sanguinaria menor** (1), **Nieto; Sanguinaria mayor** (3), **Cano.**

- **Etimología y origen.** *Centinodia*, del latín CENTYNODIA, por los muchos nudos que posee.

- **Utilidad.** Astringente, antidiarreica, diurética, hemostática, vulneraria. Se emplea para detener hemorragias gástricas y pulmonares y contra infecciones de riñón, vejiga y próstata.



## CEREZO

[ θe 'e θo ]

PRUNUS AVIUM L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de corteza lisa y pardo rojiza, hojas ovales y dentadas. Flores blancas pedunculadas formando hacedillos semejantes a umbelas. El fruto es globular, rojo oscuro o negruzco, de sabor dulce.

Setos, bosques y huertos, pues es muy cultivada. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Cerezo* (1,2,4,5,1/2); *Cerezo silvestre* (2); *Cereza* (2,3,4).

- **Etimología y origen.** *Prunus*, denominación latina para los árboles frutales de las rosáceas; *avium* por los pájaros, pues éstos se comían los frutos. *Cereza* viene del latín vulgar CERASIA, de origen griego.

- **Fitotoponimia.** *Aldea del Cerezuelo* (1); *Arroyo de Cerezo de las Nogueras* (1); *Arroyo de la Cerecera* (1); *Arroyo de la Cerecilla* (3); *Arroyo de la Fuente del Cerezo* (1); *Arroyo del Cerezo* (1, 2); *Barranco de la Cerecera* (1); *Barranco del Cerezuelo* (1); *Barranco Ruiz Cerezo* (2); *Camino de la Cerecera* (1); *Camino de la Fuente del Cerezo* (2); *Casa Huerta de la Cerecilla* (3); *Cereceda* (3,



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

5); *Cerecera* (1); *Cerezo Alto* (2); *Cerezo Gordo* (2); *Cerezuela* (1); *Cortijo de la Cerecera* (1); *El Cerezo* (1); *El Cerezuelo* (1); *Fuente Cereceda* (2); *Fuente de los Cerezos* (1); *Fuente del Cerezo* (1, 2); *La Cerecera* (1); *Loma del Puerto de la Cereceda* (3); *Los Cerezos* (1); *Morrón del Cerezo* (1); *Poyo Cerezo* (1); *Ruiz Cerezo* (2); *Urbanización Los Cerezos* (2)

- **Referencias.** (p.44- ALRC), (p.195- ALRC), (p.318- ALRC), (pp.321,322- ALRC), (La cerecera-CAJA), (p.143- JDEA), (p.368- RETJ), (La procesión de San Félix- VIJA),

- **Utilidad.** Los rabitos son diuréticos y con las cerezas se preparan aguardientes y mermeladas; se recomienda contra la gastritis y obesidad. Portainjerto para cerezo. La madera, en la fabricación de muebles.

- **Otros datos.** Árbol singular. *Cerezo garrafal de La Toba* (Santiago-Pontones). Gentilicio: *cerecero* (a los de El Cerezo, Santiago de la E.). Expresión: "De cerezas a cerezas..." se decía al referirnos a un largo período, a una tardanza sostenida... Las cerezas las identificábamos con San Félix (p.121- ESCO). Fiesta: Comenzó en 1983, en Castillo de Locubín. Tradición: en Jaén, procesionar, en honor de San Félix, con tal fruto y rosquillas de garbanzos, junto con pan bendito (VIJA). Costumbre: *Las enramadas* (CRCO).

## CEREZO DE SANTA LUCÍA

[ θe '□e θo ðe 'saŋ ta lu 'θi□ a ]

PRUNUS MAHALEB L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo o árbol, raramente arbusto, de hasta 10 m de altura, con corteza gris y lisa en las ramas jóvenes, oscura en el tronco y agrietada longitudinalmente en la vejez. Hojas simples, enteras, caducas, alternas, con el borde aserrado; de color verde y lustrosas, se desarrollan a la vez que las flores. Éstas son muy olorosas, en ramilletes, con pétalos blancos, redondeados y con muchos estambres. Fruto en drupa, más o menos ovoide, que pasa de verde a rojo y negro, finalmente, con una sola semilla o huesecillo. Coloniza barrancos frescos, laderas de montañas, roquedos que acumulen algo de suelo, umbrías, valles de alta montaña, entre arces, quejigos y majuelos. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.



- **Nombre vernáculo.** *Cerezo* (2), *Cerezo de Santa Lucía* (2); *Cerecino* (1); **Palo durillo (1/2), Fdez. Galiano; Cerecino (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** Para cerezo, ver anterior. *Mahaleb* es de origen árabe, para distinguirlo de otros cerezos. *Durazno*, del latín DURACINUS (DURUS+ ACINUS = "duro+fruto"). *Cerecino*: por el parecido del fruto con las cerezas.

- **Utilidad.** En carpintería, marquetería, ornamental y en injertos.

## CERRAJA MENUDA

[ θe 'ra xa me 'nu ða ]

SONCHUS TENERRIMUS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta menor, a menudo perennizante, de hasta 1 m., de tallos rojizos, ramificados y cubiertos de pelos, con segmentos foliares desiguales. Flores en cabezuelas, con lígulas y estambres amarillos. Se cría en huertas y ribazos.

- **Nombre vernáculo.** **Cerraja (1/2), Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Cerraja*, latín SERRATULA, derivado de SERRARE, por lo dentado de sus hojas. *Menuda*, del latino MINUTUS.

- **Fitotoponimia.** *Loma de Cerrajeros* (3)



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CINAMOMO

[ θi na 'mo mo ]

MELIA AZEDARACH L. (Meliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hoja caduca, de 15-20 m de altura, cuyas ramas jóvenes están cubiertas de pelillos. Las ramas viejas, purpúreas, presentan pequeñas manchas lenticulares en forma de puntitos. Las hojas son pecioladas, alternas y desigualmente imparipinnadas. Los folíolos son opuestos, agudos, anchos por la base y con el margen irregularmente dentado. Las inflorescencias son panículas axilares compuestas más cortas que las hojas. Las flores son fragrantas, purpúreas. El fruto es una drupa glabra con pericarpio carnoso y endocarpio leñoso, que contiene unas semillas negras, elípticas, con tegumento coriáceo.



Es exigente en agua, no tolera períodos de sequía prolongados, pero soporta muy bien las altas temperaturas estivales. Puede desarrollarse en suelos calizos o silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Lila* (2,3); *Melia* (3,5); *Cinamomo* (2,4,5); *Revientaperros* (2,3,4,5); *Sinomomo* (3).

- **Etimología y origen.** Su nombre vulgar es debido a que sus frutos son venenosos, especialmente para los perros. *Cinamomo* procede del latín CINNAMOMUM, tomado del griego *kinnámomon*. *Azedarach* (mozárabe), procedente del persa *azad rajit* (excelente árbol). *Lila*, por el color.

- **Utilidad.** La corteza, en el tratamiento de parasitosis intestinales. Es vomitiva y discretamente narcótica. Antifebril, antiinflamatoria y analgésica contra el reuma, la sarna y la tiña.

## CINCOENRAMA

[ θij ko en 'ra ma ]

POTENTILLA REPTANS L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz con rizomas rastreros cuyos tallos alcanzan hasta 1 m de largo. Las hojas tienen un pecíolo largo, son palmeadas, con folíolos de margen dentado, y glabras. Las flores, de largo pedicelo, aparecen solitarias en las axilas foliares; la corola es dorada.



Crece en pastizales, márgenes de caminos y senderos, lindes de todo tipo, taludes, eriales y hábitats ruderales. Sus flores las dispersan las hormigas.

- **Nombre vernáculo.** *Cuerdas* (1); *Siete en rama* (1); *Potentilla rastrera* (3); *Cinco en rama* (1,3); **Pamplina, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Begonia* procede del francés y se formó en honor de Bégon, un intendente de esta nacionalidad. *Cincoenrama*, de *cinco+en+rama*, latín QUINQUE-IN-RAMUS. *Siete en rama*: por las hojas compuestas, con varios folíolos.

- **Utilidad.** Astringente, contra hemorroides y diarreas.

## CIPRÉS

[ θi 'p̄es ]

CUPRESSUS SEMPERVIRENS L. (Cupressaceae)

- **Caracteres generales.** Se dan dos variedades: de ramas extendidas y de ramas recogidas. Árbol verde todo el año, de copa muy alargada y estrecha, con corteza agrietada y estriada; hojas punzantes y aciculares. Fruto semejante a una nuez verde, que se hace leñosa para liberar las semillas. Climas templados. Crece espontánea en colinas, cultivándose como ornamental y funeraria.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Descripción y hábitat.** *Ciprés* (1,2,3,4,5); *Siprés* (2); *Alciprés* (UBBA); *Aciprés*, *Arciprés* (1); ***Ciprés común* (2), Sola.**

- **Etimología y origen.** *Ciprés*, quizás del provenzal *cipres*, procede del latín tardío CYPRESSUS, y éste, de CUPRESSUS. Para algunos, deriva de *kypros*, nombre griego de Chipre, donde abunda. *Sempervirens* o "siempre verde", en referencia a la permanencia de sus hojas durante todo el año.

- **Fitotoponimia.** (*Los*) *Cipreses* (2); *Aciprés* (1); *Barranco del Ciprés* (3, 5); *Casa de los Cipreses* (2); *Casería del Ciprés* (3); *Cortijo del Ciprés* (5); *Cortijo los Cipreses* (2); *El Ciprés* (3, 5)

- **Referencias.** (p.251- ALRC), (151- ANTE), (p.34y 35- INFA), (p.88, 89 y 141- INFA), (p.19, 37, 49- JDEA), (Canciones de tierras altas, Los cipreses, Las fuentes, Presencia de Salamanca, Rapsodia de la primavera..., Elegía 24 de enero, Yo he sido...- DELG), (p.22- ESCO), (p.151, 159, 213- ESCO), (p.85,203- UBPO),

- **Utilidad.** Madera inmune a las carcomas, su decocción se usa para baños de pies, contra el mal olor de la transpiración. Con el agua donde se han cocido los gálbulos o estróbilos del ciprés, se hacen enjuagues de boca para calmar el dolor de muelas. Ornamental. Contra la artrosis, dolor de muelas, alopecia y afecciones de la piel. Mágico.

## CIPRÉS DE CALIFORNIA

[ θi 'p̄es ðe ka li 'fō nīa ]

CUPRESSUS MACROCARPA Hartw. (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 25 m, de follaje verde, a veces verde-amarillento, típicamente en las ramas gruesas formando ángulos de unos 45°. Hojas verdes. Las piñas son globosas y de color pardo rojizo.

Resistente a la aridez, soporta todo tipo de suelos, salvo los salinos y encharcados, y tolera fuertes vientos. Ornamental en caminos, áreas recreativas, jardines...

- **Nombre vernáculo.** *Ciprés de California* (5), *Ciprés de Monterrey* (5), *Asoc. Tucci.*

- **Etimología y origen.** Ver anterior.

- **Etnobotánica.** Ornamental, en repoblaciones forestales.



## CIPRÉS DE LAWSON

[ θi 'p̄es ðe 'law son ]

CHAMAECYPARIS LAWSONIANA (A.Murray bis) Parl. (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de no más de 30 m., con copa cónica de extremo redondeado. Aislado, mantiene las ramas inferiores curvas, pudiendo, en árboles gruesos, llegar a tocar el suelo. Ramillas de tipo tuyoideo, muy flexibles y con hojas escuamiformes muy pequeñas. Los conos floríferos masculinos son rojo carmín. Las piñas son pequeñas, subesféricas y de maduración anual. Las semillas tienen dos pequeñas alas laterales.

Muy exigente en agua y ambientes frescos, resiste temperaturas bajas y fuertes vientos. Crece en todo tipo de suelos, mejor profundos y frescos.

- **Nombre vernáculo.** *Siprés* (2); *Ciprés de Lawson* (5), *Asoc. Tucci.*

- **Etimología y origen.** *Ciprés*, ver anteriores.

- **Utilidad.** Es empleada en jardinería.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CIRUELO

[ θi 'u̯e lo ]

PRUNUS DOMESTICA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo con ramas grisáceas y frecuentemente espinosas. Hojas ovoides y margen aserrado. Las flores son blancas. Fruto en drupa, cultivada o silvestre, globular y con hueso rugoso. Color variable.

Se cría en suelos frescos, huertos y vegas.

- **Nombre vernáculo.** *Ciruelo* (1,2,3,4).

- **Etimología y origen.** *Ciruella*, latín CEREOLA, diminutivo de CEREUS, o "del color de la cera", derivado de CERA.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Ciruelo* (1); *Barranco del Ciruelo* (1); *Barranco del Ciruelon* (1); *Casa Arroyo de los Ciruelos* (1); *Ciroladilla* (2); *Cortijo de Navaciruelo* (2); *Cuesta de los Ciruelos* (2); *Fuente del Ciruelo* (3); ; *Los Ciruelos* (2); *Mataciruelos* (4); *Navaciruelo* (3, 5); *Rambla de los Ciruelos* (2).

- **Referencias.** (pp.318,321,322,531- ALRC), (Lgu.- HAYQ, locución), (p.98- POES), (p.18, 181-ESCO), (p.368- RETJ),

- **Utilidad.** Laxante y para preparar bebidas alcohólicas. Anginas, afecciones de la boca.

- **Otros datos.** El 21 de noviembre de 1774, el rey ordena enviar a las Nuevas Poblaciones "mil plantas de pera, manzana, ciruela de todo género, abridero y otras calidades", provenientes de Aranjuez. (XXXV Congreso Nacional de Cronistas Oficiales. Cazorla, octubre 2009).



## CIRUELO JAPONÉS

[ θi 'u̯e lo xa po 'nes ]

PRUNUS CERASIFERA Ehrh. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol o arbusto, de 3-5 m., de ramas glabras, pardo rojizas, a menudo colgantes, con hojas alternas, brillantes y dentadas. Sus flores blancas, de simetría pentámera, brotan en manojos sobre ramas acortadas. Los frutos son drupas de color rojo oscuro. Las hojas, obovadas a elípticas, tienen el haz glabro y brillante y el envés con pubescencia en los nervios. Flores solitarias o en parejas, sujetas por pedicelos. Fruto globoso, glabro, amarillo o rojo.

Soporta gran variedad de climas y vegeta bien en suelos calizos y pobres, pero húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Ciruelo japonés* (5); *Ciruelo* (2,5).

- **Etimología y origen.** Ver anterior.

- **Utilidad.** Los pedúnculos, para conservar los pepinillos. Para tratar los trastornos digestivos o hepáticos y de anemia. Para obtención de sus frutos y como ornamental.



## CISCA

[ 'θis ka ]

IMPERATA CYLINDRICA (L.) **Raeuschel** (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne con rizoma largo rastrero y tallo robusto y glabro. Inflorescencia en espiga densa y cilíndrica de pelos sedosos y largos.

Márgenes de caminos, baldíos y viñedos.

- **Nombre vernáculo.** *Carrizo marciego* (2), *Sola*.

- **Etimología y origen.** *Carrizo*, del latín \*CARICEUS, de CAREX. *Cisca*, de Célt. *Sessca*.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CLAVEL SILVESTRE

[ kla 'βel sil 'βes t̃e ]

DIANTHUS LUSITANUS Brot. (Caryophyllaceae)

- **Caracteres generales.** Planta cespitosa de tallos leñosos en la base y glabra. Hojas carnosas, lineares, sin nervios visibles, excepto en la base, y terminadas en punta. Epicáliz con escamas en punta. Pétalos de limbo barbado y muy dentado. Flores solitarias rosadas en los tallos.

Se desarrolla en fisuras estrechas de paredones cuarcíticos y graníticos, en zonas altas, pedregosas y roquedos.

- **Descripción y hábitat.** *Clavel silvestre* (3), *Cano*; *Clavellina* (2), *Sola*.

- **Etimología y origen.** *Clavel*, catalán *clavell*, por su color parecido al clavo (especia), procedente, a su vez, del latín CLAVUS, derivado de CLAVELLUS. *Clavellina*, de igual término catalán.

- **Fitotoponimia.** *Barranco de Clavellina* (1)

- **Referencias.** (pp.56, 521,572- ALRC), (De conquista- ARJO), (A la luz del cigarro, El día que yo entré en quintas, S. José lirio dorado, Jam, CAJA), (pp.41,90,132, La violetera- ANTE), (pp.27 y 108- BERN), (pp.97,249- POES), (p.33- INFA), (p.192- JDEA), (Madrigal, En los caminos del aire, No podía morir...- DELG), (Yo me comí una manzana, A las niñas de Bailén- CAFO), (p.33, 68, 94- ESCO), (p.15- ESUB), (Las hermanas de...- IMPA), (p.193- LIDI), (La romería del cerro- TIES), (p.51- VIJA), (Romance del prisionero- CRCO),

- **Otros datos.** Costumbre: *Las enramadas* (CRCO).



## CLEMÁTIDE

[ kle 'ma ti ðe ]

CLEMATIS VITALBA L. (Ranunculaceae)

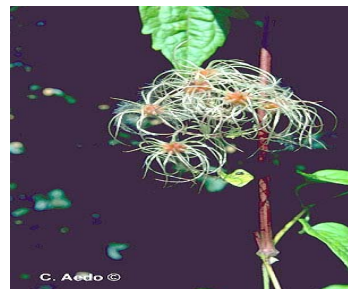
- **Descripción y hábitat.** Planta trepadora de tallos leñosos que pierde las hojas en invierno. Hojas enfrentadas y divididas. Las flores, en ramilletes en las axilas de las hojas, son blancas y abiertas en forma estrellada. Fruto pequeño y comprimido que remata en un largo filamento plumoso. Vive en bosques húmedos y frescos, mejor caducifolios.

- **Nombre vernáculo.** *Enredadera salvaje* (2); *Muermera* (2); *Pitinela* (2); *Vigarra*, *Bidarra* (1); *Virgara*, *Virgaza* (1); *Parrillas* (1); *Hierba de los pordioeros* (1/2), *Fdez. Galiano* y *Espantaleón*; *Vidarra* (1), *Nieto*; *Vidraría de las hojas anchas*, *Omiña*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Clematis*, lat., gr. *klema* (sarmiento), por sus tallos trepadores. *Vitalba*, de *vitis+alba* (viña+blanca), por el blanco de sus flores y el parecido trepador con la vid. *Virgaza*, lat. *Vitis alba*. *Muermera*, de *muermo*, lat. MORBUS, o "enfermedad", dolencia de las caballerías que posiblemente cura. *Virgaza*, de "vidgacea", o uva con lazos, dado que se enreda mucho.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Bigarrales* (1); *Arroyo de Verjaguilla* (1); *El Vigarral* (1); *Los Bigarrales* (1); *Solana de Vigarra* (2)

- **Utilidad.** Cicatrizante y vulnerario veterinario.



## CLEMÁTIDE FLÁMULA

[ kle 'ma ti ðe 'fla mu la ]

CLEMATIS FLAMMULA L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta trepadora de hasta 5 m. Hojas bipinnadas con lóbulo ovado-lanceolados, rara vez mucronados. Inflorescencia en cimas multifloras. Piezas del periantio estrechamente oblongas, con la cara externa densamente pulverulenta, blanca. Frutillos en aquenio. Vive en arroyos, encinares, linderos, setos y matorrales.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Nombre vernáculo.** *Enreaeras* (2); *Vigarra* (1); ***Vidarra* (1), Nieto; *Jazmín de monte, Muermera* (3), Espantaleón; *Clemátis* (2,3), Sola; *Vidriaria de hojas estrechas*, Espantaleón; *Yerba del reuma, Casado*.**

- **Etimología y origen.** *Clemátide*, del latín CLEMATIS, tomado del griego *klematis*, derivado de *klema*, o “vid, sarmiento”. Para *muermera*, ver anterior.

- **Utilidad.** Seco, alimento para el ganado. Para el reuma.

## CLINOPODIO

[kli no 'po ði o]

CLINOPODIUM VULGARE L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, rizomatosa, con tallo cuadrangular y sumamente vellosa. Hojas opuestas, ovales y aserrado dentadas. Flores rosa purpúreas en espiga de verticilos.

Frecuente en lugares herbosos y umbrosos, matorrales, márgenes de ríos y arroyos.

- **Nombre vernáculo.** ***Clinopodio* (3), Cano.**

- **Etimología y origen.** *Clinopodio*, del griego, a través del latín CLINOPODION.

- **Utilidad.** Favorece la digestión y el flujo menstrual.



## CLIONIA

['kli o ni a]

CLEONIA LUSITANICA (L.)L.

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de tallos erectos, con hojas crenadas. Inflorescencia espiciforme, densa, con brácteas pectinado-pinnatifidas. Corola tubular azul pálido.

Forma parte de los prados terofíticos que se desarrollan en suelos pobres, básicos, sobre sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Cañamillo* (1).



## COHOMBRILLO AMARGO

[ko om 'b i lo a 'ma yo]

ECBALLIUM ELATERIUM (L.) A. Rich in Bory (Cucurbitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, con una raíz carnosa y grande de la que brotan numerosos tallos cilíndricos, de unos 60 cm de longitud, rastreros, gruesos y prostrados, similares a los de la calabaza, aunque sin zarcillos. Hojas cordadas, acorazonadas, algo lobuladas, muy rugosas y dentadas; presentan un limbo algo triangular y sinuoso, y largos pecíolos. Flores amarillas, acampanadas y monoicas. Fruto verde y cubierto de pelillos erizados. Afueras de las poblaciones y en las cercanías de corralizas, apriscos, escombros...

- **Nombre vernáculo.** *Meloncillo del diablo* (1); *Pepinillo del diablo* (1,2,4,5); *Pepinillos andorranos* (2); *Meloncicos* (1,2,4); *Combrillo* (1,2,4,5); *Pepinicos* (2); *Cumbrillo* (2,4); *Meloncillos* (1,2,3,4,5); ***Meloncitos, Saltaojos, Casado***.

- **Etimología y origen.** *Cohombrillo*, diminutivo de *cohombro*, de *cogombro*, procedente del latín CUCUMIS. *Meloncillo* y similares, por el parecido con los mismos.

- **Utilidad.** Es un purgante enérgico. Para la cistitis, hidropesía, edema pulmonar o cerebral y hemorroides. Vulnerario, sabañones, veterinario, mágico, fabricación de mangos de amocafre. La raíz, para hacer mangos de leznas.

- **Otros datos.** Expresión: *Estar hecha un cohombro* (p.124- TIOG)



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## COLETUY

[ ko le 'túi ]

CORONILLA GLAUCA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 1,5 m, muy ramificada y lampiña. Arbusto de brillantes hojas verdes, con el envés algo más pálido, divididas en varios folíolos. Tallos muy ramificados y sin pelos. Flores pequeñas y amarillas, formando inflorescencias circulares. Fruto en legumbre. Hojas con folíolos ovalados u obovados, de apiculados a emarginados, el terminal un poco mayor, de color algo glauco.

Busca terrenos calizos, pedregosos o rocosos, en zonas bajas o de media altitud, con un cierto aporte de humedad. Matorrales y jardines.

- **Nombre vernáculo.** *Carolina de jardín (5)*, *Asoc. Tucci*; *Ruda inglesa (1)*, Nieto.

- **Utilidad.** Se cultiva como ornamental.



## COLLEJA

[ ko 'le xa ]

SILENE VULGARIS (Moench) Garcke (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne que llega a los 80 cm de altura, con tallos erectos. Hojas verde azulado, glabras y oval alargadas. Flores con el cáliz muy inflado y retícula venosa rojiza; pétalos blancos divididos en dos lacinias.

Vive en pastizales secos, roquedales, taludes, en matorrales y márgenes de bosques.

- **Nombre vernáculo.** *Collejas (1,2,3,4,5)*; *Tetillas, Casado*.

- **Etimología y origen.** *Colleja* viene del latín vulgar CAULICULA, diminutivo de CAULIS, o "tallo". La l pasó a ll por asimilación a la antigua articulación palatal de la j.

- **Fitotoponimia.** *Collejares (1)*; *Camino de los Collejares (2)*; *Poyato de las Collejas (1)*

- **Referencias.** (p.18- ALRC), (Pinto lorinto- CAJA), (p.75, 77- ESCO),

- **Utilidad.** Las hojas, como verdura, en ensaladas, tortillas, revueltos... Afecciones estomacales y alimento para conejos.



## COLLEJÓN

[ ko le 'xon ]

MORICANDIA ARVENSIS (L.) DC. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba muy ramificada desde la base que crece hasta medio metro de altura. Tiene hojas de color glauco, de margen entero y base con forma de corazón. Flores rojizas o violáceas.

Cultivos, márgenes de caminos, generalmente buscando zonas calientes.

- **Nombre vernáculo.** *Collejones (1,1/2)*

- **Etimología y origen.** *Collejón*, de *colleja*, latín CAULICULUS, de CAULIS.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## COLORAÍLLA

[ ko lo □ a 'i □ la ]

SILENE COLORATA Poir. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de hasta 60 cm. con tallos erectos y villosos. Hojas de espatuladas a lineares. Flores como estrellas, dispuestas a un solo lado del eje principal de la inflorescencia. Pétalos rojizos o rosados, divididos en dos.

Suelos arenosos, cultivos y suelos rocosos. Lindes, bordes de caminos, taludes...

- **Nombre vernáculo.** *Coloraílla, Zapaticos del Señor, Casado.*



## CÓLQUICO

[ 'kol ki ko ]

COLCHICUM AUTUMNALE L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, de tubérculo profundo. Hojas lanceoladas anchas, verde brillante, glabras, de margen liso y algo carnosas que duran más allá que el brote de las hojas nuevas que salen en primavera. Flores solitarias, malva, rosadas o púrpura. Frutos en cápsulas, que aparecen avanzado el verano. Semillas muy tóxicas.

Prados húmedos y pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Cólchico, Quitameriendas, Villorita, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Colchicum*, del latín, griego *kolkhikón*, por Cólquide, país ribereño del Mar Negro.

- **Utilidad.** Reúma, la gota y como analgésico. Venenosa.



## COMINO SILVESTRE

[ ko 'mi no sil 'βes t □ e ]

LAGOECIA CUMINOIDES L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de ciclo corto, de 5-55 cm., erguida y glabra. Tallos algo asurcados, indivisos. Hojas escasas y algo distantes, lineares. Umbelas con pedúnculo. Pastos terofíticos, claros de matorral, rellanos, cunetas..., generalmente en calizas o margas.

- **Nombre vernáculo.** *Comino silvestre (1/2), Fdez. Galiano.*

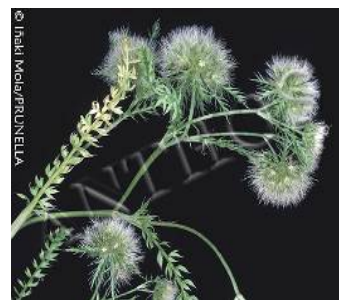
- **Etimología y origen.** *Comino*, latín CUMINUM, del griego. Ár. *Caymun* (Guadix). *Silvestre*, latín *silvestris*,

- **Fitotoponimia.** *C. Comino* (2); *Cerro del Cominar* (1); *Cominal/r* (1); *Los Cominares* (2)

- **Referencias.** (Ea la nana- CAJA), (Mi niña chiquita- CAFO), (Ea, mi niño...- LTOM), (p.408-RETJ),

- **Utilidad.** Gases, digestivo, vomitivo.

- **Otros datos.** Expresión: *Importar un comino* (= no darle ninguna importancia a algo o alguien) (p.141- TIOG). Dicho: *no necesita cominos para regoldar*, es decir, reacciona con extrema facilidad (HASS). Refrán: *Quien con aceitunas no bebe vino, no vale un comino* (RGJA). Adivinanza: *Alto alto como un pino Y pesa menos que un comino* (ESSA).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CONEJITOS

[ ko ne 'xi tos ]

LAMIUM AMPLEXICAULE L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, algo pubescente, con tallos erectos y hojas opuestas, redondas o lobuladas. Flores rosado púrpuras formando verticilos en las axilas foliares.

Terrenos incultos, baldíos y olivares. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Conejitos* (2,5); *Zapateros del campo* (2); *Zapaticos de la reina* (2), ***Zapatitos de la Virgen* (1,3), Nieto; Zapaticos, Conejitos, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Conejitos*, diminutivo de *conejo*. *Zapaticos de la Virgen*: pues los pétalos parecen zuecos de un cuento.

- **Referencias.** (p.76- ESCO),

- **Utilidad.** En herpes, sarna y contra la gota y el escorbuto.



## CONSUELDA

[ kon 'su el da ]

SYMPHYTUM OFFICINALE L. (Boraginaceae)

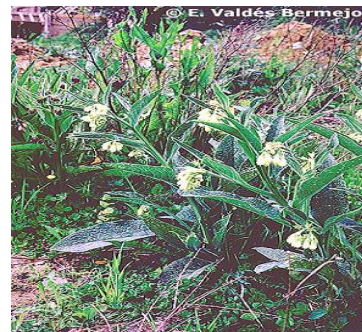
- **Descripción y hábitat.** Planta con raíz perenne negruzca, oblonga, fibrosa y carnosa. El tallo es robusto, velludo y herbáceo, de hasta 1 m. de altura, se ramifica en la parte superior. Las hojas radicales son grandes, ovales-lanceoladas y onduladas por sus bordes, decurrentes a lo largo del tallo, con pelillos; las superiores son lanceoladas, decurrentes. Los racimos florales o cimas poseen flores blancas, rosadas o violáceas, campanuladas, con cinco partes. El fruto es un tetraquenio brillante y negruzco.

Se encuentra en huertas.

- **Nombre vernáculo.** *Sínfito, Consuelda mayor, Suelda consuelda, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Consuelda*, del latín CONSOLIDIDA. *Suelda*, ár. *Xueda* (Guadix).

- **Utilidad.** En caso de úlceras gástricas y duodenales, expectorante y pectoral. En el tratamiento de llagas, heridas y ulceraciones.



## CONSUELDA MENOR

[ kon 'su el da me 'no ]

SYMPHYTUM TUBEROSUM L. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, con rizoma reptante y tallo de 15-40 cm. simple o algo ramificado. Hojas basales con largo pecíolo. Presenta menos pelillos que la especie oficial y sus flores, en inflorescencia cimosa, son de color amarillo cremoso.

Se cría en los sotos, en las choperas, en los bosques y ribazos húmedos y sombríos.

- **Nombre vernáculo.** *Sínfito, Consuelda menor, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Menor*, latín *minor*.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CONSUELDA MENOR

[ kon 'su̯el da me 'no̯ ]

PRUNELLA VULGARIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de entre 10 y 25 cm de altura, tallos ramificados y erectos y estolones superficiales. Las hojas, opuestas y pecioladas, oval alargadas y con margen generalmente liso. Las flores se agrupan para formar espigas con forma de cabeza en la mitad superior del par de hojas más alto; la corola es violeta azulada, tiene el labio superior abombado y el inferior plano; el cáliz es bilabial y las brácteas de los verticilos florales tienen largos cilios y son de color violeta pardusco. Florece entre primavera y otoño. Lugares húmedos y sombríos. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Consuelda menor* (3), *Cano*.

- **Etimología y origen.** Ver anteriores.

- **Utilidad.** Antaño se usaba como planta medicinal y con sus hojas jóvenes se preparaba una sopa de muy buen gusto. Para combatir la diarrea, facilita la cicatrización de heridas y las contusiones. Antihemorrágica y vulneraria.



## CORIS

[ 'ko̯ is ]

CORIS MONSPELIENSIS L. (Primulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Matilla de unos 15 cm con una cepa algo gruesa y endurecida de la que arrancan numerosos tallos desiguales y desparramados con muchas hojas en derredor. Éstas, son estrechas y algo carnosas, sin rabillo, obtusas y lampiñas. En el extremo de las ramas y ramitos están las flores, de color liliáceo o purpúreo, en espigas terminales, erizadas de púas agudas. El fruto es una pequeña cápsula globosa encerrada en el cáliz.

En garrigas, entre matorros, en bosques aclarados, collados y laderas pedregosas, mayormente en terrenos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba pincel* (1), *Hierba soldadora*, *Sinfío pétreo*, *Espantaleón*.



## CORNEJO

[ ko̯ 'ne xo ]

CORNUS SANGUINEA L. (Cornaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto con ramas rojizas y hojas enteras, aovadas, opuestas y pecioladas, pálidas por el envés y de nervios prominentes y con ramilletes formados por flores blancas. Fruto negro, globular y carnoso. Se cría en setos, matorrales y prados viejos.

- **Nombre vernáculo.** *Cornejo* (1), *Nieto* y *Alcalá*.

- **Etimología y origen.** *Cornejo* viene del latín \*CORNICULUS, diminutivo de CORNUS.

- **Fitotoponimia.** *Fuente Cornejos* (3)

- **Utilidad.** Sus ramas flexibles se usan en cestería y de sus frutos se obtiene aceite, utilizado para hacer jabones.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CORONILLA DE FRAILE

[ ko ño 'ni la ðe 'fɾai ñ le ]

GLOBULARIA ALYPUM L. (Globulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Subarbusto ramificado, de hasta 60 cm de altura, con tallos erectos. Sus hojas son pequeñas, perennes, ovales, lanceoladas y coriáceas, glaucas, de borde liso o con denticillos en el ápice. Inflorescencias en forma de capítulos terminales, algo aplanados, axiladas por varias brácteas ovadas u ovaladas y pestañosas, verdes. Cáliz gamosépalo con dientes finos y más largos que el tubo. Corola gamopétala, bilabiada, de color azul. El fruto es un pequeño aquenio rodeado por el cáliz persistente. Domina en formaciones de matorral, requiere climas suaves y soporta bien la sequía. Suelos calizos. Rara. Endemismo.



- **Nombre vernáculo.** *Hierba de la orza* (2).

- **Etimología y origen.** *Coronilla*, diminutivo de *corona*, del latín CORONA. *Fraile*, del provenzal *fraire*. *Globularia*, lat. *Globulus* (bolita), por las que presenta en las flores.

- **Fitotoponimia.** *Coronilla* (5); *Coronillas* (2); *La Coronilla* (2).

- **Utilidad.** Laxante y purgante, diurética y estomacal. Moderadamente tóxica.

## CORONILLA DE REY

[ ko ño 'ni la ðe 're i ñ ]

CORONILLA MINIMA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de no más de 50 cm de altura. Hojas sentadas con pares de folíolos de margen escurioso. Inflorescencias con flores con el pedicelo más corto que el cáliz. Legumbre en péndulo con segmentos. Forma parte de tomillares, matorrales de poco porte o pastizales sobre sustratos calizos o yesíferos más o menos secos, hasta los 2.400 m.



- **Nombre vernáculo.** *Coronilla* (2,4); ***Coronilla de rey*** (1), **Nieto**.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Rey*, del latín REX.

## CORREHUELA

[ ko ñe 'u ñ e la ]

CONVOLVULUS ARVENSIS L. (Convolvulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz y trepadora, de tallos generalmente postrados, de 20-100 cm de longitud. Hojas alternas, de sagitadas a lanceoladas, con el limbo oblongo u ovado-lanceolado. Flores pediceladas en la axila foliar, con corola rosa con rayas blancas, que florecen sólo un día, y de color más intenso por la parte externa.



Vive en campos de cultivo ricos en nutrientes y en viñas. Frecuente como planta ruderal arvense, crece en baldíos, bordes de caminos y campos.

- **Nombre vernáculo.** *Correhuela* (1); *Carrigüela* (1,2); *Carrihuela* (2); *Corrigüela* (1); *Corregüela* (1,2,5); *Corregüela blanca y rosa* (2); *Correvuela* (2); *Carregüela* (2); *Correhuela fina* (4,5); *Corrihuela* (2); *Escarrihuela* (2); *Campanilla* (2,4); *Campanica* (4); ***Cariula*, *Carihuela*, *Casado***.

- **Etimología y origen.** *Correhuela*, de *correa*, lat. CORRIGIA. *Corrigüela*, por su aspecto correoso extendido por el piso y por su crecimiento trepador. *Campanilla*, por la forma de sus flores.

- **Fitotoponimia.** *Cerregüela* (2); *Escarigüela* (2); *Escarihuela* (2); *Las Escarihuelas* (2)

- **Utilidad.** Estimula la secreción de bilis y favorece la digestión de las grasas, aumenta la relajación del recto y es laxante. Alimento para conejos domésticos, cabras, y ovejas. Para la amigdalitis.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CORRIGIA

[ ko 'ri xi̯a ]

DIGITALIS OBSCURA L. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 80 cm, de tallos leñosos en la base y de tono rojizo a pardo. Hojas estrechamente lanceoladas, terminadas en una larga y aguda punta, arqueadas. Flores péndulas, en racimos unilaterales laxos. Corola cilíndrico-campanulada que recuerda un dedal, de color rojizo-anaranjado.

Preferentemente sobre suelos ricos en bases, en los matorrales, si bien rehúye las zonas más frías.

- **Nombre vernáculo.** *Crujía* (1,2,3,4,5); *Hierba de la crujía* (2,5); *Palmera loca* (2); *Claveles del monte* (2).

- **Etimología y origen.** *Crujía* es una síncopa de la vocal inicial de *corrighia*. *Crujía*: porque crujen al ser aplastadas.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Crugía* (5); *Crugías* (5); *Crujidas* (5); *La Crujía* (5).

- **Referencias.** (p.23- VIJA),

- **Utilidad.** Cardiotónica, diurética, cicatrizante, vulneraria.



## COSCOJA

[ kos 'ko xa ]

QUERCUS COCCIFERA L. (Fagaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio de hojas endurecidas, con borde muy dentado, lampiñas y verde claro por ambas caras, parecidas a las del acebo, ovales, con el margen espinoso y glabras por el envés. El fruto, la bellota, está en una cápsula con escamas espinosas.

Interviene en la formación de altos matorrales xerofíticos procedentes de la degradación de los encinares. Es indiferente a la naturaleza química del sustrato. En laderas abruptas y soleadas, pedregosas y secas.

- **Nombre vernáculo.** *Coscoja* (1,2,3,4,5); *Charabasca* (2); *Maraña* (1,3); *Chabarraca* (1,2); *Chaparro* (1,2); *Chaparra blanca* (2); *Chaparro blanco* (2); *Corcojas* (2). **Carrasca (1/2), Fdez. Galiano; Chabarrasca (2), Casado**

- **Etimología y origen.** *Coccifera*, lat. FERRO (llevar) y COCCUM (cochinilla que coloniza a esta especie). *Coscoja*, de *coscojo*, lat. CUSCULIUM (agalla del roble), parece que de or. hisp. *Maraña*, de or. inc., probablemente prerr., quizá emparentado con el prov. *Charabasca*, or. onomatopéyico.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Coscoja* (1); *Arroyo de la Marañoso* (1, 3); *Arroyo de la Nava del Coscojar* (3); *Arroyo del Coscojar* (3, 5); *Arroyo del Marañoso* (3); *Barranco de la Coscoja* (4); *Cabeza del Coscojal* (1); *Casa del Coscojar* (3); *Casa Vieja del Coscojar* (3); *Cerro del Coscojal/r* (3); *Cerro Marañoso* (1); *Cortijo de los Coscojares* (2); *Cortijo del Coscojal Alto/Bajo* (2); *Coscoja* (1); *Coscojal/r* (1, 3); *Coscojares* (2); *El Coscojar* (2); *La Coscaja* (2); *La Marañoso* (1); *Loma de las Corcojas* (2); *Loma del Coscojal* (3); *Los Coscojares* (4); *Marañal* (1).

- **Referencias.** (p.9- NATI),

- **Utilidad.** Corteza rica en taninos, usada para curtir. Los “cascabitos” de las bellotas, como dedales, en la recolección de la aceituna. Alimento para animales. Para fabricar tarabatos y tarabitas, ganchos que se atan a las cuerdas como parte de los aparejos de los animales.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Coscoja Híbrida del Segreo* (La Iruela). Altura: 7 m. Perímetro en la base: 2.60 m. *Coscoja de Cabeza Rubia* (La Iruela). Altura: 8.25 m. Perímetro: 2.20 m. *Coscoja de Las Mercedes* (Montizón). Altura: 10 m. Perímetro: 2.65 m. Expresión: *Como el burro del tío Cañizares, que estuvo nadando toda la noche y por la mañana se ahogó en el cascajal* en referencia a los que abandonan una tarea cuando está a punto de culminarse (HASS).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CULANTRILLO DE POZO

[ ku laŋ 't̪i lo ðe 'po θo ]

ADIANTUM CAPILLUS-VENERIS L. (Adiantaceae)

- **Descripción y hábitat.** Herbácea de hasta 1 m. (excepcionalmente), de olor agradable y sabor amargo. Es un helecho con pínulas de color verde claro en forma de abanico y hojas con un pecíolo ramificado negro parduzco que salen de un rizoma rastrero delgado.

Lugares muy húmedos, fisuras de rocas, paredes de pozos, entradas de cuevas, márgenes de acequias, etc. Localizada, principalmente, en zonas con alto contenido en carbonatos.

- **Nombre vernáculo.** *Culantrillo de pozo* (1,2,3); *Culantrillo* (1,2); *Culantrillo* (1,2,3); *Cilandrillo* (2); *Culantrillo* (3); *Culantrillo* (2); *Cilandrillo pozo* (2); *Culantrillos* (2); *Zanca de morenilla* (1); *Dianto* (2).

- **Etimología y origen.** Del griego *adiantos* (lo que no se moja) ya que el agua parece resbalar en sus hojas. *Capillus-veneris*, por su comparación con la cabellera de Venus (Obón y Ribera, 1991). *Culantrillo*, de *culantro* y *coriandro*, lat. CORIANDRUM, del griego. *Pozo*, del latín PUTEUS.

- **Utilidad.** Se utiliza como sustituto del té. Desde la Grecia antigua se usó para combatir la caída del cabello, triturada y mezclada con aceite o vinagre. Sirve para combatir la tos y los catarros de las vías respiratorias; en medicina casera es utilizada para facilitar y regularizar las menstruaciones. Abortiva. Jarabe serrano: hervir 2 l. de agua "de 7 manantiales distintos" con 7 ramas (de yemas de pino, tomillo, romero, poleo, orégano y 1 kilo de azúcar o miel). Ornamental.



## CULANTRILLO MENOR

[ ku laŋ 't̪i lo me 'no ]

ASPLENIUM TRICHOMANES L. (Aspleniaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne con rizoma escamoso. Hojas cortamente pecioladas y divididas en lóbulos que se unen de forma alterna a un eje central. Frondes con pecíolo corto, castaño oscuro.

Muy frecuente en lugares húmedos, grietas, fisuras, muros, paredes de pozo y taludes rocosos.

- **Nombre vernáculo.** *Culantrillo menor* (1,3); *Zanca de morenilla* (1); *Zanca ranilla* (1); ***Zanca de morenilla, Casado***.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Menor*, latín MINOR. *Trichomanes* se refiere a "mucho pelo", pues se usó contra la caspa y la caída del cabello. *Asplenium* alude a su empleo contra las infecciones de bazo. *Zanca*, de Ár. *Çaq*, o pie.

- **Utilidad.** Se utiliza contra enfermedades pectorales, calmante de la piel y como ungüento; también la emplean contra los cálculos de vesícula, como depurativo de la sangre, contra la caída del cabello y antiinflamatorio.



## CULANTRILLO NEGRO

[ ku laŋ 'tri lo 'ne γ̞o ]

ASPLENIUM ADIANTUM-NIGRUM L. (Aspleniaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne de frondes 2-3 pinnatisectos, de un verde reluciente y con un largo pecíolo negro. Los soros se presentan en el envés de las frondes, son oblongo-lineales y tienen indusio lateral.

Rocas y muros silíceos, lugares pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** ***Culantrillo negro* (1/2), Fdez. Galiano**

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Negro*, del latín NIGER.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## CULANTRO

[ ku 'laŋ t̪o ]

CORIANDRUM SATIVUM L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de tallo erecto, redondo, hueco, esbelto y ramificado, de unos 60 cm. Las hojas, verde oscuras, son compuestas. Las flores, de color blanco o malva pálido y con pétalos desiguales, se agrupan en umbelas terminales. El fruto es esférico, algo coriáceo y de sabor intensamente aromático.

Se cría en las mieses, procedente de antiguos cultivos.

- **Nombre vernáculo.** *Culantero* (2); *Cilantro* (2); *Cilandro* (2).

- **Etimología y origen.** Ver anteriores.

- **Utilidad.** Estimula la secreción de la mucosa gástrica, previene la irritación intestinal, y es laxante y purgante.



## DAMA/GALÁN DE NOCHE

[ 'da ma ya 'laŋ de 'no t̪e ]

CESTRUM PARQUI L'Hér. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 3 m, con ramas jóvenes péndulas y algo curvadas en los extremos, caducifolio. Hojas alternas de corto pecíolo, simples, elípticas y verde claras. Flores acampanadas y alargadas en los extremos de las ramas, agrupadas en cimas corimbiformes. El fruto es una baya del tamaño de un guisante, de color rojizo.

Se cultiva mucho en jardinería, como ornamental.

- **Nombre vernáculo.** *Dama de noche* (2,4,5); *Galán de noche* (2,4,5); *Palquis* (5), **Asoc. Tucci.**

- **Etimología y origen.** *Palqui* está tomado del araucano *palki*. *Dama*, francés *dame*, del latín DOMINA. *Galán*, francés *galant*. *Noche*, del latín NOX.



## DIENTE DE LEÓN

[ 'di̪eŋ te ðe le 'on ]

TARAXACUM OFFICINALE Weber (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, de porte muy variable, raíz larga y carnosa, que segrega látex. Algunas de sus hojas, lobuladas, forman una roseta basal, teniendo el margen irregularmente dentado; son digitadas o dentadas y glabras. Las flores, amarillas, aparecen solitarias en los extremos de pedúnculos largos, huecos y rojizos. Florece entre primavera y verano.

Vive en campos fértiles, prados, márgenes de caminos, campos de cultivo, bosques claros y praderas alpinas.

- **Nombre vernáculo.** *Diente de león* (1,2,3,4,5); *Lechugueta* (2); *Lechugueta* (2,3); *Pitones* (1).

- **Etimología y origen.** *Diente de león* viene del latín DENS+ LEO (“diente+león”). *Lechuga* procede del latín LACTUCA.

- **Utilidad.** Es laxante y se aplica contra hemorroides, estreñimiento y cirrosis. Los pedúnculos florales y las hojas, en la alimentación de conejos. En afecciones circulatorias y urinarias.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## DIGITAL

[ di xi 'tal ]

DIGITALIS PURPUREA L. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta bienal de hasta 1,5 m de altura, de tallos no ramificados, erectos y tomentosos de color gris. Hojas dentadas, decurrentes las superiores y pecioladas las inferiores, lanceoladas, elíptico-lanceoladas u ovadas. Flores tubulares y axilares que forman racimos ladeados y estrechos; corola rojo púrpura, rara vez rosa o blanca, en el interior con pelos largos y manchas oscuras, blancuzcas en el contorno. El fruto es capsular.

Vive en desmontes, márgenes de bosque, claros, baldíos y matorrales. Evita los suelos calcáreos y es fisurícola, abundando en roquedos cuarcíticos y graníticos.

- **Nombre vernáculo.** *Dedalera* (3,1/2).

- **Etimología y origen.** *Dedalera*, lat. DIGITALE, de DIGITUS, por sus flores en forma de dedal.

- **Utilidad.** Es una planta tóxica porque contiene glucósidos que afectan al corazón y que son usados en medicina. No tomar sin prescripción médica.



## DORADILLA

[ do □a 'ði la ]

CETERACH OFFICINARUM Willd. (Aspleniaceae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeño helecho rizomatoso de hojas coriáceas verdes por el haz y por el envés doradas o moradas debido a los tejidos estériles. Penacho denso y peciolo más corto que el limbo, que se encuentra dividido en segmentos pinnados y redondeados en el ápice. Helecho pequeño, con escamas negras de margen ciliado.

Muy frecuente en fisuras de rocas silíceas de lugares térmicos y taludes terrosos.

- **Nombre vernáculo.** *Doradilla* (1,2,3,1/2); *Adoradilla* (1); *Dorada* (1); *Hierba del oro* (1).

- **Etimología y origen.** *Doradilla* viene del latín DEURATA, relativo al dorado de los frondes del envés. *Ceterach* alude, en árabe, a helecho de paredes húmedas.

- **Utilidad.** Astringente y diurética, se usa contra la tos y los catarros, provoca la regla. Abortivo.



## DRAGÓN

[ d □a 'yon ]

ANTIRRHINUM MAJUS L. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, leñosa en la base, erecta y con ramitas zarcilliformes. Las hojas son lanceoladas y enteras, y las flores, de color púrpura, están dispuestas en espigas densas y alargadas. El fruto es glanduloso, con semillas irregularmente alveoladas.

Se da en muros viejos y lugares secos, sobre calizas.

- **Nombre vernáculo.** *Conejitos* (1,2,3); ***Dragoncillo*** (1), ***Nieto***; ***Boca de dragón***, ***Hierba becerra***, ***Espantaleón***; ***Zapaticos*** (2); ***Zapaticos de la Virgen*** (2); ***Conejito*** (4); ***Conejillo*** (1); ***Dragón*** (1).

- **Etimología y origen.** *Hierba* viene del latín HERBA. *Boca de dragón* viene del latín BUCCA+ DRACO (éste, a su vez, del griego). *Conejitos* viene del latín CUNICULUS. *Dragoncillo*: por sus flores con forma de cabeza de dragón.

- **Fuentes orales y escritas.** (p.87- INFA),

- **Utilidad.** Antilitiásico, a veces se cultiva como ornamental.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## DULCÁMARA

[ dul 'ka ma □a ]

SOLANUM DULCAMARA L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta leñosa perenne, de 3 m de altura, con raíz leñosa y tallo flexionado y ramoso extensible a arbustos cercanos, verde y piloso de joven y con corteza verde cenicienta cuando envejece. Hojas verde oscuras, alternas, pecioladas y agudas, las inferiores ovadas y cordadas. Pequeñas flores, púrpura o violeta, en racimos laxos, colgantes e irregulares, con largos pedúnculos directos de los tallos, opuestos a las hojas. Fruto en baya, oval y verde.

Orillas de torrentes y riachuelos, entre zarzales, en el fondo de valles húmedos, alisedas, choperas y olmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Dulacámara* (4,1/2); *Dulcárama* (4); *Dulcámara* (1/2), Fdez. Galiano, Espantaleón y Alcalá.

- **Etimología y origen.** De igual término latino, contracción de *dulcis* (dulce) y *amara* (amarga).

- **Utilidad.** En la tos asmática, para la piel, la gota y el reuma.



## DURILLO

[ du '□i lo ]

VIBURNUM TINUS L. (Caprifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perenne, con ramas rojizas cubiertas de finos pelos, de hasta 3 m. Hojas coriáceas y enfrentadas, aovadas, verde oscuro brillante en el haz y más claro en el envés, con borde entero. Inflorescencia en racimos aparasolados con pedúnculos florales y flores blancas. Fruto en drupa, oval, de color azul negro brillante.

Asociada a encinares, alcornocales, madroñales y quejigares, prefiriendo los lugares húmedos y frescos.

- **Nombre vernáculo.** *Barbarica* (2); *Barbarija* (2,3,5); *Durillo* (1,2,3,5); *Barbajja* (1), Nieto; *Viburno*, Sola.

- **Etimología y origen.** *Viburnum*, dada su propensión a las ataduras (VIERE=atar); *tinus*, por su parecido al laurel silvestre. *Durillo*, diminutivo de *duro*, latín DURUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Barbahijar* (2); *Barbahijar* (2)

- **Utilidad.** Fruto purgante y contra la acumulación de líquidos. Hojas, febrífugas. Ornamental.



## ELÉBORO FÉTIDO

[ e 'le βo □o 'fe ti ðo ]

HELLEBORUS FOETIDUS L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, de 20 a 80 cm., con tallos recios y un rosetón de hojas lanceoladas y palmeadas con los segmentos dentados. Hojas verde oscuras, pecioladas y digitadas. Flores acampanadas, verde claro con el margen rojo, de olor desagradable, orientadas hacia abajo y en racimos poco densos y ladeados. Semillas numerosas y negruzcas. Ligeramente venenosa.

Vive en pendientes secas y pedregosas, en matorrales o claros, sobre todo en terrenos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Veneno* (1,2); *Zancajaraña* (2); *Zancaraña* (2); *Heléboro* (1,2), Sola; *Hierba ballestera* (1), Nieto; *Pie de grifo*, *Fétido*, *Hierba llavera*, Espantaleón; *Hierba de ballesteros* (2); Sola; *Batata de sierra*, *Falsa mariguana*, Casado.

- **Etimología y origen.** Del griego, *Helleborus*, o "hierba de la muerte" latina, por las sustancias venenosas de sus raíces. *Ballestera*, latín BALLISTARIUS. *Fétido*, latín FOETIDUS, por su raíz.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Fitotoponimia.** Arroyo de Ballesteros (5); Arroyo de la Ballestera (4); Arroyo de la Cañada de Ballesteros (1); Arroyo Pozo Ballesteros (5); Ballestares (4,5); Ballesteros (3,4); Camino de Ballestero (3); Camino del Cerro Ballesteros (1); Cañada Ballesteros (1); Casa de Ballesteras (2); Cerro de Ballesteros (1,3); Cerro de la Ballestera (1); Colmenar de la Ballestera (3); Cortijo de la Ballestera (2); Fuente de Ballesteros (2); La Ballestera (1,3); Piedra de Ballesteros (2); Zancarrañales (2)

- **Utilidad.** A veces, ornamental. Tóxica, se usó como vermífugo, contra los piojos, el reumatismo y la gota. En la caza, como veneno.

## EMBORRACHACABRAS

[ em bo ra tja 'ka βas ]

DORYCNIUM RECTUM (L.) Ser. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeño arbusto de tallos huecos y acanalados externamente. Hojas imparipinnadas, flores de corola rosada, agrupadas en inflorescencias capituliformes. El fruto es una legumbre cilíndrica de color rojo.

Vive en bordes de arroyos y herbazales húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Emborrachacabras* (1,2), Nieto.

- **Etimología y origen.** El nombre, por los efectos que produce.



## ENCINA

[ eñ 'θi na ]

QUERCUS ILEX L. (Fagaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de 20-25 m, con ramas horizontales y erguidas, copa densa y más o menos esférica. Tronco tortuoso con ancha copa, corteza grisácea en su juventud y oscura en su madurez. Perennifolio, con hojas simples, alternas, elípticas, glabras, esclerosadas, coriáceas, verdosas en el haz y blanquecino-tomentosas en el envés, de borde polimorfo, entero-ondulado o dentado y pinchado en las más accesibles. Los amentos masculinos, muy abundantes, son amarillos y colgantes. El fruto es una bellota con la cúpula con origen en el brote.

Vive en dehesas y todo tipo de suelos (silíceos y calizos). Prefiere lugares no muy húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Coscoja* (2); *Chaparro* (1,2,3,4,5); *Encina* (1,2,3,4,5); *Chaparra negra* (2); *Carrasca* (1,2,1/2); *Charabasca* (2); *Chaparra* (1); **Charrasca (VOAN)**; **Chabarrasca, Casado.**

- **Etimología y origen.** En lat., la encina era *ilex*; *quercus* viene del celta *kaerquez*, o "árbol bonito". *Carrasca*, lat. CAREX, -ICIS, de una raíz preindoeuropea KARR-, con el sufijo -asco, de or. ilirio o ligur. Según otros, posiblemente, del vasco "gar asco" (mucho llama) o del ár. *ca-rrazcah*, (Guadix) o del lat. *cerrus* (G<sup>a</sup>Diego). *Chaparro*, de or. prerr., emparentado con el vasco. *Encina*, lat. v. ILICINA, derivado de ILEX. *Bellota*, del ár. *belluta*. *Charabasca*, voz onomatopéyica.

- **Fitotoponimia. Baños de la E.:** La segunda parte del nombre se le añadió cuando la Virgen de la Encina fue declarada alcaldesa de la villa, ya en el s. XX. **Cabra del Santo Cristo:** El árbol existente en su escudo "puede responder a la encina milenaria que se halla en el término". **Noalejo:** Según una leyenda popular, cuando la reina Isabel se dirigía a Granada, se indispuso y acampó en un encinar, diciendo "de aquí no me alejo". **Siles:** Una teoría, entre otras, hace provenir su denominación de "silex", o carrascal.

*Alto de Carrasquea* (1); *Arroyo de Carrasco* (3); *Arroyo de la(s) Carrasquilla(s)* (3); *Arroyo de las Encinillas* (3); *Arroyo de las Ramblas del Chaparral* (2,3); *Arroyo del Carrascal* (4); *Arroyo del Chaparral* (1,2); *Arroyo del Chaparral del Marqués* (4); *Arroyo del Encinarejo* (3); *Ateril del Chaparro y Salvador* (3); *Baños de Fuente de la Encina* (3); *Baños de la Encina* (3); *Baños de la Fuente de la Encina* (3); *Barranco de la Encina* (2); *Barranco de la Fuente de la Encina* (2); *C. Encina* (2); *Camino de los Carrascales* (5); *Camino de los Encinares* (3); *Camino del Chaparral* (2);





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

*Camino del Collado del Chaparro (3); Camino del Encinar (4); Camino del Vado de Chaparro (1); Camino Encinares de Vilches (3); Cañada de la Carrasca (1); Cañada de las Encinas (2); Cañada del Carrascal (4); Carraca (2); Carrasca de la Señal (1); Carrasca del Ahorcado (1); Carrasca Negra (1); Carrasca (1); Carrascadilla (1); Carrascal (1,3); Carrascal de la Parra (1); Carrascalillo (1); Carrascas (1); Carrasco (1); Carrascosa (2); Carrasquea (1); Carrasquilla (5); Casa de la Encina (4, 5); Casa de los Carrascales (5); Casa del Chaparral (4); Casa Majada de la Carrasca (1); Casas de Carrasco (1); Casas del Carrascal (1); Casería de la Carraca (5); Casería de la Carrascosa (2); Casería de la Encina (2); Cerrillo Carrasco (2); Cerro Carrasco (3, 5); Cerro Chaparral (2); Cerro de Carrasquilla (1); Cerro de la Chaparra (1, 2); Cerro de las Carrascosas (1); Cerro del Carrascal (4); Cerro del Chaparro (5); Chaparral del Cabildo (4); Chaparral (1,3,4); Chaparrales (1,3); Chaparras (1); Chaparrillos (3); Chaparro del Ibreño (3); Chaparro (2,4); Chaparras (4); Charabascal (1); Charabascas (3,4); Chozo de la Majada de la Carrasca (1); Cortijo Carrasquera (1); Cortijo de Charrasca (5); Cortijo de la Carrasca (1,2); Cortijo de la Carrasquilla (1); Cortijo de la Chaparra (1); Cortijo de la Encina Alta (2); Cortijo de la Encina (2,4); Cortijo de los Carrascos (2); Cortijo del Chaparral de Abajo (2); Cortijo del Chaparralero (2); Cortijo del Chaparro (2); Cortijo del Encinar (2); Cortijo del Poyo de las Carrascas (1); Cortijo Encinarejo (4); Dehesa de Chabascas (3); Dehesa de la Encina Alta (3); Dehesa del Carrascal (2,4); El Carrascal (1,2,3,4, 5); El Carrascalejo (1); El Carrascalillo (3); El Chaparral (1,2,3,4,5); El Chaparral de Bornos (2); El Chaparral de las Lagunas (3); El Chaparral de Murillo (2); El Chaparral de Nínchez (4); El Chaparro (4,5); El Encinar (3,4); El Encinarejo Alto (3); El Encinarejo (3,4); El Encinarejo Bajo (3); Embalse del Encinarejo (3); Encina Alta (3); Encina Hermosa (2); Encina (2); Encinar (2); Encinarejo (2, 4); Encinarillo (2); Encinillas (2); Encinillo (2); Era de la Carrasca (1); Ermita de la Virgen de la Encina (3); Fuente Carrasca (2); Fuente de la Encina (2); Fuente la Carrasca (1); Granja la Encina (2); Haza de la Bellota (4); Hueco del Chaparral (2); Huerta de la Carrasca (1); Huerta de los Carrascos (5); La Carraca (5); La Carrasca (1,5); La Carrasquilla (1,2,3,5); La Chaparra (1,2); La Chaparrera (5); La Chaparrillera (4); La Dehesa de Carrascal (4); La Encina (2,4,5); Las Encinas (5); Llanada de la Encina (2); Llano del Encinar (2); Llano Encinar (5); Llanos de la Encina (4); Loma de Carrascalilla (1); Loma de Carrascalillo (1); Loma de Carrascalizo (1); Loma de Carrascosa (2); Loma de Encina Hermosa (2); Loma de la Encina (2); Loma del Chaparral (1); Loma del Chaparrón (3, 5); Loma del Encinar (2); Loma del Encinarejo (3); Los Carrascales (1,5); Los Carrascos (1); Los Chaparrales (1,3); Los Chaparrones (3); Los Chaparras (1); Los Encinares (2); Peñón Carrasco (1); Pozuelo Carrascal (4); Teinada del Chaparral (1); Urbanización El Chaparral (1); Urbanización La Carrasquilla (2); Venta el Chaparral (2)*

- **Referencias.** (p.197- 100A), (pp.216,254,318,519- ALRC), (Copla XXVIII- CABA), (pp.50 y 142- ANTE), (Mnt., letrilla; Seg., cantar; Sse., cantar- HAYQ), (p.34- NATI), (pp.34,206- POES), (p.212- JDEA), (Cita literaria ajena, Martínez y Reguera; Canción de cuna popular- VOAN), (p.53,399,400- RETJ), (La niña se va a llamar, La Virgen de la Cabeza, Romance de José María- TIES),

- **Utilidad.** Su fruto y ramas, alimento para el ganado. La corteza, para curtir pieles. La madera, como combustible, en aperos agrícolas, para fabricar de vigas y bastones. Astringente, antiinflamatorio, febrífugo y antiséptico. De la ceniza se obtiene una especie de blanqueante para la ropa. Cicatrizante, antihemorroidal.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Carrasca de Clotilde* (Chiclana). Altura: 15.50 m. Perímetro: 4.30 m. *Carrasca de Los Frailes* (Siles). Altura: 30 m. Perímetro: 5.20 m. *Carrasca de Medina* (Santo Tomé). Altura: 16.50 m. Perímetro: 6.25 m. *Encina de Cabra del Santo Cristo*. Altura: 15.50 m. Perímetro en la base: 4.40 m. *Encina de La Beata* (Valdepeñas de Jaén). Altura: 28 m. Perímetro: 6.40 m. *Encina de la Fuente El Roble* (Santiago-Pontones). Altura: 14.75 m. Perímetro: 10 m. *Encina de Navalayegua* (Valdepeñas de Jaén). Altura: 22 m. Perímetro: 9.70 m. *Encina del Cerro del Viento* (Martos). Altura: 17 m. Perímetro: 9.70 m. *Encina Gorda del Cañuelo* (Cazorla). Altura: 9.50 m. Perímetro: 7.70 m. Tradición: En el Chaparral de Medinilla, se aparece la Virgen en Baños de la Encina pidiendo a un labrador, desde una encina, que allí le alzara un santuario. La encina, que permaneció durante siglos, daba unas bellotas con la silueta de la Virgen, según la gente. En Huelma, se aparece a un pastor que descansaba junto a un pocito situado bajo la sombra de una encina. Leyenda: de la encina leona (en el cortijo Toril), que guardaba el tesoro de la reina mora. El tesoro se podía descubrir una noche clara y precisa de luna, a las doce, cuando

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

su sombra alargada marcarse el lugar exacto a una persona predestinada (entre las páginas 67-96 de ALRC). **Leyenda:** La encina del Hacho. Juan de Arjona avisó a los vecinos de Alcalá del peligro de incursión de los árabes granadinos subiendo a una encina con una antorcha encendida (entre pp.293-310, ALRC). **Gentilicios:** *bellotero* (a los de Vilches); *charrasqueño*, de charrasca (carrasca), a los serranos de la alta sierra de Cazorla (Caz.- HAYQ), *carrasqueño* (a los de Fuente de la Carrasca, en Torres de Albánchez); **Refrán:** *Al olivo y a la encina, labor abajo y el hacha encima* (RGJA); *En junio juniero, la rama de la encina que mire al cielo; la del olivo, al suelo* (RGJA). **Adivinanza:** *Yo fui al monte y corté un palo, Hice dos mesas y dos artesas Y un cachurete pa las cerezas* (la encina) (ESSA).

## ENDRINO

[ eŋ 'd̥i no ]

PRUNUS SPINOSA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto espinoso de ramas cortas y retorcidas, con corteza oscura. Hojas aovadas con márgenes dentados. Flores axilares blancas o amarillentas. El fruto es una pequeña ciruela con un huesecillo arrugado.

Suelos secos y soleados. Espinares, setos, riberas de ríos y arroyos, taludes, bordes de caminos, sobre calizas y margas  
- **Nombre vernáculo.** *Endrino* (1,2,5,1/2); *Andrino* (2,5); *Cirolillo* (2); *Espino endrino* (1); *Endrina* (1,2,4); **Ciruelillo (1/2), Fdez. Galiano; Espino negro, Bruñeiro, Arañón, Espantaleón.**



- **Etimología y origen.** *Endrino* y *endrino*, lat. v. PRUNA \*ATRINA, o "ciruelas negruzcas", derivado de ATER. Otras: ár. *an-darna* o "para la casa" (Guadix) y lat. *Hirundinus\**, o "negruzco azulado" (G<sup>a</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Endrinales* (2); *Arroyo del Endrinal* (3); *Barranco de los Endrinales* (2); *Cerro del Endrino* (2); *El Endrinal* (1, 2); *El Endrino* (2); *Endrinosa* (1)

- **Referencias.** (p.206- POES), (p.102- ESUB),

- **Utilidad.** Con sus frutos se hacen jarabes y se utiliza en la fabricación de licores y mermelada. Astringente, con flores laxantes, contra el acné y la tuberculosis.

## ENEBRO

[ e 'ne β̥o ]

JUNIPERUS COMMUNIS L. (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio espinoso, con hojas en verticilos de tres, puntiagudas y espinosas, con una banda central blanca en la parte superior. Las flores, pardo rojizas, son masculinas y femeninas y crecen en plantas separadas. El fruto es una baya, verde primero y negra azulada después, con semilla y un aceite esencial aromático. En las montañas, entre pinos, robles y brezales.

- **Nombre vernáculo.** *Junípero* (2); *Enebro* (1,1/2), *Enebriza* (1); **Enebro rastrero (1/2), Sabina morisca (1/2), Fdez. Galiano; Enebrina (1), Enebro común (1,2), Nieto; Enebro real, Grojo, Espantaleón.**



- **Etimología y origen.** *Enebro*, lat. v. IINIPERUS, lat. IUNIPERUS. El latino JUNIPERUS parece derivar del celta *jenepirus*, "rudo, áspero", por sus hojas punzantes. *Communis*, por su abundancia.

- **Fitotoponimia.** *Nebreda* (Puente Génave) procede de "nebro", o enebro.

*Barranco del Enebro* (2); *Cámping los Enebrós* (1); *Enebral* (2); *Lancha del Enebro* (1); *Loma del Enebro* (2); *Majada de Nebral* (2); *Morro de la Fuente del Enebro* (1); *Rebozo de los Enebrós* (3)

- **Utilidad.** Antiséptico. Contra las afecciones renales y bronquiales. En la elaboración de ginebra.

- **Otros datos.** **Árboles singulares:** *Enebro centenario* (Villarodrigo). Altura: 5.60 m. Perímetro: 3.60 m. *Enebro de El Encinarejo* (Andújar). Altura: 15 m. Perímetro: 2.60 m.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## EQUISETO MAYOR

[ e ki 'se to ma 'no ]

EQUISETUM TELMATEIA Ehrh. (Equisetaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de porte arbóreo con hasta casi medio metro de diámetro en el tronco. Tallos simples o ramosos, de menor tamaño, aunque más gruesos, los fértiles.

En taludes y cerca de terrenos húmedos y lugares pantanosos, con preferencia en sustratos arcillosos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Cola de caballo* (1,2,3,4,5); *Pinicos de río* (2); *Picnico* (2); *Pinillos* (1,2); *Rompepiedras* (1,2); *Pinicos* (1,2); *Rabo lagarto* (2); *Rabillo de lagarto* (2); **Puricos, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Equiseto mayor*, del latín EQUISETUM+MAIOR. *Cola de caballo*, del latín CAUDA+ CABALLUS, por su similitud. *Pinillo*: por su parecido con el pino.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Pinillo* (3); *Casa del Plantío de Pinillos* (4); *Cortijo de Pinicos* (3); *Cortijo del Pinillo* (1); *El Pinillo* (1, 2, 3); *Pinillos* (2); *Urbanización Pinillos* (2)

- **Utilidad.** Diurético, adelgazante, antihemorrágico, colirio, contra las hemorroides y la litiasis renal. También, para abrillantar utensilios de cocina, por acumular sílice.



## EQUISETO MENOR

[ e ki 'se to me 'no ]

EQUISETUM ARVENSE L. (Equisetaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con tallos esporíferos de color rojizo del que nace una espiga marrón, que desaparece, y otras más verdes, huecas y segmentadas, ensamblándose entre sí.

Crece en terrenos húmedos, junto a ríos y acequias.

- **Nombre vernáculo.** *Cola de caballo* (1,2,1/2); *Pinillo*, *Pinico* (1,2).

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Menor*, latín MINOR.

- **Etnobotánica.** Se emplea para combatir las hemorroides sangrantes, acelerar la cicatrización de heridas y úlceras, combatir la cistitis y afecciones bucales y de riñón.



## ERÍSIMO

[ e 'i si mo ]

SISYMBRIUM OFFICINALE (L.) Scop. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual de hasta 90 cm. de altura, tallos erectos, rígidos y algo ramificados, con hojas muy pinnadas. Flores, amarillo pálidas, se agrupan formando racimos terminales. Frutos agudos y pegados a las ramas.

Márgenes de caminos y senderos, eriales y hábitats ruderales. Indicadora de suelos ricos en nitratos.

- **Nombre vernáculo.** *Erismo* (4); *Jamargo* (5, 1/2); **Hierba de los cantores, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Hierba de cantores*, latín HERBA+CANTARE.

- **Utilidad.** En inflamaciones, catarros, ronqueras y afonías.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ESCARAMUJO

[ es ka □a 'mu xo ]

ROSA CANINA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Rosal silvestre o arbusto sarmentoso con espinas fuertes y curvadas. Hojas aovadas o elípticas y aserradas en los bordes. Flores blancas, rosadas y encarnadas. Fruto, baya roja, carnosa y dura. En sotobosques, malezas de arroyos, setos y terraplenes.

- **Nombre vernáculo.** *Revientaperros* (2); *Tapaculos* (1,2,3,4); *Escaramujo* (1,2,5); *Rosa silvestre* (2,3); *Cancaramujo* (2); *Rabiaperros* (2); **Agabanzo, Zarza rosa, Espantaleón; Rosal silvestre (3), Cano.**

- **Etimología y origen.** *Escaramujo*, de origen incierto, se relaciona con CRABO, de una variante \*SCRABRO, derivado del diminutivo latino \*SCRABRUNCULUS, cambiado en \*SCARABUCULUS. *Rosa*, de idéntico término latino. *Agavanzo*, lat. *Aquilentus* (espinoso) (G<sup>a</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Escaramujo* (2).

- **Utilidad.** Digestivo, contra quemaduras y picaduras de insectos, refrescante, usado en diarrea y parasitosis, fatiga, etc. Comestible, alimento de cabras, ovejas y mochuelos. Para injertar rosales.



## ESCILA

[ es 'θi la ]

URGINEA MARITIMA (L.) Baker (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta con un gran bulbo cubierto de telas membranáceas y de cascacos resecos de color rojizo. Hojas grandes, lanceoladas, algo gruesas y lampiñas. En verano echa un tallo con un ramillete de flores blancas. Los frutos son cápsulas muchas veces vacías.

Indiferente edáfica, se da en lugares incultos y bordes de caminos. A menudo, entre rocas y sitios despejados.

- **Nombre vernáculo.** *Cebolla almorrana* (1,2,3,5); *Cebolla almorrana* (1,2,3,5); *Cebolla de las almorranas* (2); *Cebolla marranera* (1,2); *Cebolletas almorrana* (1); *Almorranas* (2); *Cebolla albarrana* (2,3,1/2); *Cebollana* (1); **Albarrán (2), Sola; Cebolla de grajo (1/2), Fdez. Galiano; Batata jamonera, Cebolla de la semilla del año, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Escila*, del latín SCILLA. *Almorranas*, de un bajo latín \**haemorrhœuma*, compuesto con el griego *haima* ("sangre") y *rheuma* ("flujo"). También, ár. *al-barrania*, "la forastera o la advenediza" (Guadix y G<sup>a</sup>Diego). Por etimología popular, da "almorrana".

- **Fitotoponimia.** *Los Almorranales* (3)

- **Utilidad.** Tónico cardíaco más débil que la digital, diurético y vomitivo. Ahuyenta los piojos, antiparasitario en gallinas y para curar las heridas de ovejas y cabras.



## ESCILA DE OTOÑO

[ es 'θi la ðe o 'to □o ]

SCILLA AUTUMNALIS L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeña planta bulbosa de hojas semicilíndricas extendidas por el suelo, formando una roseta. Las flores son azules o rosadas, salen formando un racimo sobre un eje vertical. Cuando fructifica, forma una cápsula dirigida hacia arriba.

Claros de matorrales, zonas rocosas, campos de cultivo, baldíos, pastizales y herbazales. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Cebolla colorá* (1); **Escila de otoño (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Otoño*, lat. AUTUMNUS.

- **Utilidad.** Alimento ovino, caballar y caprino. Condimento.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ESCOBA NEGRA

[ es 'ko βa 'ne γ̃a ]

CYTISUS REVERCHONII (Degen&Hervier) Bean  
(Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto profundamente ramificado, de aspecto retamoide, que puede pasar los 2 m de altura. Ramas incurvas, flexibles y angulosas. Hojas pequeñas que se caen con facilidad, lampiñas o con pelos pequeños, lanceoladas. Flores amariposadas de color amarillo que nacen en la axila de las hojas, solitarias o en parejas, olorosas. El fruto, algo oblongo, es una legumbre comprimida y alargada, de márgenes pelosos y de color negro-pardusco en la madurez. Florece en abril-mayo. Retamales, junto con rascaviejas y retamas. En matorrales y monte bajo, sobre suelos ácidos y frescos.



- **Nombre vernáculo.** *Retama* (1,2); *Retama negra* (1,2); *Retama de escobas* (1,3); **Escobón (1)** *Retamón, Hiniesta (1), Nieto.*

- **Etimología y origen.** *Reverchonii*, en honor del botánico Reverchon. El latino *Scoparius* deriva de SCOPA (escoba) y ARIUS (barrendero). *Escoba*, del latín SCOPA. *Negra*, del latín NIGER.

- **Utilidad.** Se ha utilizado para hacer escobas y, la corteza, para curtir. Es muy tóxica y las flores se usan para tratar afecciones de bazo, hígado y como estimulante de las fibras del útero, así como en afecciones urinarias. Alimento.

## ESCOBA

[ es 'ko βa ]

LYGOS SPHAEROCARPA (L.) Heywood (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto muy ramoso, grisáceo y de ramas finas, que aparenta no poseer hojas. Éstas, son pequeñas y linear-lanceoladas. Las flores son amarillas, en racimos. Fruto de color pajizo.

Matorrales secos soleados.

- **Nombre vernáculo.** **Escoba (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Escoba*, del latín SCOPA.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Escobar* (3, 5); *Barranco del Escobar* (2); *Barranco Escobar* (3); *Escobar* (5); *Escobosa* (2); *Salinas del Escobar* (1); *San José de Escobar* (3)

- **Utilidad.** Remedio antibrujas: poner la escoba (VNEA).

- **Otros datos.** Expresión: *Poner la escoba*, o despachar a alguien molesto (VNEA).



## ESCOBAS

[ es 'ko βas ]

CRUPINA CRUPINASTRUM (Moris) Vis. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta compuesta, de hasta medio metro de altura, de capítulos alargados con tonalidades de color vino y flores de color púrpura. Las hojas son muy divididas y con lóbulos lineales

Vive en campos secos y calientes.

- **Nombre vernáculo.** **Escobas (1/2), Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Escobas*, del latín SCOPA.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ESCORZONERA

[ es koθo'ne a ]

SCORZONERA HISPANICA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea, rizomatosa, con tallos ramificados y hojas abrazadoras, algo vellosas y lanceoladas. Capítulo sobre pedúnculos con flores amarillas. Frutos alargados y cilíndricos, con vilano de aristas peludas. Campos de cultivo abandonados y herbazales de cunetas.

- **Nombre vernáculo.** *Escorzonera*, *Salsifi negro*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Escorzonera*, lat. vulgar \*EXCURTIO, del que deriva el catalán *escurço*, por emplearse como contraveneno de la picadura del sapo, o escuerzo. *Salsifi*, fr. *sercifi*, *salsifis*, y este del it. *salsefica*, del lat. \*SALSIFICA.

- **Utilidad.** Diurética y comestible en ensalada. Contra enfermedades gotosas y diabéticas.



## ESCROFULARIA CANINA

[ es kfo'la i a ka'ni na ]

SCROPHULARIA CANINA L. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, ramificada y lampiña, de hojas divididas en foliolos estrechos o lobulados y lanceolado dentados. Inflorescencia piramidal y flores diminutas, negro purpúreas, en racimos laterales. Crece en cunetas, lugares removidos y pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** Caña hueca (2); *Escrofularia* (2), *Sola*.

- **Etimología y origen.** *Escrofularia*, lat. tar. SCROFULA, por haberse usado en las paperas. *Canina*, del latín CANINUS.

- **Utilidad.** Emoliente.



## ESPADAÑA

[ es pa'ða a ]

CAREX PENDULA Huds. (Cyperaceae)

- **Descripción y hábitat.** Semejante a las gramíneas, de las que se diferencia porque tiene la lámina de la hoja aquillada. Frecuente en bordes de corrientes de agua.

- **Nombre vernáculo.** *Carex pendula* (2), *Sola*.

- **Etimología y origen.** *Espadaña*, de *espada*, latín SPATHA (con un extraño sufijo *-anna*), procedente del griego.

- **Referencias.** (Presencia de Salamanca, Rapsodia de la primavera...- DELG),



## ESPANTALOBOS

[ es paŋ ta'loβos ]

COLUTEA ARBORESCENS L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 5-6 m, con ramas jóvenes grisáceas, pelosas al principio y lampiñas después. Hojas caducas, alternas, pecioladas, con estípulas triangulares y persistentes, imparipinnadas, con pares de folíolos ovalados u obovados, redondeados en el ápice y generalmente acabados en un pequeño mucrón. Inflorescencias racemosas con flores más cortas que la hoja que las axila. Cáliz campanulado. Corola amarilla, con estandarte redondeado y erguido, con pinceladas rojizas.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

Legumbre grande, inflada, lampiña, de paredes papiráceas, traslúcidas y con la nerviación visible. Hacen un sonido, como de sonajero, cuando maduran y son agitadas.

Forma parte de matorrales mixtos y bosques esclerófilos de carácter mediterráneo, sobre suelos calizos pedregosos. Puede darse también sobre sustratos básicos.

- **Nombre vernáculo.** *Sen* (2); ***Espantalobos*** (1), ***Espantaleón***.

- **Etimología y origen.** Gr. *Coloutea* (planta).

## ESPÁRRAGO AMARGUERO

[ es 'pa ra ʝo a ma □ 'ye □ o ]

ASPARAGUS ALBUS L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de tallo leñoso que puede llegar hasta 1 m, de color blanquecino, como las ramas. Espolón foliar muy espinoso y saliente. Fruto negro. Los brotes tiernos son recolectados y utilizados en alimentación. Especie termófila, parte de los coscojales de barrancos.

- **Nombre vernáculo.** *Planta de gamón* (2); *Gamones* (2,5); *Cebolla de monte* (2); *Almonas* (2); *Gamón* (2); *Amones* (2); *Marica* (VOAN); *Espárrago blanco* (2,3); *Espárrago de piedra/sierra* (2), *Esparraguera de piedra* (2,3,4).

***Espárrago blanco*** (3), ***Cano***; ***Espárrago de roca*** (2), ***Sola***.

- **Etimología y origen.** Ver siguiente. *Blanco*, germanico *blank*. *Espárrago*, ver siguiente.

- **Referencias.** (p.135- NATI), (Cita literaria ajena- VOAN, A. Higuera),

- **Utilidad.** Afecciones de la piel, alimento caprino y ovino. Diurética y vulneraria.



## ESPARRAGUERA

[ es pa ra 'ye ra ]

ASPARAGUS ACUTIFOLIUS L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Tallos leñosos, al menos en la base. Espolón de las hojas muy pequeño y cladodios casi iguales, en grupos y algo mayores. Nudos con flores amarillentos verdosos. Fruto negro. Los brotes tiernos son recolectados en primavera y utilizados en alimentación.

Plantas de formaciones termófilas de coscojar y de encinar, así como en ribazos, taludes y matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Esparraguera bravía* (2); *Esparraguera* (1,2,3,4,5); *Esparraguera con fruto* (2); *Espárrago triguero* (2,3); *Espárrago* (2,4); *Espárrago trigueño* (2); *Espárrago silvestre* (2); ***Espárrago de campo*** (2); ***Asparraguera*** (1/2), **Fdez. Galiano**.

- **Etimología y origen.** *Esparraguera*, de *espárrago*, latín ASPARAGUS, y éste, del griego. También, Ár. *Hisparanacha* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo Esparragoso* (2, 4); *Camino de los Esparragueros* (1); *Camino del Esparragal* (4); *Cortijo del Esparragal* (2); *Cuesta Esparragueros* (4); *El Esparragal* (4); *El Esparragoso* (2, 4); *Espárrago* (2); *Esparraguera* (2, 4); *Riacho de los Esparragones* (3)

- **Referencias.** (pp.18,22- ALRC), (152 y 153- ANTE), (p.53, 182- JDEA), (p.58, 77- ESCO), (p.23, 25- ESUB), (p.344- RETJ),

- **Utilidad.** Depurativo, es un excelente diurético. Los brotes tiernos, como alimento.

- **Otros datos.** **Expresión:** *Mañana verá el tuerto los espárragos* = dejar algo para mañana u otro momento (ASIH); *a setas y espárragos*, o acomodarse a lo que es favorable.. **Refrán:** *los espárragos de marzo y abril pa mí, los de mayo pa tu caballo* (CAFO); *Los de abril pa mí, los de mayo pá mi amo* (hablando de los espárragos) (Montizón- RGJA). **Dicho:** *cuando al tonto le da por los espárragos, no deja uno* (se refiere a los porfiados que, con su tenacidad, perturban a los demás) (HASS). **Adivinanza:** *Blanco fue mi nacimiento; verde, mi segundo ser. Si me cortan soy hombre; y si me dejan, mujer* (el espárrago) (LTOM).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ESPARTO

[ es 'pa to ]

STIPA TENACISSIMA L. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea de hojas convolutas, algo punzantes, muy numerosas y que constituyen macollas muy densas. Tallos floridos de hasta 1,5 m y con panícula.

En terrenos secos y sobre suelos pobres, fundamentalmente básicos, sin desdeñar los yesíferos.

- **Nombre vernáculo.** *Esparto bronco* (2); *Esparto* (1,2,4,5,1/2); *Atocha* (1,2); ***Atocha* (1/2)**, **Fdez. Galiano**; ***Atochín, Espartera, Casado***.

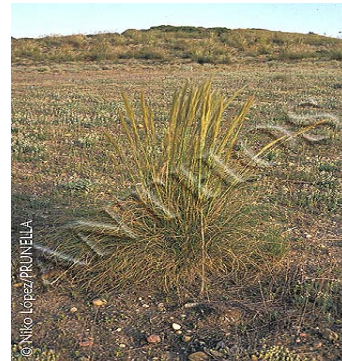
- **Etimología y origen.** *Atocha* se refiere a la planta; esparto, a las hojas. *Atocha*, o “esparto”, del mozárabe *tauca*, a su vez, de la palabra hispánica prerromana, \*TAUTIA (matorral). *Esparto*, del latín SPARTUM, y éste, del griego *spártos*. *Atocha*, del Ár. *al-taucha* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Espartero* (2); *Cabeza Espartosa* (1); *Camino de los Esparteros* (2, 4); *Camino del Espartero* (2, 4); *Casas de Atocha* (1); *Cerro del Espartal* (1, 4); *Cerro del Esparto* (2); *Cerro Espartoso* (1); *Cortijo de Atocha* (2); *Cortijo Esparteros* (3); *Cta. Atocha* (4); *El Atochar* (2); *El Espartalillo* (2); *Esparteros* (3, 4, 5); *Fuente del Esparto* (1); *Haza del Espartal* (1); *La Espartera* (1); *Loma de Atocha* (3); *Loma del Espartal* (1, 4); *Los Atochares* (2); *Los Atocheros* (1); *Pozo de la Espartosa* (5); *Regajo Esparteros* (5)

- **Referencias** (p.106- ANTE), (Bel., Iru. y otros- HAYQ, rima), (Jod.- HAYQ, cantar), (p.11- NATI), (p.344- RETJ), (p.175- UBPO),

- **Utilidad.** Con las hojas se hace el esparto. Hoy, para fabricar ladrillos y falsos techos de escayola. Para la construcción de aperos agrícolas (aparejos, cuerdas, capachos, espuestas, serones...) y domésticos (alfombras, esparteñas...).

- **Otros datos.** Tópico: Cuando Colón llegó a América, ya había un moraleo cogiendo esparto (Bmo.- HAYQ). Refrán: (Mat.- HAYQ); *En marzo, ni migas ni esparto* (LTOM); *En marzo migas comerás y esparto harás* (Castillo de L.- RGJA); *Jódar por el esparto...Jimena por las brevas* (Jódar- RGJA). Dicho: *A Jódar voy por espartos, a Bedmar por los cenachos, a Jimena por las brevas, y a Albánchez por las mozuelas* (FOGE).



## ESPEJÓN

[ es pe 'xon ]

SORBUS TORMINALIS (L.) Crantz (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol o arbolillo de hasta 20 m de altura, de copa más o menos redondeada, con ramas erectas, rojizas de jóvenes y pelosas; tronco grisáceo y escamoso. Hojas simples, alternas, caducas, poligonales, muy lobuladas, con el contorno aserrado, verde por ambas caras, más claro por el envés, y algo pelosas de jóvenes. En otoño, toman un color de amarillo anaranjado a rojo. Flores blancas en corimbos y terminales, de cáliz y pedicelos muy pelosos, luego lampiños. Frutos en pomo, muy coriáceo, algo periforme y globoso, con la pulpa muy lignificada y dura. En bosques, con robles y quejigos, entre otros.

- **Nombre vernáculo.** *Espejón* (1); *Perpejón* (1); ***Cespejón* (1)**, Nieto.

- **Etimología y origen.** *Espejón*, por su verde lustroso con el envés plateado. *Torminalis* (que cura la disentería), deriva de TORMINA (disentería).

- **Utilidad.** Astringente y para tratar diarreas. En carpintería y como ornamental.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ESPINO

[ es 'pi no ]

CRATAEGUS LACINIATA **Ucria** (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto o arbolillo de hasta 8 m con tronco de corteza gris oscura, muy rugosa y agrietada en la vejez, ramas muy intrincadas y leñosas, con fuertes espinas. Hojas simples, alternas, caducas, no coriáceas, lanosas, cuneadas, el margen con lóbulos muy hendidos y con estípulas pelosas. Flores numerosas, en ramilletes, de pétalos blancos y sépalos muy pelosos, con muchos estambres de rosa fuerte a púrpura. Frutos en pomos globosos, rojo oscuros al madurar, con tres semillas. Coloniza bosques claros de quejigos, entre pinares de salgareños, en navas de suelos profundos y ricos en materia orgánica. Especie vulnerable y protegida en Andalucía.

- **Nombre vernáculo.** *Majuelo* (1); **Espino albar** (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** *Espino*, de *espina*, lat. SPINA. *Crataegus*, gr. *krataios* (fuerte, robusto); *laciniata* se refiere a las hojas profundamente lobuladas. *Majuelo* (significaría veguilla o pradillo) y *majoletto*, ambos, del ár. *march*, o "de la vega o el prado" (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Guadahortuna ó de la Cañada del Espino* (2); *Arroyo de la Espinareda* (o *Espinea*) (1); *Arroyo de la Fuente de la Espina* (5); *Arroyo de la Fuente del Espino* (2); *Arroyo de la Nava del Espino* (1); *Arroyo de los Espinos* (1); *Arroyo Espinares* (1); *Arroyo del Espino* (2, 3, 4); *Barranco del Espino Santo* (2); *Barranco Espinosa* (1); *Barranco Espinoso* (2); *Calar de Nava del Espino* (1); *Camino del Espino* (4); *Campo del Espino* (1); *Cañada del Espinar* (5); *Cañada del Espino* (2); *Casa Forestal de Hoya de la Espinosa* (1); *Casa Forestal Nava del Espino* (1); *Cerro del Espino* (1,2,4); *Cerro El Espinar* (2); *Cerro Espinosa* (3); *Colada del Espinarillo* (2); *Colada del Portillo del Espinar* (2); *Collado Espinarejo* (5); *Cordel del Abrevadero del Espino* (2); *Cortijo de la Fuente del Espino* (1); *Cortijo de Sotoespino* (1); *Cortijo del Espino* (2); *Cortijo Espinal* (2); *Cruz del Espino* (1); *Cuesta del Espino* (2); *Dehesa del Espinal* (4); *El Espinar* (1,2); *El Espino* (2); *Espinareda de Catena* (1); *Espinares* (4,5); *Espino* (1,3,4); *Espinosa* (1); *Fuente del Espino* (1,2,5); *Haza del Espino* (4); *Hoya Espinosilla* (1); *La Espinareda* (1); *La Espinea* (1); *La Espinosa* (1); *Los Espinares* (2,5); *Los Espinos* (1); *Nava Alta del Espino* (1); *Nava del Espino* (1); *Navalespino* (1); *Pico del Espino* (2); *Portillo del Espinal* (2); *Prado Espinosilla* (1); *Soto Espino* (1); *Vereda de los Espinares* (5)

- **Referencias.** (p.400- RETJ).



## ESPINO ALBAR

[ es 'pi no al 'βa□ ]

CRATAEGUS MONOGYNA **Jacq.** (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto espinoso, caducifolio, con hojas palmeadas o pinnado lobuladas que tienen fuertes incisiones y márgenes enteros. Flores blancas y olorosas en corimbos. Fruto globoso, pequeño, rojo y comestible.

Es parte de matorrales densos y altos que orlan el bosque, siendo indiferente edáfica. Se cría en sotos, ribazos y bordes de tierra de labor con sustratos silíceos y calizos. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Espino* (1,2,3,4,5); *Espino blanco* (1,2,3,4); *Majoletto* (1,2,3,4,5); *Majuleto* (2,5); *Espino majoletto* (1,2); *Majoletas* (2); *Majuelo* (1,2,3); *Espino normal* (2); *Espino albar* (1,2,3,4); *Flor de espino* (2); *Majuletas* (2).

- **Etimología y origen.** Para *espino*, ver anterior; *albar*, del latín ALBUS. *Monogyna* hace alusión a que su pistilo posee una sola hoja y el fruto un solo hueso. *Majuelo* viene del latín MALLEOLUS, diminutivo de MALLEUS, o "martillo", por la forma en que es cortado el sarmiento para plantarlo.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Fitotoponimia.** *Cerro Majuela* (3); *Cortijo Majoleta* (4); *Cueva Majuelo* (2); *El Majuelo* (3,5); *Los Majuelos* (2,3,5); *Majuelitos Carbonell* (3); *Silleto de los Majuelos* (3); *Urbanización los Majuelos* (2)
- **Utilidad.** Flores empleadas como tónico cardíaco y los frutos para aliviar la circulación y animar la presión sanguínea, pues son sedantes. El fruto, directamente o en mermeladas. Astringente y como alimento para personas y cerdos. Para hacer licor y en construcción de vallados.
- **Referencias.** (p.18- ALRC), (pp.217,269- JDEA), (Porque así lo quiso...- IMPA),
- **Varios.** Cuento: (p.182- LIDI).

## ESPINO DE FUEGO

[ es 'pi no ðe 'fu e γo ]

PYRACANTHA COCCINEA **M.Roem.** (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio, espinoso, de hasta 2 m. o más, muy ramificado. Hojas elípticas obovado-lanceoladas, glabras, cortamente pecioladas, con estípulas pequeñas y caducas. Flores sujetas por pedicelos persistentes, reunidas en corimbos compuestos. Cáliz pubescente, corola blanca o rosada, estambres con las anteras amarillas. Frutos rojos, en ocasiones naranja. Matorrales y orlas de bosques de laderas pedregosas.
- **Nombre vernáculo.** *Espino rojo* (4); ***Espino de fuego* (1,5), Nieto y Asoc. Tucci.**
- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Fuego*, latín FOCUS.
- **Utilidad.** Ornamental, en setos y taludes de carreteras.



C. Aedo ©

## ESPINO DE TINTES

[ es 'pi no ðe 'tiŋ tes ]

RHAMNUS SAXATILIS **Jacq.** (Rhamnaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata caducifolia, generalmente menor de 1 m, con algunas ramas transformadas en espinas. Hojas elíptico-lanceoladas, de disposición alterna y opuesta, pequeñas, con el peciolo corto, limbo lanceolado y margen festoneado. Requiere cierta humedad y es indiferente edáfica. Comparte el medio con la especie Quercus.
- **Nombre vernáculo.** ***Espino de tintes* (1), Nieto.**
- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Tinte*, latín TINCTUS.



## ESPINO NEGRO

[ es 'pi no 'ne γo ]

RHAMNUS LYCIOIDES **L.** (Rhamnaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto pequeño, de hasta 2 m, muy ramificado y con espinas. Hojas generalmente coriáceas, pequeñas. Flores tetrámeras, de pétalos muy pequeños y sépalos amarillentos. Fruto ovoide, amarillento o negro. Se desarrolla sobre suelos áridos y pedregosos en los barrancos térmicos. Comunidades arbustivas matorrales.
- **Nombre vernáculo.** *Espino negro* (1,2); *Espino* (2); ***Maire* (3), Cano; Escambrón, Cardo de borrico, Casado.**
- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Lycioides* por su parecido al *Lycium*. *Escambrón*, del latín \*SCRABRO.
- **Utilidad.** Para el insomnio, para hacer cercas y como alimento de burros y mulos.



Juan Real ©

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ESPLIEGO

[ es 'pli e yo ]

LAVANDULA VERA DC. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 1 m, tomentosa y aromática. Hojas enteras, lineares u oblongo-lanceoladas, generalmente con tomento gris. Flores en espigas, con pedúnculo largo y corola pequeña, de color púrpura-oscuro. Florece en abril-mayo.

Taxon que abunda entre los jarales abiertos y llega a constituir cantuesales.

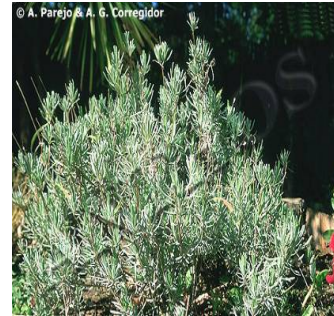
- **Nombre vernáculo.** *Espliego, Espegol, Alhucema, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Espliego*, lat. SPICULUM, diminutivo de SPICUM, o *espiga*, aragonés "espligo". Lat. Lavare (lavar) por su usarse en baños y lociones. Ver **alhucema**.

- **Fitotoponimia.** *Poyo del Esplegar* (1)

- **Referencias.** (p.44- POEJ), (p.95,267- POES), (Olivares- DELG), (p.407- RETJ),

**Otros datos.** Dicho: Las mujeres de la sierra tienen una aroma sana, huelen a tomillo y romero, a espliego y mejorana (Siles).



## ESPUELA

[ es 'pu e la ]

DELPHINIUM GRACILE DC. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba vivaz de hojas profundamente divididas en lóbulos lineares, las superiores enteras. Flores en racimos.

Bordes de caminos, carreteras, zonas de matorral bajo y cultivos.

- **Nombre vernáculo.** *Orquídea.*

- **Etimología y origen.** *Espuela*, antiguo *espuera*, proviene del gótico \* *spaura*. *Orquídea* está tomada del griego *orkhídion*.

- **Etnobotánica.** En afecciones del corazón.



## ESTEPA

[ es 'te pa ]

CISTUS LAURIFOLIUS L. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Difiere de la anterior por sus hojas más anchas y rizadas, con tres nervios, y por sus flores, más pequeñas. La corteza del tronco se desprende en tiras.

Sustituye a la misma en el piso supramediterráneo y representa la degradación de encinares y melojares. Prefiere sustratos lavados y descarbonatados.

- **Nombre vernáculo.** *Jara* (1,2,4).

- **Etimología y origen.** *Estepa*, latín hispánico STIPPA, de origen incierto. *Laurifolius*, del latín, u "hoja parecida a la del laurel". Ver **jara**.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Estepar* (3); *Casas Estepa* (1); *Cerro del Estepar* (2, 3); *El Estepar* (3)



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ESTEPA BLANCA

[ es 'te pa 'βlaŋ ka ]

HALIMIUM ATRIPLICIFOLIUM (Lam.) Spach (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto plateado, de hasta 2 m de altura, densamente recubierto de pelos estrellados. Hojas ovado-oblongas, de contorno variable. Ramas de la inflorescencia y cáliz con pelos glandulares rojizos y llamativos. El fruto es una cápsula con tres valvas.

Forma parte de los matorrales soleados del piso mesomediterráneo. Muy frecuente en taludes de carreteras.

- **Nombre vernáculo.** *Estepa blanca* (1); *Jara blanca* (1,2); *Juagarcillo* (1/2), *Fdez. Galiano*; *Halimio* (1), *Nieto*.

- **Etimología y origen.** Ver anterior y *Jara*; *blanca*, germánico *blank*. *Halimium*, griego *halimos*, por las hojas del *Atriplex halimus*. *Atriplicifolium*, latín, "hojas de atriplex".



## ESTRAMONIO

[ es tra 'mo ni□o ]

DATURA STRAMONIUM L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, de entre 30 y 120 cm de altura, de tallos erectos, glabros y ramificados o no. Hojas, alternas y pecioladas, de tamaño, en general, muy irregular, de ovales a redondeadas, con la base cuneiforme asimétrica y margen dentado lobulado. Flores pediceladas, axilares y solitarias, de color blanco y con forma de trompeta. Florece entre verano y otoño. Frutos en cápsula, ovales, con púas y lleno de semillas negras. Exhala un fuerte olor.

Eriales, hábitats ruderales y escombreras, jardines, márgenes de caminos y urbanizaciones, terrenos incultos y baldíos próximos a lugares frescos.

- **Nombre vernáculo.** *Estramonio* (1,4); *Higuera loca* (1); *Hierba hedionda*, *Manzana espinosa*, *Espantaleón*; *Tártagos* (3), *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Estramonio*, lat. mod. STRAMONIUM, puede que del antiguo *estremonia*, deformación de *astronomía*, por sus efectos narcóticos. *Tártagos*, probable alteración de "tartarus", o infierno, por sus propiedades abrasadoras o ár. *tártaca* (planta euforbiácea) (G<sup>a</sup>Diego).

- **Utilidad.** Semillas venenosas, afectan al sistema nervioso y pueden ser mortales, incluso en pequeñas cantidades. Contra el asma, la sudoración excesiva, el reumatismo y los espasmos uterinos. En huertos, contra los topos. Sedante.



## ESTRELLAMAR

[ es t□e la 'ma□ ]

PLANTAGO CORONOPUS L. (Plantaginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual hasta vivaz de unos 4 a 25 cm de altura. Sus hojas forman una roseta plana y están muy hendidas, casi digitadas, siendo pilosas. Flores parduscas poco vistosas, agrupadas en espigas con brácteas acuminadas. Fruto capsular con semillas diminutas. Prados salinos, parajes protegidos por diques y rompientes, siempre en suelos ricos en nutrientes. También, en cunetas, caminos y lugares secos y arenosos.

- **Nombre vernáculo.** *Tomillo hierba* (2), *Hierba de la estrella* (2), *Cola de ratón* (2), *Hierba estrella* (1).

- **Etimología y origen.** *Estrellamar*, de *estrella de mar*. *Hierba estrella*, latín HERBA+ STELLA.

- **Utilidad.** Es diurética, elimina las arenillas y provoca abundante orina. Anticanceroso.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## EUCALIPTO

[eu ka 'lip to ]

EUCALYPTUS CAMALDULENSIS Dehnh. (Myrtaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol perennifolio de hasta 25 m, incluso más de 40, dependiendo de la abundancia o no de agua. La corteza de las ramas gruesas y del fuste se desprende en tiras anchas y en placas. Hojas adultas alternas, pecioladas, coriáceas y falciformes; las juveniles, semejantes a las adultas, pero dispuestas de forma opuesta, subopuesta y alterna. Flores en umbelas axilares, pequeñas, con una tapadera de semiesférica a subcónica y típicamente mucronada. Frutos globosos que se abren por valvas.



Formaciones de riberas y de llanuras con inundaciones temporales, tolera los climas semiáridos con un período de sequía estival. Puede habitar en suelos calizos y silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Eucalipto* (1,2,3,4,5); *Eucalito* (1,3); *Ocalipto* (2); *Eucalipto macho* (2); *Ocalisto* (1,2); *Calisto* (2); *Calipto* (2); *Eucaliptus* (1,2,3,4,5); *Eucalitto* (2); *Eucalicto* (1,2); *Eucalirto* (2); *Eucalisto* (2,3,4); *Eucalipta* (3); *Eucalitus* (3); *Eucalito macho* (3); *Eucaluto* (3); *Eucaliptu* (4); *Ucalicto* (5); *Eucalista* (1); *Eucalito* (1); *Eucalito hembra* (3).

- **Etimología y origen.** Del griego *Eu* (bien)+ *caliptos* (cubierto).

- **Fitotoponimia.** *Empalme Eucaliptus* (1); *Eucalipto* (4); *Los Eucaliptus* (3)

- **Referencias.** (p.18- NATI),

- **Utilidad.** Producción de madera y obtención de papel. En afecciones bronquiales y anorexia. Saborizante.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Eucalipto del Arroyo de los Ríos* (Guarromán). Altura: 35 m. Perímetro en la base: 8.60 m. Es el más grueso de los inventariados. *Eucalipto del Arroyo del Torrito* (Linares). Altura: 26 m. Perímetro: 6.15 m.

EUCALYPTUS GLOBULUS Labill. (Myrtaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de 30-100 m. y olor intenso (hojas y fruto). Prefiere lugares húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Eucalito hembra* (3); ***Eucalipto, Espantaleón.***

- **Utilidad.** Antiguamente se creía que podía actuar contra las fiebres. Fabricación de licores.

## FALSA ACACIA

[ 'fal sa a 'ka θi a ]

ROBINIA PSEUDOACACIA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol robusto y espinoso, de hasta 25 m de altura, corteza pardo-rojiza, gruesa y agrietada. Las ramas jóvenes poseen fuertes espinas. Es caducifolio, de hojas compuestas imparipinnadas, con el envés más pálido que el haz. Flores hermafroditas, blancas, en racimos colgantes y con la corola amariposada. Fruto en legumbre, aplanado y seco, dehiscente, de color pardo y con semillas muy duras.



Cualquier tipo de suelo, mejor ácidos y frescos.

- **Nombre vernáculo.** *Acacia de flor, Nieto; Falsa acacia, Acacia bastarda, Asoc. Tucci; Pan y queso, Pan y quesico, Guzmán.*

- **Etimología y origen.** *Robinia* por Robin, jardinero parisiense del Real Jardín de París, donde fue traída por primera vez a Europa; *pseudoacacia* significa "falsa acacia".

- **Utilidad.** Principalmente, para decorar jardines, parques... Flores comestibles y de sabor agradable, para preparar agua destilada con propiedades antihistéricas.. Madera dura, flexible y muy duradera, útil en la construcción de piezas. Golosina.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## FAROLITO

[ fa ˈo ˈli to ]

SCABIOSA STELLATA L. (Dipsacaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de hojas pinnatipartidas o pinnatisectas. Inflorescencia en capítulos, globosos en la fructificación. Flores con cáliz de 5 aristas y pelos glandulares, corola gamopétala y pentalobulada azulada o purpúrea.

Se da en campos de labor con suelos bien drenados, frescos, ricos en materia orgánica y alcalinos.

- **Nombre vernáculo.** *Faroles (1/2), Fdez. Galiano; Farolillos (1), Viudas (1), Nieto; Pinicos, Casado.*

- **Etimología y origen.** *Farolito*, de *faro*, lat. PHARUS, del gr.



## FICUS

[ ˈfi kus ]

FICUS ELASTICA Roxb. (Moraceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de tallo erecto y hojas persistentes, coriáceas, alternas, pecioladas, enteras y aovadas, alargadas, puntiagudas en el extremo y verde oscuras. Hojas, primero horizontales y luego pendientes; las nuevas se cubren de una bráctea color rojo vivo.

Propio de lugares bien iluminados, lejos de fuentes de calor y corrientes de aire, tierras de bosque u orgánicas.

- **Nombre vernáculo.** *Ficus (2,5); Árbol del caucho (5), Asoc. Tucci.*

- **Etimología y origen.** *Ficus*, de igual término latino.



## FILIPÉNDULA

[ fi li ˈpeɲ du la ]

FILIPENDULA VULGARIS Hill (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne y rizomatosa, con la mayoría de las hojas en rosetas basales, imparipinnadas. Los folíolos son elípticos y de margen inciso dentado. Flores con pétalos crema. Inflorescencias terminales en panícula.

Vive en lugares herbosos y muy húmedos de los bosques caducifolios y encinares más húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Filipéndula (3), Cano; Ulmaria (1), Nieto; Macuca, Rizada, Tarraguilla de sierra, Casado.*

- **Etimología y origen.** *Filipéndula*, lat. *filum* y *pendula*.

- **Referencias.** (p.408- RETJ),

- **Utilidad.** Rizoma comestible. Antirreumático y diurético.



## FLOR DE VIUDA

[ ˈflo ɔ̃ ðe ˈbi ɔ̃ u ɔ̃ ða ]

TRACHELIUM CAERULEUM L. (Campanulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz y perenne, leñosa en la base. Hojas pecioladas, con limbo ovado o lanceolado y margen biserrado. Las flores, estrechamente tubulares, se reúnen en densas inflorescencias terminales aparasoladas.

Ocupa roquederos rezumantes, muros húmedos, bordes de acequias, taludes, etc, pero con periodo seco estival.

- **Nombre vernáculo.** *Sanalotó/Sanalotodo (1,2,5); Curalotó (3); Flor de viuda (2), Sola; Flor de alfiler, Casado.*



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Etimología y origen.** *Sanalotodo*, por curar varios males. *Flor*, lat. FLOS. *Viuda*, lat. VIDUUS.
- **Utilidad.** Como emoliente y para desinfectar forúnculos.

## FRESA

[ 'f e sa ]

FRAGARIA VESCA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de tallos rastreros y nudosos, con estolones, de entre 5 y 10 cm de altura. Posee hojas vellosas trifoliadas con folíolos ovales toscamente dentados, verdes por el haz y pálidas con pelos planteados por el envés. Los pétalos, blancos, están separados entre sí. Sus flores son blancas. Fruto rojo, globular y carnoso. Vive en bosques caducifolios claros, lindes de bosques, márgenes y matorrales; siempre, en suelos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Fresa* (1,2,3,4); *Fresa silvestre* (1), **Cano.**

- **Etimología y origen.** *Fresa*, fr. *fraise*, alteración del lat. FRAGA o de FRAGARIA, "fresera".

- **Fitotoponimia.** *Solana de Fresina* (2); *Umbrja de Fresina* (2)

- **Utilidad.** Los frutos son comestibles; las hojas y raíces son astringentes. Fruto comestible.



## FRESNO

[ 'f es no ]

FRAXINUS ANGUSTIFOLIA Vahl (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol caducifolio grisáceo, de tronco recto y grueso, de hasta 20 m, con corteza fisurada. Hojas opuestas por un número importante de folíolos lineal-lanceolados con dientes marginales. Flores blanquecinas y pardo purpúreas formando racimitos colgantes. Fruto aplastado y seco, amarillento, con semilla membranosa y un ala para facilitar la dispersión. Con follaje denso, da mucha sombra. Flores pequeñas, sin pétalos ni sépalos, en espigas. Suelo húmedo, bosques claros y riberas, formando parte del bosque galería. En algunos lugares nombra a las fresnedas.

- **Nombre vernáculo.** *Fresno* (1,2,3,4); *Fresno silvestre* (2).

- **Etimología y origen.** *Fraxinus*, griego *phraxis* (cercado), por usar su madera en la construcción de cercados; *angustifolia*, por sus hojas estrechas y alargadas. *Fresno* viene del latín FRAXINUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Fresnillo* (3); *Arroyo de la Fresneda* (3, 4); *Arroyo de la Fresnedilla* (1); *Arroyo de las Fresnadas* (2); *Arroyo de los Fresnos de Fuenmayor* (2); *Arroyo de los Fresnos* (1); *Arroyo del Fresno* (2, 4); *Arroyo del Prado de los Fresnos* (1); *Barranco de la Fresnadilla* (1); *Barranco del Fresno* (1, 2); *Camino al Cortijo de la Fresnedilla* (1); *Camino de la Era Fresnal* (1); *Camino de la Fresneda* (2); *Camino de la Fresnedilla* (2); *Cañada del Fresno de Inés* (3); *Cañada Real del Arroyo de la Fresneda* (3, 5); *Casa de la Fresnedilla* (5); *Casa Forestal de la Fresnedilla* (1); *Casa Forestal La Fresnada* (1); *Cerro de la Fresnedilla* (2); *Cerro Fresneda Moral* (2); *Cortijo de la Fresnedilla* (1); *Cortijo del Prado de los Fresnos* (1); *Cortijo los Fresnos* (1); *Dehesa de la Fresnedilla* (1); *El Fresno* (1, 3); *Fresneda* (1, 2); *Fresnedas* (2); *Fresnedilla* (1, 2); *Fresnuelo* (1); *Fuente de los Fresnos* (1); *La Fresnedilla* (1, 5); *La Fresnera* (2); *Las Fresnedillas* (5); *Los Fresnos* (2); *Morrón del Fresno* (2); *Prado de los Fresnos* (1); *Vado Fresno* (5).

- **Utilidad.** Posee una corteza tánica que, aunque tóxica, se ha utilizado como febrífuga. Las hojas, contra la artritis y la gota. Las hojas, como alimento para el ganado y sus frutos como condimento. Para la fabricación de toneles, mangos de herramientas, palillos de dientes y en ebanistería. Las hojas, además, tienen propiedades medicinales diuréticas, laxantes y antirreumáticas. Fortalece las encías. También, se usa como ornamental en parques, jardines y paseos. Litiasis renal.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Fresno de la Dehesa del Oso* (Siles). Altura: 18 m. Perímetro: 5.60 m. *Fresno del Cortijo de San José de los Propios* (Úbeda). Altura: 25 m. Diámetro: 6.50 m.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## FUMARIA

[ fu 'ma i̯a ]

FUMARIA OFFICINALIS L. (Papaveraceae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta herbácea anual, algo venenosa, de 10 a 30 cm. Tallos delgados, ramificados, huecos, erectos y, a menudo, extensos. Hojas, compuestas, con segmentos lineales o lanceolados y dos lóbulos, glabras y verde azuladas. Flores rosadas y rojo-negruzcas en el ápice, dispuestas en espiga. Frutos arriñonados y rugosos. Suelos ricos en nutrientes y arcillosos, en los campos de cultivo, jardines, baldíos, márgenes de caminos y hábitats ruderales y ruderalizados.

- **Nombre vernáculo.** *Zapaticos del Niño Jesús* (2,4); *Peregil loco* (2); *Peregilote* (2); *Fumaria* (2,3,4); *Avenilla* (2); *Gaticos* (2); *Zapaticos* (2,3,5); *Palomilla* (1,2); **Sangre de Cristo** (1/2), **Fdez. Galiano y Espantaleón**; **Santo Cristo, Casado**.

- **Etimología y origen.** *Fumaria* viene de igual término latino.

- **Utilidad.** En afecciones de la piel, estimula la secreción de bilis y orina, es antiespasmódica y depurativa. Alimento de aves de cría.



## GALEGA

[ ga 'le ya ]

GALEGA OFFICINALIS L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, de un metro o más, glabra, hojas lanceoladas e imparipinnadas formadas de numerosos folíolos enteros, obtusos o subagudos terminados en un pecíolo mucronado. Florecillas blancas o azul pálido, mucho más largas que el cáliz. Prefiere los lugares húmedos y frescos.

- **Nombre vernáculo.** **Ruda cabruna, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Galega* (leche+cabra), del griego.

- **Utilidad.** Se emplea en infusiones, extractos líquidos y tinturas. Es hipoglucémica, diurética y galactogoga.



## GALIO

[ 'ga li̯o ]

GALIUM VERUM L. (Rubiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, generalmente de 15-50 cm, de tallos rectos, firmes y de cantos redondos. Hojas verticiladas y lineares. Flores en panículas terminales de color amarillo limón; la corola desprende un olor agradable. Vive en herbazales secos, matorrales y dunas.

- **Nombre vernáculo.** **Cuajaleches** (1/2), **Fdez. Galiano y Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Galio*, del griego, a través del latín GALIUM. *Cuajaleches*, por poseer tal cualidad.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## GALLINICAS

[ ga li 'ni kas ]

LATHYRUS LATIFOLIUS L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea, de tallos alados y hojas con foliolos lineales o elípticos; las estípulas son lanceoladas y anchas. Flores rojo carmesí o rosado purpúreo. Fruto lineal-oblongo, con varias semillas.

Crece en herbazales y bosques montanos. También es cultivada para utilizarla como planta ornamental.

- **Nombre vernáculo.** *Albejana (1/2), Fdez. Galiano.*

- **Etimología y origen.** Ver *arvejana*.



## GALLOCRESTA

[ ga lo 'kɔes ta ]

SALVIA VERBENACA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne con tallos simples y vellosos. Tiene hojas basales en roseta, rugosas y pecioladas, con bordes dentados. Las flores son azules o violáceas, agrupadas en espigas de verticilos, formando un racimo alargado. Fruto capsular pardo.

Terrenos sin cultivar, linderos y baldíos. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Cresta de gallo (1,2,5); Salvia (1,2); Balsamita (2); Domingos (2); Gallo cresta (2,4); Cresta gallos (2), Casado; Tabaco borriquero (2); Gallocresta (1), Nieto; Hierba de los ojos, Cresta de gallina, Balsamilla, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Balsamina* procede del griego a través del latín BALSAMUM. *Gallocresta*, de *gallo* y *cresta*, viene del latín GALLICRISTA, con influjo fonético de "gallo". *Gallocresta*, de Ár. *Galia-quiricha* o "bonita cresta" (Guadix), por sus hojas algo semejantes a la cresta de gallo.

- **Utilidad.** Para aclarar la vista, y para cicatrizar llagas y heridas. Para prueba de embarazo y como alimento para cabras. Somnífero, sucedáneo de tabaco, contra las varices.



## GAMÓN

[ ga 'mon ]

ASPHODELUS ALBUS Mill. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, con raíces fusiformes y tuberculosas, de tallo recio espiciforme con flores blancas y numerosas hojas rígidas y largas. El fruto está en una cápsula globosa.

Se da en lugares herbosos y matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Gamón (1,2); Gamones (2).*

- **Etimología y origen.** *Gamón*, quizá prerromana.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Gamonal (1); Cerro del Gamonal (1); Cerro Gamo... (4); Cerro Gamonoso (2); El Gamonar(l) (1, 2); Gamonal(r)es (1, 4, 5); Gamonarejillo (1); Hoya del Gamonal (1); L. Gamonal (2); Los Gamonales (2).*

- **Referencias.** (p.27- NATI),

- **Utilidad.** Su cocimiento se ha empleado para combatir úlceras; es diurética y anticatarral. Forraje para cerdos. Fruto comestible y usado en juegos infantiles.

- **Otros datos.** Expresión: *Dejar más pelao que un gamonito* (p.59- TIOG)



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## GAMONITA

[ ga mo 'ni ta ]

ASPHODELUS FISTULOSUS L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con rizoma subterráneo y raíces carnosas. Hojas basales semicilíndricas. Flores campanuladas blancas con una línea rojiza en los sépalos y pétalos. Fruto en cápsula.

Muy común en suelos pobres en nutrientes.

- **Nombre vernáculo.** *Gamoncillo* (2); *Gamón* (1/2), **Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** De *gamón*, ver anterior y posterior. *Asphodelus* está tomado del latín, procedente del griego *asphódelos*.

- **Utilidad.** Tubérculos comestibles y usados para alcohol.



## GAMONITO

[ ga mo 'ni to ]

ASPHODELUS CERASIFERUS J.Gay (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba robusta de más de un metro de altura, en grupos numerosos. Inflorescencia con flores blancas y el nervio medio púrpura. El fruto es una cápsula ovalada

Matorrales y garrigas, pedregales y roquedos.

- **Nombre vernáculo.** *Gamonitos* (1,2,3,4,5); *Gamonsillo* (2).

- **Etimología y origen.** *Gamonito* es derivado de *gamón*.



## GARBANCERA

[ ga βa 'θe a ]

ONONIS FRUTICOSA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de tallo leñoso y de hasta más de 1 m. Hojas compuestas, trifoliadas. Flores amariposadas rosas o blanco-rosadas. Legumbre colgante con pelos glandulosos.

Suelos calizos y margosos, con dominio del matorral. Es frecuente en contacto con el Guadiana Menor.

- **Nombre vernáculo.** *Saladillo*, **Fdez. Galiano; Garbancera** (1), **Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Garbancera*, de *garbanzo*, de origen incierto. Lat. *Erebintheus*\* (G<sup>a</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Garbanceros* (3); *Barranco del Garbanzo* (1); *Casa del Garbancero* (2); *Fuente de los Garbanzos* (1); *Garbancero* (5); *Garbancillares* (3); *Garbanzal* (1); *La Garbanzosa* (1); *Los Garbanceros* (3)

- **Referencias.** (p.44,321,322- ALRC), (Mat.- HAYQ), (p.51,169,213,214,217- JDEA), (p.43- ESUB), Cervantes cita los garbanzos de Martos en el capítulo XXXVI de la segunda parte del *Quijote*.

- **Otros datos.** Gentilicios: *garbanzo* (a los de Canena –los de Rus- y Villacarrillo); *garbancero* (a los de Torredelcampo). Dicho: *Más duro que los garbanzos de Villargordo* (Vgo.- HAYQ). Refrán: *En marzo, la pepita y el garbanzo* (CAFO); *En Martos, mala gente y buenos garbanzos* (Martos-RGJA). Expresión: *Ido como un garbanzal* = Loco (HAJO, HAVR);  *echar garbanzos en agua*, o hacer previsiones con antelación a la realización de algo (HAVR).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## GARBANCILLO

[ ga βa 'θi lo ]

EROPHACA BAETICA (L.) Boiss. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de tallos robustos, de hasta 1m., cubierta de pelos. Hojas pinnadas con pares de folíolos que presentan un tomento sedoso en el envés. Flores en racimos densos, blanco-amarillentas y con estandarte. Fruto en legumbre oblonga, grande, venenosa para el ganado. Comunidades de jarales-aulagares. Sotobosques de alcornoques, encinares y quejigares. Matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Garbancillo* (1,2,3); *Garbanzuelo* (3); ***Garbanzo silvestre* (3), Cano; Garbancillo (1,3), Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Garbancillo*, diminutivo de *garbanzo*, por su parecido con él, de origen incierto.



## GARRANCHUELA

[ ga ran 't[u e la ]

SIDERITIS HIRSUTA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta subarborescente, vellosa, con hojas opuestas, oval-oblongas y dentadas. Flores en espiga de verticilos de color blanco y amarillo alimonado. Pedregales, desmontes de tierras yermas y ribazos. Sustratos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Cola de gato* (1); *Rabo de gato* (1,2); *Garranchillo* (1); *Sajareña* (1,2,3,4,5); *Zajareña* (1,2,3,4,5); *Araceña* (2); *Hogareña* (2); *Zagareña* (2,3,4); *Zargareñas* (2); *Zahareña* (2,3); *Zajarenia* (2); *Zarzagareña* (2); *Sajereña* (2); *Sajarenña* (2); *Zanjareña* (2); *Sagareña* (2); *Garranchillo* (1,2); ***Rabogato, Casado.***

- **Etimología y origen.** *Garranchillo*, diminutivo de *garrancho*, cruce de *garra*+*gancho*, posiblemente por la forma de garra de uno de los labios del cáliz. *Cola de gato*, por la semejanza de sus espigas con el rabo del gato. *Zahareña*, del árabe *safr*, por el color amarillo o por vivir en lugares vacíos o solitarios.

- **Etnobotánica.** Digestiva y para lavar heridas. Afecciones sanguíneas, analgésico estomacal, antiulceroso. Antiséptico.



## GATUÑA

[ ga 'tu a ]

ONONIS SPINOSA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta arbustiva de base leñosa y tallos espinosos. Hojas perennes, trifoliadas y frecuentemente simples, las superiores; los folíolos son ovales y dentados. Flores axilares rojizas o blancas. El fruto suele ser vellosa. Suelos arenoso-limosos de las terrazas de los ríos y lugares secos, herbosos y cunetas.

- **Nombre vernáculo.** *Uñagato* (2); *Uña de gato* (2); *Uña en gato* (1,5); *Gatuña* (2,3,5,1/2); *Gatuna* (2); *Uña de gato* (1); ***Detiene buey, Espantaleón.***

- **Etimología y origen.** *Gatuña*, de *gato*, derivado de *cattus*, de origen incierto, alusión al parecido de las hojas con las uñas de gato.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Gatunar* (2); *Barranco del Gatunar* (2); *EL Gatunar* (2); *Gatuna* (5).

- **Utilidad.** Antiséptico, astringente, depurativo y diurético. Hemorroides.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## GAYOMBA

[ ga 'om ba ]

SPARTIUM JUNCEUM L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto junciforme de ramas largas y lisas y hojas oblongo-lanceoladas. Flores grandes y olorosas en racimos terminales de color amarillo vivo. La legumbre es larga y aplastada, con los bordes casi paralelos. Setos, terraplenes, márgenes de caminos. En barrancos húmedos y suelos básicos, sobre sustratos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Gayuba* (2); *Gayomba* (2,3); *Gayumba* (2); *Gayoruba*; **Retama de olor** (2), **Canarios**, **Espantaleón**; **Retama mayor**; **Retama**, **Gallumba**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Gayomba* es de origen incierto. Probablemente, *spartium* deriva de la tendencia a extraer de ella fibras susceptibles de ser tejidas; *junceum* alude a la semejanza de sus ramas jóvenes con los juncos. *Spartium*, del gr. Sparton (cuerda) o speiro (atar), pues se hacían cuerdas y ataduras. *Gayuba*, de origen incierto.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo Gallumbares* (2); *Los Gallumbares* (2)

- **Referencias.** (p.187- ESCO),

- **Utilidad.** Sus tallos y ramas son tintóreas y se han empleado en cestería. Las semillas, para piensos; en medicina, aunque es tóxica, como aperitivas y laxantes. Para hacer chozas y cuerdas que atan gavillas. Para coser los cencerros con las fibras de la raíz. Ornamental.



## GAYUBA

[ ga 'u βa ]

ARCTOSTAPHYLOS UVA-URSI (L.) Spreng. (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 1,5 m. con hojas coriáceas, ovaladas y enteras. Flores blancas o rosadas, en racimos terminales. Fruto, baya roja comestible.

Sotobosque húmedo o lugares herbáceos con poco sol y suelos ricos en humus, roquedos y taludes de montaña.

- **Nombre vernáculo.** *Gayuba* (1,2,4); **Aguavilla**(2), **Uva de oso** (1), **Uvaduz**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Arctostaphylos*, griego *arktos* (oso) y *staphyle* (uva). *Gayuba*, quizá del lat. *Ajauga*\*, seguramente prerromano y emparentado con gascón y francés.

- **Utilidad.** Aromatizante del tabaco al producir un humo de olor dulce. Para obtener tintes pardos, ocre, grises o negros, y dar una bebida refrescante. Desinfecta las vías urinarias.



## GENCIANA

[ xe 'θi a na ]

GENTIANA LUTEA L. (Gentianaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, con tallo floral erguido y fistuloso. Hojas ovales y puntiagudas, pecioladas las inferiores y sentadas y abrazadoras el resto. Posee flores axilares en cimas densas amarillo-doradas. Fruto capsular con muchas semillas.

Se da en zonas frescas de montaña.

- **Nombre vernáculo.** *Genciana* (1,2,4); *Agenciana* (2).

- **Etimología y origen.** *Genciana*, del latín GENTIANA.

- **Utilidad.** Propiedades tónicas y febrífugas. Es vulneraria.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## GERANIO

[ xe 'ɾa ni o ]

GERANIUM LUCIDUM L. (Geraniaceae)

- **Descripción y hábitat.** Especie anual y aromática. Hojas basales muy pecioladas y teñidas de púrpura, limbo ancho y reniforme, más o menos palmatífido. Flores pecioladas, sépalos acuminados o aristados, aquillados, diminutamente glandulosos. Pétalos muy estrechados en la uña.

Muy frecuente en los pastizales subnitrófilos-nitrófilos de bajo encinares y alcornoques.

- **Nombre vernáculo.** *Roseada (2), Asoc. Tucci.*

- **Etimología y origen.** *Geranio*, del latín GERANIUM, griego *geranos*, o *grulla*, por su fruto parecido al pico de ésta.

- **Referencias.** (p.33, 199- ESCO), (p.15- ESUB), (Bolero- TIES),

- **Utilidad.** Litiasis renal.



## GLOBULARIA

[ glo βu 'la i a ]

GLOBULARIA SPINOSA L. (Globulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba con base leñosa y hojas dispuestas en roseta, espatuladas, con márgenes espinosos. Inflorescencia capituliforme sostenida por un escapo. Corola más larga que el cáliz, azul.

Media y alta montaña, en roquedos.

- **Nombre vernáculo.** *Coronilla de fraile (1), Nieto.*

- **Etimología y origen.** *Globularia*, de igual término latino.



## GORDOLOBO

[ go ðo 'lo βo ]

VERBASCUM PULVERULENTUM Vill. (Scrophulariaceae)

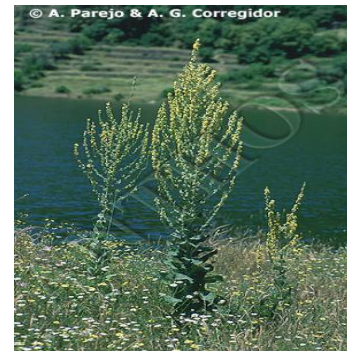
- **Descripción y hábitat.** Planta bienal, con tallo erguido cubierto de un vello blanquecino. Hojas basales oblongas, lanceoladas y con peciolo corto. Flores amarillas, salteadas y en espiga.

Bordes de carreteras, terrenos incultos y prados nitrófilos.

- **Nombre vernáculo.** *Gordolobo (1,2).*

- **Etimología y origen.** *Gordolobo* está tomado del latín vulgar CODA LUPI, o "cola de lobo", por su tallo erguido.

- **Utilidad.** En afecciones de las vías respiratorias, inflamaciones y quemaduras. Semillas narcotizantes. Las hojas, machacadas, envenenan los ríos para capturar peces.



VERBASCUM SINUATUM L. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta un metro de altura, con tallos ramificados. Las hojas de la base son grandes y marcadamente lobadas, generalmente onduladas. Las del tallo son más pequeñas y anchamente ovadas. Flores amarillas y estambres cubiertos de pelos violáceos.

Prados y sitios secos.

- **Nombre vernáculo.** *Gordolobo (1,2,3,5); Probayernos (2,4); Arrancapatios (2).*

- **Etimología y origen.** Ver anteriores.

- **Utilidad.** Anticatarral, para escobas y para probar la fuerza del yerno. En pesca fraudulenta.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## GORDOLOBO

[ go ðo 'lo ßo ]

VERBASCUM THAPSUS L. (Scrophulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Gran planta anual, herbácea y robusta, con un tallo erecto, a veces ramificado, de 1-2 m, revestido de una borra algodonosa espesa. Forma en su base una gran roseta con hojas ovales, decurrentes, acanaladas, pilosas y pecioladas sobre el tallo, más en la base. Hojas basales numerosas y alternas para recoger el agua. Tallo acabado en larga inflorescencia terminal de un glomérulo con muchas flores amarillas de pétalos desiguales. Flores con cáliz con cinco divisiones y fruto capsular con dos válvulas y muchas semillas



Ruderal viaria.

- **Nombre vernáculo.** *Gordolobo* (1); *Jopos de zorro* (2); *Oreja de lobo* (1); **Tripo, Espantaleón.**
- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Jopos*, posible lat. UPUPA o derivado del gótico *haups*.
- **Utilidad.** Emoliente, pectoral y algo antiinflamatoria, expectorante y depurativa, sedante, antialérgico, algo diurética y antihemorroidal.

## GRAMA

[ 'g a ma ]

CYNODON DACTYLON (L.) Pers. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne de tallo rizomatoso, cilíndrico, nudoso y rastrero, de hasta 1,5 m. Florece durante todo el año. Hojas planas, cortas y agudas. Flores en espigas muy finas en su extremo, violáceas. Planta ruderal y arvense, de suelos húmedos, bordes de carreteras, acequias y huertas abandonadas.



- **Nombre vernáculo.** *Grama* (1,2,3,4,5); *Gramón* (1,2); *Ballico* (2,3); **Vallico, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Grama*, lat. GRAMINA, plural de GRAMEN, o “césped”. *Cynodon*, gr. *Kynos* (perro) + *odontos* (diente), por las yemas con forma de diente en los rizomas.

- **Fitotoponimia.** *Agramadero* (2); *Cañada de la Grama* (2); *El Gramar* (5)

- **Referencias.** (p.17- ALRC), (pp.205,206- POES), (p.238- ESCO), (p.188- LIDI), (p.372- RETJ), (La bendición de...- TIES),

- **Utilidad.** En enfermedades inflamatorias, fiebres intermitentes, cálculos urinarios y biliares, artritis y afecciones reumáticas. Con sus raíces se elaboraba una harina para amasar pan en tiempos de hambruna. Alimento para el ganado. Contra la erosión.

## GRANADO

[ g a 'na ðo ]

PUNICA GRANATUM L. (Punicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de 5 m de altura con ramas espinosas. Hojas caducas, opuestas, oblongas-lanceoladas, algo coriáceas, lustrosas, lampiñas, enteras y brillantes. Ramas grisáceas o pardas. Flores muy llamativas y grandes, rojas, a veces blancas. Pétalos libres y de aspecto arrugado. Fruto coriáceo, esférico, marrón verdoso a rojizo, con muchas semillas prismáticas y blanquecinas, de sabor dulce. Formando parte de setos, bordes de huertos...



- **Nombre vernáculo.** *Granado* (1,2,3,4,5); *Granao* (1,2,3,4); *Granao santo* (2).

- **Etimología y origen.** *Granado*, de *granada*, lat. [MALUM] GRANATUM. El origen de *punica* es inc.: de PUNICUM, o púnico (de Cartago), o de PUNICEO, dado el color rojo de flores y semillas.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Fitotoponimia. Guarromán:** Ár. hisp. *Wad ar Romman*, ár. *Guad-al-roman*, "río de los granados". *Barranco Granadillo* (2); *Camino de las Granadillas* (5); *Cañada de Granadillos* (5); *Cañada Granada* (2); *Casa Huerto de los Granados* (5); *Cerro Granadillos* (5); *Chortal del Granado* (4); *Fuente de Granada* (2); *Fuente de los Granados* (1); *Granada* (2); *Granadino* (4); *Granados* (2, 3, 5); *Granaína* (2); *Las Granadillas* (1, 3); *Línea de los Granados* (3); *Los Granadillos* (4, 5); *Senda al Cortijo de Granados* (5); *Valdegranada* (2).
- **Referencias.** (pp.318,321,322- ALRC), (151- ANTE), (p.79- NATI), (p.46, 179, 184, 218- ESCO), (p.368- RETJ), (p.55- VIJA),
- **Utilidad.** Astringente, en tratamiento de diarrea y colitis. Las semillas, como alimento; la corteza, las flores y los frutos, como curtientes; y, la raíz, contra los parásitos intestinales.

## GRANILLO DE OVEJA

[ ḡa 'ni lo ðe o 'βe xa ]

SCORPIURUS MURICATUS L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea decumbente, de hasta 65 cm., que, dentro del género, se diferencia por sus flores amarillas, solitarias o en grupos de 2-5. Hojas elípticas simples. Frutos enrollados irregularmente y con espinas. Vive en pastizales, barbechos, claros de matorral... en sustratos básicos.

- **Nombre vernáculo.** *Oreja de liebre* (1,2,3,4), *Granillo de oveja* (2,5), *Granillo orejas* (5); **Arrocico**, **Orejillas de liebre**, **Granico oveja**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Granillo de oveja*, lat. GRANUM+ OVICULA. *Oreja de liebre*: por su forma.

- **Utilidad.** Alimento de cabras y ovejas.



## GRASILLA PÁLIDA

[ ḡa 'si la 'pa li ða ]

PINGUICULA LUSITANICA L. (Lentibulariaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta pequeña, de 15-20 cm, con tallos muy delgados, sin hojas, y pubescente-glandulosos. Hojas en roseta basal, grandes y oblongas. Corola con espalón casi tan largo como el tubo, rosada o lila y con garganta amarillenta, cáliz pubescente-glanduloso y con labio superior marcadamente trilobado. Vida muy efímera. Especie poco frecuente que se desarrolla en lugares higroturbosos, umbríos y frescos la mayoría del año.

- **Nombre vernáculo.** **Tiraña pálida** (3), **Cano**.

- **Etimología y origen.** *Grasilla*, diminutivo de *grasa*, y *pálida*, latín CRASSA+PALLIDUS.



## GUILLOMERA

[ gi lo 'me a ]

COTONEASTER GRANATENSIS Boiss. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata o arbusto de hasta 3 m, erecta y muy ramificada. Ramas jóvenes tomentoso-blancuecinas, pardo oscuras en la madurez. Hojas ovadas, mucronadas, de envés blancuecino densamente tomentoso. Pétalos obovados, ligeramente rosados antes de la antesis. Fruto globoso o piriforme, rojo oscuro.

Bosques esclerófilos, pinares y matorrales, sobre suelos preferentemente calizos, a veces poco desarrollados.

- **Nombre vernáculo.** **Durillo negro** (1), **Nieto**.

- **Etimología y origen.** *Guillomera*, de *guillomo*. *Durillo*, del diminutivo de *duro*, latín DURUS.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## HABA

[ 'a βa ]

VICIA FABA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea de grandes semillas. Hojas compuestas, de folíolos elípticos, grisáceas. Flores papilionadas, blancas con manchas negras. Frutos en legumbre cilíndricos, comprimidos, carnosos y verdosos si son inmaduros; negros y coriáceos en la madurez.

En las huertas y en los secanos, en las tierras de labor.

- **Nombre vernáculo.** *Haba* (1,2,3,4,5); *Habas* (2,5); *Habas verdes* (2,4); *Fabas* (4).

- **Etimología y origen.** *Haba* viene del latín FABA.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Habares* (1); *Barranco de la Huelga de las Habillas* (1); *Cañada de los Habares* (2); *Habarejos* (2)

- **Referencias.** (p.317,321,322- ALRC), (p.111 y 134- ANTE), (Cas.- HAYQ, cantar), (p.122- JDEA), (p.84- ESCO), (p.330,366- RETJ), (Las habas verdes- VIJA),

- **Utilidad.** Semillas, para alimentación humana y animal; la planta, para abono y forraje. Diurética.

- **Otros datos.** **Refrán:** *En abril, las habas al mandil* (CAFO); *No ser paja de habas*: ser algo valioso o apreciado (HABE). **Rito adivinatorio:** En Jódar, las muchachas podían soñar con el futuro marido colocando una jaruga con siete habas debajo de la almohada (CRCO). **Dicho:** *Ma picao el gorgojo las habas*, que indica la cercanía de la muerte propia (PAMR).



## HELECHO COMÚN

[ e 'le tjo ko 'mun ]

PTERIDIUM AQUILINUM (L.) Kuhn in Kerst.  
(Hypolepidaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con un profundo rizoma. Hojas largamente pecioladas, con amplias frondas muy recias, divididas, triangulares y ensanchadas en la base; los esporangios nacen en los bordes de estos segmentos. Tacto suave en el envés, salvo en los márgenes. Sotobosque de alcornocales, brezales y quejigares con suelos profundos, arenosos y húmedos. Tierra silíceo.

- **Nombre vernáculo.** *Helecho* (1,2,3,5); *Helecho gigante* (3); *Helecho común* (3,1/2).

- **Etimología y origen.** *Helecho*, lat. FILICTUM, derivado de FILIX. *Pteridium*, gr. *Pteron* (alas), por la forma de las hojas.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Helechar* (3); *Camino del Helechar* (3); *Haza del Helechal* (1); *Loma del Helechal* (1)

- **Utilidad.** Rebajar la sangre, dolores de cabeza, palpitaciones. Amuleto de la buena suerte.

- **Referencias.** Cita literaria ajena- VOAN, *El Pueblo Católico*, nº 8.870)



## HELECHO REAL

[ e 'le tjo re 'al ]

OSMUNDA REGALIS L. (Osmundaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de rizoma grueso y negro cubierto de restos foliares. Hojas glabras, dispuestas en espiral en un denso penacho, con un peciolo canaliculado y ensanchado en la base. Esporangios grandes y numerosos. Barrancos umbríos con densa vegetación. Es rara.

- **Nombre vernáculo.** *Helecho* (2,5); *Helecho real* (1,3).

- **Etimología y origen.** *Helecho real*, lat FILICTUM+ REGALIS.

- **Utilidad.** Tónico, astringente, purgante, facilita la cicatrización de heridas y contusiones.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## HERNIARIA

[ e̞ 'ni̞a̞ i̞a̞ ]

HERNIARIA GLABRA L. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual o perenne, ramosa, con hojas opuestas oval-elípticas y glabras. Posee flores verdosas con glomérulos axilares dispuestos en el tallo. Crece en barbechos y lugares arenosos.
- **Nombre vernáculo.** *Manzanilla* (1,2,3); *Manzanilla orobal* (1); *Mil granos*, *Herniaria*, *Milengrama*, *Hierba de la piedra*, *Hierba de la orina*, *Espantaleón*.
- **Etimología y origen.** *Herniaria* viene del latín HERNIA.
- **Utilidad.** Para purgar vacas y como infusión estomacal.



## HIEDRA

[ 'i̞e̞ ð̞a̞ ]

HEDERA HELIX L. (Araliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta leñosa y trepadora cuya liana se sujeta por un denso sistema de raicillas que nacen del tallo y tapiza el suelo. Hojas variables, con lóbulos triangulares poco marcados y otras veces ovales o rómbicos. Flores en umbelas terminales verde amarillentas. Fruto globular negro. En lugares sombríos y húmedos del sotobosque.
- **Nombre vernáculo.** *Hiedra* (1,2,3,4,5); *Hiedra silvestre* (2); *Yedra verde* (2); *Yedra* (1,2,4,5); *Enredadera* (1,2,3,5).
- **Etimología y origen.** *Hiedra* viene del latín HEDERA.
- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Cueva de la Yedra* (3); *Arroyo de la Yedra* (4); *Cabalayedra* (2); *Castillo de la Yedra* (1); *Cerro de Cabalayedra (o Cuevalayedra)* (2); *Cerro de la Yedra* (3); *Cordel del Collado de la Yedra* (2); *La Yedra* (2, 4); *Majada de la Hiedra* (1); *Majada de la Yedra* (2); *Pilar de la Yedra* (1); *Urbanización La Yedra* (4).
- **Referencias.** (p.56,96,227- ALRC), (Copia VI- CABA), (Mnt.- HAYQ, letrilla), (p.25- POEJ), (p.94- ESCO), (p.110- ESUB),
- **Utilidad.** Ornamental. Hojas, para cicatrizar úlceras y frutos, como purgante. Vulneraria, emoliente, contra la tosferina, en afecciones de la tensión y el reuma, anticatarral y antigotosa. Callicida, contra varices y llagas. Desinfectante.

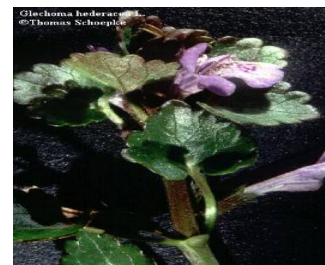


## HIEDRA TERRESTRE

[ 'i̞e̞ ð̞a̞ te̞ 'res̞ t̞e̞ ]

GLECHOMA HEDERACEA L. (Lamiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de tallos rastreros de entre 30 y 80 cm de longitud que enraízan en los nudos y que sólo se yerguen unos 20 cm en la parte de las inflorescencias. Las hojas, opuestas y pecioladas, de margen crenado, el envés con la nervadura pronunciada y de color verde oscuro brillante con tonalidades rojizas. Flores solitarias o en tríos en las axilas foliares superiores; la corola es de azul hasta azul violáceo, el labio superior es corto y plano, el inferior compuesto por tres lóbulos, el central con manchas grandes. Sabor amargo y aroma especial. Vive en prados, campiñas boscosas, jardines, muros y, siempre, en suelos ricos en nitratos.
- **Nombre vernáculo.** *Rompepiedras* (1,2); *Hiedra terrestre*, *Espantaleón*.
- **Etimología y origen.** *Hiedra terrestre*, latín HEDERA+ TERRA.
- **Utilidad.** Antigua planta medicinal aún usada en homeoterapia. Condimento y en ensaladas. También, en afecciones de vías respiratorias y urinarias.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## HIEL DE LA TIERRA

[ 'i̯el de la 'ti̯e ra ]

CENTAURIUM ERYTHRAEA Rafn. (Gentianaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de tallo cuadrangular, de hasta 60 cm de altura, ramificada en su parte superior. Hojas verde pálidas, brillantes, ovales y sésiles, con nerviaciones longitudinales y bordes enteros; las superiores, lineares. Las flores, en cimas corimbiformes aplanadas, poseen una corola rosada regular, estrellada. Se abren si hace buen tiempo y sol. Fruto en cápsula alargada.

Bosques, matorrales, terrenos baldíos y laderas con hierba, así como en herbazales de lugares húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Hiel de la tierra* (1); ***Centaurea menor***, ***Hiel de tierra***, ***Espantaleón***.

- **Etimología y origen.** *Hiel*, latín FEL; *tierra*, latín TERRA.

- **Utilidad.** Tónico amargo de tipo aperitivo. Para la dispepsia y la diarrea, así como en afecciones hepato biliares. Antipirética, usada en fiebres intermitentes y ginecología.



## HIERBA CANA

[ 'i̯e̯ βa 'ka na ]

SENECIO VULGARIS L. (Compositae)

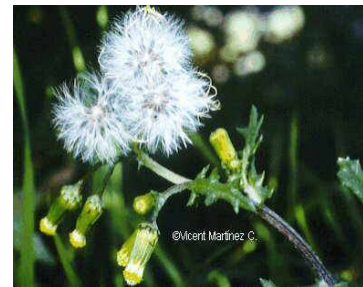
- **Descripción y hábitat.** Planta anual de entre 10 y 40 cm, de tallos erectos, huecos y ramificados, al principio pilosos. Las hojas son alternas y lobuladas, con el envés cubierto por pelo arenoso. Cabezuelas amarillas, sin lígulas y, a menudo, péndulas, con el involucre externo verde negruzco. Capítulos radiados, pequeños y cilíndricos, en densas inflorescencias amarillas. Fruto con costillas y vilano piloso. Campos de cultivo, jardines, baldíos y paredes.

- **Nombre vernáculo.** *Cardancho real* (2); ***Hierba cana***, ***Espantaleón***; ***Yerba cana***, ***Buen varón***, ***Casado***.

- **Etimología y origen.** *Hierba cana*, lat. HERBA+ CANUS, por las semillas coronadas de vilanos blancos que semejan pelos canos.

- **Fitotoponimia.** *Rambla de la Hierba* (1); *Solana de Buenas Hierbas* (5)

- **Utilidad.** Contra las hemorroides, la gota y para curar fiebres.



## HIERBA CARMÍN

[ 'i̯e̯ βa ka̯ 'min ]

PHYTOLACCA DECANDRA L. (Phytolaccaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de hasta 3 m de altura, con raíz perenne de gran tamaño, carnosa, fibrosa, frágil, con numerosas raicillas y cubierta de una cutícula marrón. El tallo es anual, ahuecado y con muchas ramas. Las hojas son alternas, ovales-lanceoladas, grandes, un poco onduladas, enteras y con nerviaciones marcadas por su parte inferior. Flores blancas o rosadas, numerosas, en largos racimos opuestos a las hojas. Fruto, baya globulosa y algo aplanada. Setos y lugares baldíos frescos.

- **Nombre vernáculo.** ***Hierba carmín***, ***Hierba de la oblea***, ***Uvas de América***, ***Espantaleón***.

- **Etimología y origen.** *Hierba*, lat. HERBA; *carmín*, or. inc.. Nombre debido a su color encarnado.

- **Utilidad.** Es purgante, vomitiva y algo narcótica. Tratamiento de afecciones respiratorias.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## HIERBA CENTELLA

[ 'i e βa θeŋ 'te la ]

ANEMONE PALMATA L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba originada en un tubérculo que arroja un vástago de hasta 60 cm. El vástago trae tres hojitas que nacen en un mismo punto, sin rabillo, unidas en la base. La flor, solitaria, se abre en el extremo del cabillo y tiene sépalos amarillo pálidos o casi blancos. Numerosos estambres y frutitos vellosos.

Zonas húmedas de pastos y matorrales en suelos arcillosos y arenosos descalcificados. Prados y collados.

- **Nombre vernáculo.** *Anémone* (2,4); **Hierba centella**, Espantaleón;

- **Etimología y origen.** *Hierba*, latín HERBA. *Centella* procede del latín SCINTILLA.

- **Utilidad.** Afecciones circulatorias. Tóxica.



## HIERBA CUPIDO

[ 'i e βa ku 'pi ðo ]

CATANANCHE CAERULEA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne de tallos erectos y poco ramificados. Hojas linear-lanceoladas con 3-4 nervios principales paralelos. Flores en capítulos solitarios, situados en los extremos de largos pedúnculos. Las brácteas que envuelven al conjunto de flores azules son membranáceas.

Se da en herbazales frescos y umbríos.

- **Nombre vernáculo.** *Clavelillos del campo* (2); **Hierba cupido** (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** *Hierba Cupido*, del latín HERBA+ CUPIDO.



## HIERBA DE GATO

[ 'i e βa ðe 'ya to ]

PULICARIA DYSENTERICA (L.) Bernh. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta de hasta 60 cm de altura. Las hojas son lanceoladas y blanquecinas por el envés. Las flores forman grandes capítulos, agrupados en corimbos, son amarillas, tubulares, dispuestas en el disco floral central y con lígulas en la periferia. Los frutos son aquenios con una corona dentada que rodea su base.

En zanjas, marjales y terrenos húmedos o cerca de aguas.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba de la diarrea* (1); **Cunilago**, **Hierba del gato**, Espantaleón.

- **Etimología y origen.** *Hierba del gato*, lat. HERBA+ CATTUS.

- **Utilidad.** Astringente, antibacteriana y antidiarreica.



## HIERBA DE LA CANGRENA

[ 'i e βa ðe la kaŋ 'g e na ]

HYPERICUM TOMENTOSUM L. (Guttiferae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne de hasta 90 cm. de altura, con tallos y hojas pubescentes. Éstas son más o menos elípticas, con glándulas. Pétalos amarillos.

Pedregales y suelos húmedos, juncales.

- **Etimología y origen.** *Hierba de la cangrena*, del latín HERBA+ GANGRAENA, procedente del griego





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## HIERBA DE LAS COYUNTURAS

[ 'i̯e̯ βa ðe las ko̯u̯ 'tu̯ as ]

EPHEDRA FRAGILIS Desf. (Ephedraceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto erecto, fuertemente ramificado desde la base, con aspecto retamoide, pero con las ramillas articuladas, muy frágiles cuando la planta está seca. Hojas pequeñas y poco aparentes que se disponen opuestas.

Se encuentra muy bien adaptado a los suelos áridos, con frecuencia de carácter margoso. Aparece en contacto con la depresión del Guadiana Menor.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba de las coyunturas* (1/2), **Fdez. Galiano y Espantaleón; Canadillo, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Hierba de las coyunturas*, del latín HERBA+ CUM IUNCTURA (con unión).

- **Utilidad.** Tóxica. Antiespasmódico, antiasmático, midriático.



## HIERBA DE LAS SIETE SANGRÍAS

[ 'i̯e̯ βa ðe las 'si̯e̯ te saŋ 'g̯i̯ as ]

LITHODORA FRUTICOSA (L.) Griseb. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 1 m. de ancho, áspera al tacto por sus pelos fuertes e hispídos, leñosa y con ramificaciones tortuosas. Hojas estrechas y sin pecíolo, con pelillos tiesos. Flores tubulares, azul-violeta o rojizas.

Calcícola, se integra en los romerales, espegares y pionales. En tierra baja, cuando se forman los matorrales posteriores a la destrucción del arbolado.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba la sangre* (1,2,5); *Hierba de las 7 sangrías* (2,5); *Tomillo de las 7 sangrías* (2,5); *Tomillo del ácido bórico* (2); *Tomillo de la sangre* (2); *Tomillo sanguinario* (2); *Flor de la sangre* (2); *Asperón* (1); ***Hierba de las sangrías, Asperones, Espantaleón; Bienvenida, Casado.***

- **Etimología y origen.** *Sangría*, de *sangrar*, latín SANGUINARE. *Hierba de la sangre*: por su utilidad para la circulación. *Hierba de las 7 sangrías*: por tomarse en infusión durante un número impar de días para rebajar la sangre (en vez de las sangrías antiguas).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Asperones* (1); *Cueva del Asperón* (2); *El Asperón* (1, 2); *Los Asperones* (1, 2)

- **Utilidad.** Afecciones sanguíneas, conjuntivitis, acné y ronquera. Alimento animal. Desinfectante.



## HIERBA DE LOS ANTEOJOS

[ 'i̯e̯ βa ðe los aŋ te 'o̯ xos ]

BISCUTELLA AURICULATA L. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, de unos 50 cm, con el tallo derecho y hojas amontonadas en la base, unas cuantas en el tallo. Tienen figura alargada, con los bordes ondulados y pelos algo tiesos. Las flores se recogen en un ramillete terminal de sépalos verde amarillentos y pétalos de color amarillo limón. El fruto es grande y con forma de anteojos.

En las mieses, viñedos, olivares, barbechos..., y en baldíos, bordes de caminos y matorrales, en sustrato calizo y silíceo.

- **Nombre vernáculo.** *Jaramago blanco* (2); *Anteojos* (2); ***Anteojos de Sta. Lucía* (1/2), Fdez. Galiano y Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** Del latín HERBA+ ANTE OCULUM.

- **Utilidad.** Alimento para personas y animales.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## HIERBA DE SAN ROBERTO

[ 'i̯e̯ βa ðe 'san ro 'βe̯ to ]

GERANIUM ROBERTIANUM L. (Geraniaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de tallos erectos, ramificados, generalmente de color rojizo, y muy pubescentes, que mide entre 10 y 50 cm de altura. Las hojas son largamente pecioladas y con foliolos divididos en lóbulos y lobulillos, que, al frotarlos, desprenden un olor desagradable. Las flores son de pedúnculo largo y corola rosa con listas claras. Florece entre primavera y otoño. Las flores son de color rosa fuerte, raramente blancas.

Vive en matorrales arbustivos, empalizadas, muros y bosques, así como en herbazales de zonas montañosas, setos y cascajales.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba de San Roberto (1), Nieto y Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Hierba de S. Roberto* viene del latín HERBA+ SANCTUS.

- **Utilidad.** Se ha empleado para cicatrizar llagas, contra afecciones bucales, inflamaciones de vejiga, diarrea, hemorragias y menstruación abundante.



## HIERBA DEL ERMITAÑO

[ 'i̯e̯ βa 'ðel e̯ mi 'ta̯ o ]

GEUM SYLVATICUM Pourr. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne, de rizoma corto y engrosado. Las hojas, en su mayoría en roseta basal, están divididas (pinnadas) con un foliolo terminal mucho mayor que el resto. Flores solitarias o en grupos reducidos, con los sépalos densamente pubescentes y pétalos amarillos. El fruto es un conjunto de granitos, alargados en su ápice. Lugares sombríos, especialmente en sotobosques.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba del Señor (1); Zege (1).*

- **Etimología y origen.** *Hierba del ermitaño*, del latín HERBA+EREMITA.



## HIERBA DEL PASTOR

[ 'i̯e̯ βa 'ðel pas 'to̯ ]

DORYCNIUM HIRSUTUM (L.) Ser. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, de cepa leñosa y ramas herbáceas, de hasta cerca de medio metro. Cada hoja se compone de cinco hojuelas divergentes, de forma lanceolada irregular y con vello muy suave, al igual que los tallos. Flores en a modo de cabezuela, de cáliz normalmente rojo y corola blanca o rosada. Legumbres cortas, rollizas y gruesas, sanguinolentas y relucientes. Olor algo desagradable y sabor herbáceo.

Entre la maleza, en matorrales y bosques poco espesos, generalmente con la encina.

- **Nombre vernáculo.** *Boja blanca (1); Boja peluda (1), Nieto.*

- **Etimología y origen.** *Hierba del pastor*, del latín HERBA+ PASTOR. *Boja* procede del catalán *botja*, de origen desconocido.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## HIERBA DONCELLA

[ 'i e βa ðo 'θe la ]

VINCA MAJOR L. (Apocynaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, tendida, con tallos rastreros radicales en los extremos. Hojas opuestas y pecioladas con base redondeada, limbo ovado y margen peloso. Flores solitarias y azules. Fruto con semillas sin vilano.

Setos, ribazos y lugares húmedos. A veces, es cultivada como ornamental.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba doncella*, Espantaleón.

- **Etimología y origen.** *Hierba doncella*, latín HERBA+ DOMNICELLA.



## HIERBA ESTOQUE

[ 'i e βa es 'to ke ]

GLADIOLUS ILLYRICUS W.D.J. Koch (Iridaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta tuberosa con túnica de fibras gruesas, que se disponen en varios estratos, y tubérculos pequeños. Inflorescencia con 3-8 flores. Brácteas y bractéolas con margen estrechamente membranoso. Tépalos rómbico-elípticos u oblanceolados, rojizos o rosados. Cápsulas oblongoideas. Florece en marzo-junio.

- **Nombre vernáculo.** *Gladiolo* (2); *Espadilla* (2,5); *Espaicas*, *Paicas* (4); *Españuela* (2); *Paillas* (2); ***Gladiolo silvestre* (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Hierba estoque*, del latín HERBA+ francés antiguo *estoc*. *Gladiolo* procede del latín GLADIOLUS (“espada pequeña”).



## HIERBA MELERA

[ 'i e βa me 'le a ]

ONONIS NATRIX L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, leñosa en la base, erecta y glandulosa, con hojas trifoliadas y foliolos dentados. Posee flores amarillas con rayas violetas o purpúreas, en racimos terminales. Fruto veloso con semillas. Pegajosa.

Se da en bordes de caminos, cunetas, baldíos, matorrales y pastizales nitrófilos. Sustrato básico.

- **Nombre vernáculo.** *Yesca* (1); *Gatuna* (2,4,5); ***Mosquera* (2), Sola; Atrapamoscas (1), Hierba melera (1), Nieto; Pillamoscas, Pegamoscas (2,4), Gatuna, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Onos*, asno, alude a la búsqueda de que son objeto por parte de estos animales. *Yesca*, del latín ESCA. *Hierba melera*, por su sabor, del latín HERBA+ MEL.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo Mosquera* (4); *Camino del Pozo de Yescas* (1); *Casa de la Yesca* (5); *Cortijo de Yescas* (1); *Las Mosqueras* (4); *Melera* (1); *Molino de Mosquera* (5).

- **Referencias.** (p.124- ALRC), (p.11- ESCO),

- **Utilidad.** Contra la retención de orina, la cistitis y los cálculos vesicales y biliares. Para atrapar moscas.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## HIERBA MORA

[ 'i e βa 'mo a ]

SOLANUM NIGRUM L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual de 20 a 80 cm. con los tallos erectos, que tienen la parte inferior herbácea. Las hojas, alternas, de forma lanceolada ancha, tienen el margen liso o lobulado. Las flores se agrupan de 5 a 10 en cimas umbeliformes en las axilas foliares superiores; la corola es blanca y los estambres, dorados, se disponen sobre un cono central. Bayas esféricas y maduras negras brillantes.

Campos, eriales, jardines, barbechos, setos y escombreras.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba mora* (2,5); **Tomatillos del diablo** (1), Nieto; **Solano negro, Espantaleón; Tomaticos, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Hierba mora* viene del latín HERBA+ MAURUS. *Tomatillos*, diminutivo de *tomate*, del Náhuatl *tomatl*.

- **Utilidad.** Sus frutos contienen gran cantidad de alcaloides venenosos, incluso cuando no están maduros. Se utiliza como analgésico, narcótico sedante y antiespasmódica.



## HIERBA TURMERA

[ 'i e βa tu 'me a ]

XOLANTHA GUTTATA (L.) Raf. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba vellosa, de hasta 50 cm, con hojas superiores mucho más estrechas, de bordes vueltos y pelosas por lo menos en la parte superior. Flores numerosas de pétalos amarillos y generalmente con una mancha marrón oscura en el centro; cáliz con sépalos externos más cortos que los internos.

Muy frecuente formando parte de los pastizales puros, sobre suelos escasamente nitrificados, cunetas, taludes, claros.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba turmera* (3), **Cano; Té de sierra, Hierba de la patata de tierra, Casado.**

- **Etimología y origen.** Latín HERBA+ turmera.

- **Utilidad.** En infusión, como estimulante general.



## HIERBABUENA

[ i e βa 'βu e na ]

MENTHA SATIVA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne de alrededor de 50 cm de altura. Las hojas son pecioladas, ovales-obovadas, redondeadas por su base, con bordes serrados o serrado-crenados y más o menos vellosas por ambos lados. Las flores se agrupan en glomérulos a mitad del tallo.

Se cría en huertas y en tierras no cultivadas cercanas a los caseríos y más o menos húmedas.

- **Nombre vernáculo.** *Hierbabuena* (1,2,3,4,5); *Hierba sana común*; *Yerbabuena* (1,2,3); *Hiervabuena* (1,4,5); *Menta* (1,2,5).

- **Etimología y origen.** *Hierbabuena*, de *hierba* y *buena*, viene del latín HERBA+BONUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Hierbabuena* (o *Yerbabuena*) (3, 4); *Barranco de la Hierba Buena* (3); *Cortijo la Hierbabuena* (1); *La Hierbabuena* (1)

- **Referencias.** (p.565- ALRC), (p.79- POEJ), (p.38- POES), (p.49- JDEA), (p.51- ESCO),

- **Utilidad.** Estomacal y condimento. Principal especia de los "talarines" o "andrajos", plato serrano.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## HIERBABUENA MORISCA

[ i e βa 'βu e na mo 'ris ka ]

MENTHA AQUATICA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea, rizomatosa, vivaz y aromática, con tallos rojizos, erguidos y angulares. Hojas opuestas, ovadas y serradas. Flores rosadas o púrpura azulado, en racimos terminales de verticilos florales.

Crece en riberas de ríos, embalses y terrenos inundados.

- **Nombre vernáculo.** *Menta de agua* (1), *Nieto*; *Hierbabuena rizada* (1), *Hierbabuena morisca*, *Sándalo de jardín*, Fdez. Galiano.

- **Etimología y origen.** *Menta* procede de idéntico término latino. *Morisca*, del latín MAURUS. *Sándalo*, del griego.

- **Utilidad.** Se emplea contra los resfriados, la flatulencia, el mal aliento y como analgésica.



## HIGUERA

[ i 'ye a ]

FICUS CARICA L. (Moraceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 10 m. con corteza gris y lisa. Hojas grandes, lobuladas, acorazonadas en la base y pecioladas. Flores pequeñas en un receptáculo. Fruto carnoso, el higo, periforme y de color verde claro o púrpura. Frecuente en barrancos, fisuras y paredones. Zonas cálidas.

- **Nombre vernáculo.** *Higuera* (1,2,3,4,5); *Higo* (1,2,3);

*Higuera blanca* (2); *Higuera negra* (2); *Higuera bravía* (2);

*Cabrahigo* (1/2), *Higuera loca* (1/2), Fdez. Galiano;

*Quebrahigos*, *Espantaleón*; *Higuera silvestre* (2), *Sola y*

*Espantaleón*; *Albial*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Ficus*, nombre latino de la higuera. *Carica*, de Caria, región de Asia Menor.

*Higuera* viene del latín FICARIA. Lat. *Ficaria* (G<sup>a</sup>Diego). *Cabrahigo*, de Lat. *Caprificus* (G<sup>a</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Higuera de C.*: De *higuera*. *Lahiguera*: De "Fuente de la Higuera", luego "La Higuera de Anduxar", después "Higuera de Arjona" y, en fin, "Lahiguera", según la grafía antigua.

*Alto del Higerón* (2,5); *Arroyo de Fuente de las Higueras* (1); *Arroyo de la Fuente de la Higuera*

(3); *Arroyo de la Higuera* (1); *Arroyo de Valdehigueras* (4); *Arroyo del Higueral* (5); *Arroyo del*

*Higerón* (5); *Arroyo Fuente de la Higuera* (4); *Arroyo Higueral* (5); *Atalaya de la Higuera* (5);

*Balneario de la Higerita* (1); *Baños de la Higerilla* (1); *Barranco de la Higuera* (3); *Barranco del*

*Higerón* (2); *Cabeza Higuerosa* (4); *Cabrahigos* (1); *Camino de Andújar a Navalahiguera* (3);

*Camino de la Era Higuera* (1); *Camino de la Fuente de la Higuera* (1); *Camino de la Higuera* (5);

*Camino de las Higueras* (2); *Cañada de Higuera* (2); *Cañada de la Fuente de la Higuera* (3); *Casa*

*de la Higuera* (2); *Casa Fuente de la Higuera* (1); *Cerrada de la Higuera* (1); *Cerro de la Higuera* (2,

3,4); *Cerro del Higuero* (1); *Cerro del Higerón* (5); *Cerro del Higerón* (2,5); *Cerro Fuente de la*

*Higuera* (2); *Colmenar de la Majada de las Higueras* (3,4); *Corral de la Higerilla* (1); *Cortijo de la*

*Higuera* (5); *Cortijo de la Higerica* (4); *Cortijo de las Higueras* (2); *Cortijo de las Higuericas* (1);

*Cortijo Fuente de la Higuera* (2); *Cueva de la Higuera* (1); *El Higueral* (1); *El Higerón* (1,2,4); *El*

*Liquerón* (2); *Fuente de la Higuera* (1,2,3,4); *Fuente de la Higuera* (5); *Fuente de la Higerilla* (1);

*Fuente Higueras* (4); *Haza Higuera* (2); *Higuera de Calatrava* (5); *Higueras* (1,2,4); *Higueras de*

*Pirola* (2); *Higerilla* (1,2,3,5); *Higerillas* (4); *Higerones* (5); *Hoya de la Higuera* (1); *La Higuera* (1,

2,4); *La Higuera de Catalina* (5); *Lahiguera* (5); *Llanos de la Higuera* (1); *Loma de las Higueras* (5);

*Mina de la Higuera* (4); *Navalahiguera* (3); *Pan de Higo* (5); *Poyo de la Higuera* (1); *Rambla de la*

*Cerrada de la Higuera* (1); *Rambla de la Higuera* (1); *Rambla del Higueral* (1); *Solana de*

*Valdehigueras* (4); *Umbría de Valdehigueras* (4); *Umbría del Colmenar de la Higuera* (3);

*Valdehigueras* (4)

- **Referencias.** (p.18,67,318,321,322- ALRC), (Palmas y palmas, En la calle de los turcos- CAJA),

(p.45 y 120- ANTE), (Bai.,Hia.,Pol.,Sab.,Vrr.- HAYQ), (p.116- POES), (p.8 y 63- SABI), (p.119, 122-

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

JDEA), (Elegía a Julia...- DELG), (Palmas, palmitas- CAFO), (p.18, 179, 217- ESCO), (p.368-RETJ), (p.403- RETJ),

- **Utilidad.** Calmante de la piel y de las mucosas inflamadas, refrescante, analgésico, astringente, digestivo, cicatrizante, depurativo y reconstituyente. Los higos son comestibles, se usan como laxantes y para combatir la tos y los mocos. Alimento, antiverrucoso, dermatología.

- **Otros datos.** Árbol singular: *Higuera del Arroyo Millar* (Cazorla). Altura: 8.25 m. Perímetro: 6.75 m. Gentilicios: *brevero* (a los de Lahiguera); *fuentehiguereño* o *fontiguereño* (a los de Fuente de la Higuera, en Hornos); *higuereño* (de Higuera de Calatrava). Estrofa popular: La higuera se secó y los higos no maduran, por eso los de Bailén tienen la cara tan dura (CAFO). Expresión: *Estar en la higuera* (= no enterarse de nada, estar en otra cosa) (TIOG, VPBE); *meter un higo*, o golpear a alguien con el puño cerrado (HAVR). Burla: *En Solera hay pan de trigo; en la Moraleda, gachas; en Cabrita, buenos higos; y, en Huelma, buenas muchachas ...* (En Solera hay...- LTOM). Expresión: *Ser más inútil que el rabo de un higo:* no tener aptitud para algo (HABE); *de higos a brevas*, es decir, de tarde en tarde (VPBE). Refrán: *Higuera sin cabrahigo no vale un higo* (Provincia- RGJA). Costumbre: *Las enramadas* (CRCO). Dicho: *En Albanchez me parió mi madre, a la sombra de dos higueras, y aunque presta vino la comadre, me encontró comiendo brevas* (FOGE).

## HIGUERUELA

[ i ye 'u e la ]

PSORALEA BITUMINOSA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta cubierta de glándulas y fuerte olor a betún al frotar las hojas. Tallos delgados y rígidos, con pelos cortos, hojas divididas en 3 folíolos lanceolados y flores violeta en inflorescencias densas, sobre largos pedúnculos. Legumbre aplanada con espón curvo. Abunda en el borde de carreteras.

- **Nombre vernáculo.** *Acejinera* (1); *Cerrinegra* (1); *Cejinera* (1); *Cejinegra* (1); **Trébol hediondo** (1,2), **Higueruela** (2), **Hierba cabruna** (2), **Sola**.

- **Etimología y origen.** *Higueruela*, diminutivo de *higuera*. *Psoralea*, del griego *psoraleos*, por estar cubierta de glándulas olorosas.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Higueruela* (1,2,3); *Barranco de la Higueruela* (2); *Cerro Higueruela* (2); *Cortijo de la Higueruela* (4); *Dehesa de la Higueruela* (3,5); *La Higueruela* (1,2,3,4,5); *Vega de Higueruela* (4)

- **Utilidad.** Las partes verdes, para emplastos en las heridas.



## HINIESTA

[ i 'ni es ta ]

GENISTA CINEREA (Vill.) DC. in Lam.&DC. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto retamoide, no espinoso y de tallos erguidos, que puede superar los 150 cm. Hojas sencillas y enteras, muy reducidas. Flores solitarias o en grupos poco numerosos. Corola amarilla. El fruto es una semilla sericea.

Parte de los retamales y piornales arbustivos que representan la degradación no muy avanzada del encinar.

- **Nombre vernáculo.** *Retama* (1,2,3,5); *Retama blanca* (1,2); *Retama hispánica* (2); *Hiniesta* (1,2); *Iñesta* (2,3); *Retama moruna* (2); *Jiniesta* (2); *Genista* (2).

- **Etimología y origen.** *Hiniesta*, del latín GENESTA. *Cinerea* indica el color ceniciento y el aspecto grisáceo de la planta. *Retama*, del árabe *retam*.

- **Fitotoponimia.** *Casería de la Hinestrosa* (3); *Dehesa de Iniestares* (3); *Los Iniestares* (3)

- **Utilidad.** Para escobones y cestas, alimento de animales, veneno para burros. Combustible.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## HINOJO

[ i 'no xo ]

FOENICULUM VULGARE Mill. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con tallo ramificado, erguido y estriado, de hasta 2,75 m. Hojas basales con lóbulos terminales filiformes, acuminadas, las caulinares pinnatisectas o frecuentemente reducidas a la vaina. Flores pequeñas y amarillas formando umbelas. Fruto oblongo, aromático y de sabor dulce. Florece de mayo a septiembre.

Aparece en cunetas y cultivos abandonados, así como en caminos, barbechos y baldíos. En matorrales seriales sobre suelos ácidos.

- **Nombre vernáculo.** *Hinojo* (1,2,3,4,5); *Neldo* (5); *Minojo* (1); *Hinojo loco* (2).

- **Etimología y origen.** *Hinojo* está tomado del latín tardío FENUCULUM, diminutivo de FENUM, o "heno". La i se explica por la atracción y confusión con hinojo (rodilla). *Neldo*, aféresis de *eneldo*, procedente de *aneldo*, del latín ANETHULUS, del griego.

- **Fitotoponimia. Hinojares:** Ár. *Aynu-char* (Guadix).

*Camino de Hinojares* (1); *Camino del Hinojar* (2); *Casilla de la Hinojosa* (1); *Cerrillo del Hinojar* (2); *Cerro de Hinojares* (1); *Cortijo Inojérico* (1); *Hinojares* (1,3); *Los Hinojos* (4); *Puente de Hinojales* (1)

- **Referencias.** (p.155- ALRC), (San Gonzalo barato- CAJA), (p.215- JDEA), (p.39, 51, 84- ESCO),

- **Utilidad.** Facilita la secreción de la bilis y la leche materna, usándose contra dolores de vientre y las afecciones bronquiales. Calmante, aplicado en la curación de encías, hernias y quemaduras, carminativo, empleado en afecciones estomacales y oculares, astringente, laxante, diurético y para la diabetes. Se emplea, también, para el aderezo de aceitunas, carnes, pescados, en ensalada, así como en la elaboración de licores y perfumes. Insecticida, su esencia, en dosis elevadas, es venenosa. Acné, alergia, digestivo.

- **Otros datos.** Narración: *Me vuelvo a Tentesón. Prefiero comer raíces de hinojos que verle al diablo los ojos* (LTOM). Dicho popular: *Eres grande, como el hinojo: lo que tienes de grande, tienes de flojo* (VPBE).



## HIPÉRICO

[ i 'pe i ko ]

HYPERICUM PERFORATUM L. (Guttiferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de porte variable y vivaz con entre 30 y 80 cm de alto. Tallos erectos, con dos ángulos, pero no alados. Hojas opuestas, sésiles y de forma oval muy ancha hasta lineares, glabras, romas y con puntitos blancos; el margen también tiene glándulas negruzcas. Flores doradas agrupadas en panículas piramidales poco densas; pétalos, ligeramente asimétricos y dentados, rojo oscuros al frotarlos. Sépalos de lineares a ovoides, sin glándulas negras. Frutos capsulares y resinosos.

Márgenes de caminos y senderos, taludes, eriales, superficies herbáceas magras, pendientes secas, lindes boscosas, setos y praderas.

- **Nombre vernáculo.** *Pericón* (1,2); *Yerba de San Juan* (2); ***Hipérico* (1), Nieto; *Hipericón* (3), Nieto y Cano; *Hierba de San Juan, Corazoncillo, Espantaleón.***

- **Etimología y origen.** *Hipérico* procede del latín HYPERICUM, tomado del griego *hypereikon*.

- **Utilidad.** Antigua planta medicinal, se usó para cicatrizar heridas, limpiar el estómago, combatir las afecciones urinarias. Calmante, antidiarreico y antidepresivo. Macerada en aceite de oliva, contra quemaduras y úlceras.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## HIPOCÍSTIDE

[ i po 'θis ti ðe ]

CYTINUS HYPOCISTIS (L.)L. (Rafflesiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne con tallos cubiertos de hojas escamosas e imbricadas a modo de tejas. Exteriormente no son visibles nada más que las flores, de perianto amarillo. El resto, tallo y hojas anaranjadas o escarlatas, quedan bajo tierra. Vegetal sin clorofila, que parasita a jaras y jarillas.

Crece al pie de jaras, cuyas raíces parasita. Aparece sobre suelos ácidos, entre el matorral heliófilo.

- **Nombre vernáculo.** *Pito de lobo, Hipocisto, Teticas doncellas, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** Latín *Hypocistis*.

- **Utilidad.** Vulnerario, astringente.



## HISOPO

[ i 'so po ]

HYSSOPUS OFFICINALIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta arbustiva perenne, aromática y vivaz de no más de tres palmos de altura. Su tallo es erguido, cuadrangular, leñoso en su base y con numerosas ramas, llegando a 70 cm de altura. Las hojas, con pelillos y olor parecido al espliego, son lanceoladas o lineares, pequeñas, sésiles, opuestas y con nerviación principal preeminente. En el tallo, unos brotes cortos con pocas hojas echan grupitos de flores que forman un ramillete con forma de larga espina terminal. El fruto es un tetraquenio con semillas negras.

Laderas y collados ásperos, calcáreos. Rara.

- **Nombre vernáculo.** *Hisopo (2), Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Hisopo*, está tomado del latín HYSSOPUS, y éste, del griego *hyssopos*, de origen semítico.

- **Utilidad.** Posee un efecto antisudoral y es efectivo en casos relacionados con el aparato respiratorio (bronquitis, asma, tos, catarro, faringitis). El aceite posee propiedades antisépticas, estimulantes y carminativas.



## IVA

[ 'i βa ]

AJUGA IVA (L.) Schreber (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba vivaz, de 5-20 cm., con varios tallos simples cubiertos de numerosas hojas dentadas hacia el ápice. Las flores nacen de una en una o acopladas en la axila de las hojas, teniendo el labio inferior de color rojo purpúreo o amarillo. A veces, el olor recuerda al almizcle. Sabor de las hojas, amargo.

Se cría en los collados y laderas, secos o pedregosos, mayormente en terrenos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Pinillo (1); Iva menor (1); Lechuguilla (2); Quina (1,2,4), Casado.*

- **Etimología y origen.** *Pinillo*, por su parecido con el pino.

- **Utilidad.** Para abrir el apetito, macerando y tomando el jarabe resultante.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## JABONERA DE ROCA

[ xa βo 'ne □a ðe 'ro ka ]

SAPONARIA OCYMOIDES L. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta rastreadora o de pavimento con una miríada de flores rosadas muy pequeñas.

Vive en lugares pedregosos, bordes de veredas umbrías y sotobosques húmedos hasta 1.500 m.

- **Nombre vernáculo.** *Jabonera de roca (1), Viola de los tontos (1), Nieto.*

- **Etimología y origen.** *Jabonera de roca* viene del bajo latín SAPO (éste del germánico \**saipo*) y *roca*, de origen incierto. El nombre se explica por su uso como jabón en el lavado de ropa. *Viola*, de igual término latino.



## JACINTO BASTARDO

[ xa 'θiŋ to βas 'ta □ ðo ]

DIPCADI SEROTINUM (L.) Medik. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de hasta 40 cm, glabra y bulbosa. Hojas bastante más largas que anchas. Flores en racimos, dispuestas casi unilateralmente. Tépalos rosapardos o amarillento-verdosos.

Lugares secos, soleados y compactados. Sustrato calizo y silíceo.

- **Nombre vernáculo.** *Jacinto (2); Jacinto bastardo (3), Cano.*

- **Etimología y origen.** *Jacinto*, latín HYACINTHUS, tomado del griego *hyákynthos*; *bastardo*, francés antiguo *bastart*.

- **Fitotoponimia.** *Jacinto (3)*

- **Referencias.** (p.94- ESCO),



## JAGUARZO MORISCO

[ xa 'ɣwa □ θo mo '□is ko ]

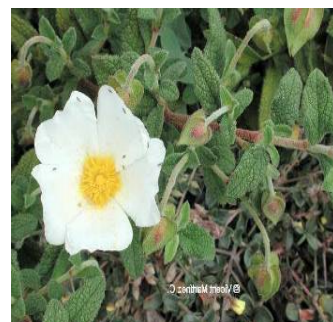
CISTUS SALVIIFOLIUS L. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de 50 a 100 cm de altura, generalmente tendida, a veces erecta. Hojas ovales, rugosas y algo pálidas por el envés. Flores blancas, que amarillean al secarse, sostenidas por largos pedúnculos.

Matorrales y sotobosque de encinares y pinares.

- **Nombre vernáculo.** *Estepa (1); Jarastepa (3); Jara estepa (3); Jara negra (2,3); Jaguarzo morisco (1,3); Estepa negra (1).*

- **Etimología y origen.** *Jaguarzo* es de origen incierto, quizás del latín SALICASTRUM. También, posiblemente del árabe español "saqwas", mozárabe "xaguarço", variedad de jara. *Morisco*, de *moro*+*-isco*. *Salviifolius*, latín, u "hoja parecida a la de la salvia". *Jaguarzo*, de Ár. *Xacuaz* (especie de jara) (G<sup>o</sup>Diego).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## JARA

[ 'xa □ a ]

CISTUS LADANIFER L. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 4 m, con hojas perennes, largas, lanceoladas y estrechas, de corto pecíolo, viscosas por el haz y con pubescencia blanquecina por el envés. Flores grandes, blancas y a menudo con una mancha púrpura en la base de cada pétalo; sépalos vellosos y con prominencias. En las ramas echa los vástagos floríferos, pegajosos y de olor agradable. Fruto capsular y globoso.

Constituye comunidades de jarales-aulagares en S<sup>a</sup> Morena. Suelos ácidos, en colinas secas y terrenos sin cal, formando extensos matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Jara* (1,2,3,4,5); *Jara de la sierra* (2); *Láudano* (4); *Jara gomosa* (3); *Jara pegajosa* (4); ***Jara pringosa* (1,3,4), Nieto, Cano y Casado; Jara común, Espantaleón; Jaracepa** (3), Guzmán.

- **Etimología y origen.** *Jara* procede del árabe vulgar *sa'ra*. ár. *xara* (mata) (G<sup>a</sup>Diego). *Ladanifer* se refiere a su resina, el ládano. *Láudano* es una alteración del griego *ládanon*, o “goma de la jara”, derivado de *lédos*, o “jara”. *Jara pringosa*: por su tacto pegajoso debido al ládano que produce.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Jarosa* (5); *Arroyo de los Jarales* (3); *Arroyo del Jaro* (3); *Barranco de la Jarica* (2); *C. Jara* (2); *Caballo de la Hoya del Jaral* (1); *Camino de la Jarosa* (2); *Camino de los Jarales* (3); *Camino del Jaral* (2); *Casa de los Jarales* (3); *Cerro Jaroso* (1); *Cortijo del Jaral* (3); *El Jaral* (1, 2, 3); *El Jaralejo* (2); *Jarales Altos* (3); *Jarales Bajos* (3); *La Jarea* (2); *La Jarica* (2); *La Jarosa* (4, 5); *Las Jarosas* (2); *Loma del Jaral* (2); *Los Jaralejos* (2); *Los Jarales* (1, 2, 3, 4); *Polígono Industrial los Jarales* (4); *Puerto del Jaral* (2); *Puntal de la Loma del Jaral* (2).

- **Referencias.** (p.197- 100A), (p.311- ALRC), (p.99- NATI), (p.267- POES), (p.87- INFA), (La romería del cerro, Romance de José María- TIES),

- **Utilidad.** Calma las heridas y quemaduras. Cura hernias, quebraduras y resfriados. La resina se utiliza en perfumería y cosmética. Digestiva, antiulcerosa, antieczemas, melífera, creencias.

- **Otros datos.** *Burla: La marrana rabota dice a la jara: - Vámonos a los trigos y a la cebada...* (La marrana rabota- LTOM),



## JARA BLANCA

[ 'xa □ a 'βlaŋ ka ]

CISTUS ALBIDUS L. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de 1 m, generalmente de corteza grisácea. Hojas ovales u oblongo-lanceoladas, con denso tomento blanquecino-grisáceo. Flores de color rosado-purpúreo. Cápsula enteramente pelosa.

Muy frecuente en umbrías y en el estrato arbustivo del sotobosque.

- **Nombre vernáculo.** *Estepa* (1,2,3); *Jara* (1,2,4); *Matagallos* (2,4); *Estepa blanca/Jara blanca* (1,2); *Tomagallo* (2); *Jara estepa* (1,2,3,4,1/2); *Matagallo* (1,2,3,5); ***Jaguarzo blanco* (3), Cano; Jara real, Matagallinas, Jaraztepa, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Cistus* (caja), del gr., se refiere a su fruto; *albidus*, o “blanquecino”, alude al tono de las hojas dada su pilosidad. *Estepa*, del lat. hisp. STIPPA o STIPA, de origen incierto, quizá iberorrománico. También, ver anterior.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo Jaraestepar* (3)

- **Referencias.** (p.559- ALRC),

- **Utilidad.** Afecciones estomacales, contra los sabañones y para blanquear los dientes. Alimento para animales. Ornamental. Fabricación canastos, construcción de cubiertas de casas.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## JARA MACHO

[ 'xa □a 'ma tfo ]

CISTUS POPULIFOLIUS L. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 2,5 m., de color verde intenso y oloroso. Hojas pecioladas anchas o acorazonadas en la base. Flores en cimas blancas, con el centro amarillo y pedúnculo floral pubescente y colgante que suele ser rojizo.

Umbrías y lugares montanos muy lluviosos.

- **Nombre vernáculo.** *Tomáticos* (2,5); *Jara cervuna* (1), *Casado*; *Jaguarzo macho* (3), *Cano*.

- **Etimología y origen.** *Jara* (ver anteriores) *macho* (latín MASCULUS). *Populifolius*, del latín, o "parecida al álamo". *Acelgón*, aumentativo de acelga, que proviene del árabe *silqa*. *Tomáticos* (por el color rojo de sus frutos), diminutivo de *tomate*, del azteca *tomatl*.

- **Referencias.** (Cita literaria ajena- VOAN, J. Nogales),

- **Utilidad.** Ornamental. Los extractos, como antihongos,



## JARA NEGRA

[ 'xa □a 'ne γ□a ]

CISTUS MONSPELIENSIS L. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de 1-1,5 m., compacto y oloroso. Hojas lineares o algo lanceoladas, viscosas, pubescentes y con pelos en el envés. Flores no muy grandes, blancas, a veces manchadas de amarillo. Muy frecuente en los barrancos de Sª Morena, como parte de los jarales termófilos. Matorrales densos de solanas y laderas. Todos los suelos.

- **Nombre vernáculo.** *Juagarzo* (1,2,3); *Jaguarzo negro* (1,3); *Jara negra* (2); *Jaguarzo* (3,4,5); *Jabarzo* (VOAN); *Jarilla de Montpellier* (3), *Cano*; *Jaguarzo*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Negra*, latín *niger*. *Monspeliensis*, por Montpellier, ciudad gala.

- **Fitotoponimia.** *Guagarzales* (4); *Juagarzal* (1); *Los Juagarzales* (1, 2)

- **Utilidad.** Alimento para animales.



## JARA RIZADA

[ 'xa □a ri 'θa ða ]

CISTUS CRISPUS L. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata pequeña de hasta 70 cm. Hojas elipsoidales, pálidas, onduladas y vellosas. Flores color púrpura, casi sentadas y cápsula pelosa. Florece en abril-mayo.

Se suele localizar en jarales-aulagares abiertos, matorrales y claros de arbolado.

- **Nombre vernáculo.** *Juagarzo* (3); *Jaguarzo* (1/2), *Fdez. Galiano* y *Casado*; *Jara rizada* (1,3,1/2),

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Rizada*, del latín ERICIUS.

- **Utilidad.** Ornamental.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## JARILLA

[ xa 'i̯i̯a ]

HALIMIUM UMBELLATUM (L.) Spach (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo de 20-60 cm, ramificado, con las hojas acumuladas generalmente al final de las ramas y con tomento blanquecino. Hojas verde oscuro por el haz y tomentosas por el envés. Flores en cimas umbeladas, blancas, con sépalos hirsutos. Frutos puntiagudos y vellosos. Es muy frecuente en matorrales degradados y abiertos desarrollados sobre suelos lavados.

- **Nombre vernáculo.** *Jarilla* (3), *Cano*; *Juagarcillo* (1/2), *Fdez. Galiano*.

- **Etimología y origen.** *Jarilla*, de *jara*.

- **Otros datos.** Expresión: *dar jarilla*, o "dar carrete" (VOAN).



## JAZMÍN

[ xaθ 'min ]

JASMINUM FRUTICANS L. (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio de hasta 2 m. de altura, con tallos angulosos, largos y frágiles. Hojas alternas, verdes, lanceoladas, alargadas, compuestas, duras y con el borde entero, formadas por tres folíolos. Flores amarillas o blancas, tubulares y olorosas. El fruto, baya, es globoso, negro y de superficie brillante.

Se da en coscojales de suelos abruptos y en lugares algo térmicos, asilvestrada en setos, matorrales y pedregales. Se integra en el matorral alto de degradación.

- **Nombre vernáculo.** *Jazmín* (2,3,4,5); *Jazmín amarillo* (2).

- **Etimología y origen.** *Jazmín*, ár. *yasamin*, y éste, del persa. La forma actual quizá se tomara del catalán *gesmir*, modificado por influjo del antiguo *azemín*. También, ár. *chezmin* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Cortijo del Jazmín* (2)

- **Referencias.** (Por la calle que pasan, A la aurora venimos buscando- CAJA), (p.89, La violetera, p.132- ANTE), (p.177- BERN), (p.81,105- POES), (p.24,46,49,216,292- JDEA), (p.137, 199, 209- ESCO), (Bolero- TIES), (p.71- VIJA), (Mágina 18- CRCO).

- **Utilidad.** Repelente de insectos. En infecciones oculares. Las flores, en perfumería. En artesanía.



## JOPILLOS DE MONTE

[ xo 'pi los ðe 'moŋ te ]

DACTYLIS GLOMERATA L. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, cespitosa y lampiña, con ramas horizontales y tallos de hasta 150 cm, erectos y estriados. Tiene hojas membranosas, ásperas en el margen, inflorescencia ramificada, densa y desigual, y espículas comprimidas. Lígula generalmente con nervio medio. Panícula oblongoideada o estrechamente ovoideada, largamente pedunculada.

Se localiza en taludes, bordes de caminos, prados y entre el matorral aclarado.

- **Nombre vernáculo.** *Triguera* (2); *Linillo* (3); *Hierba canina* (2), *Sola*; *Hierba de los uñeros* (1/2), *Fdez Sola*.

- **Etimología y origen.** *Jopillos*, de *jopos*, posiblemente del latín UPUPA o derivado del gótico *haupts*. *Monte*, latín MONS. *Dactylis*, griego *dactylos*, por la forma de dedos de su inflorescencia. *Triguera* viene del latín TRITICUM, o "trigo".

- **Utilidad.** Se utiliza para forraje seco y pasto. En afecciones oculares





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## JUDÍA

[xu 'ði a]

PHASEOLUS VULGARIS L. (Fabaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea de tallo velludo y tamaño muy variable. Las hojas se componen de tres foliolos que terminan en punta. Las flores, papilionáceas y blancas, amarillas, lilas e incluso rojas, brotan formando racimos. El fruto es una vaina alargada que acaba en punta aguda.

Se cría en tierras de labor y huertas.

- **Nombre vernáculo.** *Habicholones* (1,2); *Alubia* (1,2); *Habichuelas* (1,2,5); *Judías* (1,2,4); *Judías pintas* (2).

- **Etimología y origen.** *Judía*, del árabe *yudiya*, o alubia, quizá, de judío, latín IUDAEUS, del hebreo *yehudí*. *Alubia* viene del árabe *lubiya*, del persa. *Habichuela*, lat. *faba*.

- **Fitotoponimia.** *Casa de la Habichuela* (5); *La Habichuela* (5)

- **Utilidad.** Las vainas, hipoglucemiantes. Antidiabética, algo diurética, previene reumatismo y gota.



## JUNCIA

['xu θi a]

CYPERUS LONGUS L. (Cyperaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, rizomatosa, cubierta de anchas escamas; tallos trígonos con hojas aserradas largas y estrechas. Flores rojizas y doradas en umbelas.

Sitios encharcados, bordes de arroyos y caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Juncia* (1,2,3,4,5); *Enjuncia* (4); *Funcia* (2); *Juncia larga*, *Juncia de olor*.

- **Etimología y origen.** *Juncia*, del latín IUNCEA, derivado de IUNCUS, o semejante al junco. Ár. *Chinciana* (Guadix).

- **Referencias.** (El Corpus en Baeza- CABA), (p.41- ANTE), (p.130- JDEA), (p.125- ESUB), (Cita literaria ajena- VOAN, M. Halcón),

- **Utilidad.** Tonifica el estómago, alivia cólicos y combate vértigos. Brotes tiernos, para el ganado.

- **Otros datos** Locución: *Llegó con la juncia de Alcalá*, o "tardó mucho en llegar", pues, según se cuenta, en cierta ocasión, para la procesión del Corpus, se pidió juncia, en la localidad, para su celebración, llegando el pedido tres días después del acontecimiento (Alc.- HAYQ). Expresión: *Caños y juncias verdes*, o suceso grande, bronca, alboroto (VOAN).



## JUNCO AGRUPADO

['xun ko a y 'pa ðo]

SCIRPUS HOLOSCHOENUS L. (Cyperaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de tallos cilíndricos, flexibles y puntiagudos, de color verde oscuro. Hojas basales envainadoras. Inflorescencia lateral formada por cabezuelas en el extremo superior. Fruto capsular de color parduzco.

Zonas húmedas, bordes de ríos y regueros.

- **Nombre vernáculo.** *Junco* (1,2,3,4,5); *Junco común* (2); *Junquera* (1); *Juncus* (2).

- **Etimología y origen.** *Junco* viene del latín IUNCUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Juncar(l)es* (4, 5); *Arroyo de los Juncos* (3); *Arroyo del Juncal de Castro* (2); *Arroyo del Juncal* (2); *Arroyo Prado Juncal* (2); *Boca del Barranco del Juncal* (2, 5); *Camino de la Cuesta del Juncal* (1); *Casa Prado de los Juncos* (1); *Cerro del Juncar* (2); *El Juncarejo* (1); *Fuente del Juncal* (1); *Haza del Junco* (4, 5); *Juncal* (4); *Junco* (2, 5); *La Juncadilla* (2); *Llano de Juncal* (5); *Los Juncares* (2, 5); *Los Juncos* (3); *Manantial del Junco* (2); *Prado Juncal* (2); *Solana de Juncares* (2); *Vega Juncal* (2)



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Referencias.** (p.191- 100A), (pp.155,572- ALRC), (p.41, 90 y 102- ANTE), (p.55- NATI), (Gracia y alegría...- DELG), (p.122, 151- ESCO), (p.25- ESUB), (Volver al pueblo nuestro- IMPA), (El cencerro- JOLE), (p.187- LIDI), (Citas literarias ajena- VOAN, J.F. Muñoz y M. Halcón)
- **Utilidad.** Afecciones bronquiales, expectorante. Atadura para churros y lechugas, juguete y para la fabricación de cestas y adorno de las calles el día del Corpus
- **Otros datos.** Expresión: *Ponerse como los juncos*, o *ponerse derecho*, de pie (PAMR).

## JUNQUILLA

[ xuη 'ki la ]

APHYLLANTES MONSPELIENSIS L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne de rizoma horizontal y tallos junciformes de hasta 50 cm, no ramificados. Todas las hojas basales, reducidas a vainas membranosas purpúreas. Flores azul-violeta, con el nervio central de cada pétalo de color más oscuro.

Propia de matorral y con amplio margen altitudinal. Calcícola.  
- **Nombre vernáculo.** *Junquillo* (2); *Junquilla* (1); *Junquillo de monte* (2); *Junquilla de flor azul* (2), *Sola*.

- **Etimología y origen.** *Aphyllantes* (*a+phyton+anthos*) o “planta sin hojas”. *Junquilla*, diminutivo de *junco*, latín IUNCUS.

- **Utilidad.** Artesanía.



## JUNQUILLO

[ xuη 'ki lo ]

NARCISSUS JONQUILLA L. (Amaryllidaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta bulbosa, de 40-50 cm., con hojas estrechas y flores llamativas de color amarillo intenso. Flor con parte inferior en forma de tubo amarillo muy recto. Coloniza riberas de arroyos, cañadas y ríos.

- **Nombre vernáculo.** *Narciso* (2,5); *Junquillo oloroso*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Junquillo*, de *junco*, latín IUNCUS. *Narciso* del latín NARCISSUS, del griego.

- **Fitotoponimia.** *Barranco del Junquillo* (2); *Junquillo* (2, 3, 5); *Loma del Puerto del Junquillo* (2); *Puerto del Junquillo* (2)

- **Referencias.** (p.135- JDEA),



## LABIÉRNAGO

[ la 'βi e na yo ]

PHILLYREA ANGUSTIFOLIA L. (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 3 m. con hojas persistentes, estrechas, alargadas y opuestas. Flores blanquecinas y poco llamativas, en glomérulos en la axila de las hojas. Fruto subgloboso negro cuando está maduro. Hojas alargado-lanceoladas, enteras, persistentes y coriáceas. Fruto pequeño, negruzco.

Frecuente en madroñales y matorrales, junto a otros arbustos y árboles esclerófilos. Planta termófila.

- **Nombre vernáculo.** *Agracejo* (1,2,4,5); *Agral* (3); *Labiérgana* (4); *Albiérnago* (3); *Labiérnago* (3,4,5); *Abiélgano* (VOAN); *Cistierna* (1), *Nieto*; *Labiérnago* (1,2), *Ladierna*, *Espantaleón*; *Olivilla* (1,3), *Nieto y Espantaleón*; *Labiérnaga* (3), *Cano*; *Olivillo*, *Abiérnago*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Labiérnago*, de *aladierna*, quizá con cruce del latín LABURNUM. Para otros,



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

del ár. *al-bernaq*, o "las plantas de tu monte", del lat. *Laburnicus*\* o *Alaternulus*\* (aladierno). *Phillyrea*, gr. *phyllon* (hoja), por el denso follaje. *Angustifolia*, por sus hojas estrechas y alargadas.

- **Utilidad.** Ornamental. Madera, como combustible y en artesanía. Para curtir el cuero.

## LAMPAZO MAYOR

[ lam 'pa θo ma 'no ]

ARCTIUM LAPPA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta bienal de 50-150 cm., de tallos vellosos, erectos, recios y gruesos, ramificados y angulosos, a menudo rojizos. Hojas basales acorazonadas, de bordes rugosos, anchas y grandes. Cabezuelas de las flores, púrpuras o rosadas, con brácteas ganchudas.

Vive en hábitats ruderales, como márgenes de caminos, eriales, terrenos abandonados.

- **Nombre vernáculo.** *Bardana* (1,2,4); *Lampazo*.

- **Etimología y origen.** *Bardana*, o "lampazo", es una voz culta de origen incierto. *Lampazo* procede del latín LAPPACEUS, derivado de LAPPA. *Mayor*, latín MAIOR.

- **Utilidad.** Para depurar la sangre, combatir úlceras, furúnculos y enfermedades de la piel.



## LAMPAZO MENOR

[ lam 'pa θo me 'no ]

ARCTIUM MINUS (Hill) Bernh. (Asteraceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba bienal, de 1 m. aproximadamente, con tallo recio y duro cubierto de pelitos cortos. Hojas grandes con rabillo recio y acanalado, aovadas, pubescentes y blanquecinas por abajo, dentadas irregularmente. Se ramifica mucho, es menor que *Arctium lappa* y sus cabezuelas, en ramilletes, se suceden a lo largo del tallo, incluso de las ramas. Las cabezuelas, con púas, poseen florecillas que asoman en lo alto.

Cercanías de poblaciones, junto a apriscos y corralizas, al pie de muros y en lugares con abundancia de restos humanos o animales, de carácter nitrogenado.

- **Nombre vernáculo.** *Bardana* (1); *Bardana menor* (1); *Cañillos* (1,2).

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Menor*, latín MINOR.

- **Utilidad.** Los peciolos de sus hojas basales, como verdura.



## LÁMPSANA

[ 'lamp sa na ]

LAPSANA COMMUNIS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, de entre 30 y 120 cm de altura, de tallos erectos y ramificados, con látex en todas sus partes. Las hojas, lampiñas, alternas y pecioladas, tienen segmentos muy anchos hasta digitados, de los que el central es el mayor. Las cabezuelas tienen sólo flores liguladas de color amarillo pálido y se agrupan para formar panículas laxas. Fruto sin vilano.

Campos de cultivo, eriales llanos, matorrales y lugares húmedos del sotobosque, sobre suelos ácidos. También, en claros, baldíos y arceras.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba pezonera* (3), *Cano*.

- **Utilidad.** Antidiabético, refrescante, laxante, calma las mucosas inflamadas y cicatriza las heridas.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## LANTANA

[ laŋ 'ta na ]

VIBURNUM LANTANA L. (Caprifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto, de hasta 5 m., con ramas erectas y flexibles, pardo amarillentas o pardo grisáceas, corteza del tronco gris. Hojas simples, opuestas, caducas, verdes, oval redondeadas o acorazonadas, con nervios muy marcados, recubiertas por densa pelosidad. Flores hermafroditas menudas, con pétalos pequeños, redondeados y blancos, agrupadas en densas inflorescencias de cima corimbosa, aparasolada, con muchas flores al final de los tallos. Fruto en drupa ovoide, aplanada por los lados, de color rojo vivo que se vuelve negruzco y que contiene una semilla.



Valles de montaña, bosques de quejigos, riberas y laderas frescas y húmedas. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Lantana* (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** *Viburnum*, del latín VIERE (atar); *lantana*, de LENTUS (flexible o dúctil), aludiendo a sus ramas flexibles.

- **Fitotoponimia.** *Lanteral* (1); *Lanternar/les* (3).

- **Utilidad.** Las hojas, astringentes; las ramas, en cestería. Ornamental.

## LAUREL

[ lau 'el ]

LAURUS NOBILIS L. (Lauraceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolito de tronco liso, corteza negruzca y hoja perenne, dura, correosa y lanceolada. Las flores, blanco-amarillentas y verdosas, nacen en las axilas de las hojas. El fruto es una baya ovoide y negra.



Se cría en setos y espesuras donde puede gozar de un clima cálido. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Laurel* (1,2,3,4,5); *laurel acanelado*, *laurel de canela*, Casado.

- **Etimología y origen.** *Laurel* procede del occitano antiguo *laurier*, lat. LAURUS, lat. v. LAURARIU, posible derivado del céltico "blawr" (siempre verde).

- **Referencias.** (pp.521, 532 a 535- ALRC), (pp.27,197- BERN), (p.79- POES), (p.93- SABI), (p.118- INFA), (p.215- JDEA), (p.155- ESCO), (p.49- UBPO), (Mágina 37- CRCO).

- **Utilidad.** Se ha cultivado por sus hojas aromáticas y sus frutos, utilizados en preparaciones farmacéuticas. Se considera tónico estomacal, utilizándose, además, como condimento, en aliños (aceitunas, carne asada, potaje), para eliminar color de la ropa teñida, para matar insectos y contra el olor de pies. Alergias, antidepresivo, antitusígeno, bronquitis, faringitis, resfriado, menstruación, problemas cardiacos.

- **Otros datos.** Dicho: *Quien siembra un laurel, no toma la sombra de él*- Lin.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## LAUREOLA

[ lau □ □ e 'o la ]

DAPHNE LAUREOLA L. (Thymelaeaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 1 m de altura, con tallos rectos, verdosos y flexibles como los del torvisco. Hojas perennes muy coriáceas y lustrosas, parecidas a las del laurel, verdes brillantes por el haz y colores más apagados por el envés, oblongas y dispuestas de forma circular alrededor de los tallos. Flores verde-amarillentas dispuestas en racimos entre las hojas y de olor dulce. Los frutos son bayas de forma ovoide, negras cuando maduran. Cordilleras béticas, en suelos calizos y lugares frescos y algo húmedos, conformando el bosque lauroide.

- **Nombre vernáculo.** *Driola* (1); *Hierba del lobado* (1); *Zaramunda* (2); *Salimonda* (1); *Saladilla* (2); ***Salamunda* (1)**, Fdez. Galiano; ***Laureola* (1)**, Nieto.

- **Etimología y origen.** *Laureola*, de igual término latino. *Daphne*, en griego, equivale a *laurel*, por el parecido de algunas especies de este género con sus hojas. *Salamunda* es alteración del latín moderno *sanamunda*, compuesto de *sanare*+ *mundare* ("curar + purificar").

- **Referencias.** (p.408- RETJ),

- **Utilidad.** Propiedades y usos similares a los del torvisco.



## LAUROCERASO

[ lau □ □ o θe '□ a so ]

PRUNUS LAUROCERASUS L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeño árbol de hoja perenne, de hasta 8m., con numerosas ramas recubiertas de una corteza esponjosa y negruzca. Las hojas, brillantes y coriáceas, son alternas, enteras, elípticas, ovales-oblongas y pecioladas, puntiagudas y algo serradas; el haz es verde brillante, el envés pálido. Flores muy aromáticas, pequeñas y blancas, en racimos axilares erectos y oblongos. Fruto similar a una cereza, aguda y púrpura, con un hueso en su interior. Se cultiva en jardines.

- **Nombre vernáculo.** *Laurel real* (5); *Lauroceraso* (5).

- **Etimología y origen.** Del latín LAURUS (laurel) y CERASUS (cerezo).

- **Utilidad.** Algo sedante, para el asma, la tos irritativa y en alteraciones digestivas de tipo nervioso.



## LECHE DE GALLINA

[ 'le tʃe ðe γa 'li na ]

ORNITHOGALUM UMBELLATUM L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta bulbosa, vivaz y de porte variable, que mide entre 10 y 30 cm de altura. De tallo redondo y carnoso, las hojas, basales, son de forma lineal alargada, acanaladas y con el nervio central más pálido. Las flores, blancas, tienen en su parte exterior un nervio medial verdoso, agrupándose para formar racimos umbelados. Fruto capsular con costillas.

Prados, viñas, matorrales, taludes, lugares herbosos y pedregosos. Suelos arcillosos en sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** ***Leche de gallina* (1)**, Nieto; ***Leche de pájaro* (1/2)**, Fdez. Galiano.

- **Etimología y origen.** *Leche de gallina* viene del latín vulgar LACTE, clásico LAC, por su corola, blanca como la leche por dentro; *gallina*, del mismo término latino.

- **Utilidad.** Se comen sus bulbos y bulbillos foliáceos, al considerarlos diuréticos. Ornamental.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## LECHERINA

[ le tʃe 'tʃi na ]

EUPHORBIA SERRATA L. (Euphorbiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne con tallo ramoso y hojas alternas, aovadas o lanceoladas, y margen dentado. Tiene flores amarillas en umbelas y fruto capsular y lampiño con semillas lisas.

Se cría en cunetas y bordes de sembrados.

- **Nombre vernáculo.** *Leche interna* (2,4,5), *Lechetrezna* (2), *Orruga* (2), *Leche treuna* (2), *Lechinterna* (2), *Lichisterna* (2), *Yerba lechera* (2); *Lechenterna* (1).

- **Etimología y origen.** *Lecherina*, de *leche*, latín LACTE.

- **Utilidad.** Tiene un jugo lechoso, o látex, de sabor picante, que puede causar irritaciones; se usa en medicina como antiverrugoso, diurético, depurativo y contra eczemas y el dolor de muelas. En el parto de animales.



## LECHETREZNA

[ le tʃe 'tʃeθ na ]

EUPHORBIA HELIOSCOPIA L. (Euphorbiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, de tallos erectos, que mide entre 10 y 40 cm de altura y que excreta látex. Las hojas, alternas, son más grandes a medida que la planta es más alta, de abajo a arriba, tienen forma ovalada doblada, con el tercio delantero del margen dentado. Las flores se agrupan para formar una umbela radial; los nectarios del involucro son ovales, redondeados. Florece entre primavera e invierno.

Vive en campos de cultivo, jardines, eriales y márgenes.

- **Nombre vernáculo.** *Leche interna* (1,2,4); *Lechinterna* (2); *Lechiterna* (2); *Rechicherna* (2); *Leche enterna* (2); *Lechintezna* (2); *Lechetrezna* (1); ***Lechitreznas* (2); *Lechetezna* (1), Nieto; *Lechemela*, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Lechetrezna*, del latín LACTORIS, griego *lathyris*, es alteración de *\*letrezna*, con influjo de "leche" (jugo que produce). Por etimología popular daría "leche interna" y otras variantes similares. *Euphorbia* está tomado del latín EUPHORBIVM, y éste, del griego *euphórbion*.

- **Utilidad.** Alimento animal, vesicante, cuajar leche, inflamaciones genitales.



## LENGUA DE BUEY

[ 'leŋ gu̯a ðe 'βu̯ei̯ ]

ANCHUSA ITALICA Retz. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba erecta que se caracteriza por sus anchas hojas, muy ásperas al tacto, y por las flores de color azul chillón.

Campos de cereales y bordes de caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Anchuza* (4); *Chupamieles* (2); ***Buglosa*, *Aragamula*, *Espantaleón*; *Lenguaza* (1/2), *Fdez. Galiano***

- **Etimología y origen.** *Buglosa*, o "lengua de buey (planta)", del latín BUGLOSSA, griego *búglosson*, palabra compuesta de *bus+glossa* ("buey+lengua). *Argamula*, metátesis del árabe hispano *alhalúma*, procedente del árabe *halûm*, o anchusa y encarnado.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## LENGUA DE VACA

[ 'leŋ gu□a ðe 'βa ka ]

ECHIUM BOISSIERI **Stuedel** (Boraginaceae)

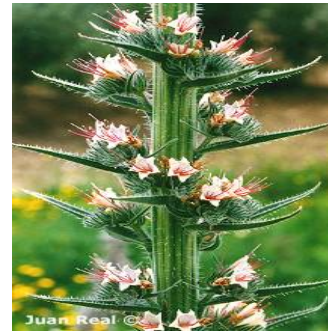
- **Descripción y hábitat.** Planta bienal con un indumento denso de pelos rígidos. El tallo, que puede superar los 2 m, es, por lo general, simple o poco ramificado y tiene en la base una roseta de hojas. Larga inflorescencia espiciforme que ocupa más de la mitad de la longitud del tallo. La corola, a modo de embudo algo curvado, es rosado-cremosa.

Bordes de cultivos y taludes margosos de carreteras, sin exceder el piso mesomediterráneo.

- **Nombre vernáculo.** *Lenguaza, Lengua de vaca, Casado*

- **Etimología y origen.** *Lenguaza*, aumentativo de *lengua*, latín LINGUA. *Lengua de vaca*: por la forma, y, fundamentalmente, la consistencia áspera de las hojas.

- **Utilidad.** En veterinaria, contra los abscesos supurados.



## LENGUAZA

[ leŋ 'gu□a θa ]

ANCHUSA AZUREA **Miller** (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, erecta, con tallos gruesos y vellosos, generalmente muy ramificada. Hojas gruesas, erizadas, de pelos rígidos, lanceoladas y enteras. Flores azul púrpura intenso en densas inflorescencias. El fruto es seco, con cuatro semillas rugosas.

Abunda en ambientes ruderales, como arcenes, barbechos, viñedos, escombreras y estercoleros.

- **Nombre vernáculo.** *Lenguaza* (1,2,3,4,5); *Lenguaza bravía* (2); *Lenguaza de verdad* (2); *Leguaza* (2), *Lenguácea* (2); *Lenguazo* (2,5); *Anchuza* (4); *Lengua de buey* (2); *Lenguada* (2), *Lenguasa* (2,3,4); *Lenguaza basta/fina* (4); ***Lengua de vaca, Oreja mulo, Casado.***

- **Etimología y origen.** *Lenguaza*, aumentativo de *lengua*, latín LINGUA.

- **Utilidad.** Contra la tos y las hemorragias, depurativa, sudorífica y diurética. Las hojas basales, alimento para pavos, ganado y personas (hojas que se cocían, enharinaban y freían). Para el acné.



## LENTEJA DE AGUA

[ leŋ 'te xa ðe 'a yu□a ]

LEMNA MINOR **L.** (Lemnaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta acuática, vivaz, con frondas muy parecidas a hojas, raíces simples y filamentosas, por lo común, agrupadas en grupos de entre 2 y 5 frondas. Tallos flotantes. Flores nada vistosas, muy simples, aunque, a menudo, no las tiene, apareciendo en la capa superficial en aguas embalsadas y acequias. Su multiplicación es, sobre todo, vegetativa y su distribución es posible gracias a las aves acuáticas. El fruto tiene una semilla acostillada.

Vive en aguas estancadas ricas en nutrientes.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba de agua* (1), *Lentejas* (2,4), *Lenteja de agua* (1).

- **Etimología y origen.** *Lenteja*, del latín LENTICULA, diminutivo de LENS. *Agua*, latín AQUA.

- **Fitotoponimia.** *Lancha del Lentejo* (1)

- **Utilidad.** Se ha utilizado contra inflamaciones y gota.

- **Referencias.** (p.131- NATI), (p.330- RETJ),



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## LENTISCO

[ leŋ 'tis ko ]

PISTACIA LENTISCUS L. (Anacardiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo siempre verde, generalmente de 1-3 m. Hojas paripinnadas, perennes, compuestas, alternas y coriáceas, con folíolos lanceolados o elípticos. Flores amarillentas o purpúreas. Fruto globoso, con punta de color rojo que se vuelve negro. Las flores son muy reducidas, formando espigas de colores verdosos o rojizos. Barrancos y solanas, como parte de los coscojales.

- **Nombre vernáculo.** *Lentisco*, *Lantisco* (1,2,3,4,5); *Lentisquina* (1,5), **Charneta**, **Lantisco**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Pistacia*, del griego *pistake*, denominaba al árbol de los pistachos. *Lentisco* viene del latín LENTISCUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Lantiscosa* (2); *Arroyo de Lentisco* (3); *Barracones de Lentisquillo* (3); *Camino del Lentisco* (3); *Cañada de Lantiscosa* (2); *Casa del Lentisco* (3); *Casas de Lentiscares* (4); *Casas del Lentisquillo* (3); *Cerro Lentisco* (1); *Charneca* (2); *Collado del Lentisco* (3); *Cortijo del Lentiscar* (3); *El Lentiscar* (1, 4, 5); *El Lentisco* (3); *El Lentisquillo* (3); *La Lantiscosa* (2); *Lantiscares* (2); *Lantiscosa-Rosales* (2); *Lentiscares* (1, 2, 4); *Loma del Lentisco* (3); *Loma del Lentisquillo* (3); *Navalentisco* (5); *Vereda del Lentisco* (3).

- **Referencias.** (p.144- ANTE), (Par.- HAYQ, rima), (p.27- NATI), Cita literaria ajena- VOAN, *El Pueblo Católico*, nº 8.870), (p.53,393,400- RETJ), (Preludio de primavera- TIES), (La batalla de Lentiscar- TIES),

- **Utilidad.** Madera, en ebanistería y para aperos de labranza. Astringente. En odontología se emplea para fortalecer las encías y el buen aliento. En ceremonias. En la obtención de almáciga o mastique, una resina aromática. Condimento para ablandar aceitunas, curtiente de pieles. Forraje.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Lentisco de Pastizales* (Baños de la E.). Altura: 8 m. Perímetro: 3 m. *Lentisco de Peña Fleita* (Siles). Altura: 6.50 m. Perímetro: 2 m. Leyenda: Un caminante que descansaba junto a unos lentiscos escuchó una voz bajo unas pañas y, al levantarlas, encontró una imagen de la Virgen. Dicho: *picarse en la lentisquina* (enviarse en la vida mujeriega, el juego y la bebida) (VNEA).



## LILO

[ 'li lo ]

SYRINGA VULGARIS L. (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 5 m de altura que produce numerosos tallos erectos, con una corteza que se despega en forma espiral. Hojas grandes, pecioladas, cordiformes y acabadas en punta. Las flores, muy olorosas, se agrupan en densas panículas terminales, violetas o blancas. El fruto es una cápsula coriácea y oblonga. Requiere suelos neutros o ligeramente ácidos y fértiles, con buen drenaje. Exposición soleada. Cultivado como ornamental.

- **Nombre vernáculo.** *Lilo* (1,2,4,5); *Gamboos* (2); *Lila* (1,3,5).

- **Etimología y origen.** *Lila* procede del francés *lilas*, y éste, del persa *lilak*, o "azulado, cárdeno". *Gamboos*, ár. *gania* y cast. *boa*, o "riqueza buena" (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Barranco de las Lilas* (1)

- **Referencias.** (San Gonzalo barato- CAJA), (p.91- ANTE), (p.205- POES), (p.49- JDEA), (p.26, 94- ESCO),

- **Utilidad.** Analgésica, antipirética y antiinflamatoria, además de como linimento antirreumático y de efectos vermífugos y tónicos. Aroma para jabón.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## LIMONERO

[ li mo 'ne □ o ]

CITRUS LIMON (L.) Burm.f. (Rutaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolito perenne de hojas ovales, coriáceas, a menudo espinosas. Flores perfumadas, blancas internamente y rojizas en el exterior. Frutos ovoidales con protuberancia cónica en el ápice; piel amarilla, rugosa, rica en aceites esenciales. Pulpa jugosa y agria.

Campos de cultivo y huertas.

- **Nombre vernáculo.** *Limonero* (1,2,3,4,5); *Limón* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Citrus* deriva del griego *kitros*. *Limon*, del árabe *laimun*, y éste, del persa.

- **Fitotoponimia.** *Barranco del Limonero* (2); *Cerrillo del Limón* (5); *Cortijo del Limón* (3); *El Limón* (3); *Verdelimones* (2)

- **Utilidad.** En perfumería y para aromatizar bebidas y licores. El jugo, astringente, antiescorbútico y para la extracción de ácido cítrico. Antitusígeno. Ornamental. Afecciones del aparato urinario.

- **Referencias.** (p.293,535- ALRC.), (Quiéreme- CAJA), (p.57- ANTE), (Lin.- HAYQ, taranta), (p.98- POES), (p.106- SABI), (p.24,49,148,278,283,299- JDEA), (Eché un limón a rodar- CAFO), (La romería del cerro- TIES),



## LINO AZUL

[ 'li no a 'θul ]

LINUM NARBONENSE L. (Linaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, erecta y muy ramificada. Hojas linear lanceoladas y con margen áspero, estrechas. Flores azules en inflorescencias flojas. Fruto capsular rematado por un pico.

Terraplenes, cunetas y lugares rocosos. Propia de los matorrales heliófilos sobre sustratos ricos en bases.

- **Nombre vernáculo.** *Lino* (1,2,3,4); *Lino azul* (2); ***Linillo* (3,1/2), Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** Parece ser que *linum* deriva del lat. LINUM, griego *linon*. *Azul* viene del árabe vulgar \**lazurd*.

- **Fitotoponimia.** **Linares:** Una teoría del historiador Ramírez, apunta al origen del nombre en "Linarion", por la abundancia de lino en el Santuario de la Virgen de ese lugar.

*Fuente Linar* (2); *Fuente Lino* (2); *Hoya Lino* (2)

- **Referencias.** (pp.317,321,322- ALRC), (p.154- BERN), (p.366- RETJ),

- **Utilidad.** La harina de linaza, calmante en inflamaciones, contusiones y heridas.



## LINO BLANCO

[ 'li no 'βlaŋ ko ]

LINUM SUFRUTICOSUM L. (Linaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 50 cm, muy ramificada desde la base leñosa. Ramas erectas. Hojas alternas, lineares, rígidas y agudas, con el margen involuto y algo de pelo en el envés. Inflorescencias cimosas, flores grandes y vistosas. Sépalos acuminados y con pelos en el borde. Pétalos grandes, blancos, con la uña violeta o rosada. Estambres alternos a los pétalos. Fruto en cápsula en punta. Calcícola, busca laderas soleadas, matorrales y encinares o quejigares aclarados. Ruderal y arvense.

- **Nombre vernáculo.** *Lino* (2); ***Lino blanco* (2), *Lino azul* (2), *Sola*.**

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Blanco*, del germánico *blank*.

- **Utilidad.** Fabricación de pinturas.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## LIRIO

[ 'li i o ]

IRIS GERMANICA L. (Iridaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, rizomatosa, con tallo central ramoso y alto. Posee hojas radicales enfrentadas y envainadoras. Flores terminales en ramillete de color púrpura o azulado-violáceo, a veces blanco. El fruto es capsular con muchas semillas.

Se cría en lugares despejados, entre piedras y rocas, en los linderos, sobre muros y en ruinas.

- **Nombre vernáculo.** *Lirio* (1,2,3,4); *Lirio silvestre* (1,2); *lirios morados* (2); **Lirio cárdeno, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Lirio*, latín LILIUM, procedente del griego. *Cárdeno*, latín CARDINUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Lirios* (3); *Barranco del Salto Lirio* (1); *Barriada Los Lirios* (2); *Camino Lirios* (2); *Cerro de los lirios* (2); *Lirio* (1); *Los Lirios* (1, 5)

- **Referencias.** (pp.223,572- ALRC), (Gerineldo, Rosario de la aurora, S. José lirio dorado, Dulce cariño, CAJA), (p.74, 90 y 120- ANTE), (pp.27,44,171, 174 y 177- BERN), (pp.50,249- POES), (p.33- INFA), (p.72- DLOP), (Presencia de Salamanca, Poema de la catedral vieja- DELG), (pp.10,67,94- ESCO), (Duérmete, lucerito- LTOM), (Cita literaria ajena- VOAN, R. de Acuña), (Estela XVI- TIES), (Mágina 18- CRCO).

- **Utilidad.** Ornamental, de raíz aromática y purgante. Se emplea contra la bronquitis, asma e irritaciones de la piel.



IRIS PLANIFOLIA (Mill.) Fiori&Paol. (Iridaceae)

- **Descripción y hábitat.** Posee un bulbo persistente sin tallo y las hojas son dobles. Flores de color malva o morado, que pueden crecer en solitario y en grupos de tres.

Bordes de caminos, taludes y pedregales. A veces forman un tapiz de color entre la hierba, bajo zonas arboladas de almendros y olivos. Suelos arcillosos.

- **Nombre vernáculo.** *Lirio* (2); *Lirios* (1,2).

- **Etimología y origen.** Ver anterior.

- **Etnobotánica.** Ornamental.

- **Referencias.** (p.519- ALRC, canto), (p.192- JDEA),



## LIRIO HEDIONDO

[ 'li i o e 'ði o ŋ do ]

IRIS FOETIDISSIMA L. (Iridaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de cepa o rizoma recio y prolongado. Hojas a modo de espadas y flores amarillento parduscas en el centro y azulado en el resto. El fruto es una cápsula ovoide. Despide olor desagradable.

Se cría en los setos, bosques y sitios herbosos.

- **Nombre vernáculo.** **Lirio hediondo (2), Sola.**

- **Etimología y origen.** Para *lirio*, ver anteriores; *hediondo*, del latín FOETIBUNDUS, de FOETERE, o heder, oler mal.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## LISIMAQUIA

[ li si 'ma ki a ]

LYSIMACHIA VULGARIS L. (Primulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de hasta 1,3 m de altura, con tallos pubescentes. Las hojas se disponen opuestas o en verticilos de 3 ó 4; el envés es muy pubescente. Las flores se agrupan en panículas terminales y, la corola, glabra y de color dorado, teniendo las lacinias del cáliz el margen rojizo.

Vive en bosques pantanosos, matorrales arbustivos altos junto a superficies acuáticas, claros de los bosques, depresiones y prados húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Vulneraria*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Lisimaquia*, del griego, a través del latino LYSIMACHIA.

- **Utilidad.** Sus flores ofrecen a los polinizadores aceites como alimento y no néctar.



## LLANTÉN BLANQUECINO

[ laŋ 'tem blan ke 'θi no ]

PLANTAGO ALBICANS L. (Plantaginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de cepa gruesa y lignificada que se ramifica, por lo que forma céspedes bastante laxos en zonas secas y calientes. Hojas cubiertas por una vellosidad que les da una coloración blanquecina. Márgenes de caminos y campos de cultivo.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba canilla* (2), *Gitanilla* (3).

- **Etimología y origen.** *Llantén*, del latín PLANTAGO; *blanquecino*, de blanco.

- **Referencias.** (pp.384-5- RETJ),

- **Utilidad.** En artritis.



## LLANTÉN MAYOR

[ laŋ 'tem ma 'θo ]

PLANTAGO MAJOR L. (Plantaginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de entre 10 y 40 cm de altura. Todas sus hojas forman una roseta basal, son glabras, de limbo oval ancho y tienen nervios muy paralelos que se estrechan cuando llegan al resistente tallo. Las flores, verdosas y nada vistosas, se agrupan en una espiga cilíndrica larga y densa. Fruto capsular con dos semillas.

Vive en caminos, márgenes de senderos, plazas, vertederos, arcenes, cultivos y lugares pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Elantén* (2); *Yantén* (1,2); *Llantén* (1,2); *Orejillas de conejo* (2); *Yantel* (1,2); *Llantén mayor* (1); *Lantén* (1,2); ***Llantén mayor*, *Espantaleón***.

- **Etimología y origen.** *Llantén*, del latín PLANTAGO; *mayor*, del latín MAIOR.

- **Utilidad.** Se emplea contra diarreas, hemorragias, enfermedades bronquiales, combate el dolor de muelas e infecciones de la piel. Como alimento de aves de jaula.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## LLANTÉN MEDIANO

[ λaŋ 'tem me 'ði□a no ]

PLANTAGO MEDIA L. (Plantaginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de entre 15 y 50 cm de altura. Todas sus hojas tienen un peciolo corto, con pubescencia, y son oval alargadas, formando una roseta basal. Las flores, blancuzcas y con los estambres de color púrpura pálido, se agrupan formando una espiga cilíndrica. Vive en prados ralos, herbazales medio secos y márgenes de caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Llantén mediano* (1,2), *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Llantén*, ver anteriores; *mediano*, latín MEDIANUS.



## LLANTÉN MENOR

[ λaŋ 'tem me 'no□ ]

PLANTAGO LANCEOLATA L. (Plantaginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de 10-50 cm de altura. Todas sus hojas son basales, pilosas y como empolvadas, lanceoladas y estrechas. Las flores, parduscas y con largos filamentos, se agrupan para formar una espiga oval cilíndrica que florece en forma radial. Espiga floral ovoide o cilíndrica con brácteas de margen escarioso. Fruto con dos semillas.

Campos y prados, lugares arenosos, márgenes de caminos y lindes, pudiendo vivir en cotas de unos 1.750 m.

- **Nombre vernáculo.** *Llantén* (1,2,3,4,5), *Llanté* (3); *Liantel*, *Llanel* (1); *Ratoncillos* (2,3,4); *Llantén menor* (3), *Espantaleón*; *Oreja de liebre*, *Rabo de ratón*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Llantén* viene del latín PLANTAGO. *Menor*, del latín MINOR.

- **Utilidad.** Astringente, en el tratamiento de afecciones de las vías respiratorias y como cicatrizante. Antidiarreica, contra hemorragias pulmonares y uterinas. En llagas, picaduras de insectos y dermatosis. Alimento de aves de jaula. Próstata, mucosidad, infección bucal.



## MADRESELVA

[ ma ð□e 'sel βa ]

LONICERA IMPLEXA Aiton (Caprifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta trepadora, perennifolia, de hasta 2 m, glabra, de tonos verde azulados. Corteza pardocenicenta, lisa, separada en tiras anchas y largas. Hojas coriáceas, lampiñas, mucronadas, lustrosas por el haz, cortamente pecioladas. Inflorescencias que parecen surgir del último par de hojas. Flores blancas o amarillentas con tonos rojizos o rosados, de tubo corolino veloso en el interior. Baya roja.

Matorrales densos y setos, en lugares umbríos y húmedos, aunque no es raro en solanas protegidas, bosques y matorrales perennifolios. Indiferente al sustrato.

- **Nombre vernáculo.** *Madreselva* (1, 2, 5); *Maiselva* (2); *Maniselva* (2); *Maliserva* (5); *Zapaticos del Niño Jesús*, *Mamellera*, *Espantaleón*; *Mariselva*, *Fdez. Galiano*.

- **Etimología y origen.** *Madreselva* es un compuesto de madre+ selva (lat. MATRE+ SILVA), forma metafórica, pues esta planta abraza a otras cercanas con sus ramas de sarmientos.

- **Referencias** (p.56- ALRC), (p.51 y 134- ANTE), (Elegía a Julia...- DELG), (p.209- ESCO), (p.125- ESUB), (Cita literaria ajena- VOAN, R. de Acuña),

- **Utilidad.** Ornamental. Para hacer boquillas para el tabaco (Caz.). Aromática y pectoral.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MADRESELVA ARBÓREA

[ ma ðe 'sel βa a 'βo e a ]

LONICERA ARBOREA Boiss. (Caprifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto o arbolillo de hasta 6 m. con numerosas ramas erectas y muy enmarañadas, todas pardas. Hojas simples, opuestas, ovales redondeadas, con pecíolo muy corto, caducas, verde oscuras por ambas caras y con borde liso. Flores no muy grandes, de corola irregular, tubular, abierta en dos labios, blancas y en grupos en las axilas foliares finales. Frutos en baya globosa, blanca traslúcida, con mucha pulpa y varias semillas.

Valles frescos y de suelo fértil, mezclada con cerecinos, majuelos, bajo quejigos y arces.

- **Nombre vernáculo.** *Madreselva* (1,2).

- **Etimología y origen.** *Madreselva*, ver anterior. *Lonicera* en honor al botánico Lonicer; *arborea*, latín ARBOR, por su porte.

- **Utilidad.** Con los entrenudos de las ramillas, pipas para fumar.



## MADROÑO

[ ma 'ðo o ]

ARBUTUS UNEDO L. (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 6 metros, de corteza áspera y escamosa. Hojas alternas, oblongo-lanceoladas, aserradas o casi enteras, lampiñas, verdes lustrosas por el haz y más pálidas por el envés. Flores, en panícula, nacen en racimos colgantes blancos. Baya esférica comestible, con papilas cónicas, de amarillo a rojo escarlata. Característico de los altos matorrales de las umbrías de S<sup>a</sup> Morena. Se da en suelos profundos y está en bosques, roquedos, laderas umbrosas o pedregosas, encinares, matorrales. En climas no excesivamente fríos o secos.

- **Nombre vernáculo.** *Madroño* (1,2,3,4,5). *Madroña* (3,4); *Madroñera* (1,2,3); *Madroñero* (1); *Alborocera*, *Madroñero*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Arbutus*, del latín, diminutivo de *arbor*, aunque otros lo hacen derivar del celta *arbois* (áspero), por la aspereza de sus frutos. *Unedo* podría venir del lat. EDO y UNUS, o "no comer más de uno" para no embriagarse. *Madroño* es de or. inc., probablemente prerromano y emparentado con \*MOROTONU, cuya variante \*MOROTONEU pudo dar MOTORONEU. Para otros, del ár. *Matron* o lat. *Botryoneus*\* (arracimado). *Alborocera*, lat. \*ARBULEUS, de ARBUTUS.

- **Fitotoponimia. Sierra Morena: Del ár. *Matron-na*, o "nuestro madroñal" (Guadix). *Arroyo de la Madroñada* (3); *Arroyo del Madroñal* (3); *Arroyo del Madroñalejo* (3); *Arroyo del Madroño* (2); *Arroyo Madroñoingerto* (3,5); *Barranco del Madroñalejo* (3); *Camino de la Fuente el Madroño* (1); *Camino del Madroño* (2); *Carril del Madroño* (5); *Casa Huerta del Madroño* (3); *Casería del Madroña* (5); *Casilla del Madroño* (1); *Cerro Madroño* (2, 3); *Cortijo del Madroñal* (1,4); *Cortijo del Madroño* (1, 5); *Cuarto el Madroño* (1); *Cuesta del Madroño* (3); *El Madroñal* (1,2,4); *El Madroño* (1,3,5); *El Madroñuelo* (2); *Fuente del Madroño* (1,2); *La Madroña* (4); *Madroñal* (1,2,4); *Madroñalejo* (3); *Madroñales* (2, 5); *Madroñero* (3); *Madroños* (1); *Pasa Madroño* (2); *Peguera del Madroño* (1); *Portillo de los Madroñales* (2); *Puerto del Madroño* (2); *Punta del Madroño* (1); *Umbría de Madroñales* (5).**

- **Referencias.** (p.254- ALRC), (El que quiera madroños- CAJA), (Agraceja, La; Smo.- HAYQ, rima y villancico popular), (p.27- NATI), (p.159- ESCO), (p.192- LIDI), Cita literaria ajena- VOAN, *El Pueblo Católico*, nº 8.870 y, P. de Morales), (p.53- RETJ),

- **Utilidad.** Frutos, para elaborar conservas, mermeladas y confituras. Excelente planta melífera, es depurativa, emoliente, antihelmíntica y antiinflamatoria. La corteza, para curtir pieles; las hojas y el fruto, para hacer licores y combatir diarreas o disenterías y como antiséptico de las vías urinarias.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Otros datos.** Árbol singular: *Madroño de Punta del Enebrillo* (La Iruela). Altura: 9 m. Perímetro: 2.40 m. Refrán: *El que quiera madroños que vaya a la sierra, que se están desgajando las madroñeras* (Montizón- RGJA).

## MAGNOLIO

[ mag 'no li o ]

MAGNOLIA GRANDIFLORA L. (Magnoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol perennifolio, de hasta 20-25 m, con copa muy densa y redondeada o cilíndrica. Corteza gris y lisa. Ramas jóvenes anaranjadas, con densa pubescencia ferrugínea. Hojas grandes, pecioladas, gruesas, coriáceas, elípticas u ovals, de borde liso u ondulado, con el haz verde brillante y el envés mate; nervio central muy marcado. Flores grandes y vistosas, olorosas, solitarias en el extremo de las ramas. Muchos estambres, en disposición helicoidal, con filamentos ensanchados y anteras rojas.



Parques y avenidas, en suelos no calizos, profundos y con riego. Insolación no excesiva.

- **Nombre vernáculo.** *Magnolio* (2,5).

- **Etimología y origen.** *Magnolia*, de Magnol, botánico francés en cuyo honor fue nombrado.

- **Referencias.** (p.146- POEJ), (p.131- ESCO),

- **Utilidad.** Árbol muy apreciado en jardinería.

## MAGUILLO

[ ma 'yi lo ]

MALUS SYLVESTRIS (L.) Mill. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de unos 10 m, de corteza primero verde-amarillenta y lisa, luego gris-pardusca. Algunas ramillas se transforman en espinas. Caducifolio, de hojas simples, alternas, ovals, con borde dentado, lampiñas. Flores en inflorescencias de tipo umbela con pétalos blancos por dentro y rojizos por fuera. Fruto carnoso en forma de pequeña manzana roja o amarilla. Sabor ácido. Se encuentra en setos y bosques.



- **Nombre vernáculo.** *Maguillo* (1); *Manzano silv.* (1), *Nieto*.

- **Etimología y origen.** *Malus*, del latín, procede del griego *melon* (manzana). *Maguillo* es de origen incierto. Ár. *Maguila*, o "no comestible" (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Maguillo* (1); *Barranco de la Fuente del Maguillo* (1); *Casa Majada del Maguillo* (1); *Estrecho del Maguillo* (1); *Manantial del Maguillo* (1); *Prado Maguillo* (1)

- **Utilidad.** En repostería y para la obtención de sidra. En escultura, por la madera. Laxante.

## MALVA

[ 'mal βa ]

MALVA SYLVESTRIS (L.) (Malvaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, anual o bienal, de 40-120 cm y tallos ásperos, ramificados y erectos. Hojas, alternas y pecioladas, divididas en lóbulos irregulares, los superiores hendidos hasta la base. Flores pedunculadas, agrupadas en las axilas foliares superiores; corola rosa rojizo con rayas más oscuras. Frutos rugosos y redondos.



Eriales, márgenes de caminos, muros, jardines y taludes; por lo general, en suelos secos y ricos en nutrientes.

- **Nombre vernáculo.** *Malva* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Malva* viene de igual término latino.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Referencias.** (p.72- ANTE), (p.119- ANTE), (p.66- DLOP), (p.76, 199- ESCO),
- **Utilidad.** Ablanda tumores, en afecciones digestivas y urinarias, catarros y asma. Baja el colesterol.
- **Otros datos.** *Expresión:* Ser una malva: ser bueno y dócil (HABE). *Dichos:* quedarse como una malva (quedarse muy tranquilo tras un suceso); irse a criar malvas (morir) (VNEA).

## MALVA CAÑAMERA

[ 'mal βa ka □a 'me □a ]

ALTHAEA CANNABINA L. (Malvaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne de hasta 1,80 m., de tallos finos, numerosos, erectos y con indumento densamente estrellado-pubescente. Hojas alternas, similares a la marihuana. Flores solitarias o en fascículos y pétalos ovados.

Riberas aclaradas, orillas y bordes de cursos de agua.

- **Nombre vernáculo.** Malva (1,2,3,4); Malvavisco (1,2,3,4); Malvadisco (1); Malbabisco (1); Malbiabisco (1); Marabadisco (1); Marbabisco (1).

- **Etimología y origen.** Ver anterior y malvavisco. Cañamera, de cáñamo, latín CANNABUM, por CANNABIS.



## MALVA REAL

[ 'mal βa re 'al ]

ALTHAEA ROSEA (L.) Cav. (Malvaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, parecida al malvavisco, con tallos erectos y pilosos, de 2-3 m de altura. Hojas acorazonadas y subredondas, con lóbulos poco pronunciados. Flores blancas o de colores vivos sostenidas por un pedúnculo corto, solitarias o en grupos, en la axila de las hojas y formando un largo racimo terminal.

Se cultiva como ornamental.

- **Nombre vernáculo.** Malva (2); Altea (2); Ibiscu (4); Malva loca (2), Fdez. Galiano.

- **Etimología y origen.** Malva real, latín MALVA+ REGALIS.

- **Utilidad.** Emoliente, expectorante y laxante. Ornamental. Las flores, como colorantes en la preparación de tisanas.



## MALVAVISCO

[ mal βa 'βis ko ]

ALTHAEA OFFICINALIS L. (Malvaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de gruesas raíces y con numerosos tallos erguidos. Hojas alternas, ovaladas, aserradas y vellosas. Las flores, rosa pálido, crecen en las axilas de las hojas y dan un fruto semejante al de la malva.

Se da en lugares húmedos y sin cultivar.

- **Nombre vernáculo.** Malvavisco (1,2,3,4); Malbarvico (2); Marabadisco (1); Altea (4).

- **Etimología y origen.** Malvavisco viene del latín malva+ hibiscum, éste del griego. Althaea, gr. Althaia (curación), por sus propiedades medicinales.

- **Referencias.** (p.112- ESCO).

- **Utilidad.** Para las vías respiratorias, calma irritaciones de la piel, bronquios y tos insistente. Laxante. Alimento animal.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MANZANILLA

[ maθa 'ni la ]

MATRICARIA CHAMOMILLA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta con tallos ramificados en la parte superior. Hojas alternas, las inferiores pinnatisectas y las superiores con segmentos agudos. Flores con el disco amarillo y con ligulas blancas. Aromática.

Se da en cultivos y bordes de caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Manzanilla* (1,2,3,4,5); *Manzanilla buena* (2); *Camomila* (2); *Manzanilla silvestre* (1,2); *Manzanilla fina* (1,2); ***Manzanilla de Aragón, Espantaleón; Manzanilla común*** (3), **Cano.**

- **Etimología y origen.** *Camomila* procede del griego a través del latín CHAMAEMELON. *Manzanilla*, diminutivo de *manzana*, mozárabe *massanella*.

- **Fitotoponimia.** *Cerro Manzanillar* (5); *Llano de las Manzanillas* (3); *Manzanilloso* (5)

- **Referencias.** (p.217- JDEA), (A las niñas de Bailén- CAFO), (p.27, 51- ESCO),

- **Utilidad.** Antiinflamatorio, facilita la cicatrización de heridas contusiones y quemaduras. En fuertes dosis, vomitivo. Como sedante, para combatir el reumatismo y los cólicos, contra las diarreas y calambres. En afecciones oculares, hepáticas y estomacales. Decolorante del cabello. Antiulcerosa, insomnio, aparatos circulatorio y urinario



## MANZANILLA BASTARDA

[ maθa 'ni la βas 'taða ]

ANTHEMIS ARVENSIS L. (Compositae)

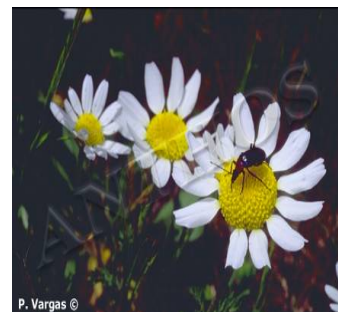
- **Descripción y hábitat.** Planta anual de entre 10 y 50 cm. de altura, de tallos ramificados extensos o erectos. Las hojas, alternas, son muy pinnadas y no desprenden ningún olor particular. Las cabezuelas, abombadas y planas, tienen en el exterior flores liguladas blancas y en el interior flores tubulosas amarillas. Florecen en verano. Posee cabezuelas largas rodeadas de flósculos blancos con centro amarillo. Frutos blanquecinos, lisos y lampiños.

Vive en campos de cultivo, eriales, márgenes de caminos y siempre en suelos no calcáreos, sino ácidos.

- **Nombre vernáculo.** ***Manzanilla loca*** (2); ***Manzanilla de los campos, Espantaleón.***

- **Etimología y origen.** *Manzanilla* ver anterior; *bastarda*, del francés antiguo *bastart*.

- **Utilidad.** Poco aromática, pero con virtudes parecidas a la manzanilla común.



## MANZANILLA DE LA SIERRA

[ maθa 'ni la ðe la 'si'e ra ]

CONVOLVULUS BOISSIERI Steudel (Convolvulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, de cepa gruesa y muy ramificada, con los tallos cortos, lo que hace que sea densamente cespitosa. Toda la planta está cubierta de un indumento plateado. Flores sentadas, embudadas o en campanilla, de color blanco-rosado.

Fiel exponente de la flora xerófila de los arenales y pedregales dolomíticos, suele aparecer en situaciones cacuminales o en crestas y espolones rocosos, asociada a otras especies con indumento niveo-argénteo similar.

- **Nombre vernáculo.** ***Corregüela de montaña*** (1), **Nieto.**

- **Etimología y origen.** Ver anteriores.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MANZANILLA HEDIONDA

[ ma θa 'ni la e 'ði o da ]

ANTHEMIS COTULA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, vellosa, con tallos ramificados y gruesos. Posee hojas alternas con lóbulos lineales divididos en segmentos dentados. Flores con flósculos blancos, alargados en cabezuelas solitarias con el disco amarillo. Frutos sin vilano.

Se encuentra en barbechos, bordes de carretera, baldíos y en matorrales termófilos abiertos. Calcícola y sobre yesos.

- **Nombre vernáculo.** *Manzanilla borde* (1); *Manzanilla de burro* (1,2); *Manzanilla salvaje* (2); *Margarita real* (4); *Manzanillón* (4).

- **Etimología y origen.** *Manzanilla*, ver anterior; *hedionda*, lat. v. \*FOETIBUNDUS, de FOETERE.

- **Utilidad.** Como la manzanilla común. En tintorería, ornamental, melífera. Alimento de caballerías.



## MANZANILLA LOCA

[ ma θa 'ni la 'lo ka ]

ANACYCLUS CLAVATUS (Desf.) Pers. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual con gruesos tallos ramificados desde la base y hojas alternas, estrechas y divididas en segmentos. Las flores forman cabezuelas amarillas rodeadas de lígulas blancas.

Se cría en ambientes ruderales: campos abandonados, escombreras, bordes de caminos, baldíos...

- **Nombre vernáculo.** *Manzanilla* (2,1/2); *Magarza* (2,3); *Mancilla de burra* (2); *Manzanilla borriquera* (1,2); *Margarita* (1,2,4,5); *Manzanilla amarga* (1,2); *Magarsa* (3); *Magarzo* (4); *Manzanilla basta* (4); *Manzanilla de burro* (1,2,3,4); *Manzanilla borde* (1); *Manzanilla loca* (2,5); *Manzanilla silvestre* (1,2,3,5); *Manzanillón* (1,2,4); ***Manzanilla vasta*, *Casado*; *Margaritas blancas*, *Casado*.**

- **Etimología y origen.** *Margarita* viene del mismo término latino, tomado del griego *margarites*. *Manzanilla*, del mozárabe *massanella*; *loca*, del árabe hispánico \**lāwqa*, clásico \**lawqa*. *Magarza*, metátesis de *gamarza*, lat. *Amaricaceae*\* (amarga).

- **Utilidad.** Medicinal y digestivo, usándose, también, como alimento para cabras y vacas, en juegos infantiles de niñas y como ornamental.



## MANZANILLA YESQUERA

[ ma θa 'ni la es 'ke a ]

PHAGNALON SAXATILE (L.) Cass. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeña mata de hojas lineares, con marcada diferencia en el color del haz y el envés. Los capítulos crecen solitarios sobre los tallos. Brácteas del involucreo muy agudas, las externas reflejas hacia afuera.

Asentado en paredes con fuerte pendiente, sobre conglomerados calizos y en zonas rocosas o pedregosas, más o menos soleadas, y muros.

- **Nombre vernáculo.** *Yesquero* (2); *Hierba de la yesca* (3); ***Hierba yesquera* (2), *Sola*; *Hierba de la yesca* (1/2), *Fdez. Galiano*.**

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. El nombre vulgar procede de su uso para hacer fuego. *Yesquero*, de *yesca*, latín ESCA.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MANZANO

[ maˈθa no ]

MALUS DOMESTICA (Borkh.) Borkh. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol con ramas espinosas y ramillas sin vello. Hojas elípticas lampiñas por ambas caras. Flores blancas o rosadas. Fruto ácido cuando está verde.

Se cría en vegas, claros de monte y setos.

- **Nombre vernáculo.** *Manzano* (1,2,3).

- **Etimología y origen.** *Manzano*, de *manzana*, lat. MALA MATTIANA, derivado de MATIUS, difusor de este frutal, según Plinio.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Manzanillo* (3); *Arroyo de Manzano* (1, 2); *Camino de Hoya Manzana* (1); *Cañada Manzano* (1); *Casa del Manzano* (3); *Cerrico Manzano* (3); *Cerro del Manzanillo* (3); *Cerro Manzano* (2); *El Manzano* (2, 3); *La Manzana* (3); *Manzanares* (2); *Urbanización El Manzano* (2); *Venta de Manzano* (2)

- **Referencias.** (pp.318,321,322,531- ALRC), (Jae.- HAYQ, canción poética, refrán), (p.84 y 98- POEJ), (pp.85,153-POES), (p.32- INFA), (Poema de la catedral...- DELG), (Yo me comí...- CAFO),

- **Utilidad.** Laxante y en desarreglos intestinales.

- **Otros datos.** El 21-11-1774, el rey ordena enviar a las Nuevas Poblaciones "mil plantas de pera, manzana, ciruela de todo género, abridero y otras calidades", procedentes de Aranjuez. (XXXV Congreso de Cronistas Oficiales. Cazorra, octubre 2009). Gentilicio: peruco (a los de Castillo de Locubín), de pero, variedad de manzano abundante en el lugar (Cal.- HAYQ). Poesía: *yo me metí en una huerta/a coger una manzana/yo me pilló el hortelano/comiéndome a la hortelana* (VNEA).



## MARAVILLA SILVESTRE

[ maˈβi la silˈβes t̪e ]

CALENDULA ARVENSIS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual con aquenios curvos. Hojas superiores sentadas de oblongas a elípticas. Sus capítulos florales son más pequeños y contiene menor número de lígulas que *Calendula officinalis*.

Frecuente como ruderal y arvense.

- **Nombre vernáculo.** *Doblonos* (2); *Margarita silvestre* (2); *Caléndula* (1,2,4,5); *Hierba del podador*, *Espantaleón*; *Margaritas naranjas*, *Simiente de toro*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Maravilla*, del latín MIRABILIA, plural neutro de *mirabilis*, o admirable. *Silvestre*, del latín *silvestris*.

- **Referencias.** (p.49- POES), (p.79- POES), (p.76, 94- ESCO),

- **Utilidad.** Antiséptico, para la curación de heridas y contusiones, favorece el flujo menstrual. Tiene propiedades emenagogas, hipotensoras y vasodilatadoras. Alimento para cabras.



## MARGARITA

[ maˈɣa ˈβi ta ]

BELLIS ANNUA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de hojas alternas. Tallo con algunas hojas caulinares. Inflorescencias de capítulos radiados, similares a las margaritas.

Bordes de carreteras, caminos y prados terofíticos.

- **Nombre vernáculo.** *Margarita* (2,3,4).

- **Etimología y origen.** Mismo término latino, del griego.

- **Fitotoponimia.** *Cerro de los Margaritos* (2); *Margarita* (1, 2)

- **Referencias.** (p.44- POEJ), (p.182- POEJ), (p.13- SABI), (p.33- INFA), (Los auroros- TIES),





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MARGARITA MAYOR

[ ma □ ya ' □ i ta ma ' □ o □ ]

LEUCANTHEMUM VULGARE Lam. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de 20-90 cm de altura, tallos erectos, ligeramente angulosos y no ramificados. Hojas, alternas y espatuladas, con el margen dentado. Cabezuelas apicales, solitarias y planas; flores liguladas, blancas y tubulosas doradas. Capítulos solitarios muy pedunculados con lígulas blancas y disco amarillo. Fruto con costillas.

Prados, herbazales casi secos, márgenes de caminos, eriales, matorrales, jardines, arceles y cascajales.

- **Nombre vernáculo.** *Margarita mayor, Pajillas, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Margarita*, de igual término latino, del griego. *Mayor*, del latín MAIOR.



## MARISELVA

[ ma □ i 'sel βa ]

LONICERA PERICLYMENUM L. (Caprifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto trepador de ramas fuertes y flexibles, con hojas enfrentadas, ovales, de margen generalmente entero. Flores, blanco-amarillentas o teñidas de rosa, de olor agradable, en ramilletes terminales de largo pedúnculo. El fruto es una baya ovoide, carnosa y roja al madurar.

Se cría en matorrales, setos y espesuras.

- **Nombre vernáculo.** *Maniselva (2); Madreselva (1,2,5); Mariselva (1/2), Fdez. Galiano.*

- **Etimología y origen.** *Madreselva*, latín MATER+ SILVA.

- **Utilidad.** Las hojas y flores se han empleado para curar inflamaciones de garganta. Como aromatizador y ornamental. Alimento para el ganado.



## MARRUBIO

[ ma 'ru βi □ o ]

MARRUBIUM VULGARE L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne olorosa, con tallos erguidos, cuadrangulares y blanquecinos, de hasta 75 cm, estando impregnada toda ella, o al menos las partes bajas y las ramas no floríferas, de una abundante lanosidad. Hojas ovales u oval-redondeadas, opuestas y con bordes de dientes irregulares, con mayor tomento por el envés. Flores en verticilos globosos, corola blanca que sobrepasa a los sépalos. Fruto seco con pequeñas semillas.

Especie propia de lugares ruderalizados, estaciones cercanas a casas con alta nitrificación y tierras removidas. Nace en zonas secas, bordes de carretera y caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Manrubio (1,2,3,5); Marrubio (1,2,3,5); Marrubia (3); Malrubí (4); Malrubio (5); Manubrio (3); Matrancho (1/2), Fdez. Galiano.*

- **Etimología y origen.** *Marrubio* del latín MARRUBIUM o ár. *ma-al-roya*, o "hierba de humedales" (Guadix).

- **Utilidad.** Favorece el flujo menstrual y es sedante, tónico, digestivo, febrífugo y hepático. Se ha usado contra enfermedades de las vías respiratorias, como expectorante y para estimular la secreción biliar. Alimento animal.

- **Otros datos.** Remedio casero para curar la ictericia: (XII- ESSA).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MARRUBIO ESPAÑOL

[ ma 'ru βi o es pa 'o l ]

MARRUBIUM SUPINUM L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 45 cm con indumento denso lanado-tomentoso. Hojas pecioladas, reniformes y acorazonadas en la base, blanco tomentosas en las dos caras. Inflorescencias subglobosas. Cáliz tubuloso con cinco dientes espinosos. Corola rosada o lila.

Vive en el piso oromediterráneo, en el que frecuenta medios alterados y sometidos a procesos de nitrificación.

- **Nombre vernáculo.** *Marrubio* (1,2); *Manrubio* (1,2,3); *Manrubio blanco* (2); *Marruvio* (1).

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Español*, del latín medieval HISPANIOLUS a través del provenzal.



## MASTRANZOS

[ mas 't a θ os ]

BALLOTA HIRSUTA Bentham (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne, bastante ramificada, de tallos y hojas de color verde oscuro. Las hojas recuerdan a las de la ortiga y las flores están agrupadas en pisos, siendo rosadas o blanquecinas.

Márgenes de caminos y comunidades ruderales. Suelos nitrificados.

- **Nombre vernáculo.** *Mastranzo loco* (2); *Mastranzos* (2,3); *Mastroncho* (2,4); *Manrubio* (1,2,5); *Matranchos* (2); *Matranzos* (2); *Ballota* (5); .

- **Etimología y origen.** *Mastranzos*, alteración de *mastranto*, metátesis de *mentastro*, del latín MENTASTRUM. *Marrubio*, del latín MARRUBIUM.

- **Referencias.** (p.191-100A), (p.218- ESCO), (Cita literaria ajena- VOAN, J. F. Muñoz)

- **Utilidad.** Astringente, en el tratamiento de afecciones por herpes zóster, para adelgazar y disminuir el colesterol. Como antitusígeno y en resfriados. Antidiarreica, melífera.



## MASTUERZO ORIENTAL

[ mas 'tu e θ o o ri e ŋ 'tal ]

CARDARIA DRABA (L.) Desv. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, foliosa y glabra, de hasta 50 cm de altura, cuyos tallos son erectos y muy ramificados en la parte superior. Hojas oval alargadas, con el margen dentado y ondulado, base acorazonada y abrazando al tallo; son generalmente glabras y de color verde claro. Flores blancas, en racimos umbelados planos. Fruto acorazonado.

Vive entre las grietas de suelos empedrados, de cantos rodados y guijarros, en márgenes de caminos y senderos, terraplenes, eriales y taludes. Casi siempre, en suelos secos. Ocupa zonas de suelo "crudo".

- **Nombre vernáculo.** *Capellanes* (1); *Sonaire* (2); *Hierba de la mala follá* (2); *Mastuerzo oriental*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Mastuerzo*, de *nastuerzo*, latín NASTURTIUM; *oriental*, latín ORIENTALIS.

- **Utilidad.** En ciertos parajes se la usa para asegurar o fortalecer los bancales, considerándola hierba molesta. Se propaga por yemas radicales. Alimento para animales.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MATABUEY

[ ma ta 'βu ei ]

BUPLEURUM FRUTICOSUM L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio de hasta 2,5 m. Hojas coriáceas, verdes brillantes por el haz y pálidas por el envés, elípticas o lanceoladas, con los nervios marcados. Inflorescencia en umbela. Flores amarillo-verdosas.

Propio de los encinares y formaciones arbustivas de su orla. Ambientes relativamente cálidos.

- **Nombre vernáculo.** *Adelfilla* (2), Fdez. Galiano y Sola; *Matabuey* (1), Nieto.



## MATACABALLOS

[ ma ta ka 'βa los ]

LOBELIA URENS L. (Campanulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta con tallos de hasta 80 cm, simples o ramificados. Hojas linear-lanceoladas, glabras o algo pelosas, las basales frecuentemente en roseta. Corola con labio superior más corto que el inferior, azul-púrpura.

Zonas higroturbosas muy húmedas o encharcadas.  
- **Nombre vernáculo.** *Matacaballos*, Espantaleón.



## MATACANDIL

[ ma ta kaη 'dil ]

SISYMBRIUM IRIIO L. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, erguida, de tallo simple y con pelusilla. Tiene hojas pecioladas y en roseta, partidas hasta la mitad de la base en lóbulos irregulares; las superiores, lobadas, enteras y astadas. Inflorescencia en racimo con flores amarillas. Fruto alargado. Bordes de caminos, cercas y al pie de tapias.

- **Nombre vernáculo.** *Jamargo* (2,4,5); *Matacandil* (1/2), Fdez. Galiano y Espantaleón.

- **Etimología y origen.** *Matacandil*, del lat. v. MATTARE+ CANDELA, ésta, tomada del griego.

- **Fitotoponimia.** *Cerro Jamargo* (2)

- **Utilidad.** Alimento para conejos.



## MATAGALLO

[ ma ta 'γα λο ]

PHLOMIS PURPUREA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de base leñosa, perennifolia, de hasta 2 m., con ramas erguidas, densamente pelosa, pero no glandular. Hojas coriáceas, lanceoladas a oblongas, rugosas por el haz, de tono gris-verdoso, blancas con pelos estrellados por el envés, pecioladas; espaciadas a lo largo de tallo y ramificaciones. Flores rosas o púrpuras, a veces blancas, que nacen en verticilos distantes. Núculas glabras.

Heliófila de lugares secos, rocosos y pedregosos, cunetas, bordes de campos de cultivo. Suelos pobres básicos.

- **Nombre vernáculo.** *Matagallinas* (2); *Matagallos* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Phlomis*, de *phlox*, o llama, pues hojas y tallos se usaron como mecha. *Matagallos*, creación metafórica por intuir una cresta de gallo en las hojas.

- **Referencias.** (p.11- ESCO),

- **Utilidad.** Para tapón de cántaros. Diurética y contra los cálculos urinarios. Desinfectante.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MATALOBOS

[ ma ta 'lo βos ]

DORONICUM PARDALIANCHES L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba rizomatosa y estolonífera, erecta y pelosa con hojas basales pecioladas, cordadas, ovado-orbiculares; las superiores son más pequeñas, sésiles y amplexicaules. Los capítulos, amarillos, están agrupados en corimbo terminal. Aquenios internos con vilano.

Claros de bosques húmedos y sombríos.

- **Nombre vernáculo.** *Matalobos* (2); ***Dorónico***, **Espantaleón.**



## MATOJO

[ ma 'to xo ]

SALSOLA ARTICULATA Forssk. (Chenopodiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta barrillera de tallos articulados algo lanuginosos, hojas carnosas puntiagudas y flores verdosas en espigas terminales y con los cálices rosáceos, Común en laderas y llanuras del SE peninsular.

- **Nombre vernáculo.** *Matojo* (1/2), **Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** Despectivo de *mata*.

- **Referencias.** (p.155- ALRC),



## MAYA

[ 'ma □a ]

BELLIS PERENNIS L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, de 5-10 cms., de hojas, todas basales, de espatuladas a ovadas convexas. Tallos largos y poco pilosos, con hojas basales abrazadoras, oblongas y con bordes aserrados. Sus cabezuelas tienen, en su exterior, flores con lígulas blancas con el ápice rojizo y, en el interior, flores tubulosas amarillas. Vive en prados fértiles y húmedos de pastoreo, campos y herbazales ralos. En montaña sobrepasa los 2.000 m.

- **Nombre vernáculo.** *Margarita* (2); ***Margarita menor*** (1), **Fdez. Galiano; *Bellorita*, *Chirivita*** (3), **Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Maya*, de *mayo*, latín MAIUS, mes de la floración. *Margarita* viene de este mismo término latino, procedente, a su vez, del griego.

- **Utilidad.** Depurativo de la sangre, cicatrizante de heridas y contusiones, reconstituyente del hígado, elimina el bocio y las convulsiones... Es un buen expectorante y antiinflamatorio de mucosa y piel, acelerando la curación de úlceras, llagas y forúnculos.



## MAZUCA

[ ma 'θu ka ]

GYNANDRIRIS SISYRINCHIUM (L.) Parl. (Iridaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta con la base del tallo globosa y con numerosas envolturas. Hojas de base envainadora, tumbadas o inclinadas. Inflorescencia en cimbras con 1-6 flores azul-violeta o púrpura. Ovario pedicelado y ramas estilares bífidas.

Especie indiferente edáfica que se desarrolla bien en prados nitrificados, secos y muy compactados por el pisoteo.

- **Nombre vernáculo.** *Mazuca* (1/2), **Fdez. Galiano; *Patita de burro*** (3,1/2), **Fdez. Galiano y Cano.**

- **Fitotoponimia.** *Macucas* (4)



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MELOCOTONERO

[ me lo ko to 'ne □o ]

PRUNUS PERSICA (L.) Batsch (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo caducifolio con ramitas endebles y hojas lanceoladas con el margen finamente dentado. Flores rosadas y fruto, el melocotón, globular y rugoso.

Se cría en vegas y regadíos.

- **Nombre vernáculo.** *Abridor* (2); *Melocotonero* (1,2,3,4); *Albérchigo* (2); *Prisco* (2); *Paraguayo* (2); *Durasno* (2,5).

- **Etimología y origen.** *Albaricoque* procede del árabe *birquq* o *barquq*, de origen incierto. *Albérchigo* viene de una forma mozárabe que significa "el pérsico", procedente del latín PERSICUM, o "melocotón". *Prisco* procede del latín PERSICUM. *Melocotonero* viene del latín MALUM COTONIUM, o membrillo, donde suele injertarse el pérsico para obtener las mejores variedades del melocotonero. *Durasno*, del ár. *Darraz-na*, o "que da dentera" (Guadix). También, de Lat. *Duracinus* (G<sup>a</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Durasno* (4); *Cerro de Prisco* (2); *Cortijo de Melocotones* (2); *El Melocotón* (3); *Mina del Melocotón* (3)

- **Referencias.** (pp.318,321,322- ALRC), (Romance de la reina Mercedes- CAJA), (Lgu.- HAYQ, locución), (p.124, 179- ESCO), (p.368- RETJ),

- **Utilidad.** Las flores son laxantes y hojas y almendras son calmantes. En perfumería.

- **Otros datos.** El 21 de noviembre de 1774, el rey ordena enviar a las Nuevas Poblaciones "mil plantas de pera, manzana, ciruela de todo género, abridero y otras calidades", provenientes de Aranjuez. (XXXV Congreso Nacional de Cronistas Oficiales. Cazorla, octubre 2009).



## MELOJO

[ me 'lo xo ]

QUERCUS PYRENAICA Willd. (Fagaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol con tronco grueso y corteza cenicienta, de hasta 25 m. Sus hojas son grandes, con lóbulos profundos, verde claro y glabros en el haz, con un denso tomento-blancuecino en el envés, caedizas de color verde oscuro. El fruto, la bellota, aparece en grupitos sentados y con un corto pedúnculo; la cúpula es escamosa.

Forma bosquetes, junto con el madroño, en lugares muy húmedos de zonas altas de S<sup>a</sup> Morena, principalmente. Suelos ácidos. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Melajo* (1); *Malojo* (1/2), **Fdez. Galiano**; *Rebollo* (1,1/2) **Fdez. Galiano y Nieto**; *Roble* (3,1/2), **Fdez. Galiano y Cano**; *Melajo* (3), **Cano**.

- **Etimología y origen.** *Malojo* viene del árabe *muluha*, y éste, del griego *molókhe*. *Melajo*: quizá, de "malum folium", u hoja mala (Etnos. Y Alc.). *Rebollo* es de origen incierto, probablemente de un derivado del latín PULLUS, seguramente procedente de un latín vulgar \*REPULLUS. Lat. *Robullus*\* (roble) (G<sup>a</sup>Diego). *Roble*, de *robre*, latín ROBUR.

- **Fitotoponimia.** *Cortijo Rebollo* (5); *El Poyo del Malojar* (1); *Melaja* (2); *Rebollo* (1)

- **Referencias.** (p.98- POES),

- **Utilidad.** Su corteza se emplea para curtir y su leña es de excelente calidad. Tónico capilar, hirviendo la corteza en vino.

- **Otros datos.** Árbol singular: *Melajo del Tejuelo de Las Acebeas* (Benatae). Altura: 13.50 m. Perímetro: 4.10 m.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MELÓN

[ me 'lon ]

CUCUMIS MELO L. (Cucurbitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de tallo rastrero o trepador, con numerosos zarcillos. Las hojas son cordiformes y lobuladas, irregularmente denticuladas. Las flores, amarillas, son acampanadas, unisexuadas, con cinco pétalos soldados en la base. Los frutos son ovoides o globulosos, de pulpa abundante y azucarada, que en su parte central contiene numerosas semillas de color amarillo pálido. Su tamaño varía según la especie.

Se cultiva en huertas, campos de cultivo e invernaderos.

- **Nombre vernáculo.** *Melón* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Melón* procede del latín tardío MELO, abreviación del griego *melopepon*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Valdemelón* (4); *Cerro Melón* (4); *Melonarejo* (2); *Valdemelón* (4).

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (Copla LXIX- CABA), (Agua San Marcos- CAJA), (Con.- HAYQ, dicho), (Lop.- HAYQ, copla), (p.122- JDEA), (¡Qué lástima...- CAFO), (p.171- ESCO), (Al melón lopereño- IMPA), (p.352- RETJ), (p.41- VIJA),

- **Utilidad.** Es demulcente, en caso de inflamaciones. La semilla inhibe la ureasa y es de efecto diurético. La raíz posee propiedades vomitivas y purgantes.

- **Otros datos.** Gentilicio: *meloneros* (a los de Lopera). Expresión: *Criar cama como los melones* = ser poco activo, perezoso (ASIH). Dicho: *los melones del Condado, buena vista y mal bocado* (HASS, RGJA); *¡Agua para los melones!*, expresión de júbilo por la llegada de la lluvia (HAVR). Frase proverbial: *Con ese melón se llenó el serón* = oferta mezquina, despropósito (VOAN). Refrán: *Siembra la pepita, melonero; que ya viene el abejarruquero* (RETJ). Apelativo: *Melón de secano*, o persona poco inteligente o dura de mollera (PAMR).



## MEMBRILLERO

[ mem b̄i 'le o ]

CYDONIA OBLONGA Mill. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo de ramas duras y hojas ovales y enteras, con peciolo corto. Las flores están axiladas y son grandes de color amarillo, blancas o rosas. El fruto, el membrillo, es periforme y tiene cubierta su piel de borra; es oloroso y su carne dura y áspera.

Se cría en setos, cerca de arroyos y tierras de regadío.

- **Nombre vernáculo.** *Gamboa* (2,4); *Membrillero* (2,4); *Membrillo* (1,2,3,4,5); ***Membrillero* (1,2), *Sola* y *Nieto*.**

- **Etimología y origen.** *Membrillero*, de *membrillo*, viene del latín MELIMELUM, o manzana dulce, tomado del griego y cambiado en \*MEMIRELLU por disimilación y metátesis. *Gamboa*, Ár. *Gania* y cast. *Boa*, o "riqueza buena".

- **Fitotoponimia.** *Alto del Membrillo* (1); *Arroyo del Membrillar* (3); *Arroyo del Membrillo* (1); *Arroyo Membrillejo* (3); *Cañada de la Membrillada Grande* (3); *Cañada del Membrillo* (2); *Casa de Membrillejo* (1); *Casería del Membrillo* (5); *Cortijo del Membrillo* (1); *Fuente de los Membrillos* (1); *Membrillejo* (1); *Membrillejos* (4); *Membrillera* (1, 2); *Membrillo* (2, 3); *Membrillos* (4)

- **Utilidad.** Se ha utilizado como patrón para injertar perales. Sus frutos se emplean en conserva, confituras y es útil para cortar diarreas.

- **Referencias.** (pp.318,321,322- ALRC), (Fandango- CAJA), (p.217- JDEA), (La romería del cerro-TIES),

- **Otros datos.** Apelativo temporal: *veranillo del membrillo*, es decir, allá por San Miguel (VOAN).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MENTA DE CABALLO

[ 'meŋ ta ðe ka 'βa lo ]

MENTHA LONGIFOLIA (L.) Hudson (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz y robusta con cepas rastreras y tallos erguidos. Hojas lanceoladas, dentadas y con abundante pelusilla. Tiene flores sonrosadas en espiga final alargada, en racimos y verticilos densos sobre las axilas de las hojas.

Crece en zonas húmedas y terrenos encharcados.

- **Nombre vernáculo.** *Menta caballar* (1); *Hierbabuena* (1/2), *Mastranzo* (1/2), **Fdez. Galiano**; *Menta de caballo*, *Menta de burro*, Nieto.

- **Etimología y origen.** *Mastranzo* es una alteración del latino MENTASTRUM. *Menta de caballo* viene del latín MENTA+ CABALLUS.

- **Utilidad.** Aromática, estimulante y digestiva. Retrasa la coagulación de la leche. Favorece la secreción de la bilis.



## MENTA DE LOBO

[ 'meŋ ta ðe 'lo βo ]

LYCOPUS EUROPAEUS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de entre 30 y 100 cm de altura, de tallos muy pocos ramificados, erectos, angulosos y ligeramente pubescentes. Semejante a la menta, pero sin olor. Las hojas, opuestas, son de limbo lanceolado ancho con el margen irregularmente dentado; las de la base, pinnadas, de color verde claro. Las flores forman densos verticilastros esféricos en las axilas superiores de los tallos; corola blanca, con labios poco marcados y notables lóbulos.

Prados cenagosos o inundados, orillas, en aguas estancadas o con muy poca corriente.

- **Nombre vernáculo.** *Menta de lobo* (1), **Fdez. Galiano**; *Pie de lobo*, *Marrubio acuático*, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Menta de lobo*, de MENTA+LUPUS.

- **Utilidad.** Astringente y febrífuga.



## MENTASTRO

[ meŋ 'tas t̪o ]

MENTHA ROTUNDIFOLIA (L.) Huds. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta algo más ramificada que otros tipo de menta. Hojas anchas, verdes, rizadas, vellosas por el envés y algo blanquecinas por el haz. Flores, blancas o rosadas, agrupadas en espigas terminales.

Se cría en lugares húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Mestranzo* (2); *Motranzo* (2); *Maestranzos* (1,3); *Mastranzos* (1); **Padrastrós**, **Matapuses**, **Madrastra**, **Espantaleón**; **Mentastro** (2), **Sola**.

- **Etimología y origen.** *Mastranzo*, alteración de *mastranto*, metátesis de *mentastro*, del latín MENTASTRUM.

- **Utilidad.** Es estimulante y digestiva.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MERCURIAL

[ meˈkuˈɾiˈal ]

MERCURIALIS ANNUA L. (Euphorbiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual con tallos ramificados de cuatro ángulos. Hojas en toda su longitud y sin látex, que mide entre 20 y 40 cm de altura. Las hojas, verde claro, son lanceoladas. Puede ser monoica y dioica. Las flores son poco vistosas y de color verdoso.

Vive en jardines, bosques de mimbreras, campos de cultivo, eriales, márgenes de caminos; siempre, en suelos ricos en nutrientes y algo secos.

- **Nombre vernáculo.** *Mercurial* (2,1/2).

- **Etimología y origen.** Del latín MERCURIALIS.



## MIELGA

[ 'miˈel ɣa ]

MEDICAGO SATIVA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, de entre 30 y 90 cm de altura, con tallos erectos y ramificados. Las hojas, trifoliadas, son de margen ligeramente dentado y el ápice acuminado; el folíolo central tiene un pecíolo, no así los otros dos. Las flores, de corola lila, violeta o violeta purpúrea, forman un racimo pedunculado de cabezuelas en las axilas foliares. El fruto es una pequeña legumbre en forma de espiral.

Campos de cultivo, prados soleados, matorrales dispersos, márgenes de caminos y senderos; siempre, en la zona que va de la tierra baja hasta la media montaña. Muy cultivada como especie forrajera y naturalizada.

- **Nombre vernáculo.** *Alfalfa* (1,2,3,4,5); *Amielga* (2); *Amiergas* (2); *Mielga* (1,2); *Mierga* (1,2,4,5); *Alfarfa* (2); *Miergas* (2); *Carretón* (2); *Mielgas* (2); *Alholva* (1); *Alhova* (1); *Alfalfa silvestre* (2); *Jamergas* (2); **Carretón (1/2), Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Alfalfa*, ár. *fasfasa*, persa *aspet*. *Alholva*, árabe *húlba* o *al-holva* (Guadix). *Mielga*, del latín vulgar MELICA, procedente de MEDICA, derivado de Media, región del antiguo Irán. Lat. *Gemellica*\* (partición igual) (G<sup>a</sup>Diego). *Alfalfa*, de Ár. *al-fazfaça* (Guadix).

- **Utilidad.** Antianémico y antiescorbútico. Cicatrizante de heridas. Alimento de caballerías, cabras, conejos y corderos.



## MIJO DE SOL

[ 'mi xo ðe 'sol ]

LITHOSPERMUM OFFICINALE L. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba grande y vivaz cubierta de pelos rudos. Tallo de 60 cm de altura, erecto y ramificado. Hojas muy numerosas y venenosas, alternas, sésiles, ovales-lanceoladas y agudas por el extremo, cubiertas de una pubescencia gris y más rugosa por el haz que por el envés. Flores pequeñas, axilares o terminales. El fruto es un tetraqueno duro, ovado, brillante y gris.

Ribazos, márgenes de huertas, etc.

- **Nombre vernáculo.** *Mijo de sol*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Mijo de sol*, del latín MILIUM+ SOL.

- **Fitotoponimia.** *Barranco del Mijo* (1); *Casa de Mijo* (4)

- **Utilidad.** De efecto anticonceptivo, para tratar formas leves de hipertiroidismo. Diurética, en cistitis y cálculos renales.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MIMBRERA

[ mim 'b̄ē a ]

SALIX FRAGILIS L. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto o arbolillo de hasta 20 m, de tronco erecto y pardo con corteza agrietada y abundantes ramas, muy flexibles y amarillentas, fácilmente rompibles. Hojas caducas, alternas, enteras, alargadas lanceoladas, sin vellosidad, con el margen aserrado y dos glándulas al final del peciolo, antes de empezar el limbo, siendo éste verde brillante. Flores en amentos, alargados y pelosos. Los frutos, en cápsulas que se abren en dos valvas. Riberas de los ríos.



- **Nombre vernáculo.** *Mimbrera* (1,3); *Mimbre* (2,5).

- **Etimología y origen.** *Mimbrera*, de *mimbre* y *vimbre*, procedente del latín VIMEN. *Fragilis* alude a la facilidad de romperse sus ramas por las uniones y a lo flexible de éstas. Ver 456

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Mimbrera* (1); *Arroyo del Mimbre* (2,5); *Atalaya de las Mimbres* (2); *Camino del Cortijo del Mimbre* (5); *Cañada de las Mimbres* (4); *Cortijada de la Mimbrera* (1); *Cortijo de las Mimbres* (2); *Cortijo del Mimbre* (2); *Cruz de las Mimbres* (2); *Cuesta del Mimbre* (4); *El Mimbre* (5); *Fuente del Mimbre* (2); *L. Mimbre* (2); *La Mimbre* (2); *La Mimbrera* (1, 2); *Mimbres* (2); *Umbría de los Mimbrales* (2)

- **Etnobotánica.** Antirreumático, febrífugo, anestésico, hemostático y tónico. Útil en cestería.

- **Fuentes orales y escritas.** (p.155- ALRC), (p.96- ANTE), (p.69- NATI), (p.166, 217- JDEA), (p.122, 151- ESCO),

- **Varios.** Locuciones: *Tener buenas mimbres* = Ser fuerte y trabajador; *Mimbres y tiempo* = para hacer algo bien se necesitan materiales y condiciones (VOAN).

## MORAL

[ mo 'al ]

MORUS NIGRA L. (Moraceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol con ramas gruesas y rugosas que llega hasta los 25 m. Hojas acorazonadas y dentadas en los bordes. Flores separadas en gatillos. Los frutos, casi sin cabillo, se agrupan y forman una mora rojiza oscura de sabor agri dulce. Hojas verde intenso y pelosas por el envés. Plantíos, ribazos, margen de sendas y carreteras.



- **Nombre vernáculo.** *Moral* (2); ***Morera negra* (5), Alcalá y Casado; Moral, Espantaleón; Morea, Casado.**

- **Etimología y origen.** Los términos de su denominación científica se refieren al color de los frutos. *Moral* deriva del latín vulgar MORA, procedente del clásico MORUM.

- **Fitotoponimia.**

**Villanueva del A.:** Parece ser que era una fortaleza de Iznatoraf llamada *La Moraleja*. **Bélmez de la Moraleda:** *Moraleda*, del latín vulgar MORA, *fruto del moral* (VPBE).

*Acequia de Moraleda* (2, 5); *Arroyo de Fuente de Mora* (2); *Arroyo de la Moraleda* (2); *Arroyo de los Moralejos* (1); *Arroyo de los Morales* (2, 4); *Arroyo de Valdemorales* (3); *Arroyo del Moral* (1); *Barranco del Moralejo* (2); *Bélmez de la Moraleda* (2); *Cabeza de Moraleda* (1); *Camino a la Casilla del Moral* (2); *Camino de la Solana de los Morales* (2); *Camino del Moralejo* (1); *Campo del Moral* (2); *Cañada del Moral* (2, 4); *Morales Cañada* (1); *Carretera al Moralico* (1); *Casa de la Huerta de Morales* (5); *Casa de Morales* (5); *Casa del Ojo del Moral* (2); *Casa Huerta de Morales* (3); *Casilla del Moral* (2); *Castillo del Moral* (5); *Cerrillo del Moral* (2); *Cerro del Moral* (2), *Cerro del Moralejo* (2); *Cerro Moral* (5); *Cerro Moralejos* (4); *Collado de Cañada Morales* (1); *Cortijo de las Moraledas Altas* (5); *Cortijo de los Moralejos de Arriba/Abajo* (1); *Cortijo de los Morales* (1, 2); *Cortijo de Moralejo* (2); *Cortijo del Moral* (1, 2, 5); *Cortijo Prado del Moral* (2); *El Moral* (2, 4); *El Moralejo* (1, 2, 4); *El Moralico* (1); *Fuente de la Moraleja* (2); *Fuente del Moral* (2, 4); *La Moradilla* (5); *La Moraleda*



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

(5); *La Moraleja* (2); *Las Moreledas* (2, 5); *Llano de Morales* (5); *Los Morales* (1, 2, 3, 4); *Mina de Morales* (3); *Mora* (1); *Moral* (1, 2); *Moraleda* (2); *Moraleja* (2); *Moralejos de Arriba/Abajo* (1); *Morales* (1, 2, 5); *Moralico de Abajo* (1); *Moralico de Arriba* (1); *Moralill(y)o* (1, 2); *Río de Morales* (1); *Solana de los Morales* (2); *Solana del Moralejo* (2); *Torre de la Moraleja* (2); *Umbría Charco Morales* (3); *Urbanización Los Morales* (2); *Valdemorales* (3); *Vega del Moral* (2); *Villacampo del Moral* (2).

- **Referencias.** (pp.22,318- ALRC), (Par.- HAYQ, rima), (pp.122,141,216- JDEA), (p.179, 184- ESCO), (pp.353,403- RETJ),

- **Utilidad.** Corteza de la raíz, laxante. El jarabe de mora, contra inflamaciones de garganta y boca.

- **Otros datos.** Adivinanza: *Verde fue mi nacimiento; colorada, mi niñez; y ahora me encuentro más negrita que la pez* (la mora) (LTOM). Refrán: *Al olivo y al moral, hazle mal, y que tu amo no lo vea, ni él sea* (RGJA).

## MORERA

[ mo 'e a ]

MORUS ALBA L. (Moraceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 15 m. con hojas ovadas y lobadas, borde dentado. Frutos blancos o violetas. Parecida al moral, con hojas brillantes y fruto blanco, rosa o púrpura.

Suelos sueltos y aguanta bien la sequía y el frío. Se cultiva, encontrándose en caminos y carreteras.

- **Nombre vernáculo.** *Morera* (1,2,4); *Morea* (1,2,4,5); *Moreda* (1,2,4); *Mora* (2,5); *Moral* (2); ***Moreda* (2); *Morera blanca*, *Casado*.**

- **Etimología y origen.** *Morera*, de *mora*, latín MORUM. *Morus* viene del griego y se refiere al color negro que, a veces, tienen sus frutos; *alba* alude al verdadero color de los mismos. *Mora* viene del mismo término del latín vulgar, procedente del clásico MORUM.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de las Moreras* (4); *Barranco de las Moreras* (2); *Casa de las Moras* (1); *Cortijo de las Moreras* (2); *Cortijo de Mora* (1, 5); *Cortijo del Moreal* (1); *La Morea* (5); *Las Moreas* (4); *Las Moreras* (1, 2, 4); *Majada la Mora* (2); *Moreal* (1); *Rambla de la Morera* (1); *Senda del Collado Morea* (2); *Sendilla de las Moras* (3)

- **Referencias.** (p.40- JDEA), (p.141- JDEA), (p.76, 84- ESCO),

- **Utilidad.** Diurético, tónico, vermífugo, pectoral, antidiarreico, refrescante, febrífugo, laxante, calmante, digestivo. Se ha cultivado como ornamental, para alimento de gusanos de seda y como bolita para juego infantil. Usado en afecciones de la tensión y como alimento humano.



## MORERA DEL JAPÓN

[ mo 'e a 'del xa 'pon ]

BROUSSONETIA PAPYRIFERA (L.) Vent. (Moraceae)

- **Descripción y hábitat.** Es un árbol dioico, de hojas parecidas a las de las moreras pero muy pelosas, con inflorescencias femeninas esféricas de color rojo violáceo. Tolera bien los climas cálidos.

- **Nombre vernáculo.** *Morera del papel* (5); *Morera del Japón* (5); *Morera* (2).

- **Etimología y origen.** *Morera*, ver anterior.

- **Utilidad.** Con su corteza se pueden fabricar tejidos o un cierto tipo de papel y su madera es adecuada para trabajos de tornería.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MOSTAJO

[ mos 'ta xo ]

SORBUS ARIA (L.) Crantz (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de copa abierta y tronco liso con corteza gris oscura. Hojas elípticas y aserradas con corto peciolo y nervación pronunciada, visiblemente blancas por el reverso. Flores blancas, formando pequeños corimbos. Fruto ovoide y carnoso, de color escarlata.

En las zonas más húmedas, entre los alcornoques, y en lugares rocosos y matorrales altos. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Verdejón* (1); **Mostajo** (1,2,3,1/2), **Fdez. Galiano, Nieto y Cano; Pespejón** (1), **Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Sorbus*, del latín SORBEO, por sus frutos comestibles; otros, la hacen provenir del celta *sormel*. *Mostajo* deriva, probablemente, de *mostaja*, nombre de su fruto, y éste, de \*MUSTALIA, de MUSTUM, por el sabor de su fruto.

- **Utilidad.** Diurético, laxante, estimula el flujo menstrual y es antiescorbútico. La sorbosa, para bajar la presión ocular.



## MOSTAZA BLANCA

[ mos 'ta θa 'βlaŋ ka ]

SINAPIS ALBA L. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual o bianual, erecta, de hasta 1 m de altura, de tallo macizo y follaje velludo. Las hojas son grandes, alternas, pecioladas y liradas-pinnadas, con un lóbulo terminal muy grande. La inflorescencia forma un racimo terminal de flores amarillas. El fruto se encuentra en una vaina redondeada, donde están las semillas.

Herbazales muy nitrificados. Arvense y ruderal.

- **Nombre vernáculo.** *Mostaza jamargo* (2,5); *Jamarga* (1); *Jamargo* (1,2,3,4,5); *Jaramago* (1,2,4,5); *Zamargo* (2); *Jamarguillo blanco* (2); *Mostaza* (2,4,5); *Mostaza blanca* (2,3,4); *Jamargos rizados* (2); *Amargos* (1); *Jénabe* (1); **Mostaza blanca, Espantaleón; Hierba meona, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Mostaza*, del latín MUSTACEUS, es decir de mosto, por el condimento con que se preparaba. *Blanca*, germánico *blank*. *Jaramago*, probablemente, del árabe *sarmaq*, y éste, del persa. *Amargos*, por el sabor.

- **Fitotoponimia. Génave y Puente Génave** (localidades): ¿Nombres procedentes del nombre (jénabe) dado a la planta en esta zona?

*Amarguillos* (5); *Arroyo del Mostazar* (4); *Cortijo de los Mostazos* (5); *El Mostazar* (1); *Los Mostazares* (5); *Los Mostazos* (5); *Mostazar* (1)

- **Utilidad.** Rubefaciente, purgante y antiescorbútica. En la alimentación de conejos y para pavos jóvenes. Adorno, digestivo.

- **Referencias.** (p.42- POEJ), (p.52- POES), (p.205- POES), (p.248- POES), (p.76, 84- ESCO), (Citas literarias ajenas- VOAN, R. de Acuña y M. Halcón), (p.344- RETJ), (El labrador en...- TIES),



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## MOSTAZA NEGRA

[ mos 'ta θa 'ne γ□a ]

BRASSICA NIGRA (L.) W.D.J. Koch in Röhl (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de tallo vellosa y ramificado, que puede alcanzar los 3 m. Hojas basales pecioladas y con lóbulos. Subespontánea como mala hierba de los cultivos, antiguamente fue cultivada como mostaza.

Se da en bordes de sembrados, setos y baldíos.

- **Nombre vernáculo.** *Jamargo* (1); **Mostaza negra** (3), **Canó**; **Mostaza roja andaluza**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Negra*, latín NIGER.

- **Utilidad.** Irritante, estimulante, enrojece la piel. Condimento, forraje, se ha usado para provocar el vómito, estimular la circulación sanguínea y combatir enfermedades de las vías respiratorias.



## MOSTAZA SILVESTRE

[ mos 'ta θa sil 'βes t□e ]

LEPIDIUM CAMPESTRE (L.) R.Br. in W.T. Aiton (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual o bienal, foliosa y ramificada arriba. Hojas basales en roseta, pecioladas y ovadas; las superiores, oval oblongas, abrazadoras, con lóbulos estrechos y acuminados. Flores blancas o amarillas, en racimos densos terminales. Fruto comprimido y alado.

Campos, bordes de caminos y baldíos.

- **Nombre vernáculo.** Ver anteriores. *Jamargo* (1); *Jaramago* (1); *Tlaspíos*.

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Silvestre*, del latín SILVESTRIS.

- **Utilidad.** En los dolores ciáticos, la hipertrofia del corazón y las afecciones respiratorias. Provoca el celo en bovinos.



## MUÉRDAGO

[ 'mu□e□ ða γo ]

VISCUM ALBUM L. (Viscaceae)

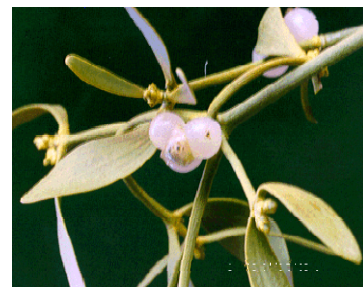
- **Descripción y hábitat.** Planta semileñosa y semiparásita cuya semilla germina sobre las ramas de árboles y arbustos, introduciendo su "raíz" en la corteza hasta atravesarla y llegar a los vasos conductores que transportan la savia bruta. Sus tallos se dividen desde la base en varias ramas ahorquilladas, cilíndricas y divididas por nudos armados de pequeñas púas en cuyo extremo aparecen dos hojas, lanceoladas y carnosas, enfrentadas y persistentes en invierno. Flores de color amarillo. Fruto en baya pequeña, globosa, blanquecina y viscosa, blanco rosada.

Se cría sobre los pinos, a veces sobre arbustos de hoja caediza, como agracejos y majuelos.

- **Nombre vernáculo.** *Almuérdago* (1); *Muérdago* (1,2,5); *Muérdago macho* (2); *Almuérdago* (1,3); *Viscocuercino*; *Almordaguera* (1); *Amérdago* (1).

- **Etimología y origen.** *Muérdago* es de origen incierto y etimología discutida. Aunque suele derivarse del latín MORDICUS, quizá proceda del vasco antiguo \*MUIR-TAKO. *Visco* está tomado del latín VISCUM.

- **Utilidad.** Contra la alopecia, vasodilatador y eliminador de la urea, anticancerígeno, sedante, antiespasmódico y purgante. Tóxica. Los tallos y hojas, alimento de animales.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MURAJES

[ mu 'ɾa xes ]

ANAGALLIS ARVENSIS L. (Primulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, con tallos postrados que se yerguen en los extremos y que miden, ramificados, hasta 30 cm de largo. Las hojas son opuestas, sentadas, ovaladas y sésiles, con el envés con puntos glandulosos oscuros. Las flores tienen un largo peciolo, aparecen solitarias en las axilas foliares superiores y tienen la corola de color rojo ladrillo, rara vez azul. Lóbulos ovados, enteros y dentados, con numerosos pelos marginales y glandulares. Lugares ruderalizados e incultos, generalmente eriales, jardines, márgenes de caminos y senderos. También se da en pastizales de terrenos y en cultivos.



- **Nombre vernáculo.** *Murajes* (1,3), *Albahaca bravía* (2); *Albahaquilla* (2); *Albarquilla* (2); *Albaquita* (5); *Albaca* (HABE, VOAN).

- **Etimología y origen.** *Albahaca*, metátesis de *alhabaca*, del árabe *habaqa*. *Murajes* viene del gallego-portugués *muragem*, que procede de un tipo romance \*MURAGO, de origen incierto.

- **Fitotoponimia.** *Albacaes* (1); *Albahacas* (1); *Arroyo Albacaes* (1); *Arroyo de Albaes* (1); *Camino de las Albahacas* (1); *Carril de las Albahacas* (1)

- **Referencias.** (p.293- ALRC), (San José y ...- CAFO), (Sinfonía del río- TIES), (p.71- VIJA),

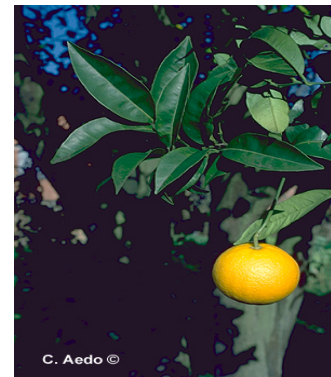
- **Utilidad.** Expectorante y cicatrizante, se ha empleado contra infecciones, herpes, para cicatrizar llagas y heridas y como analgésico. Posee un glucósido venenoso y puede ser tóxica.

## NARANJO AMARGO

[ na 'ɾaŋ xo a 'ma ɾo ]

CITRUS AURANTIUM L. (Rutaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolito de ramas irregulares y copa más o menos semihemisférica, espinas largas y rígidas. Corteza gris marrón. Hojas verdes brillantes, agudas o acuminadas, ovales, alternas, perennes y con un peciolo ligeramente alado. Limbo redondeado o anchamente cuneado en la base, de borde liso. Flores axilares, blancas y de intenso olor. El fruto es una baya corticada, verde antes de madurar y anaranjada o rojiza cuando madura.



Se cría en huertas, parques y paseos.

- **Nombre vernáculo.** *Azahar* (2,3,4); *Asahar* (3); *Azaá* (4); *Naranja* (1,2,3,4,5); *Naranja amargo* (4,5); *Flor de azahar* (5).

- **Etimología y origen.** *Azahar*, árabe *zahr*, o "flor, en general". *Naranja*, árabe *naranya*, y éste, del persa; *amargo*, de *amaro*, latín MAURUM. También, ár. *Narach* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Naranjos* (2); *Arroyo Naranja* (1); *Barranco de los Naranjales* (2); *Casas del Naranjal* (3); *Casería de los Naranjos* (2); *Cerro de los Naranjales* (2); *Cerro Naranja* (3); *Cortijo de los Naranjos* (2); *El Naranjal* (3); *Laguna de Naranjeros* (5); *Los Naranjales* (2); *Los Naranjos* (2); *Media Naranja* (1); *Naranjal* (3); *Naranjero* (5); *Naranjos* (2); *Rincón del Naranja* (2); *Urbanización El Naranja* (2)

- **Utilidad.** Sedante y aromática, en dolores abdominales y vómitos. De las flores se extrae el agua de azahar, con los frutos se hace mermelada y con la corteza se aromatizan bebidas. Ornamental.

- **Referencias.** (p.532a535- ALRC, copla), (Y sal a bailar salero, Quiéreme, La cerecera- CAJA), (Alc, CANC), (p.57- ANTE), (Bae.- HAYQ), (Jae.- HAYQ, copla), (p.71 y 109- SABI), (p.24- JDEA), (p.189, 283, 293- JDEA), (¡Una abejita!- IMPA), (Romance popular- VOAN),

- **Otros datos.** Variedad de naranja: *bedmareña*, o de Bedmar (Bed.- HAYQ). Refrán: *Ni en Baeza naranjos, ni en Úbeda hidalgos* (Baeza- RGJA). Dicho: *las naranjas de tu pecho/no me canso de mirarlas/un árbol tan pequeñito/y no poder alcanzarlas* (VNEA).

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## NAZARENOS

[ na θa 'e nos ]

MUSCARI NEGLECTUM **Guss. ex Ten.** (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea bulbosa y glabra con hojas basales estrechas y alargadas, casi cilíndricas. Tallos simples, con flores al final dispuestas en racimos, en los que se distinguen flores fértiles, de perianto urceolado morado, estériles, menores, situándose en el ápice.

Cunetas, barbechos y sobre suelos básicos, con preferencia por las tierras de cultivo y medios alterados.

- **Nombre vernáculo.** *Nazarenos* (1,2,4,5); *Niñicos llorones* (2); *Chililes y moco* (2).

- **Etimología y origen.** *Nazarenos* viene del latín NAZARENUS, por el color morado de las flores.

- **Fitotoponimia.** *Nazareno Grande* (3)

- **Referencias.** (p.84- ESCO),

- **Utilidad.** En tintes y como alimento animal. Contra la faringitis.



## NEGUILLA

[ ne 'yi la ]

AGROSTEMMA GITHAGO L. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta herbácea, con tallos ligeramente ramificados, cubierta de pelos blancos sedosos y anual, que alcanza el metro de altura. Las hojas, opuestas y de forma lineal lanceolada, están recubiertas de pelo gris. Las flores son solitarias y están dispuestas sobre largos pedúnculos, siendo sus pétalos rojos purpúreos. Florece en verano. Fruto capsular lleno de semillas negras.

Vive en campos de cultivo y mal cultivados, eriales, márgenes de caminos y depresiones. Antes era muy común en campos de cereales, pero los herbicidas la han reducido.

- **Nombre vernáculo.** *Neguillón (1/2), Fdez. Galiano.*

- **Etimología y origen.** *Neguilla*, del latín NIGELLA, o negrilla, diminutivo femenino de NIGER.

- **Utilidad.** Se considera mala hierba, da un sabor especial al pan y es algo tóxica. Tiene propiedades diuréticas y expectorantes.



## NEGUILLA ESPAÑOLA

[ ne 'yi la es pa 'o la ]

NIGELLA PAPILLOSA **G.López** (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea caduca de 20-90 cms. Con hojas finamente divididas y flores rosa-púrpura. Fruto en cápsula con varios folículos y numerosas semillas. Bordes de carretera y terrenos muy degradados.

- **Nombre vernáculo.** *Neguilla española (1), Nieto.*

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Española*, del latín medieval HISPANIOLUS, procedente del provenzal.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## NEGUNDO

[ ne 'ɣuŋ do ]

ACER NEGUNDO L. (Aceraceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 15 m., de corteza lisa pardo-grisácea, en los primeros años, agrietándose después y tornándose grisácea. Las hojas, caducas y de consistencia herbácea, son compuestas, con folíolos en forma de lanza y acuminados, con los márgenes recorridos por unos dientes espaciados y prominentes. Especie dioica, de floración precoz, cuyas flores se presentan a modo de racimos péndulos. Sámara dispuestas formando un ángulo agudo entre sí. Fruto alargado y base del ala estrangulada. Tolera muy mal la sequía estival y algo más los fríos invernales. Puede crecer en suelos calizos o silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Acer de hoja de fresno* (5); **Negundo, Nieto.** (1).

- **Utilidad.** Es muy empleada en jardinería.



## NENÚFAR BLANCO

[ ne 'nu fa □ 'βlaŋ ko ]

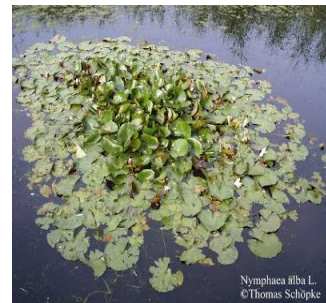
NYMPHAEA ALBA L. (Nymphaeaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne de hoja flotante. Sus hojas, orbiculares y con pecíolos, tienen el limbo profundamente hendido; el haz, brillante y de color verde oscuro, contrasta con su envés rojizo. Sus flores tienen pétalos blancos y sus estigmas son planos y con radios.

Vive en aguas tranquilas o de escasa corriente y brazos viejos de los ríos. También es cultivado.

- **Nombre vernáculo.** *Nenúfar* (5,1/2).

- **Etimología y origen.** *Nenúfar* está tomado del árabe *nainufar*, afín al persa y, quizá, procedente de éste. *Blanco*, germánico *blank*.



## NEVADILLA

[ ne βa 'ði la ]

PARONYCHIA ARGENTEA Lam. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne de tallos rastreros y vellosos. Hojas elípticas, puntiagudas y lanceoladas. Brácteas interflorales ovadas, escarioso-plateadas. Flores color blanco pálido, verdosas, agrupadas en densas cabezuelas terminales, axilares. Fruto harinoso en cápsula.

Frecuente en pastizales, sobre suelos lavados y esqueléticos, y abundante en lugares ruderales e incultos, como bordes de caminos y suelos arenosos o pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba de la golondrina* (3); *Hierba/Yerba de la sangre* (1,2,3,4,5); *Yerba arvejana* (3); *Sanguinaria* (1,2,3,4,5); *Hierba la sangre* (1,3); *Yerba de la sangre* (2); *Hierbasangre* (1); *Sanguinaria menor* (3); *Sanguinaria blanca* (2); **Nevadilla** (2), **Espantaleón**; **Té de campo, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Nevadilla*, diminutivo de *nébeda* con posible influencia de *nevada*, por el color blanco de sus flores, viene del latín vulgar NIVARE. *Yerba de la sangre* y *sanguinaria*, por ser depurativa de la sangre. *Hierba de la sangre*: por su utilidad para la circulación sanguínea.

- **Utilidad.** Diurética y astringente, para hacer cataplasmas y curar heridas. Regula la presión arterial.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## NÍSPERO

[ 'nis pe ño ]

MESPILUS GERMANICA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de tronco tortuoso y algo espinoso, con hojas lanceoladas, duras, vellosas y de bordes enteros. Flores grandes y solitarias de color blanco y fruto globoso de color castaño oscuro y ácido.

Asilvestrado en sotos y bosques, resistiendo el frío.

- **Nombre vernáculo.** *Mípero* (4); *Nípero* (4); *Níporo*, *Nípolo* (2); ***Níspero europeo* (2), Sola.**

- **Etimología y origen.** *Níspero* viene del antiguo *niespero*, procedente del latín vulgar \*NESPIRUM, clásico MESPILUM.

- **Referencias.** (p.26- ESCO),

- **Utilidad** En medicina popular se ha utilizado contra las molestias intestinales y los dolores de boca y garganta.

- **Otros datos.** Expresión: *Comer nípolas*, es decir, desear algo desagradable a alguien (HABE).



## NOGAL

[ no 'yal ]

JUGLANS REGIA L. (Juglandaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de copa ancha y corteza gris fisurada. Hojas compuestas, puntiagudas y dentadas. Flores blanquecinas formando ramilletes colgantes. El fruto es oval y rugoso, cuyo interior está ocupado por la nuez.

Se cría en bosques, huertos y riberas.

- **Nombre vernáculo.** *Nogal* (1,2,3,4,5); *Noguera* (1,2,3,5); *Nogal macho* (2); *Noguero* (1, MELC).

- **Etimología y origen.** *Juglans*, del latino JOVIS GLANSAL, o "bellota de Júpiter", que era como lo llamaban los romanos. *Nogal*, del latín NUCALIS, o "semejante a la nuez", clásico NUCE. *Noguera*, posiblemente, tiene valor colectivo, pudiendo proceder del latín medieval ARBOR NUCARIA.

- **Fitotoponimia.** *Alto de los Noguerones* (2); *Arroyo de la Nogueruela* (1); *Arroyo de las Nogueras* (1,3,5); *Arroyo de las Nogueruelas* (2); *Arroyo de Noquerones* (2); *Arroyo del Cerro de las Nogueras* (3); *Arroyo del Noguerillo* (1); *Barranco de la Noguera* (2); *Barranco de las Nogueras* (2); *Barranco Tres Nogueras* (2); *Camino de los Allozos o de las Noguerinas* (5); *Camino del Noguer a la Parrilla* (1); *Cañada de las Nogueras* (2); *Casa de la Noguera* (3); *Casa del Vado de las Nogueras* (4); *Cauce de la Noguera* (2); *Cerro el Nogueral* (1); *Cortijo de la Noguera* (1); *Cortijo de las Nogueras* (2); *Cortijo de las Nogueruelas* (2); *Cortijo del Vado de las Nogueras* (4); *El Nogueral* (2); *El Noguer* (1); *Estrecho de Las Nogueras* (3); *Fuente de la Noguera* (1, 2); *Hoya Noguerones* (2); *La Noguera* (1,2,3,5); *La Nogueruela* (1, 2); *Lancha de la Noguera* (1); *Las Nogueras* (1,2,5); *Las Nogueruelas* (2); *Llano Nogueruelas* (2); *Molino de las Nogueruelas* (2); *Nava Noguera* (1); *Noguera de la Sierpe* (1); *Noguera de Vendejo* (1); *Noguera y Salado* (5); *Nogueral* (2); *Noguerones* (2); *Pasada de Noguera* (1); *Puntal de las Nogueras* (1); *Umbría de los Noguerones* (2).

- **Referencias.** (p.22- ALRC), (p.67- ALRC), (p.310- ALRC), (p.318- ALRC), (pp.321,322- ALRC), (p.100- BERN), (Pon.- HAYQ, serrana), (p.70- JDEA), (p.366- RETJ), (p.44- VIJA),

- **Utilidad.** La parte externa y carnosa del fruto, las hojas y la corteza son tintóreas. Las hojas y los frutos son astringentes. El aceite de nueces es vermífugo y hace descender la cantidad de azúcar en la sangre y orina. Se usa para limpiarse los dientes y para ennegrecer muebles (nogalina), además de ser antiverrucosa y para las hemorroides. Febrífugo, sabañones, dermatología.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## NOPAL

[ no 'pal ]

OPUNTIA FICUS-INDICA (L.) Mill. (Cactaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta leñosa sin hojas que puede alcanzar 2 m, tallo carnoso en forma de segmentos ovales aplanados, densamente cubiertos de espinas. Ramas articuladas que forman palas con espinas en manojitos. Flores grandes, amarillas o rojizas, con muchos estambres. Baya carnosa cubierta de espinas y pulpa llena de semillas. En todo tipo de sustratos y muy tolerante a la sequía. Lindes, roquedos y taludes, o, cultivada, en laderas y ambientes propios del pino carrasco, coscoja y encina.



- **Nombre vernáculo.** *Chumbera* (1,2,3,4); *Higuera chumba* (2).

- **Etimología y origen.** *Chumbo*, de origen incierto, quizá antillano. *Nopal*, del nahua *nopalli*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de las Chumberas* (3)

- **Referencias.** (p.197- 100A), (p.35- SABI), (p.212, 217- JDEA), (¡Qué lástima...- CAFO), (p.58, 213- ESCO),

- **Utilidad.** Producción de frutos, como barrera o linde y para extracción de colorante. Antidiarreica.

- **Otros datos.** Gentilicios: *chumbero* (a los de Vilches). Cuento: (p.182- LIDI).

## NUEZA

[ 'nu e θa ]

BRYONIA DIOICA Jacq. (Cucurbitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta dioica, vivaz, trepadora y muy ramificada, de tallos rastreros y delgados, que alcanza los 3 m y se sujeta al suelo con zarcillos espirales. Las hojas son pecioladas, de forma digitada y base acorazonada, con cinco segmentos de margen liso. Las flores, de color blanco verdoso, están aisladas o en pequeños grupos en las axilas foliares. Flores en grupos y de color amarillo-verdoso. Fruto rojo en su madurez y globoso.



Orlas y claros de bosque, cunetas, ribazos y medios ruderales con cierta humedad. En matorrales de barrancos húmedos y en el sotobosque de alcornocales.

- **Nombre vernáculo.** *Nueza blanca* (3), *Espantaleón y Cano*; *Nueza* (3), *Cano*; *Tuca*, *Brionia*, *Espantaleón*; *Morisca*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Brionia*, lat. BRYONIA, del gr. *Nueza*, etimología discutida, del lat. NODIA, de NODUS, por los nudos que forma sobre las plantas que coloniza. *Blanca*, germánico \**blank*.

- **Utilidad.** Alto poder purgante que, a dosis pequeñas, provoca violentas diarreas. Además es abortivo, en sustitución de la mandrágora. Irrita la piel y sirve de adorno para la puerta. Venenosa.

## NUEZA NEGRA

[ 'nu e θa 'ne γa ]

TAMUS COMMUNIS L. (Dioscoreaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta trepadora lianoide de gran tubérculo. Tallo estriado y retorcido. Hojas ovales de punta larga. Flores pequeñas amarillo-verdosas. Fruto rojo tóxico. En matorrales densos y a la sombra de la arboleda boscosa.



- **Nombre vernáculo.** *Esparraguera de bicha* (2), *Espárrago de culebra* (2), *Esparraguera de culebra* (2); *Nueza negra* (3,1/2), *Fdez. Galiano*, *Espantaleón y Cano*; *Uva negra* (3), *Cano*; *Espárragos de nuez*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Nueza*, ver anterior. *Negra*, lat. NIGER.

- **Utilidad.** Ataca a los glóbulos rojos provocando anemia. Mejora las hinchazones e inflamaciones.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## OJO DE BUEY

[ 'o xo ðe 'βu ei ]

CHRYSANTHEMUM CORONARIUM L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Sus inflorescencias son muy características: el disco central de color amarillo, las lígulas también amarillas o parcialmente de color crema. En algunos lugares predominan las plantas de flores amarillas y en otras predominan las de lígulas blancas.

- **Nombre vernáculo.** *Crisantemo* (2,5); *Mirabeles* (1/2), **Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Ojo de buey*, latín OCULUS+ BOS.



## OLIVARDA

[ o li 'βa ða ]

INULA VISCOSA (L.) Aiton (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta con muchas ramas y hojas, de hasta 1 m., leñosa en la base y con vástagos herbáceos y floríferos arriba. Muy pringosa, tiene las hojas esparcidas, con los bordes dentados y sin rabillo. Flores amarillas, en racimos de cabezuelas. Olor fastidioso y desagradable.

Se da en lugares incultos y prevalece en las tierras removidas y alteradas, como ramblas, terraplenes, ruinas.

- **Nombre vernáculo.** *Olivarda* (1); *Altabaca* (1), **Nieto y Espantaleón;** *Olivarda* (1), **Nieto;** *Coniza mayor*, *Matamoscas*, **Espantaleón**

- **Etimología y origen.** *Olivarda*, de *oliva*, por la agalla en forma de aceituna que cierto parásito engendra. Según la RAE, procede del neerlandés *alantwortel*, o émula campana. *Altabaca*, del árabe *al-tabbaqa*. *Coniza*, del latín CONYZA, y éste del griego.



## OLIVARDILLA

[ o li βa ði la ]

INULA GRAVEOLENS (L.) Desf. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de 1-2 palmos, tallo enhiesto y numerosas ramitas que disminuyen con la altura, cada una con cabezuelas. Hojas esparcidas, sin rabillo y lanceoladas, muy aromáticas y algo amargas. Las flores exteriores de la cabezuela son lengüecitas amarillas.

Sitios arenosos o pedregosos, ramblas y torrentes secos.

- **Nombre vernáculo.** *Olibardilla* (1).

- **Etimología y origen.** *Olivardilla*, diminutivo de *olivarda*.



## OLIVILLA

[ o li 'βi la ]

TEUCRIUM FRUTICANS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 2,5 m con ramillas de sección tetragonal y tomentoso-blanquecinas. Hojas lanceoladas u ovales con peciolo corto y tomento blanco, amarillento rojizo en el envés. Flores pedunculadas en verticilos de dos, corola azul o lila; estambres y estilo muy salientes, cáliz con tomento blanco por fuera.

Sotobosque de los encinares, alcornoques y melojares. Lugares abiertos y soleados.

- **Nombre vernáculo.** *Olivilla* (1,2,3,5,1/2); *Salvia amarga* (5), **Asoc. Tucci.**





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Etimología y origen.** *Salvia*, de igual vocablo latino.
- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Olivilla* (3, 4); *Camino de las Olivillas* (1); *Cañada de la Olivilla* (1); *Casa de la Olivilla* (3); *Casa de Olivilla* (1); *Casa Fuente de la Olivilla* (4); *Casa Huertas de la Olivilla* (4); *Cerro de la Olivilla* (4); *Cortijo de las Olivillas* (2); *Cuesta la Olivilla* (1); *Fuente Olivillas* (1); *La Olivilla* (1,2,4); *Las Olivillas* (1,2,5); *Olivilla Alta* (4); *Olivilla Baja* (4); *Rambla de la Olivilla* (1)
- **Utilidad.** Ornamental. Sedante.

## OLIVO

[ o 'li βo ]

OLEA EUROPAEA L. (Oleaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol perenne, retorcido y nudoso, de hasta 12 m y densa copa redondeada. Hojas, oval-lanceoladas y con bordes enteros, verde grisáceas por el haz y plateadas por el envés, abundantemente distribuidas sobre ramas delgadas y lisas. Flores blancas en racimitos en las axilas foliares. Fruto variable en tamaño, forma y color. Cultivada por todo el territorio provincial.



- **Nombre vernáculo.** *Olivo manzanilla* (2); *Olivo* (1,2,3,4,5); *Olivo picual* (2); *Oliva* (1,2,3,4,5); *Olivo levado* (2); *Olivo picúo* (2); **Aceituno, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Olea*, del latín, y éste del griego *elaia*. *Aceituna*, del árabe *zaitum*. *Olivo*, del latín vulgar OLIVUM, derivado de OLIVA, tomado del griego *élaifwjon*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Oliva* (1,3); *Arroyo de las Olivas* (4); *Arroyo de los Olivares* (3,5); *Arroyo de Valdeolivas* (4); *Arroyo del Olivar* (1); *C. El Olivo* (1); *Camino de las Piscoñuelas o de la Oliva de las Ánimas* (5); *Casa de la Olivera* (4); *Casa de Olivar de Sánchez* (1); *Casa del Olivar* (3, 5); *Cerrico Olivas* (1); *Cerro de los Olivares* (3); *Cerro Olivero* (3); *Cinco Olivas* (4); *Collado de los Olivos* (1); *Cortijo de la Oliva* (1); *Cortijo de las Olivas* (1,2,3); *Cortijo de los Olivos* (1,2); *Cortijo del Olivo* (2,3,5); *Cortijo Olivar de Don Cristóbal* (1); *Cortijo Olivas de Villadén* (2); *El Olivar* (1,3); *El Olivar Grande* (1,2,3); *El Olivico* (1); *El Olivillo* (4); *El Olivón de Castro* (4); *Fuente del Olivar* (4); *Fuente Oliva* (1); *Haza de la Oliva* (1,2); *Haza de los Olivos* (2); *Huelga de los Olivos* (1); *Huerto Olivar* (3); *Las Olivas* (3); *Llanos de las Olivas Sánchez* (2); *Loma del Olivar* (1); *Los Olivares* (2,3,5); *Los Olivares de Abajo* (1); *Los Olivillos* (2,3,5); *Oliva* (2); *Oliva de Caiz* (2); *Olivanco* (1); *Olivar Alto* (5); *Olivar de Carbú* (5); *Olivar de Cristalinas* (3); *Olivar de las Campiñuelas* (5); *Olivar de los Canutos* (3); *Olivar del Beso* (1); *Olivar Largo* (4); *Olivar Llano* (4); *Olivar Viejo* (2,4); *Olivas Gordas* (1); *Olivos Portero* (5); *Peñas del Olivar* (1); *Pimpollo Tres Olivos* (4); *Polígono Industrial los Olivares* (2); *Pozo Oliva (de)* (3); *Senda del Olivar* (3); *Solana de Oliva Alta* (1); *Solana Olivo* (2); *Urbanización Campo Olivos* (2); *Urbanización Las Olivas* (2); *Urbanización Olivo* (2); *V. Olivar* (2); *Valdeolivas* (4)

- **Referencias.** (p.194- 100A), (pp.22,318,546- ALRC), (Las dos negritas, Enseñando el valle-Aunque despacio todo pasa, Coplas VI, XLIII, LI, LV, LXI, LXVIII, LXIX, XCVI y CIV- CABA), (Las tres cautivas, El conde Lino, La cautiva- CAJA), (pp.49 y50- ANTE), (p.56- BERN), (Arj.; Cam., copla; Jae., poesía y copla; Jod., cantar; Lin., taranta; Seg., cantar; Ube.- HAYQ), (pp.34,58,176,211- POES), (pp.212,302- JDEA), (Los cipreses- DELG), (p.51, 94, 159, 183, 213, 218- ESCO), (Versos para Lopera- IMPA), (Yo me subí...- LTOM), (p.204- LIDI), Cita literaria ajena- VOAN, *El Pueblo Católico*, nº 8.870), (pp.53,380,403- RETJ), (Padre Guadalquivir, Sinfonía de plata, La niña se va a llamar, Canción de las tres morillas, Glosa lírica de Jaén, La romería del cerro, Los auroros- TIES), (p.11,69,205- UBPO), (Mágina 37- CRCO).

- **Utilidad.** El aceite, en alimentación, para ungüentos, elaboración de jabón... Las hojas, febrifugas, contra la hipertensión arterial. Madera muy apreciada en carpintería, escultura y artesanía. Se usa como combustible en candiles, para suavizar el cabello y evitar su caída (con romero y espliego), como antiséptico y cicatrizante de heridas y quemaduras, y como depurativo.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *La Estaca Grande* (Martos). Altura: 8 m. Perímetro en la base: 4 m. *Olivos de la Cadonga* (Martos). Diámetro de la copa: 17 m. *Olivo de Fuentebuena* (Beas de S.). Altura: 10 m. Perímetro: 4.80 m. *Olivo de la Era de la Zarza* (Castillo de Locubín). Altura: 10 m.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

Perímetro: 9.30 m. *Olivos de la Finca Robles* (Torreblasco Pedro). Edad: 400 años. Perímetro: 12 m. *Olivos del Llano de Motril* (Martos). Edad: más de 500 años. Perímetro: 10 m. Fiesta de la aceituna: marca el comienzo de la recolección, a primeros de diciembre, en Martos. **Expresión:** *Dar el olivo* (hechar, despedir); *Tomar el olivo* (guarecerse en la barrera el torero, huir) (RGJA). **Refrán:** *Baeza quiere paces y no olivares; A pie de río no compres viña, olivar ni caserío; Bendición de parra y olivo, de oveja harta y espiga de trigo; A últimos de noviembre, coge tu oliva siempre; Al olivo y a la encina, labor abajo y el hacha encima; Al olivo y al moral, hazle mal, y que tu amo no lo vea, ni él sea; Ara bien tus olivares, y compadece al que los suyos no are; Blanquizaes para viñas y no para olivares; Cada mochuelo a su olivo* (Cada uno a lo suyo); *Casa, de padre; viña, de abuelo y olivar de bisabuelo; Día de Santa Catalina, sube el aceite a la oliva; En junio juniero, la rama de la encina que mire al cielo; la del olivo, al suelo; Entre el olivo y la espiga, viene el hambre amarilla; Mayo florido, en flor el olivo y granan los trigos; Oliva de un pie, Dios me la dé; Olivo y aceituno, todo es uno* (no perder el tiempo en buscar diferencias inexistentes); *Quien tiene olivas y viñas, casa bien a sus niñas; Quien sus olivas varea, su propio caudal apalea; Si malhoja el olivar, dale a quemar* (Todos, en RGJA).

## OLMO

[ 'ol mo ]

ULMUS MINOR Mill. (Ulmaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de más de 20 m, robusto. Corteza pardo-grisácea, resquebrajada y muy áspera. Copa muy amplia de denso follaje. Caducifolio, de hojas simples, alternas, ovales, de borde aserrado. Flores muy precoces, con periantio veroso y estambres con anteras rojizas. Fruto seco, tipo sámara, aplastado y oval, con alas muy anchas. Prefiere suelos secos y profundos, a ser posible ligado a cursos de agua. Sustratos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Olmo* (1,2,3,4,5); *Álamo negro* (2).

- **Etimología y origen.** *Minor*, por su porte menor al de otros olmos. *Olmo* viene del latín ULMUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Fuente del Olmillo* (1); *Arroyo de los Olmillos* (1); *Arroyo de los Olmos* (4); *Cerro del Olmo* (1); *Cortijo del Olmo* (5); *Fuente Olmillo* (1); *Loma de la Fuente del Olmillo* (1); *Los Olmillos* (1); *Olmadilla* (1); *Olmillo* (1); *Olmo Gordo* (1)

- **Referencias.** (p.34- POES), (p.56- POES), (p.49- INFA), (p.405- RETJ),

- **Utilidad.** Madera, en construcción (barcos, minas, pozos...). Alimento del ganado. Astringente, sudorífico, elaboración de pomadas para la piel y contra quemaduras. Hemorroides. Ornamental.



## OLMO DE MONTAÑA

[ 'ol mo ðe moŋ 'ta ña ]

ULMUS GLABRA Mill. (Ulmaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 40 m, de copa variable, con ramas jóvenes cubiertas de una poca pelosidad y tronco recio pardo oscuro de corteza gruesa y rugosa. Hojas simples y grandes, asimétricas en su base, alternas, caducas, con el borde aserrado y ásperas al tacto. Flores pequeñas, sin pétalos, en inflorescencias. Florece y fructifica antes de desarrollar las hojas. Los frutos son sámaras.

Ocupa bosques de montañas, valles frescos y orillas de ríos y arroyos o al pie de cantiles rocosos húmedos. Es escaso.

- **Nombre vernáculo.** *Olmo* (1,2,3); *Almoteja* (1); ***Olmo de monte* (1), Nieto; *Olmo montano* (2), Sola.**

- **Etimología y origen.** El *Ulmus* romano parece derivar del celta *elm* (olmo); *glabra* hace referencia a la ausencia de velosidad. *Montaña*, del latín MONTANEA, derivado de MONS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo Fuente Almoteja* (1)

- **Utilidad.** Fabricación de muebles y ornamental. Antiguamente, la corteza, como astringente.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## OMBLIGO DE VENUS

[ om 'bli yo ðe 'βe nus ]

COTYLEDON UMBILICUS-VENERIS L. (Salisb.) Dandy in Ridd (Crassulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de tallo erecto y hojas suculentas; las inferiores redondeadas, hundidas en forma de ombligo, las superiores, espatuladas. Hojas radicales carnosas con el limbo circular y pecíolo situado centralmente; las superiores decrecen en sentido ascendente. Flores blanco verdosas o rosadas, sobre largas y estrechas inflorescencias con lóbulos en estrella.

Grietas, muros y tejados. Indiferente al sustrato.

- **Nombre vernáculo.** *Monaguillos* (2); *Omblico de Venus* (1); *Campanica* (2); *Oreja de monte* (1/2), **Fdez. Galiano**; *Tolosana*, *Casado*; *Sanalotodo* (3), *Curalotodo* (3), *Tolosana* (2), **Guzmán**.

- **Etimología y origen.** *Omblico* viene del latín UMBILICUS.

- **Utilidad.** Para curar heridas, ablandar durezas y tumores. Diurética. En el cuidado del cabello.



## ONONIS ARAGONESA

[ o 'no nis a ña yo 'ne sa ]

ONONIS ARAGONENSIS **Asso** (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 1,5 m. Ramas frecuentemente retorcidas, las más jóvenes pelosas. Hojas trifoliadas, con estípulas poco soldadas al pecíolo. Folíolos redondeados, obtusos o emarginados, aserrado-dentados, el central provisto de peciólulo. Inflorescencias aparentemente terminales. Flores por parejas o tríos en la axila de una bráctea que persiste también en fruto. Legumbre glandulosa. En montañas calizas, como parte de matorrales mixtos en suelos pedregosos, en encinares, quejigares y pinares.

- **Nombre vernáculo.** *Garbancillo* (1), **Nieto**.



## ORÉGANO

[ o 'ñe ya no ]

ORIGANUM VIRENS **Hoffmanns.&Link** (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de entre 40 y 70 cm, de tallos erectos, robustos y, a menudo, ramificados. Las hojas, opuestas y de pecíolo corto, son ovales y pilosas, con el margen liso o ligeramente dentado; las brácteas de las inflorescencias suelen tener una tonalidad rojiza y, si se frota, huelen a condimento de pizza. Las flores se agrupan en panículas umbeladas terminales; la corola es rosa pálido, el labio superior es plano y el inferior tiene tres lóbulos; el cáliz es purpúreo. Fruto seco y globoso.

Vive en herbazales medio secos, sotobosques umbríos y húmedos, bordes de acequias, márgenes viarios, andenes, taludes, muros y matorrales. Se da en laderas y tierras bajas. Suelos silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Orégano* (1,2,3,4,5); *Lorégano* (1).

- **Etimología y origen.** *Orégano* viene del griego *oríganos* a través del latino AURIGANU.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Oreganoso* (3); *Barranco Oreganal* (5); *El Oreganoso* (3); *Prado del Orégano* (1).

- **Utilidad.** Se cultiva en jardines. Atrae mariposas y se usa por sus propiedades tónicas y estimulantes, como antiséptica y amortiguante de los dolores provocados por los nervios. Aliño para carne y morcilla, antitusígeno y para el resfriado. Desinfectante bucal, digestivo y anticatarral.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## OROPESA

[ o ɔo 'pe sa ]

SALVIA AETHIOPIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba vivaz de 2-4 palmos de altura, con tallo grueso y cuadrado, purpúreo o vinoso y cubierto de pelos. A ras de suelo, se extiende un rosetón de hojas aovadas sostenidas por un robusto rabillo. Van disminuyendo con la altura del tallo, perdiendo el rabillo y transformándose en brácteas acorazonadas o redondeadas. Entre cada par de brácteas nacen seis flores. No tiene olor y es algo amarga.

Collados y laderas de las tierras altas, mayormente en las calcáreas, en los barbechos y entre las mieses.

- **Nombre vernáculo.** *Oropesa, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** Parece que *salvia* deriva del latino SALVUS, por sus virtudes curativas.



## OROVALE

[ o ɔo 'βa le ]

WITHANIA SOMNIFERA (L.) Dunal (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de 60-120 cm de altura, leñosa por la base y cubierta de un tomento grisáceo. Hojas cubiertas de denso indumento en el envés, agudas y elíptico-lanceoladas. Las flores, tomentosas, forman grupos de 4-6 y poseen una corola lobulada verde amarillenta. El fruto es una baya roja y brillante.

Resistente a la aridez, poco tolerante a los fríos invernales y de cierto carácter nitrófilo.

- **Nombre vernáculo.** *Orba (2); Orovale, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Oroval*, del cat., éste del latín AURUS GALLI, "oreja de gallo", que dio *aurum valet* ("vale de oro").

- **Otros datos.** Dicho: *Si conoces el orobal, ¿por qué tienes mal?*

- **Utilidad.** Efecto sedante, espasmolítico e hipotensor. Antirreumático, antitumoral y antifúngico.



## ORTIGA

[ o ɔ 'ti γa ]

URTICA MEMBRANACEA Poir. in Lam. (Urticaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, monoica o dioica. Tallos altos de 30-80 cm. Hojas grandes ovado-redondeadas, con base redonda o débilmente cordada, dientes tan largos como anchos, haz glabro pero con pelos urticantes y envés laxamente peloso. Flores en racimos simples, los masculinos ocupando la parte superior en plantas monoicas y los femeninos en la parte inferior.

Lugares mantillosos y sombríos con alta nitrificación de origen fitógeno.

- **Nombre vernáculo.** *Ortiga (1,2,3,4,5).*

- **Etimología y origen.** *Ortiga* viene del latín URTICA. Ár. *Hurraica*, o "quemazoncilla" (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Ortihuela* puede ser un diminutivo de *ortiga*. *Camino del Ortigal (1); Cortijo del Ortigal (1); El Ortigal (1); Hoya del Ortigal o Pinos de Doña Teresa (1); Pico Ortigas (1, 2).*

- **Referencias.** (p.76- NATI), (p.76, 218- ESCO),

- **Otros datos.** Dicho: *ser más borde que las ortigas* (ser malintencionado) (VNEA).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ORTIGA MAYOR

[ o 'ti ya ma 'o ]

URTICA DIOICA L. (Urticaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de 30-200 cm, de largos y erectos tallos fibrosos, no ramificados, rojizos y con pelos que producen escozor. Hojas opuestas, oval alargadas y cubiertas de pelo urticante. Flores poco vistosas que forman racimos verde pálidos que cuelgan de las axilas foliares. Frutos secos y comprimidos.

Junto a cursos de agua, márgenes viarios, senderos, eriales, setos, escombros bosques. Indicadora de suelo nitrogenado.

- **Nombre vernáculo.** *Ortiga* (1,2,3,4,5); *Ortigueta* (2,5); *Ortiga mayor* (1,2,3).

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Mayor*, del latín MAIOR.

- **Utilidad.** Verdura, fabricación de tela. Contra el ácido úrico, en hemorragias, para los catarros bronquiales, la dermatosis, el reumatismo y la alopecia. Alimento para pavos.



## ORTIGA MENOR

[ o 'ti ya me 'no ]

URTICA URENS L. (Urticaceae)

- **Descripción y hábitat.** Es muy parecida a la *Urtica dioica*. Planta anual de hojas elípticas hasta ovales, cubierta de pelo urticante. Tallos angulares erguidos. Hojas pecioladas, ovadas y dentadas. Cubierta de pelos, segrega un líquido que pica. Posee inflorescencias agrupadas en racimos en las axilas de las hojas. Fruto cubierto de pelos glandulares. Crece en lugares incultos, solares, estercoleros y baldíos.

- **Nombre vernáculo.** *Ortiga* (1,2,3,4,5); *Pica-pica* (2); *Ortiga menor*, *Espantaleón*; *Ortigueta*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Menor*, del latín MINOR.

- **Utilidad.** Contra la urticaria, las quemaduras y para acrecentar la leche en las mujeres que crían. Antihemorrágica, diurética y contra la alopecia. Alimento para caracoles y pavos. Adelanta la época de celo a los pájaros de jaula. Antigrasa para el cabello, aperitivo, hipotensor.



## OXICEDRO

[ ok si 'θe ð ]

JUNIPERUS OXYCEDRUS L. (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol o arbolillo de hasta 15 m. Hojas lineares, aciculares, acanaladas, con dos bandas blanquecinas en el haz. Gábulos globosos con escamas soldadas y redondeadas, primero carnosas y verdes, luego coriáceas y oscuras. Frutos amarillo-verdosos, negros al fin. Lugares abruptos, laderas y llanuras soleadas. Constituye encinares y matorrales, en todos los suelos. Especie en peligro de extinción, protegida en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Nebro* (2,5); *Enebro de (la) miera* (1,3); *Enebro* (1,2,3,4); *Escarcias* (2); *Broja* (1/2), *Cada*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Oxycedrus*, “cedro pinchado”, del griego *oxys*, por lo pinchado de sus hojas. *Enebro* procede del latín JUNIPERUS. *Cada*, del francés *cade*, o lat. *Catanus* (G<sup>a</sup>Diego).

- **Utilidad.** Cicatriza heridas y cura contusiones. Su aceite cura afecciones cutáneas. Para hacer “bolos serranos”, troncos, vallas, postes y “horcones” en los parrales. Aroma para ginebra.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Enebro de El Parrizoso* (Valdepeñas de Jaén). Altura: 7 m. Perímetro: 2.90 m. *Enebro de la Torre Gallarín I* (Noalejo). Altura: 8.25 m. Perímetro: 3.30 m. *Enebro de la Torre Gallarín II* (Noalejo). Altura: 6 m. Perímetro: 1.90 m. *Enebro de Los Posadillas* (Santa Elena). Altura: 9 m. Perímetro: 2.30 m.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

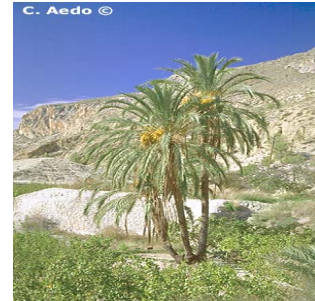
---

## PALMERA

[ pal 'me a ]

PHOENIX DACTYLIFERA L. (Palmae)

- **Descripción y hábitat.** Palma de hasta 30 m. Hojas agrupadas en la parte terminal, bastante persistentes, glaucas y pinnadas, con un peciolo plano-convexo con foliolos rígidos, linear-lanceolado, y nervio central prominente, donde está el plegamiento del foliolo. El extremo se corona por un cúmulo de grandes hojas pinnatipartidas, gris-verdosas, divididas en segmentos. Flores amarillentas y pequeñas, situadas en un espádice basilar y coriáceo, en panículas que nacen entre la corola de las hojas. Frutos tipo baya, naranja-parduzco, dulces y pegajosas en la madurez. Clima caluroso y sin heladas. Parques y paseos.



- **Nombre vernáculo.** *Palmera* (2,5); *Dátilera* (2); *Palma* (2), ***Palmera datilera* (2,4,5)**, *Sola* y **Asoc. Tucci.**

- **Etimología y origen.** *Palmera*, de *palma*, de igual término latino. *Dátilera*, de dátil, del mismo vocablo provenzal y catalán.

- **Fitotoponimia.** *Barranco de la Palma* (2); *Cerro Palma* (4); *Cortijo de las Palmas* (5); *Hoya Palmera* (2); *La Palmera* (5); *Palma* (2); *Palma Río* (2); *Palmeño* (5); *Urbanización Las Palmeras* (2)

- **Referencias.** (Plaza Mayor- CABA), (p.144- BERN), (p.11- NATI), (p.19 y 37- JDEA), (p.71, 94- ESCO), (Las hermanas de...- IMPA), (Cita literaria ajena- VOAN, M. Halcón), (Mágina 37- CRCO).

- **Utilidad.** El dátil, alimento expectorante y laxante ligero. Hoja, en cestería, sombreros, escobas...

## PALMERA DE CANARIAS

[ pal 'me a ðe ka 'na i as ]

PHOENIX CANARIENSIS Chabaud (Palmae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de tronco grueso, no ramificado, con las bases foliares persistentes. Hojas cortamente pecioladas, divididas en segmentos, con el raquis espinoso en la base, de color verde oscuro. Flores crema y amarillas. Fruto de tipo baya, ovalado, púrpura a anaranjado, sujeto por un pedicelo péndulo. No comestibles. Se cultiva en parques y jardines de zonas con escasas heladas. Relativamente exigente al agua, indiferente edáfica.



- **Nombre vernáculo.** *Palmera* (2,5); *Palma canaria* (2); ***Palmera de Canarias* (5)**, **Asoc. Tucci**; ***Palmera canaria* (2)**, *Sola*,

- **Etimología y origen.** Ver anterior.

## PALMITO

[ pal 'mi to ]

CHAMAEROPS HUMILIS L. (Palmae)

- **Descripción y hábitat.** Planta arbustiva normalmente de talla baja, aunque con troncos de hasta 4 m. Tronco cubierto por fibras blancas o grises. Hojas verdes a verde-grisáceas, con forma de abanico, cortadas por segmentos estrechos y agudos, sujetas por un peciolo rígido y tan largo como el limbo, margen espinoso-dentado. Dioica. Flores amarillentas que nacen en panículas laterales densas, en su origen envueltas por una espata pardo-rojiza. Fruto en baya, globoso u oblongo, amarillo o pardo en la madurez.



Matorrales perennifolios, con lentiscos, coscojas y olivillas, sobre todo tipo de suelos, incluso en los muy pobres. No soporta las heladas, pero sí resiste el fuego.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Nombre vernáculo.** *Palmito (5), Asoc. Tucci.*
- **Etimología y origen.** *Palmito*, de *palma* o “palma de la mano”, de igual término latino, refiriéndose más al cogollo de la raíz de la planta que a ésta.
- **Referencias.** (Yo me subí...- LTOM),
- **Utilidad.** Ornamental, fabricación de esteras, escobas, cuerdas y relleno de tapicerías.

## PALO DURO

[ 'pa lo 'ðu □o ]

AMELANCHIER OVALIS Medik. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto muy ramificado, de tallos erectos con corteza rojiza. Las ramillas jóvenes están cubiertas de un tomento denso que se desprende en forma de copos al ir madurando. Hojas simples, alternas, redondeadas, con el margen aserrado, caducas, verde claras por el haz y cubiertas de tomento blanquecino por el envés, que se pierde con el tiempo. Flores con cinco pétalos blancos, estrechos y alargados, dispuestas en un ramillete al final de los tallos. Fruto en pomo globoso, azul negruzco, del tamaño de un guisante.

En el ambiente nemoral de formaciones de hoja caduca.

- **Nombre vernáculo.** *Durillo (2); Palo duro (1/2), Fdez. Galiano.*

- **Etimología y origen.** *Amelanchier* parece que del gr., de *melon* (manzano)+ *ancho* (oprimir) y el prefijo de negación -a. Todo ello aludiría al fruto como mal sustituto de la manzana. *Ovalis* se refiere a la forma de las hojas.

- **Utilidad.** Como astringente, cicatrizante y diurético.



## PAMPAJARITO

[ pam pa xa '□i to ]

SEDUM ACRE L. (Crassulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, con tallos rastreros o erectos, que mide entre 5 y 15 cm de largo. Las hojas tienen un limbo triangular con el haz aplanado y el envés redondeado y carnoso; de sabor picante, parecido al de la pimienta. Las flores se agrupan en umbelas densas; la corola es dorada.

Vive en muros, pedreras ferroviarias, pastizales ralos y tejados de pizarra; siempre, en suelos calcáreos. En áreas de montaña alcanza cotas de hasta 2.300 m.

- **Nombre vernáculo.** *Uvas de gato, Racimillo, Pan de cuco, Espantaleón.*



## PAMPLINA

[ pam 'pli na ]

STELLARIA MEDIA (L.) Vill. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual cuyos tallos miden entre 10 y 30 cm de largo, extensos y ramificados, con ciertas vellosidades entre los brotes foliares. Las hojas son ovales, opuestas y agudas, glabras, pudiendo ser sésiles o de corto pecíolo. Flores blancas y pequeñas, agrupadas en las axilas foliares. Fruto en cápsula, con múltiples semillas.

Surcos de los campos de cultivo ricos en nutrientes, jardines, césped de los parques y entre vides. Crece en suelos húmedos y ricos en humus, bordes de regueros, desde llanuras hasta montañas.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Nombre vernáculo.** *Pamplina* (1,2,3,4,5), ***Biengranada, Casado.***
- **Etimología y origen.** *Pamplina*, antes *poplina*, probablemente deriva del latín PAPAVER, concretamente de \*PAPAVERINA. *Biengranada*, de *bien* y *granada*.
- **Referencias.** (p.218- ESCO), (Cuento popular- VOAN),
- **Utilidad.** Rica en sales minerales y vitaminas. Tónico, facilita la cicatrización de heridas y contusiones; diurético, expectorante y antiinflamatorio. Alimento en ensalada y de cabras y ovejas.

## PAN Y QUESILLO

[ 'pan i ke 'si lo ]

CAPSELLA BURSA-PASTORIS (L.) Medik. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea, anual o bianual, multifloro, de tallos erectos algo ramificados y lampiños, que mide entre 20 y 40 cm de altura. Hojas basales pequeñas, en roseta, lobuladas y sinuosas; las del tallo, lanceoladas y sagitadas. Flores pediceladas, de corola blanca, agrupadas para formar racimos poco densos y terminales. Florece entre invierno y otoño, a veces todo el año. Sículas con forma acorazonada, el vértice unido al pedicelo. Frutillos tan largos como anchos. Necesita mucha luz y vive en jardines, campos de cultivo, eriales, escombros y márgenes. Se encuentra en los cultivos desde tiempo inmemorial y es fácil de encontrar en pastizales nitrófilos, ruderales y arvenses.



- **Nombre vernáculo.** *Pan de pastor* (1,2); *Pan y queso* (1); *Bolsa de pastor* (1,2,3,4); *Carraspique* (3); *Zurrón de pastor* (1,2,3,5); *Pan y quesillo* (2); *Pan y quesito* (4); ***Paniquesillo, Espantaleón.***
- **Etimología y origen.** *Zurrón* es más probable que proceda del vasco que del árabe. *Bolsa*, del griego, a través del latín BURSA. *Pastor*, del mismo término latino. *Pan de pastor*: por usarse como sucedáneo por esas personas.
- **Utilidad.** Antigua planta medicinal usada en homeopatía. Hemostática, astringente, tónico, desinfectante, cicatrizante y estimulante del flujo menstrual, antivariocosa y en hemorroides.

## PARIETARIA

[ pa 'i e 'ta 'i a ]

PARIETARIA OFFICINALIS L. (Urticaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz que alcanza los 90 cm de altura, de tallos rojizos erectos, simples o ramificados. Las hojas son alternas, pecioladas, de margen entero, oval redondeadas y apuntadas, con el haz verde oscuro y sin pelo urticante, generalmente glabras. Flores axilares con inflorescencias redondeadas, pequeñas y verdosas, aglomeradas formando pequeños fascículos esferoidales. Rendijas y base de muros, en suelos soleados, de ambiente húmedo y ricos en humus y nutrientes. También vive en campiñas boscosas, orillas fluviales y colonias.
- **Nombre vernáculo.** *Parietaria* (2).
- **Etimología y origen.** *Parietaria* viene del mismo término latino.
- **Utilidad.** Afecciones de las vías urinarias, para eliminar los cálculos de riñón y para la hepatitis.



PARIETARIA ERECTA Mert. & W.D.J.Koch (Urticaceae)

- **Nombre vernáculo.** *Paritaria* (1); ***Parietaria* (1/2), Fdez. Galiano.**



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## PARRA SILVESTRE

[ 'pa ra sil 'βes t̪e ]

VITIS VINIFERA SYLVESTRIS (C.C.Gmel.) Hegi (Vitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta trepadora y leñosa, con robusta raíz y tallos sarmentosos, que posee unos zarcillos ramificados opuestos a las hojas, enteras o profundamente palmati-lobuladas. Flores amarillo verdosas formando racimos colgantes. Fruto ácido, negro azulado.

Es común en barrancos húmedos, frecuente en arroyos y ríos. Se cría en todo tipo de terreno desprovisto de cal.

- **Nombre vernáculo.** *Parra silvestre* (1,2); *Parra salvaje* (2); *Parra* (1,2,3,4); **Vid silvestre (3), Cano.**

- **Etimología y origen.** *Parra*, de origen incierto, probablemente, del gótico \*PARRA. También, de Ár. *Barra*, o "que se extiende por fuera", en alusión a sus ramas (Guadix). Ver **vid**.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Parra* (1,3,5); *Arroyo de la Parrilla* (3); *Arroyo de la Parrilla y Villaría* (1); *Arroyo de las Parras* (2,3); *Arroyo de Valdelaparrà* (5); *Arroyo de Valparroso* (5); *Arroyo del Parral* (2,5); *Arroyo del Vallejo de la Parra* (1); *Arroyo Parrilla* (1); *Barranco de la Parra* (2); *Barranco de la Parrilla* (2); *Barranco de las Parras* (3,5); *Barranco de las Parras* (2); *Barranco de Morán de las Parras* (2); *Barranco del Parral* (2); *Camino al Cerro Parrilla* (4); *Camino de la Parrilla* (1); *Camino de los Parrizales* (5); *Camino del Parrizoso* (2); *Cañada de la Parra* (1,2); *Casa de la Parrilla* (3); *Casa de Ojuelo de la Parra* (1); *Casa Forestal Los Parrales* (1); *Casa Parra* (2); *Casería de la Parrilla* (5); *Casilla de la Parra* (2); *Cerro de la Parra* (1); *Cerro de las Parras* (2); *Cerro Parrilla* (4); *Charca de la Parrilla* (3); *Collado de la Parra* (3); *Collado de las Parras* (1); *Cortijo de la Parra* (5); *Cortijo de la Parrilla* (1,2); *Cortijo del Parralejo* (1,5); *Cuarto de la Parrilla* (1); *Cuesta de la Parrilla* (1); *El Hoyo de la Parra* (1); *El Parral* (2); *El Parralejo* (1); *El Parrizón* (1); *El Parrizoso* (2); *F. Parra* (2); *Fuente del Parral* (2); *Huelga del Arroyo de Parra* (1); *Huerta del Parral* (1); *La Parra* (1,2,5); *La Parrala* (5); *La Parrilla* (1,2,3,4,5); *La Solana de la Parrilla* (2); *Las Parras* (2); *Las Parrillas* (1,2); *Llano de las Parras* (3); *Loma de la Parra* (1); *Los Cerrillos de Parras* (3); *Los Corrales de Parrilla* (1); *Los Parrales* (1); *Malparrilla* (3); *Parralejo* (2); *Parrales* (1,2); *Parras* (1); *Parrizal* (3); *Parrizales* (5); *Parrizas* (4); *Puerto de la Parrilla* (2); *Punta de la Parrilla* (3); *Rambla de la Parra* (1); *Solana de Parra* (1); *Solana las Parras* (2); *Sotillo de la Parra* (1); *Umbría de la Parra* (1,3); *Umbrías de Parra* (1); *Valdelparra* (5); *Valparrosillo* (5); *Valparroso* (5); *Vegueta las Parras* (2); *Venta Parra* (1)

- **Etnobotánica.** Laxante y diurética, pectoral, estimulante del metabolismo y de la función hepática, es recomendada en las afecciones cardiorrenales.

- **Referencias.** (pp.56,224,310,318,321,322- ALRC), (p.106- ANTE), (Par.- HAYQ, rima), (pp.19,212,301- JDEA), (p.14, 71, 155, 179- ESCO), (p.44- VIJA),

- **Otros datos.** Costumbre: *Las enramadas* (CRCO). Dicho: *a remata parra* (tipo de poda de la vid); *subirse a la parra* (pedir mucho por algo); *válgame el parral de Ambrosio* (expresión de lamento por un hecho desgraciado o una situación desagradable).



## PATATA

[ pa 'ta ta ]

SOLANUM TUBEROSUM L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz con tallos de 80 cm. Su parte subterránea forma los tubérculos comestibles, que presentan una película suberificada en su parte externa. Los estolones se desarrollan lateralmente al rizoma y su extremidad se tuberculiza dando lugar a otra patata. Sus hojas son velludas, compuestas, pinnadas y divididas en segmentos que se subdividen en otros secundarios. Las flores, que se agrupan en cimas terminales densas, son blancas o violeta. Los frutos son bayas globulares verdosas o violáceas que contienen numerosas semillas reniformes.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Se cría en las huertas y campos de secano.

- **Nombre vernáculo.** *Patata* (1,2,3,4,5); *Crilla* (1, HASS, VOAN); *Craïlla*, *Creïlla* (1).
- **Etimología y origen.** *Patata* es un cruce de *papa* y *batata*.
- **Fitotoponimia.** *Cerro de las Papas* (4)
- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (p.183, 283- JDEA), (p.217- ESCO), (p.41- VIJA),
- **Utilidad.** Emoliente, en quemaduras, escaldaduras, problemas reumáticos gotosos. Sucedáneo del pan y alimento para cerdos.

## PAZOTE

[ pa 'θo te ]

CHENOPODIUM AMBROSIOIDES L. (Chenopodiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual, de hasta 1 m. de altura, de tallo con surcos poco profundos. Las hojas son esparcidas y lanceoladas, con pelillos cortos. Las flores son muy pequeñas, con 4-5 hojitas verdes y formando ramilletes. Fruto muy pequeño, redondeado y de color negro brillante. Al pie de muros, junto a caminos y en tierra baja.

- **Nombre vernáculo.** *Té* (5); *Té de España*, *Hierba hormiguera*, *Espantaleón*.
- **Etimología y origen.** *Pazote*, del nahua *epazotl*, formada por *epatl* (hedor)+*tzotl* (sudor).



## PEINE DE VENUS

[ 'pei ne ðe 'βe nus ]

SCANDIX PECTEN-VENERIS L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de 10-50 cm., con flores blancas en umbelas compuestas. Frutos en diaquenio, ampliamente rostrados y dispuestos en peine. Campos de cultivo, barbechos, bordes de caminos y terrenos removidos.

- **Nombre vernáculo.** *Nerdos* (2); *Quijones* (2); *Quijones de burro* (2); *Relojicos* (2); *Aguardentillo* (2); *Rabiacanillas* (2); *Peine de Venus* (1,1/2), *Fdez. Galiano y Nieto*; *Perejil de borrico*, *Casado*.
- **Etimología y origen.** *Peine*, del latín PECTEN, o pubis. *Quijones* es de origen incierto, pero no árabe. *Relojicos*: por el parecido de los frutos alargados con las agujas del reloj.
- **Utilidad.** Alimento para conejos, saborizante y para juego infantil de niñas.



## PELUCILLA

[ pe lu 'θi la ]

PHAGNALON RUPESTRE (L.) DC. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de hasta 40 cm., de hojas oblongo lanceoladas densamente lanosas sólo por el envés. Las brácteas involucrales son lanceoladas y obtusas, y las medias poseen un margen plano. Capítulos amarillos. Sitios pedregosos y soleados, como paredes secas, muros, campos incultos y taludes. Prefiere las calizas.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba de la yesca* (2,1/2); *Manzanillón de la sierra* (2); *Hierba aromática* (2); *Tomillo blanco* (2); *Yesca* (1/2), *Fdez. Galiano*
- **Etimología y origen.** *Pelucilla*, de *pelusa*, despectivo de *pelo*, del latín PILUS.
- **Utilidad.** Combustible, alimento de ganado y yesca.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## PENDEJO

[ peŋ 'de xo ]

BUPLEURUM SPINOSUM **Gouan** (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de porte almohadillado, leñosa, sobre todo en la base, densamente ramificada y con la porción final de las ramas que se seca cada año y se transforma en espinas no muy rígidas. Hojas en escaso número, lineal-lanceoladas. Radios de la umbela rígidos, también débilmente espinosos cuando se desprenden los frutos. Flores amarillas que aparecen en pleno verano.

Tiene apetencias calcícolas y hábitat similar a la **Vella spinosa**.

- **Nombre vernáculo.** *Pendejo* (1,2), *Sola* y *Nieto*.

- **Etimología y origen.** *Pendejo*, latín \*PECTINICULUS, de PECTEN, o pubis.



## PEONÍA

[ pe o 'ni a ]

PAEONIA BROTERI **Boiss.&Reut.** (Paeoniaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de hojas coriáceas y muy divididas. Flores rosas con numerosos estambres de filamentos amarillos. Fruto con varios carpelos pubescentes.

Localizada en umbrías frescas, formando parte de los quejigares y alcornocales. Suelos ácidos y básicos. Endemismo.

- **Nombre vernáculo.** *Tulipán de monte* (2), *Flores locas* (2), *Peonía* (1,2,3,4), *Amapolas salvajes* (2), *Pionía* (1,3,5), *Uñeta* (2), *Hierba maldita* (2); **Rosa puposa** (1/2), **Fdez. Galiano**; **Saltaojos**, **Rosa de rejalgar**, **Rosa de Santa Clara**, **Espantaleón**; **Rosa de monte**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Peonía* procede de Paeon, naturalista griego que la utilizó con fines medicinales, y *Broteroi*, de Brotero, botánico portugués autor de una flora de su país a principios del XIX. *Rejalgar* viene del árabe *reky al-gar*. También, Ár. *Rahach-al-gar* o "tóxico de la cueva" (Guadix). *Rosa puposa* por aplicarse a las "pupas" de la piel.

- **Referencias.** (p.50- POES),

- **Utilidad.** Para el paludismo y como veneno. Analgésico estomacal y vesicante. Alucinógeno. Mágico, contra el mal de ojo en bebés.



## PEONÍA HEMBRA

[ pe o 'ni a 'em b̄a ]

PAEONIA OFFICINALIS L. (Paeoniaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba vivaz de hasta más de medio metro. Las hojas son grandes y están divididas y subdivididas. Al final de los tallos aparecen grandes flores rojas o rosadas, bajo cuyos pétalos está el cáliz, verde. Estambres numerosos. Fruto con muchas semillas rojas, luego negras.

Bosques caducifolios y espinares de orla.

- **Nombre vernáculo.** *Peonía hembra*, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Hembra*, latín FEMINA.

- **Utilidad.** Laxante, contra la epilepsia.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## PEPINO

[ pe 'pi no ]

CUCUMIS SATIVUS L. (Cucurbitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea, trepadora o rastrera, provista de zarcillos. Las hojas son cordiformes, regularmente denticuladas. Las flores, de color amarillo, presentan cinco pétalos soldados por la base. Los frutos son grandes bayas verde oscuras, ovoides o cilíndricas, de carne blanca y jugosa con numerosas semillas planas y pálidas.

Se cultiva en huertas, campos de cultivo e invernaderos.

- **Nombre vernáculo.** *Pepino* (1,2,3,4,5); *Pepinico* (2); *Pepinillo* (2,5).

- **Etimología y origen.** *Pepino*, del diminutivo del latino PEPO, procedente del griego. Lat. *Pepinus\** (G<sup>o</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Corral de los Pepinos* (3)

- **Utilidad.** La pulpa se usa en cosmética, para hidratar y refrescar la piel (eccemas, erupciones, quemaduras, espinillas). Lavado del cutis.

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (Periquillo “el aguaor”- CAJA), (En la calle de los turcos- CAJA), (Que.- HAYQ, copla), (p.352- RETJ), (p.69,70- VIJA),

- **Otros datos.** Dicho: *Más gandul que los pepinos de Bujaraiza* (Buj.- HAYQ, HASS),



## PERAL

[ pe 'p̄al ]

PYRUS COMMUNIS L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de corteza escamosa, inerme o espinoso. Hojas elípticas, pecioladas y lampiñas con margen casi entero. Flores blancas o rosadas dispuestas en corimbos. El fruto, la pera, tiene forma muy variable. Se cría en setos, regadíos y huertas.

- **Nombre vernáculo.** *Peral* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Pera*, latín PIRA, plural de PIRUM.

- **Fitotoponimia.** **Albanchez** (localidades de Albanchez de Mágina y Torres de Albanchez), del ár. *Al-ba-inchaz*, o pueblo de las peras (Guadix)

*Alto de las Peralejas* (4); *Arroyo de la Peraleja* (3); *Arroyo de los Perales* (1); *Arroyo del Peral* (1); *Arroyo del Peralejo o de la Sal* (2); *Arroyo del Peralejo* (3); *Arroyo Peral* (2); *Barranco de los Perales* (3); *Barranco del Peral* (2); *Barranco del Pero* (2); *Calar de Navalperal* (1); *Cañada del Peral* (2); *Casa de Perales* (4); *Casa del Molino del Peralejo* (4); *Casa Peral* (2); *Casería del Peral* (4); *Caserío el Peral* (2); *Casillas del Peral* (3); *Cortijo de los Perales* (1, 5); *Cortijo Nava del Peral* (2); *Coto de los Perales* (1); *Cuerda del Peral* (3); *Cuesta del Peralejo* (1); *Cuesta Perales* (1); *El Horcajo Perales* (1); *El Peral* (1,2); *El Peralejo* (1,2); *El Peruche* (2); *Fuente Peral* (4); *Hoja del Peral* (5); *Hoya de los Perales* (1); *Hoya Perales* (1); *La Perala* (1); *La Peraleja* (1, 3); *Laguna de los Perales* (3); *Las Peralejas* (4); *Loma de Perales* (2); *Loma del Peral* (1,2,3); *Loma del Peralejo* (3); *Loma del Peralico* (2); *Los Peralejos* (1,5); *Los Perales* (1,2); *Nava del Peral* (2); *Navalperal* (1); *Perilla* (2); *Rambla del Peral* (2); *Raso del Peral* (1); *Umbría del Peral* (3); *Urbanización El Peral* (2); *V. Peral* (2).

- **Referencias.** (pp.318,321,322,529- ALRC), (Copla VI- CABA), (Canción del corro, La doncella guerrera, Este peral que sembré- CAJA), (Lop.- HAYQ, refrán), (Vrr.- HAYQ, dicho), (p.17- NATI), (p.301- JDEA), (Mi abuela tenía un peral- LJTA), (p.368- RETJ),

- **Otros datos.** El 21 de noviembre de 1774, el rey ordena enviar a las Nuevas Poblaciones "mil plantas de pera, manzana, ciruela de todo género, abridero y otras calidades", provenientes de Aranjuez. (XXXV Congreso Nacional de Cronistas Oficiales. Cazorla, octubre 2009). Gentilicios: *peralejo* (a los de Lopera); *periche* (a los de Los Villares); *peruco* (a los de Castillo de L.). Refrán: *En Lopera se tragan las peras enteras* (Lopera- RGJA). Costumbre: *Las enramadas* (CRCO).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## PEREJIL

[ pe ˈje ˈxil ]

PETROSELINUM SATIVUM Hoffm. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de raíz gruesa con tallo de hasta 1 m. de altura, verde y con muchas ramificaciones. Hojas triangulares, abundantes, dentadas y con profundas hendiduras. Flores en múltiples umbelas. Frutos diminutos.

Crece entre rocas, junto a los caminos..., generalmente en las cercanías de poblaciones rurales.

- **Nombre vernáculo.** *Perejil* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Perejil*, del provenzal *peiressil*. Hispanoárabe *birdi* y ár. *Chil* o "magnífico verde" (Guadix). Corominas lo hace proceder del lat. \**petrisillu* por \**petrisilnu*, procedente de *petrosilenon*, metástasis de *petroselinon*.

- **Fitotoponimia.** *Barranco Peregil* (2); *Cortijo del Perejil* (2); *Cortijo los Perejiles* (4); *Puente del Peregil* (2)

- **Referencias.** (El huerto de Tontorongil- CAJA), (p.283- POES), (p.49, 68- JDEA), (Trabalenguas-LTOM),



## PERFOLIADA

[ pe ˈfo ˈli ˈa ˈða ]

BUPLEURUM ROTUNDIFOLIUM L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual de 15-75 cm. Hojas simples y enteras, de elípticas a oblongas. Flores con pétalos amarillos y umbelas laterales o terminales. Frutos lisos.

Campos abandonados, zonas de cultivo y terrenos removidos.

- **Nombre vernáculo.** *Perfoliada* (1), *Nieto*.

- **Etimología y origen.** De *perfoliata*, de *per-* y el latín FOLIATA, o sea, "la que tiene muchas hojas".



## PERPETUA

[ pe ˈpe tu ˈa ]

HELICHRYSUM STOECHAS (L.) Moench (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, leñosa en la base, con tallos blanquecinos y erectos, de hasta 70 cm. Hojas alternas, estrechas, vellosas, gruesas y chuponas con un olor fuerte cuando se frota. Posee capítulos globulares de color amarillo vivo y fruto con vilano.

Se da en zonas pedregosas, claros de matorral, bordes de carretera, regueros, caminos, taludes y terrenos abandonados.

- **Nombre vernáculo.** *Cardo heredero* (1); *Siempreviva* (1,2,4,1/2); *Perpetuas amarillas*, *Espantaleón*; *Manzanilla silvestre*, *Boja*, *Boja blanca*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Perpetua* procede de igual término latino, por mantenerse el color de la flor aún después de ser arrancada.

- **Utilidad.** Se utiliza para combatir enfermedades del pecho: bronquitis, enfriamiento, laringitis y tos; estimula la sudoración. Para la alopecia y como alimento para cabras.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## PERSICARIA

[ pe si 'ka i a ]

POLYGONUM PERSICARIA L. (Polygonaceae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta anual de hasta 75 cm de altura, con tallos ramificados que pueden estar extendidos o erectos. Las hojas tienen una vaina cerdosa y ciliada, son lanceoladas y, a menudo, tienen el haz con manchas oscuras. Las flores forman espigas compactas y pedunculadas de color rosa.

Campos de cultivo, jardines, márgenes de caminos, senderos y eriales. Indica suelos con nitratos.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba carbuquera* (1); *Pimentilla* (1/2), *Fdez. Galiano*; *Persicaria* (1), *Nieto*; *Hierba pejúquera*, *Duraznillo*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Persicaria*, de igual término latino. *Duraznillo*, de durazno, por el parecido de sus hojas.

- **Utilidad.** Para curar el "carbunco", enfermedad de la piel.



## PIMIENTO

[ pi 'mi eɲ to ]

CAPSICUM ANNUUM L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual verde oscura que alcanza 70 cm de altura. Tallos herbáceos, angulares, acanalados y con numerosas ramas. Hojas ovadas u oblongas, acuminadas, enteras, con largos pecíolos y una discreta pilosidad por el envés. Las flores son blancas, solitarias y colgantes. Fruto de diversas formas y color rojo o amarillo, cuando madura.

Suelos con buen drenaje, con presencia de arenas y materia orgánica. Se cultivan en huertos e invernaderos.

- **Nombre vernáculo.** *Cornetas* (2); *Picante* (2); *Guindillas* (1,2,3,4,5); *Pimentón* (2); *Pimiento* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Guindilla* es un derivado de *guinda*, que puede proceder de \**guinla*, combinación de *gui(s)na+gui(s)la*. *Pimiento* es un derivado de *pimienta*, del latín PIGMENTUM.

- **Fitotoponimia.** *Pozo del Pimiento* (2, 5)

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (Bed.- HAYQ, dicho), (p.37- DLOP), (p.122- 284 JDEA), (p.301- JDEA), (p.119- ESUB), (p.352- RETJ), (p.61- VIJA),

- **Utilidad.** Reduce el colesterol y los lípidos plasmáticos, favorece la circulación y la respiración, abre el apetito, es antirreumático y antidoloroso.



## PIMPINELA

[ pim pi 'ne la ]

POTERIUM SPACHIANUM Coss. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.**

- **Nombre vernáculo.** *Balsamina* (2,1/2), *Pimpinela* (4), *Alcachofilla* (4).

- **Etimología y origen.** *Pimpinela*, bajo latín PIMPINELLA.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## PINILLO

[ pi 'ni lo ]

AJUGA CHAMAEPYTIS (L.) Schreber (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual de hasta un palmo de largo, vellosa y tumbada, con numerosas hojas divididas en tres rabillos muy estrechos parecidas a las de los pinos. Las flores nacen en las axilas de las hojas opuestas y son amarillas. Despide un olor parecido al de los pinos.

Se da en laderas y collados áridos, en los campos y barbechos pedregosos, principalmente en terrenos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Pinillo oloroso (1), Camepiteos, Hierba de junturas, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** De *pino*, latín PINUS, por su parecido.

- **Fitotoponimia.** *El Pinillo (2); Pinillos (2); Urbanización Pinillos (2).*

- **Utilidad.** Estimulante, diurética y emenagogo. Para estimular la contracción del útero.

- **Otros datos.** Gentilicio: *pinillero* (a los de Fuente Pinilla, en Beas).



## PINILLO BASTARDO

[ pi 'ni lo βas 'ta ðo ]

TEUCRIUM PSEUDOCHAMAEPYTIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de hasta 50 cm, de tallos pulverulento-glandulosos. Hojas muy pinnatisectas con lóbulos lineares. Flores de dos en dos, enfrentadas. Cáliz tubuloso-acampanado. Corola con un labio inferior blanco. Parte del matorral de suelos pedregosos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba de la estrella (2); Orobal (1); Hierba de las cruces (1); Orobaz (3); Romerillo falso (2), Sola; Orobaz, Hierba de la calentura, Casado.*

- **Etimología y origen.** *Pinillo*, de *pino*, latín PINUS. *Bastardo*, del francés *bastard*.

- **Utilidad.** Febrífugo.



## PINO DE ALEPO

[ 'pi no ðe a 'le po ]

PINUS HALEPENSIS Mill. (Pinaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco erguido y tortuoso. La corteza es blanquecina-cenicienta de joven, luego se resquebraja y vuelve parda. Las hojas son aciculares, muy finas y flexibles, dispuestas en parejas. Piñas alargadas y cónicas, castaño rojizas, se disponen sobre un grueso pedúnculo. Es el pino que mejor aguanta la sequía y el menos resistente a las heladas.

Laderas secas y soleadas, en las zonas basales y medias. Suelos calizos

- **Nombre vernáculo.** *Pino carrasqueño (2); Pino carrasco (1,2,3,5,1/2); Pino (1,2,3,4,5); Pincarrasco (1); Pino de Alepo (2,5), Sola y Asoc. Tucci; Pino gallego, Casado.*

- **Etimología y origen.** El origen de *Pinus* es doble: derivado del celta *pin* (montaña) o del sánscrito *pitu* (pino); *halepensis*, en honor a Alepo (Siria). *Pino* viene del latín PINUS. *Carrasqueño*, es decir, relativo o perteneciente a la carrasca.

- **Fitotoponimia.** *Alto de Pino Rubio (2); Arroyo de Fuentepinilla (1); Arroyo de la Pinadilla (o Pinilla) (1); Arroyo de los Pinos Buenos (1); Arroyo del Pinar (2); Arroyo del Pino (1); Barcas Pinas (5); Barranco de los Pinares (2); Barranco de Pinarón (1); Barranco del Pinar de Morcilla (1); Barranco del Pinar (2); Barranco del Pino (1,2); Barranco Pinareda (1); Burcio del Pino (3); Calar del Pino (1); Camino al Pinar del Risco (1); Camino de los Pinos (3); Camino del Alto Pino (2);*





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

Camino del Pino (3); Cantón de los Pinos (2); Cañada del Pinar (2); Cañada del Pino (2); Casa de los 3 Pinos (4); Casa de los Pinos (4,5); Casa del Pino Bajo (2); Casería de Pino Gordo (3); Casilla del Pino (1); Casilla del Pinote (2); Cerro de los Pinos (1); Cerro del Pinar (2); Cerro Pinilla (1); Cerro Pino (2,3,4,5); Cierzo del Canto de Pino Rubio (2); Collado de los Pinos (1); Collado de Pino Ventas (3); Collado del Pino (1); Cortijo de los Pinos (1,5); Cortijo de Pineda (2); Cortijo de Pino Gordo (1); Cortijo del Arroyo del Pino (1,2); Cortijo del Pinar (1); Cortijo del Pino (2); Cuesta de los Pinos (3); Cuesta del Pino (2); Dehesa de Fuente Pinilla (1); Dehesa el Pinar (3); El Pinar (1,2); El Pinarejo (1,2); El Pino (1,2,4,5); Estaurillo de los Pinos (5); Fuente del Pino (1,2); Fuentepinilla (1); Haza de los Pinos (1); Hoya del Calar de las Pinillas (1); Hoya del Ortigal o Pinos de Doña Teresa (1); Hoya del Pino (1); Hoyo de los Pinos (1); L. Pinar (2); Loma de los Pinos (1); Loma del Pinar (1); Loma del Pino (1,2,4); Loma del Pino Seco (1); Loma Pinos (1); Los Pinares (2); Los Pinos (1, 2,3,4); Majada del Pinar (2); Majadal del Pino (1); Mesa de los Pinos (4); Monte del Pinar (1); Monumento Natural Pinar de Cánovas (2); Morra de los Pinos (1); Pina Mata (1); Pinadilla (1); Pinadillas (2); Pinar de Antón (1); Pinar de Cánava (2); Pinar del Risco (1); Pinarejos (1); Pinarillo (2); Pinatada del Muino (1); Pincorto (1); Pineda (4); Pino de la Cruz (1); Pino de la Ventana (2); Pino de las Cruces (1); Pino Gordo (1); Pino Hermoso (2); Pinos Buenos (1); Pinos de Quevedo (4); Poyo del Pinero (1); Puerto Pinarejo (2); Rambla de la Pinea (1); Rambla del Pino (1); Raspapinos (2); Rincón del Pino (1); Senda del Pinar (2); Urbanización los Pinos (2); Verdón del Pino (3); Vereda del Pino (3)

- **Referencias.** (p.531- ALRC, canción infantil), (Periquillo "el aguaor", Fandango- CAJA), (pp.151 y 153- ANTE), (p.65- BERN), (Orc., canción; Pin.; Pon., serrana; Sse., cantar; Tea., cantar; Yel., cita-HAYQ), (pp.181,267- POES), (p.37, 89- JDEA), (Canciones de tierras altas, Los cipreses, Elegía a Julia...- DELG), (p.404- RETJ), (Pinos de Cazorla- TIES),

- **Utilidad.** Obtención de trementina. La corteza es utilizada para curtir pieles y, el polen, para aliviar quemaduras y para el aparato respiratorio. En reforestación y para evitar la erosión.

- **Otros datos.** - **Árbol singular:** *Pino del Cerro de Bucentaina* (Siles). Altura: 32 m. Perímetro: 4.50 m. **Gentilicios:** *pinero* (a los de La Puerta y Siles); *pinarejo* (a los de Los Pinares, en Pontones); *robapinos* (Linarejos, en Orcera) (VNEA). **Dicho:** "¡Por la calle San Andrés hay un pino con tres pies!" (p.44- JDEA). Expresión: *ser más grande que un pino* (= ser muy alto) (p.185- TIOG). **Expresión:** *Hacer el pino* = Al revés que erguido, con la cabeza hacia abajo, los brazos estirados y los pies hacia arriba (VOAN); *Echar las campanas a pino*, o alegrarse por algún motivo (HABE). **Adivinanza:** *Altos padres, Rebolletas madres, Hijos prietos y Blancos nietos* (el pino) (ESSA). **Curiosidades:** En Arjonilla se encuentra "El pino", un árbol simbólico de la localidad, declarado elemento paisajístico protegido, no permitiéndose construcciones en un radio de 250 m. Se encuentra en la margen derecha de la carretera Arjonilla-Marmolejo.

## PINO MARÍTIMO

[ 'pi no ma 'i ti mo ]

PINUS PINASTER **Aiton** (Pinaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol piramidal de joven, después con copa redondeada, corteza áspera y muy fisurada. Tronco recto. Hojas largas, retorcidas y punzantes. Piñas cónicas y dentadas, rojizas, con piñones largamente alados. En colinas, suelos arenosos, silíceos y sin cal.

- **Nombre vernáculo.** *Pino negral* (1,2); *Pino negro* (1); *Pinastre* (1); *Pino rodeno* (1); ***Pino resinero, Pino marítimo, Casado.***

- **Etimología y origen.** *Pinus*, nombre latino del pino; *pinaster*, para referirse a los pinos silvestres. *Marítimo*, del latín MARITIMUS. *Rodeno*, de *rodezo*, latín \*ROTICINUS, de ROTA, o rueda.

- **Utilidad.** Corteza astringente. Los brotes tiernos, en catarros y afecciones bronquiales. Para madera, leña y alquitrán (trementina). Piñas, para hacer fuego y como combustible de alumbrado. La pez, contra la roña del ganado.

- **Otros datos.** **Árboles singulares:** *Pino de la Fuente del Oso* (Cazorla). Altura: 27 m. Perímetro: 6.70 m. *Pino de las Cadenas* (Torres de Albánchez). Altura: 7.50 m. Perímetro: 1.33 m.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## PINO NEGRAL

[ 'pi no ne 'yɲal ]

PINUS NIGRA SALZMANNII (Dunal) Franco (Pinaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol robusto de hasta 40 m. La corteza se torna gris oscura en los ejemplares adultos. Copa variable. Hojas aciculares, de color verde intenso, flexibles y poco punzantes, en parejas. Piñas cónicas, verdes primero y castaño amarillo a pardo rojizo al final.

Forma bosques de alta montaña calcárea y en roquedos de las zonas medias. Ocupa grandes extensiones de bosques planifolios. Suelos pedregosos o calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Pino salgareño* (1,2); *Pino silvestre* (1); *Pino blanco* (1); *Pino negral* (1); *Pino pincarrasco* (1); *Pino laricio* (1).

- **Etimología y origen.** *Pino negral*, del latín PINUS+ NIGER. *Salgareño*, de salguera, latín SALIX. *Pincarrasco*, de *pino* y *carrasco*.

- **Fitotoponimia.** *Alto del Pinar Negro* (1); *Barranco de Pinar Negro* (2); *Barranco del Pinar Negro* (2, 4); *Camino de Pinar Negro* (1); *Cuesta del Negral* (1); *Pinar Negro* (1);

- **Referencias.** (p.68- NATI), (p.404- RETJ),

- **Utilidad.** Construcción naval y carpintería, traviesas, leña y carbón. Antes, en la obtención de "alquitrán vegetal" ("tea"), para impermeabilizar el casco de las embarcaciones de madera. La corteza, para "tejar" las chozas. Las hojas secas, como cama del ganado y embalaje de setas; el "mantillo", como abono biológico. Eliminar grieta y forúnculos de la piel.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Pino Galapán* (Santiago-Pontones). Altura: 39 m. Perímetro en la base: 10.40 m. Edad: 420 años. *Pino Laricio del Río Madera* (Segura de la Sierra). Altura: 38 m. Perímetro: 4.15 m. *Pino de Félix Rodríguez de la Fuente* (Cazorla). Altura: 24 m. Perímetro: 12.70 m. *Pino de la Misa* (La Iruela). Altura: 16 m. Perímetro: 4.80 m. *Pino de la Vegueta* (Cazorla). Altura: 35 m. Perímetro: 5.80 m. *Pino de Raso de la Puerta* (Peal de Becerro). Altura: 25 m. Perímetro: 5.30 m. *Pino de Valdecuevas* (Cazorla). Altura: 27 m. Perímetro: 6.70 m. Tiene una cueva en su base. *Pino del Abuelo* (Cazorla). Altura: 38 M. Perímetro: 7.50 M. *Pino El Pulpo* (Quesada). Altura: 8 m. Perímetro: 4.70 m. Dicho: *pino, caída* y *vuelo del hacha* (tipo de contrato que comprende la compra del pino y las tierras anejas en que caen los árboles al cortarse); *irse al quinto pino* (irse a un lugar muy lejano o desconocido) (VNEA).



## PINO PIÑONERO

[ 'pi no pi ño 'ne ño ]

PINUS PINEA L. (Pinaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 30 m., copa redondeada y corteza pardo grisácea que se desprende fácilmente dejando ver areolas anaranjado-rojizas. Hojas finas, rígidas y punzantes. Piñas agrupadas o solitarias con piñones y un ala membranosa que se desprende con facilidad.

Terrenos profundos, sueltos, frescos y zonas arenosas. Suelos silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Pino piñonero* (1,2,3,4,1/2); *Pino doncel* (1); *Pino doncel* (1/2), Fdez. Galiano; *Pino de piñones*, Casado.

- **Etimología y origen.** *Pinea* es el nombre latino de la piña. *Pino piñonero* viene del latín PINUS+PINEA. *Doncel*, del latín vulgar \*DOMNICELLUS, a través del catalán *donzell*.

- **Utilidad.** La corteza, para curtir pieles, los piñones balsámicos y apropiados para la tos. Alimento. Para obtener resina y fabricar traviesas ferroviarias y vigas.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## PIORNO AZUL

[ 'piorno no a 'θul ]

ERINACEA ANTHYLLIS Link (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Mata espinosa y achaparrada, en forma de erizo, de hasta 1m. de altura. Las ramas, verdes, presentan su extremo lignificado y afilado. Hojas poco numerosas y muy pequeñas. El cáliz es membranoso, inflado, y la corola, azul-violeta y de porte pulvinular. Legumbre plateada.

Elemento de los piornales oromediterráneos, con preferencia sobre suelos calizos. Con frecuencia, también en el piso supramediterráneo. En matorrales almohadillados, sobre calizas o dolomías.

- **Nombre vernáculo.** *Piorno* (1,2); *Toliaga negra* (1); *Piorno negro* (1/2), *Fdez. Galiano*; *Piorno de flor azul* (1), *Nieto*; *Piorno de flores azules* (2), *Sola*; *Asiento de monja*, *Cojín de monja*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Piorno* es de origen incierto, quizá del latín VIBURNUM y el influjo de *pino*, por la apariencia similar de sus matas y los pequeños pinos. *Azul*, alteración, quizá, del árabe hispánico *lazaward*, procedente del árabe, y éste, del persa y sánscrito. Probablemente, del lat. *Viburnum*, planta semejante al mimbre.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Piorneros* (5); *Barranco del Piornillo* (3); *Los Piornales* (2)

- **Utilidad.** Ornamental y melífera.



## PIORNO BLANCO

[ 'piorno no 'βlaŋ ko ]

ASTRAGALUS NEVADENSIS Boiss. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Frecuentemente considerada como subespecie de *Astragalus granatensis*, pero con el cáliz mayor.

En las cumbres de las montañas sobre todo tipo de sustratos.

- **Nombre vernáculo.** *Rascaviejas* (2); *Rascaviejas* (2,1/2), *Fdez. Galiano*.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Blanco*, del germánico \*blank. *Rascaviejas*: por su tacto áspero.



## PIORNO DE CRUCECITAS

[ 'piorno no ðe kɔu θe 'θi tas ]

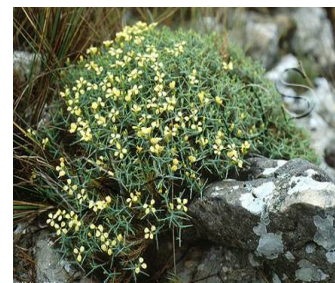
VELLA SPINOSA Boiss. (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de tallos muy ramificados y con las ramas superiores terminadas en espinas rígidas. Las flores tienen cuatro pétalos amarillos con nerviación violada. El fruto está articulado en dos segmentos, el inferior contiene a las semillas y es elipsoideo, mientras que el superior es marcadamente comprimido y se asemeja a una punta de lanza. Adopta, con frecuencia, un porte almohadillado.

Habita en el piso oromediterráneo, siempre sobre sustratos calizos, formando parte de los piornales.

- **Nombre vernáculo.** *Azufaifo* (2); *Piorno de crucecitas* (1/2), *Fdez. Galiano*,

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Crucecitas*, diminutivo de *cruz*, latín CRUX.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## PIORNO FINO

[ 'pi o no 'fi no ]

ECHINOSPARTUM BOISSIERI (Spach) Rothm.  
(Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Mata espinosa, pulvinular, de hasta 80 cm. y de tallos muy ramificados. Ramas opuestas y con estrías longitudinales. Hojas opuestas, trifoliadas y caducas. Flores en parejas o solitarias al final de las ramas. Cáliz grande y sedoso, corola amariposada amarilla. Legumbre corta cubierta de pelos sedosos.

Constituye los piornales más xerófilos del territorio. Aparece en matorrales de alta montaña y sobre suelos pedregosos, con frecuencia de carácter dolomítico, rehuendo las zonas húmedas y umbrosas. Muy rara. Endemismo.

- **Nombre vernáculo.** *Abulaga gigante* (2); *Abulaga blanca* (2); *Cambrón* (1); *Piorno* (2); *Abulaga* (2); *Aliaga blanca* (1); *Toliaga blanca* (1); **Albulaga (1/2), Fdez. Galiano; Piorno blanco (1), Nieto; Aulaga blanca, Casado.**

- **Etimología y origen.** Ver anteriores y *aulaga*. De *echinus*+ *spartum* = erizo+ esparto; *boissieri*, por ser una especie dedicada al botánico suizo Pierre E. Boissier. *Fino*, de *fin*, latín FINIS.

- **Referencias.** (Preludio de primavera- TIES),

- **Utilidad.** En acupuntura y como alimento para animales.



## PIRUÉTANO

[ pi 'ru e ta no ]

PYRUS BOURGAEANA Decne. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de 5-7 m. y ramas inferiores espinosas. Hojas generalmente ovoideas y algo dentadas. Fruto pequeño en pomo, con el cáliz que persistente. Característica de los encinares extremeños.

- **Nombre vernáculo.** *Peral silvestre* (1), *Nieto; Peralillo silvestre* (3), *Piruétano* (3), *Cano.*

- **Etimología y origen.** Ver *peral*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Piruetanar* (3); *Camino de Piruétanos* (2); *Piruetanar* (3); *Piruétano* (2, 4).



## PITERA

[ pi 'te a ]

AGAVE AMERICANA L. (Agavaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea, sin tallo, perenne y brillante. Hojas en una gran roseta, alargadas, oblongas, gruesas y carnosas, con espinas en los márgenes, dentados. La inflorescencia surge del centro de la roseta y posee un tallo escamoso, ramificado y de gran longitud. Las flores son compuestas y amarillo verdosas. El fruto es una cápsula. Indiferente edáfica y extremadamente resistente a la aridez.

- **Nombre vernáculo.** *Pita* (1,2,3,4,5); *Zábila* (1,2,3); *Jávila* (1); *Zabilla* (1); *Zábilab* (1,2).

- **Etimología y origen.** *Pitera*, de *pita*, de origen incierto; aparece con Fr. Bartolomé de las Casas, en 1561, siendo antillano o náhuatl, más probable aquél. *Zábila*, del árabe occidental *Sabbara*, o *áloe*, de *Sábir* o *as-sibar*, "jugo del áloe", "acíbar".

- **Fitotoponimia.** *Barranco de la Pita* (2); *Barranco de Piteros* (1); *Casa de Zabila* (3); *Casilla de la Zábila* (3); *Cerro de las Pitas* (2); *Haza de la Pita* (5); *Las Pitas* (2, 5); *Línea de las Pitas* (3)

- **Utilidad.** Hojas, para bebida refrescante. Propiedades hepáticas, digestivas, para tratar heridas e irritaciones de la piel (sabañones y ojos). En cordelería, tintórea, marcar lindes. Emoliente.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## PLÁTANO DE SOMBRA

[ 'pla ta no ðe 'som b̄a ]

PLATANUS HISPANICA Mill. ex Münchh. (Platanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 35 m, con copa amplia y densa, redondeada o irregular. Tronco grueso de corteza grisáceo-verdosa que se descarna en tonalidades plateadas. Hojas caducas palmeadas con lóbulos irregularmente dentados y muy profundos. Flores pequeñas y en grupo sobre un largo pedúnculo. Frutos redondos que se deshacen y liberan una pelusa que el viento dispersa. Prefiere los suelos húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Platanero* (2); *Platanera* (5); *Plátano* (2); ***Plátano de sombra*** (2,5), ***Sola***.

- **Etimología y origen.** *Platanus*, del latín PLATANUS, y este del griego *platanos*, procedente de *platys*, que se refiere a lo ancho de sus hojas y copa.

- **Utilidad.** Ornamental, su madera es usada en revestimientos.



## POLEO

[ po 'le o ]

MENTHA PULEGIUM L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne, aromática, rizomatosa, endurecida en la base. Hojas opuestas y pecioladas, lanceoladas o aovadas y enteras o con pequeños dientes en el borde. Flores rosadas o lilas, agrupadas en espiga laxa de verticilos, compactos y redondeados, en las axilas foliares. Junto a cursos de agua y sitios con humedad.

- **Nombre vernáculo.** *Poleo* (1,2,3,4,5); *Menta* (2); *Poleo menta* (3); ***Menta poleo***, ***Casado***.

- **Etimología y origen.** *Poleo* viene del latín PULEGIUM.

- **Fitotoponimia.** *Cañada de los Poleares* (4); *Casilla de Poleares* (2); *Poleares* (4)

- **Referencias.** (Mar.- HAYQ, copla), (p.217- JDEA), (p.51- ESCO), (p.201- LIDI), (VOAN),

- **Utilidad.** Tónico estomacal, contra las lombrices intestinales, úlceras y tumores. En bebidas caseras, como el risol o resol. Ambientador.



## PRIMAVERA

[ p̄i ma 'βe a ]

PRIMULA VULGARIS Huds. (Primulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz con hojas ovaladas, de base estrecha y sin un claro peciolo, dispuestas en rosetas basales, haz glabro y envés pubescente. Las flores tienen un pedicelo muy largo con la corola muy plana y de color amarillo pálido, agrupándose sobre un pedúnculo muy corto o quedándose encima de la roseta foliar. Vive en bosques claros, matorrales, entre árboles frutales u arboledas y jardines. En áreas de montaña, hasta cotas de 1.400 m. Se cultiva en numerosos colores.

- **Nombre vernáculo.** *Primavera* (1); ***Lengua de perro*** (1), ***Nieto***; ***Primavera***, ***Sola y Nieto*** (1,2).

- **Etimología y origen.** Es de las primeras en florece al principio de primavera, de ahí su nombre. *Primavera* viene del latín PRIMA (primera)+ VER.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## PRÍMULA

[ 'pɾi mu la ]

PRIMULA VERIS L. (Primulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz. Las hojas son ovadas u oblongas, dentadas y arrugadas, forman una roseta basal; el haz es verde oscuro y arrugado, el envés más claro y sólo algo pubescente en la nervadura. Las flores desprenden un olor muy intenso y se agrupan en umbelas terminales un poco ladeadas sobre un pedúnculo; corola amarillo vivo con manchas anaranjadas. Fruto capsular.

Vive en pastizales ralos sobre suelo calcáreo, en prados de montaña, lindes boscosas y matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Prímula* (2); *Primavera* (1,2), *Sola* y *Nieto*.

- **Etimología y origen.** *Primavera*, del latín PRIMUM+ VER, vulgar *prima vera*.

- **Utilidad.** Las oscuras manchas de su garganta orientan a los polinizadores. Expectorante y antirreumática, útil en el tratamiento de bronquitis, gota y vértigos, analgésica y antiespasmódica.



## PRUEBAYERNOS

[ pru e βa 'e nos ]

GENISTA PSEUDOPILOSA Coss. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Muy parecida a GENISTA PILOSA. Entre el matorral de caméfitos espinosos del piso oromediterráneo.

- **Nombre vernáculo.** *Pruebayernos* (1).

- **Etimología y origen.** Compuesto de *probar* y *verno*. Difícil de arrancar, por lo que, por tradición, sirvió, a un labrador, para probar al futuro yerno (VOAN).



## QUEJIGO

[ ke 'xi γo ]

QUERCUS FAGINEA Lam. (Fagaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de hasta 20 m., de tronco derecho, algo tortuoso y corteza grisácea agrietada y a veces reducida al porte arbustivo por la degradación de los suelos. Especie entre caducifolia y perennifolia, con hojas pecioladas, coriáceas, tardíamente caducas, de contorno elíptico y ondulado, con el haz cubierto de pelos grisáceos que se pierden en el envés, verde pálido. Flores muy pequeñas sobre amentos colgantes. El fruto, la bellota, nace de un pedúnculo muy corto con cúpula de escamas aovadas.

Ocupa valles, páramos y montañas bajas, asociada a encinas y alcornoques, formando híbridos difíciles de conocer.

- **Nombre vernáculo.** *Encina de bellota dulce* (2); *Quejigo* (1,2,3); *Roble* (1,2,4); *Agalla* (VOAN).

- **Etimología y origen.** *Quercus*, del celta *kaerquez*, o "árbol bello"; *faginea*, ya que su hoja le parecía a Lamarck (aunque no lo sea) muy semejante a la del haya, del género *Fagus*. *Quejigo*, de *cajigo*, probablemente de la raíz prerromana CAX-, posiblemente adoptada y transmitida por los celtas (en español, \*CAXICOS). *Roble*, del lat. ROBUR o ROBORE. *Agalla*, de *a-* y el latín GALLA.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Navalquejigo* (3); *Arroyo de Robledo* (3); *Arroyo de Roblehondo* (1); *Arroyo de Robles* (1); *Arroyo del Robledo* (2); *Barranco de los Quejigares* (2); *Camino al Robledo* (3); *Camino Cortijo Bajo de los Robledos* (3); *Camino de Cagigal* (5); *Camino de la Caseta del Quejigo* (2); *Camino de Robledo* (1); *Cañada de Robledo* (3); *Cañada del Roble* (3); *Cañada Robles* (2); *Casa de Robles* (2); *Casa del Roble Gordo* (1); *Casa Forestal de Roblehondo* (1); *Caserío del Robledo* (1); *Caserío Llano de los Robles* (2); *Cenajo de los Robles* (1); *Cerro de los*





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

*Quejigares* (2); *Cerro del Robledillo* (1); *Collado de los Nevazos o de Roblehondo* (1); *Cortijo de la Fuente del Roble* (1); *Cortijo de la Loma del Roble* (1); *Cortijo de Robledo Alto/Bajo* (2); *Cortijo del Quejigal Bajo* (2); *Cortijo Robledo* (3); *Cortijo Viejo del Robledar* (1); *Cuesta Robles* (2); *El Puntal del Robledillo* (1); *El Quejigarillo* (2); *El Robledal* (1); *El Robledillo* (1); *El Robledo* (1, 2, 3); *Fuente del Roble* (1); *La Caseta del Quejigo* (2); *Llano de Robles* (4); *Loma del Robledo* (1, 3); *Loma Roble* (1); *Los Cajigales* (5); *Los Quejigal(r)es* (1, 2, 5); *Los Robledos* (3); *Los Robles* (1, 2); *Mina del Roblear* (1); *Molino de los Quejigares* (2); *Monumento Natural Quejigo del Amo o del Carbón* (2); *Morrón de los Quejigares* (2); *Piedra del Roble* (1); *Polígono Industrial los Robles* (2); *Quejical* (2); *Quejiga* (2); *Quejigal/r* (2, 4); *Quejigo del Amo* (2); *Roble* (2); *Roblear* (1); *Roblehermoso* (1); *Roblehondo* (1); *Teinada de Robles* (1); *Umbría de Navalquijigoso* (3)

- **Referencias.** (pp.222,318- ALRC), (p.56- BERN), (Bed., cantar; Sse., cantar- HAYQ), (p.9- INFA), (Elegía a Julia...- DELG), (Poesía de J. Agustino- VOAN),

- **Utilidad.** La madera, para construcción, aperos agrícolas, bastones y elaboración de carbón. El fruto (gallarón), para hacer pipas y alimentar al ganado, especialmente cerdos. Para la fertilidad.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Quejigo del Amo* (Valdepeñas de Jaén). Altura: 17 m. Perímetro: 6,80 m. *Quejigo del Amo o del Carbón* (Valdepeñas de Jaén). Altura: 11 m. Perímetro: 13,80 m. Edad: entre 500 y 1.000 años. *Quejigo del Lagar* (La Iruela). Altura: 15,50 m. Perímetro: 6,30 m. *Roble de la Cabeza del Tejo* (Cazorla). Altura: 23 m. Perímetro: 7 m. *Roble del Arroyo de la Teja* (La Iruela). Altura: 25 m. Perímetro: 7,70 m. *Roble del Cortijo La Tala* (Torres de Albánchez). Altura: 21 m. Perímetro: 4,95 m.

## QUIRUELA

[ ki 'u e la ]

ERICA UMBELLATA **Loefl. ex L.** (Ericaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo de ramas leñosas y algo tortuosas con hojas lineares, en verticilos de tres, pubescentes o ciliados, glandulares cuando son jóvenes y lampiñas en la madurez; los márgenes son revueltos, ocultando todo el envés. Flores rosadas en umbelas finales, corola casi globosa y sépalos con cilios cortos.

Especie silicícola propia de suelos lavados, oligótrofos. Caracteriza a los brezalillos, que representan a la última etapa de sustitución de los alcornocales y melojares.

- **Nombre vernáculo.** *Quirila* (3), *Cano*.

- **Etimología y origen.** *Quirila* es de origen desconocido, quizá de \**cariola*, en griego, posiblemente, \**kariola* o \**kirriola*.



## RABANILLO

[ ra βa 'ni lo ]

RAPHANUS RAPHANISTRUM **L.** (Cruciferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, de hasta 60 cm, con tallos erectos y generalmente hispídos. Hojas inferiores pinnatífidas y pecioladas, las superiores linear-lanceoladas y dentadas. Flores de pétalos blancos o amarillo azufre, siempre con venas azuladas, y sépalos soldados. Frutos cilíndricos, estrechos y alargados.

Vive en campos de cultivo, jardines, escombros, herbazales subnitrófilos-nitrófilos, bordes de cultivos, campos incultos, ribazos y entre mieses.

- **Nombre vernáculo.** *Rabanillo* (3); *Rábanos* (5); *Rábano silvestre* (3), *Cano*.

- **Etimología y origen.** *Rábano* viene del latín RAPHANUS, y éste, del griego *rháphanos*.

- **Fitotoponimia.** *Barranco de Loma Rabanera* (2); *Camino de la Rabanera* (2); *Cortijo de la Rábana* (2); *La Rabanera* (2); *Loma Rabanera* (2); *Peñón de Rabanales* (5); *Rabanales* (5);



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## *Rabanillo* (3)

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (p.46- ESCO),
- **Utilidad.** Enrojece e irrita la piel, es estimulante y se emplea en homeopatía. Semillas laxantes que producen esencia de mostaza. Reconstituyente y antigotosa, contra reumatismo y escorbuto.
- **Otros datos.** Expresión: *quedar para simiente de rábanos*, o sea, estar para algo sin importancia (HAVR); *importar un rábano*, o no dar importancia o valor a algo o alguien. Comparación: *hacer más frío que lavando rábanos* (HAVR, PAMR).

## **RABO DE GATO**

[ 'ra βo ðe 'ɣa to ]

TRIFOLIUM CHERLERI L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual, muy pelosa, de unos 30 cm. Hojas con foliolos casi enteros. Flores en cabezuelas hemisféricas, corola de color blanco-rosada o blanca que no sobrepasa al cáliz. Florece en mayo.

Propio de pastizales subnitrófilos sobre suelos oligótrofos. Sustratos silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Rabo de gato* (1,2,3,1/2), *Rabogato* (1); *Trébol* (3), *Casado*.
- **Etimología y origen.** *Rabo de gato*, lat RAPUM+ CATTUS.
- **Utilidad** Alimento de ganado.



## **RAPÓNCHIGO**

[ ra 'poŋ tʃi ɣo ]

CAMPANULA RAPUNCULUS L. (Campanulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea bienal, erecta y pubescente, con raíz gruesa en forma de nabo y tallo estriado, de hasta 1 m. Hojas basales ovales, pecioladas, las superiores lineal-lanceoladas y con el margen ondulado. Flores con corola grande de color azul o violeta dispuestas en ramilletes pedunculados en forma de campana y con lóbulos lineares. El fruto es capsular.

Sitios húmedos y herbosos, sobre todo terrazas y márgenes de los ríos. También, en arceras, campos y espesuras.

- **Nombre vernáculo.** *Campanillas* (2,4); *Rapónchigo* (1,3), *Nieto*, *Espantaleón* y *Cano*; *Campanicas*, *Casado*.
- **Etimología y origen.** *Rapónchigo*, de origen incierto, quizás, del italiano *raponzo*, latín RAPA.
- **Utilidad.** Raíz carnosa y comestible. Astringente y vulneraria.



## **RASCAVIEJA**

[ ras ka 'βi e xa ]

ADENOCARPUS TELONENSIS (Loisel.) DC. in Lam.&DC. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de 1-1,5 m, muy ramificado. Hojas agrupadas y reducidas, sedosas por el envés. Flores dispuestas en ramilletes finales, de color amarillo a naranja, con cáliz y estandarte sedosos. Fruto mucho más largo que ancho, sedoso y glandular.

Frecuente en bordes de caminos y carreteras como parte del matorral aclarado.

- **Nombre vernáculo.** *Rascavieja* (3), *Cano*.
- **Etimología y origen.** *Rascaviejas*, despectivo, por su carácter pinchoso.
- **Fitotoponimia.** *Huerta de Rascaviejas* (4); *Rascaviejas* (4).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## REGALIZ

[ re ʝa 'liθ ]

GLYCYRRHIZA GLABRA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne de hasta 1 m de altura. La raíz y su rizoma están muy desarrollados, son perennes y cilíndricos, de color marrón grisáceo por fuera y netamente amarillos en su interior, alcanzando una notable longitud y profundidad. Raíz succulenta, flexible, de rápido crecimiento y de sabor dulce. Las hojas son compuestas, alternas y pinnadas. Las flores, azules o purpúreas y axilares, papilionáceas y pequeñas. Los frutos son menudas legumbres oblongas, comprimidas, con una cámara que contiene las semillas pequeñas y arriñonadas.

Se da preferentemente en zonas de clima marítimo, en estado selvático y cultivado.

- **Nombre vernáculo.** *Arrezú* (3,4,5); *Palodú* (1,2,3,4,5); *Palodul* (2,4,5); *Regaliz* (1,2,4); *Palodud* (2); *Arresú* (3,5); *Palodulce* (1,3); *Palodó* (3); *Paloduz* (2,3); **Palo luz**, **Fdez. Galiano**; **Orozuz**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Orozuz*, ár. 'uruqsus, o "raíces de regaliz". *Regaliz*, por metátesis, del lat. t. LIQUIRITIA, deformación del griego *glykýrrhiza*, compuesto de *glykys*+*rhíza* ("dulce+raíz"). *Orozuz*, ár. *Oroq-çuç*, o raíces de Zuz (lugar marroquí). *Arresú*, del ár. *Sus* (regaliz). *Palodú*, o palo dulce.

- **Fitotoponimia.** *Palodur* (2)

- **Referencias.** (p.49, 217- JDEA), (p.43- ESUB), (A Paco el guayabo...- IMPA),

- **Utilidad.** En industrias (confitera, tabaquera) como aromatizante. Tratamiento de gastritis y úlcera gastroduodenal, afecciones bronquiales, catarro, tos... y contra el mal aliento.



## RESEDA SILVESTRE

[ re 'se ða sil 'βes t□e ]

RESEDA PHYTEUMA L. (Resedaceae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeña hierba anual, de hojas enteras o divididas en tres lóbulos en la parte superior. Las flores tienen los pétalos muy divididos y son blancos. El fruto es una cápsula que cuelga y que se abre por tres dientes.

Vive en campos de secano, campos abandonados, márgenes de caminos y campos de árboles frutales. Sobre sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Mijos* (2).

- **Etimología y origen.** *Reseda*, de idéntico término latino. *Silvestre*, del latín *silvestris*. *Mijos*, del latín MILIUM.

- **Referencias.** (Las fuentes- DELG),

- **Utilidad.** Alimento animal.



## RETAMA COMÚN

[ re 'ta ma ko 'mun ]

RETAMA SPHAEROCARPA (L.) Boiss. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de largas y flexibles ramas de color verde ceniciento, estriadas longitudinalmente, de hasta 2,5 m. Tallos áfilos, hojas verdes lineares o lanceoladas y algo pubescentes, pronto caducas. Hojas linear-lanceoladas, escasas y de poca permanencia en la planta. Racimos con flores amarillas en racimos laterales. Fruto de vaina globosa, de color marrón claro y con una sola semilla.

Ocupa ribazos y zonas xéricas junto a valles. Matorrales y terrenos degradados, sobre pizarras, margas o calizas.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Nombre vernáculo.** *Retama* (1,2,3,4,5); *Retama blanca* (1,2,5); *Retamo* (2).
- **Etimología y origen.** *Retama*, del árabe *rátam*. *Común*, del latín COMMUNIS. Ár. *Retamah* (G<sup>a</sup>Diego). Ár. *Ritan* (Guadix); *sphaerocarpa* alude a la forma esférica del fruto.
- **Fitotoponimia.** *Arrancarretamas* (3); *Arroyo de Retamón* (3); *Arroyo del Retamar* (1, 2); *Cabezadas del Retamón* (3); *Canal del Retamar* (1); *Caserío de Retamero* (2); *Casilla de Retamero* (2); *Cerro del Retamón* (3); *Collado Retamoso* (2); *Cortijo de la Retama* (3); *Cortijo de Retamares* (2); *Cortijo del Retamar* (2); *Cuerda del Retamón* (5); *El Retamar Alto* (1); *El Retamar/I* (1, 2, 4); *El Retamón* (3, 5); *El Retamón de Doña Eva* (3); *La Retamilla* (5); *Las Retamas* (3, 5); *Loma del Retamar* (2); *Poyo de la Retama* (1); *Retama* (4); *Retamalejo* (1); *Retamalejos* (2); *Retamal/res* (1, 2, 3); *Retamar del Corzo* (1); *Retamosa* (4); *Umbría del Retamón* (3)
- **Utilidad.** Diurético, hipertensor, cardiotónico, depurativo de la sangre y el agua, sudorífico, laxante. Afecciones del aparato respiratorio y fiebres eruptivas, antiabortivo, contra las verrugas y en fracturas óseas. Ahuyenta pulgas, para hacer escobas, veneno para animales, para nido de aves. Ramas, para hacer cencerros. Antihemorroidal, adorno, alimento, caries, mágico, cordelería.
- **Referencias.** (pp.96,124,551- ALRC), (Bel.- HAYQ, cantar), (Smo.- HAYQ, cantar), (p.44- POEJ), (p.267- POES), (Gracia y alegría- DELG), (p.94- ESCO), (Copla popular- VOAN), (Preludio de primavera, Sinfonía del río, La bendición de..., Estela LXXV, La Virgen de la Cabeza- TIES),

## RETAMA LOCA

[ re 'ta ma 'lo ka ]

OSYRIS ALBA L. (Santalaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata o arbusto que rara pasa del metro, de aspecto retamoideo, con rizomas largos y gruesos. Hojas erecto-patentes, persistentes o caducas, lineares o linear-lanceoladas. Estambres pelosos. Fruto rojo o naranja. Terrenos secos, parte de matorrales mixtos en el ámbito de encinares, alcornocales, pinares.

- **Nombre vernáculo.** *Retama blanca* (2); *Retama loca* (2); *Retama negra* (2), Alcalá; *Ginestra*, Casado.

- **Etimología y origen.** *Retama*, árabe hispánico *ratama*, clásico *ratamah*. *Loca*, de origen incierto. También, Ár. *Ritan* (Guadix). *Osyris*, nombre de un dios egipcio bueno por sus acciones, como esta planta, curativa y alimento.

- **Utilidad.** Leña, para hacer escobas y fabricar chozas.



## RETAMA NEGRA

[ re 'ta ma 'ne y□a ]

CYTISUS SCOPARIUS (L.) Link (Leguminosae)

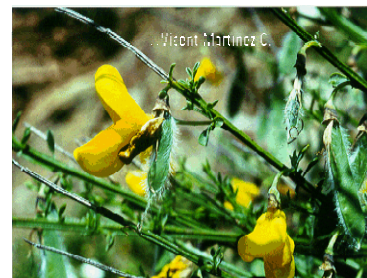
- **Descripción y hábitat.** Arbusto de hasta 3 m de altura. Tallos verdes, angulares, pentagonales, erectos y glabros. Hojas, caducas y pequeñas, son simples en la parte superior y trifoliadas en la base. Los folíolos son uniformes, obtusos, obovados y enteros. Las flores son axilares, grandes, solitarias o en pares, de un intenso amarillo oro, poseyendo un estilo que se enrolla sobre sí mismo. El fruto es una vaina aplanada y velluda al final negruzca o marrón oscuro.

Parte de bosques de encinas, melojos, quejigos y pinos o matorrales montanos de más de mil metros. Suelos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Retama negra* (1,2); *Retama hiniesta* (1); *Retama negra*, *Escobón*, *Hiniesta de escobas*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Negra*, del latín NIGER. Ár. *Ritan* (Guadix).

- **Utilidad.** Disminuye la irritabilidad nerviosa del corazón y las hemorragias uterinas, varices o hemorroides. En ocasiones, como ornamental. Para hacer escobas y producir tintes.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## RICINO

[ ri 'θi no ]

RICINUS COMMUNIS L. (Euphorbiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo o arbusto de hasta 4 m, normalmente herbácea cuando procede de cultivo. Hojas palmatipartidas, divididas en lóbulos dentados, grandes y largamente pecioladas, alternas, con estípulas. Fruto en cápsula trilobular, con pequeños agujones flexibles, que contiene grandes semillas brillantes y vistosas.

Indiferente edáfica; nitrófila, se naturaliza en zonas pisoteadas y lugares incultos hasta los 500 m. Zonas cálidas, terrenos baldíos y ruderalizados.

- **Nombre vernáculo.** *Ricino* (1,2); *Recinera* (3); **Higuera infernal**, **Palma Cristi**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Ricino*, del latín RICINUS. *Higuera infernal*: por su toxicidad.

- **Utilidad.** Emoliente, calma el picor. Para obtener aceite de ricino, laxante, y para la producción de colonias y champús.



## ROMERO

[ ro 'me o ]

ROSMARINUS OFFICINALIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio oloroso de hasta 2 m. Hojas lineares, con bordes revueltos hacia abajo, verdes brillantes en el haz y con tomento blanco en el envés. Flores en grupos axilares, corola azul o lila-pálida, a veces rosado-blanquecina, formando ramilletes. Floración variable. Abunda en vaguadas, como parte de matorrales bajos, como jarales y jarales-brezales, en lugares secos.

- **Nombre vernáculo.** *Romero* (1,2,3,4,5); *Romero macho* (1,2).

- **Etimología y origen.** *Romero* procede del latín ROS+ MARINUS, es decir "rocío+ marino", que hace referencia a su presencia en las cercanías del mar y a su agradable olor.

- **Fitotoponimia.** *Alto del Romeral* (2); *Arroyo de la Cuesta del Romero* (3); *Arroyo del Romeral* (1); *Arroyo del Romero* (3); *Arroyo Romera* (5); *Barranco de la Cuesta del Romero* (3); *Barranco del Romeral* (2); *Barranco Los Romerales* (2); *Barranco Romero* (2); *Camino de Casa Romero* (4); *Camino del Romeral* (5); *Cañada del Romeral* (2); *Cañada del Romero* (1, 3); *Cañón de los Romeros* (2); *Casa de la Cañada del Romero* (1); *Casa del Romeral* (5); *Casa Forestal del Romeral* (1); *Casa Romero* (4); *Caserío Romero* (2); *Casilla de Romero* (1); *Cerrillo Romeral* (2); *Cerro del Romeral* (1,2); *Cerro Piedra Romera* (2); *Collado Romero* (1); *Cortijo de la Romera* (1,2); *Cortijo de los Romeros* (1); *Cortijo de Romerales* (1); *Cortijo del Romeral* (2); *El Romeral* (1,2,3,4,5); *El Romeroso* (1); *La Romera* (2,4,5); *La Romerita* (3); *La Romerosa* (1); *Llano Romero* (1); *Loma del Romeral* (1,2); *Los Romerales* (1, 2); *Morrón Romeral* (2); *Pozo Romero* (1); *Rambla del Romeroso* (1); *Romero* (2); *Romero* (1); *Salinas del Romeroso* (1); *V. Romero* (2); *Vallejo del Romero* (1)

- **Utilidad.** Antiespasmódico, antiséptico, diurético, facilita la emisión de bilis, aromático y carminativo. En afecciones respiratorias, de la tensión y del reuma, en la alopecia, baja el azúcar y contra los nervios. Para aliño de aceitunas, arroz y carne. Ambientador, por la esencia de romero.

- **Referencias.** (pp.96,521- ALRC, canto), (El Corpus en Baeza- CABA), (p.49- ANTE), (p.267- POES), (pp.119,135,293- JDEA), (p.125- ESUB), (ELU2, copla), (Poesía de J. Agustino, Cita literaria ajena- VOAN, *El Pueblo Católico*, nº 8.870), (p.400- RETJ), (Preludio de primavera, Sinfonía del río, La Virgen de la Cabeza, La romería del cerro- TIES),

- **Otros datos.** Dicho: Llegué a un romero y cogí una flor para la Virgen de Tíscar, que no se acordó (Sª Caz.); Aceite y romero frito, bálsamo bendito (RGJA). Rima: Candelaria florida, flor del romero, no le digah a nadie que yo te quiero (TIQG). Juego: (A la flor del romero- LTOM),



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ROMERO MACHO

[ ro 'me □ o 'ma t□ o ]

CISTUS CLUSII Dunal in DC. (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata o pequeño arbusto de poco más de 1 m, de hojas sentadas y opuestas con el margen revuelto, recordando a las del romero. Flores de corola blanca con los pétalos fácilmente caducos. El fruto es una cápsula que se abre por cinco valvas. Se distingue del romero, cuando no está en flor, por su olor.

Propia de matorrales desarrollados sobre suelos calcáreos, casi siempre en laderas soleadas y suelos muy erosionados, en la serie de los encinares secos. En romerales y tomillares.

- **Nombre vernáculo.** *Jara macho* (1); *Romero macho* (1,2).

- **Etimología y origen.** *Romero*, ver anterior; *macho*, latín, MASCULUS. *Clusii* por su dedicatoria al botánico Charles de l'Ecluse (Clusius), que en 1601 publicó una obra en la que nombra a la planta.



## ROMPEPIEDRAS

[ rom pe 'pi □ e ð □ as ]

TEUCRIUM ROTUNDIFOLIUM Schreber (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de tallos decumbentes, densamente villosos, como las hojas, pecioladas y de limbo suborbicular, truncado en la base, con margen crenado y algo revoluto. Cáliz campanulado y corola con un solo labio, blanco-rosado a purpúreo.

Roquedos calcáreos, verticales y secos.

- **Nombre vernáculo.** *Reina de las hierbas* (1), *Toronyuela* (2); *Rompepiedras* (1), *Nieto*.

- **Utilidad.** Útil contra los cálculos renales.



## ROSAL CASTELLANO

[ ro 'sal kas te 'la no ]

ROSA GALLICA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto erecto de hasta 2 m. Los tallos están muy ramificados y cubiertos de espinas, dilatadas por su base y desprendibles con cierta facilidad. Las hojas son irregularmente pinnadas y caducifolias. Las flores son grandes, rojas, aunque existen muchas variedades. Fruto ovoide y oblongo, brillante y coriáceo.

Los rosales, en general, prefieren suelos firmes y pedregosos, en altitudes de bajas a medias y en muy diversos climas. Proliferan en setos y formaciones de orla de los bosques en zonas poco arboladas.

- **Nombre vernáculo.** *Rosal castellano*.

- **Etimología y origen.** *Rosal*, de *rosa*, del mismo término latino. *Castellano*, del latín CASTELLANUS.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de las Rosas* (2); *Arroyo de Rosacabero* (3); *Arroyo del Rozalejo* (3); *Casa del Rosalejillo* (3); *Casa de Rosalejo* (3); *Casa del Vado de los Rosales* (1); *Casería del Rozalejo* (5); *Collado de Rosales* (1); *Cortijo de la Rosa* (2,4); *Cortijo de las Rosas Altas* (5); *Cortijo de los Rosales* (2); *Cortijo del Rosalejo* (2); *Cortijo las Rosas* (2); *Cortijo Rosal* (1); *El Rosal* (1,2); *El Rosalejo* (2,3,5); *Era de la Rosa* (1); *Fuente de la Rosa* (2,3,4); *Fuente de los Rosales* (1); *Fuente del Rosal* (4); *La Rosa* (2,3,5); *La Rosa del Moro* (4); *Lantiscosa-Rosales* (2); *Las Rosas* (2,4); *Los Rosales* (1,2); *Noria de Doña Rosa* (4); *Poyo Rosales* (1); *Rambla de los Rosales* (1); *Río de Rosales* (2); *Rosalejillo* (5); *Rosalejillo-Castorano* (3); *Rosales* (1); *Rosalilla* (4); *Rosalillos* (4); *Rozalejo* (5); *Santa Rosa* (2, 4, 5); *Soto Rosa* (1); *Tercio de la Rosa* (3); *Urbanización las Rosas*





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

(1); *Urbanización Los Rosales* (2); *Vado Rosales* (1); *Venta de los Rosales* (1)

- **Referencias.** (p.209- 100A), (p.521- ALRC, canto), (p.522- ALRC, canto), (p.535- ALRC, copla), (De conquista, ARJO), (Y sal Serafina- CAJA), (A la luz del cigarro- CAJA), (La doncella guerrera- CAJA), (Gerineldo- CAJA), (El conde Lino- CAJA), (A la aurora venimos buscando- CAJA), (Rosario de la aurora- CAJA), ("Mayeras"- CAJA), (Dulce cariño, CAJA), (Caz, Izn, Nav, Cmb, Alc, CANC), (p.41 y 42- ANTE), (pp.75,77,78, 90, 91, 94, 95, 108 y 119- ANTE), (pp.44-45- BERN), (p.108- BERN), (p.163 y 183- BERN), (p.51- POES), (p.33- INFA), (p.49, 290- JDEA), (Amor de señorío- DELG), (No podía morir...- DELG), (Yo me comí una manzana- CAFO), (p.204- LIDI), (p.353- RETJ), (Viejo Jaén, Bolero- TIES),

- **Utilidad.** Como laxante, para gargarismo, loción y colirio, cataplasma, colutorio, astringente.

- **Otros datos.** Expresión: *Mata por rosa!*: tener o hacer algo de forma desordenada (ASIH); *Estar más fresca que una rosa* (= estar de muy bien ver) (p.39- TIOG); *Darle un palo al rosal* (= provocar mal olor tras pederse); *Estar como las rosas*, es decir, encontrarse muy bien; *no hay rosas sin espinas* (todas las cosas tienen su lado bueno y malo) (VNEA).

## ROSAL BRAVÍO

[ ro 'sal β̞a 'βi o ]

ROSA SICULA **Tratt.** (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto compacto o cespitoso, de hasta medio metro, con los tallos provistos de agujones curvados. Hojas caducas, compuestas de varios pares de folíolos enfrentados, e imparipinnadas, todas de borde serrado. Flores con la corola formada por cinco pétalos anchos y escotados, de color rosado o blanco. El cáliz presenta sépalos con flecos o lacinias. Fruto ovoideo y rojo. Especie propia de los espinares de alta montaña, a veces entre el pinar-sabinar.

- **Nombre vernáculo.** *Escaramujo* (1).

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Bravío*, de *bravo*, latín PRAVUS. *Escaramujo*, de origen incierto.



## ROSAL SILVESTRE

[ ro 'sal sil 'βes t̞e ]

ROSA POUZINII **Tratt.** (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta trepadora caducifolia, de hasta 3 m, de tonos rojizos, con ramas relativamente delgadas y flexibles, inermes o provistas de agujones delgados y rectos, escasamente curvados. Hojas glabras, con folíolos ovalados a orbiculares; raquis provisto de pequeños agujones y estípulas triangulares con numerosas glándulas en la cara externa y en el margen. Flores pequeñas rosa pálido sujetas por pedicelos provistos de glándulas muy sobresalientes. Sépalos muy tomentosos por la cara interna y por el margen, caedizos antes de fructificar. Fruto rojo oscuro, elipsoidal.

Habita en claros de diversos tipos de bosques, en matorrales y sotobosques, preferentemente en umbrías y fondos de valle, sobre cualquier sustrato.

- **Nombre vernáculo.** *Tapaculos* (1,2,5); *Escaramujo* (1,2); *Rosal silvestre* (1,2,4); *Carambujo* (2).

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Silvestre*, del latín SILVESTRIS. *Tapaculos*, por sus propiedades astringentes.

- **Referencias.** (p.134- ANTE), (Elegía a la pérdida del "tapacular"- IMPA),

- **Utilidad.** Alimento para animales.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## RUBIA

[ 'ru βi a ]

RUBIA PEREGRINA L. (Rubiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne con tallos de hasta 1 m o más, muy ramificados, glabros o pubescentes y con aguijones revueltos. Hojas verticiladas, lisas o con aguijones gruesos en el margen y en el nervio medio del envés. Flores en panículas, corola amarillenta. Frutos globosos negros.

Liana muy común en el sotobosque del encinar y alcornocal. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Zarzaparrilla gigante* (2); *Lapa de hoja ancha* (2); *Lapa* (1,2,5), *Lapa loca* (2); **Rubia** (2,3), **Sola y Cano**; **Capa negra**, **Lapa de monte** (2), **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Rubia* procede del latín RUBEUS, o “rubio”, por el color, aunque no es segura esta procedencia. Para la RAE, procede del mismo término latino.

- **Fitotoponimia.** *Camino de Rubiales* (3); *Cañada Rubial* (1); *Casa de los Rubiales* (3); *Casa de Rubiales* (4); *Cortijo Bajo de Rubiales* (1); *Cortijo de los Rubiales* (4); *Cuesta del Rubial* (1); *El Rubial* (1); *Haza los Rubiales* (4); *Las Rubializas* (4); *Los Rubiales* (1, 2, 3, 4); *Molino del Rubial* (1); *Rubiadillos* (3)

- **Referencias.** (p.386- RETJ),

- **Utilidad.** Veneno. Enfermedades del riñón.



## RUDA

[ 'ru ða ]

RUTA GRAVEOLENS L. (Rutaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta arbustiva, perenne y ramosa, de hasta 1,5 m. Tallo leñoso por la base, cubierto de una corteza grisácea. Hojas alternas, divididas en 2 o 3 foliolos oblongos, obtusos, punteados y verde azulados. Flores amarillas o amarillo-pálido verdosas en panículas corimbosas terminales. El fruto es una cápsula redondeada. Suele cultivarse. Si no, se da en las cercanías de huertos.

- **Nombre vernáculo.** **Ruda**, **Fdez. Galiano**, **Espantaleón y Nieto**.

- **Etimología y origen.** *Ruda*, del término latino RUTA.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Ruda* (1); *Majada de la Ruda* (2)

- **Referencias.** (p.22, 84- ESCO), (Cita literaria ajena- VOAN, J. Nogales),

- **Utilidad.** Afrodisiaco, abortivo, emenagogo. Para tratar varices, edemas y problemas de retorno venoso. Algo sedante, sudorífico y estomacal.



## RUDA MONTESINA

[ 'ru ða moŋ te 'si na ]

RUTA MONTANA (L.) L. (Rutaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne con hojas alternas linear-lanceoladas. Flores amarillo almonadas, en inflorescencias terminales. Fruto capsular con glándulas. Crece en matorrales, terrenos secos y soleados.

- **Nombre vernáculo.** *Ruda* (1,2,3,4,5); *Rúa* (1,2,3,4,5); *Hierba de la ruda* (5); *Roa* (2); *Ruta* (2,3,5).

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Espiguilla* viene del latín SPICULA. *Montesina*, de *monte*, latín MONS.

- **Fitotoponimia.** *Camino de la Roa ó de Arjona* (5); *Camino de la Rúa de Abajo* (5); *La Roa* (1); *Piedra Roa* (2)

- **Utilidad.** Se considera tóxica pero se usa para bajar la fiebre, en afecciones de reuma y garganta,



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

en dolores de vientre, para favorecer las menstruaciones y en la protección de los vasos sanguíneos. Las hojas, masticadas, sirven para calmar el dolor de muelas.

## RUIBARBO DE LOS POBRES

[ ru̯i̯βa̯βo ðe los 'po β̯es ]

THALICTRUM FLAVUM L. (Ranunculaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de hasta 120 cm, con tallos erectos y ramificados. Hojas generalmente pinnadas. Flores numerosas y en panículas terminales fasciculadas. Estambres amarillo claro y de intenso olor.

Planta del fondo de los valles, de suelos húmedos, cenagales, depresiones turbosas y campiñas arbustivas.

- **Nombre vernáculo.** *Ruibarbo de los pobres* (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** *Ruibarbo*, latín RHEUBARBARUM.



## RUSCO

[ 'rus ko ]

RUSCUS ACULEATUS L. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto perennifolio, de aproximadamente 1 m, tallos gruesos, lampiños y estriados, muy ramificados. Falsas hojas, ovales o lanceoladas, con espina en el extremo. El fruto es una baya roja, en el centro de la pseudohoja. Las flores son verdosas o blanquecinas.

Abundante entre encinares y matorrales altos de umbrías.

- **Nombre vernáculo.** *Arrayán* (2); *Rusco* (2); *Brusco* (2,3), *Rusco* (1,2); *Brusco* (2,1/2), *Fdez. Galiano y Espantaleón*; *Pequeño*; *Rusco* (3), *Jusbarba*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Ruscus*, lat., por el parecido de sus tallos aplanados con las hojas de *brusco*. *Aculeatus*, de ACULEUS (aguijón), por la punta aguda de los tallos. *Brusco* viene del latín RUSCUS, cruzado con el nombre galo BRISCO. *Rusco*, del latín RUSCUM. *Jusbarba*, del latín JOVIS BARBA, o barba de Júpiter.

- **Utilidad.** Febrífugo, diurético, antihemorroidal y antivaricoso. Brotes tiernos, como aperitivo.



## SABINA

[ sa 'βi na ]

JUNIPERUS PHOENICEA L. (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto o arbolillo de hasta 10 m, perenne, con porte coniforme. Tronco de color gris ceniza a pardo rojizo, normalmente erecto, a veces muy tortuoso o tendido. Ramas redondeadas. Hojas verde oscuras muy pequeñas e imbricadas que recubren a finos y numerosos tallos. Flores de ambos sexos en conos. Los frutos son gálbulos redondeados, de color marrón rojizo.

Zonas rocosas y de sierra, en lugares degradados. Suelos arenosos, pedregosos e incluso cantiles de roca.

- **Nombre vernáculo.** *Enebro* (1,2); *Sabina* (1,2); *Sabina borde* (1); *Sabina negra*, Nieto.

- **Etimología y origen.** *Phoenicea*, por el color de sus frutos o por la procedencia o abundancia en Fenicea. SABINA, de igual término latino, designaba a las especies afines, dada su abundancia en el país de los Sabinos, origen del término. También, Ár. *Xarbine* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Sabina* (3); *Arroyo del Sabinar* (1); *Barranco de las Sabinas* (1); *Cañada del Sabinar* (2); *Cerro de la Sabina* (1); *Cerro del Sabinal* (1); *El Sabinar/l* (1); *Fuente de la Sabina* (1); *Huelga de la Sabina* (1); *La Sabina* (1,2,3,4); *Loma de la Sabina* (1).

- **Utilidad.** Para hacer "ganchas", o torcer ramas para que tome la forma dada. La madera, en carpintería y para la obtención de carbón y licor. Tóxica. Analgésico renal.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## SABINA ALBAR

[ sa 'βi na al 'βa ]

JUNIPERUS THURIFERA L. (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol piramidal, dioico, con hojas adultas escuamiformes, agudas e imbricadas. Ramas comprimidas. Cono femenino carnoso, pruinoso de joven (azulado) y púrpura oscuro al madurar.

Su lugar óptimo son las parameras, bajo un clima fuertemente continental. Aparece puntualmente y es un vestigio de épocas más frías y secas.

- **Nombre vernáculo.** *Sabina albar* (1), Fdez. Galiano y Nieto.

- **Etimología y origen.** Para *sabina*, ver anterior; *albar*, del latín ALBUS o de "al-bar" o silvestre (Etnosegura y Alcaraz). *Thurifera* significa "productora de incienso".

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Sabina de La Fresnadilla* (Villacarrillo). Altura: 9.50 m. Perímetro: 2 m. *Sabina de la Nava del Espino* (Siles). Altura: 11.50 m. Perímetro: 2.60 m. *Sabina de Las Lagunillas* (Cazorla). Altura: 10 m. Perímetro: 2.40 m.



## SABINA RASTRERA

[ sa 'βi na ras 't̪e̪ a ]

JUNIPERUS SABINA L. (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto achaparrado, tronco grueso, corteza pardo rojiza y ramas extendidas, rastreras y de poca altura. Hoja perenne en forma de escamas. Fruto globoso, pequeño, negro azulado.

Prados, bosques y roquedos montañosos, preferentemente en sustratos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Sabina rastrera* (1,2,5,1/2) Fdez. Galiano y Nieto; *Sabina medicinal*, *Rastrera*, *Chaparra*, *Espantaleón*; *Sabina mora* (5), Asoc. Tucci.

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Rastrera*, o que se arrastra.

- **Utilidad.** Venenosa, favorece la menstruación, detiene hemorragias uterinas. Antiverrucosa.



## SALGUERA

[ sal 'ye a ]

SALIX ATROCINEREA Brot. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol con ramas alargadas y flexibles. Hojas lanceoladas, enteras o con dientes gruesos y poco marcados. Flores en amentos verdosos. Semilla capsular. Se hibrida con otros sauces, dificultando su reconocimiento.

Se cría en terrenos frescos, a orillas de corrientes de agua.

- **Nombre vernáculo.** *Sarga* (2), Fdez. Galiano; *Mimbrera* (2), Nieto.

- **Etimología y origen.** *Salguera*, del latín SALICARIA, de SALIX. El término latino Salix puede proceder de: a) celta *sal* (próximo)+ *lis* (agua), que aludiría al hábitat de la especie, b) latín SALIO (saltar), pues su rápido crecimiento les parece hacer saltar. *Atrocinerea* proviene del latín CINEREUS (ceniciento) y el prefijo *atro-* (oscuro), que se refiere al tono grisáceo de sus hojas y tallos jóvenes.

- **Referencias.** (p.17- NATI),



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## SALICARIA

[ sa li 'ka si̯a ]

LYTHRUM SALICARIA L. (Lythraceae)

- **Descripción y hábitat.** Existen tres posibles variedades, atendiendo a la longitud de sus estambres y estilos, al tamaño del polen y a los diferentes colores. Planta vivaz de tallos angulosos, no ramificados y pubescentes en la parte superior, que mide entre 50 y 150 cm de altura. Las hojas son opuestas, rara vez forman un verticilo y tienen forma lanceolada y la base ligeramente redondeada. Las flores se agrupan formando densas espigas terminales; los pétalos de la corola son de color rojo vino hasta violeta púrpura intenso. Florece en verano.

Soporta bien las inundaciones y vive en depresiones, orillas, prados húmedos, cañaverales y quebradas boscosas.

- **Nombre vernáculo.** *Salicaria* (1,3,1/2); **Lisimaquia, Roja, Espantaleón; Crestagallo, Casado.**

- **Etimología y origen.** Ver anterior.

- **Utilidad.** Antidiarreico, hemostático y astringente.



## SALVIA

[ 'sal βi̯a ]

SALVIA LAVANDULIFOLIA Vahl (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de tallos leñosos en la base, cubierta de un denso indumento ceniciento. Las hojas son elípticas, pecioladas. Inflorescencia simple, con los verticilastros espaciados. Corola bilabiada, azulada, mucho más larga que el cáliz.

Forma parte de los matorrales supramediterráneos sobre suelos calcáreos, de los que puede considerarse como uno de sus elementos más característicos. Endemismo.

- **Nombre vernáculo.** *Madreselva* (1); *Savia* (2,5); *Salvia* (1,2,3,4,5); *Mariselva* (1); *Marisilva* (1); **Salvia fina, Salvia menor, Salvia de hoja estrecha, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Salvia*, de igual término latino, derivado de SALVUS, Lat. Salvare, por sus propiedades medicinales salvadoras. *Lavandulifolia* significa "con hojas de lavanda".

- **Fitotoponimia.** *Llano del Salvial* (2).



## SALVIA REAL

[ 'sal βi̯a re 'al ]

SALVIA OFFICINALIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo aromático, de tallos herbáceos en el ápice, leñosos cerca de la base y vellosos. Hojas lanceoladas, correosas y de borde ondulado. Flores azules, a veces violáceas. Fruto seco.

Se cría en suelos secos y climas soleados.

- **Nombre vernáculo.** *Salvia* (1,4,1/2); **Salvia real, Salvia de Moncayo, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Salvia*, ver anterior.

- **Utilidad.** Es tónica y febrífuga; aminora el azúcar en la sangre y normaliza las funciones menstruales.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## SANDÍA

[ saŋ 'di a ]

CITRULLUS LANATUS (Thunb.) Matsum.&Nakai  
(Cucurbitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual, trepadora, de hojas alternas profundamente divididas. Planta cubierta de pelos, principalmente por el envés de hojas y tallos. Presenta zarcillos ramificados y flores solitarias amarillas. Fruto pepónide, pulpa roja o rosada y semillas negras.

Se cultiva en huertas y campos de cultivo.

- **Nombre vernáculo.** *Sandía* (1,2,3,4); *Sendía* (2,4); *Asandía* (4); *Asendía* (2); *Asendría* (4, UBBA); *Acendría* (1,2; y 5, HAVR; VOAN); *Cendría* (1, MELC).

- **Etimología y origen.** *Sandía*, del árabe *batihā sindiyya*, o propia del Sind de Pakistán.

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (Agua San Marcos- CAJA), (p.155- ESCO), (p.352- RETJ),

- **Utilidad.** Alimento.



## SAPONARIA

[ sa po 'na i a ]

SAPONARIA OFFICINALIS L. (Caryophyllaceae)

- **Descripción y hábitat.** Es una planta vivaz de tallos tanto rastreros como erectos y que alcanza los 60 cm de altura. Tallos floríferos, cilíndricos, nudosos y de color rojizo. Las hojas, opuestas y de lanceoladas a elípticas, son anchas. Las flores se agrupan en gran número en los extremos, formando fascículos; pétalos blancuzcos o rosas. Fruto capsular con semillas rugosas.

Vive en eriales, márgenes de caminos y senderos, avenidas fluviales, orillas y bancos de guijarros.

- **Nombre vernáculo.** *Jabonera* (1), *Nieto*; *Saponaria* (1,2), *Espantaleón*; *Hierba jabonera*, *Jabón del diablo*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Saponaria*, latín, o jabonosa.

- **Fitotoponimia.** *Casa Jabonera* (4); *La Jabonera* (1)

- **Utilidad.** Cura lombrices intestinales, dermatosis, afecciones bucales, sífilis y flujos de la uretra.



## SARGA

[ 'sa ya ]

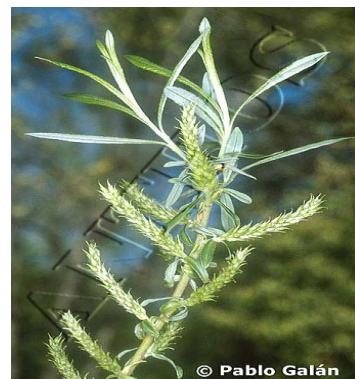
SALIX ELAEAGNUS Scop. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de corteza grisácea, con ramas flexibles y largas. Hojas muy estrechas, revolutas en el margen, con el haz verde oscuro y el envés recubierto de un fieltro blanquecino ceniciento. Flores reunidas en inflorescencias cilíndricas cónicas.

Vive en las orillas de ríos y arroyos de aguas limpias y carbonatadas, formando saucedas o mimbreras. Especie vulnerable. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Sarga* (1,2), *Salga* (2,5); *Salega* (1).

- **Etimología y origen.** *Elaeagnus*, por el parecido de sus hojas con las de *Elaeagnus angustifolia* y olivo, *elaia* en griego. *Sarga*, probable del vasco arcaico \*SARIKA ("cesto", por extensión "saucedas con el que se hacen los cestos"), adaptación del céltico SALICOS, hermano de SALIX.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Sarga* (3); *Arroyo de la Sarguilla* (1,3); *Arroyo del Salegón* (1); *Barranco de la Sarga* (1); *Cerro de Salegas Anchas* (1); *Cortijo de la Sarguilla* (1); *Cuevas del Salgar/Sargal* (1); *El Salgar* (1); *La Salega* (2); *La Sarga* (1); *La Sarguilla* (1,3); *Loma de la Sarga* (1); *Los Salegonos* (1); *Salegas Anchas* (1); *Salegas de los Entredichos* (1); *Teinada de la Salguilla* (1)
- **Utilidad.** Para hacer cestas y canastas. La madera, antiguamente, para encuñar los mangos de los “ganchos” que empleaban los “pineros”, que transportaban los pinos por los ríos.

## SARGATILLO

[ sa□ ya 'ti lo ]

SALIX PURPUREA L. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto con ramas flexibles y lustrosas de color púrpura, pardo rojizas. Hojas con corto peciolo, estrechas, lanceoladas y finamente dentadas. Fruto capsular.

Se cría junto a cursos de agua en zonas de baja montaña.

- **Nombre vernáculo.** *Sargatillo* (2); ***Sarga* (1/2), *Sargatillo* (1/2), Fdez. Galiano, Casado; *Sauce colorado* (2), Sola.**

- **Etimología y origen.** *Sargatillo*, diminutivo de *sarga*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Sargatillo* (1); *Barranco del Salgatillo* (2); *Prado Zalgatillo* (2)

- **Utilidad.** Las hojas y flores tienen propiedades sedantes y astringentes. Se ha utilizado para lavar heridas y como antiespasmódico y calmante de la excitación sexual. Ornamental y para obtención de mimbre. Cestería.



## SAUCE BLANCO

[ 'sau□ ðe 'βlaŋ ko ]

SALIX ALBA L. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de tronco robusto y aspecto plateado, ramas ascendentes y flexibles. Hojas lanceoladas y vellosas en las dos caras, con bordes finamente dentados y con amentos cilíndricos y verdosos.

Se cría en tierras bajas y frescas, setos y riberas de ríos. Sustratos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Mimbre* (2); *Sauce* (2,3); ***Sauce blanco* (1,2,1/2), Fdez. Galiano, Sola, Nieto y Espantaleón; *Sargatillo*, Fdez. Galiano.**

- **Etimología y origen.** *Sauce*, de *salce*, viene del latín SALIX. *Blanco*, germánico *blank*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Sauce* (1); *Barranco del Sacejo* (1); *Casa Huerto del Saz* (3); *Casa los Sauces* (2); *Casa Salcedo* (3); *Casería de la Salceda* (5); *Casería de la Salcedilla* (5); *El Sacejo* (1); *Las Sacedillas* (3); *Los Salcedos* (3); *Sacedilla* (2); *Salcedo* (3); *Sazadilla* (3); *Solana Salcedo* (2)

- **Referencias.** (p.222- ALRC), (p.178- ESUB), (p.373,398- RETJ),

- **Utilidad.** Se considera afrodisíaco, sedante y febrífugo, empleándose también contra el reumatismo y artritis. En cestería, para hacer cerillas y mondadientes, y en labores artesanales.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## SAUCE LLORÓN

[ 'sau □ θe lo ' □ on ]

SALIX BABYLONICA L. (Salicaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de porte mediano, de hasta 15 m de altura, con copa ancha y ramas colgantes hasta el suelo. Caducifolio, hojas lanceoladas, estrechas y alargadas, de borde algo aserrado y color verde oscuro por el haz y verde claro por el envés. Flores en racimos alargados muy densos. Frutos de tipo cápsula y con numerosas semillas.

Cultivado. Asilvestrados, en las riberas de los ríos.

- **Nombre vernáculo.** *Sauce llorón* (1,2); *Llorón* (1,4); **Sauce llorón** (5), **Asoc. Tucci**.

- **Etimología y origen.** *Sauce*, ver anterior. *Llorón*, de *llorar*, latín PLOREARE. *Babylonica* por el dolor de los hebreos al ser esclavizados por Babilonia, colgando sus arpas en los sauces en señal de luto.

- **Fitotoponimia.** *El Llorón* (1).

- **Utilidad.** Ornamental. La madera, para fabricar suelos y fondos de carros. La corteza, para el curtido de pieles. Tos.



## SAÚCO

[ sa 'u □ ko ]

SAMBUCUS NIGRA L. (Caprifoliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto o árbol de hasta 6 m., de corteza gris pálida, rugosa, y ramas con médula muy desarrollada. Hojas compuestas, aovadas y lanceoladas con bordes aserrados. Flores, amarillas o color crema, aromáticas. El fruto es una baya jugosa y negra. Sotos y descampados próximos a suelos frescos.

- **Nombre vernáculo.** *Sabuco* (1,2,4), *Saúco* (1,2,3,4,5), *Sabujo* (1).

- **Etimología y origen.** *Saúco*, antes *sabuco*, lat. SAMBUCUS, griego *sambuce*, por la fabricación de flautas.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de Sabuquillo* (1); *Cañada del Sahucar* (1); *Cortijo de la Cañada del Saucar* (1); *Cortijo del Saúco* (1); *Cortijo Sabuquillo* (2); *El Saúco* (1, 2); *Fuente Sabuco* (2); *Loma del Pinar de Saucar* (1); *Sabuco* (2); *Sahuco* (2)

- **Utilidad.** Flores y frutos sudoríficos, antiinflamadores de encías y para quitar manchas del rostro. Ahuyenta sapos y culebras, matando insectos dañinos.



## SAUZGATILLO

[ sa u □ θ ga 'ti lo ]

VITEX AGNUS-CASTUS L. (Verbenaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto caducifolio de hasta 4 m. con tallo erecto, corteza gris amarillenta y ramas flexibles. Las hojas son opuestas, digitadas, pecioladas, con folíolos lanceolados, algodonosos por el envés. Las flores son fragrantas, azules o púrpura, largamente tubulares, en largas espigas o racimos. Los frutos son drupas rojo púrpuras por fuera y amarillentas por dentro, con sabor aromático y picante, parcialmente cubiertas por un cáliz verde.

Muy exigente en agua, poco tolerante a los fríos intensos y a los suelos calizos, prefiere los silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Pimienta* (2); **Agnocasto**, **Sauzgatillo**, **Espantaleón**.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **Etimología y origen.** *Agnocasto*, latín moderno AGNUS CASTUS, del griego *agnós*, confundido con *hagnós* (casto), al creerse remedio para guardar la castidad, de ahí que, en latín, se le añadiera *castus*. *Pimienta*, latín PIGMENTA, plural de PIGMENTUM. *Sauzgatillo* se forma con *gato* (por lo blando y veloso de sus flores)+ *sauce*.

- **Utilidad.** Emenagogo, galactogogo y en alteraciones menstruales. Estimulante, digestivo y vulnerario. Ornamental.

## SAXÍFRAGA

[ sak 'si f̄a ya ]

SAXIFRAGA GRANULATA L. (Saxifragaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de tallos erectos y delgados, con pocas y pubescentes hojas, de entre 20 y 50 cm, con rizomas rodeados de numerosos restos foliares y con bulbillos de multiplicación. Tallos densamente vellosos en la base, ramificados y peloso-glandulares en la parte superior. Hojas basales, dispuestas en roseta, pecioladas y reniformes, redondeadas, con el margen de ondulado irregular hasta dentado. Las flores agrupadas en panícula terminal no densa; pétalos blancos y sépalos separados y pubescentes. Fruto capsular, oval y lleno de semillas.

Prados secos y ralos, matorral, lindes de bosques, umbrías y roquedos húmedos. No en suelos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Quebrantapiedras* (5).

- **Etimología y origen.** *Saxífraga*, de igual término latino.

- **Utilidad.** Se utilizaba para curar cálculos biliares.



## SELLO DE SALOMÓN

[ 'se lo ðe sa lo 'mon ]

POLYGONATUM VULGARE Desf. (Liliaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz de hasta 50 cm de altura. Tallos verdes claro, redondeados, angulosos, erectos al principio y recostados en su parte superior. Rizoma grueso y blanco, lleno de nudos, con escamas circulares a cada intervalo. Las hojas, sólo en un costado del tallo, son erectas, ampliamente ovaladas, alternas y con nerviaciones convergentes muy marcadas. Flores olorosas, tubuladas y blanco verdosas, agrupadas en grandes racimos colgantes. El fruto es una baya negra o azulada y globosa.

- **Nombre vernáculo.** *Sello de Salomón, Espantaleón.*

- **Etimología y origen.** *Sello*, del latín SIGILLUM.

- **Utilidad.** Para tratar contusiones y problemas reumáticos, inflamaciones de estómago, diarreas y hemorroides.



## SERPOL

[ se 'pol ]

THYMUS SERPYLLUM L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta poco tupida, de raíz leñosa y fibrosa. Posee numerosos tallos redondeados y violáceos, rastreros al inicio y erectos al final, que no pasan los 40 cm. Hojas pequeñas, ovales u oblongas, planas, obtusas, enteras y pecioladas, color púrpura oscuro, a veces amarillentas. Flores púrpura, rosadas o blancas, se agrupan en glomérulos terminales con estambres sobresalientes. Fruto liso y marrón.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Se cría en los collados y laderas de las montañas.

- **Nombre vernáculo.** *Serpol* (1,2).
- **Etimología y origen.** *Serpol*, del catalán *serpoll*, latín SERPYLLUM (hierba rastrera).
- **Utilidad.** Es antiséptico, digestivo, espasmolítico y parasitocida sobre el sistema digestivo. Tonificante general del organismo y como complemento en procesos reumáticos.

## SIEMPREVIVA MAYOR

[ siem pre 'βi βa ma 'o ]

SEMPERVIVUM TECTORUM L. (Crassulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne con tallo florífero anual, formando rosetas grandes, abiertas, con punta dura. Las hojas carnosas crían, a su vez, rosetas. Posee flores de color rojo pálido en cimas terminales.

Rocas de tierra bajas, tejados y paredes.

- **Nombre vernáculo.** *Siempreviva mayor*, *Hierba puntera*, *Espantaleón*.

- **Etimología y origen.** *Siempreviva*, del latín SEMPER+VIVUS. *Mayor*, latín MAIOR.

- **Utilidad.** Contra lombrices, granos y verrugas, para curar quemaduras, hemorroides y quitar la dureza de los pies.



## SIETE RAYOS

[ 'si e te 'ra os ]

ADENOCARPUS ARGYROPHYLLUS (Rivas Goday) Caball (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto de 1-2 m. de hojas con foliolos grandes, algo lanceolados y sedosos. Las flores, en racimos densos, amarillo-lanceolados, tienen un cáliz con pelos y papilas glandulares, estandarte sedoso. Fruto algo más largo que ancho, con densos nódulos glandulares.

Cresterías de S<sup>a</sup> Quintana, su areal de distribución más meridional. Lugares poco soleados y frescos del piso meso mediterráneo superior.

- **Nombre vernáculo.** *Cambroño* (3), *Cenizo* (3), *Cano*.

- **Etimología y origen.** *Adenocarpus*, del griego "adenos+carpos"= glándula+ fruto. *Cenizo*, del latín \*CINISIA, de CINIS. *Cambroño*, de *cambrón*.



## SILLERILLA

[ si le 'i la ]

FUMANA PARADOXA Heywood in Guinea (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata de ramas tumbadas y hojas lineares, sentadas. Flores, al final de los tallos, en grupos poco numerosos o solitarias; sépalos desiguales, los externos menores, y pétalos amarillos.

Propia de suelos pedregosos y roquedos de media y alta montaña. Vive en matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Sillerilla* (1), *Nieto*.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## SILVAR

[ sil 'βa□ ]

SORBUS DOMESTICA L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo próximo al serbal, con yemas lampiñas y viscosas. Flores blancas o rosadas y frutos semejantes a pequeñas peritas verde grisáceas o parduzcas, encanecidas y de sabor áspero.

Silvestre y cultivado. Bosques del piso inferior.

- **Nombre vernáculo.** *Serval* (1,2); *Serbal* (1,2); *Selvar* (2); *Selvo* (2,5); *Servo* (2); *Serva* (2); **Serbal común (1), Nieto.**

- **Etimología y origen.** *Silvar*, deformación de *serbal*, de *serba*, alteración del lat. *SORBA. Domestica*, al ser cultivada.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de los Servales* (1); *Arroyo del Cervalejo* (2); *Arroyo Servalea* (1); *Barranco de la Servaleda* (1); *Barranco de Sarvalejo* (2); *Barranco del Cervalejo* (2); *Barranco Serval* (1); *El Cervalejo* (3); *El Selbo* (4); *El Serval* (4); *La Cervalera* (1); *La Serbalea* (1); *Loma Serval* (2); *Los Servales* (1); *Selval* (1)

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC),

- **Utilidad.** Sus frutos son comestibles y se elaboran licores. Tiene propiedades astringentes, es antiescorbútico y rico en taninos. Fruto comestible directamente o en mermelada.



## SOCARRILLOS

[ so ka '□i los ]

DORYCNIUM PENTAPHYLLUM Scop. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo con folíolos lineales y sin peciolo. Flores blancas con la quilla negruzca, sobre cabezuelas redondeadas y axilares. Fruto inflado con varias semillas.

Se cría en lugares herbosos y bordes de caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Socarrillo* (1); *Tomillo en flor* (2).

- **Etimología y origen.** *Socarrillo*, de origen prerromano, de igual procedencia que el vasco antiguo y dialectal *sukarr*.

- **Utilidad.** Alimento para animales.



## TABACO

[ ta 'βa ko ]

NICOTIANA TABACUM L. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual de hasta 2 m, de larga raíz fibrosa y tallo erecto, redondo y piloso ramificado arriba. Hojas alternas, sésiles, ovadas o lanceoladas, algo decurrentes, pilosas, verde pálidas. La parte inferior está marcada por una gruesa nerviación central, con venillas laterales que terminan cerca del borde y lo curvan hacia abajo. Flores rosadas agrupadas en panículas situadas al final del tallo y las ramas. El fruto es una cápsula oval.

Muy tolerante a la aridez y a las altas temperaturas estivales, se desarrolla en todos los terrenos y se encuentra especialmente en huertas abandonadas, escombreras...

- **Nombre vernáculo.** *Tabaco verde* (1); *Tabaco* (1,2).

- **Etimología y origen.** *Tabaco*, de etimología discutida, del árabe clásico *tubbaq*. *Nicotiana* se refiere a Jean Nicot, cónsul francés.

- **Fitotoponimia.** *Los Tabacales* (1); *Tabaquero* (1)

- **Utilidad.** Incrementa la salivación y la emisión de orina, es sedante, vomitivo y se emplea en las afecciones cutáneas. Como insecticida, en los armarios de ropa.

- **Otros datos.** **Expresión:** *Hacer tabaco*, o hacer trizas (VPBE,VNEA); *hechar un verde* (fumar un cigarro de tabaco del lugar) (VNEA).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## TABACO GORDO

[ ta 'βa ko 'γo ðo ]

ATROPA BAETICA Willk. (Solanaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea de gran porte, con tallos erectos, de hasta 60 cm, dotada de grandes hojas ovaladas y agudas con los bordes enteros. Las flores presentan una corola de boca amplia, a modo de embudo, de color amarillo pálido. Fruto carnoso (baya) negro.

Crece sobre sustratos calcáreos en zonas de media y alta montaña, prefiriendo los lugares húmedos y frescos. Aparece en barrancos o al abrigo de otras especies. Con frecuencia aparece en carriles y antiguos caminos. Especie en peligro de extinción. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Tabaco* (1,2); *Tabaco gordo* (1); *Tabaco filipino* (1), Nieto.

- **Etimología y origen.** *Atropa*, nombre de la belladona en latín científico, procedente del griego *Átropos*, que cortaba el hilo de la vida, en alusión a lo venenoso de la belladona. *Tabaco* es de origen incierto, aunque puede proceder del árabe *tabbaq* o *tubbaq* o ser palabra aborígen americana. *Gordo*, del latín GURDUS, de origen hispánico.

- **Utilidad.** Tóxica, paraliza el sistema nervioso vegetativo, antiasmática. Tabaco de pastores.



## TAMARIZ

[ ta ma 'iθ ]

TAMARIX CANARIENSIS Willd. (Tamaricaceae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeño árbol de ramas purpúreas o pardo-rojizas. Hojas con muchas glándulas secretoras de sal. Los pétalos son obovados y el eje de la inflorescencia es papiloso. Las brácteas son iguales o mayores que el cáliz. Disco nectarífero carnoso del que nacen 5 estambres.

Suelos salinos de depresiones y bordes de cursos.

- **Nombre vernáculo.** *Tarai* (2).

- **Etimología y origen.** *Tamariz*, latín *Tamarice*, o taray. Ver taray.

- **Utilidad.** Para escobas.



## TAMUJO

[ ta 'mu xo ]

FLUEGGEA TINCTORIA (L.) G.L. Webster  
(Euphorbiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Especie leñosa con tallos de hasta 2 m, muy ramificados, y ramas jóvenes puberulentas. Hojas coriáceas escasamente pecioladas. Monoica, con flores unisexuales, masculinas y femeninas, solitarias o en grupos. Planta riparia muy frecuente en los arroyos, ríos y barrancos de Valmayor, Cabrera, Yeguas y Jándula. Constituye el tamujar sustituyente de la fresneda. Endemismo.

- **Nombre vernáculo.** *Tamujo* (3,4); ***Tamujos*** (2,3), Cano.

- **Etimología y origen.** *Tamujo*, de *tamojo*, metátesis de *matojo*. Lat. *Tamus* (vid silvestre) (G<sup>a</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Tamajosa* (3); *Arroyo del Tamujo* (3); *Arroyo del Tamujoso* (3); *Camino a Tamojares* (1); *Camino de la Dehesa del Tamujo* (3); *Dehesa del Tamujo* (3); *El Tamujar* (3); *Los Tamujares* (4); *Peñón del Tamujar* (3); *Soto del Tamajar* (2); *Tamojar* (2); *Tamujar* (5); *Tamujoso* (3)





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## TARAY

[ ta 'ɾa i ]

TAMARIX AFRICANA Poir. (Tamaricaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol o arbusto de hasta 3 m., con ramas largas y flexibles pardo-negruczas. Flores blancas o rosa pálido. Los pétalos pueden permanecer durante la fructificación. Brácteas menores o mayores que las flores, que presentan 5 estambres.

Bordes de cursos de agua y depresiones con algo salinas.

- **Nombre vernáculo.** *Tarae* (2); **Taray, Fdez. Galiano; Tarey, Casado.**

- **Etimología y origen.** Ár. *Tartā*, o tamarindo (VPBE).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo del Taray* (4); *Barranco del Talay* (2); *Cañada del Taral* (4); *El Tarahal* (1, 2); *Loma del Tarahal* (1); *Rambla del Taray* (1); *Tajaral* (2); *Taraj(h)al* (2); *Taral* (4); *Tarales* (3); *Taray* (5); *Tarayuela* (2)

- **Utilidad.** Ornamental. Astringente.



TAMARIX GALLICA L. (Tamaricaceae)

- **Caracteres generales.** Arbusto muy ramificado y flexible con corteza pardo-rojiza, hojas menudas, elípticas, glaucas y abrazadoras en la base. Flores diminutas, rosadas o blancas, en largas espigas al final de las ramas. Fruto seco y capsular.

Riberas y zonas pantanosas. Terrenos húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Atarfe* (1/2), *Fdez. Galiano; Taray* (5,1/2), *Espantaleón y Asoc. Tucci; Tamárix* (5), *Asoc. Tucci; Taraje* (5), *Alcalá; Tarey, Casado.*

- **Etimología y origen.** *Taray*, del nombre romano del río Tamaris, puede que el hoy Tambró de la Tarraconense. También, *taray*, antes *tarahe*, del ár. v. *taráf*, clásico *tarfa* (arbusto), que dio *atarfe*.

- **Fitotoponimia.** *Iznatoraf*: Ár. *Izn-al-toraf* o "castillo de los tarahales" (Guadix y F.delRosal).

- **Utilidad.** Usado para fijar terrenos, contra diarreas y disenterías. Tintóreo y ornamental. Como sustituto de las cuerdas y para tirachinas.



## TARRAGUILLO

[ ta ra 'ɣi lo ]

DICTAMNUS ALBUS L. (Rutaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, muy elegante, de tallos erectos, ramificados y cubiertos de vello glanduloso, que sobrepasa el metro de altura. Las hojas, alternas e imparipinnadas, tienen los folíolos con punteado traslúcido y el margen dentado; al frotarlas, desprenden un aromático olor a limón. Flores zigomorfas, agrupadas en racimos terminales poco densos; los pétalos son de tamaño dispar, blancuzcos y con venas de purpúreas a violetas.

Vive en los claros de bosques secos, matorrales, lindes de los bosques, campos y herbazales medio secos; generalmente, en suelos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Tarraguilla* (2); *Terraguillo* (1); *Tarraguillo* (1); **Dictamo albo, Chitán, Fresnillo, Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Tarraguillo*: del catalán "tarrec, tarrega o tarró", distintos tipos de salvias. *Díctamo*, del griego *díktamnon*.

- **Referencias.** (p.408- RETJ),

- **Utilidad.** Es una planta medicinal y aromática usada y plantada desde el pasado en los jardines de las granjas y que ha caído en desuso. Provoca el celo en cabras.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## TÉ DE LA SIERRA

[ 'te ðe la 'siɛra ]

ACINOS ALPINUS (L.) Moench (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de tallo leñoso en la base y velludo. Las hojas son opuestas, ovales y lampiñas. Flores dispuestas en ramilletes terminales de color blanco y púrpuro.

Crece en pastizales y lugares secos y pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Té de tierra* (1); *Té* (1,2,3,4,5); *Té de campo* (1,2,3); *Té de roca* (1,2,5); *Té de piedra* (1,2,3); *Té del campo* (1,2); *Tarraguilla de piedra* (2); *Targuilla de piedra* (2).

- **Etimología y origen.** *Té* procede del chino dialectal *t'é*.

- **Utilidad.** Aromática, sirve de condimento. Se considera melífera.



## TEJO

[ 'te xo ]

TAXUS BACCATA L. (Taxaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol perennifolio de hasta 20m. con corteza escamosa y ramas casi horizontales. Hojas lineales, estrechas y puntiagudas. Flores poco visibles y semilla elipsoidal y carnosa de color rojo. Hay ejemplares macho y hembra.

Se cría en terrenos frescos y umbrosos, en zonas de alta y media montaña. Especie en peligro de extinción. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Tejo* (1,2,5,1/2); *Tejón* (2).

- **Etimología y origen.** *Taxus* deriva del griego *toxikos*, que alude al veneno que contiene la planta; *baccata*, del latino BACCATUS, en referencia a la baya carnosa que envuelve a su semilla. *Tejo* viene del latín TAXUS. Lat. *Tilia* (tilo) (G<sup>o</sup>Diego).

- **Fitotoponimia.** *Arroyo Aguascebas de la Fuente del Tejo* (1); *Arroyo de la Teja* (1); *Arroyo de la Tejadilla* (1); *Arroyo de la Tejera* (1); *Arroyo de los Tejares* (2); *Arroyo de los Tejos* (3); *Arroyo del Tejar* (1, 2); *Arroyo del Tejo* (1); *Arroyo del Tejuelo* (1); *Barranco de las Tejoneras* (2); *Barranco de los Tejos* (3); *Barranco del Tejar* (2); *Cabeza del Tejo* (1); *Camino de la Tejera* (2); *Camino de los Tejares* (2); *Cañada Real de Rambla de la Teja* (1); *Cañada Tejera* (1); *Casa de los Tejos* (3); *Casa del Tejuelo* (1); *Cerro Tejero* (3); *Cerro Tejos* (1); *Collado de la Tejera* (1); *Cortijo de Casa Tejada* (2); *Cortijo de la Loma de la Tejera* (1); *Cortijo de la Teja* (1); *Cortijo de la Tejera* (3); *Cortijo de la Tejerina* (1); *Cortijo del Llano de la Teja* (1); *Cortijo del Tejar* (1, 2); *El Tejar* (1, 2, 3, 4); *El Tejo* (1); *El Tejuelo* (1, 2); *Fuente de la Teja* (1, 2, 4); *Fuente de Tejuelos* (1); *Fuente del Tejo* (1); *Haza del Tejar* (4); *Hoya de los Tejos* (2, 5); *La Teja* (2, 4, 5); *La Tejadilla* (1); *La Tejera Alta* (2); *La Tejera* (1, 3, 4, 5); *La Tejeruela* (1); *La Tejilla* (1); *Ladero de los Tejares* (2); *Las Tejeras* (3, 4); *Las Tejeruelas* (3); *Las Tejoneras* (1, 2, 3); *Llano de las Tejeras* (3); *Loma Tejona* (2); *Los Tejos* (1, 3); *Manantial del Tejo* (1); *Morro de la Tejera* (1); *Peñón de la Teja* (1); *Pozo de la Teja* (4); *Tejares* (2, 5); *Tejerina* (1, 2); *Tejilla* (1, 4); *Tejonera* (4); *Tejosa* (4); *Umbría Tejed* (1); *Vega Tejera* (4)

- **Utilidad.** Es muy tóxica y se usa como ornamental en los cementerios. Para hacer palillos de dientes.

- **Otros datos.** Árboles singulares: *Tejo de Erilla* (Villacarrillo). Altura: 11.50 m. Perímetro: 2.70 m. *Tejo del Barranco de la Iglesia* (La Iruela). Altura: 16 m. Perímetro: 5.60 m.

- **Varios.** Expresión: *Estar más colorao que un tejo* (p.44- TIOG).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## TEMLADERA

[ tem bla 'ðe □a ]

BRIZA MAXIMA L. (Gramineae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea con tallos de hasta 75 cm, estriados y glabros. Hojas con lígulas oblongo-lanceoladas y limbo acanalado con margen liso. Frecuente en herbazales frescos subnitrofilos.

- **Nombre vernáculo.** *Lágrimas de la Virgen (3), Cano.*

- **Etimología y origen.** *Tembladera*, de *temblar*, latín TREMULARE.



## TEREBINTO

[ te □e 'βiŋ to ]

PISTACIA TEREBINTHUS L. (Anacardiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbolillo o arbusto de tallos resinosos y aromáticos, de 1-4 m. Hojas caducas, imparipinnadas, con foliolos ovales u oblongos, coriáceos. Flores en racimos púrpura ramificados. Fruto comprimido, casi ovoide, con punta rojiza y luego parda.

Forma matorrales y bosquetes con encinares y robledales.

- **Nombre vernáculo.** *Corneta (2,1/2); Cornicabra (1,2,3,4); Cornita (1); Terebinto (2,3); Cornicabro (1,2); Charneta (1,2); Carnicabra (5).*

- **Etimología y origen.** *Terebinthus*, gr. *terebinthos*, lat. *terebinthina*, planta productora de la mejor de las cuatro trementinas. Las picaduras de un insecto producen unas agallas en forma de cuerno de cabra, de ahí el nombre de *cornicabra*, latín CORNUS+CAPRA. *Cornita*, de *cuerno*.

- **Fitotoponimia.** *Alto de Cornicabra (2); Arroyo Cornicabra (1); Arroyo de Carnicabro (3); Barranco de Cornicabra (2); Cerro Cornicabra (5); Corneta (5); Cornetales (2); Cornetas (2); Cornicabra (1,2); Cortijo de la Cornicabra (1,2); El Cornicabral (1,2); Las Cornicabras (1); Los Cornicabrales (2); Rambla de las Cornicabras (1)*

- **Referencias.** (Bed., cantar; Mnt., letrilla- HAYQ), (p.10,187- ESCO), (Copla popular- VOAN), (p.393,400- RETJ),

- **Utilidad.** Contra la diarrea y la celulitis. El látex, en el tratamiento del cáncer. De su corteza se elaboraron barnices y de la madera se hacían cajas para guardar tabaco y bastones. Los frutos, alimento para cerdos y cabras. También, para combatir el "mal de ojo y las malas presencias".

- **Otros datos.** *Árboles singulares:* *Cornita de la Cueva del Peinero* (Iznatoraf). Altura: 5 m. Perímetro: 1.30 m. *Cornita de La Rajona* (La Iruela). Altura: 9 m. Perímetro: 2.70 m. *Cornita de Peña Fleita* (Siles). Altura: 6.50 m. Perímetro: 2.30 m. *Cornita del Cortijo de los Zaragoza* (Chilluévar). Altura: 8.75 m. Perímetro: 2.15 m. *Cornita del Salto de los Órganos I* (Santiago-Pontones). Altura: 10.50 m. Perímetro: 3.20 m. *Cornita del Salto de los Órganos II* (Santiago-Pontones). Altura: 10 m. Perímetro: 5.30 m.



## TOMILLO

[ to 'mi lo ]

THYMUS VULGARIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta subarborescente de 30 cm, vivaz y muy aromática. Raíz fibrosa y leñosa. Tallo leñoso, redondo, duro y tortuoso, pubescente y con muchas ramas ascendentes. Hojas numerosas y pequeñas, verdegrisáceas, opuestas, oblongo-ovaladas, lanceoladas o lineales, algodonosas, arrolladas sobre sus bordes y con peciolos muy cortos. Flores blancas o rosadas, bilabiadas, agrupadas en una espiguilla terminal compacta. Corola tubular y bilabiada. Fruto pardo, redondeado y muy pequeño.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

Collados, cabezos y laderas soleados y en matorrales de tierras bajas calcáreas o arcillosas.

- **Nombre vernáculo.** *Tomillo* (1); **Tomillo (1/2)**, **Fdez. Galiano**; **Tomillo común**, **Tomillo salsero**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Tomillo*, diminutivo de *tomo*, procedente del latín THYMUM, del griego. *Arroyo de los Tomillares* (2); *Cortijo de Tomillares* (1); *El Tomillar* (1,3,4,5); *Las Tomilleras* (2); *Loma Tomillar* (2); *Los Tomillares* (2); *Majada del Tomillo* (2); *Morra del Tomillar* (1); *Tomillares* (2,4); *Tomillo* (2); *Tomillos* (2).

- **Fitotoponimia.** Muy probablemente, "Charilla" (aldea de Alcalá la Real) tenga su origen en *Sarilla*, nombre de varios tomillos y mejoranas.

- **Referencias.** (p.197- 100A), (pp.96,124,155,224,311- ALRC), (pp.49, 51 y 119- ANTE), (p.87- INFA), (p.215- JDEA), (Las fuentes- DELG), (p.22, 39- ESCO), (¡Una abejita!- IMPA), (Preludio de primavera, La Virgen de la Cabeza- TIES),

- **Utilidad.** Útil en gastritis crónicas, reduce la flatulencia, siendo antidiarreico. También es tenífugo, vermífugo y acaricida. Para tratar la tos, es de efecto desodorante y antiséptico.

## TOMILLO BLANCO

[ to 'mi lo 'βlaŋ ko ]

THYMUS MASTICHINA L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Mata pequeña de unos 20-30 cm., muy olorosa, con tallos leñosos derechos. Hojas aovadas, lanceoladas y con bordes revueltos. Brácteas similares a las hojas. Flores rosa amarillento, verdosas o blancas, agrupadas en cabezuelas terminales aromáticas. Fruto seco con semillas redondeadas.

Frecuente en los cantuesales, sobre suelos pedregosos y secos, en laderas soleadas, tierras bajas y páramos. Terrenos silíceos. Endemismo.

- **Nombre vernáculo.** *Almoraje* (1); *Armoradús* (1); *Mejorana* (1,2,3,4,5); *Tomillo* (1,2,3,4,5); *Tomillo aceitunero* (2); *Tomillo blanco* (2); *Tomillo común* (2); *Tomillo dulce* (2); *Almoraduz* (1,2); *Mejorana hembra* (2); *Tomillo (de) mejorana* (2); *Almoraje* (1); *Almoradú* (1,2,4); *Almoradús* (1); *Almorajeil* (1); *Almoradux* (1,2,3); *Almoradul* (2); *Tomillo almoraduz* (2); *Tomillo dú* (2); *Tomillo moraduz* (1,2,5); *Tomillo moroduz* (2); *Almerejana* (1); **Mejorana silvestre** (3), **Espantaleón y Cano**; **Sarilla**, **Espantaleón**; **Almoradín**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Tomillo*, diminutivo del arcaico *tomo*, lat. THYMUM. *Almoradux*, ár. *almoradux*, ¿de AMARACUS? También, ár. *al-mermadura* (Guadix). *Mejorana*, del romance, derivada del lat. \*AMARACANA, de AMARACUS, del gr. *amáracos* o tal vez *maedzarana*.

- **Referencias.** (p.49 y 51- ANTE), (p.51- ESCO), (Yo me subí en un tomillo- LTOM),

- **Utilidad.** Las flores son antiespasmódicas y estimulan la circulación. Digestiva y anticatarral, adelgazante, antireumática, antiulcerosa y desodorante. Aliño en comidas y aceitunas de mesa.

- **Otros datos.** Dicho: *El que manosea la mejorana, por la noche toca lo que le da la gana. El que mejorana manosea, por la noche ve lo que desea.*



## TOMILLO DE CIMBRA

[ to 'mi lo ðe 'θim b̄a ]

ARGYROLOBIUM ZANONII (Turra) P.W.Ball  
(Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne, leñosa en la base. Tallos y hojas trifoliadas, plateado-seríceos. Flores solitarias o en grupos numerosos al final de las ramas. Corola amarilla. El fruto es una legumbre tomentosa de ápice recurvo.

Propia de suelos muy degradados y secos, aparece entre el matorral heliófilo del piso mesomediterráneo. Sustrato calizo.

- **Nombre vernáculo.** **Tomillo de cimbra**, **Granillo de oveja**, **Casado**.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Etimología y origen.** Ver anterior; *cimbra*, origen incierto.
- **Etnobotánica.** Alimentación de ovejas.

## TOMILLO MORISCO

[ to 'mi lo mo 'is ko ]

FUMANA THYMIFOLIA (L.) Spach ex Webb (Cistaceae)

- **Descripción y hábitat.** Matilla de poca altura, con cepa gruesa, irregular y resquebrajada. Los ramillos son muy delgados y herbáceos, con las hojas inferiores dispuestas en pares; las hojas superiores son más pequeñas y están desconcertadas. Flores menudas y fruto seco.

Se da en matorrales, a menudo entre piedras o arena.

- **Nombre vernáculo.** *Tomillo de la sangre* (2); *Hierba del sillero* (1), Nieto; *Tomillo morisco* (1), Guzmán.

- **Etimología y origen.** *Tomillo morisco*, del latín THYMUS+MAURUS.



## TOMILLO SALSERO

[ to 'mi lo sal 'se o ]

THYMUS ZYGIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Arbustillo aromático muy ramificado, con hojas estrechas linear-lanceoladas. Las flores, rosadas o blancas, nacen en espigas. Fruto seco, con pelos, para favorecer la diseminación. Olor agradable.

Suelos pobres y zonas de vegetación degradada. Calcícola, se da incluso en terrenos yesosos, en lugares abiertos y soleados. Endemismo.

- **Nombre vernáculo.** *Mejorana macho* (2); *Tomillo* (1,2,3,4,5); *Tomillo aceitunero* (2); *Tomillo blanco* (2); *Tomillo de las aceitunas* (2); *Tomillo normal* (2); *Hierba aromática* (2); *Tomillo silvestre* (2); *Tomillo común* (2); *Tomillo de la sangre* (2); *Tomillo gitano* (2); *Tomillo vulgar* (2); *Tomillo enano* (2); *Tomillo negro* (2); *Tomillo olivarero* (2); *Tomillo borriquero* (1,2); *Tomillo chifarreón* (2); *Tomillo salsero*; *Tomillo vegetero*, Casado.

- **Etimología y origen.** Ver anteriores. *Salsero*, de igual término latino.

- **Utilidad.** Tónico y analgésico local. Condimento, en infusiones y adobo. Estomacal, anticatarral y estimulante. Afecciones sanguíneas. En cosmética y para la elaboración de colonia.



## TORMENTILLA

[ tor meṅ 'ti la ]

POTENTILLA ERECTA (L.) Rausch. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de entre 10 y 30 cm, de tallos prostrados o erectos con rizomas rastreros. Las hojas, en roseta, tienen un largo peciolo y están compuestas por tres folíolos, siendo dentado su margen; las de los tallos son sésiles. Flores con corola amarilla y cuatro pétalos, solitarias, sobre un largo pedúnculo en las axilas foliares.

Vive en bosques mixtos, matorrales, prados ralos y pantanales, siempre, en suelos algo ácidos e higroturbosos.

- **Nombre vernáculo.** *Potentilla* (3); *Tomentilla* (3); *Siete en rama* (1/2), Fdez. Galiano.

- **Etimología y origen.** *Tormentilla*, deformación, quizá, de *tomentilla*. *Siete en rama*: por las hojas compuestas, con varios folíolos.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

- **Utilidad.** Es una planta medicinal usada desde hace tiempo. Hemostática, astringente, cicatrizante, pectoral, antidiarreica, calmante de la piel y de las mucosas inflamadas.

## TORONJIL

[ to ɔŋ 'xil ]

MELISSA OFFICINALIS L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea fétida con hojas opuestas, ovado-lanceoladas y grisáceas, blanquecinas y pelosas. Tiene flores en espiga de verticilastros, ramificada y de color blanco.

Se da en linderos sombríos y herbazales.

- **Nombre vernáculo.** *Torong(j)il* (2,3); *Toronja* (1); *Torong(j)e* (1,2); *Melisa* (1,2,4,5); *Melisita* (2); *Trongil* (2); *Luiso* (2); ***Cidronela, Espantaleón.***

- **Etimología y origen.** *Toronjil* viene del árabe granadino *turunyin* (u olor a cidro, por su similitud; hierba abejera, para otros) y es un derivado de *toronja*. Ésta, del Ár. *Toronch* y Ár. *Toronchan* (apiastro) (G<sup>a</sup>Diego). *Melisa* procede del griego gr. *Melisa* (abeja) ya que es melífera. *Cidronela*, de *cidra*, por el olor de la planta.

- **Utilidad.** Aromatizante, condimento y ornamental. Para elaborar licor resol, bebida local.

- **Referencias.** (El huerto de Tontorongil, A la luz del cigarro- CAJA), (p.278- JDEA), (Mi niño es muy bonito- CAFO), (p.26, 51- ESCO), (Ea, mi niño...- LTOM),



## TORVISCO

[ to βis ko ]

DAPHNE GNIDIUM L. (Thymelaeaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto pequeño de tallos grisáceos que no suele pasar de 1,5 m de altura. Hojas gruesas y coriáceas, perennes, lineal-lanceoladas, agudas, de envés glandular y color oscuro brillante. Flores amarillo verdosas y blanquecinas dispuestas en racimillos terminales. Frutos rojos y tóxicos. Fruto ovoide, negro y carnoso.

Abunda en el estrato arbustivo de los encinares, alcornocales y matorrales de degradación, en bosques abiertos y roquedos.

- **Nombre vernáculo.** *Hierba del moquillo* (2); *Torbisco* (1,2,5); *Torobisco* (1,2,3); *Torovisco* (1,2,3); *Torovizco* (1,2,3); *Torvizco* (1,2,3); *Matapollos* (1,3); *Tovisco* (2); *Torvisco* (1,2,3,5); *Torobico* (2); *Torobizco* (1,2); *Torbizco* (2); *Turbico* (2,4); *Azuqueca* (1, VOAN); ***Matagallina* (1/2), Fdez. Galiano; Torvisquero, Buralaza, Espantaleón; Tobico, Tolvisco, Turbico, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Daphne*, en griego, corresponde a la ninfa que la mitología designó como hija de Peneo, la cual se convirtió en laurel huyendo de la persecución amorosa de Apolo. *Torvisco* viene del latín hispánico TURBISCUS, derivado de \*TURBISCARE, o "envenenar el agua con bayas de esta planta para emborrachar a los peces y pescarlos", y éste, de TURBARE. *Matapollo* parece venir del catalán *matapoll* (*mata+poll* o "mata"+cría de la gallina), de ahí que también se llame *matagallina*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Torvizcosa* (2); *Casería de Torviscales* (5); *Cerro Torviscales* (3); *Collado del Torvisco* (3); *Cortijo del Torviscar* (2); *La Torbiscosa* (2); *Torbisca* (2)

- **Utilidad.** Purgante y potente sudorífico. Las hojas, el fruto y la corteza, aunque eméticos y venenosos, se han utilizado para limpiar heridas. Contra la diarrea de cabritos y corderos, así como para echar la placenta las cabras. Alimento para animales, para curar el moquillo a los perros y contra las pulgas de perros. Digestivo y contra el mal de ojo.

- **Otros datos.** Adivinanza: *Toro me llamo por nombre y visco por apellido. Si quieres saber mi nombre, ya te lo he dicho* (ESSA).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## TORVISCO DE HOJA DE OLIVO

[ toβis ko ðe 'o xa ðe o 'li βo ]

DAPHNE OLEOIDES Schreb. (Thymelaeaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto o mata rastrera, de no más de 70 cm, con hojas caducas o perennes, agrupadas en el extremo de las ramas, de forma variable, pelosas de jóvenes y casi sin pelo de adultas. Flores en grupos, color blanco o crema, olorosas. Tubo del perigonio peloso por fuera. Lóbulos un poco más cortos que el tubo, agudos. Fruto incluido en el perigonio hasta que llega a la madurez, rojo anaranjado.

Vive en pedregales, crestones y matorrales de las altas montañas calizas, hasta los 2.500 m.

- **Nombre vernáculo.** *Torvizco montano* (2); *Torvisco de hoja de olivo* (1,2), *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Torvizco*, ver anterior; *montano*, del latín MONS.



## TRÉBOL

[ 'tɾe βol ]

TRIFOLIUM CAMPESTRE Schreb in Sturm (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, de hasta 80 cm de longitud, con tallos pelosos. Las hojas, de tres folíolos, tienen el central con un pecíolo más largo que los dos laterales. Las flores se agrupan para formar densas cabezuelas; la corola, dorada, se vuelve de color marrón pálido cuando se marchita. Florece en verano. Fruto en forma de legumbre membranosa con una semilla lisa y amarillenta.

Vive en prados, márgenes de regueros, lugares herbosos, campos de cultivo y senderos. Muy frecuente en los pastizales oligotróficos y subnitrofilos, sobre sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Carretón* (2); *Trébol* (3).

- **Etimología y origen.** *Trébol*, del catalán *trèvol*, procedente del griego *tríphyllon*, o “de tres hojas”.

- **Utilidad.** Alimentación de ganado.



## TRÉBOL BLANCO

[ 'tɾe βol 'βlaŋ ko ]

TRIFOLIUM REPENS L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz, de porte variable, con largos rizomas que surgen de los nudos de sus tallos. Las hojas tienen tres folíolos ovalados y margen finamente dentado, con una mancha blanca en el haz. Inflorescencias axilares, globosas y pedunculadas, con flores olorosas agrupadas en cabezuelas; cuando se marchita, la flor toma un color marrón y pende. Fruto con semillas amarillentas.

Vive en prados, herbazales de los parques y campos de cultivo; por lo general, en suelos ricos en nitratos.

- **Nombre vernáculo.** *Niños llorones* (2); *Trébol* (2); *Trébol blanco* (1), *Nieto*.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Blanco*, germánico *blank*.

- **Utilidad.** Alimento de aves de corral y conejos, mejora los suelos.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## TRÉBOL DE HOJA ESTRECHA

[ 't̃e βol de 'o xa es 't̃e t̃ja ]

TRIFOLIUM ANGUSTIFOLIUM L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual, tomentosa, con tallos de hasta 90 cm, simples o ramificados en la base. Hojas inferiores con peciolo más largo que las superiores, folíolos de las hojas lineares lanceolados. Inflorescencia multiflora, cilíndrica o cónica. Flores rosadas o purpúreas.

En pastizales y zonas viarias. Sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Trébol (3), Ratoncillo, Casado.*

- **Etimología y origen.** *Trébol*, ver anteriores.

- **Etnobotánica.** Alimentación de ganado.



## TRÉBOL DE PRADO

[ 't̃e βol de 'p̃a ðo ]

TRIFOLIUM PRATENSE L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de porte variable y vivaz, de tallos erectos. Hojas con un largo peciolo y tres folíolos ovales de margen liso manchados de púrpura. Flores rosa púrpura en cabezuelas esféricas unidas en pareja; cáliz piloso. Fruto con una semilla y forma de legumbre ovoidea.

Vive en márgenes de caminos, senderos, praderas-juncuales y lugares húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Trébol (3,1/2); Trebo (3); Trébol rojo (1); Trébol violeta (1).*

- **Etimología y origen.** *Trébol*, ver anteriores; *prado*, latín PRATUM.

- **Utilidad.** Forrajera, digestiva, usada en dolencias hepáticas, de la vista y para provocar la orina.



## TRÉBOL ESTRELLADO

[ 't̃e βol es t̃e 'la ðo ]

TRIFOLIUM STELLATUM L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de tallos de unos 20 cm, con pelos densos y erectos. Hojas con folíolos denticulados en el extremo. Cabezuelas con numerosas flores, corola rosada y sépalos salientes en estrella. Fruto con tres nervios.

Muy frecuente en toda S<sup>a</sup> Morena, localizada bajo los encinares abiertos, formando los pastizales subnitrofilos.

- **Nombre vernáculo.** *Trébol estrellado (3), Cano.*

- **Etimología y origen.** *Estrellado*, de *estrella*, latín STELLA.

- **Utilidad.** Alimento animal.



## TRÉBOL SUBTERRÁNEO

[ 't̃e βol sub te 'ra ne o ]

TRIFOLIUM SUBTERRANEUM L. (Leguminosae)

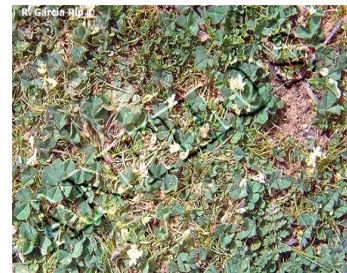
- **Descripción y hábitat.** Hierba anual, villosa, de tallos numerosos y rastreros. Hojas con folíolos anchos y peciolos generalmente largos. Cabezuelas florales globosas con pedúnculo inclinado que las deja caer sobre el suelo. Flores con corola blanquecina.

Suelos nitrificados por el pastoreo, pero no mucho. Gran forrajera, contribuye a la formación de excelentes majadales.

- **Nombre vernáculo.** *Trébol subterráneo (3), Cano.*

- **Etimología y origen.** *Subterráneo*, lat. SUBTERRANEUM.

- **Utilidad.** Alimento animal.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## TUYA

[ 'tu ða ]

PLATYCLADUS ORIENTALIS (L.) Franco (Cupressaceae)

- **Descripción y hábitat.** Árbol de no más de 10 m., con porte arbustivo piramidal. Corteza delgada y agrietada finamente. Ramas aplanadas con hojas escamiformes, en cuatro filas, estrechas y muy puntiagudas, verde claras.

- **Nombre vernáculo.** *Tuya* (1,2,4), **Árbol de la vida** (2), **Sola**.

- **Etimología y origen.** *Tuya*, del griego *thyia*.

- **Fitotoponimia.** *Cortijo de la Tuya* (2)

- **Utilidad.** Ornamental, cultivada para setos y barreras.



## UÑA DE GATO

[ 'u ða ðe 'ya to ]

MUCIZONIA HISPIDA DC. ex Batt.&Trab. (Crassulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual de tallos poco ramificados y unos 15 cm. Hojas de subcilíndricas a ligeramente comprimidas, crasas, verdes o teñidas de rojo, que se desprenden fácilmente. Corola azul-violeta y nerviación más oscura. Vive en roquedos y muros.

- **Nombre vernáculo.** *Uña de gato* (2).

- **Etimología y origen.** *Uña de gato*, del latín UNGULA+ CATTUS, por las espinas de los tallos.



PISTORINIA HISPANICA (L.) DC. (Crassulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba anual, de 5-20 cm, de tallos por lo general simples. Hojas crasas y caducas, dispuestas de forma alterna en el tallo. Corola con los pétalos soldados en un tubo largo y muy estrecho, rojo purpúrea, a veces teñida de amarillo. Flores en inflorescencias.

En pradillos entre las grietas de las rocas y suelos arenosos.

- **Nombre vernáculo.** *Uña de gato*, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Uña de gato*, lat UNGULA+ CATTUS.



## UVA DE GATO

[ 'u ða ðe 'ya to ]

SEDUM ALBUM L. (Crassulaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz de 5-20 cm de altura y tallos erectos, enmarañados y rastreros, formando matas. Hojas cilíndricas, con el ápice romo, verde o rojo intenso o pardusco. Flores agrupadas en muchas panículas que originan una umbela compuesta de superficie plana; la corola es blanca inmaculada, rara vez rosa pálido.

En áreas soleadas y abiertas, andenes, tejados, superficies de hierba medio seca y suelos pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Uvica de lagarto* (1); *Uvilla de lagarto* (1); *Uva de gato* (1); **Uva de lagarto** (1), **Nieto**; **Siempreviva menor**, **Hierba puntera menor**, **Espantaleón**; **Uñicas de gato**, **Platanicos**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Uva de gato* viene del latín UVA+ CATTUS. *Uva de lagarto*, porque recuerda a pequeños granos de uva y es propicia a los lagartos.

- **Utilidad.** Única planta de la que se alimentan las orugas de las raras mariposas apolo. Diurética e hipotensa, usada en arteriosclerosis. En cataplasma, para las durezas, callos y quemaduras.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## VALERIANA

[ ba le 'i a na ]

VALERIANA OFFICINALIS L. (Valerianaceae)

- **Descripción y hábitat.** Elegante planta vivaz, de tallos erectos y un poco surcados, que mide hasta 1,5 m de altura. Sus hojas, opuestas y pinnatisectas o pinnaticompuestas, tiene los folíolos con el margen liso o aserrado. Flores agrupadas en umbelas paniculadas en el terminal de cada tallo o en las axilas foliares superiores; corola blanca o rosa. Prados, lindes de bosques, matorrales y arbustos, en orillas, depresiones y, sobre todo, en suelos húmedos.
- **Nombre vernáculo.** *Valeriana* (1,2,3,4); *Alfeñique* (VOAN); **Hierba de los gatos (1), Valeriana menor, Espantaleón.**
- **Etimología y origen.** *Valeriana*, del latín VALERE, o “ser saludable”, por sus propiedades medicinales.



## VARA DE ORO

[ 'ba a ðe 'o o ]

SOLIDAGO VIRGA-AUREA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, ramificada y erecta. Hojas basales pecioladas, aovado elípticas, con márgenes dentados, las superiores lanceoladas, enteras y sentadas. Inflorescencia con capítulos amarillos, dispuestos en racimo terminal. Fruto cilíndrico, acostillado, con vilano blanco. Se da en bosques, prados, matorrales y rocas.
- **Nombre vernáculo.** *Vara de oro* (2,4); *Vara de San José*; **Hierba de los indios, Espantaleón.**
- **Etimología y origen.** *Vara de oro*, latín VARA+ AUREA.
- **Utilidad.** Depurativo de la sangre, pues disminuye la urea y el colesterol. Usado en la gota e incontinencia urinaria.



## VELLOSILLA

[ be lo 'si la ]

HIERACIUM PILOSELLA L. (Compositae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea vivaz, de entre 5 y 20 cm de altura, de porte variable y con estolones. Las hojas, todas basales, son oval estrechas, tienen el haz con pelos largos y el envés tomentoso; contienen látex. Sus cabezuelas, aisladas y terminales, se componen sólo de flores liguladas de color amarillo azufre, a menudo con listas rojizas en su parte externa. Florece entre primavera y otoño. Fruto seco con semillas negras en forma de cuña, vestidas de pelusa. Vive en herbazales secos, muros, roquedales, matorrales, taludes de carreteras y márgenes de caminos.
- **Nombre vernáculo.** *Ceje* (1); **Vellosita, Oreja de ratón, Pelosilla, Espantaleón.**
- **Etimología y origen.** *Pelosilla* viene del derivado latino de PILUS. *Vellosilla*, diminutivo de *vellosa*, del latín VILLUS. Ambos, por sus tallos velludos. *Ceje*, del árabe *sih*.
- **Utilidad.** Se ha empleado contra afecciones gripales, catarros, diarreas, lombrices intestinales, para la disminución del volumen de orina y como regularizador en menstruos depurativos de la sangre.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## VERBENA

[ beβ 'βe na ]

VERBENA OFFICINALIS L. (Verbenaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne con tallo erecto y cuadrangular. Hojas opuestas y pecioladas, profundamente divididas y lobuladas. Posee flores diminutas azul lila en inflorescencias terminales, originando largas espigas.

Planta ruderal-arvense. Praderas con aporte de nitrógeno, baldíos, cascajales y arcenos. Suelos algo húmedos y terrenos de cultivo.

- **Nombre vernáculo.** *Verbena* (1,2,3,4,5).

- **Etimología y origen.** *Verbena* viene de igual voz latina.

- **Utilidad.** Diurética, antidiarreica, estimulante, facilita la cicatrización y la cura de contusiones. Es sedante, antiespasmódica y estomacal. Se empleaba como reconstituyente de las parturientas y para combatir golangridos y sinusitis, dolores reumáticos y articulares.



## VERDOLAGA

[ beβ ðo 'la γa ]

PORTULACA OLERACEA L. (Portulacaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual, con tallos carnosos, tendidos y frecuentemente rojizos. Las hojas son alternas, oval-oblongas, carnosas y agrupadas bajo las flores, que son solitarias o están formando grupos axilares de color amarillo.

Como mala hierba de cultivo, crece en medios ruderalizados, como cultivos, viñedos y baldíos.

- **Nombre vernáculo.** *Verdulaga* (1,2,5); *Verdolaga* (1,2,3,4,5); *Berdolaga* (2).

- **Etimología y origen.** *Verdolaga* viene del mozárabe \*berdolaga, variante de berdilaga, procedentes del latín PORTULACA.

- **Fitotoponimia.** *Cortijo de la Verdolaga* (2)

- **Referencias.** (p.152- ESCO),

- **Utilidad.** Antiescorbútico, diurético, vermífugo, refrescante, calmante y depurativo. Se emplea contra la inflamación de vías urinarias y los cálculos, aumentando el poder de coagulación de la sangre. Los tallos y hojas, como verduras y para la alimentación de gallinas y pavos. Condimento.



## VERRUCARIA

[ be ru 'ka riβa ]

HELIOTROPIUM EUROPAEUM L. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta anual con tallos de hasta 60 cm e indumento adherido. Hojas pecioladas ovadas, oblongas, elípticas o ligeramente rómbicas. Inflorescencia en cima escorpioide. Flores con cáliz de lóbulos separados casi hasta la base, corola pequeña y blanca.

Frecuente en las zonas ruderalizadas y arvenses, en terrenos removidos, calizos y silíceos.

- **Nombre vernáculo.** *Verrucaria* (3), **Cano**; **Cenizo**, **Orugas**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Verrucaria*, de idéntico término latino.

- **Utilidad.** Febrífugo, facilita la evacuación de la vesícula biliar, estimula y favorece el flujo menstrual, facilita la cicatrización de heridas y contusiones. Contra verrugas. Tónico cardiaco.



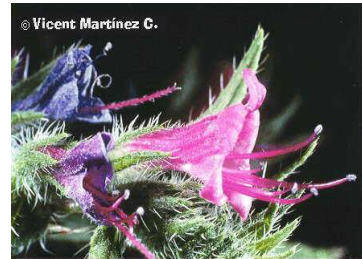
# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## VIBORERA

[ bi βo 'i e a ]

ECHIUM VULGARE L. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea bienal de entre 60 y 90 cm. Tallos robustos, erectos y con su parte aérea cubierta de pelo muy hirsuto. Hojas alternas, lanceoladas y alargadas. Flores, agrupadas en cimas laxas y foliosas; la corola, infundibuliforme, es zigomorfa, al principio roja y luego azul, rara vez blanca. Al inicio, los estambres son los únicos que sobresalen de la corola; al poco, también surge el estilo partido en dos. Es esta imagen de la flor la que se parece a la cabeza de una serpiente y la que le ha dado en nombre de "viborera". Los frutos dan semillas rugosas.



Taludes, andenes, muros, herbazales secos, canteras, pedregales, eriales y márgenes de caminos.

- **Nombre vernáculo.** *Lenguaza* (2); *Viborera* (4); ***Viperina*, *Espantaleón*.**

- **Etimología y origen.** *Viborera*, por su parecido, con la cabeza de una serpiente, del lat. VIPERA.

- **Utilidad.** Es diurética, antiinflamatoria, depurativa y febrífuga.

## VIBORILLO

[ bi βo 'i lo ]

ECHIUM PLANTAGINEUM L. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea bienal con tallos erectos de hasta 70 cm. Hojas basales pecioladas, las superiores lanceoladas, subcordadas, con indumento simple de setas más o menos adpresas. Inflorescencia en cima escorpioide. Flores irregulares en inflorescencias azul-violeta o rojizo, glabras salvo algunos pelos largos en los nervios. Pastizales nitrófilos, barbechos, bordes de caminos, ribazos y linderos.



- **Nombre vernáculo.** *Vivorillo* (2); *Chupamieles* (1,3); *Lenguaza* (2,3); ***Lenguácea*, *Lenguazo*, *Alcalá*; *Viborera* (1,3), *Nieto y Cano*; *Chupeticos de ulaga*, *Raíz colorá*, *Casado*.**

- **Etimología y origen.** *Vivorillo*, de *víbora*, ver anterior. *Chupamieles*, del mozárabe *supamele*.

- **Utilidad.** Las hojas, alimento en tiempos de hambruna; fritas, como unguento para heridas.

## VID

[ 'bid ]

VITIS VINIFERA L. (Vitaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto trepador de ramas cilíndricas, volubles, usualmente trepadoras, con zarcillos o pámpanos opuestos a las hojas. Éstas son lobuladas, sinuosas, discretamente dentadas y de color verde intenso o pálido. Flores pequeñas con un cáliz de cinco segmentos y cinco pétalos separados por la base y unidos por el extremo. Frutos en racimos; bayas cilíndricas amarillas, rojas o púrpura, con dos celdas y varias semillas.

Se cría en los sotos y riberas.

- **Nombre vernáculo.** *Vid* (1,2,3,4,5); *Viña* (2,3,4).

- **Etimología y origen.** *Vid* viene del latín VITIS, o "varita".

*Viña*, del lat. VINEA.

- **Fitotoponimia.** Según Goitia, **Alcaudete** procede del euskera *Alk-a-u-ete* (o "los grandes viñedos"). Una hipótesis de Simonet, en su *Glosario* (1967:62), apunta sobre **Arbuniel** que la etimología adecuada para ese topónimo sería la voz latina *viniolis*, diminutivo de VINEA, o "viña".





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

Arroyo de la Viña del Higuí (1); Arroyo de la Viña (1); Arroyo de las Viñas (1); Barranco de la Viña (2); Barranco de la Viña del Higuí (1); Barranco de la Viñuela (2); C. Viñas (2); Cabeza de las Viñas (1); Calar de las Viñas (1); Camino de la Viñuela (4); Camino de las Viñas (3); Camino de Viñasnuevas (2); Cañada las Viñas (2); Casa de la Viñuela Alta (2); Casa de la Viñuela Baja (2); Casa de Viña Blanca (3); Casa de Viña Chica (3); Casa la Viña (1); Caserío de la Viña (2); Caserío de Viñas Nuevas (2); Cerro de la Viña (3); Cerro de las Vinas (1); Cerro de los Barrancos de la Viña (5); Cerro de Viñablanca (4); Cerro del Viñorro (5); Cerro La Viña (3); Cerro las Viñas (2); Cerro Viñorro (5); Cortijo de la Viña (3); Cortijo de las Viñas (3); Cortijo de Viñuelas (1); Cuesta Viña (2); Estacal de la Viña (3); Fuente de la Viña (3); Fuente de la Viñuela (2); Haza la Viña (2); Hoya de la Viña (1); Hoya de las Viñas (3); Huerta la Viña (1); La Loma de las Viñas (2); La Viña Garabata (5); La Viña (1, 2, 4, 5); La Viñuela (1, 2, 3, 4, 5); Las Viñas (1, 2, 3, 4, 5); Las Viñas de Peñallana (3); Las Viñuelas (2, 5); Llano de la Viña (4); Loma de la Cabeza de las Viñas (1); Loma de las Viñas (1, 2); Viña Albares (3); Viña Aranda (2); Viña Beato (3); Viña Blanca (3, 4); Viña Cerrada (2, 4); Viña Chica (1); Viña de la Americana (3); Viña de los Cabrerías (1); Viña de Penilla (4); Viña del Beato (3); Viña del Conde (1); Viña Morente (5); Viña Paz (1, 3); Viñadores (2); Viñas de Ajenjo (3); Viñas de la Hoya (2); Viñas de Peña Blanca (3); Viñas del Conde (1); Viñas Largas (2); Viñas Nuevas (2); Viñas Quiñones (3); Viñas Viejas (1, 3); Viñasnuevas (2)

- **Referencias.** (p.194- 100A), (pp.67,155,224,318- ALRC), (Soñando en Baeza, Aunque despacio todo pasa, Coplas LV y LXIX- CABA), (La espiga, la vid y la amapola, p.60- ANTE), (p.56- BERN), (p.184- ESCO), (pp.53,374,375,405- RETJ), (p.205- UBPO),

- **Utilidad.** Zumo, nutritivo, diurético y refrescante. En problemas cardíacos, renales y de gota, contra las hemorroides, alteraciones de la circulación venosa y afecciones menstruales. Para tapar los recipientes en que se preparan las alcaparras.

- **Otros datos.** Curiosidades: A partir de 1513, con Gabriel Alonso de Herrera, se extiende la denominación *uva jaén* (de *uvas jaenes*) como nombre de "un veduño que hace los racimos grandes, muy apretados, y el grano gordo (lib. 2, cap. 1). Hoy se mantiene el viduño y la uva con ese nombre (Ahumada, Senda de los Huertos, 1986). La viña garabata, de Arjonilla, fue una viña con su bodega, visita habitual de los escolares para "coger arrezú" en las tardes de mayo. Gentilicios: *viñero* (los de Peñallana, en Andújar). Refrán: En la viña del vecino, sabe mejor el racimo (CAFO). Dicho: El miedo guarda la viña. Expresión: *Ser (algo) la viña "el bisco"* = situación poco seria, desmadre (ASIH). Cuento: (p.182- LIDI). Expresión: *De todo tiene la viña: uvas, pámpanos y agraz* (VOAN). Refrán: *La viña y el potro, que los críe otro; pero la viña, una vez criá, no hay finca de más utilidad* (Provincia- RGJA); *A pie de río no compres viña, olivar ni caserío* (RGJA); *Bendición de parra y olivo, de oveja harta y espiga de trigo* (RGJA); *Blanquizaes para viñas y no para olivares* (RGJA); *Casa, de padre; viña, de abuelo y olivar de bisabuelo* (RGJA);

## VIOLETA

[ bi o 'le ta ]

VIOLA ODORATA L. (Violaceae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea, rizomatosa y bienal de hasta 20 cm de altura, con estolones. Las hojas, redondeadas reniformes, forman una roseta basal. Las flores, de color violeta oscuro, con espolón también oscuro, son rara vez rosas o blancas y desprenden un intenso olor. El fruto es capsular redondeado.

Matorrales, lindes boscosas, herbazales húmedos y ribazos.

- **Nombre vernáculo.** *Violeta* (1,2,3,4,1/2); *Violeto* (1, VOAN); *Violeta común* (1), **Nieto y Espantaleón.**

- **Etimología y origen.** *Violeta*, por el color, del francés *violette*, derivado de *viole*, del latín VIOLA.

- **Referencias.** (p.311- ALRC), (La violetera, p.132- ANTE), (pp.172 y 174- BERN), (p.72- POEJ), (p.50- POES), (p.87- INF), (p.192, 275- JDEA), (A las niñas de Bailén- CAFO), (p.26, 67, 68, 137- ESCO), (p.192- LIDI), (Cita literaria ajena- VOAN, R. de Acuña), (Los auroros- TIES),

- **Utilidad.** Bueno para la tos y en enfermedades del pecho: bronquitis y pleuritis. Descongestiona y es antiinflamatoria de vías urinarias y aparato digestivo. Purgante y laxante.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## VIOLETA DE CAZORLA

[ bi'o 'le ta ðe ka 'θo la ]

VIOLA CAZORLENSIS **Grand.** (Violaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba perenne con numerosos tallos erectos. Hojas lineares, enteras y sentadas. Flor rosado-purpúrea, prolongada en un largo y estrecho espolón. Suelos pedregosos, calizos o dolomíticos. Con frecuencia, se comporta como subrupícola. Lugares umbríos y frescos. Endemismo. Especie en peligro de extinción. Objeto de protección en el territorio andaluz.

- **Nombre vernáculo.** *Violeta de Cazorla* (1).

- **Etimología y origen.** *Violeta*, del fr. *violette*, derivado del francés antiguo *viole*, tomado del latín VIOLA. Ver anterior.

- **Utilidad.** Expectorante, emoliente, sudorífico, sedante.



## VULNERARIA

[ bul ne 'a i a ]

ANTHYLLIS VULNERARIA L. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta vivaz y multiforme, de tallos erectos, que mide entre 15 y 50 cm de altura. Las hojas son paripinnadas, con folíolos elípticos alargados, más grandes en su parte anterior que posterior, el central aún mayor que el resto de la hoja. Las flores, de corola amarilla, naranja o rojiza forman cabezuelas esféricas; el cáliz es muy piloso y se hincha después de la floración. Florece entre primavera y verano.

Vive en herbazales ralos, matorrales, canteras, laderas secas, taludes, márgenes de caminos y senderos; generalmente, en suelos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Vulneraria* (1,2); *Pipirimaña*, *Trompitos*, *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Vulneraria* procede del latín VULNERARIUS, que cura las heridas.

- **Utilidad.** Alimento para cabras.



## YEZGO

[ 'eθ go ]

SAMBUCUS EBULUS L. (Caprifoliaceae)

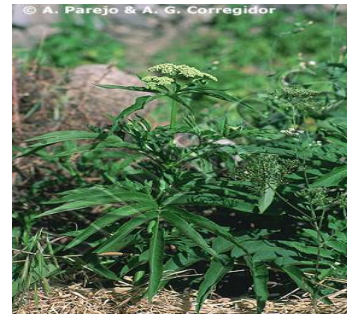
- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, rizomatosa, con tallos recios, hojas opuestas, pinnadas, con folíolos oblongo-lanceolados aserrados. Sus inflorescencias, compuestas, están formadas por pequeñas flores blancas, a veces rojas, con fruto globoso y negro.

Crece en arcenes, herbazales húmedos y malezas.

- **Nombre vernáculo.** *Sauquillo* (1), *Nieto*; *Yezgo* (1), *Espantaleón*; *Sáuco menor* (2), *Sola*.

- **Etimología y origen.** *Sáuco* viene del latín SABUNCUS. *Yezgo*, de *yedgo*, viene del celto-latino *edecus*, cruce del latino *ebulum* y el céltico *odocus*, variante del galo *odocos*. *Sauquillo*, de *sáuco*.

- **Utilidad.** Se ha utilizado como purgante, laxante, contra hinchazones, afecciones bronquiales y para aumentar la secreción láctea.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ZAJAREÑA

[ θa xa 'ɲe ɲa ]

SIDERITIS ANGUSTIFOLIA Lag.

- **Descripción y hábitat.** Planta perenne de hojas enteras, agudas, lineares. Flores en verticilastros distantes o casi contiguos con el cáliz con un anillo piloso en el interior y corola amarillenta.

Claros de matorral secos y soleados, en suelos básicos.

- **Nombre vernáculo.** *Zajareña* (2).

- **Etimología y origen.** *Zajareña*, de *zahareña*, ár. hisp. *sahrí*, derivado de *sáhr*, árabe clásico *sahr*, roca o peña.



## ZAMARRILLA

[ θa ma 'ri la ]

TEUCRIUM CAPITATUM L. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Pequeña mata baja de hojas y tallos de vellosidad blanquecina o grisácea. Las hojas, opuestas y sin rabillo, blanquecinas o amarillentas, son compuestas, estrechas, festoneadas y arrolladas por los bordes. Inflorescencias en pequeños glomérulos con flores rosadas o purpúreas con corola de una sola pieza dividida en cinco lóbulos. Es aromática y de sabor algo amargo.

Vive en pedregales, en ambientes secos y rocosos.

También, en los collados y laderas de tierra baja, pinares, campos de cultivo abandonados y matorrales y malezas de las montañas, mayormente en terrenos calcáreos.

- **Nombre vernáculo.** *Tomillo basto* (2), *Zamarrilla blanca* (1); *Zamarrilla* (1,4); *Poleo de monte* (1), *Nieto*; *Zamarrilla* (2), *Casado*.

- **Etimología y origen.** *Zamarrilla*, diminutivo de *zamarra* (ropa hecha de piel de carnero, con mucha lana o pelo) o "zamar" (chopo), del vasco. Dedicada a Teucer, príncipe troyano, supuesto descubridor de sus propiedades medicinales.

- **Fitotoponimia.** *Cañada del Zamarrón* (2); *Cerro Zamarrón* (1); *Morro de la Hoya de la Zamarrilla* (1); *Zamarrilla* (1); *Zamarrón* (1)

- **Utilidad.** Tónica, estimulante y antirreumática. En infusiones, como estomacal y digestiva.



TEUCRIUM GNAPHALODES L'Hér. (Labiatae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de porte rastrero con indumento denso de pelos blancos que le dan aspecto lanoso. Inflorescencia en glomérulos de pocas flores, habitualmente de color rojizo.

En matorrales secos sobre suelos margosos del piso mesomediterráneo.

- **Nombre vernáculo.** *Musgo alcaudonero* (2); *Zamarrilla blanca* (1).



HELIANTHEMUM SQUAMATUM (L.) Dum. Cours. (Cistaceae)

- **Caracteres generales.** Pequeña mata de hasta 40 cm, grisácea, con ramificaciones erectas cubiertas de pelos. Hojas oblongas, estipuladas y cortamente pecioladas. Inflorescencias densas y pétalos amarillos con mácula.

Zonas soleadas en margas yesíferas, ambientes subdesérticos. Tomillares y matorrales.

- **Nombre vernáculo.** *Zorreta* (1), *Zamarrilla* (2), *Casado*.





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ZANAHORIA

[ θa na 'o ñi ña ]

DAUCUS CAROTA L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta bianual, de hasta 2 m de altura, con raíz azucarada y tallos erectos y cerdosos. Las hojas, con segmentos lineares verde oscuros, multifoliales, tienen lacinias terminales y huelen, al frotarse. El centro de sus flores es de color púrpura oscuro y el resto malva y blanco, en umbelas compactas con estrechas hojas de involucre (periantio). Fruto elíptico, con pelos y espinas.

Prados, herbazales casi secos, pastos, márgenes y bordes de caminos. En sustratos silíceos y calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Zanahoria* (1,2,3,4,5); *Sanahoria* (2); *Cenahoria* (2,4); ***Zanahoria silvestre* (1), Nieto; Paraguas, Casado.**

- **Etimología y origen.** *Zanahoria*, árabe vulgar *safunariya*, de origen incierto.

- **Referencias.** (pp.321,322- ALRC), (p.65- INFA),

- **Utilidad.** Favorece el flujo menstrual, es antihistérica, antidiarreica, depurativa, diurética, cicatrizante, estomacal, hipoglucémica, calmante y remineralizante. En cataplasmas contra quemaduras, panadizos y furúnculos, y contra trastornos renales, gástricos y respiratorios.

- **Otros datos.** Refrán: Zanahoria borracha, pan y centeno, en llenando la tripa todo está bueno (CAFO).



## ZANCA DE PERDIZ

[ 'θaŋ ka ðe pe ñi ñ ]

ECHIUM FLAVUM Desf. (Boraginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba bienal o perenne, de hasta casi un metro, con tallos ascendentes, simples y poco ramificados. Hojas con indumento simple, lóbulos del cáliz lanceolados, corola zigomorfa amarillo-rosada y estambres con filamentos rosados glabros.

Arenales y pedregales, prefiriendo terrenos calizos.

- **Nombre vernáculo.** ***Zanca de perdiz* (1), Nieto y Alcalá.**

- **Etimología y origen.** *Zanca*, del latín tardío ZANCA, TZANGA, probablemente tomado del persa; *perdiz*, del latín PERDIX.



## ZAPATICOS DE LA REINA

[ θa pa 'ti koz ðe la 'rei ñ na ]

HIPPOCREPIS SCABRA DC. (Leguminosae)

- **Descripción y hábitat.** Planta de cepa leñosa de la que nacen varios tallos herbáceos ascendentes, con costillas bien marcadas. Hojas alternas, compuestas, imparipinnadas, las inferiores pecioladas, las superiores con pares de folíolos de haz glabra y envés con pelos esparcidos. Inflorescencias axilares, pedunculadas, umbeliformes. Flores zigomorfas, con cáliz bilabiado y corola amarilla.

Espartales, tomillares y albadales, en sustratos calizos o volcánicos.

- **Nombre vernáculo.** *Zapaticos de la reina* (2).

- **Etimología y origen.** *Zapaticos*, diminutivo de *zapato*, del turco *zabata*; *reina*, del latín REGINA.

- **Utilidad.** Analgésico estomacal.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ZARAGATONA

[ θa □a ya 'to na ]

PLANTAGO PSYLLIUM L. (Plantaginaceae)

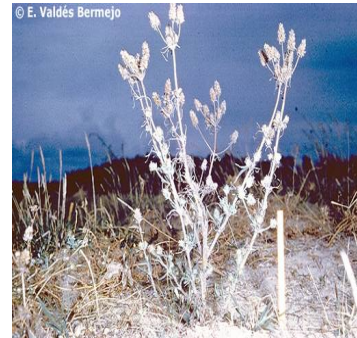
- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea anual de 50 cm de altura, tallo recto y bastante ramificado. Las hojas son estrechas, alargadas, opuestas o verticiladas de tres en tres. Las flores se agrupan en densas espigas ovoides y axilares, compuestas de flores blancas o blanquecinas. Las semillas son píxidos con dos celdas que contienen granos ovoides y brillantes de color marrón oscuro.

Se cría en lugares arenosos, cultivados o incultos.

- **Nombre vernáculo.** *Zaragatona* (2), *Sagatona*.

- **Etimología y origen.** *Zaragatona* viene del árabe *bazraqatuna* (o hierba de pulgas, por la forma de sus semillas), del arameo, que, en árabe vulgar, se mutiló en *zarqatuna*. Ár. *Zarcatona* (Guadix).

- **Utilidad.** En estreñimiento crónico, meteorismo, flatulencia, y en el tratamiento de úlceras estomacales, inflamaciones intestinales y colitis. También, para el reumatismo, quemaduras y varices.



## ZARAGATONA MAYOR

[ θa □a ya 'to na ma '□o□ ]

PLANTAGO SEMPERVIRENS Crantz (Plantaginaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata lignificada, más o menos pubescente. Hojas verdes, opuestas y lineares, enteras. Flores agrupadas en glomérulos ovoides.

Terrenos secos y pedregosos.

- **Nombre vernáculo.** *Zaragatona* (1/2), *Fdez. Galiano*.

- **Etimología y origen.** Ver anterior. *Mayor*, latín MAIOR.



## ZARZA

[ 'θa□ θa ]

RUBUS ULMIFOLIUS Schott. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Arbusto cuyos tallos leñosos están provistos de fuertes espinas ganchudas que se curvan y enraízan en el suelo. Hojas palmeadas, con folíolos de borde aserrado. Flores blanco-rosadas en racimos terminales. El fruto es la mora o zarzamora, al principio roja y, al madurar, negra.

Predomina en los zarzales de arroyos y ríos, donde los suelos son siempre frescos y húmedos.

- **Nombre vernáculo.** *Trancas* (2); *Zarza* (1,2,3,4,5); *Zarzamora* (1,2,3,4,5); *Zarza común* (2); *Zarzal morero* (2); *Zarzal* (1,2,5); *Zorzal* (2); *Zarza de mora* (2).

- **Etimología y origen.** *Rubus* deriva del latino RUBER (rojo), por el color de sus frutos antes de madurar; *ulmifolius* significa "parecido a las hojas del olmo". *Zarza* es de origen incierto, seguramente prerromano y quizá emparentado con el vasco, forma medieval *sarça*.

- **Fitotoponimia.** *Arroyo de la Fuente de la Zarza* (1); *Arroyo de la Zarza* (1,3,4,5); *Arroyo de la Zarzadilla* (2); *Arroyo de la Zarzuela* (3,4); *Arroyo de los Zarzales* (2); *Arroyo de Zarzaica* (2); *Arroyo del Zarzalar* (1); *Arroyo Zarzalejo* (1); *Barranco de la Fuente de la Zarza* (2); *Barranco de la Zarza* (2); *Barranco de la Zarzuela* (3); *Barranco del Zarzalejo* (2); *Barriada La Zarzuela* (4); *Camino de la Fuente de la Zarza* (1, 2); *Camino de la Zarza* (2); *Camino de Zarzalón* (2); *Cañada Zarcejo* (2); *Casa de Zarzalea* (1); *Casas (o Casería) de la Fuente de la Zarza* (2); *Cerro de*



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

*Zarzaica* (2); *Cortijo la Zarza* (1,2); *Cortijo Zarzadilla* (2); *Dehesa de la Zarzuela* (3); *El Zarzalar* (1); *Era de la Zarza* (2); *Fuente de la Zarza* (1,2,4); *La Zarza* (1,2,4); *La Zarzuela* (2,3,4); *Las Zarzadillas* (3); *Los Zarzales* (2); *Rambla de la Zarza* (1); *Royo de la Zarzuela* (4); *Zarza(d)ica* (2); *Zarzadilla* (2); *Zarzalejo* (1, 2); *Zarzalillo* (1); *Zarzalón* (2,4); *Zarzalones* (5)

- **Referencias.** (p.194- 100A), (pp.18,22,96,156,222,227- ALRC), (p.122- JDEA), (Elegía a Julia..., Amor de señorío- DELG), (p.122- ESCO), (p.177- ESUB), (Viejo Jaén- TIES),

- **Utilidad.** Antidiabético, depurativo, tónico, expectorante, mejora las inflamaciones. Calmante de estómago, estreñimiento. Sus frutos se emplean contra la diarrea, disentería y en la elaboración de mermeladas y para aromatizar licores. Emoliente, afecciones de la garganta, contra las hemorroides, vulnerario y para inflamación encías.

- **Otros datos.** Curiosidades: En Alcaudete, la imagen de la Virgen se aparece, a un carbonero, junto a unas zarzas, donde brotaba un hilillo de agua. Gentilicios: *zarzaleros* (a los de Bujaraiza, en Hornos). Cuento: (LIDI). Adivinanza: *Larga, larga, como una sogá Y tienen dientes de zorra* (la zarza) (ESSA). Dicho: *Después de que es poca la lana, tendía en zarzas*, es decir, dada la escasez de algo, hay que cuidarlo y mirar para que no se desperdicie aún más (3).

## ZARZAMORA

[ θa θa 'mo a ]

RUBUS CAESIUS L. (Rosaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata o hierba perenne semicaducifolia, rizomatosa, con tallos de hasta 3 m. Turiones arqueados que presentan sección circular, de tonalidad blanco-azulada, glabros, pruinosos, con agujones finos, estrechados en la base y rojizos. Hojas con peciolo provisto de agujones y limbo de tres folíolos, con envés ligeramente peloso. Inflorescencia con flores sujetas por pedicelos, sépalos densamente tomentoso-blanquecinos, pétalos blancos. Fruto formado por escasas y grandes drupéolas de color azulado, pruinosas.



Sotos de olmedas y choperas, bordes de arroyos, campos de cultivo y zonas ruderales, preferentemente en sustratos básicos. Planta esciófila.

- **Nombre vernáculo.** *Zarzamora* (1,2).

- **Referencias.** (Elegía a Julia- DELG), (p.218- ESCO), (p.192- LIDI), Cita literaria ajena- VOAN, *El Pueblo Católico*, nº 8.870)

## ZARZAPARRILLA

[ θa θa pa 'ri la ]

SMILAX ASPERA L. (Smilacaceae)

- **Descripción y hábitat.** Hierba dioica con tallos de hasta 10 m., trepadores o reptantes, angulosos y a menudo espinosos. Hojas grandes y lustrosas, con forma de alabarda, lanceoladas u oblongas. Flores verde amarillentas en umbelas sentadas. Frutos rojos o negros.



Barrancos termomediterráneos, pudiendo aparecer en el mesomediterráneo inferior. Sotos, bosques y matorrales de húmedos a semiáridos.

- **Nombre vernáculo.** *Zarzaparrilla* (1,2,3,4,5); *Azarzaparrilla* (2).

- **Fitotoponimia.** *Casa de Zaparrilla* (2); *Zarzaparrilla* (4)

- **Referencias.** (p.13- DLOP), (p.189- JDEA),

- **Utilidad.** Depurativo, sudorífico, diurético, pectoral y antirreumático, facilita la cicatrización de contusiones y heridas. Ornamental.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## ZUMAQUE

[ θu 'ma ke ]

RHUS CORIARIA L. (Anacardiaceae)

- **Descripción y hábitat.** Mata alta o arbusto de hasta 3 m. Ramas jóvenes, de corteza pardo-amarillenta y muy pelosas. Hojas imparipinnadas, de raquis alado y folíolos lanceolados u oblongos, serrados o crenados. Inflorescencias complejas con flores en una estructura cónica terminal de aspecto racemoso. Flores con los sépalos soldados en la base y pubescentes; los pétalos, libres y blanco-amarillentos. Frutos con igual disposición y forma, cubiertos por un fieltro de pelos glandulosos, de color marrón-rojizo.

Suelos alterados, ribazos, setos entre fincas, en zonas bajas. Enclaves frescos de terrenos calizos.

- **Nombre vernáculo.** *Zumaque* (1,2,1/2,4,5); *Samuque*, *Sumaque* (2); **Zumaque de tenerías**, **Espantaleón**.

- **Etimología y origen.** *Zumaque*, ár. *summaq*, al parecer del arameo (encarnado, por el color del fruto). Ár. *Çumaq* (Guadix).

- **Fitotoponimia.** *Barranco Sumacares* (3); *Casa de Zumacarejo* (3); *Cerro de los Zumacares* (3); *El Zumacal* (1,4); *Hoyas del Zumacal* (1); *Hoyo Zumaquero* (5); *Los Zumacares* (3); *Zumacarejo* (3)

- **Utilidad.** Curtido de pieles, colorante o tinte de ropa. Hemorragias y diarrea.

- **Referencias.** (p.318- ALRC), (p.205- POES), (p.183, 184, 185, 187- ESCO), (p.384- RETJ),



## ZUMILLO

[ θu 'mi lo ]

THAPSIA VILLOSA L. (Umbelliferae)

- **Descripción y hábitat.** Planta herbácea perenne, con un vástago robusto y rollizo, de hojas divididas en muchos segmentos e inflorescencia en umbela de flores amarillas. Fruto comprimido, de contorno elíptico.

Crece en baldíos, terrenos abandonados, próximos a montes y laderas, claros de bosque, márgenes de cultivos.

- **Nombre vernáculo.** *Cañaeje* (1,2,5); *Cañeja* (1,2); *Terraguillo* (1,2); *Cañaeja* (1,2,1/2); *Cañaheces* (2); *Cañaé* (2); *Cañaez* (2); *Cañaé* (2); *Cañareja* (5); *Cañamel* (2); *Cañaillas* (2); *Cañaleja* (2); *Sombrillita* (2,3); *Cañota* (1); **Tapsia**, **Tuero**, **Candileja**, **Falso turbit**, **Espantaleón**; **Zumillo**, **Sola**; **Cañamo basto**, **Sombrillicas**, **Casado**.

- **Etimología y origen.** *Zumillo* alude al látex que se extrae de su raíz y procede del griego. *Eneldo*, del antiguo *aneldo*, del latín vulgar \*ANETHULUM, diminutivo de ANETHUM, tomado del griego. *Tapsia* está tomada del griego *tapsia*, lo aplicó Plinio en honor a las islas Thapsos. *Sombrillicas*, por la forma de sus hojas. Ver **cañaheja**.

- **Utilidad.** Látex pegajoso purgante y vomitivo, contra la sarna, para cerrar las grietas de las pezuñas de las caballerías y para envarbasca las aguas. Para atrapar pájaros, en cepos, y como juguete para niños pequeños. Alimento para conejos. Provoca el celo en animales.

- **Otros datos.** Dicho: *Ser más malo que la cañota* (VNEA).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 7. ESTUDIO DIALECTOLÓGICO

### 7.1. CARACTERES DIALECTOLÓGICOS DE LA PROVINCIA DE JAÉN

Una vez analizadas las distintas variantes que se han localizado, comprobamos que las conclusiones alcanzadas coinciden, en gran parte, con los trabajos y tesis mantenidas, para el conjunto de la provincia de Jaén, por autores tales como José M. Becerra Hiraldo, Cándida Vargas Labella (ver apartado de fonética de más abajo), Ignacio Ahumada y Manuel Alvar. Concluimos, con ellos, como aspectos provinciales y dialectológicos más sobresalientes los que a continuación se exponen.

Cuatro son, en esencia, los condicionantes lingüísticos que dotan a Jaén de su peculiaridad. En primer lugar, la feracidad del valle del Guadalquivir hizo posible la llegada de repobladores cordobeses y sevillanos, que remontaron el curso del río hasta Baeza, de ahí que, desde esta localidad hasta más allá de Andújar, se den fenómenos lingüísticos propios de Andalucía occidental. Por otra parte, a la comarca central de La Loma llegan fenómenos lingüísticos manchego-murcianos procedentes de las últimas estribaciones de las sierras de Segura y Cazorla. También, tras la sierra de Alcalá la Real, hay un reducto con grandes influencias de la vega granadina, con la que, tradicionalmente, existen muy buenas relaciones. Finalmente, las zonas colindantes con Ciudad Real presentan fenómenos nítidamente castellanos.

#### FONÉTICA

##### 1. Vocalismo

El vocalismo de Andalucía oriental se caracteriza por poseer un sistema vocálico compuesto por nueve fonemas (variedades abierta y cerrada para las cuatro primeras vocales más solo abierta para la última), habiéndose propagado la abertura vocálica a la vocal tónica, e incluso a todas las vocales de la palabra. La peculiaridad de Jaén, según Ahumada, es la abertura de las vocales debido a la aspiración y caída de *-s* final de palabra, hecho que se da en todo Jaén, excepto en Torredonjimeno, que lo hace siguiendo el modelo de la Baja Andalucía.

Siguiendo a G. Salvador, en Jaén, como parte integrante del oriente andaluz, se forma un sistema con una vocal abierta, o doblemente abierta, U, más las otras cuatro vocales restantes con modalidad abierta y cerrada. Por otro lado, según los estudios realizados por Carrasco y Moya, la vocal A tiene cuatro realizaciones, según su posición en la palabra: a cerrada ante X más vocal de la serie velar (ej.: *baja*); a en sílaba trabada por aspiración más consonante (ej.: *pahto*) o por *-r* (ej.: *azúca*) o *-s* plural (ej.: *rosa*); ä, producida en contacto con palatal (ej.: *fích□*); a doblemente abierta y alargada al aspirarse y desaparecer la consonante siguiente de los grupos *-ál*, *-ár*, *-ás*, *-áz* (ej.: *rosá*). La vocal E se realiza como *ẽ* trabada por n y d (ej.: *diẽte*); e abierta en diptongo o trabada por *□* (ej.: *acẽite*, *veẽrde*); e doblemente abierta y alargada en posición final trabada por *-s*, *-z*, *-r*, *-l* (ej.: *lauré*). La vocal O se realiza también cerrada en sílaba trabada por nasal (ej.: *õmbre*) y en posición final de palabra (*blancõ*); abierta, trabada por *-r* y *-l* y aspiración más consonante (ej.: *sõrda*) y doblemente abierta, en tónica final trabada por *-s*, *-z*, *-l*, *-r*, *-j* (ej.: *fló*) y en átonas, en los plurales (ej.: *tilo*). La vocal I tiene la realización abierta en sílaba tónica y átona, al aspirarse la consonante siguiente (ej.: *pihto*) o por influjo de vocal abierta en plural (*encja*), y, doblemente abierta, en tónica final trabada por *-r*, *-s*, *-z*, *-l* (ej.: *maí*). La U presenta los alófonos abierto en sílaba trabada por consonante, excepto nasal, (ej.: *puřga*) o en sílaba libre, por influjo de vocal abierta (*lenguaza*) y doblemente abierto, en posición final trabada por *-s*, *-z*, *-l* (ej.: *azú*). En general, según Ignacio Ahumada, las vocales tónicas en sílaba libre alargan su duración, mientras que las átonas muestran una extraordinaria fijeza, presentando la vacilación general en el uso de vulgarismos.

La metafonía es un elemento de distinción fonológica importante y las diptongaciones y monoptongaciones son poco frecuentes, pero se dan (ej.: *acituna*, *ucalipto*). Las vocales átonas finales de grupo fónico suelen ser relajadas y se encuentran ensordecidas, en especial si les precede una consonante sorda. Suelen cerrarse las vocales protónicas o postónicas, e incluso perderse. Hay una tendencia a la hiatización, que se da en posición inicial de grupo fónico.

##### 2. Consonantismo

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 2.1. F- inicial

De su aspiración, sólo hay restos esporádicos en las zonas limítrofes con la provincia de Córdoba (Andújar, Lopera y Marmolejo) o en contacto con la de Granada (Noalejo, Valdepeñas de Jaén, Frailes, Castillo de Locubín y Alcalá la Real, esporádicamente, en Torres).

## 2.2. Pronunciación de la s

El fenómeno más extendido por toda la provincia es la aspiración y pérdida de las consonantes implosivas. Así, la -s final absoluta se pierde, mientras que la interior de palabra se aspira (ej.: ehpejo), gemina (ej.: eccoba) o desaparece. Una consecuencia directa de ello se verá al tratar de los grupos consonánticos. En cuanto a las modalidades de pronunciación de este fonema, podemos decir que mantienen la pronunciación de la s apical castellana las localidades cercanas a la provincias de Ciudad Real (Aldeaquemada, Santa Elena) y Albacete (Villarodrigo, Beas, Orcera y Santiago de la Espada); mantienen la s coronal plana en lugares variados (Isabela, Baños, Canena, Torrequebradilla, La Iruela, Peal, Huelma, Alcaudete, Valdepeñas y Sabiote), así como en pueblos colindantes con Córdoba; y, la s predorsal sevillana aparece en sitios como Cazalilla, Arjona, Canena, Fuerte del Rey, Villacarrillo, Torres, Jódar y Larva.

## 2.3. El seseo y el ceceo

La distinción existe en Jaén, con carácter general, encontrándose la comarca de confusión en unos cuantos pueblos a lo largo del Guadalquivir y en el ángulo suroeste de Alcalá la Real, en comunicación con la vega granadina. El seseo penetra hasta Marmolejo, Andújar, Cazalilla, Arjona, Bailén y Jabalquinto, llegando hasta Baeza; por el sur, el seseo cordobés penetra por Santiago de Calatrava y deja un enclave aislado en Torredelcampo.

El ceceo sólo se da en el rincón suroeste (Castillo de Locubín y Alcalá la Real) y en Mengíbar y Pegalajar. Puede, también, presentarse la lexicalización de palabras ceceosas o seseosas (ej.: payazo, sape), abundando más aquéllas que éstas.

## 2.4. Yeísmo

La distinción ll/y se practica en Santiago de la Espada, aunque, para Ahumada, han desaparecido. El yeísmo jienense se realiza como *y* (ej.: *y*erba), *ý* o como *ž* (cožeja), éste, en Jaén, Úbeda, Santa Elena, Isabela y Baños).

## 2.5. Nasalización

En general, todas las aspiraciones tienen un claro timbre nasal (ej.: mihmo). Por otro lado, en palabras con -n final, ésta desaparece para convertirse en una gran nasal (ej.: mel□'). La resonancia nasal alcanza a grupos de sonidos en los que no figura ninguna articulación nasal.

## 2.6. Sonorización

Las consonantes oclusivas sordas, en Jaén capital, tienden a sonorizarse e incluso fricativarse o perderse. La tendencia está más acentuada en k que en p, t.

## 2.7. Las oclusivas

En determinadas situaciones, las oclusivas sordas se aspiran (ej.: phera). Las consonantes sonoras suelen perderse en determinados contextos (ej.: rabo (de) gato). En otras ocasiones, las oclusivas sonoras se ensordecen, sobre todo g- en posición inicial e interior (ej.: guchillo).

## 2.8. Velarización

En la capital, abunda la realización velar fricativa sorda de la jota, que domina en la provincia, pero se encuentra fricativa aspirada en Aldeaquemada, Santisteban, Sabiote, Torrequebradilla, Santiago de C., Torres, Huelma, Peal, Larva y Pozo Alcón; la aspirada sorda, en Sabiote, Torrequebradilla, Peal, Larva, Huelma y Alcaudete. En Jaén, la -s implosiva ha desaparecido, abriendo la vocal precedente, se ha aspirado ante oclusivas sordas y sonoras y se ha asimilado ante las nasales; incluso, la s- inicial de sílaba en posición intervocálica se aspira en Castillo de L. o, la -s final de sílaba, se convierte en -r o se pierde ante las fricativas.

## 2.9. Fricatización de ch

La ch fricativada se encuentra en Baños, Arjonilla, Porcuna y Alcalá la R., alternándose en Jabalquinto y Canena. En general, domina la realización africada.

## 2.10. Laterales y vibrantes



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Abunda la confusión l/r en posición implosiva (ej.: arcachofa), apareciendo, incluso, indicios de confusión l/r en posición explosiva (ej.: clavere). La neutralización en favor de -l ocupa la zona del Condado, Segura y Cazorla; el caso contrario se da en el resto del territorio provincial. Además, aunque en pequeños porcentajes, puede perderse la l- inicial en monosílabos, o en posición intervocálica (también, confundirse con n); puede relajarse la l del artículo ante consonante sonora, darse la aféresis vocálica en el artículo o perderse en interior de palabra. En posición final de palabra, se dan casos de cambio de consonantes, como r por n, l por d, s por r o r por d.

## 2.11. Grupos consonánticos

Los grupos de nasal más oclusiva sonora MB, ND, NG se asimilan con frecuencia: MB>m, ND>n, NG>n (ej.: también). El grupo LD se asimila a d (ej.: sadrá), vibrante más nasal RN>n (ej.: ivienno) y RT>t.

Los grupos consonánticos SG, ZG, SB se aspiran (ej.: ejraciao) en Castillo de L., Jaén, centro, Condado), fricativan (ej.: déze) en Santiago de la E. o ensordecen (ej.: noviahco).

Otros fenómenos son las palatalizaciones y despalatalizaciones (en El Condado y La Loma) por yod, así como la geminación de -rn, -rl > -nn, -ll.

## 3. Cambios fonéticos esporádicos. Sólo mencionamos que se han constatado casos de:

- 3.1. Epéntesis
- 3.2. Asimilación
- 3.3. Disimilación
- 3.4. Metátesis
- 3.5. Etimología popular
- 3.6. Ultracorrección
- 3.7. Regularización de formas irregulares
- 3.8. Equivalencia acúsica
- 3.9. Prótesis
- 3.10. Aféresis
- 3.11. Síncopa
- 3.12. Apócope

## LÉXICO

Alvar y Fernández-Sevilla delimitan siete zonas léxicas en Andalucía, dividida en dos grandes áreas, oriental y occidental. La provincia de Jaén, incluida en la oriental, pertenecería, casi en su totalidad, a la zona 4, la cual compartiría con el centro de la de Granada y casi toda Almería. El nordeste de la provincia sería parte del dominio murciano (zona 6) y el ángulo suroccidental, parte de la zona 2. Martínez-Moya, divide la provincia en dos mitades exactas, que incluirían, cada una, un subsector nororiental y otro suroccidental (coincidentes con los señalados para la provincia por los anteriores lingüistas), resultando cuatro partes.

Ahumada, organiza la provincia en cinco áreas: una, que ocuparía el centro; otra, oriental, con las comarcas del Condado y las sierras de Cazorla y Segura; la tercera, que comprendería Sierra Mágina, de influencia granadina; una cuarta suroccidental más centroandaluza; y, una quinta, occidental, que ocuparía la Campiña.

Nuestra división de la provincia, recogida más arriba, es similar a la anterior y pretende contemplar los factores extralingüísticos que pueden darse (localización geográfica, historia, actividades socioeconómicas, orografía, vías de comunicación, cultura...) y resultar determinantes para la configuración del habla de un lugar.

Por otro lado, en lo que se refiere a las características específicas del léxico analizado en este trabajo, debe tenerse en cuenta lo contemplado en el apartado correspondiente a las características generales de las denominaciones, donde se trata de su procedencia (tanto del término castellano como del vernáculo), cambios producidos, estudio semántico, morfosintáctico, fitotopónimo y de referencias, distribución por zonas, relación con otras regiones y lenguas peninsulares y conclusiones pertinentes, acompañado, todo ello, de los oportunos gráficos y cuadros explicativos.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## 7.2. PRINCIPALES DENOMINACIONES, POR ZONAS

	ZONA 1	ZONA 2	ZONA 3	ZONA 4	ZONA 5
<b>A</b>					
<u>Ababol</u>	anapolas	=, anapol/a	=		
<u>Abedul</u>		=	=	=	
<u>Abelia</u>					=
<u>Abeto rojo</u>					=, abeto, árbol de Navidad
<u>Abrótano hembra</u>	=	tomillo, tomillo blanco/chotero			
<u>Abrótano macho</u>		brótano macho	brótano macho	=	
<u>Acacia de tres espinas</u>	=, acacia de tres púas	=			acacia de tres púas
<u>Acanto</u>		=			
<u>Acebo</u>	=		=	=	
<u>Acebuche</u>	=	=, acibuche	=		
<u>Acedera</u>		=, vinagrera		=	vinagrera
<u>Acer</u>	acer	orón			
<u>Acerolo</u>	azarolo	=, azarolo			
<u>Achicoria</u>		chicoria	=, achicoria silv/amarga	=	= almirón
<u>Acicate español</u>		perejiles			
<u>Acónito</u>				=	matalobo
<u>Adelfa</u>	=	=	=	=	=
<u>Adormidera</u>	=	=	=	=	dormide- ra
<u>Agracejo</u>	=				
<u>Agrimonia</u>	=	hierba de la sangre	=, hierba del podador		
<u>Agrios</u>			vinagrera		
<u>Aguavientos</u>	=	matagallos	pujas		
<u>Aguileña</u>					
<u>Ailanto</u>	=	=, árbol del cielo		alantico	árbol del cielo/dios es
<u>Ajedrea</u>	=		=, jedrea	=, ajegrea	tomillo real
<u>Ajenjo</u>	=	=, brótano macho	=	=	=
<u>Ajo</u>	=	=	=	=	=
<u>Ajo de culebra</u>	ajo rosado	ajoporro			
<u>Ajo de lobo</u>	varita de S.José	varica de S.José	varita de S.José		
<u>Ajonjilla</u>	árnica	árnica	árnica	árnica	árnica
<u>Ajoporro</u>	=	=	=		=
<u>Alacranera</u>	=				hierba del amor
<u>Aladierna</u>	chaparro	=	=		

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	mesto				
<u>Álamo blanco</u>	álamo/chopo blanco	=			=
<u>Álamo negro</u>	=, chopo	=			=
<u>Albada</u>					
<u>Albaida</u>	=				
<u>Albardín</u>		albardines			
<u>Albarraz</u>					
<u>Albejana</u>	haba loca				
<u>Alcachofera</u>	alcachofa	alcarcil	alcachofa	alcarciles	alcachofa alcancel
<u>Alcandórea</u>		vinca, azulita			
<u>Alcaparra</u>	=	=	=	alcaparrones	
<u>Alcaravea</u>					
<u>Alcornoque</u>			=		
<u>Alhucema</u>	espliego	=, espliego		=, espliego	=
<u>Aliaga</u>	=		=		
<u>Aliaria</u>					
<u>Aliqustre</u>	=	=			=
<u>Aliso</u>			=		
<u>Almendro</u>	=	=		almendro amargo	=
<u>Almendro de flor</u>					melocoto nero chi- no
<u>Almez</u>	=, almechino	=, almercino			
<u>Alquequenje</u>					
<u>Alro</u>	=, espino uvillero/alro	espino arro			
<u>Altramuz</u>			altramuces		
<u>Amapola</u>	=	=	=	=	=
<u>Amapola mestiza</u>	amapola	amapola			
<u>Amaro</u>					
<u>Amor de hortelano</u>	=	lapa	=		
<u>Anagálide acuática</u>		=	verónica		
<u>Anea</u>	enea		inea		enea
<u>Anís</u>	=, matalauva	=, matalauva	matalauva	anís	matalau- va
<u>Apio</u>	=	=	=	=	=
<u>Apio caballar</u>		Apio			
<u>Arañuela</u>	=				
<u>Árbol del paraíso</u>	=, cambrón	=			=
<u>Arce de Montpellier</u>	aceres	=, aceres, arce	arce		
<u>Arenaria</u>		arinaria		=, arinaria	
<u>Arenaria roja</u>					
<u>Arizónica</u>					ciprésde Arizona
<u>Árnica</u>	árnica	árnica	ánnica		ajunge
<u>Aro</u>		=, lirio silv.	lirio de piedra		
<u>Arraclán</u>	=		=		
<u>Arrayán</u>	=, mirto		=		=, mirto
<u>Arveja</u>	=	alvejanas locas			



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<u>Arveja común</u>	veza	albejana, berza, albejarana, beza			
<u>Arveja silvestre</u>	afaca				
<u>Arvejana</u>	arveja amarilla	arvejana, avejaranas locas			
<u>Aserruche</u>			manillas		
<u>Aulaga</u>	aulaga/aliaga morisca, aliaga	variantes de aulaga			
<u>Avellano</u>	=	=			
<u>Avena silvestre</u>	avena, vallico	avena	avena	avena	avena
<u>Azulejo</u>	cardo azul				
<b>B</b>					
<u>Beleño blanco</u>	=	=	=	=	
<u>Beleño negro</u>	=				
<u>Belesa</u>		velesa			
<u>Belladona</u>		=		=	
<u>Bellorita</u>	Margarita mayor	Margarita chiribita/silv.			
<u>Berraza</u>		berras/apio			
<u>Berro</u>	=, berros	=, berros	=, berros		
<u>Biznaga</u>					
<u>Boca de dragón</u>		bocas de león, conejitos/-illos			
<u>Boj</u>	=, buje	=			=
<u>Bolina</u>	=				
<u>Borraja</u>	=	=	=		=
<u>Botonera</u>		meaperros, meá de perro			
<u>Brecina</u>			=		
<u>Brezo albarizo</u>	brezo blanco, brezo		brezo blanco		
<u>Brezo de escobas</u>			=		
<u>Brezo de turbera</u>			=		
<u>Brezo rojo</u>			=		
<b>C</b>					
<u>Cabeza de mosca</u>					
<u>Cadillo</u>		=			
<u>Calabacera</u>	calabacín, calabaza	calabacín, calabaza		calabacín, calabaza	
<u>Calcítrapa</u>	abrojos	garbancicos del prior, florón, cardo			garbancicos del prior
<u>Cambronera</u>	=	=			
<u>Campanilla</u>	corregüela mayor	campanicas, campanillas	campanicas	correhuela	
<u>Candilera</u>	oreja deliebre, quebrantahuesos, =	hierba holandesa, torcias	mechera, oreja de liebre, té		matagallo real

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<u>Candiles</u>		candilillos	candilillos		
<u>Cantueso</u>	= y variantes	= y variantes	= y variantes	= y variantes	lavanda
<u>Caña</u>	=	=			=
<u>Cañaheja</u>	=				
<u>Caramillo</u>					
<u>Cardencha</u>	=		=		
<u>Cardillo</u>	=, cardoncha/o	=, cardo lechal	=		=
<u>Cardincha</u>	cerraja	cerraja	cerraja	cerraja	
<u>Cardo</u>	alcancil silv.	penca			
<u>Cardo común</u>	=	carroncha	carrancho		
<u>Cardo corredor</u>	cardo cuco	=, cardo cuco/a	cardo, cardo cuco/a	cardo cuco macho	cardo cuco
<u>Cardo de la magdalena</u>	cardo blanco	cardo blanco			
<u>Cardo mariano</u>	=, cardo borriquero	cardo borriquero	=	cardo borriquero	cardo borriquero
<u>Cardo prieto</u>	cardo yesquero	cardo andaluz			
<u>Cardo santo</u>	=			=	
<u>Cardo yesquero</u>	cardo	llesquero			
<u>Cariofilada</u>					
<u>Carra</u>	quebrantahuesos	mostranzo de monte/oloroso			
<u>Carretilla</u>		carretón			
<u>Carretón</u>	=	=	=		
<u>Carrizo</u>		=			
<u>Castaño</u>		=		castaño común	=
<u>Castaño de Indias</u>	=	=		=	=
<u>Castañuela</u>					
<u>Cebada ratonera</u>					
<u>Cebolla</u>	=	=	=	=	=
<u>Cebolleta</u>	ajo de oso				
<u>Cedro del Atlas</u>					=
<u>Celidonia</u>			=, hierba de las verrugas		
<u>Celidonia menor</u>			=		
<u>Celinda</u>		cilindro			=, filadelfo jeringuilla
<u>Cenizo</u>	=	=	=		
<u>Centaura real</u>	murajes	albarquilla, zapaticos	murajes		
<u>Centáurea</u>		escobas, abrepuños			
<u>Centidonia</u>	rompepiedras, treintanudos, sanguinaria m.	rompepiedras	sanguinaria mayor		rompepiedras
<u>Cerezo</u>	=	=			=
<u>Cerezo de Santa Lucía</u>	cerecino	=			
<u>Cerraja menuda</u>					
<u>Cinamomo</u>		revientaperros			melia, =,

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

					revientap
<u>Cincoenrama</u>	=, siete en rama, cuerdas		=, potentilla rastrera		
<u>Ciprés</u>	=	=, ciprés común			=
<u>Ciprés de California</u>					=, c. de Monterrey
<u>Ciprés de Lawson</u>					=
<u>Ciruelo</u>	=	=	=		
<u>Ciruelo japonés</u>	¿guindo?	cerezo			=
<u>Cisca</u>		carrizo marciego			
<u>Clavel silvestre</u>		clavellina	=		
<u>Clemátide</u>	vidarra, virgara, parrillas	muermera, pitinela, enredadera salv			
<u>Clemátide flámula</u>	vidarra, virgara	clematis, enreaeras	muermera, clemátide		
<u>Clinopodio</u>			=		
<u>Clionia</u>	cañamillo				
<u>Cohombrillo amargo</u>	meloncillo/ pepinillo del diablo	meloncicos, meloncillos, pepinillos	meloncillos	meloncicos, cumbrillo	pepinillos del diablo
<u>Colleja</u>	=	collejas			collejas
<u>Collejón</u>	=				
<u>Cólquico</u>					
<u>Comino silvestre</u>					
<u>Conejitos</u>	zapatitos de la virgen	zapateros del campo			
<u>Consuelda</u>					
<u>Consuelda menor</u>					
<u>Coris</u>	hierba pincel				
<u>Cornejo</u>	=				
<u>Coronilla de fraile</u>		hierba de la orza			
<u>Coronilla de rey</u>	=				
<u>Correhuela</u>	corregüela, corrigüela	variantes de correhuela	=	correhuela fina	correhuela fina
<u>Corrigia</u>	crujía	crujía		crujía	crujía
<u>Coscoja</u>	=	=	=		
<u>Culantrillo de pozo</u>	=, culantrillo	= y variantes	=, culandrillo		
<u>Culantrillo menor</u>		=	=		
<u>Culantrillo negro</u>					
<u>Culantro</u>		=, cilantro			
<b>D</b>					
<u>Dama/Galán de noche</u>					
<u>Diente de león</u>	=, pitones	=, lechugue(i)ta	=, lechugueta	=	=
<u>Digital</u>			dedalera		
<u>Doradilla</u>	=	=			
<u>Dragón</u>	=, conejillos	conejitos		conejito	



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<u>Dulcámara</u>				=	
<u>Durillo</u>	=, barbaija	=, viburno, barbarija	=		=
<b>E</b>					
<u>Eléboro fétido</u>	veneno, eléboro	heléboro, vene- no, zancaraña			
<u>Emborrachacabras</u>	=				
<u>Encina</u>	=, carrasca, chaparro	=, chaparro	=, chaparro	chaparro	=
<u>Endrino</u>	=	=			
<u>Enebro</u>	enebrina, enebro común	enebro común, junípero			
<u>Equiseto mayor</u>	cola de caballo, pinillos	cola de caballo, pinicos de río	cola de caballo	cola de caballo	cola de caballo
<u>Equiseto menor</u>	cola caballo	cola caballo			
<u>Erísimo</u>				erismo	
<u>Escaramujo</u>	=, tapaculos	=, tapaculos	tapaculos	tapaculos	=
<u>Escila</u>	cebolla almorranera	cebolla almorrana y var.	cebolla almorrana(era		cebolla almorra- na
<u>Escila de otoño</u>	=				
<u>Escobas</u>	=				
<u>Escorzonera</u>					
<u>Escrofularia canina</u>		escrofularia, caña hueca			
<u>Espadaña</u>		carex pendula			
<u>Espantalobos</u>	=				
<u>Espárrago amarquero</u>		gamón(es)	espárrago blanco		gamones
<u>Esparraquera</u>	=	=	=	espárrago	
<u>Esparto</u>	=	=		=	
<u>Espejón</u>	cespejón				
<u>Espino</u>	majuelo, espino albar				
<u>Espino albar</u>	espinos varios	majuelo, majoleto, espinos varios	majuelo, majoleto, espinos v.	=, espino albar/blanco	espino, majoleto
<u>Espino de fuego</u>	=				=
<u>Espino de tintes</u>	=				
<u>Espino negro</u>	=	=	maire		
<u>Espliego</u>					
<u>Espuela</u>					
<u>Estepa</u>	jara				
<u>Estepa blanca</u>	=, halimio	jara blanca			
<u>Estramonio</u>	=, higuera loca			=	
<u>Estrellamar</u>	hierba estrella	hierba de la estrella y varios			
<u>Eucalipto</u>	distintas	variantes	de	este	nombre

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>F</b>					
<u>Falsa acacia</u>					
<u>Farolito</u>	farolillos, viudas				
<u>Filipéndula</u>	ulmaria		=		
<u>Flor de viuda</u>	sanalotó var.	=, sanalotodo	curalotó		sanalotó varios
<u>Fresa</u>	=	=	=	=	
<u>Fresno</u>	=	=	=	=	
<u>Fumaria</u>		cenizosos y varios	=	=	
<b>G</b>					
<u>Galega</u>					
<u>Galio</u>		tarraguilla			
<u>Gallinicas</u>					
<u>Gallocresta</u>	=	cresta de gallo			
<u>Gamón</u>	=	=, gamones		gamonitos	gamonito
<u>Gamonita</u>					
<u>Garbancera</u>	=				
<u>Garbancillo</u>			=, garbanzo silv.		
<u>Garranchuela</u>	garranchillo, zajareña	zajareña y variantes	variantes de zajareña	zajareña	zajareña, sajareña
<u>Gatuña</u>	=, uña en gato	=, uña de gato	=		
<u>Gayomba</u>		gayuba			
<u>Gayuba</u>	=	=		=	
<u>Genciana</u>	=	agenciana		=	
<u>Geranio</u>		roseada			
<u>Globularia</u>	coronilla de fraile				
<u>Gordolobo</u>	=				
<u>Gramma</u>	=	=	=	=	=
<u>Granado</u>	=	=	=		=
<u>Granillo de oveja</u>		=			
<u>Grasilla pálida</u>			tiraña pálida		
<u>Guillomo</u>	durillo negro	durillo			
<b>H</b>					
<u>Haba</u>	=	=	=	habas verdes, fabas	=
<u>Helecho común</u>	helecho		=, helecho gigante		
<u>Helecho real</u>	=		=		
<u>Herniaria</u>	manzanilla, manz. orobal	manzanilla	manzanilla		
<u>Hiedra</u>	=	=, yedra	=, enredadera	=	enredade ra, =
<u>Hiedra terrestre</u>	rompepiedra/s	rompepiedras			

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<u>Hiel de la tierra</u>	=				
<u>Hierba cana</u>					
<u>Hierba carmín</u>					
<u>Hierba centella</u>		abrepuños			
<u>Hierba cupido</u>	=				
<u>Hierba de gato</u>					
<u>Hierba de la cangrena</u>		=			
<u>Hierba de las coyunturas</u>					
<u>Hierba de las heridas</u>			consuelda menor		
<u>Hierba de las siete sangrías</u>	=, hierba de la sangre, zamarrilla	= y varios		zamarrilla	=
<u>Hierba de los anteojos</u>		jaramago blanco			
<u>Hierba de San Roberto</u>	=				
<u>Hierba del ermitaño</u>	hierba del señor, zege				
<u>Hierba del pastor</u>	boja peluda				
<u>Hierba doncella</u>					
<u>Hierba estoque</u>	gladiolo silv.	palmito	gladiolo		
<u>Hierba melera</u>	=, yesca, atrapamoscas	mosquera			
<u>Hierba mora</u>		=			=
<u>Hierba turmera</u>			=		
<u>Hierbabuena</u>	=, menta	=	=, yerbabuena	=	=, menta
<u>Hierbabuena morisca</u>	menta de agua hierb. rizada				
<u>Higuera</u>	=, higo	=	=	=	=
<u>Higueruela</u>	cejinegra y var.	=, hierba cabruna			
<u>Hiniesta</u>	retama, escobón	retama, retama blanca, var. hin.	ñiesta		retama, escobón
<u>Hinojo</u>	=	=	=	=	=
<u>Hipérico</u>	pericón	pericón	pericón		
<u>Hipocístide</u>					
<u>Hisopo</u>					
<b>I</b>					
<u>Iva</u>	pinillo				
<b>J</b>					
<u>Jabonera de roca</u>	=				
<u>Jacinto bastardo</u>			=		
<u>Jaquarzo morisco</u>	=, estepa	matagallinas, jara negra	jara negra, jara estepa		
<u>Jara</u>	=, jara pringosa	=	=	=	=



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<u>Jara blanca</u>	estepa blanca,	matagallos y varios	jaguarzo blanco, estepa	jara, matagallos	
<u>Jara macho</u>	jara cervuna	tomaticos	jaguarzo macho		tomaticos
<u>Jara negra</u>	jaguarzo negro	=, juagarzo, jara	jaguarzo negr jarilla deMont		
<u>Jara rizada</u>			juagarzo		
<u>Jarilla</u>			=		
<u>Jazmín</u>	jazmín de monte	=	= silv.		
<u>Jopillos de monte</u>		triguera	linillo		
<u>Judía</u>	=,	=, habichuelas		=	
<u>Juncia</u>	=	=		enjuncia	
<u>Junco agrupado</u>	junco	=	=	=	=
<u>Junquilla</u>	=, junquillo	junquillo			
<u>Junquillo</u>					
<b>L</b>					
<u>Labiérnago</u>	olivilla	agracejo	labiérnaga, olivilla	agracejo	agracejo
<u>Lampazo mayor</u>	bardana	bardana		bardana	
<u>Lampazo menor</u>	bardana menor, caillos	caillos			
<u>Lámpsana</u>			hierba pezonera		
<u>Lantana</u>	=				
<u>Laurel</u>	=	=	=	=	=
<u>Laureola</u>	=, salimonda	zaramunda, saladilla			
<u>Lauroceraso</u>					=, laurel real
<u>Leche de gallina</u>	=				
<u>Lecherina</u>		variantes de lecheinterna			
<u>Lechetrezna</u>	=	lecheinterna y var.			
<u>Lengua de buey</u>					
<u>Lenguaza</u>	=	=	=	=	=
<u>Lenteja de agua</u>	hierba de agua	lentejas		lentejas	
<u>Lentisco</u>	=	=	=		
<u>Limonero</u>	=	=	=	=	=
<u>Lino azul</u>	lino	=	lino	lino	
<u>Lino blanco</u>		=, lino			
<u>Lirio</u>	=	=	=		
<u>Lirio hediondo</u>		=			
<u>Lisimaquia</u>					
<u>Llantén blanquecino</u>	hierba canilla		gitanilla	violeta	violeta
<u>Llantén mayor</u>	llantén	elantén, yantén			
<u>Llantén mediano</u>		=			
<u>Llantén menor</u>	=, llantén	=, llantén			

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>M</b>					
<u>Madreselva</u>	=	= y variantes			
<u>Madreselva arbórea</u>	madreselva	madreselva			
<u>Madroño</u>	=	=	=	=	=
<u>Maquillo</u>	=, manz. silv.				
<u>Malva</u>	=	=	=	=	=
<u>Malva real</u>					
<u>Malvavisco</u>	= y variantes	=	=	=	
<u>Manzanilla</u>	=	=, camomila	=	=	=
<u>Manzanilla bastarda</u>		manzanilla loca			
<u>Manzanilla de la sierra</u>	corregüela de montaña				
<u>Manzanilla hedionda</u>	manzanilla borde/de burro	manzanilla de burro/salvaje			
<u>Manzanilla loca</u>	manzanilla borriquera	distintos tipos de manzanillas, margarita	magarza, margarita silv.		
<u>Manzanilla navarra</u>		yesquero, tomillo blanco			
<u>Manzanilla yesquera</u>					
<u>Manzano</u>	=	=	=		
<u>Maravilla silvestre</u>	=	doblones, marg. silv., caléndula	=	caléndula	caléndula
<u>Margarita</u>			=		
<u>Margarita mayor</u>					
<u>Marrubio</u>	manrubio	=	=		manrubio
<u>Marrubio español</u>	marrubio y var	manrubio	manrubio		
<u>Mastranzos</u>	marrubio borde	mastrancho, matagallos, matagallinas y...	=		
<u>Mastuerzo oriental</u>	capellanes	varios			
<u>Matabuey</u>	=	adelfilla			
<u>Matacaballos</u>					
<u>Matacandil</u>		jamargo			
<u>Matagallo</u>		=/s			
<u>Matalobos</u>		=			
<u>Maya</u>			chirivita		
<u>Mazuca</u>			patita de burro		
<u>Melocotonero</u>	=	= y varios	=		
<u>Melojo</u>	rebollo		=, roble		
<u>Melón</u>	=	=	=		
<u>Membrillero</u>	=	=	=		
<u>Menta de caballo</u>	=/burro				
<u>Menta de lobo</u>					
<u>Mentastro</u>	mastranzo	variantes de mastranzo	maestranzo		
<u>Mercurial</u>		=			
<u>Mielga</u>	alfalfa, alholva,	alfalfa y var. de	alfalfa		

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	mierga	mielga			
<u>Mijo de sol</u>					
<u>Mimbrera</u>	=				
<u>Mimosa</u>					acacia mimosa
<u>Moral</u>					morera negra
<u>Morera</u>	=	= y var.	=		mora
<u>Mostajo</u>	=	=	=		
<u>Mostaza blanca</u>	jamarga, amargos	jaramago, jama rgo, mostaza		mostaza	mostaza jaramago
<u>Mostaza negra</u>	jamargo		=		
<u>Mostaza silvestre</u>	jamargo, jaramago				
<u>Muérdago</u>	=	=	almuédago		=
<u>Murajes</u>		albahaquilla, albahaca bravía	=		
<b>N</b>					
<u>Naranja amargo</u>		=	=	=	=
<u>Nazarenos</u>	=	=			
<u>Neguilla</u>					
<u>Neguilla española</u>	=				
<u>Negundo</u>	=				acer de hoja de fresno
<u>Nenúfar blanco</u>					
<u>Nevadilla</u>	hierba de la sangre	=	=	sanguinaria	sanguina ria
<u>Níspero</u>		níspero europeo			
<u>Nogal</u>	=, noguera	=, noguera	=, noguera	=	=
<u>Nopal</u>	chumbera	chumbera			
<u>Nueza</u>			=, nueza blanc		
<u>Nueza negra</u>		esparraguera de bicha/culebra	=, uva negra		
<b>O</b>					
<u>Ojo de buey</u>		crisantemo			Crisante- mo
<u>Olivarda</u>	=, altabaca				
<u>Olivardilla</u>	=				
<u>Olivilla</u>		=	=		=, salvia amarga
<u>Olivo</u>	=/a	=/a	=/a	=/a	=/a
<u>Olmo</u>	=	álamo negro			=
<u>Olmo de montaña</u>	olmo de monte, almoteja	olmo montano	olmo		
<u>Ombliigo de Venus</u>	=				
<u>Ononis aragonesa</u>	garbancillo				



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<u>Orégano</u>	=	=	=	=	=
<u>Oropesa</u>					
<u>Orovale</u>		orba			
<u>Ortiga</u>			ortiga		
<u>Ortiga mayor</u>	ortiga	=, ortiga/ita	=, ortiga	ortiga	ortiga/ita
<u>Ortiga menor</u>	ortiga	ortiga	ortiga	ortiga	ortiga
<u>Oxicedro</u>	enebro, e. de la miera	enebro	enebro de miera		
<b>P</b>					
<u>Palmera</u>		palmera datilera		palmera datilera	palmera datilera
<u>Palmera de Canarias</u>		palmera canaria			=
<u>Palmito</u>					=
<u>Pampajarito</u>					
<u>Pamplina</u>		=	=		
<u>Pan y quesillo</u>	pan de pastor	bolsa de pastor	zurrón/bolsa de pastor, carraspique	bolsa de pastor	zurrón de pastor
<u>Parietaria</u>		=			
<u>Parra silvestre</u>	=	=/salvaje	vid silvestre		
<u>Patata</u>	=	=	=	=	=
<u>Pazote</u>					té
<u>Peine de Venus</u>	=	aguardentillo, nerdos, quijones			
<u>Pelucilla</u>		hierba de la yesca, yesquero			
<u>Pendejo</u>	=	=			
<u>Peonía</u>	=, pionía	= y varios	=		pionía
<u>Peonía hembra</u>					
<u>Pepino</u>	=	=	=	=	=
<u>Peral</u>	=	=		=	
<u>Perejil</u>	=	=	=	=	=
<u>Perfoliada</u>	=				
<u>Perpetua</u>	cardo hereder siempreviva	siempreviva		siempreviva	
<u>Persicaria</u>	=, hierba carbunquera				
<u>Pie de león</u>					
<u>Pimiento</u>	=	cornetas, pimentón, guindillas		=, guindillas	=, guindillas
<u>Pinillo</u>					
<u>Pinillo bastardo</u>	hierba de las cruces, orobal	hierba de la estrella			hierba de la crujía
<u>Pino de Alepo</u>	pino carrasco	=, pino, pino carrasco/carras queño			pino carrasco/ de Alepo
<u>Pino marítimo</u>	pino negral				
<u>Pino negral</u>	pino blanco/ negral/laricio...	pino salgareño			

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<u>Pino piñonero</u>	=	=	=		
<u>Piorno azul</u>	piorno de flor azul	piorno de flores azules			
<u>Piorno blanco</u>		rascaviejas			
<u>Piorno de crucecitas</u>					
<u>Piorno fino</u>	piorno blanco, cambrón	piorno, abulaga			
<u>Piruétano</u>	peral silv.		=, peralillo silv		
<u>Pitera</u>	pita	pita, zábila	pita		pita
<u>Plátano de sombra</u>		=			
<u>Poleo</u>	=	=	=	=	=
<u>Poleo de monte</u>	=, zamarrilla blanca	zamarrilla, tomillo basto			
<u>Primavera</u>	=	=	consuela menor		
<b>Q</b>					
<u>Quejigo</u>	=, roble	=	=	roble	
<u>Quiruela</u>			quirila		
<b>R</b>					
<u>Rabanillo</u>			rábano silv.		
<u>Rabo de gato</u>	rabogato	=	=, trébol		
<u>Rapónchigo</u>	=		=		
<u>Rascavieja</u>			=		
<u>Regaliz</u>	=, palodú	palodú	arrezú, palodú	palodú, regaliz	palodú
<u>Reseda silvestre</u>		mijos			
<u>Retama común</u>	retama	retama, r.blanca	retama		
<u>Retama loca</u>		=/blanca/negra			
<u>Retama negra</u>	=, hiniesta y varios	=	retama de escobas		
<u>Ricino</u>		=			
<u>Romero</u>	=	=	=	=	=
<u>Romero macho</u>	jara macho				
<u>Rompepiedras</u>	=, reina de las hierbas	toronyuela			
<u>Rosal castellano</u>					
<u>Rosal bravío</u>	escaramujo				
<u>Rosal silvestre</u>	escaramujo	=, tapaculos		=	tapaculos
<u>Rubia</u>		= y varias lapas	=		
<u>Ruda</u>					
<u>Ruda inglesa</u>	=				carolina de jardín
<u>Ruda montesina</u>	=	ruda, rúa	=	=	ruda y var.
<u>Ruibarbo de los pobres</u>					
<u>Rusco</u>		brusco	=		ruscus

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>S</b>					
<u>Sabina</u>	=, enebro, sabina negra	=, enebro			
<u>Sabina albar</u>	=				
<u>Sabina rastrera</u>	=	=/mora			=
<u>Salguera</u>		sarga, mimbrera			
<u>Salicaria</u>	=		=		
<u>Salvia</u>	mariselva	=, sabia	=	=	=
<u>Salvia real</u>				salvia	
<u>Sandía</u>	=	=			
<u>Saponaria</u>	jabonera	=			
<u>Sarga</u>	=	=			
<u>Sargatillo</u>		sauce colorado			
<u>Sauce blanco</u>	=	=, mimbre	sauce		
<u>Sauce llorón</u>					=
<u>Saúco</u>	=, sabuco	=, sabuco	sabuco	=	=
<u>Sauzgatillo</u>					
<u>Saxífraga</u>					quebran- tapiédras
<u>Sello de Salomón</u>					
<u>Serpol</u>	=	=			
<u>Siempreviva</u>					
<u>Siempreviva mayor</u>					
<u>Sillerilla</u>	=				
<u>Silvar</u>	serval	var. de serval			
<u>Socarrillos</u>	socarrillo	tomillo en flor			
<u>Sombrierillos</u>		ombigo de Venus	ombigo de Venus		
<b>T</b>					
<u>Tabaco</u>	tabaco verde				
<u>Tabaco gordo</u>	=/filipino	tabaco			
<u>Tamariz</u>		tarai			
<u>Tamujo</u>			=		
<u>Taray</u>					tamárix, taraje, =
<u>Tarraguillo</u>	=	tarraguilla			
<u>Té de la sierra</u>	té, té del campo/tierra/ piedra...	té del campo/ piedra/roca...	té, té de piedra/roca	té	té, té de roca
<u>Tejo</u>	=	=	=		
<u>Tembladera</u>			lágrimas de la Virgen		
<u>Terebinto</u>	corneta, cornicabra	corneta, cornicabra	=, cornicabra		
<u>Tientayernos</u>	gordolobo	rabillo de ratón, gordolobo, pruebayernos	rabico de ratón, gordolobo	probayernos, gordolobo	gordolo- bo
<u>Tomillo</u>					
<u>Tomillo blanco</u>	mejorana,	=, tomillos	mejorana,	tomillo,	mejorana



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	almoraje, almoradús, tomillo	varios, mejorana, almoradux	tomillo, almoradux	mejorana	tomillo
<u>Tomillo morisco</u>	hierba del sillero				
<u>Tomillo salsero</u>	tomillo	tomillo y otros tomillos	tomillo	tomillo	tomillo
<u>Tormentilla</u>			potentilla, =		
<u>Toronjil</u>	toronja, toronge, melisa, hierba luisa	=, hierba luisa, melisa	=	melisa	melisa, hierba luisa
<u>Torvisco</u>	matagallos, matapollos, torviscos y var.	= y var.	= y var., matapollos		=
<u>Trébol</u>		carretón	=		
<u>Trébol blanco</u>	=	trébol			
<u>Trébol de hoja estrecha</u>			trébol		
<u>Trébol de prado</u>	trébol rojo/ violeta		trébol		
<u>Trébol estrellado</u>			=		
<u>Trébol subterráneo</u>			=		
<u>Tuya</u>		=, árbol de la vida			
<b>U</b>					
<u>Uña de gato</u>		=			
<u>Uva de gato</u>	=, uva /uvica/ uvilladelagarto				
<b>V</b>					
<u>Valeriana</u>	=	=	=	=	
<u>Vara de oro</u>		=		=	
<u>Vellosilla</u>					
<u>Verbena</u>	=	=	=	=	=
<u>Verdolaga</u>	=	= y var.	=		
<u>Verrucaria</u>			=		
<u>Viborera</u>		lenguaza			
<u>Viborillo</u>	viborera, chupamieles	lenguaza	chupamieles, viborera, lenguaza		
<u>Vid</u>	=, parra	=, viña, parra	=		
<u>Violeta</u>	=, violeta común		=		
<u>Violeta de Cazorra</u>	=				
<u>Vulneraria</u>	=	=			
<b>Y</b>					
<u>Yezgo</u>	=, sauquillo	=, saúco menor			

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Z</b>					
<u>Zamarrilla</u>		musgo alcaudonero			
<u>Zanahoria</u>	=	=	=	=	=
<u>Zanca de perdiz</u>	=				
<u>Zaragatona</u>		=			
<u>Zaragatona mayor</u>					
<u>Zarza</u>	=, zarzamora	=, zarzamora	=, zarzamora	=	
<u>Zarzamora</u>	=	=			
<u>Zarzaparrilla</u>	=	=	=	=	=
<u>Zumaque</u>	=	=			
<u>Zumillo</u>	cañeja, eneldo cañaeja	cañaeja y var.		eneldo	cañareja

El signo = indica la coincidencia de denominación con el término castellano que designa a la planta

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

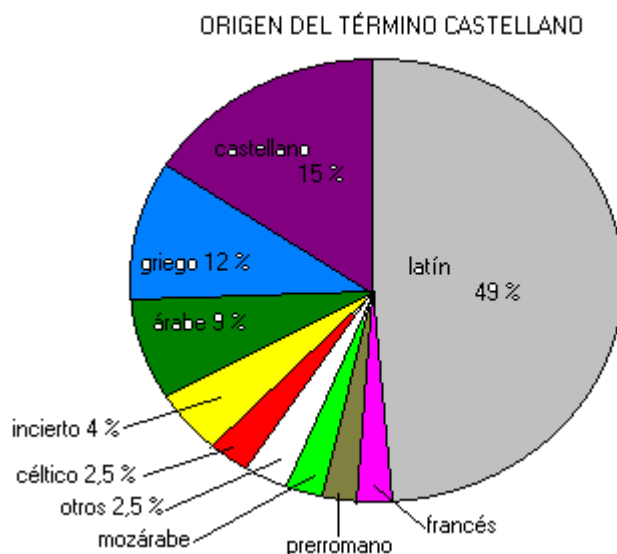
## 7.3. ANÁLISIS DE LAS DENOMINACIONES

### 7.3.1. Origen

En primer lugar, distinguiremos entre la denominación castellana y otras denominaciones que hemos registrado en la provincia de Jaén. De acuerdo con ello, en lo que se refiere a la denominación castellana y vernácula, el origen de los términos, porcentualmente hablando, sería el siguiente:

	Castellano	Vernáculo
Castellano	15	33
Latín	49	28
Griego	12	1,5
Árabe	9	12
Mozárabe	2	-----
Céltico	2,5	1,5
Prerromano	2	-----
Otros	2,5	1,5 (persa, germ., gót., nahua, chino...)
Incierto	4	6
Francés	1,5	1,5
Varios	0,5	4,5 (desconocido, discutido)
Catalán	-----	4,5
Euskera	-----	3
Italiano	-----	1,5
Provenzal	-----	1,5

Es decir, de las denominaciones castellanas, prácticamente la mitad de ellas proceden del latín (casi la totalidad de ellas, directamente, y, el resto, a través del mozárabe, árabe u otros). De la mitad restante, casi la tercera parte tendría origen propiamente castellano y las otras dos terceras partes se repartirían, casi por igual, entre los términos con origen griego (directamente, a través del latín, árabe u otros), árabe (directamente, a través del árabe hispánico, latín o persa) o variado (incierto, céltico, prerromano, persa...).

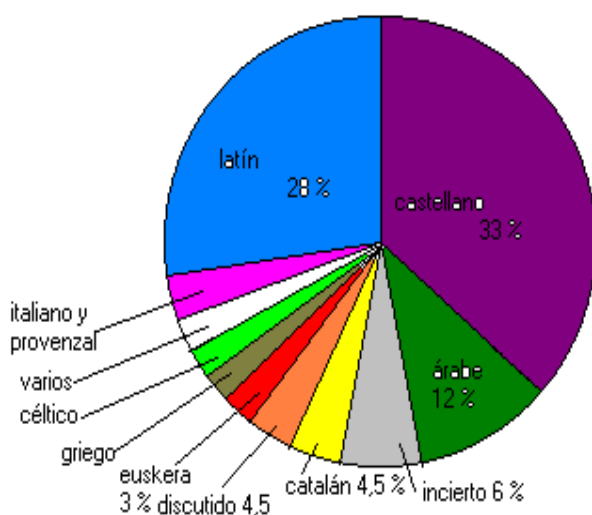




# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

En cuanto a las denominaciones más propias de nuestra provincia, el número de las mismas con origen castellano asciende a la tercera parte del total, ligeramente por encima de los términos con origen latino (que siguen procediendo, de forma mayoritaria y directa, del latín, si bien ya son más los que lo hacen a través del mozárabe o árabe), aumentando algo el porcentaje de aquéllos que son de este último origen (siendo, de ellos, más, los que se introducen a través del árabe hispánico). Este grupo comprendería las tres cuartas partes del total. Del resto, debemos resaltar, sobre todo, el aumento de nombres con origen catalán o valenciano (4,5%), vasco (3%), italiano y provenzal (3%), así como otros de procedencia incierta, desconocida o discutida. Es decir, se crean denominaciones nuevas, provenientes, principalmente, del castellano, que duplica su presencia, disminuye el influjo latino (de la mitad a la tercera parte) y griego (éste, casi desaparece) y se mantiene el árabe (quizá, debido al arraigo de su cultura), haciéndose notar la presencia de otras lenguas, generalmente peninsulares.

## ORIGEN DEL TÉRMINO VERNÁCULO



Con respecto a la forma de la denominación empleada, algo más del 40 % de los vocablos que nombran a las plantas se corresponden con la forma "oficial" castellana, menos de la cuarta parte del total son variantes o variables de la misma y algo más de la tercera parte son términos distintos de ella. Es decir, casi las dos terceras partes se corresponden con la denominación castellana original.

Como datos curiosos indicaremos que el 10 % de las especies presentan la misma denominación en todas las zonas (lo que no implica que no posean otras), mientras que sólo siete ejemplares muestran un nombre distinto al castellano en todas ellas (árnica por ajonjilla, cardo cuco/a por cardo corredor, cola de caballo por equiseto mayor, zajareña y variantes por garranchuela, palodú por regaliz, gordolobo por tientayernos y mejorana por tomillo blanco).

### 7.3.2. Cambios

Los cambios, en las denominaciones, pueden ser fonéticos (o no fonéticos) y fonológicos. Los cambios fonéticos son aquellos que producen un aumento o disminución de las variantes combinatorias de un fonema, mientras que los fonológicos suponen la aparición o desaparición de éstos. Los no fonéticos son los debidos a otras causas. Se han detectado los siguientes:

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## \* Cambios fonéticos

- Asimilación, o modificación de uno o más rasgos de un fonema por proximidad o parecido a otro más cercano, como ocurre con *cañeja*, *carroncha*, *culanrillo*, *arro*, *ocalipto*, *aladierno*, *culandrillo*...
- Disimilación, o cambio o pérdida de uno o más rasgos, como en *albejana*, *espriego*, *alcacil*, *alhova*, *cenahória*...
- Metátesis, o transposición de sonidos, como *arce*, *selvar*, *labiérgana*...
- Adición de fonemas: *adoradilla*, *enjuncia*, *agenciana*, *dulacámara*, *cantahueso*, *buje*, *amapole*...
- Pérdida de fonemas: *brótano*, *zibuche*, *dormidera*, *cejinera*, *targuilla*, *sanalotó*, *amapol*...

## \* Cambios fonológicos

- No se dan casos de fonologización o surgimiento de un fonema de otros ya existentes.
- Por defonologización (caso contrario al anterior) se produce la aparición de casos de yeísmo (*cardiyo*, *yerba*, *yedra*...) y de seseo o ceceo (*arrezú*, *siprés*, *pelucilla*, *gamonsillo*...)

## \* Cambios no fonéticos

- Analogía o correspondencia entre significado y significante: *candilera*, *mechera*, *campanicas*...
- Etimología popular o alteración por su supuesta derivación de otra palabra: *zarza de mora*, *correvuela*, *leche interna*, *rabanilla*...
- Ultracorrección o corrección de lo correcto, como *cilindro*, *savia*...
- Equivalencia acústica: *anapol*, *ajegrea*, *mípero*...

### 7.3.3. Semántica

Los nombres de las distintas plantas se encuentran, en muchas ocasiones, relacionados con diferentes campos semánticos. Del análisis de las denominaciones recogidas se concluye que:

a) las que más abundan (15%) son aquéllas en las que el nombre principal va acompañado de un calificativo, generalmente muy socorrido, como *silvestre*, *común*, *bastardo*, *loco*, *salvaje*... Exceptuamos otros nombres compuestos por dos o más términos, pues, en tal caso, el porcentaje sería muy superior.

b) el mundo animal también está muy presente en su designación (15%): animales propios de tareas agrícolas (burros, caballos), los destinados a la alimentación (aves de corral, conejos, cabras, vobinos), de compañía (perros, gatos), salvajes (lobo, oso)... y varios otros, como lagarto, ratón, mosca, víbora... Como puede observarse, suelen ser terrestres y en contacto estrecho con el ser humano y las actividades y lugares en que éste se desenvuelve.

c) el cromatismo aparece en un gran número de casos (13%), predominando el blanco, negro, rojo y azul, por este orden.

d) los objetos de uso más o menos habitual también son utilizados, aunque ya en menor cantidad (casi el 10 %), acudiéndose a algunos que tienen que ver con utensilios del hogar (escobas, faroles, candiles o bolsas), prendas de vestir (zurrones o zapatos), útiles (palos, varas) y otros materiales prácticos y de uso cotidiano (jabonera, yesca, dedal...).

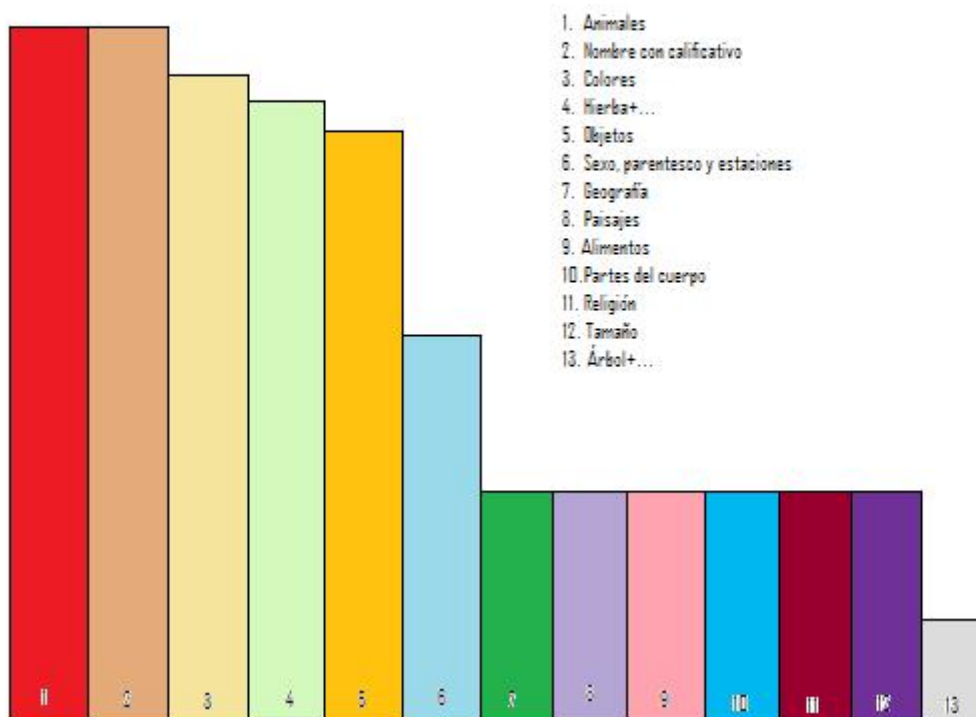
e) entre el 4 y el 5% de las denominaciones (en total, más del 25 %) utilizan términos relativos a la geografía (Montpellier, California, Andalucía, España, Holanda, Japón...), a lugares (montaña o monte, sierra, campo y jardín, principalmente), a alimentos (pan, agua, uva, leche...), a partes del cuerpo (sangre, oreja, lengua, rabo o cola...), a la religión (Jesús y su familia, diversos santos, el diablo, adjetivos y objetos relacionados con el tema...) y al tamaño (acompañando al nombre principal con el adjetivo *menor* y *mayor*, generalmente).

f) el sexo, las estaciones, el parentesco, los numerales (6 % del total, aproximadamente) completan el cuadro de significados que se presentan en el conjunto.

g) finalmente, un 12% incluye el término "hierba" en su denominación, y un 2 % el de "árbol".

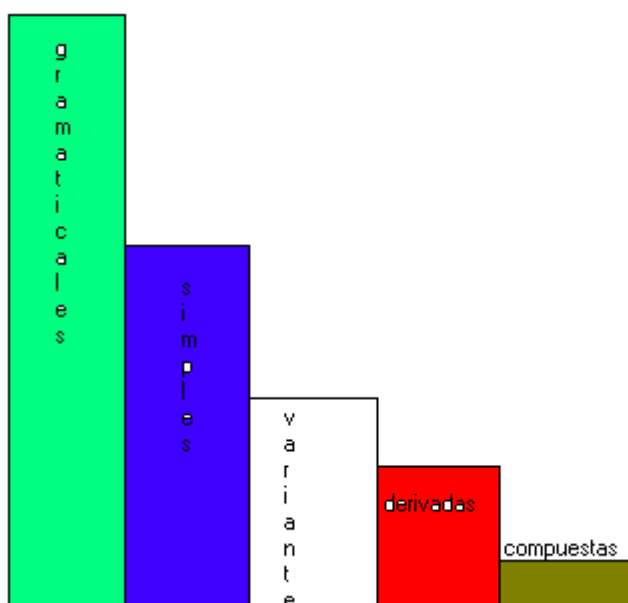
# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

CAMPOS SEMÁNTICOS DE LAS DENOMINACIONES



### 7.3.4. Morfosintaxis

Casi el 40% de los términos registrados son gramaticales, es decir, están formados por dos o más vocablos; simples son algo más de la cuarta parte (26,7%); derivados, casi el 13%; compuestos, poco más del 4%; y, cerca del 17%, variantes de un término castellano (más del 20 % si incluimos otros de los anteriores, ya contemplados).





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## 7.3.5. Distribución

La zona que presenta mayor número de voces, cuantitativa y porcentualmente hablando, es la zona 2, seguida a corta distancia por la zona 1. La primera, alcanzaría la tercera parte del total (algo más que la segunda). La zona 3 no sumaría el 20 % de los términos, casi la misma cantidad que las zonas 4 y 5 juntas. Ello puede ser un indicio de la riqueza botánica de los distintos lugares, fuertemente condicionada por la orografía y la climatología existentes.

Cuantitativamente, en la zona 1 es donde se suele utilizar la denominación normativa con mayor asiduidad, seguida, muy de cerca, por la zona 2 y, con algo más de diferencia, por la 3. Porcentualmente, sin embargo, son las zonas 3 y 4 las que usan el nombre castellano más frecuentemente, superando la mitad de los casos. Le seguiría la zona 5 y la 1, si bien aquélla podría adjuntarse a las anteriores pues en ella se incluyen especies ornamentales impropias del lugar y que no se han incluido en el resto de zonas, pudiendo influir tal acción en los resultados finales obtenidos y analizados. En definitiva, en las zonas 3, 4, 5 y 1, entre el 45-52 % de los nombres utilizan la forma castellana original, mientras que la zona 2, tanto cuantitativa como porcentualmente, es la que presenta mayor número de otras denominaciones (casi el 40%) y variantes o variables castellanas (25 %). El número de variantes presenta una incidencia, en todo el territorio, de entre el 20-25 %, siendo ligeramente inferior en la zona 5 y mínimamente superior en la zona 4.

En conclusión, la zona que más se acerca al uso léxico de la norma castellana (incluyendo las variantes como parte de la misma) es la zona 4, o central, de la provincia (77 %), seguida de la 3, o Sierra Morena, con el 73 %, y, a continuación, la zona 1, Cazorla, (casi el 70 %) y la 5, Campiña (66 %), ésta con la salvedad ya señalada sobre las especies ornamentales incluidas, lo que puede incidir, aunque no de forma notable, en el análisis final. La zona 2, Sierra Mágina y suroeste provincial, es la que más se desvía de la norma, con un 61 % de términos castellanos. Cuantitativamente, las zonas más "castellanas" son la 1 y 2, por igual, seguidas, a cierta distancia, por la zona 3, la 4 y 5 a gran distancia. En cualquier caso, la zona más diferenciada es la zona 2.

Para una más completa comprensión de lo expuesto, creemos que sería de gran utilidad tener en cuenta el mapa de distribución provincial de las zonas, los factores climatológicos y orográficos de las mismas y las incidencias históricas que tuvieron lugar. Los hechos acaecidos, las relaciones con territorios limítrofes y el medio ambiente circundante explicarían los procesos lingüísticos ocurridos.

## DENOMINACIONES PREDOMINANTES

	ZONA 1	ZONA 2	ZONA 3	ZONA 4	ZONA 5	JAÉN
castellano	198- 45 %	173- 36 %	136- 51 %	65- 51 %	78- 46 %	654- 43 %
variantes	108- 24 %	121- 25 %	58- 22 %	33- 26 %	34- 20%	349- 23 %
otras	137- 31 %	187- 39 %	71- 27 %	29- 23 %	59- 34%	527- 34 %
TOTAL	443- 30 %	481- 32 %	265- 18 %	127- 9 %	171- 11 %	

## 7.3.6. Léxico autóctono

### Aragonesismos (Gregorio Salvador y *Bocablos aragoneses*)

#### 1. En el andaluz oriental

- baladre (adelfa)
- barfolla (hoja que recubre la mazorca)
- carrasca (encina)
- malacatón
- matapollo
- melón de agua (sandía)
- panizo (maíz)

#### 2. En *Bocablos aragoneses*

- aliaga (murciano, según otros)
- carrasca
- carrascal
- noguera
- olivera
- panizo
- acibuche. Ár. Az-zanbüy. Aragonesismo

### Andalucismos (*Diccionario de Autoridades*: 1726-1739 y otros).

- abelfa
- abulaga
- ajonjolí
- albarillo
- acibuche
- alcacil

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- alcarcil, alcaucil
- algrese
- alhucema
- almoradux (occidente)
- alverjana
- alverjón (And. Y La Man.) Algarrobo.
- argamula
- arveja
- arvejana
- bolina
- cardo cuco
- carretón
- celindo
- corrigüela

## **Castellano-manchegos**

- amapol, anapol, anapoles

## **Catalanismos**

- baladre

## **Murcianismos**

- candilera
- cantueso
- cardoncha
- garranchuelo
- lechiterna

## **Orientalismos**

- ababol
- albercoque
- alcancil
- alloza
- ballueca
- boja
- calisto, calistro
- cisca
- collejón
- crujía
- espligo
- malvavisco
- margarita borde
- matapollo
- mosquera
- panocha
- perfolla
- rabo de gato
- rabogato
- zapaticos de la V

- ginestra
- habichuela. Judía.
- jaguarzo morisco
- jaulaga.
- juagarzo
- juagarzo blanco
- lantisco
- manrubio
- mejorana (centro y este)
- retama de olor
- toba. Caña de cardo borriquero.
- vinagrera
- yerba de la sangre
- zajareña

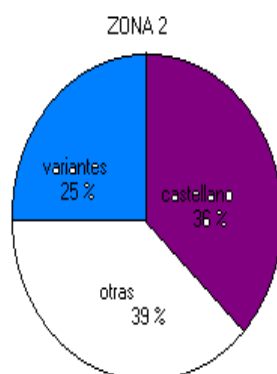
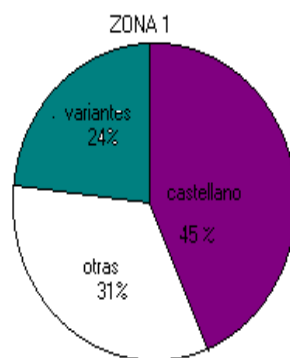
- oroval

- mariselva
- quebrantahuesos
- varica de S. José
- zapaticos de la Virgen

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

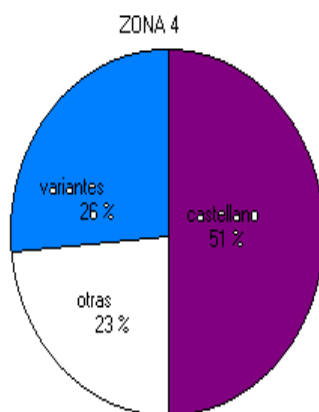
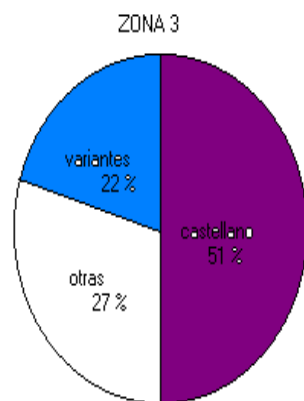
GRÁFICOS DE PREDOMINIO DE DENOMINACIONES, POR ZONAS





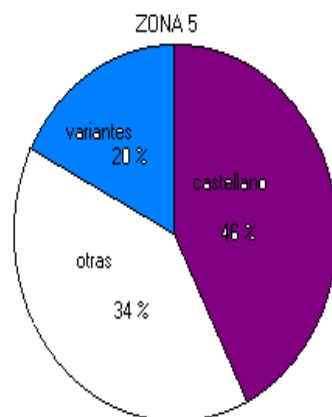
# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

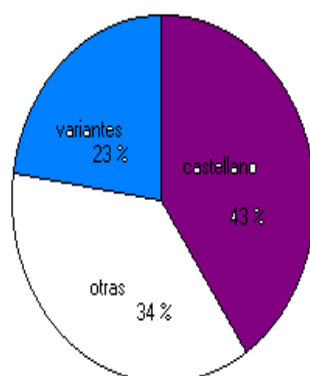


# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---



## TOTAL PROVINCIAL



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MAPAS LINGÜÍSTICOS DE ALGUNOS TÉRMINOS

### PRINCIPALES LOCALIDADES

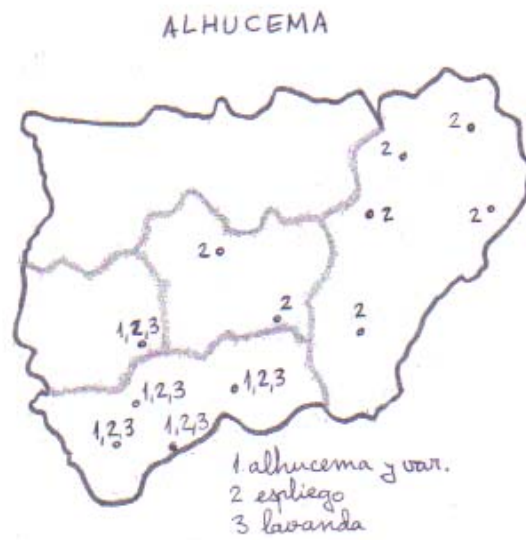


### NÚMERO DE MUNICIPIOS





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---



LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN:  
FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

CARDO CORREDOR



CARDO MARIANO





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## CAMPANILLA



## COHOMBRILO AMARGO



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MARAVILLA SILVESTRE



- 1 Caléndula
- 2 Maravilla silv.
- 3 Margarita silv.

## HIEDRA



- 1 hiedra / yedra
- 2 enredadera



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

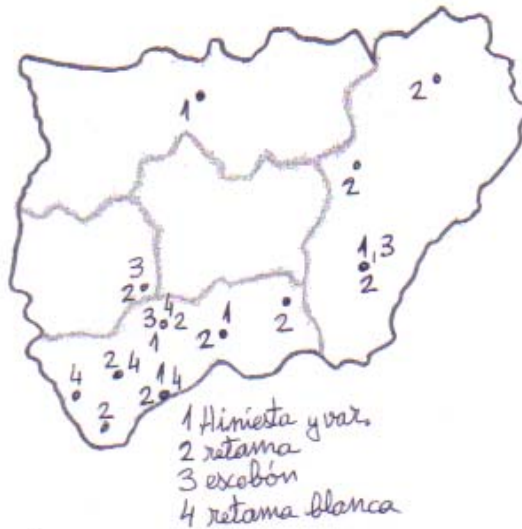


# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## HIERBA DE LAS SIETE SANGRÍAS



## HINIESTA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## GAMÓN



## HABA





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ESPINO ALBAR



## GARRANCHUELA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## ESCILA



## FLORES DE VIUDA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## EQUISETO MAYOR



## ESCARAMUJO

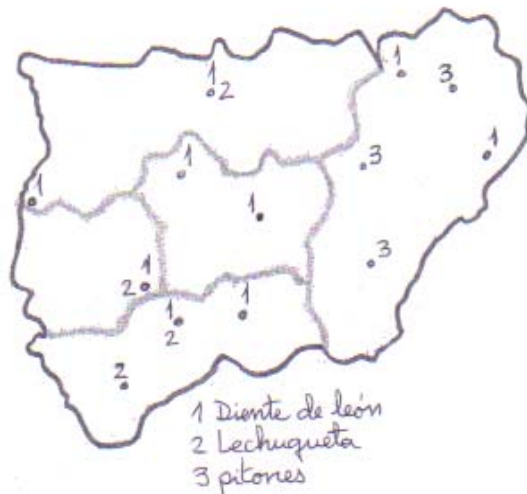




# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## DIENTE DE LEÓN



## ENCINA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## TORONJIL



## ZUMILLO



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## TORVISCO



## ZARZA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## TIENTAXERNOS



## TOMILLO BLANCO



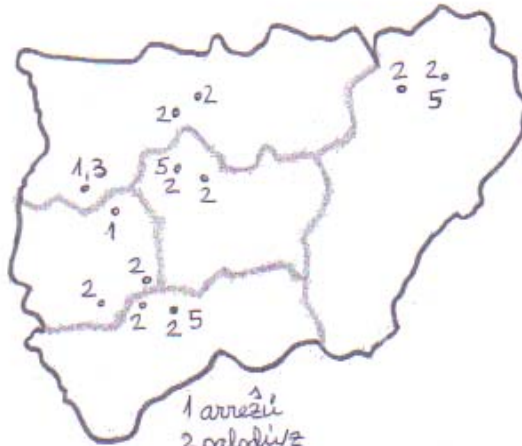


# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## REGALIZ



- 1 arrezú
- 2 palodiviz
- 3 palodulca
- 4 palo liz
- 5 regaliz

## SALVIA



- 1 salvia
- 2 mariselva

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## QUEJIGO



## ROSAL SILVESTRE



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## NOGAL



## PAN Y QUESILLO



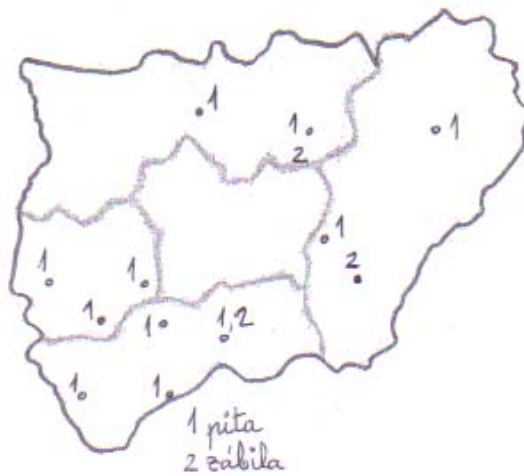


# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## MOSTAZA BLANCA



## PITERA



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

Del estudio de los mapas anteriores se deducen varios caracteres resaltables:

- Mayor diferenciación de las zonas 1 y 2.
- Coexistencia de más de la mitad de las denominaciones en toda la geografía. También, de dos o más denominaciones para una sola especie (por ejemplo, ver toronjil, anís, zumillo, alhucema).
- Pervivencia de ciertos arcaísmos (fabas, ¿carraspique?).
- Manifestación de dos ejes: norte/sur y este/oeste. Paralelamente, Valle del Guadalquivir/Sistemas montañosos.
- Ausencia de fitónimos en ciertas zonas y para determinadas especies.
- Intercambio de términos entre denominaciones similares para una especie (majoletto, mostaza blanca).
- Presencia destacada de: andalucismos (alcaucil, cardo cuco, alhucema, almoradux, mejorana y zajareña), aragonesismos (carrasca, noguera, aliaga), orientalismos (alcancil, matapollo) y murcianismos (mariselva).

## 7.4. ANÁLISIS FITOTOPONÍMICO

### CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LOS FITOTOPÓNIMOS

Previamente al estudio, análisis y establecimiento de las características anunciadas, es necesario exponer que los fitotopónimos estudiados son muy variados, refiriéndose a: lugares o parajes, embalses o similares, poblaciones, municipios, edificaciones rurales, corrientes de agua, accidentes orográficos (montañas, cerros, depresiones, llanuras...), vías de comunicación y zonas de actividad industrial (polígonos, minas o similares), de servicios o equipamiento (ermitas, parques, ventas...) o pertenecientes al patrimonio cultural (castillos, monumentos, etc.).

Los topónimos pueden ser de varias clases: orónimos (nombres propios de cualquier elemento del relieve), ecónimos (nombres de cualquier poblado de tipo urbano o rural), hidrónimos (nombre de cualquier lugar acuático) y drimónimos (nombres de cualquier porción de bosque o claros de bosque). Para nuestro estudio, todos van integrados en el apartado fitotoponímico. Atendiendo a la realidad que motiva la nominación toponímica en nuestro trabajo sobre las plantas, nuestra subclasificación sería parte de la Fitotoponimia.

#### 1. Origen

Han sido más 3.200 el número de fitotopónimos encontrado. Del total de plantas propuestas, son 192 (34,5 %) las registradas en este estudio que poseen, al menos, un fitotopónimo en la provincia; de 365 (65,5 %) no se ha registrado ninguno. De acuerdo a su denominación, las hemos clasificado en aquellas con denominación oficial (si responden a la denominación castellana más reconocida), no oficial (en el caso contrario) y variante, en caso de responder a una variación de alguna de las anteriores. Una vez realizado el recuento correspondiente, se obtiene el cuadro de datos que sigue:

Solo oficial	Solo no oficial	Solo variante	Oficial y variante	No oficial y variante	Oficial y no oficial	Oficial, no oficial y var
31 – 16 %	21- 11 %	41- 21,3 %	81- 42 %	3- 1,5 %	2- 1 %	8- 4,1 %

De acuerdo con ello, existen dos bloques iguales que muestran que hay plantas con una sola denominación registrada, ya sea oficial, no oficial o variante, y otras en las que conviven varias denominaciones y variantes. Predominan las que poseen la denominación oficial o una variante de ella, llegando casi al 60 %, seguidas de las que sólo se identifican por una variante (que, en la mayoría de los casos, lo es de la denominación oficial), con lo que se alcanzaría al 80 % de las denominaciones. Más del 10 % responderían a un término no oficial o variante de él, conviviendo, en el resto de casos, el nombre oficial, no oficial y variantes, junto a una minoría sin nombre registrado en nuestro estudio.

En cuanto a su origen etimológico, el cuadro siguiente es muy ilustrativo al respecto.

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	LATÍN	CASTELLANO	ÁRABE	OTROS	INCIERTO	SIN ESPECIFICAR
OFICIAL	59- 47,6 %	32- 21,7 %	11- 8,6 %	7- 5,5 %	9- 7,08 %	9,5 %
NO OFICIAL	12- 40 %	7- 23,3 %	3- 10 %		4- 13,3 %	13,3 %
VARIANTE	16- 37 %	14- 32,5 %	3- 7 %	6- 14 %	4- 9,3 %	

De él se desprende que casi el 70% de los términos oficiales proceden del latín o del castellano. Los que lo hacen exclusiva y directamente del latín son mayoritarios, más de la mitad, siguiéndoles los que, a su vez, lo hacen del griego. Otras voces con origen latino proceden del latín vulgar, minoritariamente, así como, también, del latín hispánico o bajo latín, además de otros más remotos y testimoniales, como el céltico. Las dos terceras partes de los términos oficiales con origen castellano proceden, a su vez, del latín, pudiendo hacerlo, de forma muy testimonial, del prerromano, árabe o mozárabe, francés o vasco-céltico, además de otros de origen incierto. Las voces de origen árabe, pueden proceder, a través de ella, del árabe vulgar, hispánico y mozárabe o del persa. El algo más del 5 % de otros términos tienen su origen directo en el griego, céltico, sánscrito, catalán, provenzal o vasco, aunque de forma muy poco significativa.

De los términos “no oficiales”, el 40 % se originan en el latín, a través del propio latín clásico (principalmente), vulgar o medieval. Algo más del 23 % lo hacen en el castellano, que puede hacerlo de éste mismo, del castellano latino o del castellano hispánico. En definitiva, las dos terceras partes de los términos procederían del latín, directamente de él o indirectamente a través del castellano. Del propio árabe, lo hacen muy escaso número.

De los términos que son variantes, más de la tercera parte se originan en el latín, otra tercera parte lo hace en el castellano y el tercio restante lo hacen de otras lenguas (catalán, prerromano, vasco-céltico, griego o desconocido). Las originadas en el latín proceden, a su vez, del clásico, principalmente, vulgar, griego o árabe. Las que lo hacen el castellano, lo hacen, mayoritariamente, del latín, y del francés, griego, árabe o vasco de forma muy elemental.

Así pues, casi la mitad de los nombres oficiales proceden directamente del latín, disminuyendo la cantidad en los no oficiales y más aún en las variantes, las cuales representan una tercera parte. Ello puede deberse a que las variantes se originan, principalmente, en el castellano. En definitiva, aproximadamente las dos terceras partes de todos los términos tienen su origen en el latín o en el castellano; algo más en los que son oficiales o variantes y algo menos en los no oficiales. El origen árabe (menos del 10 %, sólo) es mayor en los no oficiales, siendo inferior al de términos de origen incierto o no especificado por desconocimiento, generalmente.

En resumidas cuentas, sobre un 61 % de términos son “oficiales”, el 23 % son variantes y el 16 % son “no oficiales”. Unas dos terceras partes de ellos proceden del latín y del castellano, el 10 % son de origen incierto, algo menos de esa cantidad provienen del árabe y del resto desconocemos su origen.

Por zonas, este es el cuadro de distribución de las denominaciones:

	OFICIAL	NO OFICIAL	VARIANTE
ZONA 1	10 % del total (34 % de la zona)	2 % (8 % de la zona)	17 % (58 % de la zona)
ZONA 2	10 % (32 %)	5 % (16 %)	16 % (52 %)
ZONA 3	5 % (29 %)	3 % (18 %)	10 % (53 %)
ZONA 4	3 % (32 %)	2 % (17 %)	6 % (51 %)
ZONA 5	3 % (25 %)	2 % (17 %)	6 % (58 %)

Las zonas con mayor número de denominaciones son la 1 y la 2 (con casi la tercera parte del total, cada una), seguidas por la 3 (17 %), ésta a considerable distancia de aquéllas, y por la zona 4 y la 5, con aproximadamente un 10 % cada una. Al mismo tiempo, la zona 2 mantiene el mayor número de denominaciones en los tres apartados (oficial, no oficial y variante), aunque no porcentualmente hablando (donde la 1 posee más oficiales y variantes), destacando la diferencia

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

muy notable (más del doble) que se pone de manifiesto en las denominaciones no oficiales que presenta, pues en el resto de nombres sigue una línea muy pareja con la zona 1. Porcentualmente hablando, en general, los datos son muy similares en todas las zonas. Comparativamente, en las denominaciones oficiales observamos que el menor número de ellas se da en la zona 5 (una cuarta parte del total) y el mayor en la 1; contrariamente, es en esta zona 1 donde el número de no oficiales es muy escaso, no representando ni el 10%; el porcentaje de variantes es parecido en las cinco zonas, con una mayor presencia en las zonas 1 y 5.

Resumiendo, la zona “más castellana” sería la zona 1, dado su mayor porcentaje de términos oficiales, el número de variantes existentes (procedentes, en su gran mayoría, del término oficial castellano) y el escaso porcentaje de términos no oficiales castellanos. El resto de zonas presentan porcentajes muy similares, si exceptuamos el escaso número de oficiales de la zona 5 y su alto porcentaje de variantes (junto a la zona 1), lo que, unido al número de no oficiales nos inclina a considerar a esta zona como la más innovadora.

En cuanto al tipo de denominaciones encontradas, hemos clasificado éstas en cuatro tipos: simples, derivadas, compuestas y construcciones nominales. Estas últimas serían las formadas por el conjunto de palabras que acompañan al fitónimo, es decir, la parte genérica o connotativa (por ejemplo, *fuelle*...) junto a la parte nuclear, denotativa o individualizadora (por ejemplo, *...romero*...). Una vez contabilizadas, se han hallado 221 formas simples (33,2 %), 415 derivadas (62,3 %), 30 compuestas (4,5 %) y 1.830 construcciones, de las que 1.020 (55,7 %) poseen como núcleo un término simple, 756 (41,3 %) uno derivado y 54 (3 %) uno compuesto. Es decir, la presencia de nombres de plantas en las denominaciones sería: casi el 50 % de términos simples y derivados (algo más de aquéllos que de éstos) y poco más del 3 % de compuestos. Para ello, con objeto de facilitar el recuento, se han considerado como simples, también, unas pocas denominaciones que son derivadas (como, por ejemplo, *pinillo*) pero que se corresponden con el nombre oficial.

Gramaticalmente, las palabras derivadas se forman, básicamente, con afijos, motivo por el cual hemos estudiado cuáles de ellos intervienen con mayor frecuencia en la formación de los fitónimos recogidos. En el cuadro siguiente se exponen, en porcentajes, los datos más significativos. Están incluidas las formas masculina y femenina, aunque aparezca solo la primera. No se incluyen aquellos que representan el 0,5 %, o menos, que abarcan, entre otros, a: -ote, -eño, -anco, -uche, -azo, -ete, -izo, -ate, -ito, -érico, o que se deben a confusiones en el uso de s/z, c/g, g/j, h/j o algún otro fenómeno, los cuales, en total, suponen un 9,5 %.

-al/-ar	-illo	-ero	-ejo	-oso	-edo	-ón (es)	-uelo	-ico	-ada	-ino	a-	Comp	otr
29	12	10	7	8	4	4	3	2,5	1,7	1,4	2,5	5,5	

Sobre un 40 % de los empleados tienen valor colectivo, una cuarta parte poseen valor afectivo-diminutivo y el resto pueden tener valor despectivo, aumentativo o diminutivo, similitud, origen... También, se dan formas producto de la unión de varios afijos, como -al y -ejo, -eda e -illa, -era y -al...

Por lo que respecto al sentido semántico que pueden conllevar o acompañar a los términos empleados, sólo en un porcentaje del 8,5 % de ellos se observa algún matiz. Principalmente, se acompañan de un calificativo de tamaño, posesión o cualidad, generalmente, teniendo, en muchas menos ocasiones, un valor geográfico o de localización. Raramente, pueden indicar un sentido religioso o cromático.

Los ejemplares más citados son: con gran diferencia sobre el resto, en primer lugar, la encina (o alguna de sus otras denominaciones con las que se suele nombrar), el pino, el álamo, la parra, la vid (u otra acepción relativa a ella), el tejo (con la salvedad de su posible confusión, en muchos casos, con la teja de arcilla) y la higuera, seguidos de la caña, el moral y el olivo (u oliva). Los menos o escasamente citados son la mayoría, concretamente, 364 ejemplares (65,5 % del total) no aparecen y 31 lo hacen en una sola ocasión. De entre 1 y 10 citas hay 136; menos de 50 lo hacen entre 10 y 25 citas; y, una treintena, entre 26 y 80.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 7.5. ANÁLISIS DE LAS REFERENCIAS ORALES Y ESCRITAS

Uno de los aspectos tratados en nuestra investigación abarca las referencias jienenses orales y escritas que utilicen vocabulario fitonímico, ya sea a través de textos literarios o de forma oral o escrita por medio de la tradición y las costumbres populares. Los contenidos que pretenden transmitirse lo hacen manteniendo un fondo y una forma, que pueden variar de acuerdo a factores variables y distintos. En nuestro caso, atenderemos, básicamente, a la forma y a dos niveles, culto y popular, con el fin de analizar la utilización que del nombre de las plantas se hace en nuestra provincia.

El nivel culto atiende al vocabulario encontrado en obras literarias escritas, seleccionadas al azar y pertenecientes a autores jienenses o relacionados con la provincia personal o literariamente hablando. El nivel popular se refiere al comunicado por los medios de transmisión tradicional, como la oral, a través de locuciones o expresiones de uso común, dichos, refranes, canciones o cantares, rimas... y literatura u obras de carácter costumbrista. Las citas, referencias o testimonios encontrados se relacionan en un anexo, acompañados de la abreviatura correspondiente de la obra de la que forman parte, la cual, por otro lado, va incluida en el apartado de bibliografía.

Las obras literarias elegidas son de carácter narrativo y poético, deduciéndose, del análisis del lenguaje y vocabulario empleado en ellas, que, como era previsible, hace uso de los recursos literarios. Los textos poéticos muestran un mayor grado de simbolismo y espiritualidad, empleando con mayor frecuencia la metáfora y personificación, principalmente, además de otros como la antítesis y la anáfora, ya más escasamente. Los narrativos, suelen acudir más a la descripción y al uso de la comparación y el epíteto, ante todo. En ambos tipos, se persigue el cuidado léxico y morfosintáctico, así como la mayor corrección ortográfica y gramatical que lleven a la consecución de una obra con valores no sólo expresivos sino, también, estéticos. Las referencias relativas al lenguaje popular usan una forma y vocabulario más sencillos y menos cuidados, a veces vulgares, predominando la espontaneidad y el subjetivismo. No pone demasiado énfasis en el cuidado de la fonética y la sintaxis, mostrando un léxico más impreciso, titubeante a veces, y con mayor presencia de afijos y comparaciones, por ejemplo, persiguiendo una expresividad más directa y contundente, aunque a veces no esté exenta del uso de códigos propios. Suele conllevar mayores dosis de realismo y practicidad, no descartando la búsqueda de resultados estéticos.

Tanto la forma culta como la popular tratan los mismos o similares temas, si bien la popular muestra más claramente una mayor relación con el ciclo vital de los seres vivos, en general, y con las plantas, en particular, con la edad, las estaciones, las costumbres, la experiencia y la vida cotidiana. Suele preferir el sexo o amor, el sentimiento de identidad, las raíces y costumbres, las cualidades personales y, en mucha menor medida, la diversión, la familia, el trabajo, la religión o la naturaleza. En los dos ámbitos, popular y literario, el vocabulario botánico recolectado en las referencias llega a algo más del centenar, en cada uno, aunque, de entre los 25 de ellos más frecuentes, sólo 8 son comunes a ambos: olivo, rosa (o rosal, aunque es preferida aquélla), clavel, encina y sus otras denominaciones y variantes, romero, ciprés, lirio y violeta, en este orden de importancia. Entre los populares destaca, sobre todos los demás y de forma destacada, el olivo y la rosa, seguidos de la viña/parra (y sus otras denominaciones y variantes, así como de su fruto) y la higuera; entre los literarios, mucho menos polarizados, sobresalen la rosa, el ciprés, el lirio, la azucena y el olivo, también, clavel, amapola álamo y retama.

En resumen, el lenguaje popular, realista y práctico, acude, más profusamente, al lenguaje de las plantas, más cercanas y afines a sus vidas, con mucha más intensidad el rural y más acusadamente cuanto más pequeña es la población, concentrándose cuantitativamente en mayor número en algunas especies, notablemente el olivo; el literario diversifica más el uso de los términos y es más correcto en la forma, siendo más simbólico y abstracto. Es de destacar que, en ambos casos, sólo la flora y las especies autóctonas son las contempladas, casi de forma exclusiva.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 7.6. ANÁLISIS DE LA UTILIDAD DE LAS PLANTAS

En el apartado etnobotánico de la utilidad de las plantas, muchos y variados son los usos que pueden dárseles. Raramente no poseen propiedades medicinales o aplicaciones sanitarias, además de posibilidades alimentarias, en humanos o animales. Dejando al margen las citadas, otras muy comunes son las referidas a su empleo en artesanía (para la fabricación de aperos y herramientas o útiles para las tareas agrícolas o del hogar, como escobas, esteras, palillos, cerillas, pipas..., en cestería, cordelería y otras), en jardinería (normalmente como ornamental, pero también como cortavientos, por ejemplo), en carpintería (como para la fabricación de muebles), en la construcción, en general (chozas, barcos, traviesas, cercas o vallas...), en la elaboración de bebidas (alcohólicas, refrescantes o aperitivas), para cazar animales (peces, pájaros, topos, insectos...), en la producción de productos químicos (blanqueante, agua destilada, alquitrán vegetal, pintura...), en cosmética (perfumes, jabón, colonias), en tareas del hogar (cuajar leche, decolorante, aromatizante, abrillantador, deshollinador, mecha para candiles...), en otras tareas indispensables (combustible, fabricación de papel, para detener la erosión) y, en fin, en actividades, personales o no, variadas (higiene, embarazo, con valor mágico, como sedante, para juegos...).

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 8. CONCLUSIONES

En Fonética, por lo que al vocalismo se refiere, Andalucía oriental se caracteriza, en general, por poseer un sistema vocálico compuesto por nueve fonemas (variedades abierta y cerrada para las cuatro primeras vocales más solo abierta para la última), habiéndose propagado la abertura vocálica a la vocal tónica e incluso a todas las vocales de la palabra. La peculiaridad de Jaén, según Ahumada, es la abertura de las vocales debido a la aspiración y caída de –s final de palabra, hecho que se da en todo Jaén, excepto en Torredonjimeno, que lo hace siguiendo el modelo de la Baja Andalucía. Respecto al consonantismo, son resaltables los siguientes fenómenos, que se dan a lo largo de toda la provincia y que estudiamos más detalladamente en el apartado correspondiente: aspiración de F- inicial, aspiración y pérdida de s implosiva, seseo y ceceo, yeísmo, nasalización, sonorización de oclusivas sordas, aspiración de las mismas (en ciertas ocasiones), velarización de j y de –s implosivas, fricativización de ch (en algunos sitios), confusión lateral/vibrante, asimilación, aspiración y fricativización de algunos grupos consonánticos y cambios fonéticos esporádicos (epéntesis, asimilación, disimilación, metátesis, etimología popular, ultracorrección, regularización de formas irregulares, equivalencia acústica, prótesis, aféresis, síncope y apócope).

En cuanto al léxico, objeto central de nuestra tesis, cualidades destacables del léxico jienense estudiado (tanto fitonímico como fitotoponímico) son:

- Carácter innovador de las zonas 4 y 5, en contraste con el carácter conservador de las zonas 1, 2 y 3. Carácter arcaizante conforme se avanza hacia el oriente, siendo mayor en la zona nororiental provincial, limítrofe con Albacete. En definitiva, zona montañosa frente a zona llana.

- Existencia de diferentes estratos léxicos, por diversos motivos, para algunas denominaciones. Por ejemplo: *tomillo blanco*, *mejorana*, *almoradux*. Este factor se encuentra íntimamente ligado a la observación anterior y a la que sigue.

- Variedad léxica. La influencia castellana es clara en la zona de Sierra Morena, por evidente cercanía con la comunidad castellano-manchega, así como en la zona central de la provincia, lugar preferente de asentamiento de la nobleza castellana; esa misma influencia, sumada a la repoblación y colonización de otros pueblos peninsulares, así como a la relación con las comunidades orientales, se refleja en la zona del levante provincial, que aún hoy, mantiene numerosas relaciones comerciales y económicas con las mismas; en toda la parte meridional, limítrofe con Granada, los vestigios árabes y mozárabes son mayores, al ser también mayores las relaciones con el reino granadino; y, finalmente, la influencia de la Baja Andalucía es más clara en el Valle del Guadalquivir, en general, por lo que esa vía fluvial ha supuesto y por la cercanía con la provincia de Córdoba. Otro factor influyente es la orografía de las zonas norte, este y sur, en contraste con la llanura central y occidental, mucho más accesible.

- Riqueza denominativa (dada la necesidad de designar aspectos del entorno sociocultural (agricultura, seres vivos, creencias, parentesco...) y sencillez, en cuanto al tipo, pues suelen ser palabras simples o derivadas, en su gran mayoría, o bien construcciones nominales con más de un término, resultando muy escasos los compuestos. En Toponimia, abundan las construcciones nominales, que casi triplican en número al resto, usándose términos especificativos como arroyo, fuente, loma, río, barranco, casa o cortijo, cerro, venta, sierra...que concretan la localización, tipo...

- Coexistencia de más de la mitad del total de las denominaciones en toda la geografía provincial. También, de especies con dos o más denominaciones (por ejemplo, toronjil, anís, zumillo, alhucema).

- Ausencia de fitónimos en ciertas zonas y para determinadas especies, debido a razones orográficas, climáticas, poco protegidas...

- Intercambio y confusión de términos entre denominaciones similares para nombrar una misma especie (por ejemplo, ver majoleto y mostaza blanca).

- Formación de neologismos utilizando los propios mecanismos de la lengua general: sufijos (-ón, -ico/-illo/-eta/-ita/-ejo, -uelo, -edo/-eda, -ero/-era, -oso/-osa, ancho/-encha/-incha/-oncha, -a/-o, a-, -al, nombres compuestos,...). Semantizaciones con motivación de tipo metafórico. Muchos neologismos fitotoponímicos suelen emplear el sufijo -al, por lo cual unas dos terceras

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

partes de los empleados tienen valor colectivo; una cuarta parte de ellos, afectivo-diminutivo.

- Áreas léxicas. Pueden encontrarse dos, influenciadas por el Valle del río Guadalquivir, que, a un tiempo, sirve de aglutinante y aglutinador: una principal (norte/sur), que contrapone una zona de dominio castellano y peninsular, si se quiere, a una de mayor influencia árabe o menor presencia peninsular y, otra secundaria, que pone en contraste al extremo oriental con el occidental, es decir, la parte más conservadora con la más innovadora. Es decir, se manifiestan dos ejes: norte/sur y este/oeste junto a Valle del Guadalquivir/Sistemas montañosos.

- Pervivencia, en general, de voces de origen mozárabe y árabe, mayor en la zona sur.

- Pervivencia de ciertos arcaísmos (como fabas).

- Presencia de términos autóctonos o andalucismos (alcaucil, cardo cuco, alhucema, almoradux, mejorana y zajareña), junto a aragonesismos (carrasca, noguera, aliaga), orientalismos (alcancil, matapollo) y murcianismos (mariselva).

- Existencia de términos unitarios más relevantes (con más de seis formas binomiales o variantes, por ejemplo, hierbas, cardos, tomillos y espinos) y de términos unitarios menos relevantes (entre dos y seis variantes, por ejemplo, chaparros, ajos, jaras, romeros, zamarrillas, téis, manzanillas, amapolas, lenguazas).

- Presencia de algunos americanismos, galicismos, anglicismos...

- Mayor diferenciación de las zonas 1 y 2. La primera, por más cercana a la norma y la segunda por más presencia de vocabulario distinto al oficial.

En relación con el origen de los términos castellanos, éste suele ser latino en su mayoría, derivado del propio castellano y, en mucha menor incidencia, de origen griego (directamente, a través del latín, árabe u otros), árabe (directamente, a través del árabe hispánico, latín o persa) o variado (céltico, prerromano, persa...). En las denominaciones más propias de nuestra provincia, el número de las mismas con origen castellano asciende a la tercera parte del total, ligeramente por encima de los términos con origen latino (que siguen procediendo, de forma mayoritaria y directa, del latín, si bien ya son más los que lo hacen a través del mozárabe o árabe), aumentando el porcentaje de aquéllos que son de este último origen (siendo, de ellos, más los que se introducen a través del árabe hispánico). Este grupo comprendería las tres cuartas partes del total, debiendo resaltar, del resto, sobre todo, el aumento de nombres con origen catalán o valenciano (4,5%), vasco (3%), italiano y provenzal (3%), así como otros de procedencia desconocida. Se pone, así, de manifiesto, una intensa castellanización del lugar al tiempo que una mayor incidencia de las lenguas de otras comunidades peninsulares (vasco, catalán y árabe granadino) e incluso foráneas, aumentando, asimismo, los vocablos de origen incierto o desconocido, todo ello debido a la repoblación y colonización ocurrida en la Edad Moderna.

Con respecto a la forma de la denominación empleada, casi las dos terceras partes se corresponden con la denominación castellana original. Las variantes son debidas a cambios que se producen en ellas, pudiendo ser de tres clases: fonéticos (asimilación, disimilación, metátesis, adición de fonemas y pérdida de ellos), fonológicos (no nos consta ningún caso, aunque sí de desfonologización, como yeísmo, seseo y ceceo) y no fonéticos (analogía, etimología popular, ultracorrección y equivalencia acústica).

Por lo que hace referencia a la distribución de los términos, porcentualmente, la zona que más se acerca al uso léxico de la norma castellana (incluyendo las variantes como parte de la misma) es la zona centro-oriental de la provincia, seguida de Sierra Morena y la Campiña jienense. Sierra Mágina y el suroeste provincial, es la que más se desvía de la norma. No obstante, cuantitativamente, las zonas más "castellanas" son la 1 y 2, por igual, aunque ésta se muestra como la zona más diferenciada.

En cuanto al léxico, pues, la provincia de Jaén es una zona de transición lingüística entre Castilla, Murcia y la Baja y Alta Andalucía, con fuerte influencia oriental peninsular, recogiendo rasgos propios de todas esas zonas colindantes. Como muestra de la importancia de los hechos históricos y su influencia, sirva el dato que se da en las localidades de Santiago de la Espada y Segura de la Sierra, localidades dadas a la Orden de Santiago, con sede en el monasterio de Uclés (Cuenca), de donde procederían muchos colonos y soldados. Por otro lado, la repoblación cristiana hizo que los aragoneses y navarros prefirieran las zonas serranas y del interior, mientras que los catalanes lo hicieran en la costa, por lo que esta zona nororiental de Jaén muestra fuertes



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

influencias murcianas y aragonesas, con escasos catalanismos, hasta el punto que algunos autores incluyen el lugar en la zona 5 del dominio del murciano.

En el campo semántico se observa, junto al fitónimo correspondiente, la presencia, con relativa frecuencia, de calificativos que especifican, denotan, completan el significado, diferencian el ejemplar de otros... También con relativa frecuencia se identifican con un animal u objeto de uso cotidiano, o son matizados con un término cromático, lo que afecta a más de la mitad de los vocablos estudiados. En las demás ocasiones, el nombre se ve complementado por una indicación geográfica o de emplazamiento, religiosa, alimentaria, corporal o de otro tipo poco habitual. Entre los fitotopónimos, pocos son los que aportan algún matiz semántico; si lo hacen, prioritariamente, suele ser de tamaño, posesión o cualidad, teniendo, en muchas menos ocasiones, un valor geográfico o de localización.

En el apartado relativo a las denominaciones fitotoponímicas, tanto el origen castellano como la caracterización término ratifican y se corresponden con lo ya especificado de forma general para todas las denominaciones, siendo la parte centro-oriental la que sigue con mayor fidelidad la norma castellana y la zona 5 la más innovadora. Los topónimos, como parte de la actividad cognitiva, o cosmovisión, de una cultura, de una concepción cultural, nos dan indicios del medio circundante y de su idiosincrasia y costumbres y, como dice Iorgu Iordan, en *Toponimia romineasca*, todos ellos están socialmente determinados. Consideración especial merece el término *oliva* y sus derivados –dice I. Ahumada-, que queda en la toponimia jienense como muestra fehaciente de su pasado milenario, como testimonio de su mayor antigüedad (más que *olivo*) y como prueba evidente de la evolución y regularización a que están sometidas todas las lenguas.

De la comparación entre fitónimos y fitotopónimos concluimos que:

- La castellanización es más intensa en éstos, dado su mayor origen castellano.
- Posible evolución, poco o nada determinada, debida a causas de mestizaje, en la formación o en los cambios producidos en neologismos, por motivos desconocidos...
- Mayor número de variantes y términos derivados de otro castellano, principalmente.
- Precisión localizadora y diferenciadora en los fitotopónimos.
- Tres zonas más diferenciadas: la 1, más fiel a la norma castellana; la 2, caracterizada por poseer un mayor número de términos con origen diferenciado; y, la 5, por ser más innovadora.

Del análisis de las referencias orales y escritas manejadas concluimos que el lenguaje popular, más realista y práctico, acude, con mayor frecuencia, al uso del lenguaje de las plantas, más cercanas y afines a la vida cotidiana, con mucha más intensidad el rural y más acusadamente cuanto más pequeña es la población, concentrándose, cuantitativamente, en mayor número en algunas especies, notablemente el olivo. Por su parte, el lenguaje literario diversifica más el uso de los términos y es más correcto, simbólico y abstracto en la forma, aportando las plantas, al discurso, mayores dosis de sentido y expresividad por medio del empleo de figuras literarias. En ambos casos, a nuestro nivel territorial, es de destacar que sólo se contempla la flora y especies autóctonas, casi de forma exclusiva.

En relación con otras comunidades peninsulares, se observa una extendida relación del léxico jienense con el resto del peninsular, aparte del castellano, sobre todo con la mitad oriental (catalán y aragonés, principalmente), aunque también con otras zonas (gallego, portugués y vasco), si bien creemos que, en estos últimos casos, a través del castellano, principalmente.

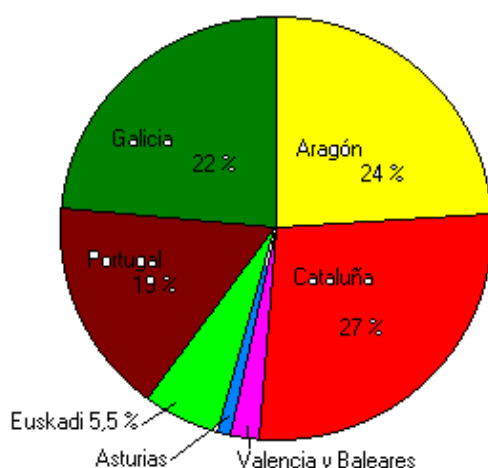
Por lo que se refiere a la utilidad, las plantas nos son necesarias básicamente por sus finalidades prácticas, facilitadoras de la vida cotidiana o indispensables para el desarrollo de la misma, estando muy apegado su empleo a la realidad y a las necesidades diarias.

En fin, las denominaciones y, por tanto, los fitónimos, como parte que son de ellas, se pierden en el tiempo con gran facilidad, dependiendo tal pérdida de la especie, de factores personales y de la zona en que se encuentren, desapareciendo con ellos elementos asociados a los mismos, como costumbres, utilidades y otros caracteres etnográficos. Como dice Pilar García Mouton, al tratar del nacimiento y muerte de las palabras en la Comunidad de Madrid, se evidencia la decadencia de un estilo de vida, el rural, que se encuentra cada vez más influenciado por la lengua estándar.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

En lo relativo a la relación lingüística existente con otras comunidades peninsulares, el análisis detenido de las diferentes denominaciones (incluidas las distintas variantes o equivalentes semánticos de cada lugar, excluidos los fitotopónimos), puede cuantificarse y establecerse una mayor relación léxica entre los vocablos vernáculos y los del dominio catalán (29 %), incluyendo en éste los que tienen que ver con Baleares y la Comunidad Valenciana, que, en conjunto, no llegan al 2 %. En casi igual proporción, representando la cuarta parte del total, se encuentra el aragonés (24 %). Es decir, más de la mitad de los nombres recogidos se corresponden con los del territorio de la mitad oriental peninsular, perteneciente al antiguo Reino de Aragón. Galicia y Portugal comparten alrededor del 20 % de voces y aquéllos que tienen que ver con el euskera representan casi un 6 % del total, mientras que los que apuntan a tierras asturianas suponen una muy escasa presencia (0,5 %).

RELACIÓN CON OTRAS COMUNIDADES



## 8.1. SUGERENCIAS Y FUTUROS DESARROLLOS DEL TEMA

Un trabajo del tipo que nos ocupa nunca está finalizado, pues son muchos los detalles y aspectos incompletos o susceptibles de ser completados o mejorados o de los que puede desprenderse un estudio posterior. Así, unas teorías, estudios o análisis nos llevan a otros que completan lo realizado. En nuestro caso, las sugerencias y futuros desarrollos del tema tratado en esta tesis son muchos, pues múltiples son los campos y materias tratados, si bien nos limitaremos a relacionar algunos que consideramos oportunos y factibles. En primer lugar, abundan los datos al respecto que podrían recabarse en el Archivo Histórico Provincial, Diocesano y otras instituciones (por limitarnos a las de ámbito provincial), así como la consulta de obras de probado rigor y valía (ALEA y otros atlas lingüísticos, Repertorio lexicográfico de Covarrubias, Diccionario de Autoridades, obras etnobotánicas especializadas...) que no se encontraban disponibles o a nuestro alcance, por diversos motivos. Conveniente sería un estudio más profundo, detenido y completo de las distintas denominaciones y variantes, determinando la etimología y evolución del mayor número de ellas, su análisis pormenorizado, por localidades y zonas, y el estudio de las distintas denominaciones para una sola especie, estableciendo los motivos de convivencia, límites de uso, pervivencia... Para ello es necesaria una investigación, relativa al tema, sobre las provincias en contacto y otras comunidades, lo que nos proporcionaría una mayor visión de conjunto sobre las relaciones, origen y peculiaridades lingüísticas, o de otro tipo, existentes. Otro espacio vasto y casi sin explorar es el fitotopónimo, digno de mayor profundización (pues en nuestro estudio, apenas si exploramos la superficie) y tratamiento de los topónimos: origen, evolución e historia, aspectos etnográficos relacionados...Igual puede decirse de la tradición oral y escrita, popular o literaria, un análisis más exhaustivo de la cual nos proporcionaría grandes hallazgos. En definitiva, por poner

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

un punto y aparte, un trabajo sin duda muy interesante sería la realización de un corpus audiovisual que comprendiera el tema y los datos que nos ocupan, lo que lo convertiría en algo más atractivo, accesible, completo y didáctico, además de más actual, dados los tiempos que corren.

## 8.2. PARTES ORIGINALES DE LA TESIS

Finalmente, queda por exponer que esta tesis doctoral está compuesta de partes totalmente originales de su autor, no originales o compartidas con otros. Es original en casi su totalidad, excepción hecha del punto 4 del índice, *Generalidades sobre la provincia de Jaén*, que se ha elaborado con distintos apuntes tomados de otras obras, discursos o folletos turísticos, para hacerlo más accesible, excluida, también, la relación del léxico autóctono (extraído de las obras bibliográficas consultadas) y el glosario final de términos botánicos, seleccionado y resumido de obras de esa especialidad, además de las fotografías o imágenes de las distintas plantas reseñadas que, en su mayor parte, han sido tomadas del Proyecto ANTHOS del Real Jardín Botánico, como ya queda reseñado en el lugar apropiado. Habría que añadir los apartados relativos a la descripción, hábitat y utilidad de los ejemplares estudiados, así como algunas denominaciones tomadas de obras o encuestas ajenas, datos tomados de publicaciones botánicas o etnobotánicas que se recogen en el punto 9, *Bibliografía y recursos*, así como el punto 10.2. relativo a *Gastronomía y bebidas típicas a base de plantas*. Para acabar, las partes compartidas son las relativas al punto 7.1, *Caracteres dialectológicos generales*, como queda expuesto al inicio del citado punto, si bien el apartado fonético es de autoría ajena casi en su totalidad, junto a la parte correspondiente de las conclusiones.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 9. BIBLIOGRAFÍA

- AGUIRRE SÁDABA, F.J. Y M<sup>a</sup> C. JIMÉNEZ MATA (1979): *Introducción al Jaén islámico. Estudio geográfico-histórico*. Jaén, I.E.G., 1979.
- AHUMADA, Ignacio: *El Habla Popular de Jaén en la literatura*. Ignacio Ahumada. Torredonjimeno (Jaén), Editorial Jabalruz, 1999.
- "El español de Jaén. Revisión bibliográfica (1848-2000)", en *Senda de los Huertos* núm. 57-60, vol. II, pp. 403-427, Jaén, 2000.
  - "Materiales para el estudio del léxico de la comarca de Cazorla", en *El Toro de Caña*, 2, pp. 387-439.
  - "OLIVA y sus derivados en la toponimia jaenesa", en *El Toro...nº3*, Diput. Prov. Jaén, Jaén, 1997.
  - "Estudios de lexicografía regional del español"
  - "Sobre el Vocabulario andaluz de Alcalá Venceslada".
- ALCALÁ VENCESLADA, A. (1998): *Vocabulario andaluz*. Coleccionable de El Mundo del Siglo XXI. Barcelona, Unión Editorial, 1999.
- ALCALÁ MARTÍNEZ, M<sup>a</sup> Rocío, Ana M<sup>a</sup> NEGRILLO GALINDO, y Carlos FERNÁNDEZ LÓPEZ: *El patrimonio etnobotánico de Jaén: entrevistas entre 1980 a 1992*. Jaén, Herbario Jaén, Universidad de Jaén, 1996.
- ALCÁNTARA BLANCO, José: *El habla de Torredelcampo*. Torredelcampo (Jaén), Excmo. Ayto. de Torredelcampo, 2001.
- ALMENDROS SOTO, A.: *Los hijos de Don Lope*. Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, Córdoba, 1987
- ALVAR, Manuel (Director): *Manual de dialectología hispánica. El Español de España*. Barcelona, Editorial Ariel, S.A., 1996.
- AMEZCUA MARTÍNEZ, M.: *Crónicas de cordel: historia y cultura popular en Jaén*. Jaén, Diputación Provincial, 1997.
- ANDÚJAR COBO, A.: "Contribución al estudio de las hablas andaluzas: el habla de Villanueva de la Reina", en *Boletín IEG*, 172/I, pp. 411-453. Jaén, 1999.
- ARAÚZ DE ROBLES, S.: *Natividad en S<sup>a</sup> Morena*. SM, Madrid, 1981
- ASOCIACIÓN TUCCI: *Guía de la flora urbana de Martos*. Martos, Excmo. Ayto. de Martos, 1999.
- AYALA CAÑADA, P.: *Cancionero de Baeza*. Jaén, Ed. Autor, 1977.
- BARROSO, J. (1983): "Palabras, usos y giros populares del pueblo de Jódar", en *Revista de Folklore*, 25, pp. 24-27.
- BECERRA IRALDO, J.M. y BLANCA BARRIOS, S. de la: "Gentilicios populares de la provincia de Jaén", pp. 364 y ss. de *Estudios Homenaje al profesor Alfonso Sánchez Sáez*. Univ. de Granada, 1989.
- BECERRA HIRALDO, José M., y Cándida VARGAS LAVELLA: *Aproximación al español hablado en Jaén*. Jaén, Universidad de Granada, 1986.
- SÁNCHEZ SÁEZ. "Gentilicios populares en la provincia de Jaén", de J. M Univ de Granada, 1989.
- BENAVENTE NAVARRO, Alfredo, Joaquín GÓMEZ MENA, y Néstor SÁNCHEZ PASCUAL: *Árboles y arbustos de Jaén*. Jaén, Coleccionable de Diario Jaén. 2000.
- BIANCHINI, Francesco, y Azzura CARRARA PANTANO: *Guía de plantas y flores*. Toledo, Ed. Grijalbo, 1987
- BOLOIX, Igor: *1000 plantas medicinales, aromáticas y culinarias*. Madrid, Servilibro ediciones, S.A., 1999.
- CABALLERO VENZALÁ, Manuel y Manuel U. Pérez Ortega: Un poema inédito de Almendros Aguilar y otras –mínimas- notas.
- CANO CARMONA, Eusebio, y otros: *Parque Natural Sierra de Andújar: guía botánico-ecológica*. Torredonjimeno (Jaén), Universidad de Jaén, 2002



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- *Vegetación de la provincia de Jaén: Campiña, Depresión del Guadiana Menor y Sierras Subbéticas*. Torredonjimeno (Jaén), Universidad de Jaén. 1999.
- Discurso de ingreso en el I.E.G.: "Análisis del paisaje vegetal de la provincia de Jaén". Jaén, Diputación Provincial-IEG, 2007.
- CARRASCO CANTOS, Pilar (1981): *Contribución al estudio del habla rural de Baeza (Jaén)*, Jaén, IEG.
- CARRISCONDO ESQUIVEL, Francisco M.: *Literatura y dialectología. La obra de Antonio Alcalá Venceslada*. Córdoba, Cajasur Publicaciones, 1999.
- CASADO PONCE, Damian. *Revisión de la Flora y Etnobotánica de la Campiña de Jaén (Del Guadalbullón a la Cuenca del Salado de Porcuna)*. Tesis doctoral. Univ. De Jaén. 2003
- CASADO PONCE, y Carlos FERNÁNDEZ LÓPEZ: *Flora de Jaén. Guía de campo para la identificación de las especies más comunes*. Jaén, Imprentavila, 2006.
- CAZABÁN, Alfredo: *Viejo Jaén. Coplas del Día*. Real Sociedad Económica de Amigos del País y Caja Rural de Jaén. Edición de M. Urbano. Úbeda, 2004
- CELA, Camilo J.: *Diccionario geográfico popular de España*. Madrid, Noesis, 1998.
  - *Primer viaje andalu: notas de un vagabundaje por Jaén, Córdoba, Sevilla, Huelva y sus tierras*. 3ª ed. Barcelona, Noguer, 1971.
- CHECA PULIDO, Matilde, y Carlos FERNÁNDEZ LÓPEZ: *Nombres castellanos de plantas vasculares en el Colmeiro (1885-1889)*. Jaén, Facultad de Ciencias Experimentales, 1993.
- CHICHARRO CHAMORRO, Dámaso: "Un drama romántico giennense: El valor recompensado o La toma de Jaén", de José Jiménez Serrano y Antonio Almendros Aguilar.
- CONSEJERÍA OBRAS PÚBLICAS (Centro de Estudios Territoriales Urbanos): *Inventario de Toponimia Andaluza: Jaén*. Ed. Junta de A., Sevilla, 1990.
- CONSEJERÍA OBRAS PÚBLICAS Y TRANSPORTES: *Mapa topográfico de Andalucía. 1:10.000. Mosaico raster en color. Provincia de Jaén*. Consejería de Obras Públicas y Transportes, Sevilla, 2007.
  - *Despeñaperros. Parques Naturales de Andalucía. Mapa-guía escala 1:25.000*. Edición digital. Año de edición: 2003.
  - *Sierra de Andújar. Parques Naturales de Andalucía. Mapa-guía escala 1:45.000*. Año de edición: 2006.
  - *Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas. Parques Naturales de Andalucía. Mapa-guía escala 1:75.000*. Año de edición: 2000.
  - *Sierra Mágina. Parques Naturales de Andalucía*. Año de edición: 2004.
- COROMINAS, Joan: *Breve diccionario etimológico de la Lengua Castellana*. 3ª ed. muy rev. y mej. Madrid, Editorial Gredos, 2000.
- CRUZ AGUILAR, E. De la: *El tío Gil y la hermana Donatila. Cancamusas serranas*. Diputac. Prov. de Jaén, Jaén, 1991
- CUENCA, J. (1996): "Glosario", en *Sierras, perdices y olivares*. Barcelona, pp. 199-212.
- CUESTA PÉREZ, Juan A.: *Leyenda, juegos y tradiciones populares en Arjonilla*. Arjonilla (Jaén), Ayuntamiento de Arjonilla, 2007.
- DUBOIS, Jean, y otros: *Diccionario de Lingüística*. 2ª reimpresión. Madrid, Alianza Editorial S.A., 1986.
- EQUIPO DE PROFES DE Sª MÁGINA (Directores y coord.: José M. García y V. Garrido): *Literatura de tradición oral en Sª Mágina*. Ed. Delegación de Cultura, Jaén, 1971.
- ESGUEVA MARTÍNEZ, Manuel A.: *Las plantas silvestres en León. Estudio de Dialectología Lingüística*. Madrid, UNED, 1999.
- ESPANTALEÓN MUÑOZ, Ramón: *Plantas medicinales de la provincia de Jaén. Contribución a la formación del mapa geobotánico de España*. Jaén, 1947.
- FERNÁNDEZ GALIANO, E., y Vernon H. HEYWOOD: *Catálogo de plantas de la provincia de Jaén (mitad oriental)*. Jaén, IEG, 1960
- FERNÁNDEZ OCAÑA, A. M. Y OTROS: *Saber y utilización de plantas en la provincia de Jaén. Campaña de 1993*. Boletín del Instituto de Estudios Giennenses CLXI: 199-318.
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, Carlos: *Fuentes para la flora de Jaén*. Jaén, Cooperativa farmacéutica, 1983.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- *Nombres científicos y vulgares para 1.000 especies de plantas (Sur de la Península Ibérica)*. Herbario Jaén, Jaén, 2007.
- FONT QUER, Pío: *Plantas medicinales. El Dioscórides renovado*. 3ª ed. Barcelona, Ediciones Península, 2001.
- FRADEJAS RUEDA, José M.: *Fonología histórica del español*. Madrid, Visor libros, 1997.
- FUENTES PEREIRA, F. J.: *Vocabulario popular belmoralense*. Andújar, Alcance Ed. 1997
- GALÁN CELA, Pablo, y otros: *Árboles y arbustos de la Península Ibérica e Islas Baleares*. 4ª ed. Madrid, Ediciones Jaguar, S.A., 2003.
- GARCÍA, José M. Y V. GARRIDO: *Literatura de tradición oral en Sierra Mágina*. Jaén, Delegación Prov. De Educación, D.L. 1991.
- GARCÍA DE DIEGO: *Diccionario etimológico español e hispánico*, 3ª ed. aumentada, Espasa Calpe, Madrid, 1989.
- GARZÓN DEL NIDO, Manuel: *Cosas, casos y costumbres de Andújar*. Cooperativa Agraria Virgen de la Cabeza, Andújar (Jaén), 2002.
- GARCIA GUARDIA, Gabriel: *Los nombres botánicos y la toponimia en la provincia de Jaén*. Boletín 32. I.E.G.
- GUADIX, Diego de (edición de MORENO MORENO, M. Á.): *Diccionario de arabismos. Recopilación de algunos nombres arábigos*. Univ. de Jaén, Gráficas La Paz de Torredonjimeno (Jaén), 2007.)
- GUZMÁN, A.: *Aproximación a la etnobotánica de la provincia de Jaén*. Tesis Doctoral (inérita). Facultad de Ciencias. Universidad de Granada. 1987
- HIGUERAS, A.: *Estampas de Úbeda*. Úbeda (Jaén), Ed. Autor, 1936.
- HORTAL BARBA, Alfonso.: *100 años de cante jondo en Jaén*. Granada, Andalucía D.L., 1981.
- IDÁÑEZ DE AGUILAR, A.F.: *Vocabulario del nordeste andaluz. El habla de las Sierras de Segura y de Cazorla*. Diputac. Prov. de Jaén, 2001
- INSTITUTO PROVINCIAL DE ASUNTOS SOCIALES: *Arjona, Arjonilla y Marmolejo en la memoria*. Instituto Provincial de Asuntos Sociales, Jaén, 1997.
- JARDÍN BOTÁNICO DE CÓRDOBA: *Monografías del Jardín Botánico de Córdoba*. Vol. 3. Tipografía Católica SCA, Córdoba, 1995.
- JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, J.: *Bernardo López García. Antología poética*. Univ. De Jaén, Jaén, 2006
- JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, J.: "El léxico de Bernardo López", en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 107, pp. 19-31.
- JIMÉNEZ SÁNCHEZ, A.: *Poemas líricos*. Asoc. Cultural Camino Viejo, Jaén, 2002
- LARA MARTÍN-PORTUGUÉS, I. y PÉREZ ORTEGA, M.U. (1996): "Ocho poesías desconocidas de Almedros Aguilar y otros autógrafos, con una de Montero Moya", en *Boletín de Estudios Giennenses*, 162, pp. 171-191.
- LINARES LUCENA, Francisco A.: *El cancionero y el folclor tradicional en Bailén: recopilación y estudio*. Bailén (Jaén), Ed. Autor, 2005.
- LUNA RAMÍREZ, José L.: *Guía didáctica de las plantas silvestres de Alcaudete*. Jaén, Excmo. Ayto. de Alcaudete. 2001
- MARTÍNEZ CALLE, Francisco: *Peculiaridades del habla de Begíjar: estudio de vocablos y frases hechas*, 2ª ed. Corr. Y aum. Ed. Autor, Begíjar (Jaén). 2003.
- MARTÍNEZ DE MAZAS, J.: *Retrato al natural de la ciudad y término de Jaén (1794)*. Ediciones El Albir S.A., Barcelona, 1978
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José: *Diccionario de ortografía técnica*. Madrid Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1999.
- MARTÍNEZ MENCHÉN, A.: *Una infancia perdida*. Biblioteca de autores andaluces. Printer, 2004, Barcelona
- MILLÁN, A.: *Ubedí básico*. Ed. El Olivo. Úbeda (Jaén). 2003
- MOLINA NAVARRETE, Ramón: *Úbeda en poesía*. 2008, Úbeda, Ed. Amarantos
- MORALES CUESTA, M.Mª (1995): *Montero Moya. Vida y obra poética*. Jaén, Ayuntamiento de Jaén.
- MORENO BRAVO, T.: "Refranero típico de la provincia de Jaén. Estudio Folklórico", en *Paisaje*, p. 1377. Jaén, 1948.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- MURCIA ROSALES, D.: *Alcalá la Real: cancionero, relatos y leyendas*. Alcalá la Real (Jaén), Ayuntamiento de Alcalá la Real, 1993.
- NAGORE LAÍN, Francho: "Bocablos aragoneses" en *A través del Somontano Altoaragonés*, de Salvador M<sup>a</sup> de Ayerbe.
- NAVARRO LÓPEZ, G.:  
— "Diálogo entre campesinos segureños", en *La Sierra de Segura. Bosquejo folklórico*.  
— "El habla de Segura de la Sierra", en *Boletín del IEG*, 61, pp. 43-72.
- NAVAZO BLANCO, G.: *Fitotoponimia galega*. Fundación Pedro Barrié de la Maza, Biblioteca Filológica Galega, A Coruña, 2006
- NIETO OJEDA, Rufino, y Manuela VALENZUELA RUANO: *Flora básica y apícola del Parque Natural de Cazorla, Segura y Las Villas*. Sevilla, Consejería de Agricultura y Pesca, 1995.
- ORTEGA Y SAGRISTA, R.: *Escenas y costumbres de Jaén*. 2 vols. Jaén, IEG, 1977 y 1988.
- OTUÑO MOYA, I. *Etnobotánica de Los Villares y Valdepeñas de Jaén (Sur de la Península Ibérica)*. Tesis doctoral, Universidad de Jaén. 2003
- PALACIOS RAMÍREZ, J.: núms. 7 y 17 de *El Toro de Caña*.
- PALACIOS ZAMORA, M.: *Dichos y frases de nuestro Jaén*. 4<sup>a</sup> ed. Ed. Malepaza, Jaén, 2000.
- PANTOJA VALLEJO, José L. y M. MEDINA CASADO: *Imágenes y palabras. Literatura y costumbrismo en Lopera durante el siglo XX*. Villa del Río (Córdoba), 1993
- PEÑA JIMÉNEZ, Juan: *Así hablamos, así somos: vocabulario y dichos marmolejeños*. Marmolejo (Jaén), Ayuntamiento de Marmolejo, 2006.
- PÉREZ ORTEGA, Manuel U. *Hay quien dice de Jaén. Diccionario geográfico jaenés de la memoria*. Diputación Provincial, Jaén, 2000  
— *Del Guadalquivir al Tormes. Antología poética de Rafael Láinez Alcalá*. Diput. Prov. de Jaén-I.E.G., Jaén, 1999  
— "Tres prosas olvidadas y el último poema de Almendros Aguilar".
- QUERO JUÁREZ, José L.: *Mancha Real: mi pueblo, su historia, sus costumbres, sus gentes...* Mancha Real (Jaén), Ed. Autor, 1987.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la Lengua Española*. 22<sup>a</sup> ed. Madrid, Espasa Calpe, 1992.
- RIVERA NÚÑEZ, D. y C. OBÓN DE CASTRO: *Guía INCAFO de las plantas útiles y venenosas de la Península Ibérica y Baleares*. Madrid. 1991.
- RODRÍGUEZ, R.: *Poetas de Jaén*. Universidad de Jaén, 2008, Torredonjimeno
- RODRÍGUEZ MARÍN, F.: *Los 6666 refranes de...* Ed. Bermejo, Madrid, 1934
- ROMÁN GRIMA, J.: *Poesía solidaria (por una globalización humanizada). Antología de poetas de Jaén*. Liberman, Jaén, 2007
- ROMERO OJEDA, Lucía: *José Leona, relatos de una vida. Tradición oral de la Sierra de Segura*. Almazora (Castellón), Ed. Autor, 2009.
- ROPERO NÚÑEZ, M. (1984): *El léxico andaluz de las coplas flamencas*. Sevilla. Álfar.
- ROSAL, F. del: *El origen de los nombres*. Alfabeto Segundo de la obra "Origen y Etimología de todos los Vocablos Originales de la Lengua Castellana". Consejería de Cultura, Córdoba, 2006
- RUBIO FERNÁNDEZ, J.: *Pueblos con nombre propio. Origen de los nombres de los pueblos de Jaén*. Gráficas La Paz, Torredonjimeno (Jaén), 2004
- SABINA, J.: *Ciento volando de catorce*. Colección Visor de Poesía, Visor libros, Madrid, 2001
- SALVADOR, Gregorio: *Aragonesismos en el andaluz oriental*.
- SÁNCHEZ SALAS, Gaspar: *La formación de gentilicios, pseudogentilicios y otros dictados tópicos en la provincia de Jaén*. Ediciones Carena, 2009, Barcelona
- SANCHO SÁEZ, A. (1981): *Almendros Aguilar. Una vida y una obra en el Jaén del siglo XIX*. Jaén. Instituto de Estudios Giennenses, 1981.
- SANTA MARÍA LUCARELLI, Carmen de: *Jaén de antaño*. Edición propia, Jaén, 2004
- SOLA MARTÍNEZ, Ricardo (Coordinador): *Itinerario geológico botánico. Jaén- Alto de los Noguerones*. Jaén, Consejería de E. y C., 1989.
- SOTO JÓDAR, Marcos, y Alfonso INFANTES DELGADO: *Cuaderno de campo*. Torredonjimeno, CEP de Jaén, 1990
- STEINBACH, Gunter, y otros: *Guías de campo Blume. Arbustos*. 1<sup>a</sup> ed. Barcelona, Editorial Blume,

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

2005.

- *Guías de campo Blume. Flores silvestres*. Barcelona, Editorial Blume, 2003.
- TORRE GARCÍA, J. M<sup>a</sup>. de la: *Textos dialectales de Mengíbar: estudio lingüístico*.
- TORRES MONTES, F.: *Nombres y usos tradicionales de las plantas silvestres de Almería (Estudio lingüístico y etnográfico)*, Almería, IEA, 2004.
- TORRES RODRÍGUEZ, M<sup>a</sup> Dolores: *Cancionero popular de Jaén*. IEG, Jaén, 1972.
- TOSCO, Umberto: *Diccionario de Botánica*. Barcelona, Instituto Geográfico De Agostini. Ed. Teide S.A., 1980
- URBANO, M.: *Grandeza y servidumbre del cante jiennense*. Jaén, ed. Candil, 1982.
- VALLE TENDERO, Francisco, y otros: *Parque Natural de Cazorla, Segura y Las Villas. Guía botánico-ecológica*. Madrid, Ed. Rueda, 1989.
- VALLADARES REGUERO, Aurelio: *Refranero geográfico de Jaén: estudio y recopilación de refranes, adagios, locuciones, frases proverbiales, etc. de referencia jiennense*. UNED, Úbeda (Jaén), 2000
- *Guía literaria de la provincia de Jaén*. Jaén, IEG, 1989.
- VARIOS. *Blancoana* núms. 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18. Jaén, Universidad de Jaén.
- VARIOS: *Palabrario de Mancha Real*. Ed. El Olivo de Papel de Andalucía. Torredonjimeno (Jaén). 2009
- VEGA GUTIÉRREZ, José de la: *Tiempo y espíritu. Poemas y romances de Jaén*. Jaén, 1946
- VERDE, Alonso, y otros: *Etnobotánica de las Sierras de Segura y Alcaraz: las plantas y el hombre*. Instituto de Estudios Albacetenses, Albacete, 1998.
- VILLAR CASTRO, Cándido: *Vocabulario marteño*. Martos (Jaén), Ayuntamiento de Martos, 2010.

## 9.1. RECURSOS ELECTRÓNICOS

1. <http://www.anthos.es> (Real Jardín Botánico, CSIC)
2. <http://www.programanthos.org> (Real Jardín Botánico, CSIC)
3. <http://www.unex.es> (Universidad de Extremadura)
4. <http://www.herbarivirtual.uib.es> (Universidad de las Islas Baleares)
5. <http://www.unavarra.es> (Universidad de Navarra)
6. <http://www.uco.es> (Universidad de Córdoba)
7. <http://www.ieev.uma.es> (Universidad de Málaga)
8. <http://www.herbariovirtual.ua.es> (Universidad de Alicante)
9. <http://www.biodiver.bio.ub.es> (Universidad de Barcelona)
10. <http://www.iecat.net> (Instituto de Estudios catalanes)
11. <http://www.magina.org> (Asociación para el Desarrollo Rural de S<sup>a</sup> Mágina)
12. <http://waste.ideal.es> (Diario Ideal)
13. <http://linneo.net> (Programa de plantas útiles)
14. <http://albufera.com> (Parque Natural de La Albufera)
15. <http://granada.org> (Ayuntamiento de Granada)
16. <http://ipe.csic.es> (Instituto Pirenaico de Ecología)
17. <http://ugr.es> (Universidad de Granada)
18. <http://juntadeandalucia.es> (Junta de Andalucía)
19. <http://www.arbolesornamentales.com>
20. <http://www.botanical-online.com>
21. <http://www.tonosdigital.com> (Estudios de dialectología murciana)
22. <http://ovc.catastro.meh.es> (Catastro)

...



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 10. APÉNDICE DOCUMENTAL

### 10.1. COMPILACIÓN DE TEXTOS ORALES Y ESCRITOS UTILIZADOS

**ALMENDROS SOTO, A. : *Los hijos de Don Lope. Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, Córdoba, 1987***  
(DLOP)

- ... Conchica servía también fresquísima agua de "cebá" tostada con avellanas, que compartía las preferencias del público con los refrescos de zarzaparrilla... (p. 13).
- ... Rojo como una guindilla... (p.37).
- ... era pura malva... (p. 66).
- ... Cerrete de Los Lirios... (p. 72).

**MARTÍNEZ MENCHÉN, A.: *Una infancia perdida. Biblioteca de autores andaluces. Printer, 2004, Barcelona***  
(INFA)

- Va la mirada ... del crepitar del roble semiconsumido al horizonte incendiado ... (p. 9).
- ... Tiene ... la cabeza redonda como una manzanita y cual manzanitas son sus mejillas ... (p. 32).
- ... quien cuida ... esas rosas, claveles, lirios y margaritas para que eternamente florezcan en el huerto celestial ... (p. 33).
- ... Sobre las tapias del cementerio ondulan las copas de los cipreses ... (p. 34).
- .. esos cipreses, esos centinelas de los pobres cuerpos ... Pueden aún verse los árboles, los castaños y algarrobos que jalonan el camino del cementerio, los cipreses balanceando sus altas copas ... (p. 35).
- ... Caminábamos por una carretera bordeada de álamos y viejos olmos ... (p. 49).
- ... dos hermanos a quienes, por la color del pelo, llamaban *los zanahorias* ... (p. 65).
- ... En toda la abrupta ladera abundaba el tomillo y la jara. Había también chinvas, violetas silvestres, amapolas y dientes de dragón ... (p. 87).
- ... el cementerio, con las altas copas de los cipreses destacándose ... (p. 88).
- ... se adivinan las negras siluetas de los cipreses del cementerio ... (p. 96).
- ... camino bordeado de álamos ... (p. 113).
- ... Tan solo persiste ese olor a berza y humedad ... (p. 115).
- (... si este niño...) ... un cebollino más de los muchos que se dan en esta clase ... (p. 117).
- ... con una frente coronada de laurel ... (p. 118).
- ... frente a la iglesia, se yergue altísimo un soberbio cedro centenario ... (p. 131).
- ... Se adentraron por una avenida bordeada de cipreses ... (p. 141).

**JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, J.: *Bernardo López García. Antología poética. Univ. De Jaén, Jaén, 2006***  
(BERN)

ANTOLOGÍA POÉTICA (Juan Jiménez).

- Pura...mística azucena  
del desierto de la vida;

...

Celeste y eterno lirio  
por los ángeles cuidado;  
puro clavel perfumado  
con la esencia del martirio...

...

p.27

- Yo lo adoraba cual el débil lirio

...

no lo adornan magníficos doseles,  
ni rosas, ni coronas, ni laureles.

Mas ¡ay! Nosotros vamos vacilantes  
laureles recogiendo y áureas flores,

...

pp. 44 y 45

- el aura de la tarde juguetea  
con la vid y el olivo...

...

y, a la luz de los robles que frondosos  
te daban sombra en el pasado día,

...

p. 56

- el ruiseñor cantaba entre los pinos

...

p. 65

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- |   |  |
|---|--|
| - y al pie de fuertes nogales<br>que al cubrirla la sombrean,<br>...<br>p. 100  | flor de la aldea,<br>...<br>p. 171   |
| - le dan las rosas sus galas<br>y los claveles su esencia,<br>...<br>Yo llevaré a tus altares<br>lirios, nardos y azucenas;<br>...<br>p. 108                          | - que las violetas<br>con tus caricias<br>ya no se alegran;<br>...<br>p. 172   |
| - (la fe)<br>soy árbol del eterno huerto;<br>rosa bendita del rosal divino.<br>...<br>- Tú eres la santa palmera<br>...<br>yo soy la rosa que brilla<br>...<br>p. 144 | - Lirio del valle,<br>flor de la aldea,<br>lago sereno,<br>blanca azucena.<br>...<br>de la montaña<br>corta violetas,<br>...<br>p. 174 |
| - ciudades de lino ruedan<br>...<br>p. 154  | - La una en sus sienas virginal corona<br>de jazmines y lirios ostentaba;<br>...<br>p. 177   |
| - a lo lejos flotar, dejando rosas<br>sobre el cáliz hirviente del deseo.<br>...<br>p. 163  | - ¡Cristo! ¡Rosa de piedad!<br>...<br>p. 183   |
| - Lirio del valle,  | - ¿Quién toca el laurel fecundo<br>...<br>p. 197   |

## **PÉREZ ORTEGA, Manuel U. *Hay quien dice de Jaén. Diccionario geográfico jaenés de la memoria.* Diputación Provincial, Jaén, 2000 (HAYQ)**

- Agracea, La (Santiago de la E.)  
Las mujeres de la Gracea  
van a coger madroños  
y se arrascañan la barriga  
cuando les pica el coño.
- Albanchez de Úbeda. Se les llama "armentas", quizás por los muchos "armencinos" (almez) existentes en el camino que une con Bedmar.  
\* Tradición de los cabrahigos: tras recoger las higueras bravías, se lanzaban los cabrahigos a la imagen del patrono y a los músicos de la banda municipal (hasta bien entrado el XX).
- Alcalá la Real.  
\* Locución: *Llegó con la juncia de Alcalá*, o "tardó mucho en llegar", pues, según se cuenta, en cierta ocasión, para la procesión del Corpus, se pidió juncia, en la localidad, para su celebración, llegando el pedido tres días después del acontecimiento.
- Alcaudete.  
\* En Doña Mencía (Córdoba), se dice:  
En Sujeros venden leche;  
en Doña Mencía, vinos;  
Los orejones son pulpa de melocotón cortada en largas tiras y secada al sol.  
en Alcaudete, orejones;  
y en Baena, tipos finos.
- Arjona  
\* Locución: Si hay un espárrago en el campo, ése es para un arjonillero, porque son los que más madrugan.  
\* Cantar:  
Arjonilla, buena villa,  
buena planta de olivar;  
donde se crían buenas mozas  
pero no pá trabajar.
- Arroyo de los Espinares (Santiago de la E.)  
- Arroyo Maguillo (Segura de la S<sup>a</sup>). Aldea conocida como Riomaguillo o Romaguillo. Maguillo es sinónimo de manzanar.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Atocheros, Los (Santiago de la E.).
- Aulabar (Bélmez de la M). Aldea conocida en la zona como Unlabar.
- Baeza.
  - \* Ni en Baeza naranjos, ni en Úbeda hidalgos.
- Bailén.

La higuera se secó y los higos no maduran	por eso los de Bailén tienen la cara tan dura.
--	---
- Ballestera, La (Pontones).
- Baños de la Encina.

Según la tradición, en el Chaparral de Medinilla se apareció la Virgen sobre las ramas de una encina que, desde entonces, dio bellotas con su imagen grabada.
- Bedmar.

<ul style="list-style-type: none"><li>* bedmareña: variedad de naranja.</li><li>* Dicho: Todos los hortelanos son patituertos por no pisar las matas de los pimientos.</li><li>* Cantar: Viva la Puerta del Valle y el morrón de Quejigal, la Cañada Santa María y todo su cornetal.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>* Rima En Belerda no hay plaza, ni juez, ni gobernador; que es gente de esparto y maza y a pedrás matan a Dios.</li><li>* Cantar Las casas de Belerda son de retama; en pegándole fuego, arden que rabian.</li></ul>
--	--
- Belerda (Quesada).
- Bélmez de la Moraleda.
  - \* Frase tópica: Cuando Colón llegó a América, ya había un moraleo cogiendo esparto.
  - \* Cantar:  
En la Moraleda, gachas;  
en Solera pan de trigo  
y en Huelma buenas muchachas.
- Benatae.

A sus habitantes, despectivamente, se les dice *naberos* (de nabo), por darse buenas hortalizas.
- Berral, El (Santiago de la E).
- Bujaraiza (Hornos de Segura).
  - \* Dicho: Más gandul que los pepinos de Bujaraiza.
- Cambrón, El (Villarodrigo).

Cambrón, según Idáñez, nombra "la mata de ramaje bajo y espeso y hojas pinchudas que se extiende por el suelo y abunda en tierras altas".
- Campillo de A.
  - \* Copla:  
Cuando querrá Dios del cielo  
y la Virgen del Campillo, que nos diga el manijero este es el último olivo. |
- Canena. Gentilicio: morros, o "cabezones", pues comen garbanzos del lugar, famosos por su dureza.
- Cañada Morales (Hornos de S<sup>a</sup>).
- Cañada del Saúcar (Santiago de la E.). O del Sahucar, o Sabucal. Gentilicio: cañaero,a.
- Carrasca, La (Martos).
- Carrascal, El (Santiago de la E.).
- Carrasco, El (Segura de la S<sup>a</sup>).

Carrasqueño es la planta de tabaco verde que se cría en la zona.

- Castellar.
  - \* Cantar:  
Estando Perico Pedro  
con uno de Castellar comiendo habas verdes, que están muy ricas con sal. |
- Castillo de Locubín.
  - \* Gentilicio: perucos, de pero, por una variedad de manzano abundante en el lugar.
- Cazorla.

A los serranos de la alta sierra se les da el apelativo de charrasqueños, de charrasca, o carrasca.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Centenera, La (S<sup>a</sup> Morena).
    - \* Dicho: Galgas en La Centenera, llueve aunque no quiera.
    - \* Paremia: La Centenera y la Alcaparrosa, para cuando no hay otra cosa.
  - Centenillo, El (Baños de la Encina).
  - Cerecera, La (Orcera).
  - Cerezo, El (Santiago de la E.). Gentilicio : cereceros.
  - Cerrico, El (Santiago de la E.).
    - \* Cantar:  
El Cerrico y Las Nogueras  
se están quedando sin gente;  
se bajan a La Matea  
a tomar cafe caliente.
  - Chaparral, El (Santiago de la E.).
  - Chaparros, Los (Benatae).
  - Collejares (Quesada).
  - Condado, El.  
Los melones del Condado, buena vista y mal bocado (o, mala vista y peor bocado).
  - Don Domingo (Santiago de la E.).
    - \* Cantar:  
Las mozas de Don Domingo,  
si van al pueblo a emplear,  
se dejan las espartañas  
en la Fuente del Berral.
  - Espinareda, La (Segura de la S<sup>a</sup>).
  - Fresnadilla, La (Santiago de la E.).
  - Fresnos, Los (Segura de la Sierra).
    - \* Romance:  
En el cortijo Los Fresnos,  
humilde y trabajador,  
que se llamaba Cecilia,  
se hallaba una chica joven,  
que es madre de Ascensión.
  - Fuente de la Carrasca (Torres de Albanchez). Carrasqueño.
  - Fuente de la Higuera (Hornos de S<sup>a</sup>). Fuentehiguereño o fontiguereño.
  - Fuente Pinilla (Beas de Segura). Pinillero.
  - Génave. Pajeros, despectivamente, por producir mucha paja.
  - Guardia, La.
    - \* Locución: De La Guardia y con serón, de Pegalajar y con aguaderas, malacatón ciruelo.
  - Guarromán. Etimología: en árabe, río de los granados.
  - Higuera de Arjona.
    - \* Villancico:  
Ya viene la pascua  
por la Centenera,  
pasa por Andújar  
y se va a La Higuera.
    - \* Copla:  
Las mozas de La Higuera  
diz que lo tienen pelón,  
de subirse a la higuera  
y bajarse al restregón.
    - \* Cantar:  
Muchachas de La Higuera  
bajar al río  
y veréis la verbena  
lo que ha creció.
  - Higuera de Calatrava. Higuereño.
  - Hinojares.
  - Ibros.
    - \* Variante de frase tópica: Cuando Colón llegó a América, ya había un ibreño vendiendo alhucema.
  - Iruela, La.
    - \* Ripio poético (existe una variante en Larva):  
En el pueblo de La Iruela  
no hay campanas ni reloj,  
ni plaza ni ayuntamiento,  
ni juez ni gobernador,  
que es pueblo de esparto y maza  
y a pedrás matan a Dios.
  - Jabalucz.
-



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- \* Etimología: árabe, Yabal-el-Qust, o monte del costo, para algunos.
- Jaén.  
\* Frase tópica: Aceite y aceituna, Jaén como ninguna.  
\* Poesía:  
Antes que yo te olvide,  
si tu me quieres,  
echarán los olivos  
uvas jaenes.  
\* Copla:  
Por un beso de tu boca  
diera yo la catedral,  
el jardín de los naranjos  
y el Palacio Provincial.  
\* Refrán:  
Jaén: aire, campanas, putas y manzanas.  
\* Costumbre: En Jaén, por San Antón, calabaza y melenchón.
- Jaral, El (Segura de la Sierra).  
- Jimena. En la cercana Albanchez de Mágina les dicen *caretos*, aceituna seca de la campaña anterior, pasa, arrugada y con la piel pegada al hueso.  
- Jódar.  
\* Cantar:  
Si alguna vez vas a Jódar,  
no equivoques tu camino,  
que es lo mejor de Jaén  
sus mujeres y sus olivos.  
  
A Jódar voy por esparto,  
a Jimena por las brevas,  
a Bedmar por los capachos  
y a Albanchez por las mozuelas.
- Linares.  
\* Taranta:  
De Cartagena a Linares  
van cantando los mineros;  
unos, por los olivares;  
otros, por los limoneros.
- Lopera.  
\* Gentilicio: peralejos y meloneros.  
\* Copla:  
Yo nací en el veintiuno,  
mi madre me lo contó;  
soy del pueblo de Lopera,  
donde se siembra el melón.  
\* Refrán: En Lopera se tragan las peras enteras.
- Madroño, El (Santiago de la E.)  
- Marañosa, La (Orcera).  
- Marmolejo.  
\* Copla:  
En el Marmolejillo,  
las culipardas,  
con el ajo y el poleo  
pican que rabian.
- Martos.  
\* Frase: En Martos, mala gente y buenos garbanzos.  
\* Cervantes los cita en la segunda parte del *Quijote*, capítulo XXXVI.  
\* Refrán: La Peña de Martos la tienen dos lagartos atados con dos espartos.
- Montero (Pontones).  
\* Letrilla:  
En la cuesta de Montero  
hay una piedra  
que cría cornicabra,  
chaparro y yedra.
- Moralejos (Segura de la Sierra).  
- Moralico, El (Villarodrigo).  
- Noqueras, Las (Santiago de la E.).

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Noguerones, Los (Alcaudete).  
- Orcera.  
\* Canción:  
Viva Orcera porque tiene  
aceituna y buenos pinos;  
que vivan sus habitantes,  
que son buenos vecinos.
- Parralejo, El (Santiago de la E.).  
- Parrales, Los (Hornos de Segura).  
\* Rima:  
Ontiñana y Los Parrales  
y el cortijo La Platera,  
Hornos y Cañá Morales,  
Cortijos Nuevos y Orcera,  
La Puerta y Los Lentiscares.
- Parrilla, La (Génave).  
- Pegalajar.  
\* Copla:  
Cuando Jesucristo vino,  
vino pisando las uvas.  
vino por Pegalajar;  
Y el vino...¿cuándo vendrá?
- Peguera del Madroño (Santiago de la Espada).  
\* Etimología: Peguera es el sitio en el que se hace un horno para fabricar alquitrán y pez por medio de la madera de pino.
- Peña Palomera (Jaén).  
\* Refrán: Si trueno por San Ginés y retumba por Peña Palomera, ya se han hecho la santísima los cáñamos de la ribera.
- Pinares, Los (Pontones).  
\* Gentilicio: pinarejo.  
\* Copla:  
Una novia tengo aquí,  
otra tengo en Los Pinares,  
y otra que me voy a echar  
en los Huecos de Bañares.
- Polera (Huelma).  
\* Cantar:  
Las muchachas de Cabrita  
tienen el culo pelao  
de subirse a las higueras  
y bajarse arrastreo.  
-----  
Las muchachas de Cabrita  
tienen las piernas esolladas,  
de tanto subirse a a la higuera  
y bajarse arrastreadas.
- Pontones.  
\* Copla:  
En el Pontón de Arriba  
y en el de Abajo  
con el agua que friega  
hacen el ajo.  
-----  
Casimira del Pontón  
y Matías de la Hoya  
van a hacer una ensalá  
el día que se casen  
con tomate y con cebolla.  
\* Serrana:  
Esta guitarra es de pino  
y la tapa de nogal  
y las manos que la tocan  
de Pontones natural.
- Pra(d)o Maguillo (Santiago de la E.)  
- Quesada.  
\* Copla:  
Las muchachas de Quesada  
tienen color de pepino  
de beber agua caliente  
de la fuente del Cañillo.
- Robledo, El (Segura de la S<sup>a</sup>).  
- Sabiote.  
\* Copla:  
El grandísimo cipote,  
tiene los labios hinchados  
el hombre está medio loco,  
de comer higos pelotes.  
la deshonra de Sabiote,  
-----  
Las Higueras de Sabiote

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- ya no pueden producir,  
porque vino un gran ciclón
- Santa Ana (Alcalá la Real).  
\* Cantar:  
En Santa Ana venden leche;  
en La Ribera, alpargates;
- Santisteban del Puerto.  
\* Apelativo despectivo: baladres, semejándolos a la adelfa, arbusto venenoso al que no se acercan ni los animales.  
\* Cantar:  
A la hembra desamorada,  
a la delfa le sepa el agua.
- Segura de la Sierra.  
\* Cantar:  
Vale más una serrana  
en medio de un carrascal,
- Sierra de Segura.  
\* Cantar:  
Tengo una novia en la Sierra  
entre carrascas y robles;  
-----  
Tengo mi amor en la Sierra  
entre carrascas y pinos;  
-----  
La mujeres de la Sierra,  
cuando van a la aceituna,
- Sierra Morena.  
\* Rima:  
El que quiera madroños,  
que vaya a la Sierra,  
\* Cantar:  
Los pastores de la Sierra  
cantan y bailan a solas;  
\* Villancico popular:  
Madroños al Niño  
no le deis más,
- Tamaral, El (Puente de Génave).  
- Teatinos, Los (Santiago de la E.).  
Cuando vas a Los Teatinos  
al son de las cascarrias  
bailan los pinos.
- Torreblascopedro.  
\* Frase tópica: Para cebollas, las de Torreblascopedro.
- Torredonjimeno.  
\* Canción:  
Salí por la Fuente Nueva,  
pasé por la Covatilla;
- Torres.  
\* Gentilicio: alcaparrones, según Becerra.
- Úbeda.  
\* Copla:  
En la calle Valencia,  
de medio arriba,
- Vilches.  
\* Letrilla:  
Si los de Vilches son tan bastos,  
que no lo pueden remediar,
- y las sacó de raíz.
- en Charilla, recocíos;  
y en el Castillo tomates.
- que veinticinco del valle  
en medio de un olivar.
- cada vez que voy a verla  
dice que me quiere doble.
- cada vez que voy a verlo  
se quiere venir conmigo.
- llevan el pañolillo blanco  
para ceñir la cintura.
- que se están desgajando  
las madroñeras.
- le dicen a la retama:  
"Haga usted el favor, señora".
- que con los madroños  
se "pue" emborrachar.
- vi muchas aceituneras,  
ninguna comon tú, chiquilla.
- parecen las mozuelas  
hoja de oliva.
- será por culpa de la bellota  
que hacen tanta barbaridad.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Villacarrillo.

\* Gentilicio festivo: garbanzos, por producir muchos. También, despectivamente, son conocidos como ajoharineros.

- Villares, Los.

\* Gentilicio festivo: periches, por las muchas peras que produce.

- Villargordo.

\* Dicho: Más duro que los garbanzos de Villargordo.

- Villarodrigo.

\* Dicho: Villarodrigo, ni las peras ni los higos.

- Viñas de Peñallana, Las (Andújar).

- Viñuela, La (Santiago de la E.)

- Yedra, La (Baeza).

- Yelmo, El (Segura de la S<sup>a</sup>).

\* Cita (Fco. de Quevedo):

De caño y carámbano helado

coronado de pinos

el cerco blanco de la luna en ramas.

**ARAÚZ DE ROBLES, S.: *Natividad en S<sup>a</sup> Morena*. SM, Madrid, 1981  
(NATI)**

- ... corriendo por un cascajar... (p. 9)

- ... a orujo, todavía con el dibujo del esparto de los capachos ... Bosque tupido de pequeñas palmeras ... (p. 11).

- ... y una varilla de sarga -¿o de peral silvestre?- en la mano diestra ... (p. 17).

- (El vareador) Lleva una vara de avellano silvestre, de eucalipto, a veces de acebuche ... (p. 18).

- ... el jabalí que ha salido del coto humillando al lentisco y al madroño ... en busca del gamón dulce ... (p. 27).

- ... Los dos niños están en la vertical de una encina podada ... abril descolgará esos racimos con polvillo de oro en que consiste la flor de la encina ... (p.34).

- ... Vistas de lejos, la cabeza del semental joven y de la potra se dirían dos juncos encontrados ... (p. 55).

- ... Compraron panderetas de álamo o abedul ... (p. 64).

- ... O bien: se muere como el enorme pino laricio de Cazorla, al que incendió un rayo. ¿El pino de tiempos de Pedro I ... (p. 68).

- ... Como un mimbre que se suelta ... (p. 69).

- ... las mejillas hechas un puro ababol ... (p. 72).

- ... Pasa sin sentir sobre las ortigas ... (p. 76).

- ... a puñados con sus manos de cuenco de boj ... (p. 77).

- ... esta roca, viva como la flor del granado ... (p. 79).

- ... Las jaras están en flor, en esa flor de cinco pétalos, ensabanados, cada uno con la mancha de una gota de sangre seca ... (p. 99).

- ... He venido cazando por el "arroyo de las adelfas". Cazar entre adelfas es ya de por sí una irreverencia ... Os metéis entre las adelfas, con su olor amargo ... Os golpea la pupila el "sol-y-sombra", la luz verde, la hoja lanceolada de la adelfa herida al sol ... (p. 119).

- ... los maceteros de geranio, con su olor voraz ... (p. 127).

- ... y os mira de lado con su pupila de lenteja en una arandela de fuego, color guinda, o sangre fresca ... (p. 131).

- ... "espárragos de pan", o de ribera, ... "espárragos de piedra", que se crían en los peñascales ... (p. 135).

- ... los granos de maíz sobre el pesebre, los granos brillantes como puñados de topacios ... (p. 148).

**RODRÍGUEZ, R.: *Poetas de Jaén*. Univ. De Jaén, 2008, Torredonjimeno  
(POEJ)**

- ... y la hiedra inmisericorde del tiempo se afirman ... (p. 25- Manuel Urbano, de *Horno negro*)



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- ...  
amarilleando la tierra de jaramagos  
...  
incendiando de amapolas los sembrados  
...  
tiñendo de malva-violado las hondonadas  
...  
(p. 42- Carmen Bermúdez Melero)
- ...  
ni repasar despacio las retamas  
...  
habréis de seguir regando los espejgos  
...  
y a los álamos blancos, temblorosos  
...  
Mirad debajo de las margaritas,  
las pequeñas cosas suelen quedar bajo la hierba;  
...  
(p. 44, Carmen Bermúdez)
- Ponme  
una guirnalda  
de amatista y  
violetas  
bajo los pies helados  
...  
(p. 72, Mercedes de la Casa Mesa)
- ...  
que huelen a azafrán y hierbabuena.  
...  
(p. 79- Salvador García Ramírez, de *Ríos de arena*)
- ...  
la mordedura sin mundo de esta manzana podrida.  
...  
(p. 84- J.M. Molina Damiani)
- ... y un dulce olor a manzana ...  
(p. 98- P. Rascón Fernández)
- ...  
Fue bajo sus tilos donde descubrí  
- los tilos brillantes de aquella mañana-  
...  
Bajo el mismo tilo en que te besé  
...  
(p. 103- E. Maqueda Cuenca, de *Universos paralelos*).
- ...  
suspira la magnolia y la mimosa  
se reclina en urdimbre, servidumbre a tu paso.  
(p. 146- J. Cabrera Martos, de *Fanales entre el agua*).
- ...  
soy un capullo  
...  
una margarita deshojada  
un tubérculo  
...  
(p. 182- V. Mesa, de *Andén 512, Destino: polar ártico*)

**ROMÁN GRIMA, J.: *Poesía solidaria (por una globalización humanizada). Antología de poetas de Jaén. Liberman, Jaén, 2007***  
(POES)

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- ...  
en la esfera invisible donde encubas  
perfumes y acideces de azalea.  
...  
(p. 32)
- ...  
que fulminan los troncos retorcidos  
del olmo seco y de la encina negra  
...  
el olivar vestía de alamares  
bruñidos la epidermis de la tierra  
...  
(p. 34- J.A. Bellón Cazabán)
- ...  
mi infusión de hierbabuena.  
...  
Hay olor a azahar,  
...  
(p. 38- R. Biedma)
- ...  
en la luz de una caléndula naranja.  
...  
(p. 49- J. Cabrera Martos)
- ...  
huid azucenas ...  
violetas...  
...  
y el lirio crujiente la última peonía  
acuérdate  
- o una vid entre la hiedra...  
... sino la libertad de la orquídea  
...  
(p. 50- J. Cabrera)
- NASIB (Palestina)  
Rosas -con restos de pálpito- ...  
...  
(p. 51- J. Cabrera)
- ...  
... Las ruinas a orillas  
del jaramago ...  
...  
lluvia, azucenas bastantes ...  
...  
... de aquella rosa olvidada y agónica  
(p. 52- J. Cabrera)
- LA ALAMEDA  
...  
Acaricia el tronco del olmo solitario  
...  
(p. 56- M. Calvo Morillo)
- ...  
donde el olivo rige su destino  
...  
(p. 58- M. Calvo)
- ...  
una cáscara de avellana rompe  
en mil pedazos  
mi plan de existir.  
(P. 75- M. de la Casa)
- ...  
Tose el geranio, la caléndula del ámbar ...  
...  
... por el laurel han comprendido  
su fracaso...  
(p. 79- P. L. Casanova)
- ...  
el tiempo se reparte a los relojes  
con el aire mojado de jazmín y campanas  
...  
(p. 81- P. L. Casanova)
- ...  
Sobre la mesa libros  
y una manzana lista para morder.  
(p. 85- F. Chica)
- ...  
Lo que demuestra que viene  
siendo posible  
labrar  
un nido de espliego con saldos de  
adoquines.  
...  
(p. 95- F. Erena)
- ...  
el arrasado afán de los claveles  
...  
(p. 97- J. Eslava Galán)
- Jacarada limón, reina mulata,  
...  
geminado pezón, ciruela oscura,  
dulce meloja, colorada bata.  
...  
(p. 98- J. Eslava G.)
- ...  
Y seremos ese lugar con jazmines  
...  
(p. 105- J. Fabrellas)
- ...  
No escucho  
la higuera que me raspa el aire fresco  
...  
(p. 116)
- ...  
... Enterrada la dulzura  
en los ácidos potentes del caqui,  
...  
(p. 117- A. Fernández Malo)
- ...  
del gusano que pudre la manzana  
del edén imposible.  
(p. 153- A. Martínez Torres)
- ...  
la mordedura sin mundo de esta manzana  
podrida.  
...  
(p. 157- J.M. Molina Damiani)
- ...  
a la cordura del verde olivo

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- ...  
(p. 176- J. A. Mora)
- ...  
mira la vida haciendo  
el pino,  
...  
(p. 181- C. J. Morago Lázaro)
- ...  
Verdes lagartos,  
amarillos jaramagos,  
collejonos que se convierten en lilas,  
suelos de grama, léganos lechosos,  
afilados carrizos y zumaques de negros  
crespones  
te acompañan  
bajo la lenta rueda del sol.  
...  
(p. 205- M. Pineda)
- CALLE LA CARRASCA  
Antes de que esta calle fuera calle  
fue monte agreste o campo cultivado  
terreno abrupto más bien olvidado  
con una encina como buen detalle.  
Ladera pina, breña, nunca valle,  
suelo de pasto y grama conquistado,  
en ti creció el endrino azulado  
del que por su belleza ya no calle.  
Con todo, es la carrasca gigantesca  
(así debió de ser sin duda alguna)  
quien más lanzó su poderío al cielo.  
Yo la imagino seca como yesca;  
poblada de cigarras y de luna  
y muy bien arraigada sobre el suelo.  
(p. 206- M. Pineda)
- ...  
del glauco meditar de los olivos,  
...  
(p. 211)  
Es ...  
...  
un tulipán en organdí bordado  
...  
(p. 214- R. Porras)
- Esa muchacha con los labios pintados  
- ...  
En el nombre de la bellota Negra, la cebolla contrita, los fundamentos del ajo y el aceite; en el nombre rizado del perejil; en nombre del maíz de espiga promisorio; en nombre de las varias dulzuras del ancho repertorio orquestal de los frutos extraños, el aguacate, la chirimoya, el mamey, la papaya y el mango, y otras carnes melifluas de los trópicos, así como de los almibarados y admirables, jugosos y salvajes frutos ecuatoriales.  
(p. 283- J. Viñals)
- se llama amapola enamorada.  
El jaramago amarillo le echa piropos,  
...  
(p. 248)  
Los claveles de Jesús  
me miran cuando los miro,  
...  
Le cimbreo la cintura  
como caña de bambú,  
...  
sino lirios morados que navegan  
por el río roto de sus venas.  
...  
(p. 249- J. Sánchez del Moral)
- ...  
... el mate sucio de los álamos,  
...  
(p. 265- D. De la Torre)
- ...  
... el vuelo corto  
...  
del viento entre los pinos,  
...  
ser romero, retama, espliego, jara,  
(p. 267- D. de la Torre)
- Patas de araña, el vilanico  
corre y vuela por los caminos.  
Copo de nieve, el vilanico  
sube hasta el sol en remolino.  
Gajo de kuz, el vilanico  
tiene el peso de los suspiros.  
Polvo de plata, el vilanico  
deja en las manos de los niños.  
Espuma de aire, al vilanico  
lo arrastra el viento del olvido.  
(p. 271- M. Urbano)
- ...  
Tus ojitos de aceituna  
...  
(p. 272- M. Urbano)
- Otoño en los castaños;  
...  
(p. 274- M. Urbano)

**SABINA, J.: *Ciento volando de catorce*. Colección Visor de Poesía, Visor libros, Madrid, 2001 (SABI)**

- ...  
sino la paz menuda de la higuera  
...  
P. 8

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Nada de margaritas a los cuerdos.	...
...	P. 78
P. 13	- ...
- ...	no ceñiré laurel que no sea mío
el puré de cicuta que resume	...
...	P. 93
P. 30	- ...
- ...	los funerales de las amapolas
te devuelve una tos, un higo chumbo	...
...	los limoneros sepia de tus ojos
P. 35	...
- ...	P. 106
Vienen de higos a brevas a un concierto	- ...
...	las naranjitas mondas y lirondas
P. 63	...
- ...	P. 109
A ti ... naranja guasingtona	- ...
...	un corazón falto de ajonjolí
P. 71	...
- ...	P. 133
rimaré con la flor de la azucena	

## Jaén de antaño, de Carmen Santa María Lucarelli, Edición propia, Jaén, 2004 (JDEA)

1. <u>"JAÉN DE ANTAÑO"</u>	Con las moñas de jazmines
En espacios interiores	p.46
Unos jardines tenían	-----
Con palmeras y cipreses	Hierbabuena, perejil,
Que, de lejos, se veían	Rosas, lilas y jazmineros,
p.19	Y atravesando las tapias,
-----	Cipreses y limoneros.
Eran parras, jazmineros,	p.49
Que se veían al pasar,	-----
Limoneros y naranjos	Avellanas, palodul,
Con perfume de azahar.	Almendras garrapiñadas,
p.24	Las rosquillas de garbanzos
-----	Y barquillos que rifaban.
Sus pinos y sus palmeras,	p.51
Cipreses de verdes ramas,	-----
Por la Senda de los Huertos	Hacecillos de alhucema,
De lejos se divisaban.	Varias hierbas aromáticas,
p.37	Aliños para aceitunas,
-----	Espárragos y alcaparras.
La Calle Millán de Priego	p.53
Que antes fue de Las Moreras,	-----
Que servían de alimento	Cada callejón de entrada
A los gusanos de seda.	Diversas cosas vendía,
p.40	Pescado, flores y uvas
-----	Y sus nombres tomaría.
"!Por la calle San Andrés	p.54
Hay un pino con tres pies!" (dicho)	-----
p.44	La Plaza de los Jardinillos
-----	San Agustín se nombraba;
Cuando llegaba el verano,	Plazuela de las Moreras
Fue uno de los jardines	La que más arriba estaba.
De donde salían las bandejas,	p.62
	-----



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

...  
"Y no duermas en la cocina  
Que vas a oler a perejil"

...  
p.68

-----  
Junto al Arco de Noguera  
Que bebían los hortelanos,  
Cuando iban a sus huertas  
Por la mañana temprano.  
p.70

-----  
Los pinos que había en la huerta  
Sobresalían de las tapias,  
Desde la Plaza de Abastos  
Sus copas se divisaban.  
p.89

-----  
"Tiene mi morena  
Tan pequeña boca  
Que en ella le caben  
Doscientas cebollas,  
Un saco de nueces,  
Tres mil calabazas,  
Un saco de higos  
Y un serón de pasas" (carnaval)  
p.119

-----  
Pepinillos en vinagre,  
Las guindas en aguardiente,  
Las botellas de tomate  
Y habas fritas en aceite.  
Tomates secos al sol,  
Buenos higos y orejones,  
Y en la cámara o desván  
La miel, nueces y melones.  
Los terrados con ventana ,  
Dejaban ver desde abajo  
Sobre las vigas colgados,  
Pimientos y ristras de ajos.  
Al campo se iba a por moras  
Que de las zarzas cogían,  
Y en tarros ya preparados  
Con aguardiente ponían.  
p.122

-----  
Otra muy vieja costumbre  
Que de antiguo se tenía,  
La conserva de tomate  
Que para invierno se hacía  
p.122

-----  
Por las lumbres de San Antón  
Rosetas y calabaza,  
Que después del melenchón  
Al rescoldo se tomaban.  
p.125

El día de Todos los Santos  
Castañas, batatas y rosetas,  
Buenas gachas con tostones  
Y rica miel de caldera.  
p.125

-----  
Las calles ya preparadas  
Con las hierbas aromáticas,  
De juncia y alhucema  
Que el ambiente perfumaba.  
p.130

-----  
Cuando se caía algún niño  
Y se hacía cualquier herida,  
Una esencia de romero  
Era lo que le ponían.

...  
Cogían hierbas del monte,  
Y con ellas fabricaban  
Una esencia de romero,  
Que era como la llamaban.  
p.135

-----  
Sobre el suelo, les ponían,  
Por debajo de la estera,  
Sujetadas por junquillos,  
Unas ramas de alhucema.  
p.135

-----  
A San Agustín se iban  
Por las hojas de moral,  
En cuya plaza crecían  
Dándole sombra al pilar.  
Otras veces hasta el campo  
Iban a coger morera,  
...  
p.141

-----  
También el día de San Félix  
En tiempo de las cerezas  
...  
p.143

-----  
La vajilla, con estropajo  
Bien untado de jabón,  
Las sartenes con arena  
Y con zumo de limón.  
p.148

-----  
"Carrueco, carrueco,  
Carrueco batatero,  
Carrueco para el hombre  
Que sea novelero,  
Y si no lo es  
Carrueco se le da,  
Carrueco, carrueco,  
Carrueco sin la sal".(melenchón)  
p.150

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

-----  
Por descontado el purgante  
Era aceite de ricino,  
Que en el café que lo echaban  
Bailaban los espejillos.  
p.151

-----  
Zambombas con bellos lazos  
En lo alto del carrizo,  
De tamaños variados  
Para mayores y niños.  
p.153

-----  
Los hombres hacían pleita  
Que en ello se entretenían,  
Los panerillos, las sogas  
Que al otro día los vendían.  
p.161

-----  
Los buñuelos, ensartados  
En un mimbres verde largo  
...  
p.166

-----  
Si les escaseaba el dinero  
Les daba el pan fiado,  
Los cortes en una caña  
Servían para recordarlo.  
Cuando el sábado cobraban  
Y le iban a pagar,  
Las rayas que había en la caña  
Le servían para sumar.  
p.166

-----  
Voceaban avellanas  
Y los garbanzos "tostaos"  
Que en una cesta llevaban,  
Tapados con arpillera  
Para que no se enfriaran.  
p.169

-----  
"Por espárragos fuimos  
A Cañoquebrado  
...  
p.182

-----  
Un primito que yo tengo  
Se ha metido a explorador  
Y ya sabe hacer calceta  
Y guisar papas y arroz". (copla)  
p.183

-----  
En el quiosco vendía  
...  
Y rica zarzaparrilla.  
Refrescantes de naranja,  
De lijón y anís Tirado  
...  
p.189

-----  
Sentadas junto a la acera  
Por la Calle de Cerón,  
En tiempos de las violeta  
Vendían tan bonita flor.  
Las juntaban y reunían  
Para hacer un ramillete,  
Y de base le ponían  
Unas pocas hojas verdes.

...  
"Por mis lindas flores  
Sin duda embriagado,  
Un pollito un día  
Me dijo exaltado:  
Cara de azucena  
Boca de claveles,  
Cáliz perfumado  
De aromas y mieles,  
Manos como lirios  
Para acariciar,  
Cuerpo de ambrosía  
Te quiero besar".  
p.192

-----  
"Carbón de encina,  
Picón de olivo,  
niña bonita  
Vente conmigo"  
...  
"Al higo, al higo"  
Así los chumbos vendían  
...  
Había rebuscadores  
Cuando el otoño llegaba,  
Vendían los alcaparrones  
Y las ricas alcaparras.  
Colocaban por los patios  
Más hojas verdes de parra,  
Que al sol ponían a curar.  
p.212

-----  
...  
El tomatito, el zapatico,  
...  
Avellanas cordobesas  
También antes pregonaban,  
...  
Las avellanas calientes  
Y los garbanzos tostados.  
...  
p.213

-----  
...  
Avellanas pelaeras.  
También vendían rosquillas  
De garbanzos por las calles,  
...  
p.214

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

...  
"¡Papas de menta  
A perra gorda!"

...  
"¡Niñas! Aliños para las aceitunas,  
Que llevo para vender,  
El tomillo, el hinojo y el laurel".  
p.215

-----  
"¡ Moñas, jazmines!"  
Era costumbre de entonces  
Llevar moñas...

...  
También iban por las casas  
Llevando al brazo cestillos,  
A vender de la rebusca  
Moras, setas y cardillos.  
...  
p.216

-----  
Avellanas saladas,  
Garbanzos "tostaos",  
Rosetas de azúcar,  
Palodul cortado.

...  
Para curar los "males"  
Un herbolario vendía,  
En una cesta de mimbre  
Las hojas que recogía.

...  
Poleo, uñas de león,  
La tila y la manzanilla.

...  
Membrillos y palodul,  
majoletas con sus cañas,  
Higos chumbos, caramelos,  
Acerolas y avellanas.  
p.217

-----  
Se tenía por costumbre  
Entonces muy general,  
Echar alhucema al brasero  
Para poder desahumar.  
p.232

-----  
JUEGOS  
- ¿Dónde estás?  
- En tabletas  
- ¿Qué comiste?  
- Majoletas  
- ¿Me guardaste?  
- No  
- Pues ahí voy yo.  
p.269

-----  
EN LOS OLIVARITOS NIÑA TE ESPERO

-----  
DÓNDE VAS MIRUFLITA  
¿Dónde vas Miruflita...?

...  
Voy al campo por violetas

...  
¿Para quién son las violetas?...  
...  
p.275

-----  
VAMOS AL HUERTO DE TONTORONJIL  
"Vamos al huerto de Tontoronjil  
A ver al diablo comer perejil,  
Gril, gril, gril.

...  
p.278

-----  
LA PÁJARA PINTA  
Estaba la pájara pinta  
Sentadita en su verde limón,  
Con el pico picaba la hoja  
Con la hoja picaba la flor.  
p.278

-----  
UNA LANCHA Y OTRA LANCHA  
Una lancha y otra lancha  
Y una jardinera había,  
Regando sus lindas flores  
Y las niñas le decían:  
Jardinera tú que entraste  
En el jardín del amor,  
De las flores que regaste  
Dime cuál es la mejor.  
La mejor es una rosa  
Que se viste de color,  
Del color que se le antoja  
Y verdes tiene las hojas.  
Tres hojitas tiene verdes  
Y las demás encarnadas,  
A ti te escojo...María  
Por ser la más resalada.  
pp.279 y 280

-----  
A LA RUEDA DE LA PATATA  
A la rueda de la patata,  
Comeremos ensalada,  
Lo que comen los señores  
Naranjitas y limones,  
Al upé, al upé  
Sentadita me quedé.  
p.283

-----  
MAMÁ, PERIQUITO ME QUIERE PEGAR  
...  
- Por un pimiento  
Por un tomate,  
Por una sopa  
De chocolate.  
p.284

-----  
JUEGOS DE MELENCHONES  
CUANDO VIENES DEL CAMPO

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cuando vienes del campo  
Vienes airosa,  
Vienes coloradita  
Como una rosa,  
Como una rosa, niña,  
Como una rosa,  
Cuando vienes del campo  
vienes airosa.  
p.290

**POR LA CALLE QUE PASAN LOS  
ALBAÑILES**  
Por la calle que pasan  
los albañiles,  
En el aire que dejan  
Huele a jazmines.  
p.292

**A LA FLOR DEL ROMERO**  
A la flor del romero,  
Romero verde,  
El romero se seca  
Ya no florece,  
Ya no florece  
Ya ha florecido  
La vergüenza de los hombres  
Ya se ha perdido.  
p.293

**TOMA NIÑA ESTA NARANJA**  
Toma niña esta naranja,  
Tómala que es de mi huerto;  
No la partas con el cuchillo  
Que está en mi corazón dentro.  
p.293

**DE TU VENTANA A LA MÍA**  
De tu ventana a la mía  
Me tiraste un limón,  
El limón me dió en el pecho  
Y el zumo en el corazón.  
p.299

**SI QUIERES UVAS VERDES**  
Si quieres uvas verdes  
Sube a mi parral  
Y cuando estés en lo alto

Te echas a rodar.  
p.301

**A TU MADRE LA LLAMAN LA TOMATERA**  
A tu madre la llaman  
La tomatera  
A tu padre el pimiento  
Y a ti la pera.  
p.301

**LAS CALABAZAS TEMPRANAS**  
Las calabazas tempranas  
Se crían en la rivera,  
y se le dan a los hombres  
Que no te quieran de veras.  
p.301

**MELENCHONES ACEITUNEROS**  
El querer que te tuve  
Fue aceituna o,  
Se acabó la aceituna  
Ya no te quiero.  
...  
Los ojos de mi morena  
Ni son chicos ni son grandes,  
Son como aceitunas negras  
De olivaritos gordales.  
El que tiene un olivar  
Y no le cava los pies,  
Es como el que tiene novia  
Y no la sabe querer.  
La aceituna en el olivo  
Si no se coge se pasa,  
Eso va a pasarte a ti  
Morena si no te casas.  
Anda diciendo tu madre  
Que tienes un olivar,  
El olivar que tú tienes  
Es que te quieres casar.  
Adiós Isabelita  
Adiós Isabel,  
Se acabó la aceituna  
Se acabó el querer.  
p.302

**COSAS, CASOS Y COSTUMBRES DE ANDÚJAR, de Manuel Garzón del Nido,  
Cooperativa Agraria Virgen de la Cabeza, Jaén, 2002.**

**CRÓNICAS DE CORDEL, de Manuel Amezcua, Diput. Prov. Jaén, Jaén, 1997  
(CROC)**

- **Bélmez de la Moraleda.**



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Según Corominas, Bélmez procedería de *Bellmays*, cuya traducción árabe sería "junto al almezo o puerta del almezo", aunque la RAE descarta su origen árabe.

- **Canciones a la Aurora**, de Cambil.

A la Aurora venimos buscando  
que dicen que anda por este lugar  
recogiendo rosas y jazmines  
para los devotos que van a rezar.

Es María la caña de trigo;  
San José, la espiga, y el Niño, la flor,  
y el Espíritu Santo es el grano  
que allí está encerrado por obra de Dios.

...

...

- **Romance del prisionero (Pegalajar)**.

Mes de mayo, mes de mayo,

...

...

cuando las cebadas grandes  
y los trigos van en flores;

unos, con clavellinitas,  
otros, con ramos de flores.

- **Noalejo**.

A principios de siglo, se celebraba la *Fiesta del Árbol*, plantándose un árbol del monte en la plaza del pueblo, celebrándose ceremonias infantiles.

- **Torres**.

En la *Fiesta de Los Jornaleros*, en mayo, una procesión lleva un cristo con panes morenos y trigo verde en las andas.

- **Cruces de mayo**.

Antiguamente, los predicadores solían referirse a la cruz de Cristo como "árbol".

- **Las enramadas**.

En la noche de San Juan, en Albarchez, se colgaban en puertas, ventanas y balcones, regalos a la pareja, adornados con ramos de flores (significados: pincho o toba, es buena moza; rama de higuera, está loca; sarmientos de parra, que bebe; las mayores muestras de cariño, claveles, flores, ramos de peras y cerezas.

- **Ritos adivinatorios**.

En Villanueva del Arzobispo, las muchachas sabían si se casarían ese año si amanecía florecido un caldo pinchoso que en la noche de la víspera de San Juan habían dejado debajo de la cama.

Las de Cazorla lo sabían colocando un alcancil debajo de la cantarera.

En Jódar, podían soñar con el futuro marido colocando una jaruga con siete habas debajo de la almohada.

- **Mágina**

18. ...

Venid y coged:  
de estas rosas, jazmines y lirios  
que sembró la Virgen para nuestro bien.

...

37. ...

recibido con palmas y olivo,  
corona de flores, tallos de laurel.  
Llegad y coged:  
esa rosa fragante...

## DEL GUADALQUIVIR AL TORMES. Antología poética de Rafael Láinez Alcalá, de Manuel U. Pérez Ortega, Diput. Prov. De Jaén-I.E.G., Jaén, 1999 (DELG)

- LUZ DE AURORA

...

Luz de aurora entre las ramas  
de los corpulentos álamos.

...

...

pero cuando vi los labios  
inclinarse hacia el clavel

...

porque tus labios  
son dos claveles

- INQUIETUD

...

Y en los álamos del río  
suena la divina risa  
de la brisa.

...

- CANCIONES DE TIERRAS ALTAS

...

Vellones en cielo azul  
orlan cipreses y pinos,

- MADRIGAL

Un bello clavel de sangre  
sobre tu pecho lucía,

...

- OLIVARES

...

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- ¡Aceitunita, aceituna,  
aliñada con espliego,  
entre las aceituneras  
yo sería aceitunero,  
...  
- LOS CIPRESES  
Del ciprés cazorleño la elegancia  
compite con los pinos y olivares,  
guardián de los jardines familiares,  
celoso de su austera vigilancia.  
...  
- GRACIA Y ALEGRÍA DEL ALTO  
GUADALQUIVIR  
Alegre Guadalquivir,  
...  
en sábanas de trigales  
rubios de espigas doradas.  
...  
que hasta los juncos le bordan  
caireles de filigrana,  
...  
los álamos y los chopos  
su despedida le cantan,  
...  
agrio rumor de retamas  
...  
- LAS FUENTES  
...  
con olor de tomillo y de reseda,  
...  
Las arpas desveladas de cipreses,  
...  
los chopos son del viento lanzaderas  
...  
- RINCÓN DE PAZ  
...  
los frutales del huerto y los castaños,  
y los chopos del Parque en la glorieta.  
...  
- ELEGÍA A JULIA PAYA, PASTORA DE  
CANDELARIO  
...  
El eco de tu voz junto al castaño  
...  
y el blasón de una higuera en su portillo.  
...  
Eras roble o castaño, tal vez pino  
de cumbres aferradas a la tierra  
con raíces de huesos seculares  
que soñaban con Dios todos los días.  
...  
ni recibo la dádiva sincera  
de un gozoso puñado de castañas.  
...  
dosel de madreSelva y zarzamoras.  
...  
colgaban de sus campos los zarzales,  
...  
...  
- EN LOS CAMINOS DEL AIRE  
...  
finge, clavel de las nubes,  
...  
sobre sus rosas de sangre.  
...  
- PRESENCIA DE SALAMANCA  
...  
Piedra y lirio, luna y cielos  
de río en la noche clara.  
Alhelíes del nocturno  
...  
con el puente y los almendros,  
...  
con el cedro y la espadaña,  
con el ciprés y la fuente,  
...  
- POEMA DE LA CATEDRAL VIEJA. LA  
PRINCESA MAFALDA  
...  
que arde como una azucena  
...  
- RAPSODIA DE LA PRIMAVERA  
SALMANTINA  
...  
...de tus poetas,  
doctores de las rosas codiciadas  
por cipreses...  
...  
el cedro y la espadaña son dos velas  
...  
- AMOR DE SEÑORÍO  
...  
hay en tu carne de rosa  
...  
arde sediento en su zarza,  
ese amor de señorío  
...  
- CAMPANA SALMANTINA  
...  
Encendida la tarde es una rosa,  
...  
- POEMA DE LA CATEDRAL VIEJA  
...  
En su ventana  
habrá florecido un lirio  
bello como la mañana,  
que luego será azucena  
de limpia carne morena,  
...  
- NO PODÍA MORIR LA PRIMAVERA  
...  
amapola entre espigas de buen trigo,  
...  
clavel de tu grandeza soberana.  
...  
que enciende en nuestro pecho tu rosal.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- ...  
- NUEVA PLEGARIA A NUESTRA  
SEÑORA LA VIRGEN DE TÍSCAR  
...  
El alma me sembraste de azucenas  
...  
- ELEGÍA 24 DE ENERO  
...

- ...mis ojos,  
inundados de sombras y cipreses,  
...  
- YO HE SIDO LAZARILLO EN  
SALAMANCA  
...  
nido de ruiseñores sus cipreses  
...

## EL CANCIONERO Y EL FOLCLOR TRADICIONAL EN BAILÉN. Recopilación y estudio, de Francisco A. Linares Lucena, Jaén, 2005 (CAFO)

### REFRANES Y DICHOS POPULARES

- En abril,  
las habas al mandil.
- En enero,  
pierde el ajo el ajero.
- En la viña del vecino  
sabe mejor el racimo.
- En marzo,  
la pepita y el garbanzo.
- Los espárragos  
de marzo y abril  
pa mí,  
los de mayo  
pa tu caballo.
- Zanahoria borracha,  
pan y centeno,  
en llenando la tripa  
todo está bueno.
- El miedo guarda la viña.
- Estrofa popular:  
La higuera se secó  
y los higos no maduran,  
por eso los de Bailén  
tienen la cara tan dura.

### NANAS Y CANCIONES DE CUNA

- **Mi niña chiquita**  
...  
Ea, ea,  
ea, más ea,  
cominicos y clavos  
y *al cara vea*.  
...  
- **Mi niño es muy bonito**  
Mi niño es muy bonito  
y se va a dormir,  
y no tiene cuna,  
le haremos la cunita en el *toronjil*.
- **Palmas, palmitas.**  
...  
Palmas y palmas,  
higos y castañas,  
almendras con turrón,  
qué ricas que son.

### CANCIONES DE JUEGOS

- **Eché un limón a rodar**  
Eché un limón a rodar  
y en tu puerta se paró,  
hasta los limones saben  
que nos queremos los dos.  
...  
- **Yo me comí una manzana**  
Yo me comí una manzana,  
la manzana más hermosa,  
y en medio de la manzana  
había un clavel y una rosa.  
...

### VILLANCICOS

- **San José y la Virgen van**  
...  
Siguieron más adelante,  
se encuentran un *naranjel*. (naranjuel)  
- Ciego, dame una naranja  
para callar a Manuel.  
...

### COPLAS DE CARNAVAL

- **A las niñas de Bailén**  
...  
Las niñas de quince años  
violetas de rico olor;  
las de dieciocho a veinte,  
nardos y claveles son,  
...  
De veinticinco, ya están casás,  
huelen a albahaca ya marchitá.  
Y las de treinta no huelen más  
que a manzanilla,  
que sólo agrada de madrugá.  
...  
- **¡Qué lástima de vivero!**  
...  
al estilo capital,  
alrededor de higos chumbos  
y en el medio de melonar.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

**EL TÍO GIL Y LA HERMANA DONATILA. Cancamusas serranas, de Emilio de la Cruz  
Aguilar. Diputac. Prov. de Jaén, Jaén, 1991  
(TIOG)**

**Higuera** (estar en la).

**Rosa.** (más fresco que una). P.39

**Tejo.** (más colorao que un). P.44

**Castañah.** (sacar las...del fuego). P.57

**Gamonito.** (dejar más pelao que un). P.59

**Calabaza.** (darle vueltas a la). P.75

**Romero.** Candelaria florida, flor del romero  
no le digah a nadie que yo te quiero

**Cohombro.** (hecha un). P.124

**Comino.** (importar un). P.141

**Ajo.** (estar metío en el ajo). P.183

**Pino.** (más grande que un). P.185

**ESCENAS Y COSTUMBRES DE JAÉN. Segunda parte, de Rafael Ortega y Sagrista, Dip.  
Prov. Jaén- IEG, Jaén, 1988  
(ESCO)**

- ...La vereda...entre cornicabras y almendros...La niña...seguía detrás, cogiendo candilillos o haciendo un ramico de lirios silvestres. (p.10)

- ...entre aquellos pelagartares que sólo criaban mosqueras y matagallos ... (p.11)

- ...Luego ensalada de apio para hacer bien la digestión, y de postre uvas negras del parral...Fritos de aceite desahumado con matalahúva, con su chispita de ajonjolí tostado... (p.14)

- ...Ya no es sólo el café, el té, el chocolate, la canela y la nuez moscada. Ahora hasta las ciruelas y las uvas pasas, los higos y las nueces ... (p.18)

- ...Hay alfajor de miel o alfajor de azúcar; de almendra tostada o de almendra cruda y cabello de ángel. Puede llevar nuez y ajonjolí. O no llevarlo. A unos les ponen canela, clavo y pimienta molida, y otros omiten las especias y se limitan a la ralladura de naranja y limón... El nacimiento que ponen los niños, y que huele a musgo húmedo, a rocío en las umbrías, a tomillo, a ruda o ciprés, a perfume montaraz... (p.22)

- ...donde hay almibares de acerolas, de toronja y de pulpa de tomate...y perfumes antiguos que huelen a flor de níspero, a violetas o a lilas... (p.26)

- ...contemplan admirados la mezcla de manzanilla, hierba luisa y tila... (p.27)

- ...y balcones atestados de macetas de geranios, claveles y barbas de moro... (p.33)

- ... O una infusión humeante de yerba luisa y tila... ¡Qué ricas las aceitunas de cornezuelo, entre las que se escapó una ramita de tomillo o un palote de hinojo!... Ese cardo único de las huertas de Jaén, ternísimo, blanco... (p.39)

- La carga de hortalizas era una barbaridad: hermosos cardos blancos, acelgas, espinacas, rábanos, coliflores, berzas, lechugas, carruécanos, granadas, piñas roseteras, peros de invierno e incluso una oronda calabaza... Al amor del brasero dorado...con indejo de alhucema... (p.46)

- Se preparan las hierbas fundamentales: hierbabuena, hierba luisa, poleo, mejorana, torongil y manzanilla. Había quien le añadía hinojo y té... Lástima...perfume de olivo en flor... flor de almendro...la confitura de guindas...ni el almíbar de tomate o de acerolas... (p.51)

- ...el tiempo de los espárragos... En junio y en julio, son las alcaparras y los alcaparrones...y cuáles son los almendros dulces de más gustosas alozas, o dónde hay chumberas silvestres... (p.58)

- Las violetas tienen los tres mismos colores que los lirios silvestres... Incluso hay violetas blancas y lirios blancos... Son los lirios y las violetas flores hermanadas. (p.67)

- ... Si las violetas fueran perennes, como los claveles, las apreciaríamos menos... (p.68)

- Las palmeras se agitan desmelenadas, derrúmbanse cobertizos y parrales... (p.71)

- Tiene nuestra tierra su cocina propia y tradicional...yo me voy a referir a dos (verduras)...que son silvestres...las collejas y los cardillos ... (p.75)

- Las caléndulas abren sus insignificantes cálices perfumados... Las malvas, las moreras, los zapaticos del Niño Jesús, las varitas de San José, incluso los jaramagos... y a veces de invisibles ortigas... De las hierbas del campo, apenas sabemos su nombre, que suelen tenerlo, sobre todo por sus flores, nombres populares, encantadores, que sólo sabían los labradores de antaño y hoy casi se han olvidado... (p.76)

- Las collejas se dan fácilmente en esta provincia...a veces cubren campos enteros, campos



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- que otrora se llamaban collejeras. A tal extremo, que su nombre ha quedado en una aldea de Quesada, la aldea de Collejeras. Y en una batalla: la de los altos de los Collejares, entre Quesada y Huesa, que se dio allá por el año 1406, un 7 de octubre, reinando Enrique III... Alcalá Venceslada... define a la cardillera como mujer de Jaén, dedicada a recolectar los frutos comestibles espontáneos, como cardillos, espárragos, collejas, vinagreras.(p.77)
- Hay un leve perfume de flores silvestres: moreras, jaramagos, nazarenitos. O el efluvio de los habaeres... Huele a hinojos y a ruda... (p.84)
  - ...se han limitado a los claveles y algunos gladiolos... Caléndulas anaranjadas; jacintos morados, rojas anémonas; narcisos amarillos, mosqueta, flor del jarro o calas blanquísimas... Recordamos...fragantes lilas...alhelies multicolores, de retamas en flor; enredada de yedra... O esas palmas ondulantes y ese olivo... Y los lirios morados...(p.94)
  - ...que sabía a caramelos de malvavisco.(p.112)
  - "De cerezas a cerezas..." se decía al referirnos a un largo período, a una tardanza sostenida... Las cerezas las identificábamos con San Félix. (p.121)
  - ...con fondo resbaladizo de limos y olor a zarzales, a juncos y mimbres... (p.122)
  - Pero casi todos los guindos y las guindaleras se han perdido...(p.123)
  - vendrán los albarillos, los albaricoques, y seguirán los melocotones, los albérchigos, todo el cielo frutal del verano.(p.124)
  - Para mí, que la magnolia es una flor eucarística... Los magnolios de la plaza...(p.131)
  - ...con una fantasía de rosas a todo color, de encarnadas amapolas...con unas golondrinas rasantes, unas violetas, o unas hojas y semillas de adormidera, por ejemplo...aventando el perfume de una moña de jazmines ...(p.137)
  - ...bajo las frondas de las acacias... (p.139)
  - ... de su temporada estival en la casería de los cipreses...cargadas de cestas de mimbre, cubiertas de juncos... (p.151)
  - ...de verdolagas o de ramas de álamo negro. (p.152)
  - ...que ella confitó con cidra y acendría...hasta el mismo laurel de la lonja, bajo el parral de uvas doradas ...(p.155)
  - Los madroños fueron siempre plantas propias de nuestros montes ... caserías, rodeadas de olivos, cipreses y almendrales. Las madroñeras son árboles rebajados...(p.159)
  - También encontramos un granadal en los Vadiillos, con trece granados, parrales y un guindo garrafal, melocotoneros, higueras y un moral. Se reseña, asimismo, ... Y una moraleda...(p.179)
  - ...de algunos melones de Grañena... Los demás eran frutos secos, cual los higos, las ciruelas, las uvas pasas, los orejones.(p.181)
  - ...nuestras tierras plantadas de olivos y de almendros... Antes el zumaque era planta muy buscada... (p.183)
  - ...otras heredades dedicadas a granadales, a moraledas, a viña, dehesa y zumacales... El marqués del Cerro tenía "un zumacar..." (p.184)
  - Se utilizaban la corteza o los brotes de zumaque para obtener una materia colorante, amarilla o roja, empleada en la tintura de cueros y tejidos.(p.185)
  - ...roturas entre hitones de cornetas, de yesqueros y gayumbas; viejos zumacales de nuestros campos... (p.187)
  - Y en el pelo una moña, si había jazmines, o unas florecillas de geranio encarnadas o malva. (p.199)
  - ...y el molinete o el zagaviento gira y gira...(p.204)
  - Y lo rodearía de jazmines y de madre selvas...(p.209)
  - ...sobre una loma plantada de olivos ... No le faltan las chumberas y algunos árboles de sombra...se vislumbra a través de los cipreses... (p.213)
  - Frondas de cañaverales, apretadas higueras... Piojares de cebollas en flor, de lechugas... Acelgas, papas, tablas de olorosos tomates... En frente sólo hay unos chopos...(p.217)
  - Zarzamoras, alcaciles romanos, árnica, borrajas, cardos erizados. Olivos de riego... "Granadas, chopos, zarzamoras, Hortigales, pamplinas, mastranzos..." (p.218)
  - Y si había un buen "roal" de hierba, de grama...(p.238)

**ESTAMPAS DE ÚBEDA, de Alfonso Higuera, Úbeda**

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## (ESUB)

- ...cría unas matas de geráneo o algún clavel...(p.15)
- ...a unas matillas de olorosa albahaca ...(p.16)
- No sé cómo será la cosecha de espárragos este año...(p.23)
- ...*pa arvillanas*...(p.25)
- ...los espárragos están aprisionados por un ancho cinturón de juncos... (p.25)
- ...*garbanzos tostados*...y *arrezú* ... (p.43).
- ...entre las frondosas matas de *alcarciles* ...(p.55)
- ...enmarcadas con hacecillos de cuatro o seis cañas de trigo seco... lazadas de cinta de algodón seco... (p.73)
- ...  
sus ojos endrinos  
de mirar siniestro.  
...(p.102)
- ...la adelfa tiene secas sus flores... la perenne lozanía de la hiedra, la roja mota de un crisantemo...(p.110)
- ...  
Ya comienzan las acelgas.  
Ya están colgadas las uvas.  
Ya los pimientos se cuelgan.  
Ya las sargas de tomates  
se secan en la azotea.  
(p.119)
- ...  
Con su olorcillo a alhucema.  
(p.120)
- ...la umbría alameda de álamos  
negros.(p.123)
- las espinosas hojas de los cardos  
silvestres...o entre las olorosas  
madreselvas, la juncia y el romero... (p.125)
- ... Cuatro *arcarcilllos*, cuatro  
*arcaparrones*,... (p.172)
- ...  
...entre zarza  
y entre rosadas adelfas  
... (p.177)
- ...  
Junto al lecho, bajo un sauce  
...(p.178)

**Palabras, usos y giros populares del pueblo de Jódar (Jaén), de Jesús Barroxo. Revista de Folklore. Fundación Joaquín Díaz. (internet)**

(HAJO)

**Hacho.** Manojito de esparto para encender fuego.

**Ido como un garbanzal.** Loco.

**Darle un palo al rosal.** Provocar mal olor tras expeler una ventosidad.

**Motolotaje.** Patatas cocidas con tomate, aceitunas, cebolla y aceite.

## HABLA DE VILLANUEVA DE LA REINA

(HAVR)

### LOCUCIONES

- **echar garbanzos en agua.** Hacer previsiones con antelación a la realización de algo.
- **meter un higo.** Golpear a alguien con el puño cerrado.
- **quedar(se) para simiente de rábanos.** Quedar para algo sin importancia.
- **querer coles.** Aceptar una proposición amorosa.
- **tener (algo) castaña.** Algo difícil de resolver o persona de trato o comportamiento complicado.
- **venir como el aceite a las espinacas.** Ser lo adecuado.

### COMPARACIONES O SÍMILES

- **estar más ido que un garbanzal.**
- **hacer más frío que lavando rábanos.**
- **pegarse más que la liria.**
- **ser más fresca que una lechuga.**
- **tener más huesos que un saco de aceitunas.**

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## EXCLAMACIONES

- ¡**Agua para los melones!** Cuando la lluvia es bien recibida por necesaria.

## ELUCIDARIO 2

(ELU2)

Las flores del romero

Niña Isabel,

Hoy son flores azules,

Mañana, miel

(Copla del XVI)

-----

Fuistes tierno capullo, hoy eres rosa.

(A. Alcalá Venceslada)

-----

## SENDA DE LOS HUERTOS

Rafael Ortega y Sagrista: *Escenas y costumbres de Jaén* (Claveles y crisantemos).

\*"...mazo de claveles...para adorno de tu pelo..."

\*"...en la violeta tarde."

\*"Hasta los jardines florecen en otoñales colores y hay ramos de crisantemos camino del cementerio".

\*"Sólo aquellos recuerdos, como un ramo de crisantemos que florece a fin de octubre."

## IMÁGENES Y PALABRAS. Literatura y costumbrismo en Lopera durante el siglo XX, de José L. Pantoja Vallejo y Manuel Medina Casado, Villa del Río (Córdoba), 1993

(IMPA)

- AL MELÓN LOPEREÑO

¡Hola cucurbitácea enconfitada,  
esferoide chipón de la ambrosía

...

Pues de tan altos bienes participas  
y a todos los melones aventajas

...

*Antonio Alcalá Venceslada*

- VERSOS PARA LOPERA

Lopera:

el olivo en su misterio,

- PORQUE ASÍ LO QUISO EL CRISTO CHICO

...a la que por falta de decisión no le "rució las majoletas" ni bailó con ella...

*Carlos Barberán Valcárcel*

- ELEGÍA A LA PÉRDIDA DEL "TAPACULAR"

- Perdona...que no emplee el bello título "Árbol del Paraíso"...y sí use el de "Tapacular"...pero con este nombre te conocimos...

*Carlos Barberán Valcárcel*

- LAS HERMANAS DE LA CRUZ

...

...entre azucenas y surtidores...

La exuberancia de las colocacias y las palmeras...

...ramos de rosas naturales frescas y claveles reventones...

*Toribio Ferruz Valenzuela*

- ¿PERO SON AUTÉNTICAS?

...la mentira florece cual rosa de mayo...

*Manuel Huertas de la Torre*

- A PACO EL GUAYABO LO QUERÍAN PONER NOVIO

...me cortó un trozo de "arrezú" para que chupara...

*Francisco Cantero Luque*

y el trigo en la era.

...

*Alfredo Marquerie Mompín*

- ¡UNA ABEJITA!

...

seguía sus quehaceres, sin jamás cejar,  
libando dulzuras de nardos, de rosas,  
de amargos tomillos...y del puro azahar!

...

*Aurora Betes Jurado*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## - VOLVER AL PUEBLO NUESTRO

...la primera uva y la primera aceituna...pisando juncos frescos...

*Andrés Romero Rubio*

**JOSÉ LEONA: Relatos de una vida. Tradición oral de la Sierra de Segura**, de Lucía Romero Ojeda, Autora, Almazora (Castellón), 2009  
(JOLE)

## ROMANCES

### - El cencerro

...

- ¿Dónde te lo has encontrado?

- Estaba entre las junqueras,

...

**LA FORMACIÓN DE GENTILICIOS, SEUDOGENILICIOS Y OTROS DICTADOS TÓPICOS EN LA PROVINCIA DE JAÉN**, de Gaspar Sánchez Salas, Ediciones Carena, 2009, Barcelona  
(FOGE)

## DICHOS

- A la mujer de Albánchez, como a la lechuga, por la cintura.

- A Jódar voy por espartos,  
a Bedmar por los cenachos,  
a Jimena por las brevas,  
y a Albánchez por las mozuelas.

- En Albánchez me parió mi madre,  
a la sombra de dos higueras,  
y aunque presta vino la comadre,  
me encontró comiendo brevas.

**LEYENDA, JUEGOS Y TRADICIONES POPULARES EN ARJONILLA**, de Juan A. Cuesta Pérez y otros, Ayto. Arjonilla, Torredonjimeno (Jaén), 2007  
(LJTA)

- "**Día de campo**" en el Día de los Santos (1 de noviembre). Se podía celebrar en varios lugares.

\* El pino. Es un árbol simbólico de la localidad, declarado elemento paisajístico protegido, no permitiéndose construcciones en un radio de 250 m. Se encuentra en la margen derecha de la carretera Arjonilla-Marmolejo.

### - La aurora.

...

Es María la caña de trigo  
San José la espiga y el niño la flor  
el espíritu es el grano  
que allí está encerrado  
por obra de Dios.

...

El demonio por ser tan travieso  
en una avellana se quiso meter  
y vinieron los padres franciscanos  
y lo machacaron en el almirez.

...

### - La viña garabata.

Fue una viña con su bodega, visita habitual de los escolares para "coger arrezú" en las tardes de mayo.

## - CANCIONES POPULARES

\* CAMINO DE ARJONILLA  
Un ánfora de barro  
con una Cruz de cal

un cántaro de rosas,  
en medio del tragal.

\* LUZ Y SOL



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

...  
blanca azucena que emerge entre olivos,

\* MI ABUELA TENÍA UN PERAL  
Mi abuela tiene un peral,  
que echa las peras muy finas,

...  
\* ...  
Caracoles con ajos,

ajos con brevas,  
ese era el comistre  
que hacía mi suegra.

...  
No me tires chinitas  
tírame nueces  
tíramelas a pares  
y en dos veces.

...

**LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL EN SIERRA MÁGINA, de Equipo de Profesores de Sierra Mágina (Directores y coord.: José M. García y V. Garrido), Delegac. Prov. Educac., Jaén, 1991 (LTOM)**

## **NANAS**

- DUÉRMETE, LUCERITO

...  
pimpollo de canela,  
lirio en capullo;

- EA, MI NIÑO CHIQUITO

...  
A la nana, nanita,  
nanita, ea.  
Cominitos y clavos  
y alcaravea.  
Mi niño tiene sueño,  
se va a dormir,  
le haremos la cama  
en el toronjil.

## **TRABALENGUAS**

- Perejil comí.  
Señora, ¿qué haré?  
¿Cómo me desemperejilaré?

## **REFRANES**

- Año de brevas,  
no le pagues a quien le debas.  
- Años de almendras,  
por aquí no vengas.  
- En marzo,  
ni migas ni esparto.

## **ADIVINANZAS**

- Blanco fue mi nacimiento;  
verde, mi segundo ser.  
Si me cortan soy hombre;  
y si me dejan, mujer.  
(el espárrago)  
- Da *oleás*, mar no es:  
tiene raspa, no es pescado;  
y es lo mejor  
que en el mundo se ha criado.

(el trigo)  
- Verde fue mi nacimiento;  
colorada, mi niñez;  
y ahora me encuentro  
más negrita que la pez.  
(la mora)

## **BURLAS**

- LA MARRANA RABOTA

La marrana rabota  
dice a la jara:  
- Vámonos a los trigos  
y a la cebada.-  
Le responde la jara  
con mucha risa:

...  
- EN SOLERA HAY PAN DE TRIGO

En Solera hay pan de trigo;  
en la Moraleda, gachas;  
en Cabrita, buenos higos;  
y, en Huelma, buenas muchachas.

## **SEGUIDILLAS Y SOLEARES**

- YO ME SUBÍ EN UN TOMILLO

...  
La oliva echa la trama;  
la trama las aceitunas;  
tú tienes muchas palabras,  
yo no tengo más que una.  
Que tú eres la altiva palma,  
la madre de los palmitos,  
y en los rincones del alma  
me das con los cogollitos.

- Ea, la ea  
y alcarabea;  
quien no embarca,  
no se marea.

## **JUEGOS**

- A LA FLOR DEL ROMERO  
A la flor del romero

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

romero verde,  
si el romero se seca,  
ya no florece,  
ya no florece,

ya floreció,  
la vergüenza de los hombres  
ya se acabó  
...

## NARRACIONES

- Me vuelvo a Tentesón. Prefiero comer raíces de hinojos que verle al diablo los ojos.

**LITERATURA Y DIALECTOLOGÍA. La obra de A. Alcalá Venceslada, de Francisco M. CARRISCONDO ESQUIVEL. Publicaciones Obra Social y Cultural Cajasur. Córdoba, 1999 (LIDI)**

- Cantar (en la novela corta "Flor de adelfa", de 1927):

Aunque seas muy bonita, eres la flor de la adelfa  
y tengas güenos colores, que ningún ganao la come.

- Un cuento.

\* ...sucedió un pago de viñas con su caserío blanco, sus vides de gayo color y sus lindazos de chumberas, zarzales y espinosos majoletos." (p. 182).

- Un extracto de la novela *Las campanas del santuario*.

\* ...diversos vendedores de...y altramuces..., de *arbeyanas* cordobesas, de fresas marri las de almez y deleznales bastoncillos de junco;... (p. 187).

\* ... le suele pastar la grama. (p. 188).

- "Cantares andaluces".

\* Son violetas con rosío,  
los ojos de mi serrana

...

\* Linda zagala;  
orguyo de la Sierra,  
rosa temprana;  
deja tu choza  
cogeremos madroños  
y zarzamoras. (p. 192)

\* De las yagas der Seño

...

nasieron sinco claveles  
... (p. 193)

- Una fábula de *La buena simiente*.

\* ...

se alcanzaban bellotas...  
... (p. 194)

- Coplas populares andaluzas recopiladas por Alcalá Venceslada.

\* En el Marmolejillo  
las culipardas  
con el ajo y el poleo  
corren que rabian. (p. 201)

\* Quédate con Dios  
rosa de los rosales,  
que voy a arar olivos  
a Los Rubiales. (p. 204).

\* La Virgen se está peinando

...

y las manos de azucenas. (p. 204)

---

**Antonio ALCALÁ VENCESLADA: "Vocabulario andaluz", Coleccionable de EL MUNDO DEL SIGLO XXI, Unidad Editorial, Barcelona, 1999 (VOAN)**

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- aceite. Dicho: como el aceite a las espinacas (que una cosa conviene a otra).
- acelga. Color de acelga= color quebrado.
- agalla. Quejigo  
Sobre un lecho de romeros,  
tendido entre dos agallas,  
oigo cantares de sierra... (J. Agustino de Miguel: "Mágina", poesía)
- anea. Tomar anea=sentarse.
- arverjana. Arveja bravía.  
La avena, para la paja es buena;  
la pamplina, para la gallina;  
el ballico, para el borrico;  
el carretón, para el lechón;  
la arverjana, para la marrana.  
(Cuento popular)
- ballisco. Ballico.  
"En este cerrado que veis de la Higuera, donde abunda la palma, la hierba de punta, el carretón, el trigo morisco, el ballisco y la lengua de oveja..." (Manuel Halcón, "Recuerdos de Fernando Villalón", Madrid, 1941).
- bayunco. Planta de la familia de la anea.  
"Fronosas junqueras y bayuncales y macizos de aneas y de mastranzos orlan el nacimiento de la fuente..." (J. F. Muñoz y Pabón, "Juegos florales).
- cañas y juncias verdes. Suceso grande, bronca, alboroto.
- cardo. Ser la flor del cardo=tener mal carácter.
- cardo de arrecife. Cardo borriquero, cardoncho.  
Como soy marabullo  
de la campiña,  
un cardo de arrecife  
te traigo, niña (Copla popular).
- comita. Planta silvestre.  
"...adelfas, romeros en flor, lentiscos y madroñeras, olivos, helechos de finísima hoja, comitas, zarzamoras..." (El Pueblo Católico, Jaén, Nº 8.870)
- comodín. Gamón seco usado para encender el cigarro en el campo.
- cornicabra.  
Tu marido y el mío  
van por retama;  
quiera Dios que no carguen  
de cornicabra (Copla popular).
- culipardo.  
En el Marmolejillo  
las culipardas  
con el ajo y poleo  
pican que rabian. (Cantar popular)
- charrasca. Carrasca.  
"...golpeándolas y enganchándolas en las encinas, charrascas y otros arbustos..." (Martínez y Reguera, en *Fauna de Sierra Morena*.)
- fuschia. Planta de las orillas de los arroyos (S<sup>a</sup> Segura)  
"El jaramago, la violeta silvestre, la zarzarrosa, el lirio, la fuschia y la madreselva juegan entrelazadas..." (Rosario de Acuña, "La siesta", pág. 126).
- hierba del té.  
"Algún oculto manantial es delatado por el junco y la nea, la juncia (alfombra del Corpus) y la hierba del té" (Manuel Halcón, "Recuerdos de Fernando Villalón", Madrid, 1941, p.83).
- jara cerval.  
"Las unas, que almendras amargas; las otras, que emplastos de ruda; esotras, que emplastos de jara cerval ..." (José Nogales, "Mariquita León", p. 199).
- jaramago amarillo.  
"...la amapola...no le gana en profusión al jaramago blanco ni al amarillo, al nardo, a la cañaheja..." (M. Halcón, "Recuerdos de Fernando Villalón", Madrid, 1941, p. 83).
- jarilla. "Dar jarilla"= dar carrete.
- madroña. Madroñera.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

"La res llegó a una gran mata de madroña..."(P. De Morales Prieto, "Las monterías en S<sup>a</sup> Morena", p. 169.).

- marabullo. Trabajador del campo.

"Como soy marabullo  
de la campiña,  
un cardo de arrecife  
te traigo, niña" (Canción popular).

- marica. Espárrago amarguero.

"Mirelosté. Zon de trigo. Ezo zon espárragos. A ver zi les encuentrasté alguna marica...  
¡Espárragos!¡¡Ezo son espárragos!!..." (Alfonso Higuera, "Estampas de Úbeda", p. 23).

- melón. Frase proverbial: "Con ese melón se llenó el serón"= oferta mezquina, despropósito.

- mimbre.

Locución: "Tener buenas nimbres"= Ser fuerte y trabajador.

"Mimbres y tiempo"= para hacer algo bien se necesitan materiales y condiciones.

- naranjel. Naranjal.

"...Andemos más adelante,  
que hay un verde naranjel,  
y es un ciego quien lo guarda,  
es un ciego que no ve".

(Romance popular)

- pino. Hacer el pino= Al revés que erguido, con la cabeza hacia abajo, con los brazos estirados y los pies hacia arriba.

- probayerno. Mielga. Etimología: porque su mucha raíz hace difícil que se pueda arrancar y porque, según la tradición, sirvió, a un labrador, para probar al futuro yerno. Hay un cuento popular al respecto.

- rábano. "Importar un rábano"= No dar importancia algo.

- rorro.

"A la rorro, bellota;  
dame un puñado  
que las de mi chaparro  
se han acabado"

(Canción de cuna popular)

- rosas. "Estar como las rosas"= estar muy bien.

- tonto. Albaricoque (Jaén).

"Hay muchos albaricoques. (Por aquí les llaman tontos)". (*El Pueblo Católico*, Jaén, nº 8.754).

- Tragantía. En Úbeda, hija fabulosa de un rey, convertida en planta en el Huerto del Canónigo, que recobra su ser la noche víspera de San Juan, en la que sale cantando por los tejados.

- veranillo del membrillo. Allá por San Miguel.

- viña.

"De todo tiene la viña  
uvas, pámpanos y agraz".  
(Expresión figurada y familiar).

## PALABRARIO DE MANCHA REAL

(Varios. Ed. *El Olivo de Papel de Andalucía*. Torredonjimeno (Jaén). 2009  
(PAMR)

- **comino (importar un)**. Para mostrar indiferencia ante algo.
- **estaca**. Oliva pequeña.
- **graneos**. Aceituna desperdigada por el suelo tras varear el olivo.
- **cebolla (ir a to)**. Ir muy deprisa.
- **habas (ma picao el gorgojo las)**. Expresión para indicar la cercanía de la propia muerte.
- **juncos (ponerse como los)**. Ponerse derecho o de pie.
- **lavandorrábanos**. Hacer mucho frío.
- **melón de secano**. Persona poco inteligente o que no aprende.
- **morrococo**. Cocido sobrante al que se le añaden patatas, pimiento o tomate.
- **picatoste**. Pan frito con aceite de oliva.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **pipirrana**. Ensalada a base de tomate picado, aceite, ajo, pimienta y sal.
- **ramón**. Ramas del olivo.
- **solás**. Aceitunas de debajo del olivo.

**PECULIARIDADES DEL HABLA DE BEGÍJAR**, de Francisco Martínez Calle, 2ª ed.  
Corregida y aumentada, Librería José Luis, Jaén, 2003  
(HABE)

## FRASES HECHAS

- **ajo**. *Ajo que te majo*. Insistencia, empeño en algo.
- **breva**. *Caer la breva*: dejar que llegue el momento oportuno para conseguir algo.  
*Hacer la breva a alguien*: actuar en beneficio de alguien.
- **cebada**. *No ser cebada que se descabeza*: asunto no urgente.
- **espiga**. *Ser una espiga*: destacar en algo.
- **haba**. *No ser paja de habas*: ser algo valioso o apreciado.
- **higo**. *Ser más inútil que el rabo de un higo*: no tener aptitud para algo.
- **malva**. *Ser una malva*: ser bueno y dócil.
- **nípola**. *Comer nípolas*: desear algo desagradable a alguien.
- **pino**. *Echar las campanas a pino*: alegrarse por algún motivo.

**REFRANERO GEOGRÁFICO DE JAÉN**. Estudio y recopilación de refranes, adagios,  
locuciones, frases proverbiales, etc., de referencia jiennense, de Aurelio VALLADARES  
REGUERO, UNED, Úbeda (Jaén), 2000  
(RGJA)

## ALCALÁ LA REAL

- **Yegó como la junsia de Arcalá** = llegar tarde a algo.

## BAEZA

- **Baeza quiere paces y no olivares**
- **Ni en Baeza naranjos, ni en Úbeda hidalgos**

## CASTILLO DE LOCUBÍN

- **En marzo migas comerás y esparto harás.**

## JAÉN

- **En Jaén, aire, frutas, campanas y putas.**

## JÓDAR

- **Jódar por el esparto...Jimena por las brevas.**

## LINARES

- **Linares y amores, todo son flores.**

## LOPERA

- **En Lopera se tragan las peras enteras.**

## MARTOS

- **En Martos, mala gente y buenos garbanzos.**

## MONTIZÓN

- **El que quiera madroños  
que vaya a la sierra,  
que se están desgajando  
las madroñeras.**
- **Los de abril pa mí, los de mayo pá mi amo.** (hablando de los espárragos).

## PONTONES

- **Los del Pontón de Abajo  
con agua de fregar hacen el ajo.**

## SANTISTEBAN DEL PUERTO

- **Los melones del Condado,  
buena vista y mal bocado.**

## SILES

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Cuando la peña del Cambrón tiene moño, van los aceituneros como demonios.
- Si truena en el Cerro y responde la piedra del Cambrón saca el paraguas que viene el chaparrón.

## PROVINCIA

- Higuera sin cabrahigo no vale un higo.
- La viña y el potro, que los críe otro; pero la viña, una vez criá, no hay finca de más utilidad.
- Si quieres comer alcarciles, no tengas albañiles.
- Tú dices loj jajos y yo digo loj jojos: de Jaén somos.
- La Centenera y la Alcaparrosa, para cuando no hay otra cosa.

## EL OLIVAR, LA ACEITUNA, EL ACEITE.

- A la aceitunilla le duele la piedrecilla (pedrisco). Martos.
- A pie de río no compres viña, olivar ni caserío.
- A últimos de noviembre, coge tu oliva siempre.
- Aceite y aceituna, como en Jaén, en parte alguna.
- Aceite y romero frito, bálsamo bendito.
- Aceituna, una es oro; dos, plata, y la tercera mata.
- Aceituna una, y si es buena, una docena.
- Aceitunas, una; y si no son buenas, ninguna.
- Aceitunas y pan, y queso, eso tiene la corte en peso.
- Agua y luna, tiempo de aceituna
- Al olivo y a la encina, labor abajo y el hacha encima.
- Al olivo y al moral, hazle mal, y que tu amo no lo vea, ni él sea.
- Ara bien tus olivares, y compadece al que los suyos no are.
- Bendición de parra y olivo, de oveja harta y espiga de trigo.
- Blanquizaes para viñas y no para olivares.
- Cada mochuelo a su olivo Cada uno a lo suyo).
- Cambiar el agua a las aceitunas (orinar).
- Casa, de padre; viña, de abuelo y olivar de bisabuelo.
- como el aceite a las espinacas (convenir algo a una cosa).
- Con aceite y ajo picao se hace el ajo labrao.
- Con aceitunas y pan caliente, se muere la gente.
- Dar el olivo (hechar, despedir).
- Día de Santa Catalina, sube el aceite a la oliva.
- En junio juniero, la rama de la encina que mire al cielo; la del olivo, al suelo.
- Entre el olivo y la espiga, viene el hambre amarilla.
- Fortuna y aceituna, a veces mucha y a veces ninguna.
- La aceituna, una en San Juan y ciento en Navidad.
- Llegar a las aceitunas (a los postres).
- Mayo florido, en flor el olivo y granan los trigos.
- Oliva de un pie, Dios me la dé.
- Olivo y aceituno, todo es uno. (no perder el tiempo en buscar diferencias inexistentes)
- Quien con aceitunas no bebe vino, no vale un comino.
- Quien coge la aceituna antes de enero, se deja el aceite en el madero.
- Quien tiene olivas y viñas, casa bien a sus niñas.
- Quien sus olivas varea, su propio caudal apalea.
- Si malhoja el olivar, dale a quemar.
- Tomar el olivo. (guarecerse en la barrera el torero, huir).
- Vino de manzanilla con cualquier aceitunilla, no hay mayor maravilla.

## REFRANES

1- Siembra la pepita, melonero; que ya viene el abejarruquero. (Los 6666 refranes de..., de F. Rodríguez Marín. Ed. Bermejo, Madrid, 1934)

RETRATO AL NATURAL DE LA CIUDAD Y TÉRMINO DE JAÉN (1794), de José Martínez de Mazas, Ediciones El Albir S.A., Barcelona, 1978

(RETJ)

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- "...sobre los pueblos de Vilches, Linares, Tolosa, Baños y Baylen, que fueron Selvas muy espesas de Encinas, Alcornocues, Madroñales, Lentiscos y otros arboles, segun lo que hoy se ve despues de tantos destrozos y roturas como se han hecho. Tambien havria encinares...en las mas de las tierras que despues se hicieron de labor, o se plantaron de Viña, y Olivas...entre Baeza y Úbeda, y en otras partes...que no impiden las encinas para sembrar trigo y cebada entre ellas."(p.53)
- "...los Labradores se aprovechan ... para sembrar yeros, escaña, guijas, y otras semillas para cebo de los animales..." (p.329).
- "... con las de habas, lentejas, matalahuga, alcarabéa, maiz y guisantes..." (p.330).
- "Otros frutos menores... son las alcachofas, alcaciles, cardillos lechales, esparragos, alcaparras, alcaparrones, mostaza y algún esparto..." (p.344).
- En las huertas de la capital, "coles cerradas, lechugas de cogollo y de ensalada, acelgas, pimientos, tomates, verengenas, cebollas, espinacas y escarolas...verzas... cardos... y muchos pepinos, melones y sandias..." (p.352).
- "y ... coliflores, algún brocoli, frutales de agrío, naranjos chinos, rosales y todo género de flores... Los morales tambien son de grande utilidad..." (p. 353).
- "... muy buenas cosechas de trigo, habas, lino, hortalizas, maiz, y alcacéres... Solo el Nogal, ó Noguera..." (p.366).
- "En los otros Pagos rio arriba abundan mas las guindas garrafales, cerezas, camuesas, peras de varias especies, albaricoques, alverchigos, melocotones, ciruelas de muchas especies... peros blancos y arrebolados, y no faltan higueras... y granadas..." (p.368).
- "Otra grande utilidad...es la de las cañas... (p.371).
- "...está cubierta de grama, y de migeras..." (p.372)
- "... arrancan y cortan los Sauzes, alamos, y cañaverales... (p.373)
- "Se sigue decir algo de las Viñas..." (p. 374)
- "... se pegan en él muy bien las vides..." (p.375)
- "Concluyo con los olivares...muchos olivos..." (p.380).
- "... otro fruto es el zumaque para los curtidos..." (p.384)
- "El Pastél... Se llama por otro nombre Glasto, y es parecido a las hojas del Llanten." (pp.384-5).
- "... otra planta... es la Rubia Silvestre o Lapa..." (p.386).
- "... para hacer una carga de leña de lentisco, o de cornicabra..." (p.393).
- "...se pongan álamos, y sauces." (p.398).
- "...que abunda tanto en Encinas y Carrascas..." (p.399).
- "...monte Bajo de acebuches, chaparros, lentiscos, cornicabras, espinos, romeros y aulagas..." (p.400)
- "En quanto a los plantíos de morales, olivos, almendros, higueras y demas arboles..." (p.403)
- "En la Sierra de Segura, en donde abundan tanto los pinos... Hay castas de pinos negrales, blancos, salgareños...comunes, y carrasqueños ..." (p.404).
- "...olmos... Viñas...almendros. Los castaños...los Alisos...y Algarrobos..." (p.405).
- "...sillas de anea..." (p. 406).
- "La flor del espliego, á alhucema,...una especie de Cardillos blancos de que se hace la Yesca..." (p.407).
- "...como los Cominos rusticos, la Filipendula, la Estrella del mar, la Laureola, Betonica, Dictamo real, y otras..." (p.408).

## **TIEMPO Y ESPÍRITU. Poemas y romances de Jaén, de José de la Vega Gutiérrez. Jaén,**

1946  
(TIES)

- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| - PADRE GUADALQUIVIR                  | ...                                  |
| ...                                   |                                      |
| en los que triunfan campos florecidos | - PRELUDIO DE PRIMAVERA              |
| y ubérrimas entrañas de olivares.     | El agua ha florecido las retamas     |
| ...                                   | y los romeros en hervor blanquean... |
| se oyen crecer los nardos y las rosas | Y tienen los tomillos entre flores   |
| en árabes jardines escondidos...      | ...                                  |

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Un nido tiene puesto entre piornos  
...  
y llenó de alegría las praderas,  
y floreció retamas y lentiscos,  
...
- SINFONÍA DE PLATA  
¡Olivos...olivos! Árboles de plata  
como los luceros que juegan y corren  
por los cielos altos en las noches claras...  
Árboles con frutos de un verde de campos  
que, cuando los prensan, el oro  
derraman...  
Bosques de olivares seguidos...  
remotos,  
que se van perdiendo por rutas lejanas,  
...  
El olivo es árbol sencillo y sufrido,  
...  
¡Olivos, olivos! ¡Árboles de plata...!
- SINFONÍA DE LOS TRIGOS  
¡Oro triunfal del trigo! ¡Moneda de alegría  
...  
canto con el que arrulla el trigo bueno  
a las dulces y ocultas amapolas...
- SINFONÍA DEL RÍO  
Aquella fuentecilla graciosa  
...  
y besa los romeros,  
y salpica de perlas las retamas  
...  
Por los cañaverales apretados  
...  
y alamedas lejanas...  
que sabe a cosa mora y a jardines  
poblados de arrayanes y albahacas.  
...
- VIEJO JAÉN  
...  
Porque aquel Jaén ha muerto  
igual que un rosal tardío  
entre las zarzas de un huerto...  
...
- EL LABRADOR EN SU CAMPO DE JAÉN  
...  
no hay un mal "jamargo"...
- LA NIÑA SE VA A LLAMAR  
...  
llegan en copioso arribo  
los ramones del olivo  
y las tamaras de encina  
...
- LA BENDICIÓN DE LOS CAMPOS  
...
- De escarcha brilla la grama  
sobre la alfombra del prado;  
y está el campo engalanado  
por la flor de la retama.  
Los trigales encendidos  
por las manchas de amapolas,  
...  
- BOLERO  
...  
La lonja, de geranios y rosales,  
...  
las moñas de jazmines perfumados.  
...
- PINOS DE CAZORLA  
...  
Pinos de Cazorla, llenos de rumores,  
hijos de la niebla que a la altura emboza  
y os miráis, altivos, sobre Valdeazores  
y guardáis la alegre Fuente de la Poza.  
Pinos arrogantes, árboles seguros,  
...  
- CANCIÓN DE LAS TRES MORILLAS  
...  
Ven, Aixa, la morilla  
que en olivar aguardas...  
...  
Óyeme, Fátima bella,  
la morilla de mi afán,  
florezilla hecha doncella,  
como el trigo se hace pan.  
...  
- GLOSA LÍRICA DE JAÉN  
Hordas de los olivares  
con el color gris de luna,  
donde brota la aceituna...  
cantando por soleares.  
...  
- ESTELAS  
I Morena, mora, morena  
con el aroma del nardo;  
...  
XIX Amapolas encendidas  
sobre campos amarillos;  
gotas de sangre mezcladas  
con el oro de los trigos...  
XVI Lirios azules y blancos,  
de la primavera avance,  
lirios que al tocar las manos  
como espuma se deshacen.  
XX Álamos altos y agudos  
en la carretera recta,  
...  
XXXV Campo rubio de trigo,  
donde las amapolas  
juegan al escondite



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

con aquél que las corta.  
LXXV Alegría sonriente  
de las casas aldeanas,  
donde se encienden las lumbres  
florecidas de retamas.

## ROMANCES

### - LA BATALLA DE LENTISCAR

...  
Junto a Peal de Becerro,  
...  
crece un campo de lentiscos  
al que Lentiscar le llaman.  
...

## OTROS OJOS LO VIERON

### - EL DESCENSO DE LA SANTÍSIMA VIRGEN SOBRE JAÉN

...  
y estaba lleno el ambiente  
de un aroma de azucenas  
al igual que si en el aire  
azucenas florecieran...

...  
como los nardos esbelta,  
...

### - LA VIRGEN DE LA CABEZA

...  
le hallará la noche oscura  
perdido entre las encinas...

...  
los romeros y retamas  
tienen flores encendidas,  
...

De repente, mil candelas  
sobre las retamas brillan,  
...

entre tomillos y flores,  
...

### - RETRATO AL NATURAL DE LA MUJER JAENERA

...  
Labios de roja amapola...

...  
Esbelto nardo en el talle...

...  
En su casa nunca faltan  
las aceitunas curtidas  
...

### - LA ROMERÍA DEL CERRO

...  
¡Clavellinas a la grupa

...  
con aromas de membrillos  
y perfumes de romero...!

...  
Y se van por los olivos,  
y remontan los repechos,  
y se quedan tras las jaras  
que florecen a su encuentro,  
...

Trajes de rojos lunares,  
con olor de limonero;

### - ROMANCE DE JOSÉ MARÍA Corriendo Sierra Morena,

con su fogoso caballo,  
por espesos encinares,

...  
entre encinas y jarales,

### - LOS AUROROS

...  
que, en su fondo ingenuo, llevan  
alegría de amapolas,  
candidez de margaritas  
y violetas olorosas,  
...

y olor de olivos, que asoman  
...

## ÚBEDA EN POESÍA

(Ramón Molina Navarrete, 2008, Úbeda, Ed. Amarantos)  
(UBPO)

- ...  
La que alumbra por sus torres  
olivares de esperanza,  
... (p. 11)

- ...  
y girando hacia tu sol  
como un mar de girasoles.  
... (p. 12)

- ...  
Este palacio en gloria de laurel  
... (p. 49)

- ...  
más allá de este mar de olivos  
... (p. 69)

- ...  
jugaba a hacerse trigo en mi barbecho.  
... (p. 73)

- ...  
..., junto a la sombra  
del ciprés que murió, ...  
(p. 85)

- ...

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Un aire en vuelo  
te abraza en un mutismo de azucenas,  
... (p. 131)
- ...  
Y el esparto también, ...  
... (p. 175)
- ...  
Y de nuevo la esencia de las rosas  
... (p. 181)
- ...  
Y eso hacemos en Úbeda, recoger  
espigas
- y sembrar trigo... (p. 185)
- ...  
envuelta en un manojo de gavillas  
de trigo,...  
(p. 197)
- Entre sombras impunes de cipreses  
... (p. 203)
- ...  
cercada de olivares...  
... de trigales...  
... de viñedos... (p. 205)

## UBEDI BÁSICO

Antonio Millán. Ed. El Olivo. Úbeda (Jaén). 2003  
(UBBA)

- **abuelele**. Higo muy maduro que cae por sí solo.
- **albarillo**. Albaricoque.
- **bolúos**. Garbanzos.
- **cimilicerra**. Juego infantil en el que, tras decir una poesía, el demandado debía acertar qué clase de árbol había mirado el director del juego.
- **cuerva**. Bebida dulzona a base de vino, melocotón, canela, trozos de naranja...
- **esparteña**. Especie de sandalia hecha de esparto.
- **gachamiga**. Plato a base de patata, harina y otros aliños.
- **gachas**. Plato a base de harina y agua, con "picatostillos" y condimentado con matalauva.
- **grañones**. Trigo preparado para hacer un guiso típico, la "grañoná".
- **pámpana**. Hoja de la parra o de las cepas de viña.
- **pipirrana**. Ensalada a base de lechuga, tomate, pimientos "coloraos", trozos de huevo duro, aceitunas, aceite, vinagre y escabeche de atún.

CAZABÁN, Alfredo: *Viejo Jaén. Coplas del Día*. Real Sdad. Económica de Amigos del País y Caja Rural de Jaén. Edición de M. Urbano. Úbeda, 2004  
(VIJA)

- ...  
y que forman sus deleites  
harina, matalahúga  
sal y aceite.  
(p. 15)
- ...  
Y las crujías oscuras  
y las estancias severas,  
se trocaron en verduras  
de las eras.  
(p.23)
- LAS HABAS VERDES  
\* (El editor ve "quizá una intención  
obscena")  
En los altos montones  
de la hortaliza,  
exhibiendo su esbelta  
y airosa traza,  
esperando la gastro-  
nómica liza,  
ya están las habas verdes  
en nuestra plaza.
- Son las vainas jugosas  
y muy pequeñas,  
tiernas como manteca,  
suaves y ricas;  
son de nuestros habares  
las abriñeñas,  
fruto de un rico suelo  
que multiplica.  
Son las que allí nos dicen  
con frases mudas  
que ese fruto mascado,  
se goza un tanto.  
Las que dicen ¡comerme!  
fritas y crudas,  
porque ¡crudas y fritas  
nos gustan tanto.
- 
- Las habas con cordero  
saben a gloria;  
la grasa les ofrece  
suavidad tanta  
que, en la sartén resulta,

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- que el haba crece  
y se masca y se engulle,  
manjar que encanta.  
Son, con jamón, las habas  
lo máspreciado.  
El olor al guisarlas  
el hambre excita.  
Jamón con habas siempre  
fue codiciado  
como plato famoso  
de sibaritas.  
Mas las habas modestas  
sin mezcla alguna,  
sin jamón y sin carne,  
-fuera primores-,  
solas, con el aceite  
que a ellas se aduna,  
entre todas las habas  
son las mejores.  
Pero aún hay otras habas,  
lectores míos,  
a las que yo, modesto,  
presto mi apoyo.  
Las que se comen crudas  
con pan de ochíos  
y se pasan con vino  
junto a un arroyo.  
---
- De las habas me han dicho  
que tienen hierro,  
y quitan de los años  
ciertas arrugas.  
Yo las amo sin tasa  
y a ellas me aferro.  
¡Las como coronadas  
y con jaruga!  
(pp. 27,28 y 29)
- LA PROCESIÓN DE SAN FÉLIX  
El santo de las cerezas,  
el santo de las rosquillas  
...  
(tradición perdida consistente en  
procesionar con tal fruto y rosquillas de  
garbanzos, junto con pan bendito).
- ...  
Lector: si el lujo deseas  
porque gustes complacerlas,  
no compres joyas de perlas;  
compra joyas de patatas.  
¡No están las joyas baratas!  
(p.41)
- ... y a docenas
- los huevos como melones  
...  
(p.43)
- ...  
tendido bajo la parra,  
...  
que cubren, con verde encaje,  
las nogueras!  
(p.44)
- ...  
tejen guirnaldas hermosas  
las mujeres, los claveles  
y las rosas.  
...  
(p.51)
- ...  
Noche en que sobre un granado  
... pasa un quebrado  
y...así sana  
...  
(p.55)
- ...  
El agridulce tomate...  
El pimiento, picadillo...  
Se frota un ajo, y se bate  
el aceite, y por remate  
miga, sal y vinagrillo.  
...  
(p.61)
- ...  
Del tomate los colores  
...  
De la cebolla el sabor  
...  
y da el pepino un olor  
...  
que me río de la acacia  
...  
Y...ya tiene usted el gazpacho.  
...  
(pp.69 y 70)
- ...  
Las que tenéis, por ojos, moritas negras;  
...  
las de los rostros blancos como jazmines  
...  
las del moreno rostro como los trigos  
...  
el día de Santiago ponéis albahaca  
...  
(p.71)

## VOCABULARIO NORDESTE ANDALUZ

(IDÁÑEZ DE AGUILAR, A.F.: *Vocabulario del nordeste andaluz. El habla de las Sierras de Segura y de Cazorla*. Diputac. Prov. de Jaén, 2001  
(VNEA)

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- **aguardiente de higos**. Es el que se deja macerar con higos secos.
- **aguardiente de granadas**.
- **ajiche**. Puré de harina con pimentón y varios ingredientes.
- **ajilimoje**. Puré de patatas con pimientos morrones asados aderezado con ajo, sal, vinagre y aceite.
- **ajo** (variedades gastronómicas): de almirez, ata(d)o, de calabaza, caldo, de la cazuela, crecí(d)o, de crillas, de habichuelas, de habillas, de hachero, de harina, labra(d)o, machuco, mataero, matanza, menea(d)o, milagro, modorro, mortero, mulero, de pan, de patatas, de pringue, refrito, voltea(d)o, gazpacho, sopa, tortilla.
- **ajo**. Dicho: *Si yo digo ajo, tú dices cebolla*. Estar en desacuerdo dos personas.
- **alpiste**. Plantago. Dicho: *picarse en el alpiste* (acostumbrarse a lo bueno).
- **apio**. *Apium graveolens*. Dicho: *¿Cómo tienes al niño muerto, si tienes apio en el huerto?*, por sus virtudes medicinales.
- **arroz**. Variedades: caldoso, con habichuelas, con miel. Dicho: *estar más jodí(d)o que el arroz* (encontrarse mal y con dejadez).
- **berbajo**. Alimento de cerdos y gallinas a base de aceituna, salvado, patatas y lenguazas u otras plantas.
- **breva**. Fruto de la higuera. Clases: brevala, follona y verdala.
- **burro**. Dicho: *después de muerto el burro, la cebá(da) al rabo* (no lamentarse de la oportunidad perdida y aprender a aprovecharse del momento).
- **calabaza**. Cucurbita pepo. Clases: asa(d)era, bodeguera, de adorno, de agua, de cabello de ángel, de invierno, de pierna pobre, marranera, totanera.
- **caldo** (vegetal). Clases: de cominos, de crillas, mortero, valiente, verde.
- **cañota**. *Thapsia villosa*. Dicho: *ser más malo que la cañota* (ser malo). Variante: cañote.
- **cardo**. Clases: azulillo (*Eryngium dilatatum*), bajo (E. *Campestre*), blanco (*Cirsium ...*), borriquero (*Silybum marianum*), cardocuco (E. *Campestre*), macuquero (ídem), macetero (*Echinops Strigosus*), negro (*Arctium minus*), de olla, rojo, yesquero (E. *Strigosus*), zambombero.
- **cebá(da)**. *Hordeum vulgare*. Clases: caballar, cervecera, de espiga de milagro, dura, la(d)illa, moruna.
- **cereza**. Clases: de alforja, blanca, comuna, en conserva, garrafal, pasa, morenal, picota.
- **ciruela**. Fruto del ciruelo. Clases: albercoquera, blanca, de carne de burro, claudia, de cojón de gallo, colorá(da), de pasa, gorda, de gato, gorrionera, montesina, negra, sanjuanera, verdal, de yema de huevo.
- **col**. Dichos: *el que quiere la col, quiere las hojas de alrededor* (aceptar las consecuencias de tomar una decisión); *querer coles* (ganar de hacer el amor).
- **crilla**. Patata. *Solanum tuberosum*. Var.: craílla, creílla. Derivados: crillote, crillota, patata pequeña para alimento de cerdos.
- **dar**. Dicho: *de lo que daba la uva* (lo mejor).
- **encebolla(d)o**. Guiso de cebolla y patatas con bacalao.
- **engarbo**. Planta que se monta sobre otra.
- **entrada del trigo**. Desfile que inicia las fiestas patronales de Cazorla.
- **escapulario**. Bolsita colgada del cuello útil contra el mal de ojo para los neonatos. Contenido: granos de trigo, sal y una cruz de romero.
- **escoba**. Clases: de alro, de amargos, de barresanto, de boja, de enea, de iniesta o retama (*Cytisus scoparius*), de junco marino, de pan de pastor, de panizo escobero, de romero (*Rosmarinus officinalis*), de sahina, de tallos de oliva. Dicho: *poner la escoba* (despachar a alguien molesto o remedio contra las brujas).
- **espino**. *Crataegus monogyna*. Clases: de endrina (*Prunus spinosa*), escaramujero, granillar o granillero (*Berberis hispanica*), majoleto (C. *Monogyna*), uvillero.
- **frangollo**. Comida a base de calabaza con patatas, cebolla, laurel, pimiento y ajo, junto a tocino frito, pollo o chorizo.
- **fritorio**. Comida compuesta por calabaza, pimiento, cebolla y patatas fritas.
- **graná(da)**. Clases: la conocida, de la coscoja, piñonenca.
- **guinda**. Dicho: *echar guindas al pavo* (fallar en algo por no haber previsto lo necesario).
- **habichuela**. *Phaseolus vulgaris*. Clases: arrocera, blanca, bilragás, cuernocarnero, de romana, mochas, monchita, morisconas, negras, pintas, del pobre, de riñón.
- **hacer**. Dicho: *hacer a setas y espárragos* (acomodarse a lo favorable).
- **hierba**. Clases: almorrana, buena, callera, carbunquera, de las calenturas, de la cangrena



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

(hypericum tomentosum), de la cruz, de la sangre (lithodora fruticosa), de las golondrinas (chelidonium), del lobado (daphne laureola latifolia), de la malparí(d)a, del oro (c. Officinarum), pintahuevos, del riñón (sanguisorba minor), del Señor (H. Pilosella y Geum sylvaticum), venenosa (H. Foetidus), de la Virgen, dulce, mosquera.

- **higo**. Clases: mangal, morenillo, verdal, verde.
- **jénabe**. Sinapis alba (Génave, La Puerta, Peñolite y parte de Albacete).
- **¡lechugas!**. Exclamación.
- **lentisquina**. Dicho: *picarse en la lentisquina* (enviciarse en la vida mujeriega, el juego y la bebida).
- **licor de frutas**. El hecho a base de frutos silvestres, guindas, manzanas, ciruelas, moras, cerezo, endrino, membrillo, melocotón, granada y nueces.
- **licor de hierbas**. Idem. De toronjil, té silvestre, hierbaluisa, Manzanilla y aromatizantes campestres.
- **licor de pepino**. Con pepino y aguardiente, aromatizado.
- **lobo**. Dicho: *llegar el lobo a la mata* (llegar el momento álgido).
- **malva**. Malva sylvestris e hispanica. Dicho: *quedarse como una malva* (quedarse muy tranquilo tras un suceso); *irse a criar malvas* (morir).
- **manzana**. Poesía: *yo me metí en una huerta/a coger una manzana/y me pilló el hortelano/comiéndome a la hortelana*.
- **marrano**. Dicho: *al peor marrano la mejor bellota* (ayudar al que le hace falta).
- **mistela**. Bebida a base de mosto, café, matalahúva, naranja y canela.
- **moje**. Comida a base de patatas fritas y pimientos secos, aliñada con ajos y cominos.
- **naranja**. Dicho: *las naranjas de tu pecho/no me canso de mirarlas/un árbol tan pequeño/y no poder alcanzarlas*.
- **oliva**. Olea europaea. Clases: acebuche, andaluza, cornicabra, manzanilla, morejón.
- **olla de trigo**. Comida a base de garbanzos, trigo, nabos y otros ingredientes del cocido.
- **ollazuecos**. Menestra de tomates, cebollas, pimientos, nabo, calabaza y patatas.
- **orobal**. Teucrium polium y pseudochamaeepytis. Dicho: *Si conoces el orobal, ¿por qué tienes mal?*
- **ortiga**. Urtica dioica y urens. Dicho: *ser más borde que las ortigas* (ser malintencionado).
- **parra**. Dicho: *a remata parra* (tipo de poda de la vid); *subirse a la parra* (pedir mucho por algo).
- **parral**. Dicho: *válgame el parral de Ambrosio* (expresión de lamento por un hecho desgraciado o una situación desagradable).
- **pino**. Clases: carrasco (P. Halepensis), ciprés (cupressus sempervirens), doncel (piñonero), laricio (P. Nigra), negral (P. Pinaster), rodeno (P. Pinaster), salgareño o salgar (P. Nigra). Dicho: *pino, caída y vuelo del hacha* (tipo de contrato que comprende la compra del pino y las tierras anejas en que caen los árboles al cortarse); *irse al quinto pino* (irse a un lugar muy lejano o desconocido).
- **robapinos**. Habitantes de Linarejos, cortijada de Orcera.
- **rosa**. Dicho: *no hay rosas sin espinas* (todas las cosas tienen su lado bueno y malo).
- **tabaco**. Clases: carrasqueño, habano (Nicotiana tabacum), verde (N. Rustica). Dicho: *hacerse tabaco* (desmenuzarse).
- **trigo**. Dicho: *irse a los trigos* (hacer algo fuera de lo normal); *entrada del trigo* (costumbre propia de las fiestas de Cazorla).
- **verde**. Dicho: *hechar un verde* (fumar un cigarro de tabaco del lugar).
- **zamarrilla**. Teucrium capitatum y Lithodora fruticosa. Clases: blanca, negra y follona. Variante: zaramilla.

## NÚCLEOS DE POBLACIÓN

- **Beas**: Los Álamos, El Carrascal, Fuente Pinilla, Los Perales, La Teja, El Tobar.
- **Benatae**: El Cardete, Los Chaparros.
- **Génave**: Moralico, La Parrilla.
- **Hornos**: El Carrascal, C. Del Castaño, Fuente Higuera, La Hoya del Cambrón, Los Parrales, La Tejera, La Tobilla, El Tovar.
- **Orcera**: La Cerecera, La Marañoso, La Tobilla.
- **Puente de Génave**. El Tamaral.
- **La Puerta**: La Agracea.
- **Santiago-Pontones**: La Agracea, El Álamo, Arroyo Espinares, Los Atocheros, La Ballestera,

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

El Berral, Cañada del Sahúcar (Sabucar), El Carrascal, La Carrasquilla, Casas de Carrasco, Los Centenares, El Cerezo, El Cerezuelo, El Collado Atocheros, Cuevas del Engarbo, El Chaparral, Chaparral del Cerezo, Fuente del Esparto, La Fresnadilla, El Madroño, El Moral, Las Nogueras, El Olivico, El Parralejo, La Parrilla, La Peguera del Madroño, La Peruela, Los Pinares, Pinar Negro, Poyo de la Higuera, Prado Maguillo, Roblehondo, La Toba, El Tornajico, Vado Rosales, La Viñuela, El Zarzalar.

- **Segura de la Sierra.** Las Alegas, Arroyo Maguillo, Los Cardaores, Carrasco, Los Carrascos, Centenarejo, La Cerecera, La Espinareda, Los Espinos, La Fresnadilla, Los Fresnos, Fuente de la Oliva, Huelga del Centenar, El Jaral, Los Moralejos, C. Del Pino, Prado Espinosilla, Prado de los Fresnos, Prado Centenar, Prado de los Espinos, Prado Maguillo, El Robledo, La Tejera, El Tobar, La Tobilla, Venta de Carrasco, Yerbabuena, El Yero, Zamarrilla.

- **Siles:** Las Acebeas, La Alamedilla, El Biznagal, El Carrizal, La Fresnadilla.

- **Torres de Albánchez:** Fuente de la Carrasca, Fuente del Cerezo, Fuente de la Noguera, Los Lirios, C. Los Morales, El Pinar, El Retamal, El Tornajuelo.

- **Villarrodrijo.** Barranco de los Fresnos, El Carrascal, Moralico, El Tovar.

## HABLA DE LA SIERRA DE SEGURA (Genaro Navarro. IEG) (HASS)

- **ajoatao.** Comida a base de aceite, ajo, huevo y patata cocida.
- **ajocrillas o ajo machuco.** Comida a base de patata, aceite, pimentón y ajo.
- **alazor.** Especie de azafrán silvestre.
- **boticario.** Melón de mala calidad y con cierto sabor.
- **cagarria.** Seta comestible rara y muy apreciada.
- **cascaruja.** Frutos secos variados.
- **gállara.** Fruto del roble.
- **olla gitana.** Guiso de judías verdes, calabacín y patata.
- **pipirrana.** Ensalada de tomate, pepino y pimiento.

## REFRANES Y FRASES POPULARES

- **nunca es mal año por mucho trigo.** La abundancia de bienes siempre es Bien acogida.
- **los melones del Condado, buena vista y mal bocado.** Alusión a la calidad de los melones de tal lugar.
- **cuando al tonto le da por los espárragos, no deja uno.** Se refiere a los porfiados que, con su tenacidad, perturban a los demás.
- **no tiene para echar una zorra a un centeno.** Está en la miseria.
- **no necesita cominos para regoldar.** Reacciona con extrema facilidad.
- **más gandul que los pepinos de Bujaraiza.**
- **tener menos vista que un cebero de ajos.** Mal aspecto o apariencia de algo.
- **como el burro del tío Cañizares, que estuvo nadando toda la noche y por la mañana se ahogó en el cascajal.** Se refiere a los que abandonan una tarea cuando está a punto de culminarse.

Alonso Verde, Diego Rivera y Concepción Obón  
ETNOBOTANICA EN LAS  
SIERRAS DE  
SEGURA Y ALCARAZ:  
LAS PLANTAS Y EL HOMBRE  
INSTITUTO DE ESTUDIOS ALBACETENSES  
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN DE ALBACETE  
Serie I - Estudios - Núm. 102  
Albacete, 1998  
(ESSA)

XII. REFRANES, ROMANCES Y JUEGOS:  
(para curar la ictericia)

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Amigo mío, manrubio,  
Yo te vengo a convidar,  
-----

El que huele mejorana  
logra lo que le da la gana.  
-----

Toro me llamo por nombre  
Y visco por apellido.  
-----

Yo fui al monte y corté un palo,  
Hice dos mesas y dos artesas  
-----

Larga, larga, como una sogá  
Y tienen dientes de zorra.  
(la zarza)  
-----

Altos padres,  
Rebolletas madres,  
Hijos prietos y  
-----

Alto alto como un pino  
Y pesa menos que un comino.

Con una poquita orina  
Y unos granitos de sal.

Si quieres saber mi nombre  
Ya te lo he dicho.

Y un cachurete pa las cerezas.  
(la encina)

Blancos nietos.  
(el pino)

**VOCABULARIO POPULAR BELMORALENSE. Un recorrido por el habla y tradición de un pueblo de Sierra Mágina, de Francisco J. Fuentes Pereira, Alcance Editorial SL, Andújar (Jaén), 1997 (VPBE)**

- acibuche. Ár. Az-zanbüy. Aragonésismo.
- amapoh. Amapola. Estar como un= ruborizarse.
- carretón. Or. Inc. Andalucismo.
- higo. De higos a brevas= de tarde en tarde.
- higuera. Estar en la= estar en otra cosa.
- lapa. De Xalapa, ciudad mejicana de la que procede esta planta. Dondiego de noche.
- ¡lechugas!= exclamación imprecatoria.
- tabaco. Hacer tabaco= hacer trizas.

## DICHOS POPULARES

- Eres grande,  
como el hinojo:  
lo que tienes de grande,  
tienes de flojo

## 10.2. GASTRONOMÍA Y BEBIDAS TÍPICAS A BASE DE PLANTAS

### ENSALADAS

- RINRÁN: típica ensalada jienense hecha con pepinos, sal, aceite de oliva y vinagre de vino (Segura y Cazorla).
- PIPIRRANA: ensalada típica a base de tomate maduro, pimiento verde, ajo, yemas de huevo cocidas, miga de pan, sal y aceite de oliva. Va acompañada de huevos duros y atún o tiras de bacalao.
- ENSALADA DE PERDIZ: perdiz muy picada acompañada de lechuga, tomate, ajos y laurel (Baños).
- ENSALADA GITANA: tomate, pimientos y aceitunas (Villacarrillo).
- ENSALADA DE LECHUGA Y "GRANÁS" DE CUELGA: "granás" con vinagre, aceite y sal (Baños).



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- ALMORONÍA: ensalada de patatas, habicholillas, berenjenas y especias. Puede ir acompañada de huevo frito y jamón, en Andújar.
- AJOBLANCO: Especie de gazpacho a base de harina de habas, ajo, aceite, sal y vinagre (Sierra Sur y otras comarcas).
- ensalada de pimientos asados.

## AJO ATAO

Ingredientes: Patatas, ajo, aceite, huevo, sal y limón..

De color amarillo y picor especial, para untar, principalmente.



## GAZPACHO DE JAÉN

Ingredientes: Tomates, pepinos, pimientos, ajo, cominos, aceite de oliva, vinagre, migajón de pan, agua y sal.



## AJO PRINGUE

Especie de gazpacho a base de migas de pan, panceta, perejil, clavo, aceite, hígado de cerdo, migas de pan, ajo, pimienta, canela, pimentón y sal. Se suele hacer en época de matanza.



## PLATOS

- berenjenas con pimientos.
- arcanciles.
- berenjenas rebozadas.

## FRITAO

Ingredientes: Pimientos verdes, tomates maduros, aceite y sal

- collejas en salsa, tortilla de collejas.

**ESPINACAS ESTILO JAÉN:** espinacas esparragadas en salsa hecha a base de un picatoste, ajos fritos, pimientos secos colorados, pimiento chorricero, laurel, huevo, cáscara de naranja, vinagre y aceite de oliva.

## PISTO

Ingredientes: Cebolla, tomates maduros, puerros, calabacines medianos, berenjenas, pimientos verdes, aceite de oliva y sal.



## CALDO DE COMINOS

Ingredientes: 100g de jamón, 50g de pan, 1 huevo, unos gramos de cominos, 2 dientes de ajo, un poco de azafrán en rama y un poco de pimentón.

## SOPA DE AJO

Ingredientes: 100grs de pan, 3 dientes de ajo, 1 cucharada de pimentón dulce, 4 huevos, 1 l de agua, 1/2 cucharada de sal, 6 cucharadas de aceite.

- guiso de papas.
- guisote de retales.
- tueste.

**AJO CRILLAS O AJO MACHUCO.** Comida a base de patata, aceite, pimentón y ajo.

- olla gitana. Guiso de judías verdes, calabacín y patata.

## AJO DE HARINA

Ingredientes: Aceite, pimientos secos, niscalos, patatas y ajos.



## AJO REFRITO

Ingredientes: 200g de aceite, dos dientes de ajo, 300g de harina, un poco de agua, 100g de panceta, una poca sal y un poco de pimentón.

## ANDRAJOS





# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Ingredientes: Carne de conejo, hierbabuena, perejil, tortas de masa, patatas y aceite.

## **ENCEBOLLAO**

Ingredientes: 1kg de cebollas, 1kg de patatas, un poco de pimentón, 1/2kd de bacalao, 1 cabeza de ajo, 1 pimiento rojo, 1 tomate, 2 hojas de perejil, 2 hojas de laurel, un poco de sal, 1 vaso pequeño de aceite y un poco de vinagre.

## **GACHAS MIGAS**

Ingredientes: Harina, aceite, patatas, sal y agua.

Esto se puede acompañar con chorizos, morcillas, pimientos, sardinas, etc.



## **GALIANOS**

Ingredientes: Una liebre o un conejo, 250 gramos de harina, una cabeza de ajos, sal y aceite de oliva.



## **LOMO DE ORZA**

Ingredientes: Orégano, pimienta negra molida, pimentón dulce, clavo molido, canela en rama, laurel, pimientos secos chorriceros, ajos machacados, cominos, Jerez y aceite de oliva.



## **MIGAS DE PAN**

Ingredientes: Pan de pueblo, ajos, aceite de oliva y sal. Se pueden acompañar con pimientos fritos, uvas y tocino o chorizo.



## **POTAJE DE BACALAO CON GARBANZOS**

Ingredientes: Bacalao, Garbanzos, clavos, laurel, perejil picado, cebolleta mediana, tomates maduros, ajos, azafrán en rama, cominos, pimentón dulce, aceite de oliva y harina. Se pueden preparar unos panecillos a base de pan rallado, huevo batido, perejil picado, ajo picado y picadillo de bacalao.



## **ROPA VIEJA**

Ingredientes: Garbanzos de cocido, ajos, cebolla, tomate frito, aceite y sal.



## **POSTRES Y BEBIDAS TÍPICOS**

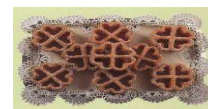
### **BORRACHUELOS**

Ingredientes: Harina, huevos, azúcar, manzanilla y canela en polvo.



### **FLORES**

Ingredientes: Huevos, ralladura de limón, zumo de limón, aguardiente, vainilla, agua, leche, harina, aceite y azúcar para espolvorear.



Ingredientes: Leche, huevos, harina, azúcar, sémola, vainilla y corteza de limón.



### **NATILLAS**

Ingredientes: Leche, yemas de huevo, harina, azúcar, ramas de canela.



### **PANETES**

Ingredientes: Huevos, pan, azúcar tostada, canela, piel de naranja y matalahúva.

### **PESTIÑOS**

Ingredientes: Harina floja, agua con sal, manteca de cerdo, vino blanco, azúcar y jarabe realizado con: sacarosa, agua y miel, mezclar todo y cocer.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **ROSCOS FRITOS**

Ingredientes: Harina, huevos, leche, anís, aceite de oliva, levadura y azúcar.



## **TORRIJAS**

Ingredientes: Pan del día anterior, leche fresca, huevos, canela, ralladura de limón, aceite, azúcar y azúcar glasé.



## **CARNE DE MEMBRILLO**

## **BEBIDAS**

**CUERVA:** Vino tinto o blanco, agua azucarada, melocotones, manzanas, ciruelas pasas y raspadura de limón.



**RESOL:** bebida tradicional a base de café, anís, aguardiente, canela, azúcar, matalahúva, hierbaluisa y alcohol (Sierra Sur, principalmente).

**GLORIA:** (Villarodrigo)

A 3 litros de mosto y 1 l. De aguardiente, se le añade azúcar, matalauva, canela en rama y café en grano. Lo tienen unos 15 días tapado con un trapo negro, lo retiran, lo taponan, lo dejan reposar un tiempo y lo cuelan.

**MISTELA:** (Villarodrigo)

Se pone azúcar a tostar, se le echa agua y concha de naranja, se aparta y se deja enfriar, después se mezcla con aguardiente.

**LICOR DE GUINDAS:**

Se dejan macerar guindas y aguardiente durante un par de meses.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 10.3. NOMBRES POPULARES CASTELLANOS DE PLANTAS Y DENOMINACIÓN CIENTÍFICA CORRESPONDIENTE

### A

Ababol. *Papaver dubium*  
Abedul. *Betula pendula*  
Abelia. *Abelia x grandiflora*  
Abeto rojo. *Picea abies*  
Abrótano hembra. *Santolina chamaecyparissus*  
Abrótano macho. *Artemisia abrotanum*  
Acacia de tres espinas. *Gleditsia triacanthos*  
Acanto. *Acanthus mollis*  
Acebo. *Ilex aquifolium*  
Acebuche. *Olea europaea sylvestris*  
Acedera. *Rumex acetosa*  
Acer. *Acer granatense*  
Acerolo. *Crataegus azarolus*  
Achicoria. *Cichorium intybus*  
Acicate español. *Linaria aeruginea*  
Acónito. *Aconitum napellus*  
Ácoro bastardo. *Iris pseudoacorus*  
Adelfa. *Nerium oleander*  
Adormidera. *Papaver somniferum*  
Agracejo. *Phillyrea latifolia*  
Agrimonia. *Agrimonia eupatoria*  
Agrios. *Oxalis pes-caprae*  
Aguavientos. *Phlomis herba-venti*  
Aguileña. *Aquilegia vulgaris*  
Ailanto. *Ailanthus altissima*  
Ajedrea. *Satureja montana*  
Ajenjo. *Artemisia absinthium*  
Ajo. *Allium sativum*  
Ajo blanco. *Allium neapolitanum*  
Ajo de culebra. *Allium roseum*  
Ajo de lobo. *Ornithogalum narbonense*  
Ajonjilla. *Andryala ragusina*  
Ajoporro. *Allium ampeloprasum*  
Alacranera. *Coronilla scorpioides*  
Aladierno. *Rhamnus alaternus*  
Álamo blanco. *Populus alba*  
Álamo negro. *Populus nigra*  
Albada. *Gypsophila struthium*  
Albaida. *Anthyllis cytisoides*  
Albardín. *Lygeum spartum*  
Albarraz. *Delphinium staphisagria*  
Albejana. *Vicia hybrida*  
Alcachofera. *Cynara scolymus*  
Alcandórea. *Vinca difformis*  
Alcaparra. *Capparis spinosa*  
Alcaravea. *Carum carvi*  
Alcornoque. *Quercus suber*  
Alhucema. *Lavandula latifolia*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Aliaga. *Genista scorpius*  
Aliaria. *Alliaria officinalis*  
Aligustre. *Ligustrum vulgare*  
Aliso. *Alnus glutinosa*  
Almendo. *Prunus dulcis*  
Almendo de flor. *Prunus triloba*  
Almez. *Celtis australis*  
Alquequenje. *Physalis alkekengi*  
Alro. *Berberis vulgaris*  
Altramuz. *Lupinus albus*  
Amapola. *Papaver rhoeas*  
Amapola mestiza. *Papaver hybridum*  
Amaro. *Salvia sclarea*  
Amor de hortelano. *Galium aparine*  
Anagálide acuática. *Veronica anagallis-aquatica*  
Anea. *Typha latifolia*  
Anís. *Pimpinella anisum*  
Apio. *Apium graveolens*  
Apio caballar. *Smyrniolum olusatrum*  
Arañuela. *Nigella damascena*  
Árbol del paraíso. *Elaeagnus angustifolia*  
Arce de Montpellier. *Acer monspessulanum*  
Arenaria. *Arenaria alfacarensis*, *Arenaria montana*  
Arenaria roja. *Spergularia rubra*  
Arizónica. *Cupressus arizonica*  
Árnica. *Andryala integrifolia*  
Aro. *Arum italicum*  
Arraclán. *Frangula alnus*  
Arrayán. *Myrtus communis*  
Arveja. *Vicia cracca*  
Arveja común. *Vicia sativa*  
Arveja silvestre. *Lathyrus aphaca*  
Arvejana. *Vicia lutea*  
Aserruche. *Astragalus pelecinus*  
Aulaga. *Ulex parviflorus*  
Avellano. *Corylus avellana*  
Avena silvestre. *Avena fatua*  
Azulejo. *Eryngium dilatatum*

## **B**

Beleño blanco. *Hyoscyamus albus*  
Beleño negro. *Hyoscyamus niger*  
Belesa. *Plumbago europaea*  
Belladona. *Atropa belladonna*  
Bellorita. *Bellis sylvestris*  
Berraza. *Apium nodiflorum*  
Berro. *Nasturtium officinale*=*Rorippa nasturtium-aquaticum*  
Biznaga. *Ammi visnaga*  
Boca de dragón. *Antirrhinum australe*  
Boj. *Buxus sempervirens*  
Bolina. *Chronanthus biflorus*  
Borraja. *Borago officinalis*  
Botonera. *Santolina rosmarinifolia*



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Brecina. *Calluna vulgaris*  
Brezo albarizo. *Erica arborea*  
Brezo de escobas. *Erica scoparia*  
Brezo de turbera. *Erica tetralix*  
Brezo rojo. *Erica australis*

## **C**

Cabeza de mosca. *Clypeola jonthlaspi*  
Cadillo. *Xanthium strumarium*  
Calabacera. *Cucurbita pepo*  
Calcítrapa. *Centaurea calcitrapa*  
Cambronera. *Lycium europaeum*  
Campanilla. *Convolvulus althaeoides*  
Candilera. *Phlomis lychnitis*  
Candiles. *Arisarum vulgare*  
Cantueso. *Lavandula stoechas*  
Caña. *Arundo donax*  
Cañaheja. *Ferula communis*  
Caquí. *Diospyros kaki*  
Caramillo. *Salsola vermiculata*  
Cardencha. *Dipsacus fullonum*  
Cardillo. *Scolymus hispanicus*  
Cardincha. *Sonchus asper*  
Cardo. *Cynara cardunculus*  
Cardo común. *Carduus tenuiflorus*  
Cardo corredor. *Eryngium campestre*  
Cardo de la magdalena. *Eryngium bourgatii*  
Cardo mariano. *Silybum marianum*  
Cardo prieto. *Ptilostemon hispanicus*  
Cardo santo. *Cnicus benedictus*  
Cardo yesquero. *Echinops strigosus*  
Cariofilada. *Geum urbanum*  
Carra. *Mercurialis tomentosa*  
Carretilla. *Medicago orbicularis*  
Carretón. *Medicago polymorpha*  
Carrizo. *Phragmites communis*  
Castaño. *Castanea sativa*  
Castaño de Indias. *Aesculus hippocastanum*  
Castañuela. *Cyperus olivaris*  
Cebadilla ratonera. *Hordeum murinum*  
Cebolla. *Allium cepa*  
Cebolleta. *Allium moly*  
Cedro del Atlas. *Cedrus atlantica*  
Celidonia. *Chelidonium majus*  
Celidonia menor. *Ranunculus ficaria*  
Celinda. *Philadelphus coronarius*  
Cenizo. *Chenopodium album*  
Centaura real. *Anagallis monelli*  
Centáurea. *Centaurea pullata*  
Centinodia. *Polygonum aviculare*  
Cerezo. *Prunus avium*  
Cerezo de Santa Lucía. *Prunus mahaleb*  
Cerraja menuda. *Sonchus tenerrimus*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cinamomo. *Melia azedarach*  
Cincoenrama. *Potentilla reptans*  
Ciprés. *Cupressus sempervirens*  
Ciprés de California. *Cupressus macrocarpa*  
Ciprés de Lawson. *Chamaecyparis lawsoniana*  
Ciruelo. *Prunus domestica*  
Ciruelo japonés. *Prunus cerasifera*  
Cisca. *Imperata cylindrica*  
Clavel silvestre. *Dianthus lusitanus*  
Clemátide. *Clematis vitalba*  
Clemátide flámula. *Clematis flammula*  
Clinopodio. *Clinopodium vulgare*  
Clionia. *Cleonia lusitanica*  
Cohombriillo amargo. *Ecbalium elaterium*  
Coletuy. *Coronilla glauca*, *Coronilla valentina*  
Colleja. *Silene vulgaris*  
Colleión. *Moricandia arvensis*  
Cólquico. *Colchicum autumnale*  
Comino silvestre. *Lagoecia cuminoides*  
Conejitos. *Lamium amplexicaule*  
Consuelda. *Symphytum officinale*  
Consuelda menor. *Symphytum tuberosum*  
Coris. *Coris monspeliensis*  
Cornejo. *Cornus sanguinea*  
Coronilla de fraile. *Globularia alypum*  
Coronilla de rey. *Coronilla minima*  
Correhuela. *Convolvulus arvensis*  
Corrigia. *Digitalis obscura*  
Coscoja. *Quercus coccifera*  
Culantrillo de pozo. *Adiantum capillus-veneris*  
Culantrillo menor. *Asplenium trichomanes*  
Culantrillo negro. *Asplenium adianthum-nigrum*  
Culantro. *Coriandrum sativum*

## **D**

Dama/Galán de noche. *Cestrum parqui*  
Diente de león. *Taraxacum officinale*  
Digital. *Digitalis purpurea*  
Doradilla. *Asplenium ceterach*=*Ceterach officinarum*  
Dragón. *Antirrhinum majus*  
Dulcamara. *Solanum dulcamara*  
Durillo. *Viburnum tinus*

## **E**

Eléboro fétido. *Helleborus foetidus*  
Emborrachacabras. *Dorycnium rectum*  
Encina. *Quercus ilex*  
Endrino. *Prunus spinosa*  
Enebro. *Juniperus communis*  
Equiseto mayor. *Equisetum telmateia*  
Equiseto menor. *Equisetum arvense*  
Erísimo. *Sisymbrium officinale*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Escaramujo. *Rosa canina*  
Escila. *Urginea maritima*  
Escila de otoño. *Scilla autumnalis*  
Escoba negra. *Cytisus scoparius=Cytisus reverchonii=Sarothamnus scoparius*  
Escobas. *Crupina crupinastrum*  
Escorzonera. *Scorzonera hispanica*  
Escrofularia canina. *Scrophularia canina*  
Espadaña. *Carex pendula*  
Espantalobos. *Colutea arborescens*  
Espárrago amarquero. *Asparagus albus*  
Esparraguera. *Asparagus acutifolius*  
Esparto. *Stipa tenacissima*  
Espejón. *Sorbus torminalis*  
Espino. *Crataegus laciniata*  
Espino albar. *Crataegus monogyna*  
Espino de fuego. *Pyracantha coccinea*  
Espino de tintes. *Rhamnus saxatilis*  
Espino negro. *Rhamnus lycioides*  
Espliego. *Lavandula vera*  
Espuela. *Delphinium gracile*  
Estepa. *Cistus laurifolius*  
Estepa blanca. *Halimium atriplicifolium*  
Estramonio. *Datura stramonium*  
Estrellamar. *Plantago coronopus*  
Eucalipto. *Eucalyptus globulus=Eucalyptus camaldulensis*

## **F**

Falsa acacia. *Robinia pseudoacacia*  
Farolito. *Scabiosa stellata*  
Filipéndula. *Filipendula vulgaris*  
Flor de viuda. *Trachelium caeruleum*  
Fresa. *Fragaria vesca*  
Fresno. *Fraxinus angustifolia*  
Fumaria. *Fumaria officinalis*

## **G**

Galega. *Galega officinalis*  
Galio. *Galium verum*  
Gallinicas. *Lathyrus latifolius*  
Gallocresta. *Salvia verbenaca*  
Gamón. *Asphodelus albus*  
Gamonita. *Asphodelus fistulosus*  
Garbancera. *Ononis fruticosa*  
Garbancillo. *Erophaca baetica*  
Garranchuela. *Sideritis hirsuta*  
Gatuña. *Ononis spinosa*  
Gayomba. *Spartium junceum*  
Gayuba. *Arctostaphylos uva-ursi*  
Genciana. *Gentiana lutea*  
Geranio. *Geranium lucidum*  
Globularia. *Globularia spinosa*  
Gordolobo. *Verbascum pulverulentum, Verbascum thapsus*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Grama. *Cynodon dactylon*  
Granado. *Punica granatum*  
Granillo de oveja. *Scorpiurus muricatus*  
Grasilla pálida. *Pinguicula lusitanica*  
Guillomera. *Cotoneaster granatensis*,

## H

Haba. *Vicia faba*  
Helecho común. *Pteridium aquilinum*  
Helecho real. *Osmunda regalis*  
Herniaria. *Herniaria glabra*  
Hiedra. *Hedera helix*  
Hiedra terrestre. *Glechoma hederacea*  
Hiel de la tierra. *Centaurium erythraea*  
Hierba cana. *Senecio vulgaris*  
Hierba carmín. *Phytolacca decandra*  
Hierba centella. *Anemone palmata*  
Hierba cupido. *Catananche caerulea*  
Hierba de gato. *Pulicaria dysenterica*  
Hierba de la cangrena. *Hypericum tomentosum*  
Hierba de las coyunturas. *Ephedra fragilis*  
Hierba de las heridas. *Prunella vulgaris*,  
Hierba de las siete sangrías. *Lithodora fruticosa*=*Lithospermum fruticosum*  
Hierba de los anteojos. *Biscutella auriculata*  
Hierba de San Roberto. *Geranium robertianum*  
Hierba del ermitaño. *Geum sylvaticum*  
Hierba del pastor. *Dorycnium hirsutum*  
Hierba doncella. *Vinca major*  
Hierba estoque. *Gladiolus illyricus*  
Hierba melera. *Ononis natrix*  
Hierba mora. *Solanum nigrum*  
Hierba turmera. *Xolantha guttata*  
Hierbabuena. *Mentha sativa*  
Hierbabuena morisca. *Mentha aquatica*  
Higuera. *Ficus carica*  
Hiqueruela. *Psoralea bituminosa*  
Hiniesta. *Genista cinerea*  
Hinojo. *Foeniculum vulgare*  
Hipérico. *Hypericum perforatum*  
Hipocístide. *Cytinus hypocistis*  
Hisopo. *Hyssopus officinalis*

## I

Iva. *Ajuga iva*

## J

Jabonera de roca. *Saponaria ocymoides*  
Jacinto bastardo. *Dipcadi serotinum*  
Jaquarzo morisco. *Cistus salviifolius*  
Jara. *Cistus ladanifer*  
Jara blanca. *Cistus albidus*,



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Jara macho. *Cistus populifolius*  
Jara negra. *Cistus monspeliensis*  
Jara rizada. *Cistus crispus*  
Jarilla. *Halimium umbellatum*  
Jazmín. *Jasminum fruticans*  
Jopillos de monte. *Dactylis glomerata*  
Judía. *Phaseolus vulgaris*  
Juncia. *Cyperus longus*  
Junco agrupado. *Scirpus holoschoenus*  
Junquilla. *Aphyllantes monspeliensis*  
Junquillo. *Narcissus jonquilla*

## L

Labiérnago. *Phillyrea angustifolia*  
Lampazo mayor. *Arctium lappa*  
Lampazo menor. *Arctium minus*  
Lámpsana. *Lapsana communis*  
Lantana. *Viburnum lantana*  
Laurel. *Laurus nobilis*  
Laureola. *Daphne laureola*  
Lauroceraso. *Prunus laurocerasus*  
Leche de gallina. *Ornithogalum umbellatum*  
Lecherina. *Euphorbia serrata*  
Lechetrezna. *Euphorbia helioscopia*  
Lengua de buey. *Anchusa italica*  
Lenguaza. *Anchusa azurea*  
Lenteja de agua. *Lemna minor*  
Lentisco. *Pistacia lentiscus*  
Limonero. *Citrus limon*  
Lino azul. *Linum narbonense*  
Lino blanco. *Linum suffruticosum*  
Lirio. *Iris germanica*  
Lirio hediondo. *Iris foetidissima*  
Lisimaquia. *Lysimachia vulgaris*  
Llantén blanquecino. *Plantago albicans*  
Llantén mayor. *Plantago maior*  
Llantén mediano. *Plantago media*  
Llantén menor. *Plantago lanceolata*

## M

Madreselva. *Lonicera implexa*,  
Madreselva arbórea. *Lonicera arborea*  
Madroño. *Arbutus unedo*  
Maguillo. *Malus sylvestris*  
Malva. *Malva sylvestris*  
Malva cañamera. *Althaea cannabina*,  
Malva real. *Althaea rosea*  
Malvavisco. *Althaea officinalis*  
Manzanilla. *Matricaria chamomila*  
Manzanilla bastarda. *Anthemis arvensis*  
Manzanilla de la sierra. *Convolvulus boissieri*  
Manzanilla hedionda. *Anthemis cotula*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Manzanilla loca. *Anacyclus clavatus*  
Manzanilla navarra. *Senecio minutus*  
Manzanilla yesquera. *Phagnalon saxatile*  
Manzano. *Malus domestica*  
Maravilla silvestre. *Calendula arvensis*  
Margarita. *Bellis annua*  
Margarita mayor. *Leucanthemum vulgare*  
Mariselva. *Lonicera periclymenum*  
Marrubio. *Marrubium vulgare*  
Marrubio español. *Marrubium supinum*  
Mastranzos. *Ballota hirsuta*,  
Mastuerzo oriental. *Cardaria draba*  
Matabuey. *Bupleurum fruticosum*  
Matacaballos. *Lobelia urens*  
Matacandil. *Sisymbrium irio*  
Matagallo. *Phlomis purpurea*  
Matalobos. *Doronicum pardalianches*  
Maya. *Bellis perennis*  
Mazuca. *Gynandris sisyinchium*  
Melocotonero. *Prunus persica*  
Melojo. *Quercus pyrenaica*  
Melón. *Cucumis melo*  
Membrillero. *Cydonia oblonga*  
Menta de caballo. *Mentha longifolia*  
Menta de lobo. *Lycopus europaeus*  
Mentastro. *Mentha rotundifolia*  
Mercurial. *Mercurialis annua*  
Mielga. *Medicago sativa*  
Mijo de sol. *Lithospermum officinale*  
Mimbrera. *Salix fragilis*  
Mimosa. *Acacia dealbata*  
Moral. *Morus nigra*  
Morera. *Morus alba*  
Morera del Japón. *Broussonetia papyrifera*  
Mostajo. *Sorbus aria*,  
Mostaza blanca. *Sinapis alba*  
Mostaza negra. *Brassica nigra*  
Mostaza silvestre. *Lepidium campestre*  
Muérdago. *Viscum album*  
Murajes. *Anagallis arvensis*

## **N**

Naranja amargo. *Citrus aurantium*  
Nazarenos. *Muscari neglectum*  
Neguilla. *Agrostemma githago*  
Neguilla española. *Nigella papillosa*  
Negundo. *Acer negundo*  
Nenúfar blanco. *Nymphaea alba*  
Nevadilla. *Paronichya argentea*  
Níspero. *Mespilus germanica*  
Nogal. *Juglans regia*  
Nopal. *Opuntia ficus-indica*  
Nueza. *Bryonia dioica*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Nueza negra. *Tamus communis*

## **O**

Ojo de buey. *Chrysanthemum coronarium*

Olivarda. *Inula viscosa*

Olivardilla. *Inula graveolens*

Olivilla. *Teucrium fruticans*

Olivo. *Olea europaea*

Olmo. *Ulmus minor*

Olmo de montaña. *Ulmus glabra*

Ombigo de Venus. *Cotyledon umbilicus-veneris=Umbilicus rupestris*

Ononis aragonesa. *Ononis aragonensis*

Orégano. *Origanum virens=Origanum vulgare*

Oropesa. *Salvia aethiopis*

Orovale. *Withania somnifera*

Ortiga. *Urtica membranacea*

Ortiga mayor. *Urtica dioica*

Ortiga menor. *Urtica urens*

Oxicedro. *Juniperus oxycedrus*

## **P**

Palmera. *Phoenix dactylifera*

Palmera de Canarias. *Phoenix canariensis*

Palmito. *Chamaerops humilis*

Palo duro. *Amelanchier ovalis*

Pampajarito. *Sedum acre*

Pamplina. *Stellaria media*

Pan y quesillo. *Capsella bursa-pastoris*

Parietaria. *Parietaria officinalis*

Parra silvestre. *Vitis vinifera sylvestris*

Patata. *Solanum tuberosum*

Pazote. *Chenopodium ambrosioides*

Peine de Venus. *Scandix pecten-veneris*

Pelucilla. *Phagnalon rupestre*

Pendejo. *Bupleurum spinosum*

Peonía. *Paeonia broteri*

Peonía hembra. *Paeonia officinalis*

Pepino. *Cucumis sativus*

Peral. *Pyrus communis*

Perejil. *Petroselinum sativum*

Perfoliada. *Bupleurum rotundifolium*

Perpetua. *Helicrysum stoechas*

Persicaria. *Polygonum persicaria*

Pie de león. *Alchemilla vulgaris*

Pimiento. *Capsicum annum*

Pimpinela. *Poterium spachianum*

Pinillo. *Ajuga chamaepitys*

Pinillo bastardo. *Teucrium pseudochamaepytis*

Pino de Alepo. *Pinus halepensis*

Pino marítimo. *Pinus pinaster*

Pino negral. *Pinus nigra sazmanii*

Pino piñonero. *Pinus pinea*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Piorno azul. *Erinacea anthyllis*  
Piorno blanco. *Astragalus nevadensis*  
Piorno de crucecitas. *Vella spinosa*  
Piorno fino. *Echinopartum boissieri*  
Piruétano. *Pyrus bourgaeana*  
Pitera. *Agave americana*  
Plátano de sombra. *Platanus hispanica*  
Poleo. *Mentha pulegium*  
Poleo de monte. *Teucrium polium capitatum*  
Primavera. *Primula vulgaris*

## **Q**

Quejigo. *Quercus faginea*  
Quiruela. *Erica umbellata*

## **R**

Rabanillo. *Raphanus raphanistrum*  
Rabo de gato. *Trifolium cherleri*  
Rapónchigo. *Campanula rapunculus*  
Rascaviejas. *Adenocarpus telonensis*,  
Regaliz. *Glycyrrhiza glabra*  
Reseda silvestre. *Reseda phyteuma*  
Retama común. *Retama sphaerocarpa*  
Retama loca. *Osyris alba*  
Retama negra. *Sarothamnus scoparius=Cytisus scoparius reverchonii*  
Ricino. *Ricinus communis*  
Romero. *Rosmarinus officinalis*  
Romero macho. *Cistus clusii*  
Rompepiedras. *Teucrium rotundifolium*  
Rosal castellano. *Rosa gallica*  
Rosal bravío. *Rosa sicula*  
Rosal silvestre. *Rosa pouzinii*  
Rubia. *Rubia peregrina*  
Ruda. *Ruta graveolens*  
Ruda inglesa. *Coronilla glauca=Coronilla valentina*  
Ruda montesina. *Ruta montana*  
Ruibarbo de los pobres. *Thalictrum flavum*  
Rusco. *Ruscus aculeatus*

## **S**

Sabina. *Juniperus phoenicea*  
Sabina albar. *Juniperus thurifera*  
Sabina rastrera. *Juniperus sabina*  
Salguera. *Salix atrocinerea*  
Salicaria. *Lythrum salicaria*  
Salvia. *Salvia lavandulifolia*,  
Salvia real. *Salvia officinalis*  
Sandía. *Citrullus lanatus*  
Saponaria. *Saponaria officinalis*  
Sarga. *Salix eleagnos*  
Sargatillo. *Salix purpurea*



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Sauce blanco. *Salix alba*  
Sauce llorón. *Salix babilonica*  
Sáuco. *Sambucus nigra*  
Sauzgatillo. *Vitex agnus-castus*  
Saxífraga. *Saxifraga granulata*  
Sello de Salomón. *Polygonatum vulgare*  
Serpol. *Thymus serpyllum*  
Siempreviva. *Trifolium tomentosum*  
Siempreviva mayor. *Sempervivum tectorum*  
Siete rayos. *Adenocarpus argyrophyllus*  
Sillerilla. *Fumana paradoxa*  
Silvar. *Sorbus domestica*  
Socarrillos. *Dorycnium pentaphyllum*  
Sombrerillos. *Umbilicus horizontalis*

## **I**

Tabaco. *Nicotiana tabacum*  
Tabaco gordo. *Atropa baetica*  
Tamariz. *Tamarix canariensis*  
Tamujo. *Flueggea tinctoria*  
Taray. *Tamarix gallica*  
Tarraguillo. *Dictamnus albus*  
Té de la sierra. *Acinos alpinus*  
Tejo. *Taxus baccata*  
Tembladera. *Briza maxima*  
Terebinto. *Pistacia terebinthus*  
Tientayernos. *Verbascum sinuatum*,  
Tomillo. *Thymus vulgaris*  
Tomillo blanco. *Thymus mastichina*  
Tomillo morisco. *Fumana thymifolia*  
Tomillo salsero. *Thymus zygis*  
Tormentilla. *Potentilla erecta*  
Toronjil. *Melissa officinalis*  
Torvisco. *Daphne gnidium*  
Trébol. *Trifolium campestre*  
Trébol blanco. *Trifolium repens*  
Trébol de hoja estrecha. *Trifolium angustifolium*  
Trébol de prado. *Trifolium pratense*  
Trébol estrellado. *Trifolium stellatum*  
Trébol subterráneo. *Trifolium subterraneum*  
Tuya. *Platyclusus orientalis*

## **U**

Uña de gato. *Mucizonia hispida*  
Uva de gato. *Sedum album*

## **V**

Valeriana. *Valeriana officinalis*  
Vara de oro. *Solidago virga-aurea*  
Vellosilla. *Hieracium pilosella*  
Verbena. *Verbena officinalis*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Verdolaga. *Portulaca oleracea*  
Verrucaria. *Heliotropium europaeum*  
Viborera. *Echium vulgare*  
Viborillo. *Echium plantagineum*  
Vid. *Vitis vinifera*  
Violeta. *Viola odorata*  
Violeta de Cazorla. *Viola cazorensis*  
Vulneraria. *Anthyllis vulneraria*

## Y

Yezgo. *Sambucus ebulus*

## Z

Zamarrilla. *Teucrium gnaphalodes*,  
Zanahoria. *Daucus carota*  
Zanca de perdiz. *Echium flavum*  
Zaragatona. *Plantago psyllium*  
Zaragatona mayor. *Plantago sempervirens*  
Zarza. *Rubus ulmifolius*  
Zarzamora. *Rubus caesius*  
Zarzaparrilla. *Smilax aspera*  
Zumaque. *Rhus coriaria*  
Zumillo. *Thapsia villosa*

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 10.4. NOMBRES VERNÁCULOS Y SUS EQUIVALENTES CIENTÍFICOS

Ababol	<i>Papaver rhoeas</i>
Abedul	<i>Betula pendula</i>
Abelia	<i>Abelia x grandiflora</i>
Abeto de Navidad	<i>Picea abies</i>
Abeto rojo	<i>Picea abies</i>
Abeto	<i>Picea abies</i>
Abrepuños	<i>Anemone palmata</i>
Abrepuños	<i>Centaurea pullata</i>
Abridor	<i>Prunus persica</i>
Abrojos	<i>Centáurea calcitrapa</i>
Abrótano hembra	<i>Santolina chamaecyparissus</i>
Abrótano macho	<i>Artemisia abrotanum</i>
Abulaga gigante	<i>Echinopartum boissieri</i>
Abulaga	<i>Echinopartum boissieri</i>
Acacia bastarda	<i>Robinia pseudoacacia</i>
Acacia de flor	<i>Robinia pseudoacacia</i>
Acacia de tres espinas	<i>Gleditsia triacanthos</i>
Acacia de tres púas	<i>Gleditsia triacanthos</i>
Acacia mimosa	<i>Acacia dealbata</i>
Acanto	<i>Acanthus mollis</i>
Acebo	<i>Ilex aquifolium</i>
Acebuche	<i>Olea europaea sylvestris</i>
Acedera	<i>Rumex acetosa</i>
Acelgón	<i>Cichorium intybus</i>
Acer de hoja de fresno	<i>Acer negundo</i>
Acer	<i>Acer granatense</i>
Acere	<i>Acer monspessulanum</i>
Aceres	<i>Acer monspessulanum</i>
Acerolo	<i>Crataegua azarolus</i>
Achicoria amarga	<i>Cichorium intybus</i>
Achicoria salvaje	<i>Cichorium intybus</i>
Achicoria silvestre	<i>Cichorium intybus</i>
Achicoria	<i>Cichorium intybus</i>
Acónito	<i>Aconitum napellus</i>
Acoro falso	<i>Iris pseudacorus</i>
Adelfa	<i>Nerium oleander</i>
Adelfilla	<i>Bupleurum fruticosum</i>
Adormidera	<i>Papaver somniferum</i>
Afaca	<i>Lathyrus aphaca</i>
Agabanzo	<i>Rosa canina</i>
Agnocasto	<i>Vitex agnus-castus</i>
Agracejo	<i>Berberis hispanica</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Agracejo	Phillyrea angustifolia, Phillyrea latifolia
Agrimonia	Agrimonia eupatoria
Aguardentillo	Scandix pecten-veneris
Aguavientos	Phlomis herba-venti
Aguavilla	Arctostaphylos uva-ursi
Ailanto	Ailanthus altissima
Ajedrea	Satureja montana
Ajenjo mayor	Artemisia absinthium
Ajenjo	Artemisia absinthium
Ajenuz de jardín	Nigella damascena
Ajo blanco	Allium neapolitanum
Ajo de oso	Allium moly
Ajo puerro	Allium ampeloprasum
Ajo rosado	Allium roseum
Ajo	Allium sativum
Ajonje	Andryala ragusina
Ajoporro	Allium ampeloprasum, Allium roseum
Alacranera	Coronilla scorpioides
Aladierno	Rhamnus alaternus
Álamo blanco	Populus alba
Álamo chopo	Populus nigra
Álamo negro	Populus nigra
Álamo negro	Ulmus minor
Álamo	Populus alba, Populus nigra
Alaterno	Rhamnus alaternus
Albahaca bravía	Anagallis arvensis
Albahaquilla	Anagallis arvensis, Anagallis monelli
Albaida	Anthyllis cytisoides
Albardín	Lygeum spartum
Albaricoque	Prunus persica
Albarrán	Urginea maritima
Albarraz	Delphinium staphisagria
Albejana loca	Vicia lutea
Albejana normal	Vicia sativa
Albejana	Lathyrus latifolius
Albérchigo	Prunus persica
Albial	Ficus carica
Alborocera	Arbutus unedo
Albulaga blanca	Echinospartum boissieri
Albulaga	Genista scorpius
Alcachofa	Cynara scolymus
Alcachofera	Cynara scolymus
Alcacia	Gleditsia triacanthos
Alcancil silvestre	Cynara cardunculus
Alcaparra	Capparis spinosa
Alcaparrera	Capparis spinosa
Alcaparro	Capparis spinosa
Alcaparronera	Capparis spinosa
Alcaparrones	Capparis spinosa
Alcaravea	Carum carvi
Alcaucil	Cynara scolymus
Alcornoque	Quercus suber
Alfalfa silvestre	Medicago sativa
Alfalfa	Medicago sativa



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Alholva	Medicago sativa
Alhucema	Lavandula latifolia, Lavandula vera
Aliaga morisca	Ulex parviflorus
Aliaga	Genista scorpius
Aliaga	Ulex parviflorus
Aligustre de Japón	Ligustrum lucidum
Aligustre	Ligustrum vulgare
Aliso	Alnus glutinosa
Almecino	Celtis australis
Almendro amargo	Prunus dulcis
Almendro	Prunus dulcis
Almez	Celtis australis
Almirón	Cichorium intybus
Almoradux	Thymus mastichina
Almoteja	Ulmus glabra
Alquequenje	Physalis alkekengi
Altabaca	Inula viscosa
Altramuz	Lupinus albus
Alubia	Phaseolus vulgaris
Alvejanas locas	Vicia cracca
Amapola dormidera	Papaver somniferum
Amapola	Papaver dubium, Papaver hybridum, Papaver rhoeas
Amapolas salvajes	Paeonia broteri
Amaro	Salvia sclarea
Amor del hortelano	Galium aparine
Anagálide acuática	Veronica anagallis-aquatica
Anapelo	Aconitum napellus
Anea	Typha latifolia
Anís	Pimpinella anisum
Anteojos de Santa Lucía	Biscutella auriculata
Anteojos	Biscutella auriculata
Aperones	Lithodora fruticosa
Apio caballuno	Smyrniolum olusatrum
Apio de agua	Apium graveolens
Apio de montaña	Apium graveolens
Apio	Apium graveolens, Apium nodiflorum
Apio	Smyrniolum olusatrum
Aragamula	Anchusa italica
Arañón	Prunus spinosa
Arañuela	Nigella damascena
Árbol de Judas	Cercis siliquastrum
Árbol de Júpiter	Lagerstroemia indica
Árbol de la vida	Platycladus orientalis
Árbol de los dioses	Ailanthus altissima
Árbol del amor	Cercis siliquastrum
Árbol del caucho	Ficus elastica
Árbol del cielo	Ailanthus altissima
Árbol del paraíso	Elaeagnus angustifolia
Arbolsanto	Elaeagnus angustifolia
Arce de Montpellier	Acer monspessulanum
Arce	Acer monspessulanum
Arenaria	Arenaria alfacarensis, Arenaria montana
Arenaria roja	Spergularia rubra
Arizónica	Cupressus arizonica

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Arlo	<i>Berberis hispanica</i>
Árnica serrana	<i>Andryala integrifolia</i>
Árnica	<i>Andryala integrifolia</i> , <i>Andryala ragusina</i>
Aro	<i>Arum italicum</i>
Arraclán	<i>Frangula alnus</i>
Arrallán	<i>Ruscus aculeatus</i>
Arrancapatios	<i>Verbascum sinuatum</i>
Arrayán	<i>Myrtus communis</i>
Arrezú	<i>Glycyrrhiza glabra</i>
Arrocico	<i>Scorpiurus muricatus</i>
Arveja amarilla	<i>Vicia lutea</i>
Arveja	<i>Vicia cracca</i>
Asiento de monja	<i>Echinopartum boissieri</i>
Asiento de monja	<i>Erinacea anthyllis</i>
Atarfe	<i>Tamarix gallica</i>
Atocha	<i>Stipa tenacissima</i>
Atochín	<i>Stipa tenacissima</i>
Atrapamoscas	<i>Ononis natrix</i>
Aulaga blanca	<i>Echinopartum boissieri</i>
Aulaga morisca	<i>Ulex parviflorus</i>
Aulaga	<i>Genista scorpius</i>
Aulaga	<i>Ulex parviflorus</i>
Avellano	<i>Corylus avellana</i>
Aven silvestre	<i>Avena fatua</i>
Avena gitana	<i>Avena fatua</i>
Avena loca	<i>Avena fatua</i>
Avena	<i>Avena fatua</i>
Avenilla	<i>Fumaria officinalis</i>
Azahar	<i>Citrus aurantium</i>
Azaya	<i>Lavandula stoechas</i>
Azulejos	<i>Eryngium bourgatii</i>
Azulita	<i>Vinca difformis</i>
Ballico	<i>Avena fatua</i>
Balsamina	<i>Poterium spachianum</i>
Balsamita	<i>Salvia verbenaca</i>
Barbaija	<i>Viburnum tinus</i>
Bardana menor	<i>Arctium minus</i>
Bardana	<i>Arctium lappa</i> , <i>Arctium minus</i>
Beleño blanco	<i>Hyoscyamus albus</i>
Beleño negro	<i>Hyoscyamus niger</i>
Beleño	<i>Hyoscyamus albus</i>
Belladona	<i>Atropa belladonna</i>
Bellorita	<i>Bellis perennis</i>
Berenjena	<i>Umbilicus rupestris</i>
Berras	<i>Apium nodiflorum</i>
Berras	<i>Rorippa nasturtium-aquaticum</i>
Berrita	<i>Erica australis</i>
Berros	<i>Nasturtium officinale</i>
Berros	<i>Rorippa nasturtium-aquaticum</i>
Berros	<i>Veronica anagallis-aquatica</i>
Beza	<i>Vicia sativa</i>
Biengranada	<i>Stellaria media</i>
Bienvendida	<i>Lithodora fruticosa</i>
Biznaga	<i>Ammi visnaga</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Boca de dragón	<i>Antirrhinum majus</i>
Bocas de león	<i>Antirrhinum australe</i>
Boj	<i>Buxus sempervirens</i>
Boja blanca	<i>Dorycnium hirsutum</i>
Boja peluda	<i>Dorycnium hirsutum</i>
Bojeta	<i>Santolina chamaecyparissus</i>
Bolina	<i>Chronanthus biflorus</i>
Bolsa de pastor	<i>Capsella bursa-pastoris</i>
Borraja	<i>Borago officinalis</i>
Branca ursina	<i>Acanthus mollis</i>
Brecina	<i>Calluna vulgaris</i>
Breos	<i>Ballota hirsuta</i>
Brezo blanco	<i>Erica arborea</i>
Brezo de escobas	<i>Erica scoparia</i>
Brezo de turberas	<i>Erica tetralix</i>
Brezo rojo	<i>Erica australis</i>
Brezo	<i>Erica arborea</i>
Brionia	<i>Bryonia dioica</i>
Broja	<i>Juniperus oxycedrus</i>
Bruñeiro	<i>Prunus spinosa</i>
Brusco	<i>Ruscus aculeatus</i>
Buen varón	<i>Senecio vulgaris</i>
Buglosa	<i>Anchusa italica</i>
Buje	<i>Buxus sempervirens</i>
Buralaza	<i>Daphne gnidium</i>
Cabrahigo	<i>Ficus carica</i>
Cada	<i>Juniperus communis</i>
Cadillo	<i>Xanthium strumarium</i>
Caillos	<i>Arctium minus</i>
Caillos	<i>Xanthium strumarium</i>
Calabacín	<i>Cucurbita pepo</i>
Calabaza	<i>Cucurbita pepo</i>
Caléndula	<i>Calendula arvensis</i>
Camarroja	<i>Cichorium intybus</i>
Cambrón	<i>Echinopartum boissieri</i>
Cambrón	<i>Elaeagnus angustifolia</i>
Cambronera	<i>Lycium europaeum</i>
Cambroño	<i>Adenocarpus argyrophyllus</i>
Camepiteos	<i>Ajuga chamaepitys</i>
Camomila	<i>Matricaria chamomila</i>
Campanica	<i>Umbilicus rupestris</i>
Campanicas de la reina	<i>Convolvulus althaeoides</i>
Campanicas	<i>Campanula rapunculus</i>
Campanicas	<i>Convolvulus althaeoides</i>
Campanillas	<i>Convolvulus althaeoides, Convolvulus arvensis</i>
Canadillo	<i>Ephedra fragilis</i>
Canarios	<i>Spartium junceum</i>
Candileja	<i>Thapsia villosa</i>
Candilejos	<i>Arisarum vulgare</i>
Candilera amarilla	<i>Phlomis lychnitis</i>
Candilera	<i>Phlomis lychnitis</i>
Candiles	<i>Arisarum vulgare, Arum italicum</i>
Candilicos de bruja	<i>Arisarum vulgare</i>
Candilicos	<i>Arisarum vulgare</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Candilillos de fraile	<i>Arisarum vulgare</i>
Candilillos	<i>Arisarum vulgare</i>
Cantueso	<i>Lavandula stoechas</i>
Caña común	<i>Arundo donax</i>
Caña hueca	<i>Scrophularia canina</i>
Caña	<i>Arundo donax</i>
Cañaeja	<i>Thapsia villosa</i>
Cañaheja	<i>Ferula communis</i>
Cañal	<i>Arundo donax</i>
Cañalejo	<i>Daucus carota</i>
Cañamel	<i>Thapsia villosa</i>
Cañamillo	<i>Cleonia lusitanica</i>
Cañarejo	<i>Smyrniolum olusatrum</i>
Cañizo	<i>Arundo donax</i>
Capellanes	<i>Cardaria draba</i>
Caqui	<i>Diospyros kaki</i>
Cardancho	<i>Silybum marianum</i>
Cardencha	<i>Dipsacus fullonum</i>
Cardillo lechal	<i>Scolymus hispanicus</i>
Cardillo	<i>Scolymus hispanicus</i>
Cardo	<i>Echinops strigosus</i>
Cardo	<i>Eryngium campestre</i>
Cardo andaluz	<i>Ptilostemon hispanicus</i>
Cardo azul	<i>Eryngium dilatatum</i>
Cardo blanco	<i>Eryngium bourgatii</i>
Cardo blanco	<i>Scolymus hispanicus</i>
Cardo borriquero	<i>Carduus tenuiflorus</i>
Cardo borriquero	<i>Silybum marianum</i>
Cardo común	<i>Carduus tenuiflorus</i>
Cardo corredor	<i>Eryngium campestre</i>
Cardo cristiano	<i>Scolymus hispanicus</i>
Cardo cristiano	<i>Sonchus asper</i>
Cardo cuco	<i>Eryngium campestre</i>
Cardo de adorno	<i>Dipsacus fullonum</i>
Cardo de arrecife	<i>Cynara cardunculus</i>
Cardo de olla	<i>Scolymus hispanicus</i>
Cardo heredero	<i>Helichrysum stoechas</i>
Cardo lechal	<i>Silybum marianum</i>
Cardo mariano	<i>Silybum marianum</i>
Cardo rodador	<i>Eryngium campestre</i>
Cardo santo	<i>Cnicus benedictus</i>
Cardo santo	<i>Silybum marianum</i>
Cardo yesquero	<i>Echinops strigosus</i>
Cardo yesquero	<i>Ptilostemon hispanicus</i>
Cardo	<i>Centáurea calcitrapa</i>
Cardo	<i>Cynara scolymus</i>
Cardocuco macho	<i>Eryngium campestre</i>
Cardoncha	<i>Dipsacus fullonum</i>
Cardoncha	<i>Scolymus hispanicus</i>
Carex pendula	<i>Carex pendula</i>
Carolina de jardín	<i>Coronilla glauca</i>
Carrasca	<i>Quercus coccifera, Quercus ilex</i>
Carraspique	<i>Capsella bursa-pastoris</i>



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Carretón	Medicago orbicularis, Medicago polymorpha, Medicago sativa
Carretón	Trifolium campestre
Carrizo marciego	Imperata cylindrica
Carrizo	Phragmites communis
Carroncha	Carduus tenuiflorus
Casco de Júpiter	Aconitum napellus
Castaño común	Castanea sativa
Castaño de Indias	Aesculus hippocastanum
Castaño	Castanea sativa
Castañuela	Cyperus longus
Castañuela	Cyperus olivaris
Cebadilla	Hordeum murinum
Cebolla albarrana	Urginea maritima
Cebolla de grajo	Urginea maritima
Cebolla de monte	Asparagus albus
Cebolla	Allium cepa
Cebolleta bruta	Ornithogalum narbonense
Cebolleta	Ornithogalum narbonense
Cedro del Atlas	Cedrus atlántica
Celidonia mayor	Chelidonium majus
Celidonia menor	Ranunculus ficaria
Celidonia	Chelidonium majus
Celinda	Philadelphus coronarius
Cenizo blanco	Chenopodium album
Cenizo	Adenocarpus argyrophyllus
Cenizo	Chenopodium album
Cenizo	Heliotropium europaeum
Cenizosos	Fumaria officinalis
Cerecino	Prunus mahaleb
Cerezo de Santa Lucía	Prunus mahaleb
Cerezo silvestre	Prunus avium
Cerezo	Prunus avium, Prunus cerasifera
Cerraja	Sonchus asper
Cerraja	Sonchus tenerrimus
Cerrajón	Medicago sativa
Cerrajón	Sonchus asper
Cerrinegra	Psoralea bituminosa
Cespejón	Sorbus torminalis
Chaparra blanca	Quercus coccifera
Chaparra negra	Quercus ilex
Chaparra	Juniperus sabina
Chaparro mesto	Rhamnus alaternus
Chaparro	Quercus coccifera, Quercus ilex
Charabasca	Quercus coccifera, Quercus ilex
Charneta	Pistacia lentiscus
Chililes y moco	Muscari neglectum
Chinceta	Cyperus olivaris
Chirivita	Bellis perennis
Chitán	Dictamnus albus
Chopo blanco	Populus alba
Chopo	Populus alba, Populus nigra
Chumbera	Opuntia ficus-indica
Chupamieles	Anchusa italica

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Chupamieles	<i>Echium plantagineum</i>
Chupeticos de ulaga	<i>Echium plantagineum</i>
Cidronela	<i>Melissa officinalis</i>
Cilindro	<i>Philadelphus coronarius</i>
Cinamomo	<i>Elaeagnus angustifolia</i>
Cinamomo	<i>Melia azedarach</i>
Cinco en rama	<i>Potentilla reptans</i>
Ciprés común	<i>Cupressus sempervirens</i>
Ciprés de Arizona	<i>Cupressus arizonica</i>
Ciprés de California	<i>Cupressus macrocarpa</i>
Ciprés de Lawson	<i>Chamaecyparis lawsoniana</i>
Ciprés de Monterrey	<i>Cupressus macrocarpa</i>
Ciprés	<i>Cupressus sempervirens</i>
Cipresillo	<i>Santolina chamaecyparissus</i>
Ciruelillo	<i>Prunus spinosa</i>
Ciruelo japonés	<i>Prunus cerasifera</i>
Ciruelo	<i>Prunus domestica</i>
Cistierna	<i>Phillyrea angustifolia</i>
Clavel silvestre	<i>Dianthus lusitanus</i>
Claveles del monte	<i>Digitalis obscura</i>
Clavelillos del campo	<i>Catananche caerulea</i>
Clavellina	<i>Dianthus lusitanus</i>
Clematis	<i>Clematis flammula</i>
Clinopodio	<i>Clinopodium vulgare</i>
Cojín de monja	<i>Erinacea anthyllis</i>
Cola de caballo	<i>Equisetum arvense, Equisetum telmateia</i>
Cola de gato	<i>Sideritis hirsuta</i>
Cola de ratón	<i>Plantago coronopus</i>
Cólchico	<i>Colchicum autumnale</i>
Collejas	<i>Silene vulgaris</i>
Collejones	<i>Moricandia arvensis</i>
Comino de prado	<i>Carum carvi</i>
Comino silvestre	<i>Lagoecia cuminoides</i>
Conejillos	<i>Antirrhinum australe</i>
Conejitos	<i>Anthyllis vulneraria, Antirrhinum australe, Antirrhinum majus</i>
Coniza mayor	<i>Inula viscosa</i>
Consuelda mayor	<i>Symphytum officinale</i>
Consuelda menor	<i>Prunella vulgaris</i>
Consuelda menor	<i>Symphytum tuberosum</i>
Corazoncillo	<i>Hypericum perforatum</i>
Cornejo	<i>Cornus sanguinea</i>
Corneta	<i>Pistacia lentiscus, Pistacia terebinthus</i>
Cornetas	<i>Capsicum annuum</i>
Cornicabra	<i>Pistacia terebinthus</i>
Cornita	<i>Pistacia terebinthus</i>
Coronilla de fraile	<i>Globularia spinosa</i>
Coronilla de rey	<i>Coronilla minima</i>
Corregolón	<i>Convolvulus althaeoides</i>
Corregüela blanca y rosa	<i>Convolvulus arvensis</i>
Corregüela de montaña	<i>Convolvulus boissieri</i>
Corregüela mayor	<i>Convolvulus althaeoides</i>
Correhuela fina	<i>Convolvulus arvensis</i>
Correhuela loca	<i>Convolvulus althaeoides</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Correhuela	<i>Convolvulus arvensis</i>
Correhuela	<i>Convolvulus althaeoides</i>
Coscoja	<i>Quercus coccifera</i> , <i>Quercus ilex</i>
Cresta de gallina	<i>Salvia verbenaca</i>
Cresta de gallo	<i>Salvia verbenaca</i>
Crestagallo	<i>Lythrum salicaria</i>
Crisantemo	<i>Chrysanthemum coronarium</i>
Crujía	<i>Digitalis obscura</i>
Cuajaleches	<i>Galium aparine</i> , <i>Galium verum</i>
Cuerdas	<i>Potentilla reptans</i>
Culantrillo de pozo	<i>Adiantum capillua-veneris</i>
Culantrillo menor	<i>Asplenium trichomanes</i>
Culantrillo negro	<i>Asplenium adiantum-nigrum</i>
Culantrillo	<i>Adiantum capillua-veneris</i>
Culantero	<i>Coriandrum sativum</i>
Cumbrillo	<i>Ecballium elaterium</i>
Cunilago	<i>Pulicaria dysenterica</i>
Curas boca abajo	<i>Aquilegia vulgaris</i>
Dama de noche	<i>Cestrum parqui</i>
Datilera	<i>Phoenix dactylifera</i>
Dedalera	<i>Digitalis purpurea</i>
Dentelaria	<i>Plumbago europaea</i>
Detiene buey	<i>Ononis spinosa</i>
Dictamo albo	<i>Dictamnus albus</i>
Diente de león	<i>Taraxacum officinale</i>
Doblones	<i>Calendula arvensis</i>
Domingos	<i>Salvia verbenaca</i>
Doradilla	<i>Asplenium ceterach</i>
Dorónico	<i>Doronicum pardalianches</i>
Dragón	<i>Antirrhinum majus</i>
Dragoncillo	<i>Antirrhinum majus</i>
Dragontea menor	<i>Arisarum vulgare</i>
Driola	<i>Daphne laureola</i>
Dulcámara	<i>Solanum dulcamara</i>
Durasno	<i>Prunus persica</i>
Duraznillo	<i>Polygonum persicaria</i>
Durillo negro	<i>Cotoneaster granatensis</i>
Durillo	<i>Amelanchier ovalis</i>
Durillo	<i>Rhamnus alaternus</i> , <i>Rhamnus myrtifolius</i>
Durillo	<i>Viburnum tinus</i>
Emborrachacabras	<i>Dorycnium rectum</i>
Encina de bellota dulce	<i>Quercus faginea</i>
Encina	<i>Quercus ilex</i>
Endrino	<i>Prunus spinosa</i>
Enebrina	<i>Juniperus communis</i>
Enebro común	<i>Juniperus communis</i>
Enebro de la miera	<i>Juniperus oxycedrus</i>
Enebro rastrero	<i>Juniperus communis</i>
Enebro real	<i>Juniperus communis</i>
Enebro	<i>Juniperus communis</i> , <i>Juniperus oxycedrus</i> , <i>Juniperus phoenicea</i>
Enreaeras	<i>Clematis flammula</i>
Enredadera salvaje	<i>Clematis vitalba</i>
Enredadera	<i>Hedera helix</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Erismo	<i>Sisymbrium officinale</i>
Escaramujo	<i>Rosa canina</i> , <i>Rosa pouzinii</i> , <i>Rosa sicula</i>
Escarcias	<i>Juniperus oxycedrus</i>
Escila de otoño	<i>Scilla autumnalis</i>
Escoba	<i>Lygos sphaerocarpa</i>
Escobas	<i>Centaurea pullata</i>
Escobas	<i>Crupina crupinastrum</i>
Escobón	<i>Cytisus scoparius</i>
Escobón	<i>Genista cinerea</i>
Escobón	<i>Sarothamnus scoparius</i>
Escorzonera	<i>Scorzonera hispanica</i>
Escrofularia	<i>Scrophularia canina</i>
Espadaña	<i>Typha latifolia</i>
Espantalobos	<i>Colutea arborescens</i>
Espárrago blanco	<i>Asparagus albus</i>
Espárrago de campo	<i>Asparagus acutifolius</i>
Espárrago de roca	<i>Asparagus albus</i>
Espárrago silvestre	<i>Asparagus acutifolius</i>
Espárrago triguero	<i>Asparagus acutifolius</i>
Espárrago	<i>Asparagus acutifolius</i>
Espárragos de nuez	<i>Tamus communis</i>
Esparraguera bravía	<i>Asparagus acutifolius</i>
Esparraguera con fruto	<i>Asparagus acutifolius</i>
Esparraguera de bicha	<i>Tamus communis</i>
Esparraguera de culebra	<i>Tamus communis</i>
Esparraguera	<i>Asparagus acutifolius</i>
Epartera	<i>Stipa tenacissima</i>
Esparto basto	<i>Lygeum spartum</i>
Esparto bronco	<i>Stipa tenacissima</i>
Esparto	<i>Stipa tenacissima</i>
Espéjol	<i>Lavandula vera</i>
Espino albar	<i>Crataegus laciniata</i> , <i>Crataegus monogyna</i>
Espino alro	<i>Berberis hispanica</i>
Espino blanco	<i>Crataegus monogyna</i>
Espino de fuego	<i>Pyracantha coccinea</i>
Espino de tintes	<i>Rhamnus saxatilis</i>
Espino granillar	<i>Berberis hispanica</i>
Espino majoleto	<i>Crataegus monogyna</i>
Espino negro	<i>Prunus spinosa</i>
Espino negro	<i>Rhamnus lycioides</i>
Espino normal	<i>Crataegus monogyna</i>
Espino santo	<i>Lycium europaeum</i>
Espino uvillero	<i>Berberis hispanica</i>
Espino	<i>Crataegus monogyna</i>
Espino	<i>Rhamnus lycioides</i>
Espliego	<i>Lavandula latifolia</i> , <i>Lavandula vera</i>
Estafisagria	<i>Delphinium staphisagria</i>
Estecados	<i>Lavandula stoechas</i>
Estepa blanca	<i>Cistus albidus</i>
Estepa blanca	<i>Halimium atriplicifolium</i>
Estepa	<i>Cistus albidus</i>
Estepa	<i>Cistus salviifolius</i>
Estramonio	<i>Datura stramonium</i>
Eucalipto	<i>Eucalyptus camaldulensis</i> , <i>Eucalyptus globulus</i>



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Eucalito hembra	<i>Eucalyptus globulus</i>
Fabas	<i>Vicia faba</i>
Falsa acacia	<i>Robinia pseudoacacia</i>
Falso turbit	<i>Thapsia villosa</i>
Faroles	<i>Scabiosa stellata</i>
Farolillos	<i>Scabiosa stellata</i>
Fétido	<i>Helleborus foetidus</i>
Filadelfo	<i>Philadelphus coronarius</i>
Filipendula	<i>Filipendula vulgaris</i>
Flor de la primavera	<i>Arum italicum</i>
Flor de la sangre	<i>Lithodora fruticosa</i>
Flor de la viuda	<i>Trachelium caeruleum</i>
Flores locas	<i>Paeonia broteri</i>
Florón	<i>Centáurea calcitrapa</i>
Forraja	<i>Sonchus asper</i>
Frailillos	<i>Arisarum vulgare</i>
Frángula	<i>Frangula alnus</i>
Fresa silvestre	<i>Fragaria vesca</i>
Fresa	<i>Fragaria vesca</i>
Fresnillo	<i>Dictamnus albus</i>
Fresno silvestre	<i>Fraxinus angustifolia</i>
Fresno	<i>Fraxinus angustifolia</i>
Fumaria	<i>Fumaria officinalis</i>
Galán de noche	<i>Cestrum parqui</i>
Gallocresta	<i>Salvia verbenaca</i>
Gamboa	<i>Cydonia oblonga</i>
Gamboos	<i>Syringa vulgaris</i>
Gamón	<i>Asparagus albus, Asphodelus albus, Asphodelus fistulosus</i>
Gamones	<i>Asparagus albus, Asphodelus albus</i>
Gamonito	<i>Asparagus albus, Asphodelus albus, Asphodelus cerasiferus</i>
Garbancera	<i>Ononis fruticosa</i>
Garbancicos del prior	<i>Centáurea calcitrapa</i>
Garbancillo	<i>Erophaca baetica</i>
Garbancillo	<i>Ononis aragonensis</i>
Garbanzo silvestre	<i>Erophaca baetica</i>
Gariofilada	<i>Geum urbanum</i>
Garranchillo	<i>Sideritis hirsuta</i>
Gaticos	<i>Fumaria officinalis</i>
Gatuna	<i>Ononis natrix</i>
Gatuna	<i>Ononis spinosa</i>
Gatuna	<i>Spartium junceum</i>
Gatuña	<i>Ononis spinosa</i>
Gayuba	<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>
Gayuba	<i>Spartium junceum</i>
Genciana	<i>Gentiana lutea</i>
Ginestra	<i>Osyris alba</i>
Gitanilla	<i>Plantago albicans</i>
Gladiolo silvestre	<i>Gladiolus illyricus</i>
Gladiolo	<i>Gladiolus illyricus</i>
Gordolobo	<i>Verbascum pulverulentum, Verbascum sinuatum, Verbascum thapsus</i>
Gramma	<i>Cynodon dactylon</i>
Granado	<i>Punica granatum</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Granao santo	<i>Punica granatum</i>
Granillo de oveja	<i>Scorpiurus muricatus</i>
Grojo	<i>Juniperus communis</i>
Guindillas	<i>Capsicum annum</i>
Haba loca	<i>Vicia hybrida</i>
Habas verdes	<i>Vicia faba</i>
Habas	<i>Vicia faba</i>
Habicholones	<i>Phaseolus vulgaris</i>
Habichuelas	<i>Phaseolus vulgaris</i>
Halimio	<i>Halimium atriplicifolium</i>
Heléboro	<i>Helleborus foetidus</i>
Helecho común	<i>Pteridium aquilinum</i>
Helecho gigante	<i>Pteridium aquilinum</i>
Helecho real	<i>Osmunda regalis</i>
Helecho	<i>Pteridium aquilinum</i>
Herniaria	<i>Herniaria glabra</i>
Hiedra silvestre	<i>Hedera helix</i>
Hiedra terrestre	<i>Glechoma hederacea</i>
Hiedra	<i>Hedera helix</i>
Hierba aromática	<i>Phagnalon rupestre</i>
Hierba aromática	<i>Thymus zygis</i>
Hierba ballestera	<i>Helleborus foetidus</i>
Hierba becerra	<i>Antirrhinum majus</i>
Hierba blasa	<i>Plumbago europaea</i>
Hierba cabruna	<i>Psoralea bituminosa</i>
Hierba cana	<i>Senecio vulgaris</i>
Hierba candilera	<i>Phlomis lychnitis</i>
Hierba canilla	<i>Plantago albicans</i>
Hierba canina	<i>Dactylis glomerata</i>
Hierba carbunquera	<i>Polygonum persicaria</i>
Hierba carmín	<i>Phytolacca decandra</i>
Hierba carnera	<i>Acanthus mollis</i>
Hierba centella	<i>Anemone palmata</i>
Hierba cupido	<i>Catananche caerulea</i>
Hierba de agua	<i>Lemna minor</i>
Hierba de junturas	<i>Ajuga chamaepitys</i>
Hierba de la crujía	<i>Digitalis obscura</i>
Hierba de la crujía	<i>Teucrium pseudochamaepytis</i>
Hierba de la estrella	<i>Nigella damascena</i>
Hierba de la estrella	<i>Teucrium pseudochamaepytis</i>
Hierba de la golondrina	<i>Chelidonium majus</i>
Hierba de la golondrina	<i>Paronychia argentea</i>
Hierba de la mala follá	<i>Cardaria draba</i>
Hierba de la oblea	<i>Phytolacca decandra</i>
Hierba de la orina	<i>Herniaria glabra</i>
Hierba de la orza	<i>Globularia alypum</i>
Hierba de la patata de tierra	<i>Xolantha guttata</i>
Hierba de la piedra	<i>Herniaria glabra</i>
Hierba de la ruda	<i>Ruta montana</i>
Hierba de la sangre	<i>Agrimonia eupatoria</i>
Hierba de la sangre	<i>Lithodora fruticosa</i>
Hierba de la sangre	<i>Paronychia argentea</i>
Hierba de la yesca	<i>Phagnalon rupestre</i>
Hierba de la yesca	<i>Phagnalon saxatile</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Hierba de las 7 sangrías	Lithodora fruticosa
Hierba de las coyunturas	Ephedra fragilis
Hierba de las cruces	Teucrium pseudochamaeptytis
Hierba de las verrugas	Chelidonium majus
Hierba de los cantores	Sisymbrium officinale
Hierba de los conejitos	Vicia lutea
Hierba de los gatos	Valeriana officinalis
Hierba de los indios	Solidago virgaurea
Hierba de los ojos	Salvia verbenaca
Hierba de los pordioseros	Clematis vitalba
Hierba de los uñeros	Dactylis glomerata
Hierba de podador	Agrimonia eupatoria
Hierba de San Benito	Geum urbanum
Hierba de San Juan	Hypericum perforatum
Hierba de San Roberto	Geranium robertianum
Hierba del ajo	Alliaria officinalis
Hierba del amor	Coronilla scorpioides
Hierba del cáncer	Plumbago europaea
Hierba del gato	Pulicaria dysenterica
Hierba del lobado	Daphne laureola
Hierba del moquillo	Daphne gnidium
Hierba del podador	Calendula arvensis
Hierba del Señor	Geum sylvaticum
Hierba del sillero	Fumana thymifolia
Hierba doncella	Vinca major
Hierba estrella	Plantago coronopus
Hierba gigante	Acanthus mollis
Hierba hedionda	Datura stramonium
Hierba holandesa	Phlomis lychnitis
Hierba hormiguera	Chenopodium ambrosioides
Hierba jabonera	Saponaria officinalis
Hierba llavera	Helleborus foetidus
Hierba lombriguera	Artemisia abrotanum
Hierba luisa	Melissa officinalis
Hierba mechera	Phlomis lychnitis
Hierba melera	Ononis natrix
Hierba meona	Sinapis alba
Hierba mora	Solanum nigrum
Hierba pejiquera	Polygonum persicaria
Hierba pezonera	Lapsana communis
Hierba pincel	Coris monspeliensis
Hierba piojera	Delphinium staphisagria
Hierba puntera menor	Sedum album
Hierba puntera	Sempervivum tectorum
Hierba rodela	Clypeola jonthlaspi
Hierba sana común	Mentha sativa
Hierba soldadora	Coris monspeliensis
Hierba turmera	Xolantha guttata
Hierba yesquera	Phagnalon rupestre
Hierbabuena morisca	Mentha aquatica
Hierbabuena rizada	Mentha aquatica
Hierbabuena	Mentha longifolia, Mentha pulegium
Hierbabuena	Mentha sativa
Higo	Ficus carica

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Higuera blanca	<i>Ficus carica</i>
Higuera bravía	<i>Ficus carica</i>
Higuera infernal	<i>Ricinus communis</i>
Higuera loca	<i>Datura stramonium</i>
Higuera loca	<i>Ficus carica</i>
Higuera negra	<i>Ficus carica</i>
Higuera silvestre	<i>Ficus carica</i>
Higuera	<i>Ficus carica</i>
Higueruela	<i>Psoralea bituminosa</i>
Hiniesta de escobas	<i>Sarothamnus scoparius</i>
Hiniesta	<i>Cytisus scoparius</i>
Hiniesta	<i>Genista cinerea</i>
Hinojo loco	<i>Foeniculum vulgare</i>
Hinojo	<i>Foeniculum vulgare</i>
Hipérico	<i>Hypericum perforatum</i>
Hipocisto	<i>Cytinus hypocistis</i>
Hisopilla	<i>Satureja montana</i>
Hisopo	<i>Hyssopus officinalis</i>
Holandesa	<i>Phlomis lychnitis</i>
Iva menor	<i>Ajuga iva</i>
Jabón del diablo	<i>Saponaria officinalis</i>
Jabonera de roca	<i>Saponaria ocymoides</i>
Jabonera	<i>Saponaria officinalis</i>
Jacinto bastardo	<i>Dipcadi serotinum</i>
Jaguarzo blanco	<i>Cistus albidus</i>
Jaguarzo macho	<i>Cistus populifolius</i>
Jaguarzo morisco	<i>Cistus salviifolius</i>
Jaguarzo negro	<i>Cistus monspeliensis,</i>
Jaguarzo	<i>Cistus crispus, Cistus monspeliensis</i>
Jamargo	<i>Brassica nigra</i>
Jamargo	<i>Lepidium campestre</i>
Jamargo	<i>Sinapis alba, Sisymbrium irio, Sisymbrium officinale</i>
Jamargos rizados	<i>Sinapis alba</i>
Jamarguillo blanco	<i>Sinapis alba</i>
Jara blanca	<i>Cistus albidus</i>
Jara blanca	<i>Halimium atriplicifolium</i>
Jara cervuna	<i>Cistus populifolius</i>
Jara común	<i>Cistus ladanifer</i>
Jara de la sierra	<i>Cistus albidus, Cistus ladanifer</i>
Jara estepa	<i>Cistus albidus</i>
Jara estepa	<i>Cistus salviifolius</i>
Jara macho	<i>Cistus clusii</i>
Jara negra	<i>Cistus monspeliensis, Cistus salviifolius</i>
Jara pringosa	<i>Cistus ladanifer</i>
Jara real	<i>Cistus albidus</i>
Jara rizada	<i>Cistus crispus</i>
Jara	<i>Cistus albidus, Cistus ladanifer, Cistus laurifolius, Cistus monspeliensis</i>
Jaramago blanco	<i>Biscutella auriculata</i>
Jaramago	<i>Lepidium campestre</i>
Jaramago	<i>Sinapis alba</i>
Jarilla de Montpellier	<i>Cistus monspeliensis</i>
Jarilla	<i>Halimium umbellatum</i>
Jazmín de monte	<i>Clematis flammula</i>



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Jazmín	<i>Jasminum fruticans</i>
Jeringuilla	<i>Philadelphus coronarius</i>
Jomjolina	<i>Andryala ragusina</i>
Jopos de zorro	<i>Verbascum thapsus</i>
Juagarcillo	<i>Halimium atriplicifolium</i> , <i>Halimium umbellatum</i>
Judías	<i>Phaseolus vulgaris</i>
Juncia de olor	<i>Cyperus longus</i>
Juncia larga	<i>Cyperus longus</i>
Juncia	<i>Cyperus longus</i>
Junco común	<i>Scirpus holoschoenus</i>
Junco	<i>Scirpus holoschoenus</i>
Junípero	<i>Juniperus communis</i>
Junquera	<i>Scirpus holoschoenus</i>
Junquilla de flor azul	<i>Aphyllantes monspeliensis</i>
Junquilla	<i>Aphyllantes monspeliensis</i>
Junquillo de monte	<i>Aphyllantes monspeliensis</i>
Junquillo oloroso	<i>Narcissus jonquilla</i>
Junquillo	<i>Aphyllantes monspeliensis</i>
Jusbarba	<i>Ruscus aculeatus</i>
Labiérnago	<i>Phillyrea angustifolia</i>
Ladierna	<i>Phillyrea angustifolia</i>
Lágrimas de la Virgen	<i>Briza máxima</i>
Lampazo	<i>Arctium lappa</i>
Lantana	<i>Viburnum lantana</i>
Lapa de hoja ancha	<i>Rubia peregrina</i>
Lapa de monte	<i>Rubia peregrina</i>
Lapa loca	<i>Rubia peregrina</i>
Lapa	<i>Galium aparine</i>
Lapa	<i>Rubia peregrina</i>
Lapa	<i>Xanthium strumarium</i>
Laúdano	<i>Cistus ladanifer</i>
Laurel real	<i>Prunus laurocerasus</i>
Laurel	<i>Laurus nobilis</i>
Laureola	<i>Daphne laureola</i>
Lauroceraso	<i>Prunus laurocerasus</i>
Lavanda	<i>Lavandula stoechas</i>
Lavándula	<i>Lavandula stoechas</i>
Leche de gallina	<i>Ornithogalum umbellatum</i>
Leche de pájaro	<i>Ornithogalum umbellatum</i>
Lechemela	<i>Euphorbia helioscopia</i>
Lechetrezna	<i>Euphorbia helioscopia</i> , <i>Euphorbia serrata</i>
Lechugueta	<i>Taraxacum officinale</i>
Lengua de perro	<i>Phlomis lychnitis</i>
Lengua de perro	<i>Primula vulgaris</i>
Lengua de vaca	<i>Plantago major</i>
Lenguaza bravía	<i>Anchusa azurea</i>
Lenguaza de verdad	<i>Anchusa azurea</i>
Lenguaza	<i>Anchusa azurea</i> , <i>Anchusa italica</i>
Lenguaza	<i>Echium plantagineum</i> , <i>Echium vulgare</i>
Lenguazo	<i>Anchusa azurea</i>
Lenguazo	<i>Echium plantagineum</i>
Lenteja de agua	<i>Lemna minor</i>
Lentejas	<i>Lemna minor</i>
Lentisco	<i>Pistacia lentiscus</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Lila	Melia azedarach
Lilo	Syringa vulgaris
Limón	Citrus limon
Limonero	Citrus limon
Linillo	Dactylis glomerata
Linillo	Linum narbonense
Lino azul	Linum narbonense, Linum suffruticosum
Lino blanco	Linum suffruticosum
Lino	Linum narbonense, Linum suffruticosum
Liria	Andryala ragusina
Lirio amarillo	Iris pseudacorus
Lirio cárdeno	Iris germanica
Lirio de piedra	Arum italicum
Lirio hediondo	Iris foetidissima
Lirio silvestre	Arum italicum
Lirio silvestre	Iris germanica
Lirio	Iris germanica
Lirios	Arum italicum
Lisimaquia	Lythrum salicaria
Llantén mayor	Plantago major
Llantén mediano	Plantago lanceolata
Llantén mediano	Plantago media
Llantén menor	Plantago lanceolata
Llantén	Plantago lanceolata, Plantago major
Llesquero	Echinops strigosus
Luiso	Melissa officinalis
Macuca rizada	Filipendula vulgaris
Madrastra	Mentha rotundifolia
Madreselva	Lonicera arborea, Lonicera implexa, Lonicera periclymenum
Madreselva	Salvia lavandulifolia
Madroña	Arbutus unedo
Madroñera	Arbutus unedo
Madroñero	Arbutus unedo
Madroño	Arbutus unedo
Magarza	Anacyclus clavatus
Magnolio	Magnolia grandiflora
Maguillo	Malus sylvestris
Maire	Rhamnus lycioides
Majoleto	Crataegus monogyna
Majuelo	Crataegus laciniata, Crataegus monogyna
Malojo	Quercus pyrenaica
Malva loca	Althaea rosea
Malva	Malva sylvestris
Malvavisco	Althaea cannabina, Althaea officinalis
Mamellera	Lonicera implexa
Manillas	Astragalus pelecinus
Manrubio	Ballota hirsuta
Manzana espinosa	Datura stramonium
Manzanilla amarga	Anacyclus clavatus
Manzanilla borde	Anthemis cotula
Manzanilla buena	Matricaria chamomila
Manzanilla común	Matricaria chamomila
Manzanilla de Aragón	Matricaria chamomila

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Manzanilla de burro	<i>Anthemis cotula</i>
Manzanilla de burro/a/borriquera	<i>Anacyclus clavatus</i>
Manzanilla de los campos	<i>Anthemis arvensis</i>
Manzanilla fina	<i>Matricaria chamomila</i>
Manzanilla loca	<i>Anthemis arvensis</i>
Manzanilla loca	<i>Matricaria chamomila</i>
Manzanilla orobal	<i>Herniaria glabra</i>
Manzanilla perruna	<i>Santolina rosmarinifolia</i>
Manzanilla salvaje	<i>Anthemis cotula</i>
Manzanilla silvestre	<i>Matricaria chamomila</i>
Manzanilla	<i>Anacyclus clavatus</i>
Manzanilla	<i>Herniaria glabra</i>
Manzanilla	<i>Matricaria chamomila</i>
Manzanillón de la sierra	<i>Phagnalon rupestre</i>
Manzano silvestre	<i>Malus sylvestris</i>
Manzano	<i>Malus domestica</i>
Maraña	<i>Quercus coccifera</i>
Margarita chiribita	<i>Bellis sylvestris</i>
Margarita mayor	<i>Bellis sylvestris</i>
Margarita mayor	<i>Leucanthemum vulgare</i>
Margarita menor	<i>Bellis perennis</i>
Margarita silvestre	<i>Bellis sylvestris</i>
Margarita silvestre	<i>Calendula arvensis</i>
Margarita	<i>Anacyclus clavatus</i>
Margarita	<i>Bellis annua, Bellis perennis</i>
Margaritas naranjas	<i>Calendula arvensis</i>
Mariselva	<i>Lonicera implexa, Lonicera periclymenum</i>
Marrubio acuático	<i>Lycopus europaeus</i>
Marrubio blanco	<i>Marrubium supinum</i>
Marrubio	<i>Marrubium supinum, Marrubium vulgare</i>
Mastranzo loco	<i>Ballota hirsuta</i>
Mastranzo	<i>Mentha longifolia</i>
Mastranzos	<i>Ballota hirsuta</i>
Mastranzos	<i>Mentha rotundifolia</i>
Mastuerzo oriental	<i>Cardaria draba</i>
Matabuey	<i>Bupleurum fruticosum</i>
Matacaballos	<i>Lobelia urens</i>
Matacandil	<i>Sisymbrium irio</i>
Matagallina	<i>Daphne gnidium</i>
Matagallinas	<i>Cistus albidus, Cistus salviifolius</i>
Matagallinas	<i>Phlomis purpurea</i>
Matagallo real	<i>Phlomis lychnitis</i>
Matagallo	<i>Daphne gnidium</i>
Matagallos	<i>Cistus albidus</i>
Matagallos	<i>Phlomis herba-venti</i>
Matagallos	<i>Phlomis purpurea</i>
Matalauva	<i>Pimpinella anisum</i>
Matalobos	<i>Aconitum napellus</i>
Matalobos	<i>Doronicum pardalianches</i>
Matamoscas	<i>Inula viscosa</i>
Matapollo	<i>Daphne gnidium</i>
Matapuses	<i>Mentha rotundifolia</i>
Matojo	<i>Salsola articulata</i>
Matrancho	<i>Marrubium vulgare</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Mazuca	<i>Gynandris sisyinchium</i>
Meaperros	<i>Santolina rosmarinifolia</i>
Mechera	<i>Phlomis lychnitis</i>
Mejorana hembra	<i>Thymus mastichina</i>
Mejorana macho	<i>Thymus zygis</i>
Mejorana silvestre	<i>Thymus mastichina</i>
Mejorana	<i>Thymus mastichina</i>
Melia	<i>Melia azedarach</i>
Melisa	<i>Melissa officinalis</i>
Melocotonero chino	<i>Prunus triloba</i>
Melocotonero	<i>Prunus persica</i>
Melón	<i>Cucumis melo</i>
Meloncicos	<i>Ecballium elaterium</i>
Meloncillo del diablo	<i>Ecballium elaterium</i>
Meloncillos	<i>Ecballium elaterium</i>
Meloncitos	<i>Ecballium elaterium</i>
Membrillero	<i>Cydonia oblonga</i>
Membrillo	<i>Cydonia oblonga</i>
Menta de agua	<i>Mentha aquatica</i>
Menta de burro	<i>Mentha longifolia</i>
Menta de caballo	<i>Mentha longifolia</i>
Menta de lobo	<i>Lycopus europaeus</i>
Menta poleo	<i>Mentha pulegium</i>
Menta	<i>Mentha pulegium, Mentha sativa</i>
Mentastro	<i>Mentha rotundifolia</i>
Mercurial	<i>Mercurialis annua</i>
Mermecino	<i>Celtis australis</i>
Mielga	<i>Medicago sativa</i>
Mierga	<i>Medicago polymorpha</i>
Mijo de sol	<i>Lithospermum officinale</i>
Mil granos	<i>Herniaria glabra</i>
Milengrama	<i>Herniaria glabra</i>
Mimbre	<i>Salix alba</i>
Mimbrera	<i>Salix atrocinnerea</i>
Mimbrera	<i>Salix fragilis</i>
Mirabeles	<i>Chrysanthemum coronarium</i>
Mirto	<i>Myrtus communis</i>
Monaguillos	<i>Umbilicus rupestris</i>
Mora	<i>Morus alba</i>
Moral	<i>Morus alba, Morus nigra</i>
Morera del Japón	<i>Broussonetia papyrifera</i>
Morera del papel	<i>Broussonetia papyrifera</i>
Morera negra	<i>Morus nigra</i>
Morera	<i>Morus alba</i>
Morisca	<i>Bryonia dioica</i>
Mosquera	<i>Ononis natix</i>
Mostajo	<i>Sorbus aria</i>
Mostaza blanca	<i>Sinapis alba</i>
Mostaza jamargo	<i>Sinapis alba</i>
Mostaza negra	<i>Brassica nigra</i>
Mostaza roja andaluza	<i>Brassica nigra</i>
Mostaza	<i>Sinapis alba</i>
Mostranzo de monte	<i>Mercurialis tomentosa</i>
Mostranzo oloroso	<i>Mercurialis tomentosa</i>



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Mostranzo	<i>Mercurialis tomentosa</i>
Muérdago macho	<i>Viscum album</i>
Muérdago	<i>Viscum album</i>
Muermera	<i>Clematis flammula</i>
Murajes	<i>Anagallis arvensis, Anagallis monelli</i>
Musgo alcaudonero	<i>Teucrium gnaphalodes</i>
Naranja amargo	<i>Citrus aurantium</i>
Naranja	<i>Citrus aurantium</i>
Nazarenos	<i>Muscari neglectum</i>
Neguilla española	<i>Nigella papillosa</i>
Neguillón	<i>Agrostemma githago</i>
Negundo	<i>Acer negundo</i>
Neldo	<i>Foeniculum vulgare</i>
Nenúfar	<i>Nymphaea alba</i>
Nerdos	<i>Scandix pecten-veneris</i>
Nevadilla	<i>Paronychia argentea</i>
Niñicos llorones	<i>Muscari neglectum</i>
Niños llorones	<i>Trifolium repens</i>
Níspero europeo	<i>Mespilus germanica</i>
Nochizo	<i>Corylus avellana</i>
Nogal macho	<i>Juglans regia</i>
Nogal	<i>Juglans regia</i>
Noguera	<i>Juglans regia</i>
Novios	<i>Hordeum murinum</i>
Novios	<i>Parietaria erecta, Parietaria officinalis</i>
Nudosa	<i>Polygonum aviculare</i>
Nueza blanca	<i>Bryonia dioica</i>
Nueza negra	<i>Tamus communis</i>
Nueza	<i>Bryonia dioica</i>
Olibardilla	<i>Inula graveolens</i>
Oliva	<i>Olea europaea</i>
Olivarda	<i>Inula viscosa</i>
Olivilla	<i>Phillyrea angustifolia</i>
Olivilla	<i>Teucrium fruticans</i>
Olivo	<i>Olea europaea</i>
Olmo de monte	<i>Ulmus glabra, Ulmus minor</i>
Olmo	<i>Populus alba, Populus nigra</i>
Olmo	<i>Ulmus glabra</i>
Omblogo de Venus	<i>Umbilicus rupestris</i>
Omiña	<i>Clematis vitalba</i>
Orba	<i>Withania somnifera</i>
Orégano	<i>Origanum virens</i>
Oreja de liebre	<i>Phlomis lychnitis</i>
Oreja de liebre	<i>Scorpiurus muricatus</i>
Oreja de monje	<i>Cotyledon umbilicus-veneris</i>
Oreja de monte	<i>Umbilicus rupestris</i>
Oreja de ratón	<i>Hieracium pilosella</i>
Orejillas de conejo	<i>Plantago major</i>
Orobal	<i>Teucrium pseudo-chamae-pyris</i>
Orón	<i>Acer granatense</i>
Oropesa	<i>Salvia aethiopis</i>
Orovale	<i>Withania somnifera</i>
Orozuz	<i>Glycyrrhiza glabra</i>
Orruga	<i>Euphorbia serrata</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Ortiga mayor	Urtica dioica
Ortiga menor	Urtica urens
Ortiga	Urtica dioica, Urtica membranacea, Urtica urens
Ortigueta	Urtica dioica
Orugas	Heliotropium europaeum
Padrastrós	Mentha rotundifolia
Pajillas	Leucanthemum vulgare
Palma cristi	Ricinus communis
Palmera canaria	Phoenix canariensis
Palmera datilera	Phoenix dactylifera
Palmera loca	Digitalis obscura
Palmito	Chamaerops humilis
Palmito	Gladiolus illyricus
Palo durillo	Prunus mahaleb
Palo duro	Amelanchier ovalis
Palo luz	Glycyrrhiza glabra
Palodú	Glycyrrhiza glabra
Palodulce	Glycyrrhiza glabra
Palomina	Phlomis lychnitis
Palquis	Cestrum parqui
Pamplina	Stellaria media
Pan de cuco	Sedum acre
Pan de pastor	Capsella bursa-pastoris
Pan y queso	Capsella bursa-pastoris
Paniquesillo	Capsella bursa-pastoris
Panjino	Elaeagnus angustifolia
Paraguas de choslo	Cynodon dactylon
Paraguas	Daucus carota
Paraguayó	Prunus persica
Paraíso	Elaeagnus angustifolia
Parietaria	Parietaria erecta
Parra salvaje	Vitis vinifera sylvestris
Parra silvestre	Vitis vinifera sylvestris
Parra	Vitis vinifera
Parrillas	Clematis vitalba
Patata	Solanum tuberosum
Patita de burro	Gynandris sisyinchium
Pegamoscas	Ononis natrix
Peine de Venus	Scandix pecten-veneris
Pelosilla	Hieracium pilosella
Penca	Cynara cardunculus
Pendejo	Bupleurum spinosum
Peonía hembra	Paeonia officinalis
Peonía	Paeonia broteri
Pepinicos	Ecballium elaterium
Pepinillo del diablo	Ecballium elaterium
Pepinillos andorranos	Ecballium elaterium
Pepino	Cucumis sativus
Pequeño	Ruscus aculeatus
Peral silvestre	Pyrus bourgaeana
Peralillo silvestre	Pyrus bourgaeana
Peregilote	Fumaria officinalis
Perejil loco	Fumaria officinalis
Perejil	Petroselinum sativum

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Perejiles	<i>Linaria aeruginea</i>
Perfoliada	<i>Bupleurum rotundifolium</i>
Pericón	<i>Hypericum perforatum</i>
Perpetuas amarillas	<i>Helichrysum stoechas</i>
Persicaria	<i>Polygonum persicaria</i>
Pespejón	<i>Sorbus aria</i>
Picante	<i>Capsicum annuum</i>
Pica-pica	<i>Urtica urens</i>
Pie de grifo	<i>Helleborus foetidus</i>
Pie de lobo	<i>Lycopus europaeus</i>
Pillamoscas	<i>Ononis natrix</i>
Pimentilla	<i>Polygonum persicaria</i>
Pimentón	<i>Capsicum annuum</i>
Pimienta	<i>Vitex agnus-castus</i>
Pimiento	<i>Capsicum annuum</i>
Pinicos de río	<i>Equisetum telmateia</i>
Pinillo oloroso	<i>Ajuga chamaepitys</i>
Pinillo	<i>Ajuga iva</i>
Pinillo	<i>Equisetum arvense</i>
Pinillos	<i>Equisetum telmateia</i>
Pino blanco	<i>Pinus nigra salzmannii</i>
Pino carrasco	<i>Pinus halepensis</i>
Pino carrasqueño	<i>Pinus halepensis</i>
Pino de Alepo	<i>Pinus halepensis</i>
Pino doncel	<i>Pinus pinea</i>
Pino laricio	<i>Pinus nigra salzmannii</i>
Pino marítimo	<i>Pinus pinaster</i>
Pino negral	<i>Pinus nigra salzmannii, Pinus pinaster</i>
Pino pincarrasco	<i>Pinus nigra salzmannii</i>
Pino piñonero	<i>Pinus pinea</i>
Pino resinero	<i>Pinus pinaster</i>
Pino salgareño	<i>Pinus nigra salzmannii</i>
Pino silvestre	<i>Pinus nigra salzmannii</i>
Pino	<i>Pinus halepensis</i>
Piorno azul	<i>Echinopartum boissieri</i>
Piorno blanco	<i>Echinopartum boissieri</i>
Piorno de crucecitas	<i>Vella spinosa</i>
Piorno de flor azul	<i>Erinacea anthyllis</i>
Piorno negro	<i>Erinacea anthyllis</i>
Piorno	<i>Echinopartum boissieri</i>
Pipirimaña	<i>Anthyllis vulneraria</i>
Piruétano	<i>Pyrus bourgaeana</i>
Pita	<i>Agave americana</i>
Pitinela	<i>Clematis vitalba</i>
Pitones	<i>Taraxacum officinale</i>
Planta de gamón	<i>Asparagus albus</i>
Planta de la diarrea	<i>Spergularia rubra</i>
Platanicos	<i>Sedum album</i>
Plátano de sombra	<i>Platanus hispanica</i>
Poleo de monte	<i>Teucrium polium</i>
Poleo	<i>Mentha pulegium</i>
Potentilla rastrera	<i>Potentilla reptans</i>
Potentilla	<i>Potentilla erecta</i>
Primavera	<i>Primula vulgaris</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Prisco	<i>Prunus persica</i>
Probayernos	<i>Verbascum sinuatum</i>
Pruebayernos	<i>Genista pseudopilosa</i>
Pujas	<i>Phlomis herba-venti</i>
Puricos	<i>Equisetum telmateia</i>
Quebrahigos	<i>Ficus carica</i>
Quebrantahuesos	<i>Mercurialis tomentosa</i>
Quebrantahuesos	<i>Phlomis lychnitis</i>
Quebrantapiedras	<i>Saxifraga granulata</i>
Quejigo	<i>Quercus faginea</i>
Quijones de burro	<i>Scandix pecten-veneris</i>
Quijones	<i>Scandix pecten-veneris</i>
Quilo	<i>Eucalyptus globulus</i>
Quina	<i>Ajuga iva</i>
Quino	<i>Eucalyptus globulus</i>
Quirila	<i>Erica umbellata</i>
Quitameriendas	<i>Colchicum autumnale</i>
Rábano silvestre	<i>Raphanus raphanistrum</i>
Rabiacana	<i>Arisarum vulgare</i>
Rabiacanillas	<i>Scandix pecten-veneris</i>
Rabo de gato	<i>Trifolium cherleri</i>
Rabo lagarto	<i>Equisetum telmateia</i>
Rabogato	<i>Phlomis lychnitis</i>
Racimillo	<i>Sedum acre</i>
Raíz colorá	<i>Echium plantagineum</i>
Rapónchigo	<i>Campanula rapunculus</i>
Rascavieja	<i>Adenocarpus telonensis</i>
Rascaviejas	<i>Astragalus nevadensis</i>
Rastrera	<i>Juniperus sabina</i>
Rebollo	<i>Quercus pyrenaica</i>
Redonda	<i>Cyperus olivaris</i>
Regaliz	<i>Glycyrrhiza glabra</i>
Reina de las hierbas	<i>Teucrium rotundifolium</i>
Rejalgar	<i>Arum italicum</i>
Relojicos	<i>Scandix pecten-veneris</i>
Retama mayor	<i>Spartium junceum</i>
Retama blanca	<i>Genista cinerea</i>
Retama blanca	<i>Osyris alba</i>
Retama blanca	<i>Retama sphaerocarpa</i>
Retama de escobas	<i>Cytisus scoparius</i>
Retama de olor	<i>Spartium junceum</i>
Retama hispánica	<i>Genista cinerea</i>
Retama loca	<i>Osyris alba</i>
Retama moruna	<i>Genista cinerea</i>
Retama negra	<i>Cytisus scoparius</i>
Retama negra	<i>Osyris alba</i>
Retama negra	<i>Sarothamnus scoparius</i>
Retama	<i>Cytisus scoparius</i>
Retama	<i>Genista cinerea</i>
Retama	<i>Osyris alba</i>
Retama	<i>Retama sphaerocarpa</i>
Retamo	<i>Retama sphaerocarpa</i>
Revientaperros	<i>Melia azedarach</i>
Revientaperros	<i>Rosa canina</i>



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Ricino	<i>Ricinus communis</i>
Roble	<i>Quercus faginea</i> , <i>Quercus pyrenaica</i>
Roja	<i>Lythrum salicaria</i>
Romerillo falso	<i>Teucrium pseudochamaepestis</i>
Romero macho	<i>Cistus clusii</i>
Romero macho	<i>Rosmarinus officinalis</i>
Romero	<i>Rosmarinus officinalis</i>
Rompepiedras	<i>Equisetum telmateia</i>
Rompepiedras	<i>Glechoma hederacea</i>
Rompepiedras	<i>Polygonum aviculare</i>
Rompepiedras	<i>Teucrium rotundifolium</i>
Rosa de rejalgá	<i>Paeonia broteri</i>
Rosa de Santa Clara	<i>Paeonia broteri</i>
Rosa piposa	<i>Paeonia broteri</i>
Rosal castellano	<i>Rosa gallica</i>
Rosal silvestre	<i>Rosa canina</i> , <i>Rosa pouzinii</i>
Roseada	<i>Geranium lucidum</i>
Rubia	<i>Rubia peregrina</i>
Ruda cabruna	<i>Galega officinalis</i>
Ruda inglesa	<i>Coronilla glauca</i>
Ruda	<i>Ruta graveolens</i> , <i>Ruta montana</i>
Ruibarbo de los pobres	<i>Thalictrum flavum</i>
Rusco	<i>Ruscus aculeatus</i>
Ruscus	<i>Ruscus aculeatus</i>
Ruta	<i>Ruta montana</i>
Sabina albar	<i>Juniperus thurifera</i>
Sabina medicinal	<i>Juniperus sabina</i>
Sabina mora	<i>Juniperus sabina</i>
Sabina morisca	<i>Juniperus communis</i>
Sabina negra	<i>Juniperus phoenicea</i>
Sabina rastrera	<i>Juniperus sabina</i>
Sabina	<i>Juniperus phoenicea</i>
Saladilla	<i>Daphne laureola</i>
Saladillo	<i>Ononis fruticosa</i>
Salado	<i>Salsola vermiculata</i>
Salamunda	<i>Daphne laureola</i>
Salicaria	<i>Lythrum salicaria</i>
Salsifi negro	<i>Scorzonera hispanica</i>
Saltaojos	<i>Ecballium elaterium</i>
Saltaojos	<i>Paeonia broteri</i>
Salvia amarga	<i>Teucrium fruticans</i>
Salvia de hoja estrecha	<i>Salvia lavandulifolia</i>
Salvia de Moncayo	<i>Salvia officinalis</i>
Salvia fina	<i>Salvia lavandulifolia</i>
Salvia menor	<i>Salvia lavandulifolia</i>
Salvia real	<i>Salvia officinalis</i>
Salvia romana	<i>Salvia sclarea</i>
Salvia	<i>Salvia lavandulifolia</i> , <i>Salvia officinalis</i> , <i>Salvia verbenaca</i>
Sanalotodo	<i>Trachelium caeruleum</i>
Sándalo de jardín	<i>Mentha aquatica</i>
Sandía	<i>Citrullus lanatus</i>
Sangre de Cristo	<i>Fumaria officinalis</i>
Sanguinaria blanca	<i>Paronychia argentea</i>
Sanguinaria mayor	<i>Polygonum aviculare</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Sanguinaria menor	Paronychia argentea
Sanguinaria menor	Polygonum aviculare
Sanguinaria	Paronychia argentea
Santo Cristo	Fumaria officinalis
Saponaria de La Mancha	Gypsophila struthium
Saponaria	Saponaria officinalis
Sarga	Salix atrocinerea, Salix elaeagnus, Salix purpurea
Sargatillo	Salix purpurea
Sarilla	Thymus mastichina
Sauce blanco	Salix alba
Sauce colorado	Salix purpurea
Sauce llorón	Salix babylonica
Sauce	Salix alba
Saúco menor	Sambucus ebulus
Saúco	Sambucus nigra
Sauquillo	Sambucus ebulus
Sauzgatillo	Vitex agnus-castus
Sello de Salomón	Polygonatum vulgare
Selvar	Sorbus domestica
Serbal común	Sorbus domestica
Serpol	Thymus serpyllum
Siempreviva mayor	Sempervivum tectorum
Siempreviva menor	Sedum album
Siempreviva	Helichrysum stoechas
Siete en rama	Potentilla erecta
Siete en rama	Potentilla reptans
Sillerilla	Fumana paradoxa
Simiente de toro	Calendula arvensis
Sinfito pétreo	Coris monspeliensis
Sinfito	Symphytum officinale, Symphytum tuberosum
Socarrillo	Dorycnium pentaphyllum
Solano negro	Solanum nigrum
Sonaire	Cardaria draba
Suelda consuelda	Symphytum officinale
Tabaco borriquero	Salvia verbenaca
Tabaco filipino	Atropa baetica
Tabaco gordo	Atropa baetica
Tabaco verde	Nicotiana tabacum
Tabaco	Atropa baetica
Tabaco	Nicotiana tabacum
Tamárix	Tamarix gallica
Tamujo	Flueggea tinctoria
Tapaculos	Rosa canina, Rosa pouzinii
Tapsia	Thapsia villosa
Tarahi	Tamarix canariensis
Taraje	Tamarix gallica
Taray	Tamarix gallica
Targuilla de piedra	Acinos alpinus
Tárraga	Phlomis lychnitis
Tarraguilla de piedra	Acinos alpinus
Tarraguilla de sierra	Filipendula vulgaris
Tarraguilla	Dictamnus albus
Tarraguillo	Dictamnus albus
Tártagos	Datura stramonium

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Té amarillo	<i>Phlomis lychnitis</i>
Té de campo	<i>Acinos alpinus</i>
Té de campo	<i>Paronychia argentea</i>
Té de España	<i>Chenopodium ambrosioides</i>
Té de piedra	<i>Acinos alpinus</i>
Té de roca	<i>Acinos alpinus</i>
Té de sierra	<i>Xolantha guttata</i>
Té de tierra	<i>Acinos alpinus</i>
Té del campo	<i>Acinos alpinus</i>
Té	<i>Acinos alpinus</i>
Té	<i>Chenopodium ambrosioides</i>
Té	<i>Phlomis lychnitis</i>
Tejo	<i>Taxus baccata</i>
Terebinto	<i>Pistacia terebinthus</i>
Terraguillo	<i>Thapsia villosa</i>
Teticas doncellas	<i>Cytinus hypocistis</i>
Tirafña pálida	<i>Pinguicula lusitanica</i>
Tlaspíos	<i>Lepidium campestre</i>
Tojo	<i>Ulex parviflorus</i>
Tolosana	<i>Umbilicus rupestris</i>
Tomático	<i>Cistus populifolius</i>
Tomáticos	<i>Solanum nigrum</i>
Tomatillos del diablo	<i>Solanum nigrum</i>
Tomentilla	<i>Potentilla erecta</i>
Tomillo aceitunero	<i>Thymus mastichina</i> , <i>Thymus zygis</i>
Tomillo ajonjero	<i>Andryala ragusina</i>
Tomillo almoraduz	<i>Thymus mastichina</i>
Tomillo basto	<i>Teucrium polium</i>
Tomillo blanco	<i>Phagnalon rupestre</i> , <i>Phagnalon saxatile</i>
Tomillo blanco	<i>Santolina chamaecyparissus</i>
Tomillo blanco	<i>Thymus mastichina</i> , <i>Thymus zygis</i>
Tomillo borriquero	<i>Lavandula stoechas</i>
Tomillo borriquero	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo chifarreón	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo chotero	<i>Santolina chamaecyparissus</i>
Tomillo común	<i>Thymus mastichina</i> , <i>Thymus vulgaris</i> , <i>Thymus zygis</i>
Tomillo de burro	<i>Lavandula stoechas</i>
Tomillo de la sangre	<i>Fumana thymifolia</i>
Tomillo de la sangre	<i>Lithodora fruticosa</i>
Tomillo de la sangre	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo de las 7 sangrías	<i>Lithodora fruticosa</i>
Tomillo del ácido bórico	<i>Lithodora fruticosa</i>
Tomillo dulce	<i>Thymus mastichina</i>
Tomillo en flor	<i>Dorycnium pentaphyllum</i>
Tomillo enano	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo gitano	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo hierba	<i>Plantago coronopus</i>
Tomillo mejorana	<i>Thymus mastichina</i>
Tomillo negro	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo normal	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo olivarero	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo real	<i>Satureja montana</i>
Tomillo salsero	<i>Thymus vulgaris</i> , <i>Thymus zygis</i>
Tomillo sanguinario	<i>Lithodora fruticosa</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Tomillo silvestre	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo vulgar	<i>Thymus zygis</i>
Tomillo	<i>Santolina chamaecyparissus</i>
Tomillo	<i>Thymus mastichina</i> , <i>Thymus vulgaris</i> , <i>Thymus zygis</i>
Torcías	<i>Mercurialis tomentosa</i>
Torcías	<i>Phlomis lychnitis</i>
Toronjil	<i>Melissa officinalis</i>
Toronyuela	<i>Teucrium rotundifolium</i>
Torteruelas	<i>Medicago orbicularis</i>
Torvisco de hojas de olivo	<i>Daphne laureola</i>
Torvisco	<i>Daphne gnidium</i>
Torvisquero	<i>Daphne gnidium</i>
Torvizco montano	<i>Daphne oleoides</i>
Tragantino	<i>Arum italicum</i>
Trancas	<i>Rubus ulmifolius</i>
Trébol blanco	<i>Trifolium repens</i>
Trébol estrellado	<i>Trifolium stellatum</i>
Trébol hediondo	<i>Psoralea bituminosa</i>
Trébol rojo	<i>Trifolium pratense</i>
Trébol subterráneo	<i>Trifolium subterraneum</i>
Trébol violeta	<i>Trifolium pratense</i>
Trébol	<i>Trifolium angustifolium</i> , <i>Trifolium campestre</i> , <i>Trifolium cherleri</i> , <i>Trifolium pratense</i> , <i>Trifolium repens</i>
Treintanudos	<i>Polygonum aviculare</i>
Triguera	<i>Dactylis glomerata</i>
Tripo	<i>Verbascum thapsus</i>
Trompitos	<i>Anthyllis vulneraria</i>
Tuca	<i>Bryonia dioica</i>
Tuero	<i>Thapsia villosa</i>
Tulipán de monte	<i>Paeonia broteri</i>
Tuya	<i>Platycladus orientalis</i>
Ulmaria	<i>Filipendula vulgaris</i>
Uña de gato	<i>Mucizinia hispida</i>
Uña de gato	<i>Ononis spinosa</i>
Uñeta	<i>Paeonia broteri</i>
Uñicas de gato	<i>Sedum album</i>
Uva de gato	<i>Sedum album</i>
Uva de lagarto	<i>Sedum album</i>
Uva de oso	<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>
Uva negra	<i>Tamus communis</i>
Uvaduz	<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>
Uvas de América	<i>Phytolacca decandra</i>
Uvas de gato	<i>Sedum acre</i>
Valeriana menor	<i>Valeriana officinalis</i>
Valeriana	<i>Valeriana officinalis</i>
Vara de oro	<i>Solidago virgaurea</i>
Vara de San José	<i>Solidago virgaurea</i>
Varita de San José	<i>Ornithogalum narbonense</i>
Vejiga de perro	<i>Physalis alkekengi</i>
Velesa	<i>Plumbago europaea</i>
Vellosita	<i>Hieracium pilosella</i>
Veneno	<i>Helleborus foetidus</i>
Verbena	<i>Verbena officinalis</i>
Verdolaga	<i>Portulaca oleracea</i>



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Verónica	<i>Veronica anagallis-aquatica</i>
Verrucaria	<i>Heliotropium europaeum</i>
Viborera	<i>Echium plantagineum</i>
Viborera	<i>Echium vulgare</i>
Viburno	<i>Viburnum tinus</i>
Vid silvestre	<i>Vitis vinifera sylvestris</i>
Vid	<i>Vitis vinifera</i>
Vidarra	<i>Clematis flammula, Clematis vitalba</i>
Vidraria de las hojas anchas	<i>Clematis vitalba</i>
Vidriaria de hojas estrechas	<i>Clematis flammula</i>
Villorita	<i>Colchicum autumnale</i>
Vinagrera	<i>Oxalis pes-caprae</i>
Vinagrera	<i>Rumex acetosa</i>
Vinca	<i>Vinca difformis</i>
Viña	<i>Vitis vinifera</i>
Viola de los tontos	<i>Saponaria ocymoides</i>
Violeta común	<i>Viola odorata</i>
Violeta de Cazorra	<i>Viola cazorlensis</i>
Violeta	<i>Viola odorata</i>
Viperina	<i>Echium vulgare</i>
Virgara	<i>Clematis vitalba</i>
Viscoquercino	<i>Viscum album</i>
Viudas	<i>Scabiosa stellata</i>
Vulneraria	<i>Anthyllis vulneraria</i>
Vulneraria	<i>Lysimachia vulgaris</i>
Yaro	<i>Arum italicum</i>
Yedra verde	<i>Hedera helix</i>
Yerba arbejana	<i>Paronychia argentea</i>
Yerba del réuma	<i>Clematis flammula</i>
Yesca	<i>Ononis natrix</i>
Yesca	<i>Phagnalon rupestre</i>
Yesca	<i>Phlomis lychnitis</i>
Yesquero	<i>Ononis natrix</i>
Yesquero	<i>Phagnalon rupestre, Phagnalon saxatile</i>
Yesquero	<i>Phlomis lychnitis</i>
Yezgo	<i>Sambucus ebulus</i>
Zábila	<i>Agave americana</i>
Zagaviento	<i>Phlomis herba-venti</i>
Zahareña	<i>Sideritis hirsuta, Sideritis vulgaris</i>
Zamarrilla blanca	<i>Teucrium polium</i>
Zamarrilla	<i>Lithodora fruticosa</i>
Zamarrilla	<i>Teucrium polium</i>
Zanahoria silvestre	<i>Daucus carota</i>
Zanahoria	<i>Daucus carota</i>
Zanca de morenilla	<i>Asplenium trichomanes</i>
Zanca de perdiz	<i>Echium flavum</i>
Zancaraña	<i>Helleborus foetidus</i>
Zapateros del campo	<i>Lamium amplexicaule</i>
Zapaticos de la reina	<i>Hippocrepis scabra</i>
Zapaticos del Niño Jesús	<i>Fumaria officinalis</i>
Zapaticos del Niño Jesús	<i>Lonicera implexa</i>
Zapaticos	<i>Anagallis monelli</i>
Zapaticos	<i>Fumaria officinalis</i>
Zapaticos	<i>Lamium amplexicaule</i>

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Zapatitos de la Virgen	<i>Lamium amplexicaule</i>
Zaragatona	<i>Plantago psyllium</i> , <i>Plantago sempervirens</i>
Zarza común	<i>Rubus ulmifolius</i>
Zarza rosa	<i>Rosa canina</i>
Zarza	<i>Rubus ulmifolius</i>
Zarzal morero	<i>Rubus ulmifolius</i>
Zarzal	<i>Rubus ulmifolius</i>
Zarzamora	<i>Rubus caesius</i> , <i>Rubus ulmifolius</i>
Zarzaparrilla gigante	<i>Rubia peregrina</i>
Zarzaparrilla	<i>Smilax aspera</i>
Zege	<i>Geum sylvaticum</i>
Zumaque de tenerías	<i>Rhus coriaria</i>
Zumaque falso	<i>Ailanthus altissima</i>
Zumaque	<i>Rhus coriaria</i>
Zumillo	<i>Thapsia villosa</i>
Zurrón de pastor	<i>Capsella bursa-pastoris</i>

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

## 10.5. NOMBRES VERNÁCULOS EN JAÉN Y OTRAS COMUNIDADES PENINSULARES

	JAÉN	PENINSULA IBÉRICA
<b>Abelia x grandiflora</b> ABELIA	Abelia(5)	--
<b>Acacia dealbata</b> MIMOSA	Acacia mimosa(5)	<u>Arag:</u> ACACIA <u>Port:</u> ACACIA <u>Cat:</u> MIMOSA <u>Gall:</u> ACACIA
<b>Acanthus mollis</b> ACANTO	Acanto(2), Branca ursina, Hierba carnera, Hierba gigante	<u>Arag:</u> YERBA GIGANTA <u>Port:</u> ACANTO, ERVA GIGANTE, BRANCA URSINA <u>Cat:</u> ACANT, BRANCA URSINA, HERBA CARNERA/GEGANTA <u>Eusk:</u> AKANTO
<b>Acer granatense</b> ACER	Acer(1), Orón(2)	<u>Port:</u> ACER <u>Cat:</u> URÓ <u>Mall-Val:</u> ORÓ
<b>Acer monspessulanum</b> ARCE DE MONTPELLIER	Arce(1,3), Arce de Montpellier, Acere(2), Aceres	<u>Arag:</u> ACIRON
<b>Acer negundo</b> NEGUNDO	Acer de hoja de fresno(5), Negundo(1)	<u>Cat:</u> AURÓ DE FULLA DE FREIXE
<b>Acinos alpinus</b> TÉ DE LA SIERRA	Té de tierra(1), Tarraguilla/Targuilla de piedra(2), Té(1,2,3,4,5), Té de/del campo(1,2,3), Té de roca(1,2,5), Té de piedra(1,2,3)	--
<b>Aconitum napellus</b> ACÓNITO	Acónito(4), Matalobos(5), Anapelo, Casco de Júpiter	<u>Arag:</u> MATALOBOS, NAPECH, ACÓNITO <u>Port:</u> ACÓNITO, MATALOBOS, NAPELO <u>Cat:</u> ACÒNIT, MATALLOPS <u>Gall:</u> ANAPELO
<b>Adenocarpus argyrophyllus</b> CENIZO	Cambroño(3), Cenizo(3)	--
<b>Adenocarpus telonensis</b> RASCABIEJA	Rascavieja(3)	--
<b>Adiantum capillus-veneris</b> CULANTRILLO DE POZO	Culantrillo de pozo(1,2,3), Culandrillo(2), Culantrillo(1), Cilandrillo(2), Culandrillo(3), Culanrillo(2)	<u>AltArag:</u> CULANTRILLO DE POZO <u>Port:</u> COLANDRILLO
<b>Aesculus hippocastanum</b> CASTAÑO DE INDIAS	Castaña de indias(1,2,4)	<u>Port:</u> CASTANHEIRO DA INDIA <u>Cat:</u> CASTANYER D'INDIA
<b>Agave americana</b> PITERA	Zábila(2), Pita(1,2,3,5)	<u>Arag:</u> PITA <u>Port:</u> PITA <u>Cat:</u> PITA
<b>Agrimonia eupatoria</b> AGRIMONIA	Agrimonia(1), Hierba de podador(3), Hierba de la sangre(2)	<u>Arag:</u> AGRIMONIA <u>Port y Gall:</u> AGRIMONIA <u>Cat:</u> AGRIMÒNIA, HERBA DE LA SANG
<b>Agrostemma githago</b>	Neguillón(1/2)	<u>Arag:</u> =

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

NEGUILLA		Cat: NEGUILLÓN COMÚN
<b>Ailanthus altissima</b> AILANTO	Árbol del cielo(2 y 5), Ailanto(1,2), Alantico(4), Islanto(4) Zumaque falso(1/2), Árbol de los dioses(5)	Arag: LLANTIO Cat: AILANT Port: AILANTO Gall: AILANTO, ÁRBORE DO CEO
<b>Ajuga chamaepitys</b> PINILLO	Pinillo oloroso(1), Camepiteos, Hierba de junturas	Arag: CAMEPITEOS Port: CAMEPITE Gall: HERBA DAS XUNTAS
<b>Ajuga iva</b> IVA	Pinillo(1), Iva menor(1), Quina (1,2,4)	Port: IVA MENOR
<b>Alliaria officinalis</b> ALIARIA	Hierba del ajo	Port: ERVA-DOS-ALHOS Cat: HERBA D'ALL Gall: HERBA DO ALLO
<b>Allium ampeloprasum</b> AJOPORRO	Ajo porro/Ajoporro(1,2,3,5), Ajo puerro(2)	Port: ALHO PORRO Cat: ALL PORRO
<b>Allium cepa</b> CEBOLLA	Cebolla(1,2,3,4,5)	Arag: ZEBOJA Port: CEBOLLA Cat: CEBALLOT Gall: CEBOLA
<b>Allium moly</b> CEBOLLETA	Ajo de oso(1)	--
<b>Allium neapolitanum</b> AJO BLANCO	Ajo blanco(1)	--
<b>Allium roseum</b> AJO DE CULEBRA	Ajoporro(2), Ajo rosado(1)	Val: ALL-PORRO, ALL ROSAT
<b>Allium sativum</b> AJO	Ajo(1,2,3,4,5)	Arag: AJO Port: ALHO Cat: ALL Gall: ALHO, ALLO
<b>Alnus glutinosa</b> ALISO	Aliso(1,3)	Arag: ALISO
<b>Althaea cannabina</b> MALVAVISCO	Malvavisco(1,2,3,4), Malvavisco(1), Malbabisco(1), Malbiabisco(1), Marabadisco(1), Marbabisco(1)	Cat: MALVÍ PELUT
<b>Althaea officinalis</b> MALVAVISCO	Malva(2), Malvavisco(2,3,4), Malbarvico(2)	Arag, Port y Gall.: MALVAVISCO Eusk: MALBABISKO
<b>Althaea rosea</b> MALVA REAL	Malva loca	Arag: MALVA LOCA
<b>Amelanchier ovalis</b> GUILLOMO	Durillo(2), Palo duro(1/2)	--
<b>Ammi visnaga</b> BIZNAGA	Biznaga(1/2)	Cat, Gall y Port: BISNAGA Eusk: BIZNAGA
<b>Anacyclus clavatus</b> MANZANILLA LOCA	Manzanilla(2,1/2), Magarza(2,3), Mancilla de burra(2), Manzanilla borriquera(1,2), Margarita(2), Manzanilla amarga(2), Manzanilla de burro(2)	--
<b>Anagallis arvensis</b> MURAJES	Murajes(3), Albahaca bravía(2), Albahaquilla(2), Albarquilla(2)	Arag: MURAJES Cat: MORAGUES Gall: MURAXES



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Anagallis monelli</b> CENTAURA REAL	Murajes(1,3), Albarquilla(2), Zapaticos(2)	--
<b>Anchusa azurea</b> LENGUAZA	Lenguaza(1,2,3,4,5), Lenguaza bravía(2), Lenguaza de verdad(2), Leguaza(2), Lenguácea, Lenguazo(2,5)	--
<b>Anchusa italica</b> LENGUA DE BUEY	Lenguaza(1/2), Buglosa, Chupamieles, Aragamula	<u>Arag</u> : BUGLOSA, LENGUAZA <u>Cat</u> : BUGLOSA, <u>Gall</u> : BUGLOSSA <u>Port</u> : BUGLOSSA,
<b>Andryala integrifolia</b> ÁRNICA	Árnica serrana(1), Árnica(1,2), Arinosa(2), Ánnica(2,3)	<u>Val</u> : ÁRNICA
<b>Andryala ragusina</b> AJONJILLA	Árnica(1,2,3,4,5), Liria(2), Tomillo ajonjero(2), Jomjolina(2), Arjonge(2), Ajonje(2), Ajunge(5)	<u>Val</u> : LLONGE
<b>Anemone palmata</b> HIERBA CENTELLA	Abrepuños(2), Hierba centella	--
<b>Anthemis arvensis</b> MANZANILLA BASTARDA	Manzanilla loca(2), Manzanilla de los campos	<u>Arag</u> : MANZANILLA BORDE
<b>Anthemis cotula</b> MANZANILLA HEDIONDA	Manzanilla borde(1), Manzanilla de burro(1,2), Manzanilla salvaje(2)	<u>Port</u> : MACELA FÉTIDA
<b>Anthyllis cytisoides</b> ALBAIDA	Albaida(2 y 1)	<u>Cat</u> : ALBADA
<b>Anthyllis vulneraria</b> VULNERARIA	Vulneraria(2 y 1), Conejitos, Pipirimaña, Trompitos	<u>Port</u> : VULNERARIA <u>Mall</u> : VULNERARIA
<b>Antirrhinum australe</b> CONEJITOS	Bocas de león(2), Conejitos(2), Conejillos(2)	--
<b>Antirrhinum majus</b> DRAGÓN	Conejitos(2,1.), Dragoncillo(1), Boca de dragón, Hierba becerra, Conejito(4), Conejillo(1), Dragón(1)	<u>Arag</u> : CONEJICO, DRAGÓN <u>Cat</u> : BOCA DE CONILL, BOCA DE DRAGÓ, CONILLET, <u>Gall</u> : HERBA BECERRA, BOCAS DE LÓBO <u>Port</u> : BÔCAS DE LOBO, ERVA BEZERRA, COELHINHOS
<b>Aphyllanthes monspeliensis</b> JUNQUILLA	Junquillo(2), Junquilla(1), Junquillo de monte(2), Junquilla de flor azul(2)	<u>Arag</u> : JUNQUILLOS
<b>Apium graveolens</b> APIO	Apio(1,2,3,4,5), Apio de agua(2), Apio de montaña(4)	<u>Arag y Gall</u> : APIO <u>Cat</u> : API, API DE RIU <u>Eusk</u> : API <u>Port</u> : APIO, APIO AQUATICO, SALSA DO MONTE
<b>Apium nodiflorum</b> BERRAZA	Apio(2,1/2), Berras(2)	<u>Bab</u> : BERROS <u>Gall</u> : BARRAZA <u>Eusk</u> : BERROA
<b>Aquilegia vulgaris</b> AGUILEÑA	Curas boca abajo(1/2)	<u>Cast</u> : FRAILES/CURAS BOCA ABAJO
<b>Arbutus unedo</b> MADROÑO	Madroño(1,2,3,5), Madroña(4), Madroñera(1), Madroñero, Alborocera	<u>Arag</u> : ALBOROCERA, MODROÑO <u>Cat</u> : ALBORCERA <u>Gall</u> : MADROÑEIRO <u>Port</u> : MADRONHO,

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

		MADRONHEIRO
<b>Arctium lappa</b> LAMPAZO MAYOR	Bardana(1,2,4), Lampazo	Cat: BARDANA, LLAPASA Gall: BARDANA, LAMPAZO Eusk: LAMPAZO Port: BARDANA, LAMPASO
<b>Arctium minus</b> LAMPAZO MENOR	Bardana(1), Bardana menor(1), Caillos(1,2), Caïllo(2)	Arag, <u>Cat</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : BARDANA
<b>Arctostaphylos uva-ursi</b> GAYUBA	Gayuba(1,2,4), Aguavilla, Uva de oso(1), Uvaduz	Arag: GAYUBA Cat: GALLUFA Port: UVA DE URSO
<b>Arenaria alfacarensis</b> ARENARIA	Arinaria	--
<b>Arenaria montana</b> ARENARIA	Arenaria(4), Arinaria(2,4)	Cat : ARENÀRIA MUNTANYENCA Gall: ARENARIA
<b>Arisarum vulgare</b> CANDILES	Candilillos(3), Candilillos de fraile(1/2), Frailillos(1/2), Rabiacana, Candilicos de bruja, Candiles, Candilejos, Candilicos(2), Dragontea menor(2), Candilillos(2)	Cat: CANDELETA, DRAGONTINA Gall: CANDIL Port: CANDEIAS
<b>Artemisia abrotanum</b> ABRÓTANO MACHO	Abrótano macho(2,4), Hierba lombriguera, Brótalo macho(2), Brótano macho(2,3)	Arag y Port: ABRÓTANO MACHO Cat: ABRÓTANO
<b>Artemisia absinthium</b> AJENJO	Ajenjo(1,2,3,4,5), Ajenjo mayor	Arag: AJENJOS Gall: AXENXOS Eusk: AZINJU Port: ASENJO
<b>Arum italicum</b> ARO	Lirio de piedra(3), Lirio silvestre(2), Yaro(1/2), Flor de la primavera, Rejalgar, Tragantino, Aro(2), Lirios, Candiles	Cat: TRAGONTINA Gall: XARO, JARO Eusk: YARO Port: JARO, PRIMAVERAS, RESALGAR Bab: RECHALGAR
<b>Arundo donax</b> CAÑA	Cañal(2), Caña(1,2,5), Caña común(2), Cañizo	Arag: CAÑA Cat: CANYA, CANYA COMUNA Gall: CANA Eusk: CANA; KANA Port: CANA, CANNA
<b>Asparagus acutifolius</b> ESPARRAGUERA	Esparraguera bravía(2), Esparraguera(1,2,3), Esparraguera con fruto(2), Espárrago triguero(2,3), Espárrago(2,4), Espárrago trigueño(2), Espárrago silvestre(2), Espárrago de campo(2), Asparraguera(1/2)	Cat: ESPARREGUERA Eusk: BASAESPARRAGO Port: ESPARGO BRAVO, ESPARGO SILVESTRE MENOR
<b>Asparagus albus</b> ESPÁRRAGO AMARGUERO	Planta de gamón(2), Gamones(2,5), Cebolla de monte(2), Almonas(2), Gamón(2), Gamonito(2), Amones(2), Espárrago blanco(3), Espárrago de roca(2)	Cat: ESPARREGUERA DE GAT Port: ESPARGO BRANCO

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Asphodelus albus</b> GAMÓN	Gamón(1,2), Gamones(2), Gamonitos(4,5)	Cat: GAMÓ, GAMONS Gall: GAMÓN Port: GAMÃO, GAMOENS, GAMONITO
<b>Asphodelus cerasiferus</b> GAMONITO	Gamonitos(1,2,3), Gamonito(3)	Arag: GAMONES Port: GAMÃO, GAMONITOS
<b>Asphodelus fistulosus</b> GAMONITA	Gamón(1/2)	Arag: GAMONES Cat: GAMONET Port: GAMÃO-FISTULOSO
<b>Asplenium adiantum-nigrum</b> CULANTRILLO NEGRO	Culantrillo negro(1/2)	--
<b>Asplenium ceterach</b> DORADILLA	Doradilla(1,2,3,1/2), Adoradilla(1)	Cat: DORADELLA Gall: DOURADIÑA Port: DOURADINHA
<b>Asplenium trichomanes</b> CULANTRILLO MENOR	Culantrillo menor(1,3), Zanca de morenilla	Gall: CUANDRO Port: COANDRO
<b>Astragalus nevadensis</b> PIORNO BLANCO	Rascaviejas(2,1/2)	--
<b>Astragalus pelecinus</b> ASERRUCHE	Manillas(3)	--
<b>Atropa baetica</b> TABACO GORDO	Tabaco(1,2), Tabaco gordo(1), Tabaco filipino(1)	--
<b>Atropa belladonna</b> BELLADONA	Belladonna(2,4)	
<b>Avena fatua</b> AVENA SILVESTRE	Avena gitana(2), Avena silvestre(2), Avena(1,2,3,4,5), Avena loca(2), Ballico(2), Vallico(1,2)	Arag: ABENA LOCA, BALLICO Cat: BALLUECA Gall: AVEA LOUCA, BALLOCA, AVEA Eusk: BALLUEKA
<b>B</b>		
<b>Ballota hirsuta</b> MARRUBIO	Mastranzo loco(2), Mastranzos(2,3), Mastroncho(2), Manrubio(2), Matranchos(2), Matranzos(2), Breos(2)	Cat: MANRÚBIO HIRSUT
<b>Bellis annua</b> MARGARITA	Margarita(3, 1/2)	Cat: MARGARIDA Port: MARGARITA MENOR
<b>Bellis perennis</b> MAYA	Margarita menor(1), Margarita, Bellorita, Chirivita(3)	Arag: BELLORITA Cat: MARGARIDA, MARGARIDETA Gall: BELORITA, MARGARITA Port: BILORITA, MARGARITA
<b>Bellis sylvestris</b> BELLORITA	Margarita silvestre(2), Margarita mayor(1), Margarita chirivita(2)	Cat: MARGARIDOIA SILV.
<b>Berberis hispanica</b> AGRACEJO	Espino granillar(1), Espino arro(2), Espino alro(1,2), Espino arco(2), Espino uvillero(1), Agracejo(1/2), Arlo(1,4,1/2), Alro(1)	--
<b>Betula pendula</b> ABEDUL	Abedul(2,3,4)	Arag y Cat: ABEDUL Gall: ABIDUL Port: BÉDULO
<b>Biscutella auriculata</b> HIERBA DE LOS ANTEOJOS	Jaramago blanco(2), Anteojos de Sta. Lucía(1/2), Anteojos	Cat: HERBA DE LAS LLUNETES

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Borago officinalis</b> BORRAJA	Borraja(1,2,3,5)	Arag, <u>Cat</u> y <u>Eusk</u> : BORRAJA <u>Gall</u> y <u>Port</u> : BORRAXA
<b>Brassica nigra</b> MOSTAZA NEGRA	Jamargo(1), Mostaza negra(3), Mostaza roja andaluza	Arag: MOSTAZA NEGRA Cat: MOSTASSA NEGRA Gall: MOSTAZA
<b>Briza maxima</b> TEMBLADERA	Lágrimas de la Virgen(3)	Cat: LLAGRIMETES DE LA MARE DE DÉU
<b>Broussonetia papyrifera</b> MORERA DEL JAPÓN	Morera del papel/Japón(5)	--
<b>Bryonia dioica</b> NUEZA	Nueza blanca(3), Nueza(3), Tuca, Brionia, Morisca	Arag: TUCA Cat: BRIONIA, TUCA Val: NUEZA CARBASSINA Gall: NOZA BLANCA, BRIONIA Port: BRIONIA, NORZA BRANCA
<b>Bupleurum fruticosum</b> MATABUEY	Adelfilla(2,1/2), Matabuey(1)	Cat: MATABOU
<b>Bupleurum rotundifolium</b> PERFOLIADA	Perfoliada(1)	Port: PERFOLIATA
<b>Bupleurum spinosum</b> PENDEJO	Pendejo(1,2)	--
<b>Buxus sempervirens</b> BOJ	Buje(1), Boj(1,2,5)	Arag: BOJ, BUJE Cat: BOX Gall: BOJ, BUXE Port: BUXO
<b>C</b>		
<b>Calendula arvensis</b> MARAVILLA SILVESTRE	Doblones(2), Margarita silvestre(2), Caléndula(2,4,5), Hierba del podador, Margaritas naranjas, Simiente de toro	<u>Mall</u> : HERBA DE PODADOR <u>Gall</u> : HERBA DO PODADOR
<b>Calluna vulgaris</b> BRECINA	Brezina(1/2), Brecina(3), Brezo (3)	Arag y <u>Babl</u> : BREZO
<b>Campanula rapunculus</b> RAPÓNCHIGO	Rapónchigo(1,3), Campanicas	Arag: RAPÓNCHIGO Cat: REPUNXÓ Gall y Port: RAPONCIO
<b>Capparis spinosa</b> ALCAPARRA	Alcaparra(1,2), Alcaparrera(2), Alcaparronera(2), Alcaparrones(2,4), Alcaparronera(2), Alcaparro(1/2)	Arag: ALCAPARRAS, ALCAPARRO Gall: ALCAPARRAS <u>Eusk</u> : ALKAPARRA Port: ALCAPARRA
<b>Capsella bursa-pastoris</b> PAN Y QUESILLO	Pan de pastor(1,2), Pan y queso(1), Bolsa de pastor(2,3,4), Carraspique(3), Zurrón de pastor(5 y 3), Paniquesillo	Arag: BOLSA/ZURRÓN DE PASTOR, PANIQUESILLO, PAN Y QUESILLO Cat: BOSAS/SARRONET DE PASTOR, PA-I-FORMATGE Gall: BOLSA DE PASTOR, PAN E QUEIXIÑO <u>Eusk</u> : PASTOR-SAKU Port: BOLSA DE PASTOR
<b>Capsicum annuum</b> PIMIENTO	Cornetas(2), Picante(2), Guindillas(2,4,5), Pimentón(2), Pimiento(1,2,4,5)	Arag y <u>Gall</u> : PIMIENTO Cat: PIMENTERA Port: PIMENTO, PIMENTÃO
<b>Cardaria draba</b> MASTUERZO ORIENTAL	Capellanes(1), Jabonera(2), Sonaire(2), Hierba de la mala	Cat: CAPELLANS



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	follá(2), Mastuerzo oriental	
<b>Carduus tenuiflorus</b> CARDÓ	Cardo borriquero(2), Carranchar(3), Carranchar/s(2), Carranchar(2), Cardo común(1)	<u>Port:</u> CARDÓ
<b>Carex pendula</b> ESPADAÑA	Carex pendula(2)	<u>Cat:</u> CÀREX PÈNDUL
<b>Carum carvi</b> ALCARAVEA	Alcaravea, Comino de prado	<u>Arag:</u> ALCARAVEA <u>Cat:</u> ALCARAVIA, COMÍ DE PRAT <u>Gall:</u> ALCARAVIA <u>Eusk:</u> ALCAROBEA <u>Port:</u> ALCARAVIA, COMINHOS DOS PRADOS
<b>Castanea sativa</b> CASTAÑO	Castaño(2,5), Castaño común(4)	<u>Arag y Gall:</u> CASTAÑO <u>Cat:</u> CASTANYER <u>Eusk:</u> KASTAÑO <u>Port:</u> CASTANHO
<b>Catananche caerulea</b> HIERBA CUPIDO	Clavelillos del campo(2), Hierba cupido(1)	--
<b>Cedrus atlantica</b> CEDRO DEL ATLAS	Cedro del Atlas(5)	<u>Cat:</u> CEDRE DE L'ATLAS <u>Eusk:</u> ATLASEKO ZEDROA <u>Port:</u> CEDRO-DO-ATLAS
<b>Celtis australis</b> ALMEZ	Almecino(1), Mermecino(1,2), Almenzino(2), Almez(1,2), Almercino(2)	<u>Arag y Gall:</u> ALMEZ <u>Eusk:</u> ALMEZA
<b>Centaurea calcitrapa</b> CALCÍTRAPA	Abriojos(1), Abriojos(1), Cardo(2), Florón(2), Garbancicos del prior(2,5), Abrojo(1)	<u>Arag:</u> ABROJOS, ABRIOJOS <u>Cat:</u> ABRAÜLLS, CARD ESTRELLAT <u>Gall:</u> CARDO DO CRISTO
<b>Centaurea pullata</b> CENTAUREA	Escobas(2), Abrepuños(2)	--
<b>Cercis siliquastrum</b>	Árbol del amor(1,5), Árbol de Judas(5)	--
<b>Cestrum parqui</b> DAMA/GALÁN DE NOCHE	Palquis(5), Galán de noche(5), Dama de noche(5)	<u>Cat:</u> CÈSTRUM PARQUI
<b>Chamaecyparis lawsoniana</b> CIPRÉS DE LAWSON	Ciprés de Lawson(5)	<u>Cat:</u> XIPRER DE LAWSON <u>Eusk:</u> LAWSON ALTZIFRE
<b>Chamaerops humilis</b> PALMITO	Palmito(5)	<u>Derivados de PALMA</u>
<b>Chelidonium majus</b> CELIDONIA	Celidonia(3), Hierba de las verrugas(3), Hierba de la golondrina(1/2), Celidonia mayor	<u>Arag:</u> CELIDONIA, FLOR DE VERRUGAS <u>Cat:</u> CELIDONIA, HERBA BERRUGUERA, HERBA DE AURENETAS <u>Gall:</u> CELIDONIA, HERBA DAS VERRUGAS, HERBA ANDORIÑA <u>Eusk:</u> ZELIDONA <u>Port:</u> CELIDONIA, CELIDONIA MAYOR, ERVA DAS VERRUGAS
<b>Chenopodium album</b> CENIZO	Cenizo(1,2), Cenizos(3), Cenizo blanco	<u>Arag:</u> ZENIZÓN <u>Gall:</u> CENIZO
<b>Chenopodium ambrosioides</b>	Té(5), Té de España, Hierba	<u>Arag:</u> TÉ

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

PAZOTE	hormiguera	Cat: TÉ, TÉ D'ESPANYA, HERBA FORMIGUERA Gall: TÉ, TÉ DE ESPAÑA, HERBA FORMIGUEIRA Port: ERVA FORMIGUEIRA
<b>Chronanthus biflorus</b> BOLINA	Bolina(1)	--
<b>Chrysanthemum coronarium</b> OJO DE BUEY	Crisantemo(2,5), Mirabeles(1/2)	Cat: CRISANTEM, MERAVELLES Gall y Port: CRISANTEMO Eusk: KRISANTEMO
<b>Cichorium intybus</b> ACHICORIA	Chicoria(2), Achicoria(2,3,4,5,1/2), Almirón(2,5), Achicoria salvaje(1/2), Achicoria amarga(3), Achicoria silvestre, Acelgón, Camarroja	Arag: ACHICORIA, CHICORIA, ACHICORIA AMARGA Cat: XICORIA, XICORIA AMARGA Gall: CHICORIA, ALMEIRAO Eusk: TXIKORIA Port: ALMIROA, CHICORIA
<b>Cistus albidus</b> JARA BLANCA	Estepa(1,3), Jara(2,4), Matagallos(2,4), Mata gallo(2), Estepa blanca(1,2), Jara de la sierra(2), Jara blanca(2, 1), Tomagallos(2), Jara estepa(2,1/2), Jaguarzo blanco(3), Jara real, Matagallinas, Jaraztepa	Arag: ESTEPA Cat: ESTEPA, ESTEPA BLANCA Gall: ESTEPA Eusk: ESTEPA ZURI Port: ESTEVA BRANCA
<b>Cistus clusii</b> ROMERO MACHO	Jara macho(1), Romero macho	--
<b>Cistus crispus</b> JARA RIZADA	Juagarzo(3), Jaguarzo(1/2), Jara rizada(1/2)	--
<b>Cistus ladanifer</b> JARA	Jara(1,2,3,4,5), Jara de la sierra, Laúdano(4), Jara pringosa(1,3), Jara común	Cat: LÁDANUM Gall: XARA Eusk: TXARA Port: LADANO
<b>Cistus laurifolius</b> ESTEPA	Jara(1)	Eusk: TXARA
<b>Cistus monspeliensis</b> JARA NEGRA	Juagarzo(2), Jara(2), Jaguarzo negro(1,3), Jara negra(2), Jarilla de Montpellier(3), Jugarzo	Port: SAGARÇO
<b>Cistus populifolius</b> JARA MACHO	Tomatico(2), Tomaticos(2,5), Jara cervuna(1), Jaguarzo macho(3)	Gall: XARA MACHO
<b>Cistus salviifolius</b> JAGUARZO MORISCO	Estepa(1), Jarastepa(3), Matagallinas(2), Jara estepa(3), Jara estepa(3), Jara negra(2,3), Jugarzo morisco(1,3)	Arag y Cat: ESTEPA NEGRA Gall: XARA MOURA Port: SARGUAÇA
<b>Citrullus lanatus</b> SANDÍA	Sandía(2, 1)	Gall: SANDÍA
<b>Citrus aurantium</b> NARANJO AMARGO	Azahar(2,4), Naranjo(2,3,4,5), Naranjo amargo(4), Flor de azahar(5), Naranjo amargo(5)	Arag: NARANJO Gall: LARANXO Eusk: NARANJEA Port: LARANJEIRA
<b>Citrus limon</b>	Limón(1,2,3,4,5), Limonero(2,5)	Arag: LIMONERO

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

LIMONERO		<u>Cat</u> : LLIMÓ, LLIMONER <u>Gall</u> : LIMONEIRO <u>Eusk</u> : LIMOI <u>Port</u> : LIMOEIRO, LIMÕES
<b>Clematis flammula</b> CLEMÁTIDE FLÁMULA	Enreaeras(2), Vigarra(1), Vidarra(1), Jazmín de monte, Muermera(3), Clematis(2,3), Vidriaria de hojas estrechas, Yerba del reuma	<u>Arag</u> : VIDRARIA DE HOJAS ESTRECHAS <u>Cat</u> : ENRAMADORA, VIDRIERA
<b>Clematis vitalba</b> CLEMÁTIDE	Enredadera salvaje(2), Muermera(2), Pitinela(2), Virgara(1), Parrillas(1), Hierba de los pordioseros(1/2), Vidarra(1), Virgaza(1), Vidraria de las hojas anchas, Omiña	<u>Arag</u> : BIRGAZA, YERBA DE LOS PORDIOSEROS, VIDRARIA DE HOJAS ANCHAS <u>Gall</u> : OMIÑA, HERBA DOS PORDIOSEIROS <u>Eusk</u> : VIRIDAZA
<b>Cleonia lusitanica</b> CLIONIA	Cañamillo(1)	--
<b>Clinopodium vulgare</b> CLINOPODIO	Clinopodio(3)	<u>Cat</u> : CLINOPODI <u>Gall y Port</u> : CLINOPODIO
<b>Clypeola jonthlaspi</b> CABEZA DE MOSCA	Hierba rodela	--
<b>Cnicus benedictus</b> CARDO SANTO	Cardo santo(1,4,1/2)	<u>Arag, Gall y Port</u> : CARDO SANTO <u>Cat</u> : CARDO SANT
<b>Colchicum autumnale</b> CÓLQUICO	Colchico, Quitameriendas, Villorita	<u>Arag y Port</u> : CÓLCHICO <u>Cat</u> : CÓLCHIC
<b>Colutea arborescens</b> ESPANTALOBOS	Espantalobos(1)	<u>Arag</u> : ESPANTALOBOS <u>Cat</u> : ESPANTALLOPS <u>Port</u> : ESPANTA-LOBOS
<b>Convolvulus althaeoides</b> CAMPANILLA	Campanicas(2,3), Correvuela(2), Campanillas(2), Correhuela(2,4,3), Corregüela mayor(1), Correhuela loca, Corregolón, Campanicas de la reina	<u>Cat</u> : CAMPANERA, CORRETJOLA
<b>Convolvulus arvensis</b> CORREHUELA	Carrigüela(2), Carrihuela(2), Corrigüela(1), Corregüela(1,2), Correhuela(2), Corregüela blanca y rosa(2), Correvuela(2), Carregüela(2), Correhuela fina(4,5), Corrihuela(2), Escarrihuela(2), Campanilla(2)	<u>Arag</u> : CORRIGÜELA <u>Cat</u> : CAMPANILLA, CORRETJOLA <u>Gall</u> : CORREGOLA <u>Port</u> : CAMPAINHA, CORRIOLA
<b>Convolvulus boissieri</b> MANZANILLA DE LA SIERRA	Corregüela de montaña(1)	--
<b>Coriandrum sativum</b> CULANTRO	Culantro(2), Cilantro(2), Cilandro(2)	<u>Cat</u> : CILANDRE <u>Gall</u> : COANDRO
<b>Coris monspeliensis</b> CORIS	Hierba pincel(1), Hierba soldadora, Sinfito pétreo	<u>Arag</u> : HIERBA SOLDADORA <u>Cat</u> : HERBA PINZELL, HERBA SOLDADORA
<b>Cornus sanguinea</b> CORNEJO	Cornejo(1)	<u>Cat</u> : CORNELL <u>Gall</u> : CORNEIRA
<b>Coronilla glauca</b> COLETUY	Carolina de jardín(5), Ruda inglesa (1)	<u>Cat</u> : CAROLINA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Coronilla minima</b> CORONILLA DE REY	Coronilla de rey(1)	<u>Cat:</u> CORONIL.LA MINIMA
<b>Coronilla scorpioides</b> ALACRANERA	Hierba del amor(5), Alacranera(1)	<u>Arag:</u> ALACRANERA, HIERBA DEL AMOR <u>Cat:</u> HERBA DE L'AMOR
<b>Corylus avellana</b> AVELLANO	Avellano(1,2), Nochizo	<u>Arag:</u> AVELLANO <u>Cat:</u> AVELLANER <u>Gall:</u> AVELLANEIRO <u>Port:</u> AVELANEIRO
<b>Cotoneaster granatensis</b> DURILLO	Durillo negro(1)	--
<b>Cotyledon umbilicus-veneris</b> OMBLIGO DE VENUS	Oreja de monje(1/2)	<u>Arag:</u> OREJAS DE MONJE <u>Cat:</u> AURELLA DE MONJO <u>Gall:</u> ORELHA-DE-MONGE <u>Port:</u> ORELHA DE MONGE
<b>Crataegus azarolus</b> ACEROLO	Azarolo(1,2), Acerolo(2)	<u>Cat:</u> ACEROLER <u>Gall:</u> AZAROLA, ACEROLA <u>Eusk:</u> ACEROLA <u>Port:</u> AZAROLO, AZEROLA
<b>Crataegus laciniata</b> ESPINO	Majuelo(1), Espino albar(1)	--
<b>Crataegus monogyna</b> ESPINO ALBAR	Espino(1,2,4,5), Espino blanco(1,2,3,4), Majoleto(1,2,3,5), Majuleto(2), Espino majoleto(1,2), Majoletas(2), Majuelo(1,2,3), Espino normal(2), Espino albar(4,1,3), Flor de espino(2), Majuletas(2)	<u>Arag:</u> ESPINO, ESPINO ALBAR, ESPINO MAJUELO <u>Cat:</u> ESPÍ BLANC, MALLOLA <u>Gall:</u> ESPÍÑO, ESPÍÑO ALBAR <u>Port:</u> ESPINHEIRO ALVAR
<b>Crupina crupinastrum</b> ESCOBAS	Escobas(1/2)	--
<b>Cucumis melo</b> MELÓN	Melón(2,3,1)	<u>Cat:</u> MELÓ <u>Eusk:</u> MELOE <u>Port:</u> MELÃO
<b>Cucumis sativus</b> PEPINO	Pepino(1,2,3,4,5), Pepinico(2), Pepinillo(2,5)	<u>Arag:</u> PEPINO, PEPINILLOS <u>Cat y Port:</u> PEPINO <u>Eusk:</u> OZPIN PEPINO
<b>Cucurbita pepo</b> CALABACERA	Calabacín(1,2,4), Calabaza(1,2,4)	<u>Arag:</u> CALABAZA <u>Cat:</u> CARBASSA <u>Gall:</u> CALABAZO <u>Port:</u> CABAÇA
<b>Cupressus arizonica</b> ARIZÓNICA	Ciprés de Arizona(5), Arizónica	<u>Cat:</u> XIPRER BLAU
<b>Cupressus macrocarpa</b> CIPRÉS DE CALIFORNIA	Ciprés de California/Monterrey(5)	<u>Cat:</u> XIPRER DE CALIFÒRNIA <u>Port:</u> CIPRESTE-DE-CALIFORNI
<b>Cupressus sempervirens</b> CIPRÉS	Ciprés(1,2,5), Ciprés común(2)	<u>Arag:</u> AZIPRÉS <u>Cat:</u> CIPRÉS <u>Gall:</u> ALCIPRÉS <u>Eusk:</u> ALZIFRE <u>Port:</u> ALCIPRÉS
<b>Cydonia oblonga</b> MEMBRILLERO	Gamboa(2), Membrillo(3), Membrillero(1,2)	<u>Arag:</u> MEMBRILLERO <u>Cat:</u> MEMBRILLER <u>Gall:</u> MEMBRILLO;



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

		MEMBRILLEIRO
<b>Cynara cardunculus</b> CARDO	Penca(2), Alcancil silvestre(1), Cardo de arrecife	Gall: PENCAS Port: PENCAS
<b>Cynara scolymus</b> ALCACHOFERA	Alcachofa(1,2,3,4,5), Alcacil(2), Alcarcil(2), Alcancil(1,5), Alcarciles(2), Alcanciles(2,4), Alcauciles(2), Penca de alcacil(2), Alcachofera(2), Cardo(2), Alcaucil(2)	Arag: ALCACHOFERA, ALGACHOFA Cat: ALCARXOFA, ALCARXOFERA Gall: ALCACHOFRA Eusk: ALKATXOFA Port: ALCACHOFRA
<b>Cynodon dactylon</b> GRAMA	Gramma(1,2,3,4,5), Paraguas de choslo(2)	Arag: GRAMA Cat: GRAM Gall y Port: GRAMA
<b>Cyperus longus</b> JUNCIA	Juncia(1,2), Castañuela(2), Enjuncia(4), Juncia larga, Juncia de olor	Arag: JUNCIA LARGA Cat: JUNÇA, JUNÇA LLARGA, CASTANYOLA Gall: JUNCIA Eusk: IUNCIA Port: JUNÇA
<b>Cyperus olivaris</b> CASTAÑUELA	Redonda, Chinceta, Castañuela	Cat: CASTANYOLA Port: JUNÇA REDONDA
<b>Cytinus hypocistis</b> HIPOCÍSTIDE	Hipocisto, Teticas doncellas	Arag: DONCELLAS, TETICAS Cat: DONZELLA Gall: NOCELLAS, TETOS Port: NOCELLA
<b>Cytisus scoparius</b> ESCOBA NEGRA	Retama negra(1,2), Retama(1,2), Hiniesta, Retama de escobas(1), Escobón(1), Hiniesta(1), Retama de escobas(3), Retamón	Cat: GINESTA Gall: ESCOBA, XINIESTA, RETRAMA Port: ESCOVA, GIESTA, RETAMA
<b>D</b>		
<b>Dactylis glomerata</b> JOPILLOS DE MONTE	Linillo(3), Triguera(2), Hierba canina(2), Hierba de los uñeros(1/2)	Port: HERBA CANINA DAS AREAS
<b>Daphne gnidium</b> TORVISCO	Hierba del moquillo(2), Torbisco(2,5), Torobisco(1,2,3), Torovisco(1,2,3), Torovizco(1,2,3), Torvizco(1,2,3), Matapollo(3,1), Matapollos(1), Matagallo(2,1), Tovisco(2), Torvisco(1,2,3,5), Torobico(2), Torobizco(1), Torbizco(2), Matagallina(1/2), Torvisquero, Buralaza	Arag: TORVISCO, TOROVISCO Cat: HERBA DE POLL, MATAPOLL, MATAGALLINA, Gall: TORVISCO y var. Eusk: TORBISKO y var. Port: TORVISCO y var.
<b>Daphne laureola</b> LAUREOLA	Driola(1), Hierba del lobado(1), Zaramunda(2), Salimonda(1), Salamunda(1), Laureola(1), Saladilla(2)	Arag: LAUREOLA MACHO Cat: LAUREOLA, Port: LAUREOLA
<b>Daphne oleoides</b>	Torvizco montano(2), Torvisco de hojas de olivo	--
<b>Datura stramonium</b> ESTRAMONIO	Estramonio(1,4), Higuera loca(1), Hierba hedionda, Manzana espinosa, Tártagos	Arag: ESTRAMONIO, MANZANA ESPINOSA Cat: ESTRAMONIO, FIGUERA D'INFERN

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

		Bab: FEDIONDU Gall: ESTRAMONIO, FIGUEIRA TOLA, POMO ESPINHOSO Eusk: ESTRAMONIOA Port: ESTRAMONIO, FIGUEIRA DO DODA, POMO ESPINHOSO
<b>Daucus carota</b> ZANAHORIA	Zanahoria(1,2,4,5,3), Zanahoria silvestre(1), Cañalejo, Paraguas	Arag: ZANORIA, ZANAHORIA Cat: SAFANORIA Gall y Eusk: ZANAHORIA
<b>Delphinium gracile</b> ESPUELA		--
<b>Delphinium staphisagria</b> ALBARRAZ	Estafisagria, Albarraz, Hierba piojera	Arag: ABARROZ, IERBA PIOJERA Cat: CAPARRÀS, ESTAFISAGRI Gall: ERVA-PIOLHEIRA, FABARRÁS Eusk: PAPARRAZ Port: ALVARRAZ, ERVA PIOLHEIRA, ESTAFISÁGRIA
<b>Dianthus lusitanus</b> CLAVEL SILVESTRE	Clavel silvestre(3), Clavellina(2)	Cat: CLAVELLINERA
<b>Dictamnus albus</b> TARRAGUILLO	Tarraguilla(2), Tarraguillo(1), Tarraguillo(1), Dictamo albo, Chitán, Fresnillo	Arag: CHITÁN, YERBA GITANA, FRESNILLO Cat: DICTAM BLANCH Val: TARRAGUILLO Eusk: DICTAMOA Port: DICTAMO BRANCO, FRAXINELLA
<b>Digitalis obscura</b> CORRIGIA	Crujía(1,2,4,5), Hierba de la crujía(2), Palmera loca(2), Claveles del monte(2)	Cat: CLAVELLINA BORDA
<b>Digitalis purpurea</b> DIGITAL	Dedalera(3,1/2)	Arag, Cat y Gall: DEDALERA Cat: DEDALERA
<b>Diospyros kaki</b> CAQUI	Caqui(2,1)	--
<b>Dipcadi serotinum</b> JACINTO BASTARDO	Jacinto bastardo(3)	Arag: JAZINTO BORDE Port: JACINTHO DA TARDE
<b>Dipsacus fullonum</b> CARDENCHA	Cardencha(3), Cardoncha, Cardo de adorno	Arag, Cat y Gall: CARDENCHA Eusk: KARDANCHA-BELZA
<b>Doronicum pardalianches</b> MATALOBOS	Matalobos(2), Dorónico	Port: DORÓNICO
<b>Dorycnium hirsutum</b> HIERBA DEL PASTOR	Boja blanca(1), Boja peluda(1)	Cat: BOTJA PELUDA
<b>Dorycnium pentaphyllum</b> SOCARRILLOS	Tomillo en flor(2), Socarrillo(1)	Cat: SOCARRELL
<b>Dorycnium rectum</b> EMBORRACHACABRAS	Emborrachacabras(1)	--
<b>E</b>		
<b>Ecballium elaterium</b> COHOMBRILLO AMARGO	Meloncillo del diablo(1), Pepinillo del diablo(2,5,1), Pepinillos andorranos(2), Meloncicos(2,4), Combrillo,	Arag: PEPINILLO y var. Cat: COGOMBRE, MELONET BORD Val: PEPINILLO BORD

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	Pepinicos(2), Cumbre(2,4), Meloncillos(1,2,3), Meloncitos, Saltaojos	<u>Gall</u> : COGOMBRO <u>Port</u> : var. de cogombro y pepino
<b>Echinops strigosus</b> CARDO YESQUERO	Cardo(1), Llesquero(2), Cardo yesquero	En <u>Mall</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> , var. cardo
<b>Echinopartum boissieri</b> PIORNO FINO	Abulaga gigante(2), Albulaga blanca(2), Cambrón(1), Asiento de monja(2,1/2), Piorno(2), Abulaga(2), Piorno azul(2), Albulaga(1/2), Piorno blanco(1), Aulaga blanca	--
<b>Echium boissieri</b>		
<b>Echium flavum</b> ZANCA DE PERDIZ	Zanca de perdiz(1)	
<b>Echium plantagineum</b> VIBORILLO	Chupamieles(3,1), Lenguaza(2,3), Lenguácea, Lenguazo, Viborera(1,3), Chupeticos de ulaga, Raíz colorá	var. de LENGUA en <u>Cat</u> y <u>Mall</u>
<b>Echium vulgare</b> VIBORERA	Lenguaza(2), Viborera, Viperina	<u>Arag</u> : VIBORERA <u>Cat</u> : HERBA VIBORERA o VIPERINA y var. de lengua <u>Gall</u> y <u>Port</u> : ERVA VIPERINA o VIBOREIRA
<b>Elaeagnus angustifolia</b> ÁRBOL DEL PARAÍSO	Arbolsanto(2), Cambrón(1), Árbol del paraíso(2,1,5,1/2), Paraíso(2), Panjino, Panji, Cinamomo	<u>Arag</u> : PANGÍ, ÁRBOL DEL P. <u>Cat</u> : ARBRE DEL PARADÍS, CINNAMOM <u>Port</u> : ARVORE DO PARAISO
<b>Ephedra fragilis</b> HIERBA DE LAS COYUNTURAS	Hierba de las coyunturas(1/2), Canadillo	--
<b>Equisetum arvense</b> EQUISETO MENOR	Cola caballo(1,2), Cola de caballo(1/2), Pinillo(2)	<u>Arag</u> : COLA DE CABALLO <u>Cat</u> : CUA DE CAVALL <u>Gall</u> : COA DE CABALL <u>Port</u> : CAUDA DE CAVALLO
<b>Equisetum telmateia</b> EQUISETO MAYOR	Cola de caballo(1,2,3,4,5), Pinicos de río(2), Pinillo(2), Picnico(2), Pinillos(1), Rompepiedras(2), Pinico(2), Pinicos(2), Rabo lagarto(2), Rabillo de lagarto(2), Puricos	<u>Arag</u> : COLA DE CABALLO <u>Cat</u> : CUA DE CAVALL <u>Gall</u> : RABO DE CAVALO <u>Port</u> : idem
<b>Erica arborea</b> BREZO ALBARIZO	Brezo(1), Brezo blanco(1,3)	<u>Babl</u> : BREZU
<b>Erica australis</b> BRECINA	Brezo rojo(3), Berrita(1/2), Brezo colorao	var. de rojo, en las regiones
<b>Erica scoparia</b> BREZO DE ESCOBAS	Brezo de escobas(3)	<u>Babl</u> : BERICIU
<b>Erica tetralix</b> BREZO DE TURBERAS	Brezo de turberas(3)	--
<b>Erica umbellata</b> QUIRUELA	Quirila(3)	var. en <u>Gall</u> y <u>Port</u>
<b>Erinacea anthyllis</b> PIORNO AZUL	Piorno negro(1/2), Piorno de flor azul(1), Piorno de flores azules(2), Asiento de monja,	--

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	Cojín de monja	
<b>Erophaca baetica</b> GARBANCILLO	Garbanzo silvestre(3), Garbancillo(3)	--
<b>Eryngium bourgatii</b> CARDO DE LA MAGDALENA	Azulejos(1/2), Cardo blanco(1,2)	<u>Bab</u> : CARDU AZUL
<b>Eryngium campestre</b> CARDO CORREDOR	Cardo cuca(1,2,3), Cardancho(3), Cardo cuco(1,2,3,5), Caldo de cuca(2), Cardo corredor(1,2), Cardocuco macho(4), Páternoster(2), Cardo(2,3), Cardo rodador(1), Cardo del segador, Cardo setero	<u>Arag</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : CARDU CORREDOR <u>Cat</u> : CARD CORREDOR
<b>Eryngium dilatatum</b> AZULEJO	Cardo azul(1)	<u>Port</u> : CARDU-AZUL
<b>Erythraea centaurium</b>	Centaurea menor, Hiel de la tierra(1), Hiel de tierra	<u>Arag</u> : ZENTAUREA MENOR, HIERBA DE LA HIEL <u>Cat</u> : CENTAURA MENOR, FELL DE LA TERRA <u>Gall</u> : CENTAURÉA MENOR, FEL DA TERRA <u>Port</u> : idem
<b>Eucalyptus globulus</b> EUCALIPTO	Eucalipto(2,4), Eucalito hembra(3)	<u>Cat</u> : EUCALIPTUS <u>Gall</u> : EUCALITO <u>Port</u> : EUCALIPTO, EUCALITO
<b>Eucalyptus camaldulensis</b> EUCALIPTO	Eucalipto(1,2,3,4,5), Eucalito(1,3), Ocalipto(2), Quilo(2), Quino(2), Eucalipto macho(2), Ocalisto(1,2), Calistro(2), Calipto(2), Eucaliptus (1,2,3,4,5), Eucalitto(2), Eucalicto (1,2), Eucalirto(2), Eucalisto (2,3,4), Eucalipta(3), Eucalitus(3), Eucalito macho(3), Eucaluto(3), Eucaliptu(4), Ucalicto(5), Eucalista(1), Eucalito(1)	<u>Cat</u> : EUCALIPTUS y var. <u>Eusk</u> : EUKALIPTUA <u>Port</u> : EUCALIPTO, EUCALIPTO MACHO
<b>Euphorbia helioscopia</b> LECHETREZNA	Leche interna(2), Pericón(1), Lechinterna(2), Lechiterna(2), Rechicherna(2), Leche enterna(2), Lechintezna(2), Lechetrezna(1), Lechitreznas(2), Lechetezna(1), Lechemela	<u>Cat</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : var. de lechecita
<b>Euphorbia serrata</b> LECHERINA	Hierba del amor(3), Leche interna(2), Lechetrezna(2), Orruga(2), Lechetreuna(2), Lechinterna(2), Lichisterna(2)	<u>Arag</u> : var. de leche
<b>F</b>		
<b>Ferula communis</b> CAÑAHEJA	Cañaheja(1)	<u>Arag</u> : CAÑAHEJA <u>Cat</u> : CANYAFERLA y var. <u>Gall</u> y <u>Port</u> : CANAFRECHA
<b>Ficus carica</b> HIGUERA	Higuera(1,2,3,4,5), Higo(1,2,3), Higuera blanca(2), Higuera	<u>Arag</u> : HIGUERA; HIGO, HIGUERA SILVESTRE



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	negra(2), Higuera bravía(2), Cabrahigo(1/2), Higuera loca(1/2), Albiol, Quebrahigos, Higuera silvestre(2)	Cat: CABRAHIGO, FIGUERA, FIGUE Gall y Port: CABRAFIGO, FIGUEIRA, FIGO
<b>Ficus elastica</b>	Árbol del caucho(5)	--
<b>Filipendula vulgaris</b> FILIPÉNDULA	Filipendula(3), Ulmaria(1), Macuca, Rizada, Tarraguilla de sierra	Arag, Cat y Port: FILIPENDULA
<b>Flueggea tinctoria</b> TAMUJO	Tamujo(3)	Port: TAMUJO
<b>Foeniculum vulgare</b> HINOJO	Hinojo(1,2,3,4,5), Neldo(5), Minojo(1), Hinojo loco(2), Inojo(2)	Arag: HINOJO Cat: FENOLL y var. Eusk: ZENOJO
<b>Fragaria vesca</b> FRESA	Fresa(1,2,3,4), Fresa silvestre(1)	Arag y Gall: FRESA
<b>Frangula alnus</b> ARRACLÁN	Frángula, Arraclán(1,3)	Arag: ARRACLÁN Cat y Port: FRANGULA
<b>Fraxinus angustifolia</b> FRESNO	Fresno(1,2,3,4), Fresno silvestre(2)	Arag: FRESNO Cat: FRASNO Gall y Port: FREIXO
<b>Fumana paradoxa</b> SILLERILLA	Sillerilla(1)	--
<b>Fumana thymifolia</b> TOMILLO MORISCO	Tomillo de la sangre(2), Hierba del sillero(1)	Arag: var. de TOMILLO Cat: HERBA DE SETGE
<b>Fumaria officinalis</b> FUMARIA	Zapaticos del Niño Jesús(2), Cenizosos(2), Peregil loco(2), Peregilote(2), Fumaria(2,4,3), Avenilla(2), Gaticos(2), Zapaticos(2), Sangre de Cristo(1/2), Santo Cristo	Arag: ZAPATITOS DEL NIÑO JESÚS Cat: SANG DE CRIST Val: CENDROSA En Cat, Gall y Port: FUMARIA
<b>G</b>		
<b>Galega officinalis</b> GALEGA	Ruda cabruna	Gall: RUDA CABRUNA
<b>Galium aparine</b> AMOR DE HORTELANO	Lapa(2), Amor del hortelano(1), Cuajaleches(1/2)	Arag y Cat: AMOR DE HORTELANO Val y Eusk: LAPA Gall y Port: AMOR DE HORTELÃO
<b>Galium verum</b> GALIO	Cuajaleches(1/2)	Arag: CUAJALECHES Gall y Port: COALHA-LEITE
<b>Genista cinerea</b> HINIESTA	Iniesta(2), Retama(1,2,5), Retama blanca(2), Retama hispánica(2), Escobón(1,2,5), Hiniesta(2), Iñesta(2,3), Retama moruna(2), Jiniesta(2)	Arag: JINESTRA Cat: GINIESTA
<b>Genista pseudopilosa</b> PRUEBAYERNOS	Pruebayernos(1)	--
<b>Genista scorpius</b> AULAGA	Aliaga(1,3), Aulaga(1), Albulaga(1/2)	Arag: ALIAGA, AULAGA Cat: ALIAGA Eusk: OLLAGA
<b>Gentiana lutea</b> GENCIANA	Agenciana(2), Genciana(1,2,4)	Arag: GENCIANA, AJENCIANA Cat, Gall y Port: GENCIANA Eusk: GENTZIANA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Geranium lucidum</b> GERANIO	Roseada(2)	--
<b>Geranium robertianum</b> HIERBA DE S. ROBERTO	Hierba de S. Roberto(1)	nombre idéntico en regiones
<b>Geum sylvaticum</b> HIERBA DEL ERMITAÑO	Hierba del señor(1), Zege(1)	
<b>Geum urbanum</b> CARIOFILADA	Gariofilada, Hierba de S. Benito	HIERBA DE S. BENITO, en todas las regiones <u>Gall y Port:</u> CARIOFILADA
<b>Gladiolus illyricus</b> HIERBA ESTOQUE	Palmito(2), Gladiolo(3), Gladiolo silvestre(1)	<u>Cat:</u> PALMA <u>Gall:</u> GLADIOLO
<b>Glechoma hederacea</b> HIEDRA TERRESTRE	Rompepiedras(1,2), Rompepiedra(1), Hiedra terrestre	<u>Arag:</u> YEDRA TERRESTRE <u>Cat:</u> HEDRA TERRESTRE <u>Gall y Port:</u> ERA TERRESTRE
<b>Gleditsia triacanthos</b> ACACIA DE TRES ESPINAS	Acacia de tres púas(5), Acacia de tres espinas(2,1/2), Alcacia(2)	<u>Arag:</u> ACACIA DE PUAS, ALCAZIA <u>Cat:</u> ACÁCIA DE 3 ESPINES
<b>Globularia alypum</b> CORONILLA DE FRAILE	Hierba de la orza(2)	--
<b>Globularia spinosa</b> GLOBULARIA	Coronilla de fraile(1)	--
<b>Glycyrrhiza glabra</b> REGALIZ	Arrezú(3), Palodú(1,2,3,4,5), Palodul(2,5), Regaliz(1,2,4), Palodud(2), Arresú(3), Palodulce(3), Palodó(3), Paloduz(3), Palo luz, Orozuz	<u>Arag:</u> PALODULCE, REGALIZ <u>Cat:</u> REGALISSI <u>Gall y Port:</u> PAN-DUZ, REGALIZ <u>Eusk:</u> ERREGALIZ
<b>Gynandris sisyrinchium</b> MAZUCA	Mazuca(1/2), Patita de burro(3,1/2)	<u>Port:</u> PÉ-DE-BURRO
<b>Gypsophila struthium</b> ALBADA	Saponaria de la Mancha	<u>Arag:</u> JABONERA
<b>H</b>		
<b>Halimium atriplicifolium</b> JARA BLANCA	Estepa blanca(1), Jara blanca(2), Juagarcillo(1/2), Halimio(1)	--
<b>Halimium umbellatum</b> JARILLA	Jarilla(3), Juagarcillo(1/2)	--
<b>Hedera helix</b> HIEDRA	Hiedra(1,2,3,4,5), Hiedra silvestre(2), Yedra(1,2), Yedra verde(2), Enredadera(2,3,5)	<u>Arag:</u> HIEDRA, YEDRA <u>Cat, Gall y Port:</u> HEDRA
<b>Helianthemum squamatum</b>		
<b>Helichrysum stoechas</b> PERPETUA	Cardo heredero(1), Siempreviva(1,2,4,1/2), Perpetuas amarillas	<u>Arag:</u> SIEMPREVIVA, PERPETUAS SILV. AMARILL. <u>Cat:</u> PERPETUA; SEMPREVIV <u>Gall y Port:</u> PERPETUA
<b>Heliotropium europaeum</b> VERRUCARIA	Verrucaria(3), Orugas	<u>Arag:</u> VERRUCARIA <u>Cat:</u> VERRUGUERA <u>Gall, Port y Eusk:</u> VERRUCÁRIA
<b>Helleborus foetidus</b> ELÉBORO FÉTIDO	Veneno(1,2), Zancajaraña(2), Zancaraña(2), Heléboro(1,2), Hierba ballestera(1), Pie de grifo, Fétido, Hierba llavera, Hierba de ballesteros(2)	<u>Arag:</u> ELÉBORO FÉTIDO <u>Cat:</u> HERBA CLAVERA, ELLEBOR <u>Gall:</u> ERVA BESTEIRA, HERBA CHAVEIRA, PÉ DE GRIFO, ELÉBOR

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Herniaria glabra</b> HERNIARIA	Manzanilla(1,2,3), Manzanilla orobal(1), Mil granos, Herniaria, Milengrama, Hierba de la piedra, Hierba de la orina	<u>Arag:</u> MILENGRANA <u>Cat:</u> MILENGRANA, HERBA RENÀRIA, HERNIARIA, HERBA DE PEDRA, CENT-ENGRANA <u>Gall:</u> HERBA DA PEDRA <u>Port:</u> MILENGRANA, HERNIARIA
<b>Hieracium pilosella</b> VELLOSILLA	Vellosita, Oreja de ratón, Pelosilla	<u>Arag:</u> PELOSILLA, BELLOSILLA <u>Cat:</u> PILOSELLA, ORELLA DE RATA <u>Gall:</u> PELOSIÑA <u>Port:</u> var. de PILOSELA
<b>Hippocrepis scabra</b>	Zapaticos de la reina(2)	--
<b>Hordeum murinum</b> CEBADILLA RATONERA	Cebadilla(1/2), Novios	<u>Cat:</u> CIVAELLA <u>Port:</u> CEBADINHA
<b>Hyoscyamus albus</b> BELEÑO BLANCO	Beleño(2,3,4), Beleño blanco(1)	<u>Arag y Cat:</u> BELEÑO <u>Cat:</u> BENYENYO <u>Port:</u> VELENHO BRANCO
<b>Hyoscyamus niger</b> BELEÑO NEGRO	Beleño negro(1)	<u>Arag y Gall:</u> BELEÑO NEGRO <u>Val:</u> VELEÑO NEGRE <u>Port:</u> VELENHO NEGRO
<b>Hypericum perforatum</b> HIPÉRICO	Pericón(1,2), Hipérico(1), Hipericón(3), Hierba de S. Juan, Corazoncillo	<u>Arag:</u> HIPERICÓN, PERICÓN, CORAZONCILLO, YERBA DE SAN JUAN <u>Cat:</u> CORASSONILLO, HERBA DE S.JOAN, HIPERICÓ, PERICÓ <u>Gall:</u> CORAZONCILLO, HERBA DE S.XOÁN, HIPERICÓN, PERICÓN
<b>Hyssopus officinalis</b> HISOPO	Hisopo	<u>Arag:</u> HISOPO <u>Cat:</u> HISOP <u>Port:</u> HISSOPO
<b>Ilex aquifolium</b> ACEBO	Acebo(1,3,4)	<u>Arag y Gall:</u> ACEBO <u>Eusk:</u> AZEBO <u>Port:</u> ACEVINHO
<b>Imperata cylindrica</b>	Carrizo marciego(2)	--
<b>Inula graveolens</b> OLIVARDILLA	Olibardilla(1)	<u>Arag:</u> OLIVARDILLA <u>Cat:</u> OLIVARDÓ <u>Gall:</u> OLIVARDIÑA
<b>Inula viscosa</b> OLIVARDA	Altabaca(1), Olivarda(1), Coniza mayor, Matamoscas	<u>Arag y Gall:</u> OLIVARDA <u>Cat:</u> OLIVARDA, MATAMOSQUERA
<b>Iris foetidissima</b> LIRIO HEDIONDO	Lirio hediondo(2)	<u>Cat:</u> LLIRI FETID <u>Port:</u> LIRIO FETIDO
<b>Iris germanica</b> LIRIO	Lirio(1,2,3), Lirio silvestre(2), Lirio cardeno	<u>Arag:</u> LIRIO MORAU, LIRIO <u>Cat:</u> LLIRI MORAT <u>Gall y Port:</u> LIRIO CÁRDENO
<b>Iris pseudacorus</b> ÁCORO BASTARDO	Lirio amarillo(1/2), Acoro falso	<u>Arag:</u> LIRIO AMARILLO, FALSO ACORO <u>Cat:</u> LLIRI GROC

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

		Gall y Port: LIRIO AMARELO
<b>J</b>		
<b>Jasminum fruticans</b> JAZMÍN	Jazmín(2,3)	Cat: JASMÍ GROCH Gall: XASMINEIRO Eusk: JASMINA
<b>Juglans regia</b> NOGAL	Nogal(1,2,3,4,5), Noguera(1,2), Nogal macho(2)	Arag: NOGAL, NOGUERA Cat: NOGA, NOGUERA Gall: NOGAL, NOGUEIRA
<b>Juniperus communis</b> ENEBRO	Junípero(2), Enebro(1/2), Enebro rastrero(1/2), Sabina morisca(1/2), Enebrina(1), Enebro común(1,2), Enebro real, Cada, Grojo	Arag: ENEBRO Cat: GINEBRÓ Gall: ENEBRO, SABINA Eusk: JINEBRO Port: JUNÍPERO
<b>Juniperus oxycedrus</b> OXICEDRO	Nebro(2), Enebro de (la) miera(1,3), Enebro(1,2,3), Escarcias(2), Broja(1/2)	Arag: ENEBRO Cat: GINEBRO
<b>Juniperus phoenicea</b> SABINA	Enebro(1,2), Sabina(1,2), Sabina negra	Arag, Cat y Port: SABINA
<b>Juniperus sabina</b> SABINA RASTRERA	Sabina rastrera(1,2,5,1/2), Sabina medicinal, Rastrera, Chaparra, Sabina mora(5)	Arag: SABINA RASTRERA Cat: SAVINA DE MUNTANYA Port: SABINA
<b>Juniperus thurifera</b> SABINA ALBAR	Sabina albar(1)	Arag: ALBARRA
<b>L</b>		
<b>Lagerstroemia indica</b>	Árbol de Júpiter(2)	--
<b>Lagoecia cuminoides</b> COMINO SILVESTRE	Comino silvestre(1/2)	Cat: CUMÍ BORD Port: COMINHO BASTARDO
<b>Lamium amplexicaule</b> CONEJITOS	Zapateros del campo(2), Zapatitos de la Virgen(1), Zapaticos	--
<b>Lapsana communis</b> LÁMPSANA	Hierba pezonera(3)	Gall: HERBA DAS MAMAS
<b>Lathyrus aphaca</b> ARVEJA SILVESTRE	Afaca(1)	Port: ALPHACA
<b>Lathyrus latifolius</b> GALLINICAS	Albejana(1/2)	--
<b>Laurus nobilis</b> LAUREL	Laurel(1,2,3,4,5)	Arag y Gall: LAUREL Cat: LLAUREL
<b>Lavandula latifolia</b> ALHUCEMA	Alhucema(2,4,5), Alucema(2,5), Espliego(1,2,4), Lucema(2), Espriego(1)	Arag: ESPLIEGO Cat: ESPÍGOL Eusk: ESPLIKA Port: ALFACEMA
<b>Lavandula stoechas</b> CANTUESO	Cantueso(1,2,3,4), Lavanda(2,3,4,5), Antueso(2), Lavándula(2), Tomillo borriquero(2,3), Cantahueso(1,2,3,4), Azaya, Estecados, Tomillo de burro(3)	Arag: CANTUESO Cat: CANTUESO, TOMÍ Gall: CANTUESO, TOMILLO, ARZAYA
<b>Lavandula vera</b> ESPLIEGO	Espliego, Espegol, Alhucema	Arag: ESPLIEGO, ESPÍGOL Cat: ESPÍGOL Eusk: ESPLIKA Port: ALFACEMA
<b>Lemna minor</b>	Hierba de agua(1),	Cat: LLENTILLA D' AIGUA,



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

LENTEJA DE AGUA	Lentejas(2,4), Lenteja de agua(1)	LLENTIES Gall: LENTECLA DE AUGA Port: LENTILHAS DE AGUA
<b>Lepidium campestre</b> MOSTAZA SILVESTRE	Jamargo(1), Jaramago(1), Tlaspíos	--
<b>Leucanthemum vulgare</b> MARGARITA MAYOR	Margarita mayor, Pajillas	Port: MARGARITA MAIOR
<b>Ligustrum lucidum</b>	Aligustre de Japón(1)	--
<b>Ligustrum vulgare</b> ALIGUSTRE	Aligustre(1,2,5)	Arag y Cat: ALIGUSTRE
<b>Linaria aeruginea</b> ACICATE ESPAÑOL	Perejiles(2)	--
<b>Linum narbonense</b> LINO AZUL	Lino(1,3,4), Lino azul(2), Linillo(1/2)	var. de lino
<b>Linum suffruticosum</b> LINO BLANCO	Lino(2), Lino blanco(2), Lino azul(2)	Cat: LLÍ SUFRUTICÓS
<b>Lithodora fruticosa</b> HIERBA DE LAS 7 SANGRÍAS	Hierba de la sangre(1), Hierba de las 7 sangrías(2,5), Tomillo de las 7 sangrías(2,5), Tomillo del ácido bórico(2), Zamarrilla(1,4), Hierba de la sangre(1,2,5), Tomillo de la sangre(2), Tomillo sanguinario(2), Flor de la sangre(2), Asperones, Hierba de las sangrías, Bienvenida	Cat: HERBETA DE LA SANG, HERBA DE LAS 7 SANGRIAS Port: ERVA DAS SETE SANGRÍAS
<b>Lithospermum officinale</b> MIJO DE SOL	Mijo de sol	Arag: MILL DE SOL Gall y Port: MILHO DO SOL
<b>Lobelia urens</b> MATA CABALLOS	Matacaballos	Gall: MATA CABALLOS Port: MATA CAVALLO
<b>Lonicera arborea</b> MADRESELVA ARBÓREA	Madreselva(2)	--
<b>Lonicera implexa</b> MADRESELVA	Maiselva(2), Maniselva(2), Madreselva(1,2), Zapaticos del Niño Jesús, Mamellera	Arag: MADRESELVA, ZAPATICOS Y CALZAS Cat: MARISELVA Mall: MAMELLERA
<b>Lonicera periclymenum</b> MADRESELVA	Maniselva(2), Madreselva(2,1), Mariselva(1/2)	Arag: MADRESELVA Cat: MADRISELVA Gall y Port: MADRESILVA
<b>Lupinus albus</b> ALTRAMUZ	Altramuces(3), Altramuz(1/2)	Cat: TRAMÚS, TRAMUSSOS Port: TRAMOÇO
<b>Lycium europaeum</b> CAMBRONERA	Cambronera(2,1), Campronera(2), Cambornera(2), Espino santo	Arag, Cat y Port: CAMBRONERA
<b>Lycopus europaeus</b> MENTA DE LOBO	Menta de lobo(1), Pie de lobo, Marrubio acuático	Cat: MALRUBÍ D'AIGUA, PEU DE LLOP Gall: AMENTA DE LOBO, PÉ DE LOBO, MARRUBIO ACUÁT.
<b>Lygeum spartum</b> ALBARDÍN	Albardines(2), Albardín(1/2), Esparto basto(1/2), Gallumba	Arag: ESPARTO BASTO, ALBARDÍN Cat: ESPART BORD, ALBARDÍ
<b>Lygos sphaerocarpa</b>	Escoba(1)	Arag: ESCOBETA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Lysimachia vulgaris</b> LISIMAQUIA	Vulneraria	<u>Gall</u> : NUMULARIA
<b>Lythrum salicaria</b> SALICARIA	Salicaria(1,3,1/2), Lisimaquia, Roja, Crestagallo	<u>Cat</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : SALICARIA
<b>M</b>		
<b>Magnolia grandiflora</b>	Magnolio(2,5)	--
<b>Malus domestica</b> MANZANO	Manzano(1,2,3)	<u>Arag</u> : MANZANERA <u>Cat</u> : MAÇANER <u>Gall</u> y <u>Port</u> : MAZANEIRA
<b>Malus sylvestris</b> MAGUILLO	Maguillo(1), Manzano silvestre(1)	--
<b>Malva sylvestris</b> MALVA	Malva(1,2,3,4,5)	<u>Arag</u> , <u>Cat</u> , <u>Gall</u> , <u>Eusk</u> y <u>Port</u> : MALVA
<b>Marrubium supinum</b> MARRUBIO ESPAÑOL	Marrub(v)io(1), Manrubio(1,2,3), Manrubio blanco(2)	<u>Arag</u> : MANRUBIO <u>Cat</u> : MALROIG BLANC
<b>Marrubium vulgare</b> MARRUBIO	Manrubio(1,2,3,5), Marrubio(2,3), Matrancho(1/2)	<u>Arag</u> : MARRUBIO, MANRUBIO <u>Cat</u> : MARRUBÍ, MANRÚBIO
<b>Matricaria chamomila</b> MANZANILLA	Manzanilla(1,2,3,4,5), Manzanilla buena(2), Manzanilla loca(2), Camomila(2), Manzanilla fina(2), Manzanilla silvestre(2), Manzanilla de Aragón, Manzanilla común(3)	--
<b>Medicago orbicularis</b> CARRETILLA	Carretón(2), Torteruelas(1/2)	--
<b>Medicago polymorpha</b> CARRETÓN	Carretón(1,2,3), Mierga(2)	<u>Arag</u> : CARRETILLAS
<b>Medicago sativa</b> MIELGA	Alfalfa(1,2,3), Amielga(2), Amiergas(2), Mielga(2), Mierga(1,2), Cerrajón(2), Alfarfa(2), Miergas(2), Carretón(2), Mielgas(2), Alholva(1), Alhova(1), Alfalfa silvestre(2), Jamergas(2), Alfalfa(1/2), Carretón(1/2)	<u>Arag</u> : ALFALFA, MIELGA <u>Cat</u> : ALFAL, MELGA <u>Gall</u> y <u>Port</u> : ALFALFA, MELGA
<b>Melia azedarach</b> CINAMOMO	Revientaperros(2,5), Lila(2), Melia(5), Cinamomo(2,5)	<u>Cat</u> : MÈLIA, LILÀ DE PERSIA <u>Mall</u> : CINAMOM <u>Gall</u> : CINAMOMO, MÉLIA
<b>Melissa officinalis</b> TORONJIL	Torong(j)il(2,3), Toronja(1), Toronj(g)e(1,2), Melisa(1,2,4,5), Trongil(2), Hierba luisa(1,2,5), Luiso(2), Cidronela	<u>Arag</u> : TORONJINA, MELISA <u>Babl</u> : LUISA, MELISA, HERBA LUISA <u>Cat</u> : CITRONELLA, MELISSA, TORONGI <u>Port</u> : CITRONELA, MELISSA
<b>Mentha aquatica</b> HIERBABUENA MORISCA	Menta de agua(1), Hierbabuena rizada(1), Hierbabuena morisca, Sándalo de jardín	<u>Cat</u> : MENTA D'AIGUA <u>Gall</u> : AMENTA DE AUGA <u>Port</u> : MENTA ACUÁTICA
<b>Mentha longifolia</b> MENTA DE CABALLO	Hierbabuena(1/2), Mastranzo(1/2), Menta de caballo, Menta de burro	--
<b>Mentha pulegium</b> POLEO	Poleo(1,2,3,4,5), Menta(2), Menta poleo, Hierbabuena	<u>Arag</u> : POLEO <u>Cat</u> : POLIOL

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

		Gall y Port: POEXO
<b>Mentha rotundifolia</b> MENTASTRO	Motranzo(2), Maestranzos(1,3), Mastranzos(1), Mestranzo(2), Maestranzo(1,3), Mastranzo(1), Padrastras, Matapuses, Madrastra, Mentastro(2)	Cat: MATAPUÇES, MENTASTRE Gall y Port: MENTASTRO
<b>Mentha sativa</b> HIERBABUENA	Hierbabuena(1,2,3,4,5), Hierba sana común, Yerbabuena(1,2,3), Hiervabuena(1,4,5), Menta(1,2,5)	Cat: HERBA BONA, HERBA SANA, MENTA Port: MENTA
<b>Mercurialis annua</b> MERCURIAL	Mercurial(2,1/2)	Arag, Cat, Gall y Port: MERCURIAL Eusk: MEXXURIAR
<b>Mercurialis tomentosa</b> CARRA	Mostranzo de monte(2), Mostranzo oloroso(2), Mostranzo(2), Torcias(2), Quebrantahuesos(1)	--
<b>Mespilus germanica</b> NÍSPERO	Níspero europeo(2)	Arag y Cat: NÍSPERO Gall: NESPEIRO DA EUROPA Eusk: MISPIRA Port: NESPHEREIRA DA EUR.
<b>Moricandia arvensis</b> COLLEJÓN	Collejones(1,1/2)	Cat: COLLETXÓ
<b>Morus alba</b> MORERA	Morera(1,2), Morea(2), Mora(2,5), Moral(2), Moreda(2)	Arag: MORAL, MORERA Cat: MORERA Gall y Port: MOREIRA
<b>Morus nigra</b> MORAL	Morera negra(5), Moral	Arag y Cat: MORERA NEGRA Gall y Port: AMOREIRA NEGRA
<b>Mucizonia hispida</b> UÑA DE GATO	Uña de gato(2)	--
<b>Muscari neglectum</b> NAZARENOS	Nazareno(2), Nazarenos(2), Niñicos llorones(2), Chililes y moco(2)	--
<b>Myrtus communis</b> ARRAYÁN	Mirto(1,3,5,1/2), Arrayán(1,3,5)	Val: MYRTÓ Gall y Port: MIRTO Eusk: ARRAYANA, MITRE
<b>N</b>		
<b>Narcissus jonquilla</b> JUNQUILLO	Junquillo oloroso	Cat: JONQUILL Port: JUNQUILHO
<b>Nasturtium officinale</b> BERRO	Berro(1,2,3), Berros(3)	Arag: BERROS Gall: BERRO, BERROS Port: BERRAGO Eusk: BERRO, BERROA
<b>Nerium oleander</b> ADELFA	Adelfa(1,2,3,4,5), Abelfa(2)	Arag y Cat: ADELFA Port: ADELPHA
<b>Nicotiana tabacum</b> TABACO	Tabaco verde(1), Tabaco	Arag y Port: TABACO Cat: TABAC Eusk: TABAKO
<b>Nigella damascena</b> ARAÑUELA	Arañuela(1), Ajenuz de jardín, Hierba de la estrella	Arag: ARAÑUELA Cat: ARANYOLA
<b>Nigella papillosa</b> NEGUILLA ESPAÑOLA	Neguilla española(1)	

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Nymphaea alba</b> NENÚFAR BLANCO	Nenúfar(1/2)	Cat; Gall y Port: NENÚFAR
<b>O</b>		
<b>Olea europaea</b> OLIVO	Olivo manzanilla(2), Olivo(1,2,3,4,5), Olivo picual(2), Oliva(1,2,3,4,5), Olivo levado(2), Olivo picúo(2)	Arag: OLIVO Cat: OLIVÓ, OLIVA Gall y Port: OLIVEIRA Eusk: OLIBO
<b>Olea europaea sylvestris</b> ACEBUCHE	Acebuche(1,2,3), Acibuche(1,2), Olivo zibuche(5)	Port: AZAMBUGE
<b>Ononis aragonensis</b> ONONIS ARAGONESA	Garbancillo(1)	--
<b>Ononis fruticosa</b> GARBANCERA	Saladillo, Garbancera(1)	Arag: GARBANZILLERA BORDE
<b>Ononis natrix</b> HIERBA MELERA	Yesca(1), Mosquera(2), Yesquero, Atrapamoscas(1), Hierba melera(1), Pillamoscas, Pegamoscas, Gatuna	--
<b>Ononis spinosa</b> GATUÑA	Uñagato(2), Uña de gato(2), Uña en gato(1), Gatuña(2,1/2,3), Gatuna(2), Detiene buey	Arag: DETIENEBUEI, UÑAS DE GATO Cat: GATUNYA, UNGLA DE GAT Gall y Port: GATUÑA, UÑAGATA, RESTA-BOI
<b>Opuntia ficus-indica</b> NOPAL	Chumbera(1,2)	Arag: CHUMBERA Cat: FIGUERA CHUMBA Port: FIGUEIRA CHUMBA
<b>Origanum vulgare virens</b> ORÉGANO	Orégano(1,2,3,4,5), Lorégano(1)	Cat: ORENGA Gall: ORÉGANO Eusk: ORENGANA Port: OREGÃO
<b>Ornithogalum narbonense</b> AJO DE LOBO	Varita de S. José(3,1), Varica de S. José(2), Cebolleta bruta	--
<b>Ornithogalum umbellatum</b> LECHE DE GALLINA	Leche de gallina(1), Leche de pájaro(1/2)	Arag: var. con leche y gallina Cat: LLET D'OCELL/GALLINA Gall y Port: LEITE DE GALIÑA
<b>Osmunda regalis</b> HELECHO REAL	Helecho real(1,3)	Gall y Port: FETO REAL
<b>Osyris alba</b> RETAMA LOCA	Retama(2), Retama negra(2), Retama blanca(2), Retama loca(2), Ginestra	Arag: RETAMA BLANCA
<b>Oxalis pes-caprae</b> AGRIOS	Vinagrera(3)	Mall: VINAGRELLA Gall: VINAGRETA
<b>P</b>		
<b>Paeonia broteri</b> PEONÍA	Tulipán de monte(2), Flores locas(2), Peonía(1,2,3), Amapolas salvajes(2), Pionía(1,5), Uñeta(2), Rosa piposa(1/2), Saltaojos, Rosa de rejalgar, Rosa de Sta. Clara	Cat: PEÓNIA Gall: PEONÍA Port: PEONÍA; PIONÍA
<b>Paeonia officinalis</b> PEONÍA HEMBRA	Peonia hembra	
<b>Papaver dubium</b> AMAPOLA	Amapola(2,3), Anapol(2), Anapola(2)	Arag: ABABOL, AMAPOLA Gall: AMAPOLA
<b>Papaver hybridum</b>	Amapola(1,1/2)	Arag: ABABOL, AMAPOLA



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

AMAPOLA		
<b>Papaver rhoeas</b> AMAPOLA	Amapola(1,2,3,4,5), Amapol(2,3), Amapole(2,3), Anapol(1), Ababol(1)	<u>Arag y Cat:</u> ABABOL <u>Gall:</u> AMAPOLA
<b>Papaver somniferum</b> ADORMIDERA	Adormidera(1,2,4,5,3), Amapola dormidera, Dormidera(1,2,5)	<u>Arag:</u> ADORMIDERA <u>Cat:</u> ADORMIDORA <u>Gall y Port:</u> DORMIDEIRA
<b>Parietaria erecta</b>	Paritaria(1), Parietaria(1/2), Novios(1)	--
<b>Parietaria officinalis</b> PARIETARIA	Parietaria(2)	--
<b>Paronychia argentea</b> NEVADILLA	Hierba de la golondrina(3), Hierba de la sangre(1,2,3,4,5), Yerba arvejana(3), Sanguinaria(2,4,5), Hierba la sangre(1,3), Hierbasangre(1), Yerba de la sangre(2), Sanguinaria menor(3), Sanguinaria blanca(2), Nevadilla(2), Té de campo	<u>Arag:</u> SANGUINARIA <u>Cat:</u> HERBA DE LA SANG, HERBA DE NEU, SANGUINARIA, S. BLANCA <u>Val:</u> NEVADETA
<b>Petroselinum sativum</b> PEREJIL	Perejil(1,2,3,4,5)	<u>Arag y Cat:</u> PEREJIL <u>Gall:</u> PEREXIL <u>Port:</u> PERREXIL
<b>Phaseolus vulgaris</b> JUDÍA	Habicholones(2), Alubia(2), Habichuelas(2), Judías(2,4,1)	--
<b>Phagnalon rupestre</b> PELUCILLA	Hierba de la yesca(2,1/2), Manzanillón de la sierra(2), Hierba aromática(2), Yesquero(2), Tomillo blanco(2), Yesca(1/2), Hierba yesquera(2)	--
<b>Phagnalon saxatile</b> MANZANILLA YESQUERA	Tomillo blanco(2), Yesquero(2), Hierba de la yesca(1/2)	--
<b>Philadelphus coronarius</b> CELINDA	Celinda(5), Filadelfo(5), Jeringuilla(5), Cilindro(2)	<u>Cat:</u> XERINGUILLA <u>Gall:</u> FILADELFA <u>Port:</u> PHILADELPHO, SILINDRA
<b>Phillyrea angustifolia</b> LABIÉRNAGO	Agracejo(2,4,5), Cistierna(1), Labiémago(1), Olivilla(1,3), Ladiema, Labiémaga(3)	<u>Cat:</u> OLIVILLO <u>Cat:</u> OLIVERETA <u>Gall:</u> ADERNO
<b>Phillyrea latifolia</b> AGRACEJO	Agracejo(1)	<u>Cat:</u> AGRASSOT <u>Port:</u> AGRAÇO
<b>Phlomis herba-venti</b> AGUAVIENTOS	Matagallos(2), Pujas(3), Matagallo(2), Zagaviento(2), Aguavientos(1)	<u>Cat:</u> AGUAVIENTOS
<b>Phlomis lychnitis</b> CANDILERA	Hierba holandesa(2), Matagallo real(2,5), Oreja de liebre(1,3), Oreja liebre(2), Rabogato(1,2), Té(3), Té amarillo(3), Hierba mechera(1), Palomina(2), Yesca(2), Torcias(1,2), Lengua de perro(2), Holandesa(2), Yesquero(2) Quebrantahuesos( 1), Candilera(1), Tárraga(2), Hierba candilera(1),	<u>Arag:</u> CANDILERA, OREJAS DE LIEBRE <u>Cat:</u> CANDELER, ORELLA DE LLEBRE <u>Port:</u> CANDÉOLAS

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	Mechera(3), Candilera amarilla(2)	
<b>Phlomis purpurea</b> MATAGALLO	Matagallinas(2), Matagallos(2), Matagallos(2,5)	Cat: MATAGALL
<b>Phoenix canariensis</b> PALMERA DE CANARIAS	Palmera de Canarias(5), Palmera canaria(2)	Cat: PALMERA DE CANÁRIES
<b>Phoenix dactylifera</b> PALMERA	Datilera(2), Palmera datilera(2,4,5)	Arag: DATILERA, PALMERA Cat: PALMERA DATILERA, DATILERA Gall y Port: PALMEIRA Eusk: PALMONDO
<b>Phragmites communis</b> CARRIZO	Carrizo(2,1/2)	Arag y Gall: CARRIZO Cat: CARRITX EUSK: KARRIZO Port: CARRIÇO
<b>Physalis alkekengi</b> ALQUEQUENJE	Alquequenje, Vejiga de perro	Arag: VEJIGA DE PERRO Cat: ALQUEQUENGI Port: ALQUEQUENJE, BEXIGA DE CAM
<b>Phytolacca decandra</b> HIERBA CARMÍN	Hierba carmín, Hierba de la oblea, Uvas de América	Cat: HERBA CARMÍ, HERBA DE L'OBLEA Gall: HERBA CARMÍN, UVA DA AMERICA
<b>Picea abies</b> ABETO ROJO	Abeto(5), Abeto rojo, Abeto de Navidad	Cat: AVET
<b>Pimpinella anisum</b> ANÍS	Anís(1,2,3,4,5), Matalauva(1,2,3,4,5), Matalauga(5)	--
<b>Pinguicula lusitanica</b> GRASILLA PÁLIDA	Tiraña pálida(3)	--
<b>Pinus halepensis</b> PINO DE ALEPO	Pino carrasqueño(2), Pino carrasco(1,2,1/2,5), Pino(2), Pino de Alepo(2,5)	Arag: PINO CARRASQUEÑO, PINO CARRASCO Eusk: ALEPO PINU Port: PINHEIRO D'ALEPO
<b>Pinus nigra salzmannii</b> PINO NEGRAL	Pino salgareño(1,2), Pino silvestre(1), Pino blanco(1), Pino negral(1), Pino pincarrasco(1), Pino laricio(1)	Arag: PINO BLANCO, P. LARICIO, PINO NEGRAL Cat: PÍ NEGRAL, PÍ CARRASQUER Eusk: LARIZIO PINU Port: PINHEIRO NEGRO
<b>Pinus pinaster</b> PINO MARÍTIMO	Pino negral(1), Pino resinero, Pino marítimo	Gall: PINO NEGRAL Port: PINHEIRO NEGRO
<b>Pinus pinea</b> PINO PIÑINERO	Pino piñonero(2,3,1,1/2), Pino doncel(1/2)	Cat: PI DE PINYÓ
<b>Pistacia lentiscus</b> LENTISCO	Corneta(3), Lentisco(2,3,1/2,1)	Arag y Gall: LENTISCO Cat: LLENTISC
<b>Pistacia terebinthus</b> TEREBINTO	Corneta(2,1/2), Cornicabra(1,2,3), Cornita(1), Terebinto(3), Cornicabro(2)	Arag, Gall y Port: CORNICABRA, TEREBINTO Cat: CORNICABRA, TEREBINT
<b>Plantago albicans</b> LLANTÉN BLANQUECINO	Hierba canilla(2), Gitanilla(3)	--
<b>Plantago coronopus</b> ESTRELLAMAR	Tomillo hierba(2), Dientén(2), Hierba de la estrella(2), Cola de	Arag: YERBA ESTRELLA Cat: CUA DE RATA, HERBA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	ratón(2), Hierba estrella(1), Llantén	DE L'ESTRELLA Gall: HERBA ESTRELA
<b>Plantago lanceolata</b> LLANTÉN MENOR	Llantén(1,2,3,4,5), Llantén mediano(1,2), Llante(3), Llantén menor(3)	Arag: LLANTÉN
<b>Plantago major</b> LLANTÉN MAYOR	Elantén(2), Lengua de vaca(2), Yantén(2), Llantén(1), Orejillas de conejo(2), Yantel(2), Llantén mayor	Cat: LLANTÉN Gall: LINGUA DE VACA
<b>Plantago media</b> LLANTÉN MEDIANO	Llantén mediano(2)	Gall: LANTÉN
<b>Plantago psyllium</b> ZARAGATONA	Zaragatona(2), Sagatona(2)	Arag: ZARAGATONA Cat: SARAGATONA Gall y Port: ZARAGATOA
<b>Plantago sempervirens</b> ZARAGATONA MAYOR	Zaragatona(1/2)	Arag: ZARAGATONA Cat: SARAGATONA Port: ZARAGATOA-MAIOR
<b>Platanus hispanica</b> PLÁTANO DE SOMBRA	Plátano de sombra(2)	Arag: PLATANERA Cat: PLÀTAN D'OMBRA Eusk: PLATANOA Port: PLÁTANO
<b>Platycladus orientalis</b> TUYA	Tuya(2), Árbol de la vida(2)	Cat: TUIA
<b>Plumbago europaea</b> BELESA	Velesa(2), Dentelaria, Hierba blasa, Hierba del cáncer	Arag: VELESA Cat y Port: DENTELARIA
<b>Polygonatum vulgare</b> SELLO DE SALOMÓN	Sello de Salomón	Arag y parecido en Gall y Port: SELLO DE SALOMÓN (=Eusk) Cat: SEGELL DE SALOMÓ
<b>Polygonum aviculare</b> CENTINODIA	Rompepiedras(1,2,5), Treintanudos(1), Nudosa(2), Sanguinaria menor(1), Sanguinaria mayor(3)	Arag: HIERBA NUDOSA Cat: HERBA DE CENT NUUS Gall: SANGUINARIA MAIOR Port: CENTINODIA, SANGUINARIA
<b>Polygonum persicaria</b> PERSICARIA	Hierba carbuquera(1), Pimentilla(1/2), Persicaria(1), Hierba pejuguera, Duraznillo	Arag: PERSICARIA Gall: HERBA PEJIGUEIRA, PERSICARIA Port: PERSICARIA
<b>Populus alba</b> ÁLAMO BLANCO	Álamo blanco(2,1/2,1,5), Olmo(2), Chopo blanco(1,2,1/2), Chopo(1), Álamo	Arag: CHOPO/ÁLAMO BLANCO Cat: XOP BLANC Gall: CHOPO BRANCO,ÁLAMO Port:ÁLAMO/CHOPO BRANC
<b>Populus nigra</b> ÁLAMO NEGRO	Chopo(1,1/2), Álamo negro(2,1,5), Álamo(1,2,1/2), Olmo(1/2), Álamo chopo	Arag y Gall: CHOPO, ÁLAMO NEGRO Cat: CHOPO
<b>Portulaca oleracea</b> VERDOLAGA	Verdulaga(1), Verdolaga(1,2,3)	Arag y Eusk: (V)BERDOLAGA Cat: VERDOLAGA Gall: VERDOAGA
<b>Potentilla erecta</b> TORMENTILLA	Potentilla(3), Tomentilla(3), Siete en rama(1/2)	Arag: SIETE EN RAMA Cat: SET EN RAMA, TORMENTILLA Gall y Port: SETE EN RAMA, TORMENTILA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Potentilla reptans</b> CINCOENRAMA	Cuerdas(1), Siete en rama(1), Potentilla rastrera(3),Cinco en rama(3,1)	Arag: CINCO EN RAMA Cat: CINC EN RAMA Gall: CINCOENRAMA Port: SINCO EM RAMA
<b>Poterium spachianum</b> PIMPINELA	Balsamina(2,1/2)	--
<b>Primula veris</b>		
<b>Primula vulgaris</b>	Lengua de perro(1), Primavera(1,2)	Arag: PRIMABERA Gall: PRIMAVERA
<b>Prunella vulgaris</b> CONSUELDA MENOR	Consuelda menor(3)	Arag: CONSUELDA MENOR Port: CONSOLDA MENOR
<b>Prunus avium</b> CEREZO	Cerezo(1,2,1/2,5), Cerezo silvestre(2)	Arag: CEREZO Cat: CERECERA Gall: CEREIXO Port: CEREIXEIRA
<b>Prunus cerasifera</b> CIRUELO JAPONÉS	Ciruelo japonés(5), Cerezo(2), ¿Guindo?(1)	--
<b>Prunus domestica</b> CIRUELO	Ciruelo(2,3,1)	Arag: CIRUELERO Cat: CIRGÜELLO Gall: CIROLEIRO
<b>Prunus dulcis</b> ALMENDRO	Almendro(2,5,1), Almendro amargo(4)	Arag: ALMENDRO Gall y Eusk: ALMENDRA
<b>Prunus laurocerasus</b> LAUROCERASO	Laurel real(5), Lauroceraso(5)	var. de LAUREL+REAL, en todas las regiones
<b>Prunus mahaleb</b> CEREZO DE SANTA LUCÍA	Palo durillo(1/2), Cerecino(1), Cerezo de Sta. Lucía(2)	Arag, Cat y Gall: CERECINO, CEREZO DE STA. LUCÍA
<b>Prunus persica</b> MELOCOTONERO	Abridor(2), Melocotonero(2,3,1), Albaricoque(2), Albérchigo(2), Prisco(2), Paraguayo(2), Durasno(2)	Arag: ALBÉRCHIGO, PRÉSIC, MALACATONERO, DURASNAL Cat: OBRIDOR,MELACATONER DURAN, PRÉSSIC Gall: ABRIDERO, PARAGUAIO, MELOCOTONEIRO, DURAZNO ALBÉRCHIGO Eusk: BRISKA, DURAZNO, MELOKOTOI, PARAGUAIA Port: DURAZNO
<b>Prunus spinosa</b> ENDRINO	Endrino(1,2,1/2), Andrino(2), Cirolillo(2), Ciruelillo(1/2), Espino negro, Bruñeiro, Arañón	Arag: ARANÓN, ENDRINO Cat: ANDRINÉ, ARANYON, ESPÍ NEGRE Gall: BRUÑEIRO, ANDRINO, ENDRINO, ESPINO Port: BRUNHEIRO
<b>Prunus triloba</b> ALMENDRO DE FLOR	Melocotonero chino(5)	--
<b>Psoralea bituminosa</b> HIGUERUELA	Acejinegra(1), Cerrinegra(1), Cejinera(1), Cejinegra(1), Cerrinegra(1), Trébol hediondo(1,2), higuera(2), Hierba cabruna(2)	Arag: HIGUERUELA, HIERBA NEGRA Cat: HERBA CABRUNA var. de trébol en todas
<b>Pteridium aquilinum</b> HELECHO COMÚN	Helecho(1), Helecho gigante(3), Helecho común(1/2,3)	Arag: HELECHO COMÚN Eusk: HALETXO



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Ptilostemon hispanicus</b> CARDO YESQUERO	Cardo yesquero(1), Cardo andaluz(2)	--
<b>Pulicaria dysenterica</b> HIERBA DE GATO	Cunilago, Hierba del gato	<u>Port</u> : HIERBA DO GATO
<b>Punica granatum</b> GRANADO	Granado(2,3,5,1), Granao(2), Granao santo(2)	<u>Arag</u> : GRANADO <u>Eusk</u> : GRANADONDO
<b>Pyracantha coccinea</b> ESPINO DE FUEGO	Espino de fuego(1,5)	<u>Gall</u> : ESPINHO DE RESPRANDOR <u>Port</u> : ESPINHEIRO ARDENTE
<b>Pyrus bourgaeana</b> PIRUÉTANO	Peral silvestre(1), Peralillo silvestre(3), Piruétano(3)	var. relacionadas con derivados de pera
<b>Pyrus communis</b> PERAL	Peral(2,1,4),	<u>Arag</u> : PERAL <u>Cat</u> : PERER <u>Gall y Port</u> : PEREIRA
<b>Q</b>		
<b>Quercus coccifera</b> COSCOJA	Coscoja(1,2,3,1/2), Charabasca(2), Maraña(1), Chabarra(s)ca(2), Chaparro(2), Chaparra blanca(2), chaparro blanco(2), Carrasca(1/2), Corcojas(2)	<u>Arag</u> : COSCOJA, COSCOJO <u>Cat</u> : COSCOLLA <u>Gall</u> : CARRASCA <u>Eusk</u> : COSCOLLA, TXAPARRO <u>Port</u> : CARRASCA, COSCOLLA
<b>Quercus faginea</b> QUEJIGO	Encina de bellota dulce(2), Quejigo(1,2,3), Roble(1,2,4)	<u>Arag</u> : QUEIXIGO, ROBRE <u>Cat</u> : QUISIGO <u>Gall</u> : CAXIGO
<b>Quercus ilex</b> ENCINA	Coscoja(2), Chaparro(1,2,3,4), Encina(1,2,3,5), Chaparra negra(2), Carrasca(1,2,1/2), Charabasca(2), Chaparra(1)	<u>Arag</u> : CARRASCA, ENCINA <u>Cat y Port</u> : CARRASCA <u>Gall</u> : CARRASCA, CHAPARRA, ENCINO
<b>Quercus pyrenaica</b> MELOJO	Malojo(1/2), Rebollo(1,1/2), Roble(3,1/2), Melojo(3)	<u>Arag</u> : MELOJO, ROBLE <u>Cat</u> : REBOLL, ROURE <u>Gall</u> : REBOLO
<b>Quercus suber</b> ALCORNOCQUE	Alcornoque(3)	<u>Arag y Gall</u> : ALCORNOCQUE <u>Val</u> : ALCORNOC
<b>R</b>		
<b>Ranunculus ficaria</b> CELIDONIA MENOR	Celidonia menor(3)	<u>Arag, Gall y Port</u> : C. MENOR
<b>Raphanus raphanistrum</b> RABANILLO	Rábano silvestre(3)	<u>Cat</u> : RAVENET <u>Gall</u> : R. SILV.
<b>Reseda phyteuma</b> RESEDA SILVESTRE	Mijos(2)	--
<b>Retama sphaerocarpa</b> RETAMA COMÚN	Retama(1,2,3,1/2), Retama blanca(2), Retamo(2)	<u>Arag</u> : RETAMA
<b>Rhamnus alaternus</b> ALADIERNA	Durillo(2), Aladierno(2,3,1/2), Chaparro mesto(1), Alaterno	<u>Arag</u> : ALATIERNO <u>Cat</u> : ALADERN <u>Gall</u> : ALATERNO
<b>Rhamnus lycioides</b> ESPINO NEGRO	Espino negro(2,1), Espino(2), Maire(3)	<u>Cat</u> : ESPÍ NEGRE
<b>Rhamnus myrtifolius</b> AGRACEJO	Durillo(2)	--
<b>Rhamnus saxatilis</b> ESPINO DE TINTES	Espino de tintes(1)	<u>Port</u> : ESPINHEIRO DOS TINTUREIROS
<b>Rhus coriaria</b> ZUMAQUE	Zumaque(1,2,1/2), Samuque(2), Zumaque de	<u>Arag</u> : ZUMAQUE <u>Cat</u> : SUMAC

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	tenerías	<u>Gall</u> y <u>Port</u> : SUMAGRE <u>Eusk</u> : ZUMAKE
<b>Ricinus communis</b> RICINO	Ricino(2), Higuera infernal, Palma cristi	<u>Arag</u> : REZINO <u>Cat</u> : FIGUERA INFERNAL, RICÍ <u>Eusk</u> : ERRIZINO <u>Gall</u> y <u>Port</u> : FIGUEIRA DO INFERNO, RICINO
<b>Robinia pseudoacacia</b> FALSA ACACIA	Acacia de flor, Falsa acacia, Acacia bastarda	<u>Arag</u> : ACACIA <u>Cat</u> y <u>Gall</u> : FALSA ACACIA <u>Eusk</u> : ARKAZIA <u>Port</u> : ACACIA BASTARDA, FALSA ACACIA
<b>Rorippa nasturtium- aquaticum</b> BERRO	Berra(2), Berros(1,2,3,1/2), Berras(2)	= nasturtium officinale
<b>Rosa canina</b> ESCARAMUJO	Revientaperros(2), Tapaculo(2), Tapaculos(1,2,3,4), Escaramujo(1,2,5), Rosa silvestre(2), Cancaramujo(2), Rabiaperros(2), Agabanzo, Rosal silvestre(3), Zarza rosa	<u>Arag</u> : ESCARAMUJO, TAPACULOS <u>Cat</u> : TAPACUL y var. de rosa <u>Gall</u> : AGABANZO <u>Port</u> : AGAVANZO; ROSA DE CÃO
<b>Rosa gallica</b> ROSAL CASTELLANO	Rosal castellano	var. de rosa, en todas
<b>Rosa pouzinii</b> ROSAL SILVESTRE	Tapaculos(2,5), Escaramujo(1,2), Rosal silvestre(2,4)	<u>Arag</u> : ESCARAMUJO
<b>Rosa sicula</b> ROSAL BRAVÍO	Escaramujo(1)	--
<b>Rosa sp.</b>	Tapaculos(1), Escaramujo(1), Rosal(5), Rosal silvestre(2)	
<b>Rosmarinus officinalis</b> ROMERO	Romero(1,2,3,4,5), Romero macho(2)	<u>Arag</u> y <u>Gall</u> : ROMERO <u>Cat</u> : ROMER <u>Eusk</u> : ERROMERO
<b>Rubia peregrina</b> RUBIA	Lapa(2), Lapa de monte(2), Lapa loca(2), Zarparrilla gigante(2), Lapa de hoja ancha(2), Rubia(2,3)	<u>Arag</u> : LAPA <u>Gall</u> : RUBIA
<b>Rubus caesius</b> ZARZAMORA	Zarzamora(1,2)	<u>Arag</u> : ZARZA
<b>Rubus ulmifolius</b> ZARZA	Trancas(2), Zarza(1,2,3,4), Zarzamora(1,2,3), Zarza común(2), Zarzal morero(2), Zarzal(2), Zorzal(2), Zarza de mora(2)	<u>Arag</u> : MORERA, ZARZAMORA, ZARZA <u>Cat</u> : MORERA, ZARZAMORRA, SARSA <u>Gall</u> y <u>Port</u> : SARÇA <u>Eusk</u> : ZARZÚ
<b>Rumex acetosa</b> ACEDERA	Acedera(2,4), Vinagrera(2,5)	<u>Arag</u> y <u>Cat</u> : ACEDERA, VINAGRERA <u>Gall</u> y <u>Port</u> : ACEDEIRA, VINAGREIRA
<b>Ruscus aculeatus</b> RUSCO	Arrallán(2), Ruscus(2), Brusco(2,1/2), Rusco(3), Pequeño, Jusbarba	<u>Cat</u> : BRUSC, RUSC <u>Gall</u> : RUSCO, BRUSCA
<b>Ruta graveolens</b>	Ruda	<u>Arag</u> , <u>Cat</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : RUDA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

RUDA		Eusk: ERRUDA
<b>Ruta montana</b> RUDA MONTESINA	Ruda(1,2,3,4,5), Rúa(2,5), Hierba de la ruda(5), Roa(2), Ruta(2,3,5)	Arag, Cat, Gall y Port: RUDA Eusk: ERRUDA
<b>S</b>		
<b>Salix alba</b> SAUCE BLANCO	Mimbres(2), Sauce(3), Sauce blanco(1,2,1/2), Sargatillo	Arag: BRIMBRE, SAUCE Cat: SALCE, SALCE BLANC Gall: MIMBRE
<b>Salix atrocinerea</b> SALGUERA	Sarga(2), Mimbrera(2)	Arag: SALZMIMBRE
<b>Salix babilonica</b> SAUCE LLORÓN	Sauce llorón(5)	--
<b>Salix elaeagnos</b> SARGA	Sarga(1,2), Salga(2)	Arag, Cat, Gall: SARGA
<b>Salix fragilis</b> MIMBRERA	Mimbrera(1)	Cat: VIMENERA
<b>Salix purpurea</b> SARGATILLO	Sarga(1/2), Sargatillo(1/2), Sauce colorado(2)	Arag: SARGUETA Cat: SARGA
<b>Salsola articulata</b>	Matojo(1/2)	--
<b>Salsola vermiculata</b> CARAMILLO	Salado(1/2)	Arag y Cat: SALADO
<b>Salvia aethiopis</b> OROPESA	Oropesa	Arag y Cat: OROPESA
<b>Salvia lavandulifolia</b> SALVIA	Madreselva(1), Savia(2), Salvia(1,2,3,4,5), Mariselva(1), Salvia fina, Salvia menor, Salvia de hoja estrecha	Arag: SALVIA DE ARAGÓN, SALVIA, SABIA Cat: SÀLVIA Eusk: SALBIA
<b>Salvia officinalis</b> SALVIA	Salvia(4,1/2), Salvia real, Salvia de Moncayo	Arag: SALVIA Cat: SALVIA, SALVIA DE MONTCAYO Eusk: SALBIA
<b>Salvia sclarea</b> AMARO	Amaro, Salvia romana	Arag: AMARO Cat: SALVIA ROMANA Gall: AMARO, SALVIA ROMANA
<b>Salvia verbenaca</b> GALLOCRESTA	Cresta de gallo(2), Salvia(2), Balsamita(2), Domingos(2), Cresta gallos(2), Tabaco borriquero(2), Gallocresta(1), Hierba de los ojos, Cresta de gallina, Balsamilla	Arag: BALSAMINA, CRESTA DE GALLO, SALVIA, BALSAMILLA Cat: HERBA DEL MAL D'ULLS, SALVIA Gall: CRISTA DE GALIÑA, GALLOCRESTA, HERBA DOS OLLOS
<b>Sambucus ebulus</b> YEZGO	Sauquillo(1), Yezgo(1), Saúco menor(2)	Arag: SABUQUILLO, YEZGO Gall: SAUQUIÑO, SAUCO MENOR
<b>Sambucus nigra</b> SAÚCO	Sabuco(1,2), Saúco(1,2,3,4,5), Sabujo(1)	Arag: SABUCO; SABUGO, SAÚCO Cat: SAÛC, SABUC Gall: SABUCO, SABUGO
<b>Santolina chamaecyparissus</b> ABRÓTANO HEMBRA	Tomillo blanco(2), Tomillo chotero(2), Tomillo(2), Abrótano hembra(1), Bojeta, Cipresillo	Arag: BOCHETA Cat: BOTGETA Val: ABROTANO Gall y Por: ABRÓTANO FEMEA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Santolina rosmarinifolia</b> BOTONERA	Manzanilla perruna(2), Meá de perro(2), Meaperros(2)	--
<b>Saponaria ocymoides</b> JABONERA DE ROCA	Jabonera de roca(1), Viola de los tontos(1)	<u>Cat:</u> SAPONÀRIA
<b>Saponaria officinalis</b> SAPONARIA	Jabonera(1), Saponaria(1,2), Hierba jabonera, Jabón del diablo	<u>Arag:</u> JABONERA <u>Cat:</u> HERBA SABONERA, SAPONARIA <u>Gall y Port:</u> HERBA SABONERA, SABONERA, SAPONARIA
<b>Sarothamnus scoparius</b> RETAMA NEGRA	Retama negra, Escobón, Hiniesta de escobas	<u>Arag:</u> GINESTA DE ESCOMBRAS <u>Gall:</u> ESCOBA, RETRAMA
<b>Satureja montana</b> AJEDREA	Ajedrea(1,3,4,1/2), Ajegrea(1,4), Acedrea(1), Acegrea(1), Tomillo real(5), Jedrea(3), Hisopilla	<u>Arag:</u> AJEDREA, JADREA <u>Cat:</u> HISOPET, TEM REIAL
<b>Saxifraga granulata</b> SAXÍFRAGA	Quebrantapiedras(5)	<u>Cat:</u> TRENCA-ROCS
<b>Scabiosa stellata</b> FAROLITO	Faroles(1/2), Farolillos(1,2), Viudas(1)	<u>Cat:</u> VIDUES
<b>Scandix pecten-veneris</b> PEINE DE VENUS	Nerdos(2), Quijones(2), Quijones de burro(2), Relojicos(2), Aguardentillo(2), Rabiacanillas(2), Peine de Venus(1,1/2)	<u>Arag:</u> PEINERA <u>Cat:</u> PINTA DE VENUS <u>Port:</u> PENTE DE VENUS
<b>Scilla autumnalis</b> ESCILA DE OTOÑO	Escila de otoño(1)	<u>Cat:</u> ESCILLA DE TARDOR <u>Gall:</u> ESCILA
<b>Scirpus holoschoenus</b> JUNCO AGRUPADO	Junco(1,2,3,4,5), Junco común(2), Junquera(1), Juncus(2)	<u>Arag:</u> JUNGO, JUNQUERA <u>Cat:</u> JONC COMÚ, JONC <u>Gall:</u> XUNCO CHURREIRO <u>Port:</u> JUNCO BRAVO
<b>Scolymus hispanicus</b> CARDILLO	Cardillo(1,2,3,5), Cardoncha(1), Cardillo lechal(2), Cardo cristiano(1,2), Cardo de olla(1), Cardoncho(1), Cardo blanco(2)	<u>Arag:</u> CARDILLOS <u>Val:</u> CARDET <u>Eusk:</u> KARDANTXO <u>Gall:</u> CARDO DOURADO
<b>Scorpiurus muricatus</b> GRANILLO DE OVEJA	Oreja de liebre(2), Granillo de oveja(2), Arrocoico, Orejillas de liebre, Granico de oveja	<u>Cat:</u> ORELLA DE LLEBRE
<b>Scorzonera hispanica</b> ESCORZONERA	Escorzonera, Salsifi negro	<u>Arag:</u> ESCORZONERA <u>Cat:</u> ESCURÇONERA <u>Gall y Port:</u> ESCORZONEIRA
<b>Scrophularia canina</b> ESCROFULARIA CANINA	Caña hueca(2), Escrofularia(2)	var. de escrofularia, en cat, gall y port
<b>Sedum acre</b> PAMPAJARITO	Uvas de gato, Racimillo, Pan de cuco	<u>Arag:</u> PAN DE PAJARICOS <u>Cat:</u> RAÏMS DE GAT <u>Gall:</u> PAN DE PAXARO, UVAS DE RATO
<b>Sedum album</b> UVA DE GATO	Uvica de lagarto(1), Uvilla de lagarto(1), Uva de gato(1), Uva de lagarto(1), Siempreviva menor, Hierba puntera menor, Uñicas de gato, Platanicos	<u>Arag:</u> UVAS DE GATO <u>Mall:</u> SIEMPREVIVA <u>Gall:</u> UVAS DO LAGARTO, HERBA PUNTEIRA, SEMPREVIVA MENOR, UVAS DE GATO



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

		Port: similar al gallego
<b>Sempervivum tectorum</b> SIEMPREVIVA MAYOR	Siempreviva mayor, Hierba puntera	Arag: SIEMPREVIVA MAYOR Cat: HERBA PUNTERA Gall y Port: HERBA PUNTEIRA, SEMPREVIVA MAIOR
<b>Senecio minutus</b> MANZANILLA NAVARRA	Velesa	--
<b>Senecio vulgaris</b> HIERBA CANA	Cardancho real(2), Hierba cana, Yerba cana, Buen varón	Arag: HIERBA CANA Cat y Gall: HERBA CANA
<b>Sideritis hirsuta</b> GARRANCHUELA	Cola de gato(1), Garranchillo(1), Sajareña(1,2,3,5), Zajareña(1,2,3,4,5), Araceña(2), Hogareña(2), Zagareña(2,3), Zargareñas(2), Zahareña(2,3), Zajarenia(2), Zarzagareña(2), Sajereña(2), Sajarenña(2), Zanjareña(2), Sagareña(2)	Arag: RABO DE GATO Val: RABO DE GAT
<b>Sideritis vulgaris</b>	Zajareña(2)	--
<b>Silene vulgaris</b> COLLEJA	Colleja(1,2), Collejas(1,2,5)	Arag: COLLEJA, COLLEJAS Cat: COLELLES Gall: ACOLEJA Port: COLEJIA
<b>Silybum marianum</b> CARDO MARIANO	Cardo borriquero(1,2,4,5), Cardo de burro(2), Cardancho(1/2), Cardo mariano(1,3), Cardo lechal, Cardo santo	Arag: CARDONCHA Cat: CARD BURRAL, CARD MARIÀ Gall: CARDO BORROQUEIRO, CARDO DO MARIA, CARDO LEITEIRO (similar en port.)
<b>Sinapis alba</b> MOSTAZA BLANCA	Mostaza jamargo(2,5), Jamarga(1), Jamargo(2), Jaramago(2), Zamargo(2), Jamarguillo blanco(2), Mostaza(2,4), Jamargos rizados(2), Amargos(1), Mostaza blanca, Hierba meona	Arag: MOSTAZA BLANCA Cat: MOSTASSA BLANCA Gall: MOSTAZA BRANCA Port: MOSTASSA BLANCA
<b>Sisymbrium irio</b> MATA CANDIL	Jamargo(2), Matacandil(1/2)	--
<b>Sisymbrium officinale</b> ERÍSIMO	Erismo(4), Jamargo(1/2), Hierba de los cantores	Arag: ERÍSIMO Cat: ERÍSIM, HERBA DELS CANTOR Gall: ERVA DOS CANTORES, ZARAMAGO Port: ERVA DOS CANTORES, ERYSIMO, XARAMAGO
<b>Smilax aspera</b> ZARZAPARRILLA	Zarzaparrilla(1,2,3,4,5), Azarzaparrilla(2)	Arag y Gall: ZARZAPARRILLA Cat: SARSAPARRELLA Port: SALSAPARRILHA
<b>Smyrniolum olusatrum</b> APIO CABALLAR	Apio(2), Apio caballuno, Cañarejo	Cat: API CAVALLAR Gall y Port: AIPO DOS CABALOS

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Solanum dulcamara</b> DULCÁMARA	Dulacámara(4,1/2), Dulcárama(4), Dulcámara(1/2)	Arag: DULCÁMARA Cat, Gall y Port: DULCAMARA
<b>Solanum nigrum</b> HIERBA MORA	Hierba mora(2,5), Tomatillos del diablo(1), Tomaticos, Solano negro,	Cat: TOMATETES, YERBA MORA Gall y Port: ERVA MOURA (y SOLANO, en Port)
<b>Solanum tuberosum</b> PATATA	Patata(1,2,3,4,5)	Arag, Cat: PATATA Gall, Port: PATACA
<b>Solidago virgaurea</b> VARA DE ORO	Vara de oro(2,4), Vara de S. José, Hierba de los indios	Arag: VARA DE ORO Cat: VARA D'OR Gall: VARA DE OURO
<b>Sonchus asper</b> CARDINCHA	Cardo cristiano(2), Cerraja(1,2,3,5), Forraja(2), Cerrajón	Babl: XARRAYA
<b>Sonchus tenerrimus</b> CERRAJA MENUDA	Cerraja(1/2)	--
<b>Sorbus aria</b> MOSTAJO	Mostajo(1,2,3,1/2), Pespejón(1)	Arag: MOSTAJO Gall: MOSTAYO Port: MOSTAGEIRO
<b>Sorbus domestica</b> SILVAR	Serv(b)al(1,2), Selvar(2), Servo(2), Serva(2), Serbal común(1)	Arag: SERBAS Cat: SERVA, SERVER COMÚ Gall: SERBAL
<b>Sorbus torminalis</b> MOSTAJO	Cespejón(1)	--
<b>Spartium junceum</b> GAYOMBA	Gayuba(2), Retama de olor(2), Canarios, Gayoruba, Retama de olor, Retama mayor, Retama, Gallumba, Gatuna	Arag: RETAMA Val: RETAMA DE FLOR GRAND Gall: RETRAMA FINA
<b>Spergularia rubra</b> ARENARIA ROJA	Arenaria roja, Planta de la diarrea	Mall y Port: ARENARIA Gall: ARENARIA VERMELLA
<b>Stellaria media</b> PAMPLINA	Pamplina(2,3), Biengranada	Arag y Gall: PAMPLINA
<b>Stipa tenacissima</b> ESPARTO	Esparto bronco(2), Esparto(1,2,4,1/2), Atocha(1/2), Atochín, Espartera	Cat: ATOTXA, ESPART VER Eusk: ESPARTZU Port: ESPARTO
<b>Symphytum officinale</b> CONSUELDA	Sinfito, Consuelda mayor, Suelda consuelda	Arag: SUELDA CONSUELDA, CONSUELDA Cat: CONSUELDA MAIOR, SINFIT Gall: SOLDACONSOLDA Port: CONSOLDA MAIOR
<b>Symphytum tuberosum</b> CONSUELDA MENOR	Sinfito, Consuelda menor	Arag: CONSUELDA MENOR Cat: CONSOLDA MENOR
<b>Syringa vulgaris</b>	Lilo(2,1,5), Gamboos(2), Lila(5,1)	--
<b>T</b>		
<b>Tamarix africana</b>		
<b>Tamarix canariensis</b> TAMARIZ	Tarahi(2)	Gall: TAMARXEIRA TARAI
<b>Tamarix gallica</b> TARAY	Atarfe(1/2), Taray(5,1/2), Tamárix(5), Taraje(5)	Arag y Port: TAMARIZ Cat: TAMARISC Gall: TAMARXEIRA TARAI
<b>Tamus communis</b>	Esparraguera de bicha(2),	Arag: NUEZA NEGRA

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

NUEZA NEGRA	Esparraguera de culebra(2), Nueza negra(3,1/2), Uva negra(3), Espárragos de nuez	<u>Gall</u> : NORZA NEGRA, UVA-DE-CÃO
<b>Taraxacum officinale</b> DIENTE DE LEÓN	Diente de león(1,2,3,4,5), Lechugueta(2), Lechugueta(2,3), Pitones(1)	<u>Arag</u> : DIENTE DE LEÓN <u>Cat</u> : DENT DE LLEÓ <u>Gall</u> : DENTE DE LEON, LEITURGA <u>Port</u> : DENTE DE LEÃO, LEITARIGA
<b>Taxus baccata</b> TEJO	Tejo(1,2,1/2,5)	<u>Arag y Gall</u> : TEJO <u>Cat</u> : TEIX <u>Port</u> : TEIXO
<b>Teucrium fruticans</b> OLIVILLA	Olivilla(2,1/2,3,5), Salvia amarga(5)	--
<b>Teucrium gnaphalodes</b>	Musgo alcaudonero(2)	--
<b>Teucrium polium capitatum</b> ZAMARRILLA	Poleo de monte(1), Tomillo bast(2), Zamarrilla blanca(1), Zamarrilla(2)	<u>Arag</u> : POLEO MONTANO <u>Port</u> : POLIO MONTANO
<b>Teucrium pseudochamaeipytis</b> PINILLO BASTARDO	Hierba de la estrella(2), Orobal(1), Hierba de la crujía(5), Hierba de las cruces(1), romerillo falso(2)	--
<b>Teucrium rotundifolium</b> ROMPEPIEDRAS	Rompepedras(1), Reina de las hierbas(1), Toronyuela(2)	--
<b>Thalictrum flavum</b> RUIBARBO DE LOS POBRES	Ruibarbo de los pobres(1)	<u>Cat</u> : RUIBARBRE DE POBRE <u>Port</u> : RUIBARBO DOS POBRES
<b>Thapsia villosa</b> ZUMILLO	Cañaeje(2), Cañeja(1,2), Terraguillo(2), Cañaeja(1,2,1/2), Cañaheces(2), Jaramago(2), Cañae(2), Cañaez(2), Cañaé(2), Cañareja(5), Cañamel(2), Cañailas(2), Cañaleja(2), Tapsia, Tuero, Candileja, Zumillo, Falso turbit, Zumillo	<u>Arag</u> : CAÑAGUERRA <u>Cat</u> : CANYAFERLA, TÀPSIA COMUNA <u>Gall</u> : CANDILEXA, CANA FISTULA <u>Port</u> : TURBIT DA TERRA
<b>Thymus mastichina</b> TOMILLO BLANCO	Almoraje(1), Armoradús(1), Mejorana(1,2,3,4,5), Tomillo(1,2,3,4,5), Tomillo aceitunero(2), Tomillo blanco(2), Tomillo común(2), Tomillo dulce(2), Almoraduz(1,2), Mejorana hembra(2), Tomillo (de) mejorana(2), Almoraje(1), Almoradú(1,2), Almoradús(1), Almorajeil(1), Almoradux(3), Almoradul(2), Tomillo almoraduz(2), Tomillo dú(2), Tomillo moraduz(2), Tomillo moroduz(2), Mejorana silvestre(3), Sarilla	<u>Arag</u> : MEJORANA <u>Cat</u> : MORADUX BORD <u>Gall</u> : TOMILLO BRANCO, TOMILLO, MELLORANA <u>Port</u> : TOMILHO
<b>Thymus serpyllum</b> SERPOL	Serpol(1,2)	--

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

<b>Thymus vulgaris</b> TOMILLO	Tomillo(1/2), Tomillo común, Tomillo salsero	<u>Arag</u> y <u>Gall</u> : TOMILLO <u>Val</u> : TOMELLO <u>Port</u> : TOMILHO
<b>Thymus zygis</b> TOMILLO SALSERO	Mejorana macho(2), Tomillo(1,2,3,4,5), Tomillo aceitunero(2), Tomillo blanco(2), Tomillo de las aceitunas(2), Tomillo normal(2), Hierba aromática(2), Tomillo silvestre(2), Tomillo común(2), Tomillo de la sangre(2), Tomillo gitano(2), Tomillo vulgar(2), Tomillo enano(2), Tomillo negro(2), Tomillo olivarero(2), Tomillo borriquero(2), Tomillo chifarreón(2), Tomillo salsero	<u>Arag</u> : TOMILLO SALSERO/ ACEITUNERO <u>Port</u> : TOMILHO VULGAR
<b>Trachelium caeruleum</b> FLOR DE VIUDA	Sanalotó(1,2,5), Sanalotodo(1,2,5), Sanalotón(1,5), Curalotó(3), Sanolotó(5), Flor de la viuda(2)	<u>Gall</u> : HERBA VIUDA, FLOR DE VIÚVA
<b>Trifolium angustifolium</b> TRÉBOL DE HOJA ESTRECHA	Trébol(3)	<u>Cat</u> : TRÈVOL <u>Gall</u> : TREBO <u>Port</u> : var. de trevo
<b>Trifolium campestre</b> TRÉBOL	Carretón(2), Trébol(3)	<u>Cat</u> : TRÈVOL <u>Gall</u> : TREBO <u>Port</u> : TREVO
<b>Trifolium cherleri</b> RABO DE GATO	Rabo de gato(1,2,3,1/2), Rabogato(1), Trébol(3)	<u>Cat</u> : TRÈVOL <u>Port</u> : TREVO
<b>Trifolium pratense</b> TRÉBOL DE PRADO	Trébol(3,1/2), Trebo(3), Trébol rojo(1), Trébol violeta(1)	<u>Arag</u> y <u>Cat</u> : TRÉBOL <u>Gall</u> : TREBO COLORADO, TREVO VIOLETA, TREBO <u>Port</u> : TREVO-ROJO, TREVO- VIOLETA
<b>Trifolium repens</b> TRÉBOL BLANCO	Niños llorones(2), Trébol(2), Trébol blanco(1)	<u>Arag</u> : TRÉBOL BLANCO <u>Cat</u> : TRÈVOL, TRÈVOL BLANC <u>Gall</u> y <u>Port</u> : TREBO, TREVO BRANCO
<b>Trifolium stellatum</b> TRÉBOL ESTRELLADO	Trébol estrellado(3)	<u>Cat</u> : TRÈVOL ESTRELLAT <u>Port</u> : TREVO ESTRELADO
<b>Trifolium subterraneum</b> TRÉBOL SUBTERRÁNEO	Trébol subterráneo(3)	<u>Cat</u> : TRÈVOL SUBTERRANI
<b>Trifolium tomentosum</b> SIEMPREVIVA		--
<b>Typha latifolia</b> ANEA	Enea(1,5), Inea(3), Anea(1/2), Espadaña(1/2)	<u>Arag</u> : CHUFLOS DE ANEA, ESPADAÑA <u>Cat</u> : ESPADANYA <u>Gall</u> : ANEA, ESPADANA <u>Port</u> : ESPADANA
<b>U</b>		
<b>Ulex parviflorus</b> AULAGA	Abulaga(2), Retama(2), Aulaga(2), Bulaga(2), Aliaga(1), Vulaga(2), Albulaga(2), Aulaga morisca(2,1), Aliaga morisca(1),	<u>Arag</u> : AULAGA <u>Val</u> : ALIAGA



## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	Tojo(2), Arbulaga	
<b>Ulmus glabra</b> OLMO DE MONTAÑA	Olmo(3), Almoteja(1), Olmo de monte(1), Olmo montano(2)	Cat: OMA Gall: OLMO, ULMEIRO DE MONTAÑA
<b>Ulmus minor</b> OLMO	Olmo(1,5), Álamo negro(2)	Arag: ÁLAMO NEGRO, OLMO Cat: OLM, OM NEGRE Gall y Port: OLMO
<b>Umbiculus rupestris</b> OMBLIGO DE VENUS	Berenjena(1,2,4,5), Monaguillos(2), Ombligo de Venus(1,2,3), Campanica(2), Oreja de monte(1/2), Tolosana	Arag: OMBLIGO DE VENUS, OREJAS DE MONJE Cat: LLOMBRÍGOL DE VENUS, ORELLES DE MONJO Gall y Port: ORELHA DE MONGE, UMBRIGO DE VENUS
<b>Urginea maritima</b> ESCILA	Cebolla almorrana(2,3,5), Cebolla almorrana(1,2,3,5), Cebolla de las almorranas(2), Cebolla marranera(1,2), Cebolletas almorraneras(1), Almorranas(2), Cebolla albarrana(2,3,1/2), Cebolla de grajo(1/2), Albarrán(2)	Cat: CEBOLLA Port: ALBARRAÂ, CEBOLA ALBARRAÂ
<b>Urtica dioica</b> ORTIGA MAYOR	Ortiga(1,2,3,4,5), Ortigueta(2,5), Ortiga mayor(1,2,3)	Arag: ORTIGA MAYOR, ORTIGAS Cat: ORTIGA, ORTIGA MAJOR Gall y Port: ORTIGA, ORTIGA MAIOR
<b>Urtica membranacea</b> ORTIGA	Ortiga(3)	Gall: ORTIGA
<b>Urtica urens</b> ORTIGA MENOR	Ortiga(1,2,3,4,5), Pica-pica(2), Ortiga menor	Arag: ORTIGA Cat: ORTIGA, ORTIGA MENUDA Gall y Port: ORTIGA, URTIGA MENOR
<b>V</b>		
<b>Valeriana officinalis</b> VALERIANA	Valeriana(1,2,3,4), Hierba de los gatos(1), Valeriana menor	Arag, Cat, Gall y Port: VALERIANA
<b>Vella spinosa</b> PIORNO DE CRUCECITAS	Piorno de crucecitas(1/2)	--
<b>Verbascum pulverulentum</b> GORDOLOBO	Gordolobo(1)	Arag: GUARDALOBO
<b>Verbascum sinuatum</b> GORDOLOBO	Gordolobo(1,2,3,5), Probayernos(2,4), Arrancapatios(2)	Arag y Val: GUARDALOBO
<b>Verbascum thapsus</b> GORDOLOBO	Gordolobo(1), Jopos de zorro(2), Tripo	Arag y Gall: GORDOLOBO Cat: GORDOLOBO, TRIPÓ
<b>Verbena officinalis</b> VERBENA	Verbena(1,2,4,5,3)	= en todas las regiones
<b>Veronica anagallis-aquatica</b> ANAGÁLIDE ACUÁTICA	Berros(2), Verónica(3), Anagálide acuática(2)	Cat: ANAGALL D'AIGUA
<b>Viburnum lantana</b> LANTANA	Lantana(1)	--
<b>Viburnum tinus</b> DURILLO	Barbarica(2), Barbarija(2), Durillo(2,1,3,5), Barbaija(1),	Cat: VIBURN

## LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

	Viburno	
<b>Vicia cracca</b> ARVEJA	Alvejanas locas(2), Arveja(1)	--
<b>Vicia faba</b> HABA	Haba(1,2,3,5), Habas(2), Habas verdes(2,4), Fabas(4)	<u>Arag</u> : FABA, HABA <u>Cat</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : FABA <u>Eusk</u> : ABA
<b>Vicia hybrida</b> ALBEJANA	Haba loca(1)	--
<b>Vicia lutea</b> ARBEJANA	Arbejana(2), Avejaranas locas(2), Arveja amarilla(1), Albejana loca, Hierba de los conejitos	--
<b>Vicia sativa</b> ARVEJA COMÚN	Albejana normal(2), Albejana(2, 1/2), Berza(2), Beza(2), Albejarana(2), Veza(2,1), Arbejana, Alberjana	<u>Cat</u> : ARVELLA, VEÇA <u>Gall</u> : AVELLACA, VEZA <u>Eusk</u> : ARBEJUOLA, VEZA
<b>Vinca difformis</b> ALCANDÓREA	Azulita(2), Vinca(2)	<u>Cat</u> : VINCA
<b>Vinca major</b> HIERBA DONCELLA	Hierba doncella	<u>Arag</u> : YERBA DONCELLA <u>Val</u> : HERBA DONSELLA <u>Gall</u> : HERBA DONCELA
<b>Viola cazorlensis</b> VIOLETA DE CAZORLA	Violeta de Cazorla(1)	--
<b>Viola odorata</b> VIOLETA	Violeta(1,3,1/2), Violeta común(1)	<u>Arag</u> , <u>Cat</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : VIOLETA
<b>Viscum album</b> MUÉRDAGO	Almuérdago(1), Muérdago(1,2,5), Muérdago macho(2), Almuérdago(1,3), Viscocuercino	<u>Arag</u> , <u>Gall</u> y <u>Port</u> : VISCO <u>Cat</u> : VISCOQUERCÍ <u>Eusk</u> : AMUÉRDAGO, VISCA
<b>Vitex agnus-castus</b> SAUZGATILLO	Pimienta(2), Agnocasto, Sauzgatillo	<u>Arag</u> : SAUZGATILLO <u>Cat</u> : AGNOCAST, PEBRE BORD <u>Port</u> : AGNOCASTO
<b>Vitis vinifera</b> VID	Vid(2,3,1/2,1), Viña(3,2), Parra(2,1)	<u>Arag</u> : PARRA, VID, VIÑA <u>Cat</u> : PARRA, VINYA <u>Gall</u> : PARRA, VIDE, VIÑEIRA <u>Port</u> : PARREIRA, VIDE
<b>Vitis vinifera sylvestris</b> PARRA SILVESTRE	Parra silvestre(2,1), Parra salvaje(2), Vid silvestre(3)	<u>Gall</u> : VIDEIRA SILV, PARROCHA
<b>W</b>		
<b>Withania somnifera</b> OROVALE	Orba(2), Orovale	<u>Cat</u> : ORVAL
<b>X</b>		
<b>Xanthium strumarium</b> CADILLO	Cadillo(2), Caíllos, Lapa	--
<b>Xolantha guttata</b> HIERBA TURMERA	Hierba turmera(3), Té de sierra, Hierba de la patata de tierra	--

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 10.6. RELACIÓN DE FITOTOPÓNIMOS

### **Abeto rojo**

Urbanización Los Abetos. La Guardia-Población

### **Abrótano hembra**

La Bujeta. Chiclana-Lugar / Paraje

### **Acebo**

Acebadillas. Peal de Becerro-Lugar / Paraje

Acebeas. Orcera-Vértice Geodésico

Cortijo de Acebedo. Aldeaq.

Cortijo de la Fuente del Acebo. Orcera

Cortijo del Tranco del Acebo. Villacarrillo

Las Acebeas. Orcera, Siles-Lugar / Paraje

### **Acebuche**

Acebuchal- Cabra, Los Cárcheles

Acebuchal/r- Carboneros, Villacarrillo, Vva. Arz.-Lugar / Paraje

Acebuchales Bajos- Linares-Lugar / Paraje

Acebuchar- Hinojares, Pegalajar

Arroyo del Acebuchal- Orcera- Curso Fluvial

Barranco del Acebuchal- Bedmar y G.-Curso Fluvial

Barranco del Acebucharejo- Bedmar

Barranco del Acebuche- Huelma-Curso Fluvial

C. Acebuc...- La Guardia

Camino Viejo al Acebuchar- La Carolina

Cerro del Acebuchar- Castillo de L.-Elevación

Cerro del Acebuche- Martos-Elevación

Cortijo de las Piedras del Acebuche- Fuensanta

Cortijo del Acebuche- Sabiote

El Acebuchal- Carboneros- Población

El Acebuche- Chiclana

Loma Acebuchar- Los Villares

Rinconada de Acebuches- Jaén- Lugar / Paraje

Teinada del Acebuche- Hornos

### **Acedera**

Las Acederas Santiago-P-Lugar / Paraje

### **Acer**

Aceral- Benatae

Barranco de la Cañada de Acero Huelma-Curso Fluvial

Barranco del Acero La Carolina-Curso Fluvial

Cerro del Acero Arquillos-Elevación

Cortijo de Acero- Baños

El Acero Navas, Arquillos-Edificación Rural

El Caballo de Acero Cazorla-Lugar / Paraje

Poyo de los Aceres Cazorla-Lugar / Paraje

Poyo del Acer Iznatoraf-Lugar / Paraje

Puntal de los Acerillos Cazorla-Elevación

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Sierra del Acero Úbeda-Elevación  
Suertes del Acero- La Carolina

## **Adelfa**

(La) Adelfa. Úbeda, Bailén-Lugar / Paraje  
(El) Adelfar. Guarromán, Andújar-Lugar / Paraje  
Adelfilla (Marmolejo-Lugar / Paraje)  
Arroyo de Adelfar Guarromán-Lugar / Paraje  
Arroyo de la Adelfa Úbeda-Curso Fluvial  
Arroyo de las Adelfas Montizón-Curso Fluvial  
Barranco de las Adelfas Bedmar y G.-Curso Fluvial  
Adelfal de Cuadros- Bedmar  
Arroyo Adelfar- Andújar  
Las Adelfas- Bedmar

## **Agracejo**

El Agracejal- La Puerta  
Arroyo del Agracejo- Baños

## **Ajedrea**

Puntal de Ajedrea- Siles

## **Ajos**

Arroyo de los Ajos Aldeaquemada, Navas, Santisteban-Curso Fluvial  
Barranco de los Ajos Alcaudete, La Carolina-Curso Fluvial  
Barranco del Ajo Fuensanta-Curso Fluvial  
Cañada del Ajo Fuensanta-Depresión  
Los Ajos Alcaudete-Lugar / Paraje  
Peñón del Ajo Fuensanta-Elevación  
Canal Arroyo Salado del Ajo- Andújar, Marmolejo  
Cortijo del Ajo- Fuensanta

## **Ajonjilla**

Ajonjeras- Mengíbar

## **Aladierna**

Cerro Mesto Villarrodrigo-Elevación  
El Mesto Baños-Lugar / Paraje  
Rambla del Mesto Hinojares-Curso Fluvial  
Salinas del Mesto Hinojares-Actividad Industrial  
Cañada del Mesto- Peal  
Mesto- Montizón

## **Álamo blanco**

(El) Alamillo. Torreperogil, Torres, Alcaudete, Cazorra, Jaén, Jimena, Martos, Úbeda -Lugar / Paraje  
(Los) Álamos- Alcalá, Los Villares  
Alamedilla- Andújar, Cabra, Frailes, Siles, Vva. Reina  
Alamillo Alto Campillo de Arenas-Población  
Alamillo Bajo Campillo de Arenas-Población  
Álamos Blancos Baeza-Lugar / Paraje  
Alamoso- Alcalá  
Arroyo de Colonchel del Alamillo Martos -Curso Fluvial  
Arroyo de la Alameda Úbeda, Castellar-Curso Fluvial



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Arroyo de la Alamedilla Arjona, Lopera, Sto. Tomé-Curso Fluvial  
Arroyo de la Fuente del Álamo Iznatoraf, Villacarrillo, La Iruela-Curso Fluvial  
Arroyo de la Rambla del Álamo Úbeda-Curso Fluvial  
Arroyo de las Alamedas- Torredonjimeno  
Arroyo de los Alamillos ó de la Carrasquilla Porcuna-Curso Fluvial  
Arroyo de los Álamos Huelma, Begíjar, Martos, Villatorres, Linares-Curso Fluvial  
Arroyo del Alamillo o de la Ventilla Arquillos, Úbeda -Curso Fluvial  
Arroyo del Álamo Arquillos, Fuensanta -Curso Fluvial  
Arroyo del Alamoso Alcalá la R.-Lugar / Paraje  
Barranco de la Alameda Castillo de L.-Curso Fluvial  
Barranco de los Álamos Vilches-Curso Fluvial  
Barranco del Álamo Jódar, Pegalajar-Curso Fluvial  
Camino de Fuente Álamo Alcalá la R.-Vía de Comunicación  
Camino de la Alameda Martos-Vía de Comunicación  
Camino de la Alamedilla Lopera, Huelma- Vía de Comunicación  
Camino de Torre del Álamo Jaén, Mancha R.-Vía de Comunicación  
Camino del Alamillo Vva. Arz.-Vía de Comunicación  
Camino del Cerro Alamillo Vva. Arz.-Vía de Comunicación  
Casa de la Alameda Santisteban, Cabra-Edificación Rural  
Casa de Los Álamos Andújar-Edificación Rural  
Casa del Alamillo Jimena, Torres-Edificación Rural  
Casa del Guarda de la Alameda- Aldeaq.  
Casas de los Alamicos Bailén-Edificación Rural  
Casería de los Álamos Mancha R.-Edificación Rural  
Caserío de Alamos Blancos Baeza-Edificación Rural  
Caserío de la Alamedilla Arjona-Edificación Rural  
Casilla de los Álamos Vva. Reina-Edificación Rural  
Casilla la Alameda Alcaudete-Edificación Rural  
Cerro de los Álamos Chiclana-Elevación  
Cortijo de la Alameda- Alcalá la R.  
Cortijo de la Alameda de Morales- Cabra  
Cortijo de los Álamos- Peal, Alcalá  
Cortijo de Torre Álamo- Jaén  
Cortijo del Álamo- Cazorra, Mancha R., Marmolejo, Segura,  
Cortijo Loma de Alaminos- Montizón  
Cuatro Álamos- Santisteban  
Cuesta del Álamo Vva. Arzobispo-Depresión  
El Álamo Úbeda, Arroyo del O., Santiago-P., Ibros, Linares -Lugar / Paraje  
Fuente Alamillo- Torres  
Fuente de los Alamoses- Andújar  
Fuente de los Álamos Noalejo-Curso Fluvial  
Fuente del Álamo- Noalejo, Alcalá, Linares  
Haza del Álamo Jódar-Lugar / Paraje  
Hoya Álamo Villacarrillo-Depresión  
Huerta Álamos Sorihuela-Lugar / Paraje  
La Alameda Castellar, Montizón, Santisteban, Vilches, Úbeda, Siles, La Puerta, Linares, Alcaudete, Cambil -Lugar / Paraje  
La Alamedilla Santisteban, Arjona-Lugar / Paraje  
Línea de los Álamos- Carboneros  
Llanos de la Alameda Santisteban-LLanura  
Loma de Alaminos Montizón, Chiclana-Elevación  
Los Alamillos Linares, Campillo, Bailén, Chiclana -Lugar / Paraje  
Los Álamos de Fermín- Montizón  
Los Álamos Mancha R., Montizón, Vva. Reina-Lugar / Paraje

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Mina de la Alamedilla Santisteban-Activ.Industrial/Extractiva  
Molino de los Alamos Huelma-Edificación Rural  
P. Álamo- Torrecampo  
Parque Alameda de Capuchinos-Jaén-Servicio/Equipamiento  
Portillo Boca del Álamo Castillo de L.-Lugar / Paraje  
Puerto de Alamillos Campillo-Depresión  
Riego de los Álamos Los Villares-Lugar / Paraje  
Terriza de la Alameda Vilches, Arquillos-Edificación Rural  
Urbanización El Álamo La Guardia-Población

## **Álamo negro**

Arroyo de los Chopos Andújar-Curso Fluvial  
Arroyo de los Chopos de las Rozuelas Alcaudete, Castillo de L. -Curso Fluvial  
Arroyo del Chopo Fuensanta-Curso Fluvial  
Barranco del Chopo Huesa-Curso Fluvial  
Cámping Chopera de Cotorríos- Santiago-P.  
Casa del Álamo Negro- Baños  
Chopera- Cazalilla, Vva. Reina  
Choza del Prado de los Chopos Villacarrillo-Edificación Rural  
El Chopo Fuensanta, Quesada, Villatorres-Lugar / Paraje  
Loma de Chopos Andújar-Elevación  
Los Chopos Castillo de L., Villacarrillo-Población  
Prado de los Chopos Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Umbría de los Chopos Andújar-Lugar / Paraje

## **Albada**

Casa Albares Baños-Edificación Rural

## **Albaida**

(La) Albaida- La Iruela, Andújar  
Casa Albaida Arjona-Edificación Rural  
Cortijo Albaida- Andújar

## **Albardín**

Barranco de los Albardinales Cabra-Curso Fluvial  
Los Albardinales Jódar, Huesa-Lugar / Paraje  
Rambla de los Albardinales Huesa-Curso Fluvial  
Rambla del Albardinal Hinojares-Curso Fluvial

## **Alcachofera**

Camino de Alcachofares Cazorla, Peal-Vía de Comunicación  
Cerro de Alcachofares Cazorla-Elevación  
Alcachofales- Úbeda  
Alcachofar- Marmolejo  
Alcachofares- Cazorla

## **Alcaparra**

(La) Alcaparrera- Cazalilla, Andújar, Higuera de C.  
(Los) Alcaparrales Porcuna, Andújar-Lugar / Paraje  
Alcaparra Alcaudete, Lahiguera-Vértice Geodésico  
Arroyo de la Alcaparra Génave-Curso Fluvial  
Cañada de Alcaparrosa- Porcuna  
Cortijo del Mojón de la Alcaparra- Martos  
La Alcaparrosa Andújar-Población

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Loma de la Alcaparra Génave-Elevación

## **Alcornoque**

Alcornocá (Montizón-Lugar / Paraje).

Cerro Alcornoquillo Vilches-Elevación

Cerro del Alcornoque- Sta. Elena

Collado del Alcornocal Santa Elena-Depresión

La Alcornocadilla Castellar-Lugar / Paraje

Loma del Alcornocal Andújar-Elevación

Los Alcornocales- Sta. Elena

Mina del Alcornoque Chiclana-Activ.Industrial/Extractiva

Portada del Alcornoque- Andújar

## **Alhucema**

Cortijo de Alhucema- Alcalá la R.

Cortijo de la Cañada de Lucema- Orcera

## **Aliaga**

Aliaga Huelma, Peal-Lugar / Paraje

Aligares Arroyo del O.-Lugar / Paraje

Arroyo del Aliagal- Chilluévar

Los Aliagares Santiago-P.-Lugar / Paraje

Peñón de Aliagas Vva. Arz.-Elevación

## **Aliso**

Cortijo de la Aliseda- Segura

Aliseda y Valhondillo- Andújar

Fuente de la Alisedilla- Aldeaq.

Arroyo de Aliseda Andújar-Curso Fluvial

Arroyo de la Alisadilla Aldeaquemada-Curso Fluvial

Arroyo de Licea Andújar-Curso Fluvial

Arroyo de los Alisos Santisteban-Curso Fluvial

Camino de la Aliseda Andújar, Marmolejo-Vía de Comunicación

Casa de la Aliseda Andújar-Edificación Rural

Casa del Conde de Aliseda Andújar-Edificación Rural

Casilla del Conde de la Lisea Andújar-Edificación Rural

Collado Lisea- Segura

Fuente La Alisadilla Aldeaquemada-Curso Fluvial

La Aliseda Santa Elena, La Carolina, Marmolejo, Andújar, Aldeaquemada-Lugar / Paraje

Las Alisedas Segura, Bélmez-Lugar / Paraje

Las Liseas Bélmez-Lugar / Paraje

Lic(s)edilla Andújar-Lugar / Paraje

Licedilla Alta Andújar-Edificación Rural

Licedilla Baja Andújar-Edificación Rural

## **Almendro**

Acequia de la Hoya del Almendro. (Pozo Alcón, Hinojares- Obra Hidráulica)

Allozar Jaén, Torreperogil, Mancha R., Úbeda

Almendro- Cazorra, Jaén

Almendro Zurreón- Alcaudete

(Los ) Almendros- Alcalá, Los Villares, Torreblasco, Rus, Andújar, Los Villares, Espelúy, Sto Tomé, Torredonjimeno, Linares

Arroyo del Allozar La Guardia, Jaén, Mancha R.-Curso Fluvial

Arroyo del Almendro Alcaudete-Curso Fluvial

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

El Ayoso/Allozo- Alcalá  
Ayozarejo- Alcalá  
Ayozares- Torredonjimeno  
Ayozo Huelma-Lugar / Paraje  
Barranco del Almendro- Alcaudete  
Camino de Ayosar Torredelcampo-Vía de Comunicación  
Camino de la Hoya del Almendro Pozo Alcón-Vía de Comunicación  
Camino de los Allozos- Albánchez de M., Martos-Vía de Comunicación  
Camino de los Almendros Santo Tomé-Vía de Comunicación  
Casa del Allozar Mancha R.-Edificación Rural  
Cerrillo Ayozo Mengíbar-Elevación  
Cerrillo de los Almendros Santisteban-Elevación  
Cerrillo de los Ayozos Bedmar y G.-Elevación  
Cerro de los Almendros- Hornos, Santisteban  
Cerro del Allozar Orcera-Elevación  
Cerro del Allozo Alcalá, Bedmar-Elevación  
Cerro del Almendral- Alcaudete, Castillo L., Hornos-Elevación  
Cerro del Almendro Jaén-Elevación  
Collado del Almendral Hornos-Depresión  
Cortijo Almendro- Quesada  
Cortijo Ayozar- Arroyo O.  
Cortijo de los Almendros- Cazorla, Ibros, Alcalá  
Cortijo del Almendro- Bélmez  
Cortijo del Ayosar- Torrecampo  
Cortijo los Almendrillos- Alcalá la R.  
El All(y)ozar- Quesada, Albánchez, Castellar  
Hoya del Almendro Pozo A.-Depresión  
L. Ayozo- Los Cárcheles  
Los Allozos- Bedmar  
Majada Ayozo- Cambil  
Puerto Ayozo- Campillo  
Serrillo Hoyozo- Mengíbar  
Solana del Almendro Sabiote-Lugar / Paraje  
Torre del Ayozar- Torrecampo  
V. Almend...- La Guardia

## **Almez**

Alme(a)ciles- Beas  
Almez- Cabra  
Almuez Chiclana-Lugar / Paraje  
Arroyo de Almaciles Beas- Curso Fluvial  
Arroyo de los Almoces- La Carolina  
Cañada del Almés Huelma-Depresión  
Cerro del Almés (o Almez) Frailes-Elevación  
Cortijo de Almez de Abajo- Chiclana  
Cortijo de Almuez- Chiclana  
Fuente Almacejo- Torres  
Las Ramblas del Mermecén- Beas  
Loma Mermez- Torres de A.  
Los Almece- Chiclana  
Mermesa- Torrecampo

## **Amapola**

Majada Amapola Jaén-Lugar / Paraje



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **Amaro**

Hoya de los Marillos- Hinojares

## **Anea**

Aneal- Castillo L.

Arroyo de los Eneas Chiclana-Curso Fluvial

Arroyo las Eneas- Andújar-Curso Fluvial

Casería de las Aneas Bedmar y G.-Edificación Rural

Cuesta del Puro- Villacarrillo

Fuente de la Anea- Guarromán-Lugar / Paraje

Fuente de la Anea- Linares

## **Apio**

Barranco del Apio- Quesada

Rambla del Apio Cabra-Curso Fluvial

## **Arce de M.**

La Aceirosa- Beas

Manantial del Acere- Beas

## **Arrayán**

Arrayanejos Linares-Edificación Rural

Arrayanes Linares-Edificación Rural

Barriada Arrayanes Linares-Población

Concesión Arrayanes Linares-Lugar / Paraje

El Arrayán Navas-Lugar / Paraje

Fuente de los Arrayanes Castillo de L.-Curso Fluvial

Huerta del Arrayán Linares-Lugar / Paraje

Solana de los Arrayanes- Aldeaq., Santisteban

## **Arveja común**

Arroyo de la Berzosilla Montizón-Curso Fluvial

Arroyo del Berzal- Aldeaq.

Camino del Prado de la Berzosa Montizón-Vía de Comunicación

Cerro Berzosilla Montizón-Elevación

Cortijo de Berzas- Baeza

Cortijo Prado Berzosa- Montizón

Prado de la Berzosa- Montizón

## **Aulaga**

Abulagar- Frailes

Dehesa de Aulabar Bélmez-Lugar / Paraje

El Aulabar Bélmez-Lugar / Paraje

Vegas del Aulabar- Bélmez

## **Avellano**

Arroyo de los Avellanares Siles-Curso Fluvial

Cañada del Avellano Siles, Villacarrillo-Depresión

Carril de Avellanar Montizón-Vía de Comunicación

Cortijo Avellanos- Arjona

Cortijo del Avellano- Siles

El Avellanar Montizón-Lugar / Paraje

Haza del Vellano- Benatae

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Los Avellanares- Villarrodrido  
Manantial del Avellanar- Segura

## **Azulejo**

Azulejos- Martos  
Camino de Azulejos Martos-Vía de Comunicación  
Cerro Azulejo- Alcaudete  
Los Azulejos- Sorihuela

## **Berraza**

Fuente de la Berraza Villacarrillo-Lugar / Paraje  
La Berraza Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Rambla de las Berras Santiago-P., Segura-Curso Fluvial

## **Berro**

Camino del Berral Porcuna-Vía de Comunicación  
Casa de Berro Marmolejo-Edificación Rural  
Caserío de los Berros Jaén-Edificación Rural  
Casilla del Berrio- Santisteban  
El Berral Porcuna-Lugar / Paraje  
El Berro- Torreblasco.  
Fuente del Berral- La Puerta  
Huerta Berral Porcuna-Edificación Rural

## **Biznaga**

Arroyo del Vinagal Siles-Curso Fluvial  
El Vinagal Siles-Lugar / Paraje

## **Boj**

Barranco del Buje Quesada-Curso Fluvial  
Collado de los Bojes- Pte. Génave

## **Brezo albarizo**

Arroyo del Breza- Vilches

## **Calabacera**

Calabacero Campillo-Lugar / Paraje  
Calabaceros Cárcheles-Lugar / Paraje  
Calabazuelo Cárcheles-Lugar / Paraje  
Camino del Puerto de Calabaza Peal-Vía de Comunicación  
Casa Calabaza Martos-Edificación Rural  
Cerro de la Calabaza Valdepeñas-Elevación  
Puerto Calabaza Beas-Depresión  
Puerto de la Calabaza Linares-Depresión

## **Cambronera**

Arroyo de la Cuesta de la Escalera o del Cambrón Hornos -Curso Fluvial  
Arroyo del Cambrón Alcaudete, Hornos  
Cambrón- Aldeaq., Lopera, La Guardia, Quesada, Úbeda-Lugar / Paraje  
Camino de la Sierra del Cambrón- Santisteban  
Camproneras- Fuerterey  
Cerro (de) Cambrón Andújar, Torredonjimeno, Santisteban-Elevación  
Cerro/Peña Cambrón- Siles, Quesada

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cortijo Cambronera- Jaén

Cortijo del Cambrón- Lopera

El Cambrón Lopèra, Alcaudete, Arjona, Porcuna-Edificación Rural

Hoya del Cambrón Hornos-Depresión

Llano del Cambrón Pegalajar-LLanura

Sierra del Cambrón Santisteban-Elevación

## **Campanilla**

Loma de las Campanillas- Chiclana

## **Candiles**

Arroyo de los Candiles Mancha R.-Curso Fluvial

Barranco de Candilejos Campillo-Curso Fluvial

Candileja- Campillo

## **Cantueso**

Cantusares Andújar-Lugar / Paraje

Carril del Cantosal- La Carolina

Casa del Cantusal La Carolina-Edificación Rural

El Cantuesal La Carolina-Lugar / Paraje

## **Caña**

Arroyo de Cañamerillos- Sto. Tomé

Arroyo de Cañaseca- La Puerta

Arroyo de Cañero Vílches-Curso Fluvial

Arroyo del Cañaón- Torres

Arroyo del Cañaverál- Jódar, Úbeda-Curso Fluvial

Arroyo del Cañazo- Benatae, Alcaudete-Curso Fluvial

Arroyo del Cañuelo Beas, Torrecampo-Curso Fluvial

Bajo Cañaverál Vva. Arzob.-Lugar / Paraje

Barranco de Cañaveras Cabra-Curso Fluvial

Barranco de las Cañas- Arroyo O., Carboneros, Larva, Beas-Curso Fluvial

Barranco de los Cañaverales Quesada-Curso Fluvial

Barranco del Cañar Castillo de L.-Curso Fluvial

Cabezada del Cañaverál Baeza -Elevación

Camino de Cañajaca Campillo-Vía de Comunicación

Camino del Cañaverál Lopera, Villatorres-Vía de Comunicación

Caña Honda- Lahiguera

Caña la Negra- Lahiguera

Cañabarba- Vva. Reina

Cañadejas- Frailes

Cañadillas- Cazoria

Cañahermosa Santisteban-Lugar / Paraje

Cañailas- Alcaudete

Cañalengua- Albalchez de M.

Cañamal- Santisteban

Cañamares- Chilluévar, La Iruela-Lugar / Paraje

Cañamero- Chiclana

Cañavacas Úbeda-Lugar / Paraje

Cañaverilla- Úbeda

Cañazo- Frailes

Cañizares- Siles

Cañizas- Génave

Cañón de los Romeros Jaén-Depresión

Cañuela- Alcalá la R., Quesada, Torres

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Casa del Cañaveral Vilches-Edificación Rural  
Casa Huerta Cañaveral Torreblascopedro, Mengíbar-Edificación Rural  
Casillas del Cañazo Frailes-Edificación Rural  
Cerrillo de Cañajaca Campillo-Elevación  
Cerro Cañaveral Villatorres-Elevación  
Cerro de Cañacavera Cazalilla, Vva. Reina-Elevación  
Cortijo de la Caña- Cazorla  
Cuerda de Cañaveras- Cabra  
Cumbres de Cañavera- Cazalilla  
El Cañamar Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
El Cañaveral- Baeza, Jódar, Villatorres, Lopera, Quesada -Lugar / Paraje  
El Cañuelo- Martos, Marmolejo, Cazorla, Beas-Edificación Rural  
La Cañada Alcalá Alcaudete-Depresión  
La Cañada Jabalquinto-Depresión  
La Cañadilla Cambil-Depresión  
La Cañavera Úbeda-Lugar / Paraje  
Las Cañadas Aldequemada, Arquillos, Beas, Cabra, Larva, Martos, Navas-Depresión  
Las Cañadas de Frailes Valdepeñas-Depresión  
Las Cañadas de Huelma Huelma-Depresión  
Las Cañadillas Quesada-Depresión  
Las Cañahermosas Huelma-Lugar / Paraje  
Las Cañas Beas, Porcuna, Santiago-P., Baeza, Cazorla -Lugar / Paraje  
Los Cañuelos- Santiago-P.  
Puente Cañillas- Arjona  
Río Cañamares Chilluévar, La Iruela-Curso Fluvial  
Vega Cañaveral- Begíjar  
Vega del Cañaveral y Tío Haro Baeza-Llanura

## **Cañaheja**

Cañaheja- Los Villares, Torres  
Las Cañahejas- Santiago-P., Torres de A.

## **Cardillo**

Arroyo Cardillo- Úbeda

## **Cardincha**

Alto del Cerrajón Los Villares-Elevación  
Barranco del Cerrajón de las Aficiones Castillo de L.-Curso Fluvial  
Cerrajón- Cambil, Castillo L., Los Villares, Mancha R., Marmolejo  
Cerro (del) Cerrajón Castillo de L., Alcaudete-Elevación  
El Cerrajón- Alcaudete  
El Cerrajón Bailén, Noalejo-Lugar / Paraje  
Fuente del Cerrajón- Villarodrigo  
Loma Cerrajón- Los Cárcheles  
Los Cerrajeros- Andújar  
Los Cerrajones Mancha R.-Lugar / Paraje  
Umbrías del Cerrajón Castillo de L.-Lugar / Paraje

## **Cardo**

Arroyo del Cardo- Alcaudete  
Arroyo Salado de la Cardera- Arjona  
Cardoncillo Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
Casa Vieja de Navalcardo Baños-Edificación Rural  
Cerrillo del Cardo- Castillo L.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cerro de los Cardos- Alcaudete  
Cerro de Navalcardo Baños-Elevación  
Cerro Los Cardos Alcaudete-Elevación  
Dehesa de Navalcardo Baños-Lugar / Paraje  
El Cardete Benatae-Lugar / Paraje  
Los Cardos Porcuna-Lugar / Paraje  
Navalcardo- Baños  
Soto de los Cardos Huesa-Lugar / Paraje

## **Cardo yesquero**

El Llesquero Arroyo del O.-Lugar / Paraje

## **Carretón**

Casería(o) del Carretón Pegalajar, Cambil-Edificación Rural  
(El) Carretón Cambil-Lugar / Paraje  
C. Carretones- Pegalajar

## **Carrizo**

Arroyo del Carrizal Cazorra, Montizón-Curso Fluvial  
Arroyo del Carrizalejo Montizón-Curso Fluvial  
Arroyo del Carrizo Aldequemada, Vilches-Curso Fluvial  
Arroyo del Carrizuelo- Baños  
Cañada Carrizal- Lupión  
Carrizalejo- Arjona, Larva  
Carrizales Mengíbar, Rus, Chiclana -Lugar / Paraje  
Caserío del Carrizal- Cambil  
Charco del Carrizo- Andújar  
Cortijo de los Carrizalejos- Castillo L.  
Cortijo del Carrizal- Beas  
Cortijo Prado del Carrizo- Arroyo O.  
Desagüe de Carrizales Mengíbar-Obra Hidráulica  
El Carrizal(r) Lahiguera, Siles, Cabra, Castillo L., Beas, Génave, La Puerta, Arjonilla, Cambil, Canena, Lopera -Lugar / Paraje  
El Carrizo Castillo de L.-Lugar / Paraje  
Fuente Los Carrizos Castillo de L.-Curso Fluvial  
Loma del Carrizo Baños-Elevación  
Los Carrizalejos- Castillo L.  
Los Carrizales Castillo de L., Villarrodrigo-Lugar / Paraje  
Vado del Charco del Carrizo Andújar-Lugar / Paraje  
Ventas del Carrizal Castillo de L.-Población

## **Castaño**

Arroyo de la Fuente del Castaño Montizón-Curso Fluvial  
Arroyo de los Castaños de los Charcones Santa Elena -Curso Fluvial  
Arroyo del Castaño- Sta. Elena, Aldeaq.  
Barranco de Castañeda Alcaudete-Curso Fluvial  
Barranco del Covacho del Castaño Santiago-Pontones-Curso Fluvial  
Camino Castañeda Jaén, Valdepeñas-Vía de Comunicación  
Camino de la Castañuela- Castellar  
Castanias- Alcaudete  
Castañeda Alcaudete, Valdepeñas, Los Cárcheles-Lugar / Paraje  
Castañera Chilluévar-Lugar / Paraje  
Castañete- Arjonilla  
Castaño Hornos-Lugar / Paraje

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Castañón Cambil-Población  
Collado de Castañeda Alcaudete-Depresión  
Cortijo de Castañeta- Pozo A.  
El Castaño- Sabiote  
Hoya de Castañetas- Santisteban  
Huerta de la Castañuela Iznatoraf-Lugar / Paraje  
Loma Castania Alcaudete-Elevación  
Los Castaños- Sta. Elena  
Puente de la Pasada Castaño Baños-Vía de Comunicación  
Vertiente de Pasada Castaño Baños-Curso Fluvial

## **Cebadilla ratonera**

Acebadillas- Peal  
Casa Cebadilla Alta Villacarrillo-Edificación Rural  
Cebadillas Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Cerro de la Cebada- La Carolina, Baños  
Cortijo de las Acebadillas- Cazorla  
Hoya de la Cebada- Torres  
La Cebailla- Peal

## **Cebolla**

Cebolla- Torrecampo  
Cebollar- Vva. Reina  
Cortijo de la Cebollera (-) Alcaudete  
Cortijo de las Cebollas (-) Alcaudete  
Los Cebollares Lupión, Arquillos-Lugar / Paraje  
Llanos de Cebollares Arquillos-Llanura

## **Cenizo**

Barranco de Cenicerros Andújar-Curso Fluvial  
Cenicerros- Andújar, Larva  
Cenizate- Santisteban  
Loma de Cenicerros Andújar-Elevación  
Los Cenicerros Beas-Lugar / Paraje

## **Cerezo**

Aldea del Cerezuelo (Santiago-Pontones-Población).  
Arroyo de Cerezo de las Nogueras- Santiago-P.  
Arroyo de la Cerecera Orcera, Segura-Curso Fluvial  
Arroyo de la Cerecilla Santa Elena-Curso Fluvial  
Arroyo de la Fuente del Cerezo- Sto. Tomé  
Arroyo del Cerezo Segura, Santiago-P., Valdepeñas, Los Villares, Peal-Curso Fluvial  
Barranco de la Cerecera Iznatoraf-Curso Fluvial  
Barranco del Cerezuelo Hornos, Santiago-Pontones-Curso Fluvial  
Barranco Ruiz Cerezo Huelma-Curso Fluvial  
Camino de la Cerecera Orcera, Segura-Vía de Comunicación  
Camino de la Fuente del Cerezo Jaén-Vía de Comunicación  
Casa Huerta de la Cerecilla Santa Elena-Edificación Rural  
Cereceda Andújar, Lahiguera  
Cerecera- Cazorla  
Cerezo Alto Huelma-Lugar / Paraje  
Cerezo Gordo- Valdepeñas  
Cerezuela- La Iruela  
Cortijo de la Cerecera- Segura

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

El Cerezo Santiago-Pontones-Población  
El Cerezuelo Beas, Hornos, Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Fuente Cereceda Valdepeñas-Lugar / Paraje  
Fuente de los Cerezos- Vva. Arz.  
Fuente del Cerezo Noalejo, Torres de A., Siles-Curso Fluvial  
La Cerecera Orcera-Lugar / Paraje  
Loma del Puerto de la Cereceda Andújar-Elevación  
Los Cerezos- Santiago-P.  
Morron del Cerezo Santiago, Villacarrillo-P.-Elevación  
Poyo Cerezo La Iruela-Lugar / Paraje  
Ruiz Cerezo Huelma-Lugar / Paraje  
Urbanización Los Cerezos Jaén-Población

## **Cerraja menuda**

Loma de Cerrajeros Andújar-Elevación

## **Ciprés**

(Los) Cipreses- Jódar, Jaén  
Aciprés- Segura  
Barranco del Ciprés Guarromán, Vva. Reina-Curso Fluvial  
Casa de los Cipreses Alcalá la R.-Edificación Rural  
Casería del Ciprés Vva. Reina-Edificación Rural  
Cortijo del Ciprés- Arjonilla  
Cortijo los Cipreses- Fuensanta  
El Ciprés Andújar, Guarromán, Vva. Reina, Martos-Lugar / Paraje

## **Ciruelo**

Arroyo del Ciruelo Beas-Curso Fluvial  
Barranco del Ciruelo Beas-Depresión  
Barranco del Ciruelón- beas  
Casa Arroyo de los Ciruelos Villacarrillo-Edificación Rural  
Ciroladilla- Valdepeñas  
Cortijo de Navaciruelo- Marmolejo  
Cuesta de los Ciruelos Cabra-Depresión  
Fuente del Ciruelo- Castellar  
Los Ciruelos Cabra-Lugar / Paraje  
Mataciruelo Rus-Lugar / Paraje  
Mataciruelos- Rus  
Navaciruelo- Marmolejo, Andújar  
Rambla de los Ciruelos Cabra, Huelma-Curso Fluvial

## **Clavel silvestre**

Barranco de Clavelina Quesada-Curso Fluvial

## **Clemátide**

Arroyo de los Bigarrales Santiago-Pontones-Curso Fluvial  
Arroyo de Verjaguilla Génave-Curso Fluvial  
El Vigarra Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Los Bigarrales- Santiago-P-  
Solana de Vigara Campillo-Lugar / Paraje

## **Colleja**

Collejares Quesada-Lugar / Paraje  
Camino de los Collejares- Larva

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Poyato de las Collejas- Siles

## **Comino silvestre**

C. Comino- Alcaudete

Cerro del Cominar Huesa-Elevación

Cominal/r- Huesa, Quesada

Los Cominares- Cabra

## **Cornejo**

Fuente Cornejos- La Carolina

## **Coronilla de fraile**

Coronilla Cazalilla-Vértice Geodésico

Coronillas- Huelma

La Coronilla- Castillo L.

## **Correhuela**

Cerregüela- Los Cárcheles

Escarigüela- Alcalá

Escarihuela- Alcalá

Las Escarihuelas- Alcalá

## **Corrigia**

Arroyo de Crugía Vva.Reina-Curso Fluvial

Crugías Vva. Reina-Lugar / Paraje

Crujidas- Villardompardo

La Crujía- Vva. Reina

## **Coscoja**

Arroyo de la Coscoja- Peal

Arroyo de la Marañoso- Aldeaq., La Puerta-Curso Fluvial

Arroyo de la Nava del Coscojar Castellar -Curso Fluvial

Arroyo del Coscojar- Castellar, Higuera de C.-Curso Fluvial

Arroyo del Marañoso Aldeaquemada-Curso Fluvial

Barranco de la Coscoja- Úbeda

Cabeza del Coscojal- Siles

Casa del Coscojar Andújar-Edificación Rural

Casa Vieja del Coscojar Andújar-Edificación Rural

Cerro del Coscojal/r Andújar-Elevación

Cerro Maraños- Chiclana

Cortijo de los Coscojares- Huelma

Cortijo del Coscojal Alto/Bajo-Alcalá

Coscoja- Cazorla, Peal

Coscojal/r- Castellar, Quesada

Coscojares- Castillo L.

El Coscojar Torres-Lugar / Paraje

La Coscaja Jódar-Lugar / Paraje

La Marañoso- La Puerta, Orcera-Lugar / Paraje

Loma de las Corcojas Noalejo-Elevación

Loma del Coscojal Andújar-Elevación

Los Coscojares Bailén-Lugar / Paraje

Marañal- Benatae, Génave

## **Durillo**



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Arroyo de Barbahijar Campillo-Curso Fluvial  
Barbahijar Campillo-Lugar / Paraje

## **Eléboro fétido**

Arroyo de Ballesteros Arjonilla-Curso Fluvial  
Arroyo de la Ballestera- Navas  
Arroyo de la Cañada de Ballesteros Benatae, Orcera -Curso Fluvial  
Arroyo Pozo Ballesteros Cazalilla -Curso Fluvial  
Ballestares- Cazalilla, Villatorres  
Ballestero- Baeza  
Ballesteros Castellar, Bailén-Lugar / Paraje  
Camino de Ballestero- Guarromán  
Camino del Cerro Ballesteros Chiclana-Vía de Comunicación  
Cañada Ballesteros- Orcera  
Casa de Ballesteras- Torrecampo  
Cerro de Ballesteros Guarromán, Chiclana-Elevación  
Cerro de la Ballestera Génave-Elevación  
Colmenar de la Ballestera Santisteban, Castellar-Edificación Rural  
Cortijo de la Ballestera- Bélmez  
Fuente de Ballesteros Alcalá-Curso Fluvial  
La Ballestera Santisteban, Santiago, Génave-P-Población  
Piedra de Ballesteros Campillo, Cambil-Lugar / Paraje  
Zancarrañales Alcalá-Lugar / Paraje

## **Encina**

Alto de Carrasquea La Iruela-Elevación  
Arroyo de Carrasco Vilches-Curso Fluvial  
Arroyo de la(s) Carrasquilla(s) Montizón-Curso Fluvial  
Arroyo de las Encinillas- Montizón  
Arroyo de las Ramblas del Chaparral Santisteban, Jódar -Curso Fluvial  
Arroyo del Carrascal Canena, Ibros-Curso Fluvial  
Arroyo del Chaparral Alcaudete, Sorihuela-Curso Fluvial  
Arroyo del Chaparral del Marqués- Úbeda  
Arroyo del Encinarejo Santisteban-Curso Fluvial  
Ateril del Chaparro y Salvador- Santisteban  
Baños de Fuente de la Encina Andújar-Edificación Rural  
Baños de la Encina -Capital de Municipio  
Baños de la Fuente de la Encina- Andújar  
Barranco de la Encina Pegalajar-Curso Fluvial  
Barranco de la Fuente de la Encina Alcalá la R.-Curso Fluvial  
C. Encina- Alcaudete  
Camino de los Carrascales Lopera-Vía de Comunicación  
Camino de los Encinares- Vilches  
Camino del Collado del Chaparro- Sta. Elena  
Camino del Chaparral Peal-Vía de Comunicación  
Camino del Encinar- Ibros  
Camino del Vado de Chaparro- Iznatoraf  
Camino Encinares de Vilches Vilches-Vía de Comunicación  
Cañada de la Carrasca Peal-Curso Fluvial  
Cañada de las Encinas Cabra-Depresión  
Cañada del Carrascal Canena-Depresión  
Carraca- Alcalá  
Carrasca de la Señal Vva. Arz. -Lugar / Paraje  
Carrasca del Ahorcado- Chiclana

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Carrasca Negra- Génave  
Carrasca Peal, Sto. Tomé-Lugar / Paraje  
Carrascadilla- La Puerta  
Carrascal Castellar, Segura-Lugar / Paraje  
Carrascal de la Parra Arroyo del O. -Población  
Carrascalillo Arroyo del O.-Lugar / Paraje  
Carrascas Cazorra-Lugar / Paraje  
Carrasco Segura-Población  
Carrascosa Bedmar y G.-Vértice Geodésico  
Carrasquea- La Iruela  
Carrasquilla Porcuna-Lugar / Paraje  
Casa de la Encina Baeza, Vva. Reina-Edificación Rural  
Casa de los Carrascales Vva. Arz.-Edificación Rural  
Casa del Chaparral Bailén-Edificación Rural  
Casa Majada de la Carrasca Villacarrillo-Edificación Rural  
Casas de Carrasco Santiago-Pontones-Población  
Casas del Carrascal Sorihuela, Vva. Arz.-Edificación Rural  
Casería de la Carraca- Arjona  
Casería de la Carrascosa- Los Villares  
Casería de la Encina Alcalá-Edificación Rural  
Cerrillo Carrasco- Alcalá  
Cerro Carrasco Aldeaquemada, Martos-Elevación  
Cerro Chaparral Torredelcampo-Elevación  
Cerro de Carrasquilla La Puerta-Elevación  
Cerro de la Chaparra Segura, Bedmar-Elevación  
Cerro de las Carrascosas Iznatoraf-Elevación  
Cerro del Carrascal Baeza-Elevación  
Cerro del Chaparro Escañuela-Elevación  
Cortijo Carrasquera- La Iruela  
Cortijo de Charrasca- Arjona  
Cortijo de la Carrasca- Alcalá, Chiclana, Cazorra  
Cortijo de la Carrasca- Santiago-P.  
Cortijo de la Carrasquilla- Orcera, Santiago-P.  
Cortijo de la Chaparra- Chiclana  
Cortijo de la Encina Alta- Cabra  
Cortijo de la Encina- Cabra, Sabiote, Jaén  
Cortijo de los Carrascos- Huelma  
Cortijo del Chaparral de Abajo- Alcaudete  
Cortijo del Chaparralero- Alcaudete  
Cortijo del Chaparro- Marmolejo, Alcalá  
Cortijo del Encinar- Alcalá  
Cortijo del Poyo de las Carrascas- Pozo A.  
Cortijo Encinarejo- Baeza  
Chaparral del Cabildo Bailén-Lugar / Paraje  
Chaparral Guarromán, Jabalquinto, Peal, Villacarrillo, Sorihuela, Santisteban-Población  
Chaparrales- Chiclana, Montizón  
Chaparras Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
Chaparrillos Castellar-Lugar / Paraje  
Chaparro del Ibreño- La Carolina  
Chaparro Mengíbar, Alcalá-Lugar / Paraje  
Chaparras Sabiote-Lugar / Paraje  
Charabascal- Sorihuela  
Charabascas- Jabalquinto, Santisteban-Lugar / Paraje  
Choza de la Majada de la Carrasca- Villacarrillo

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Dehesa de Chabascares Montizón-Lugar / Paraje  
Dehesa de la Encina Alta Vilches-Lugar / Paraje  
Dehesa del Carrascal- Baeza, Torres de A.-Lugar / Paraje  
El Carrascal- Baeza, Arroyo O., La Puerta, Martos, Iznatoraf, Albanchez de M, Andújar, Mengibar, La Iruela, Pte. Génave, Villarodrigo, Torres de A., Villacarrillo, Santiago-P.-Lugar / Paraje  
El Carrascalejo- Cazorla  
El Carrascalillo- Aldeaq.  
El Chaparral- Chiclana, Alcalá, Andújar, Carboneros, La Carolina, Baeza, Frailes, Jaén, Martos, Cárcheles, Alcalá, Andújar, Baños, Carboneros, La Iruela, Linares, Pozo Alcón, Santisteban, Segura, Torreblascopedro, Úbeda, Vilches, Villardompardo, Santiago-Pontones, Siles, Bailén-Lugar / Paraje  
El Chaparral de Bornos Cambil-Lugar / Paraje  
El Chaparral de las Lagunas Andújar-Edificación Rural  
El Chaparral de Murillo Valdepeñas-Lugar / Paraje  
El Chaparral de Nínchez Baeza-Lugar / Paraje  
El Chaparro marmolejo, Jabalquinto-Lugar / Paraje  
El Encinar Santisteban, Navas-Lugar / Paraje  
El Encinarejo Alto Andújar-Edificación Rural  
El Encinarejo- Andújar, Baeza  
El Encinarejo Andújar-Población  
El Encinarejo Bajo Andújar-Edificación Rural  
Embalse del Encinarejo Andújar-Obra Hidráulica  
Encina Alta Vilches-Vértice Geodésico  
Encina Hermosa- Alcalá, Castillo de L.-Lugar / Paraje  
Encina Huelma-Lugar / Paraje  
Encinar- Alcalá  
Encinarejo Úbeda, Noalejo-Lugar / Paraje  
Encinarillo- Torres  
Encinillas- Los Cárcheles, Los Villares  
Encinillo Los Villares  
Era de la Carrasca Pozo A.-Lugar / Paraje  
Ermita de la Virgen de la Encina Baños-Servicio/Equipamiento  
Fuente Álamo Alcalá-Población  
Fuente Carrasca Torres de A.-Población  
Fuente de la Encina Alcalá-Curso Fluvial  
Fuente la Carrasca- Siles  
Granja la Encina- Alcalá  
Haza de la Bellota Bailén-Lugar / Paraje  
Hueco del Chaparral Frailes-Lugar / Paraje  
Huerta de la Carrasca (Vva. Arz.  
Huerta de los Carrascos Martos-Edificación Rural  
La Carraca- Porcuna  
La Carrasca- Cazorla, Martos-Población  
La Carrasquilla- Beas, Los Villares, La Puerta, Martos, Porcuna, Santiago-P-, Montizón- Lugar / Paraje  
La Chaparra- La Puerta, Los Cárcheles, Chiclana, Santiago-P-Lugar / Paraje  
La Chaparrera Lopera-Lugar / Paraje  
La Chaparrillera Linares-Lugar / Paraje  
La Dehesa de Carrascal Baeza-Lugar / Paraje  
La Encina Pegalajar, Torreblascopedro, Torrecampo, vva. Reina-Lugar / Paraje  
Las Encinas Arjona-Lugar / Paraje  
Loma de Carrascalilla- Beas  
Loma de Carrascalillo Arroyo del O.-Elevación  
Loma de Carrascalizo La Iruela-Elevación

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Loma de Carrascosa Bedmar y G.-Elevación  
Loma de Encina Hermosa Castillo de L.-Elevación  
Loma de la Encina Torredelcampo-Elevación  
Loma del Chaparral Siles-Elevación  
Loma del Chaparrón- Guarromán, Vva. Reina-Elevación  
Loma del Encinar Alcalá-Elevación  
Loma del Encinarejo Andújar -Elevación  
Los Carrascales- Lopera, Vva. Arz.  
Los Carrascos- Segura  
Los Chaparrales Chiclana, Montizón, Arroyo del O.-Lugar / Paraje  
Los Chaparrones Montizón-Lugar / Paraje  
Los Encinares Fuensanta-Población  
Llanada de la Encina Cambil-LLanura  
Llano del Encinar Bedmar y G.-LLanura  
Llano Encinar- Fuensanta  
Llanos de la Encina- Linares  
Peñón Carrasco Santiago-P.-Elevación  
Pozuelo Carrascal Mengíbar-Lugar / Paraje  
Teinada del Chaparral Santiago-P.-Edificación Rural  
Urbanización El Chaparral La Iruela-Población  
Urbanización La Carrasquilla Los Villares-Población  
Venta el Chaparral Alcaudete-Servicio/Equipamiento

## **Endrino**

Arroyo de los Endrinales- Alcalá  
Arroyo del Endrinal Montizón, Santisteban-Curso Fluvial  
Barranco de los Endrinales Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Cerro del Endrino Frailes-Elevación  
El Endrinal Castillo de L., Génave-Lugar / Paraje  
El Endrino Fuensanta-Lugar / Paraje  
Endrinosa- Villacarrillo

## **Enebro**

Barranco del Enebro Cabra-Curso Fluvial  
Cámping los Enebro- La Iruela  
Enebral- Bedmar  
Lancha del Enebro Santiago-P-Lugar / Paraje  
Loma del Enebro Jódar-Elevación  
Majada de Nebral- Bélmez  
Morro de la Fuente del Enebro- Beas  
Rebozo de los Enebro La Carolina-Lugar / Paraje

## **Equiseto mayor**

Arroyo del Pinillo Andújar-Curso Fluvial  
Casa del Plantío de Pinillos- Baeza  
Cortijo de Pinicos- Montizón  
Cortijo del Pinillo- Beas  
El Pinillo Alcalá, Andújar, Beas, Alcalá -Lugar / Paraje  
Pinillos- Torres  
Urbanización Pinillos Jaén -Población

## **Escaramujo**

Escaramujo- Fuensanta



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **Escila**

Los Almorranales Baños-Lugar / Paraje

## **Escoba**

Arroyo de Escobar Andújar, Vva. Reina-Curso Fluvial  
Arroyo del Escobar Carboneros, La Carolina-Curso Fluvial  
Barranco del Escobar Cabra-Curso Fluvial  
Barranco Escobar Carboneros-Depresión  
Escobar- Lopera  
Escobosa- Torres  
Salinas del Escobar- Villardompardo  
San José de Escobar Andújar-Población

## **Esparraguera**

Arroyo Esparragoso Jaén, Mancha R., Villatorres-Curso Fluvial  
Camino de los Esparragueros Iznatoraf-Vía de Comunicación  
Camino del Esparragal Mengíbar-Vía de Comunicación  
Cortijo del Esparragal- Fuensanta  
Cuesta Esparragueros- Úbeda  
El Esparragal Arquillos, Mengíbar -Lugar / Paraje  
El Esparragoso- Mancha R., Villatorres  
Espárrago- Jaén  
Esparraguera- Alcaudete, Canena, Rus, Arquillos, Rus-Lugar / Paraje  
Riacho de los Esparragones Baños-Curso Fluvial

## **Esparto**

Arroyo del Espartero Jaén-Curso Fluvial  
Cabeza Espartosa Siles-Elevación  
Camino de los Esparteros Baeza, Jimena, Mancha R., Villatorres-Vía de Comunicación  
Camino del Espartero Navas, Jaén-Vía de Comunicación  
Casas de Atocha- Pozo A.  
Cerro del Espartal Baeza, Arroyo O., Pte. Génave-Elevación  
Cerro del Esparto Frailes-Elevación  
Cerro Espartoso Peal-Elevación  
Cortijo Esparteros- Andújar  
Cta. Atocha- Begíjar  
El Atochar- Cabra, Pegalajar  
El Espartalillo Fuensanta-Lugar / Paraje  
Esparteros- Andújar, Arjonilla, Navas-Lugar / Paraje  
Fuente del Esparto- Santiago-P.  
Haza del Espartal- Santiago-P.  
La Espartera- La Puerta, Quesada  
Loma de Atocha Andújar-Elevación  
Loma del Espartal Úbeda, Baeza, Santiago-P-Elevación  
Los Atochares- Bélmez  
Los Atocheros Santiago-P.-Población  
Pozo de la Espartosa Lopera-Obra Hidráulica  
Regajo Esparteros Arjonilla-Curso Fluvial

## **Espino**

Arroyo de Guadahortuna ó de la Cañada del Espino Huelma-Curso Fluvial  
Arroyo de la Espinareda (o Espinea) Segura-Curso Fluvial  
Arroyo de la Fuente de la Espina Martos-Curso Fluvial  
Arroyo de la Fuente del Espino- Alcaudete

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Arroyo de la Nava del Espino Siles-Curso Fluvial  
Arroyo de los Espinos- Aldeaq.  
Arroyo del Espino Arquillos, Santisteban, Frailes-Curso Fluvial  
Barranco del Espino Santo Cabra-Curso Fluvial  
Barranco Espinosa Beas-Curso Fluvial  
Barranco Espinoso- Frailes  
Calar de Nava del Espino Siles-Lugar / Paraje  
Camino del Espino- Sabiote  
Campo del Espino Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
Cañada del Espinar- Martos  
Cañada del Espino Huelma-Depresión  
Casa Forestal de Hoya de la Espinosa Santiago-Pontones-Edificación Rural  
Casa Forestal Nava del Espino Cazorla-Edificación Rural  
Cerro del Espino Linares, Siles, Frailes, Los Villares Elevación  
Cerro El Espinar Castillo de L., Frailes  
Cerro Espinosa Carboneros-Elevación  
Colada del Espinarillo- Noalejo  
Colada del Portillo del Espinar- Frailes  
Collado Espinarejo Marmolejo-Depresión  
Cordel del Abrevadero del Espino- Albánchez de M.  
Cortijo de la Fuente del Espino- Orcera  
Cortijo de Sotoespino- Benatae  
Cortijo del Espino- Alcalá, Huelma  
Cortijo Espinal- Valdepeñas  
Cruz del Espino Vva. Arzobispo-Lugar / Paraje  
Cuesta del Espino- Alcalá  
Dehesa del Espinal Torreperogil-Lugar / Paraje  
El Espinar- Valdepeñas, Jamilena, Campillo, Huelma, Quesada, Torres  
El Espino Castillo de L.-Lugar / Paraje  
Espinareda de Catena- Orcera  
Espinares Arjona, Úbeda-Lugar / Paraje  
Espino Castellar, Siles, Cazorla, Torreblasco.-Lugar / Paraje  
Espinosa- Vva. Arz.  
Fuente del Espino- Beas, Castillo L., Jaén, Martos, Villarrodrigo, Valdepeñas-Lugar / Paraje  
Haza del Espino- Rus  
Hoya Espinosilla- Santiago-P.  
La Espinareda Cazorla, Segura-Lugar / Paraje  
La Espinea Segura-Lugar / Paraje  
La Espinosa La Iruela-Lugar / Paraje  
Los Espinares- Bélmez, Jaén, Arjona-Lugar / Paraje  
Los Espinos Cazorla-Edificación Rural  
Nava Alta del Espino Quesada-Depresión  
Nava del Espino- Cazorla  
Navalespino Segura, Siles, Orcera-Depresión  
Pico del Espino Torres-Elevación  
Portillo del Espinal Frailes-Lugar / Paraje  
Prado Espinosilla- Segura  
Soto Espino Benatae-Lugar / Paraje  
Vereda de los Espinares Arjona-Vía de Comunicación

## **Espino albar**

Cerro Majuela- Guarromán  
Cortijo Majoletto- Baeza  
Cueva Majuelo- Pegalajar

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

El Majuelo- Baños, Arjonilla  
Los Majuelos- Pegalajar, Andújar, Higuera C  
Majuelitos Carbonell- Santisteban  
Silleto de los Majuelos Andújar-Lugar / Paraje  
Urbanización los Majuelos Pegalajar-Población

## **Espliego**

Poyo del Esplegar- Beas

## **Estepa**

Arroyo del Estepar Montizón-Curso Fluvial  
Casas Estepa- Cazorla  
Cerro del Estepar Montizón, Castillo L.-Elevación  
El Estepar- Montizón

## **Eucalipto**

Empalme Eucaliptus Chiclana-Lugar / Paraje  
Eucalipto- Baeza  
Los Eucaliptus Andújar-Edificación Rural

## **Fresa**

Solana de Fresina Huelma-Lugar / Paraje  
Umbrja de Fresina Huelma-Lugar / Paraje

## **Fresno**

Arroyo de Fresnillo Andújar-Curso Fluvial  
Arroyo de la Fresneda Guarromán, Bailén-Curso Fluvial  
Arroyo de la Fresnedilla- Santiago-P.  
Arroyo de las Fresnadas Torres-Curso Fluvial  
Arroyo de los Fresnos de Fuenmayor Torres-Curso Fluvial  
Arroyo de los Fresnos Villarrodrigo-Curso Fluvial  
Arroyo del Fresno Arquillos, Jaén  
Arroyo del Prado de los Fresnos Segura, Santiago-Pontones-Curso Fluvial  
Barranco de la Fresnadilla Santiago-Pontones-Curso Fluvial  
Barranco del Fresno Campillo, Jaen, Villarrodrigo-Curso Fluvial  
Camino al Cortijo de la Fresnedilla Santiago-Pontones-Vía de Comunicación  
Camino de la Era Fresnal- Huesa, Quesada  
Camino de la Fresneda Valdepeñas-Vía de Comunicación  
Camino de la Fresnedilla Valdepeñas-Vía de Comunicación  
Cañada del Fresno de Inés Aldeaquemada, Santisteban-Curso Fluvial  
Cañada Real del Arroyo de la Fresneda Guarromán, Vva. Reina-Curso Fluvial  
Casa de la Fresnedila- marmolejo  
Casa Forestal de la Fresnedilla Villacarrillo, La Iruela-Edificación Rural  
Casa Forestal La Fresnada Beas-Edificación Rural  
Cerro de la Fresnedilla Valdepeñas-Elevación  
Cerro Fresneda Moral- Bedmar  
Cortijo de la Fresnedilla- Beas  
Cortijo del Prado de los Fresnos- Segura  
Cortijo los Fresnos- Segura  
Dehesa de la Fresnedilla Siles-Lugar / Paraje  
El Fresno- Aldeaq., Sta. Elena, Segura  
Fresneda- Alcalá, Bedmar y Garcéz, Segura, Quesada  
Fresnedas- Torres  
Fresnedilla Noalejo, Fuensanta, Valdepeñas, Santiago-Pontones-Lugar / Paraje

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Fresuelo Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
Fuente de los Fresnos- La Iruela  
La Fresnedilla Marmolejo, Siles, Santiago-P, Villacarrillo, Beas-Lugar / Paraje  
La Fresnera Torres-Lugar / Paraje  
Las Fresnedillas- Martos  
Los Fresnos Torres-Lugar / Paraje  
Morrón del Fresno Campillo-Elevación  
Prado de los Fresnos Segura-Lugar / Paraje  
Vado Fresno Martos-Lugar / Paraje

## **Gamón**

Arroyo del Gamonal Chiclana-Curso Fluvial  
Cerro del Gamonal Santiago-Pontones-Elevación  
Cerro Gamo...- Begíjar  
Cerro Gamonoso Jaén-Elevación  
El Gamonar(l) Cabra, Quesada  
Gamonal(r)es- Lopera, Porcuna, Fuerterey, Génave, Mengíbar  
Gamonarejillo Iznatoraf-Lugar / Paraje  
Hoya del Gamonal- Beas, Segura-Depresión  
L. Gamonal- Los Villares  
Los Gamonales Alcalá-Lugar / Paraje

## **Garbancera**

Arroyo de Garbanceros Andújar-Curso Fluvial  
Barranco del Garbanzo Quesada-Curso Fluvial  
Casa del Garbancero Torredelcampo-Edificación Rural  
Fuente de los Garbanzos- Pte. Génave  
Garbancero- Marmolejo  
Garbancillares Baños-Lugar / Paraje  
Garbanzal Quesada-Lugar / Paraje  
La Garbanzosa Siles-Lugar / Paraje  
Los Garbanceros Andújar-Lugar / Paraje

## **Gatuña**

Arroyo del Gatunar- Alcalá  
Barranco del Gatunar Alcalá la R.-Curso Fluvial  
EL Gatunar Alcalá- Lugar / Paraje  
Gatuna- Fuerterey

## **Gayomba**

Arroyo Gallumbares Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Los Gallumbares Alcalá-Lugar / Paraje

## **Gramá**

Agramadero- Pegalajar  
Cañada de la Gramá Alcalá la R., Cabra-Depresión  
El Gramar Lahiguera-Lugar / Paraje

## **Granado**

Barranco Granadillo Valdepeñas-Curso Fluvial  
Camino de las Granadillas Porcuna-Vía de Comunicación  
Cañada de Granadillos- Santiago de C.  
Cañada Granada- Campillo  
Casa Huerto de los Granados- Martos



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cerro Granadillos Porcuna-Elevación  
Chortal del Granado- Jabalquinto  
Fuente de Granada- Alcalá  
Fuente de los Granados- Hornos  
Granada- Alcaudete  
Granadino Úbeda-Lugar / Paraje  
Granados- Carboneros, Los Cárcheles, Los Villares, Martos  
Granaína-Alcalá  
Las Granadillas Aldeaquemada, Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
Línea de los Granados- Carboneros  
Los Granadillos Navas, Porcuna  
Senda al Cortijo de Granados Martos-Vía de Comunicación  
Valdegranada- Alcalá

## **Haba**

Arroyo de los Habares Cazorla-Curso Fluvial  
Barranco de la Huelga de las Habillas Hornos -Curso Fluvial  
Cañada de los Habares Jódar-Depresión  
Habarejos- Torres

## **Helecho**

Arroyo del Helechar- Castellar, Santisteban  
Camino del Helechar Santisteban-Vía de Comunicación  
Haza del Helechal Pte. Génave  
Loma del Helechal- Benatae

## **Hiedra**

Arroyo de la Cueva de la Yedra Santa Elena-Curso Fluvial  
Arroyo de la Yedra Baeza, Canena, Ibro, Rus-Curso Fluvial  
Cabalayedra- Valdepeñas  
Castillo de la Yedra- Cazorla  
Cerro de Cabalayedra (o Cuevalayedra) Valdepeñas-Elevación  
Cerro de la Yedra Santisteban-Elevación  
Cordel del Collado de la Yedra- Jaén  
La Yedra Huelma, Baeza, Los Villares  
Majada de la Hiedra Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Majada de la Yedra Pegalajar-Lugar / Paraje  
Pilar de la Yedra Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
Urbanización La Yedra Baeza-Población

## **Hierba**

Rambla de la Hierba Quesada-Curso Fluvial  
Solana de Buenas Hierbas Marmolejo-Lugar / Paraje

## **Hierba de las siete sangrías**

Arroyo de los Asperones- Segura  
Cueva del Asperón- Bélmez  
El Asperón- Jimena, La Guardia, Vva. Arz.  
Los Asperones- Segura, Cabra

## **Hierba melera**

Arroyo Mosquera Bailén-Lugar / Paraje  
Camino del Pozo de Yescas- Villacarrillo  
Casa de la Yesca- Marmolejo

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cortijo de Yescas- Villacarrillo  
Las Mosqueras Baños-Lugar / Paraje  
Melera- Segura  
Molino de Mosquera Vva. Reina-Edificación Rural  
Mosqueras- Bailén

## **Hierbabuena**

Arroyo de Hierbabuena (o Yerbabuena) Baños-Curso Fluvial  
Barranco de la Hierba Buena Guarromán, Bailén-Curso Fluvial  
Cortijo la Hierbabuena- Segura  
La Hierbabuena Segura-Lugar / Paraje

## **Higuera**

Alto del Higerón Fuerte del Rey, Torredelcampo-Elevación  
Arroyo de Fuente de las Higuera Villacarrillo -Curso Fluvial  
Arroyo de la Fuente de la Higuera Montizón-Curso Fluvial  
Arroyo de la Higuera Chiclana-Curso Fluvial  
Arroyo de Valdehiguera Baeza, Úbeda-Curso Fluvial  
Arroyo del Higuera- Martos  
Arroyo del Higerón Martos-Curso Fluvial  
Arroyo Fuente de la Higuera Linares-Curso Fluvial  
Arroyo Higuera Martos-Curso Fluvial  
Atalaya de la Higuera Lahiguera -Vértice Geodésico  
Balneario de la Higerita- Chiclana  
Baños de la Higerilla- Chiclana  
Barranco de la Higuera- La Carolina  
Barranco del Higerón Noalejo-Curso Fluvial  
Cabeza Higuerosa- Úbeda  
Cabrahigos Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Camino de Andújar a Navalahiguera Andújar-Vía de Comunicación  
Camino de la Era Higuera- Huesa  
Camino de la Fuente de la Higuera- Chiclana  
Camino de la Higuera- Cazalilla  
Camino de las Higuera Los Villares-Vía de Comunicación  
Cañada de Higuera- Huelma  
Cañada de la Fuente de la Higuera montizón -Curso Fluvial  
Casa de la Higuera- Torres  
Casa Fuente de la Higuera Villacarrillo-Edificación Rural  
Cerrada de la Higuera Quesada -Lugar / Paraje  
Cerro de la Higuera Cabra, Vilches, Villatorres, Jaén, Lupión  
Cerro del Higuero- Cazorla  
Cerro del Higerón- Cazalilla, Fuerterey, Noalejo, Villardompardo-Elevación  
Cerro Fuente de la Higuera Jimena-Elevación  
Colmenar de la Majada de las Higuera Santisteban, Navas-Edificación Rural  
Corral de la Higerilla- Huesa  
Cortijo de la Higuera- Martos  
Cortijo de la Higerica- Villatorres  
Cortijo de las Higuera- Fuensanta  
Cortijo de las Higericas- Santiago-P.  
Cortijo Fuente de la Higuera- Castillo L.  
Cueva de la Higuera Quesada-Lugar / Paraje  
El Higuera- La Iruela, Quesada  
El Higerón Vva. Arz., Los Villares, Villatorres-Lugar / Paraje  
El Ligerón Los Villares-Lugar / Paraje

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Fuente de la Higuera Castillo de L., Linares, Beas, Hornos, Santisteban, Sorihuela, Villacarrillo, Segura-Curso Fluvial+  
Fuente de la Higuera- Martos  
Fuente de la Higuera- Chilluévar  
Fuente Higuera Linares-Lugar / Paraje  
Haza Higuera- Albánchez de M.  
Higuera de Calatrava -Municipio  
Higuera- Alcaudete, Chiclana, Huelma, Sabiote, Huelma, Los Villares -Lugar / Paraje  
Higuera de Pirola- Los Villares  
Higuera- Aldeaq., Marmolejo, Peal, Peal, Quesada, Larva -Lugar / Paraje  
Higuera Mengíbar-Lugar / Paraje  
Higuera- Arjonilla  
Hoya de la Higuera Beas-Depresión  
La Higuera Cazorla, Quesada, Sorihuela, Chiclana, La Puerta, La Guardia, Úbeda  
La Higuera de Catalina- Torredonjimeno  
Lahiguera -Municipio  
Llanos de la Higuera Chiclana-Llanura  
Loma de las Higuera Arjona-Elevación  
Mina de la Higuera Torreperogil-Lugar / Paraje  
Navalahiguera Andújar-Depresión  
Pan de Higo Torredonjimeno-Lugar / Paraje  
Poyo de la Higuera Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Rambla de la Cerrada de la Higuera Quesada-Curso Fluvial  
Rambla de la Higuera Pozo A.-Curso Fluvial  
Rambla del Higuera Quesada-Curso Fluvial  
Solana de Valdehiguera Úbeda-Lugar / Paraje  
Umbría de Valdehiguera Úbeda-Lugar / Paraje  
Umbría del Colmenar de la Higuera- Santisteban  
Valdehiguera- Úbeda

## **Higueruela**

Arroyo de la Higueruela Baños, Chiclana, Mancha R.  
Barranco de la Higueruela Cabra-Curso Fluvial  
Cerro Higueruela Jaén-Elevación  
Cortijo de la Higueruela- Villatorres  
Dehesa de la Higueruela Baños, Vva. Reina-Lugar / Paraje  
La Higueruela- Cazorla, Jaén, Torreblasco, Úbeda, Arjona, Cabra, La Carolina, Torreperogil, Bedmar-Lugar / Paraje  
Vega de Higueruela Torreblaspedro-Llanura

## **Hiniesta**

Casería de la Hiniesta- Andújar  
Dehesa de Hiniesta Baños-Lugar / Paraje  
Los Hiniesta- Baños

## **Hinojo**

Camino de Hinojares Pozo Alcón-Vía de Comunicación  
Camino del Hinojar- Los Cárcheles  
Casilla de la Hinojosa Villanueva Arzob.-Edificación Rural  
Cerrillo del Hinojar Castillo de L.-Elevación  
Cerro de Hinojares- Hinojares  
Cortijo Inojérico- Santiago-P.  
Hinojares- Baños  
Hinojares -Municipio

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Los Hinojos Lupión-Lugar / Paraje  
Puente de Hinojales Hinojares-Vía de Comunicación

## **Jacinto**

Jacinto Montizón-Lugar / Paraje

## **Jara**

Arroyo de la Jarosa Martos-Curso Fluvial  
Arroyo de los Jarales Vilches-Curso Fluvial  
Arroyo del Jaro- Aldeaq.  
Barranco de la Jarica Fuensanta, Valdepeñas-Curso Fluvial  
C. Jara- Cambil  
Caballo de la Hoya del Jaral Vva. Arzob.-Lugar / Paraje  
Camino de la Jarosa- Fuensanta  
Camino de los Jarales Castellar-Vía de Comunicación  
Camino del Jaral- Cabra  
Casa de los Jarales La Carolina-Edificación Rural  
Cerro Jaroso Chiclana-Elevación  
Cortijo del Jaral- Sta. Elena  
El Jaral Santa Elena, Huelma, Segura-Lugar / Paraje  
El Jaralejo- Noalejo  
Jarales-  
Jarales Altos Vilches-Elevación  
Jarales Bajos Vilches-Lugar / Paraje  
La Jarea- Alcaudete  
La Jarica Fuensanta-Lugar / Paraje  
La Jarosa- Martos, Bailén  
Las Jarosas Cabra-Lugar / Paraje  
Loma del Jaral cárcheles-Elevación  
Los Jaralejos Cabra, Valdepeñas -Lugar / Paraje  
Los Jarales Linares, La Carolina, Cárcheles, Campillo, Castellar, Chiclana  
Polígono Industrial los Jarales Linares-Actividad Industrial  
Puerto del Jaral Frailes-Depresión  
Puntal de la Loma del Jaral Cárcheles-Elevación

## **Jara blanca**

Arroyo Jaraestepar Andújar-Curso Fluvial

## **Jara negra**

Guagarzales- Jabalquinto  
Juagarzal- Siles  
Los Juagarzales- Pte. Génave, Fuensanta, Los Villares

## **Jazmín**

Cortijo del Jazmín- Bélmez

## **Judía**

Casa de la Habichuela Torredonjimeno-Edificación Rural  
La Habichuela- Torredonjimeno

## **Junco agrupado**

Arroyo de los Juncar(l)es Vva. Reina, Linares -Curso Fluvial  
Arroyo de los Juncos- Baños  
Arroyo del Juncal de Castro- Mancha R.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Arroyo del Juncal- Torrecampo  
Arroyo Prado Juncal Valdepeñas-Curso Fluvial  
Boca del Barranco del Juncal Martos, Valdepeñas-Depresión  
Camino de la Cuesta del Juncal Quesada-Vía de Comunicación  
Casa Prado de los Juncos- Vva. Arz.  
Cerro del Juncar- Torrecampo  
El Juncarejo Pozo Alcón-Lugar / Paraje  
Fuente del Juncal- Huesa  
Haza del Junco Sabiote, Cazalilla  
Juncal Úbeda, Bailén, Navas-Lugar / Paraje  
Junco- Albánchez de M., Vva. Reina, Lahiguera  
La Juncadilla- Jódar  
Llano de Juncal- Torredonjimeno  
Loma del Puerto del Junquillo Campillo-Elevación  
Los Juncares Los Villares, Vva. Reina-Lugar / Paraje  
Los Juncos Andújar-Lugar / Paraje  
Manantial del Junco- Huelma  
Prado Juncal- Valdepeñas  
Solana de Juncares- Cabra  
Vega Juncal- Bedmar

## **Junquillo**

Barranco del Junquillo Campillo, Cárcheles-Curso Fluvial  
Junquillo Andújar, Larva, Cambil, Fuerterey  
Loma del Puerto del Junquillo Campillo-Elevación  
Puerto del Junquillo- Campillo

## **Lantana**

Lantera- Villarrodrigo  
Lanternar/les- Montizón

## **Lenteja de agua**

Lancha del Lentejo Villacarrillo-Lugar / Paraje

## **Lentisco**

Arroyo de la Lantiscosa Mancha R., Jaén-Curso Fluvial  
Arroyo de Lentisco Aldeaquemada-Curso Fluvial  
Barracones de Lentisquillo Andújar -Edificación Rural  
Camino del Lentisco- Sta. Elena  
Casa del Lentisco Aldeaquemada-Edificación Rural  
Casas de Lentiscares Bailén-Edificación Rural  
Casas del Lentisquillo Andújar-Edificación Rural  
Cerro Lentisco Huesa-Elevación  
Charneca- Alcalá  
Collado del Lentisco Aldeaquemada-Depresión  
Cortijo del Lentiscar- Baños  
El Lentiscar Arroyo del O., Beas, Torredonjimeno, Torreperogil -Lugar / Paraje  
El Lentisco- Aldeaq.  
El Lentisquillo- Andújar  
La Lentiscosa- Mancha R.  
Lantiscares- Cabra  
Lantiscares- Arroyo O., Bailén, Los Villares, Linares  
Loma del Lentisco Aldeaquemada-Elevación  
Loma del Lentisquillo Andújar-Elevación

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Navalentisco- Vva. Reina  
Vereda del Lentisco- Sta. Elena

## **Lilo**

Barranco de las Lilas Iznatoraf, Villacarrillo-Curso Fluvial

## **Limonero**

Barranco del Limonero- Huelma  
Cerrillo del Limón Fuerte del R., Cazalilla-Elevación  
Cortijo del Limón- Andújar  
El Limón- Andújar  
Verdelimones Jaén-Lugar / Paraje

## **Lino azul**

Fuente Linar- Torres  
Fuente Lino- Castillo L.  
Hoya Lino- Torres

## **Lirio**

Arroyo de los Lirios- Aldeaq.  
Barranco del Salto Lirio Pozo Alcón, Huesa-Curso Fluvial  
Barriada Los Lirios Castillo de L.-Poblaci  
Camino Lirios- Pegalajar  
Cerro de los lirios- Jaén  
Lirio Pozo A.-Vértice Geodésico  
Los Lirios- Marmolejo, Martos, Torres de A.-Población

## **Madroño**

Arroyo de la Madroñada Castellar, Montizón, Santisteban-Curso Fluvial  
Arroyo del Madroñal Baños, Carboneros-Curso Fluvial  
Arroyo del Madroñalejo Andújar-Curso Fluvial  
Arroyo del Madroño Cambil-Curso Fluvial  
Arroyo Madroñoingerto Baños, Vva. Reina-Curso Fluvial  
Barranco del Madroñalejo Andújar-Depresión  
Camino de la Fuente el Madroño Chiclana-Vía de Comunicación  
Camino del Madroño- Larva  
Carril del Madroño Martos, Torredonjimeno-Vía de Comunicación  
Casa Huerta del Madroño Santisteban-Edificación Rural  
Casería del Madroña Vva. Reina-Edificación Rural  
Casilla del Madroño Vva. Arz.-Edificación Rural  
Cerro Madroño Castillo de L., Sta. Elena-Elevación  
Cortijo del Madroñal- Santiago-P., Linares  
Cortijo del Madroño- Cazorra  
Cuarto el Madroño- Torres de A.  
Cuesta del Madroño Andújar, Vilches-Depresión  
El Madroñal Jaén, Úbeda, Sabiote, La Puerta  
El Madroño Chiclana, Martos, Vilches, Vva. Reina, Santiago-P., Larva  
El Madroñuelo- Larva  
Fuente del Madroño Campillo, Vva. Arz., La Puerta, Los Cárcheles, Torres-Lugar / Paraje  
La Madroña- Bailén  
Madroñal- Benatae, Linares, Valdepeñas-Lugar / Paraje  
Madroñalejo- Andújar  
Madroñales- Cambil, Los Villares, Martos, Noalejo  
Madroñero Baños-Lugar / Paraje

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Madroños Peal-Lugar / Paraje  
Pasa Madroño- Pegalajar  
Peguera del Madroño Santiago-P.-Población  
Portillo de los Madroñales Jaén-Lugar / Paraje  
Puerto del Madroño Campillo-Depresión  
Punta del Madroño Santiago-P.-Elevación  
Umbría de Madroñales Martos-Lugar / Paraje

## **Maguillo**

Arroyo del Maguillo- Villarrodrigo, Segura  
Barranco de la Fuente del Maguillo Hornos-Curso Fluvial  
Casa Majada del Maguillo Villacarrillo-Edificación Rural  
Estrecho del Maguillo- Santiago-P.  
Manantial del Maguillo- Beas  
Prado Maguillo- Santiago-P.

## **Manzanilla**

Cerro Manzanillar Arjona-Elevación  
Llano de las Manzanillas Andújar-LLanura  
Manzanilloso- Vva. Reina

## **Manzano**

Arroyo de Manzanillo Baños-Curso Fluvial  
Arroyo de Manzano Jaén, Vva. Arzob.-Curso Fluvial  
Camino de Hoya Manzana Santiago-Pontones-Vía de Comunicación  
Cañada Manzano- Segura  
Casa del Manzano- Andújar  
Cerrico Manzano Vilches-Elevación  
Cerro del Manzanillo Baños-Elevación  
Cerro Manzano Jaén-Elevación  
El Manzano Andújar, Jódar, Alcalá, Jaén, Baños  
La Manzana- La Carolina  
Manzanares- Huelma  
Urbanización El Manzano Jaén-Población  
Venta de Manzano Jaén-Servicio/Equipamiento

## **Margarita**

Cerro de los Margaritos- Alcaudete  
Cerro de los Margaritos Alcaudete-Elevación  
Margarita- Alcaudete, Siles

## **Matacandil**

Cerro Jamargo Cambil-Elevación

## **Mazuca**

Macucas- Navas

## **Melocotonero**

Arroyo de Durasno Navas-Curso Fluvial  
Cerro de Prisco Huelma-Elevación  
Cortijo de Melocotones- Fuensanta  
El Melocotón Santa Elena-Lugar / Paraje  
Mina del Melocotón La Carolina-Activ.Industrial/Extractiva

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **Melojo**

Cortijo Rebollo- Lopera  
El Poyo del Malojar- Hornos, Segura-Lugar / Paraje  
Meloja- Castillo L.  
Rebollo- Vva. Arz.

## **Melón**

Arroyo de Valdemelón Ibros-Curso Fluvial  
Cerro Melón- Navas  
Melonarejo- Pegalajar  
Valdemelón- Ibros

## **Membrillero**

Alto del Membrillo Segura de la S.-Elevación  
Arroyo del Membrillar Andújar-Curso Fluvial  
Arroyo del Membrillo Segura, Santiago-P.-Curso Fluvial  
Arroyo Membrillejo Andújar-Curso Fluvial  
Cañada de la Membrillada Grande Castellar, Montizón-Curso Fluvial  
Cañada del Membrillo Alcalá la R.-Depresión  
Casa de Membrillejo Vva. Arz.-Edificación Rural  
Casería del Membrillo Vva. Reina-Edificación Rural  
Cortijo del Membrillo- Iznatoraf  
Fuente de los Membrillos- Chiclana  
Membrillejo- Vva. Arz.  
Membrillejos Bailén-Lugar / Paraje  
Membrillera- Chiclana, Pegalajar  
Membrillo- Alcalá, Santisteban  
Membrillos- Navas

## **Mijo de sol**

Barranco del Mijo Beas-Depresión  
Casa de Mijo- Baeza

## **Mimbrera**

Arroyo de la Mimbrera Cazorra-Curso Fluvial  
Arroyo del Mimbres Los Villares, Martos-Curso Fluvial  
Atalaya de las Mimbres Alcalá la R.-Elevación  
Camino del Cortijo del Mimbres Martos-Vía de Comunicación  
Cañada de las Mimbres Bailén-Depresión  
Cortijada de la Mimbrera- Chiclana  
Cortijo de las Mimbres- Castillo L.  
Cortijo del Mimbres- Fuensanta  
Cruz de las Mimbres Castillo de L.-Patrimonio Cultural  
Cuesta del Mimbres- Linares  
El Mimbres- Martos  
Fuente del Mimbres- Campillo, Los Villares-Lugar / Paraje  
L. Mimbres- Cambil  
La Mimbres- Castillo L.  
La Mimbrera- Bélmez, Chiclana, Cazorra, Torres de A.  
Mimbres- Alcalá, Castillo L., Los Villares  
Umbría de los Mimbrales Cambil-Lugar / Paraje

## **Moral**

Acequia de Moraleda Martos y Fuensanta de M.-Obra Hidráulica



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Arroyo de Fuente de Mora Mancha R.-Curso Fluvial  
Arroyo de la Moraleda- Bélmez  
Arroyo de los Moralejos Segura-Curso Fluvial  
Arroyo de los Morales Navas, Jimena, Bedmar-Garcíez-Curso Fluvial  
Arroyo de Valdemorales Santisteban-Curso Fluvial  
Arroyo del Moral Génave-Curso Fluvial  
Barranco del Moralejo Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Bélmez de la Moraleda -Capital de Municipio  
Cabeza de Moraleda Siles-Elevación  
Camino a la Casilla del Moral Torredelcampo -Vía de Comunicación  
Camino de la Solana de los Morales Valdepeñas-Vía de Comunicación  
Camino del Moralejo Vva. Arz.-Vía de Comunicación  
Campo del Moral Huelma-Lugar / Paraje  
Cañada del Moral Jaén, Villatorres-Depresión  
Cañada Morales- Hornos  
Carretera al Moralico- Génave  
Casa de la Huerta de Morales- Porcuna  
Casa de Morales- Lopera  
Casa del Ojo del Moral Los Villares-Edificación Rural  
Casa Huerta de Morales La Carolina-Edificación Rural  
Casilla del Moral Torredelcampo-Edificación Rural  
Castillo del Moral Porcuna-Patrimonio Cultural  
Cerrillo del Moral Alcalá-Elevación  
Cerro del Moral Torredelcampo-Elevación  
Cerro del Moralejo- Alcalá  
Cerro Moral- Fuerterey  
Cerro Moralejos Mengíbar-Elevación  
Collado de Cañada Morales Beas-Depresión  
Cortijo de las Moraledas Altas- Martos  
Cortijo de los Moralejos de Arriba/Abajo- Orcera  
Cortijo de los Morales- Bélmez, Cazorla, orcera  
Cortijo de Moralejo- Valdepeñas  
Cortijo del Moral- Cazorla, Porcuna, Alcaudete, Santiago-P.  
Cortijo Prado del Moral- Jaén  
El Moral- Canena, Fuensanta-Lugar / Paraje  
El Moralejo- Bélmez, Cabra, Valdepeñas, Huesa, Vva. Arz., Villatorres  
El Moralico- Villarrodrigo  
Fuente de la Moraleja Alcalá-Curso Fluvial  
Fuente del Moral- Úbeda, Alcaudete  
La Moradilla Lahiguera-Lugar / Paraje  
La Moraleda Martos-Lugar / Paraje  
La Moraleja Alcalá-Lugar / Paraje  
Las Moraledas- Alcaudete, Martos  
Los Morales Aldeaquemada, Navas, Valdepeñas, La Puerta, Beas  
Llano de Morales Torredonjimeno-LLanura  
Mina de Morales Vilches-Activ.Industrial/Extractiva  
Mora Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Moral- Alcalá, Cazorla, Peal-Lugar / Paraje  
Moraleda- Alcaudete, Los Villares  
Moraleja- Pegalajar  
Moralejos de Arriba/Abajo- Segura  
Morales Jaén, Torres de A., Lahiguera, Los Cárcheles  
Moralico de Abajo Villarrodrigo -Población  
Moralico de Arriba Villarrodrigo-Población

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Moralill(y)o- Los Cárcheles, Quesada  
Río de Morales- Orcera  
Río Morales Siles-Curso Fluvial  
Solana de los Morales Valdepeñas-Lugar / Paraje  
Solana del Moralejo Valdepeñas-Lugar / Paraje  
Torre de la Moraleja Alcalá-Lugar / Paraje  
Umbría Charco Morales Santisteban -Lugar / Paraje  
Urbanización Los Morales Jaén-Población  
Valdemorales- Santisteban  
Vega del Moral Alcaudete-LLanura  
Villacampo del Moral Huelma-Población

## **Morera**

Arroyo de las Moreras Ibros-Curso Fluvial  
Barranco de las Moreras- Jódar  
Casa de las Moras Chiclana-Edificación Rural  
Cortijo de las Moreras- Alcaudete  
Cortijo de Mora- Sorihuela, Martos  
Cortijo del Moreal- Hornos  
La Morea- Porcuna  
Las Moreas- Ibros  
Las Moreras- Cabra, Pte. Génave, Ibros  
Majada la Mora- Frailes  
Moreal- Quesada  
Rambla de la Morera Santiago-P.-Curso Fluvial  
Senda del Collado Morea- Larva  
Sendilla de las Moras Andújar-Vía de Comunicación

## **Mostaza blanca**

Amarquillos Arjona -Lugar / Paraje  
Arroyo del Mostazar- Sabiote  
Cortijo de los Mostazos- Arjona  
El Mostazar Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Los Mostazares- Escañuela  
Los Mostazos- Arjona  
Mostazar Villacarrillo-Lugar / Paraje

## **Murajes**

Albacaes Beas-Lugar / Paraje  
Albahacas Santo Tomé, Cazorla-Lugar / Paraje  
Arroyo Albacaes Beas-Curso Fluvial  
Arroyo de Albares Génave-Curso Fluvial  
Camino de las Albahacas Santo Tomé-Vía de Comunicación  
Carril de las Albahacas Santo Tomé-Vía de Comunicación

## **Naranja amargo**

Arroyo de los Naranjos Jaén-Curso Fluvial  
Arroyo Naranja Beas-Curso Fluvial  
Barranco de los Naranjales Cabra-Curso Fluvial  
Casas del Naranja Andújar-Edificación Rural  
Casería de los Naranjos Jaén-Edificación Rural  
Cerro de los Naranjales Cabra-Elevación  
Cerro Naranja Andújar-Elevación  
Cortijo de los Naranjos- Alcaudete

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

El Naranjal Andújar-Lugar / Paraje  
Laguna de Naranjeros- Martos  
Los Naranjales Cabra-Lugar / Paraje  
Los Naranjos Jaén-Lugar / Paraje  
Media Naranja Beas-Lugar / Paraje  
Naranjal- Andújar  
Naranjero- Torredonjimeno, Martos  
Naranjos- Alcaudete, Alcalá  
Rincón del Naranjo- La Guardia  
Urbanización El Naranjo Jaén-Población

## **Nazarenos**

Nazareno Grande Castellar-Lugar / Paraje

## **Nogal**

Alto de los Noguerones Valdepeñas-Elevación  
Arroyo de la Nogueruela Segura-Curso Fluvial  
Arroyo de las Nogueras Torres de A., Sta. Elena, Arjona-Curso Fluvial  
Arroyo de las Nogueruelas Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Arroyo de Noguerones Valdepeñas-Curso Fluvial  
Arroyo del Cerro de las Nogueras- Vilches  
Arroyo del Noguerillo La Iruela-Curso Fluvial  
Barranco de la Noguera Campillo-Curso Fluvial  
Barranco de las Nogueras Cabra, Huelma-Curso Fluvial  
Barranco Tres Nogueras- Campillo  
Camino de los Allozos o de las Noguerinas- Martos  
Camino del Noguerero a la Parrilla- Chilluévar, Sto. Tomé  
Cañada de las Nogueras Frailes-Curso Fluvial  
Casa de la Noguera Santa Elena-Edificación Rural  
Casa del Vado de las Nogueras Úbeda-Edificación Rural  
Cauce de la Noguera- Bedmar  
Cerro el Nogueral- Quesada  
Cortijo de la Noguera- Beas  
Cortijo de las Nogueras- Alcaudete  
Cortijo de las Nogueruelas- Alcaudete, Frailes  
Cortijo del Vado de las Nogueras- Úbeda  
El Nogueral- Frailes, Valdepeñas-Lugar / Paraje  
El Noguerero Chilluévar-Población  
Estrecho de Las Nogueras- Sta. Elena  
Fuente de la Noguera- Torres de A., Villarrodrigo, Pegalajar  
Hoya Noguerones Valdepeñas-Depresión  
La Noguera- Arroyo O., Bedmar, Cambil, Santisteban, Santa Elena, Fuerterey  
La Nogueruela La Iruela, Segura, Pegalajar -Lugar / Paraje  
Lancha de la Noguera Segura-Lugar / Paraje  
Las Nogueras Alcala, Cabra, Orcera, Santiago, Campillo, Jaén, Lahiguera -P.-Lugar / Paraje  
Las Nogueruelas- Alcalá  
Llano Nogueruelas- Frailes  
Molino de las Nogueruelas Alcalá-Edificación Rural  
Nava Noguera- Cazorra  
Noguera de la Sierpe- Sto. Tomé  
Noguera de Vendejo Beas-Lugar / Paraje  
Noguera y Salado- Martos  
Nogueral Castillo de L., Torres-Lugar / Paraje  
Noguerones Alcaudete-Población

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Pasada de Noguera Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Puntal de las Nogueras Villacarrillo-Elevación  
Umbría de los Noguerones Valdepeñas-Lugar / Paraje

## **Nopal**

Arroyo de las Chumberas Carboneros, La Carolina-Curso Fluvial

## **Olivilla**

Arroyo de la Olivilla Arquillos, Vilches-Curso Fluvial  
Camino de las Olivillas Villanueva Arzob.-Vía de Comunicación  
Cañada de la Olivilla- Villarodrigo  
Casa de la Olivilla Andújar-Edificación Rural  
Casa de Olivilla Villacarrillo-Edificación Rural  
Casa Fuente de la Olivilla Baeza-Edificación Rural  
Casa Huertas de la Olivilla Baeza-Edificación Rural  
Cerro de la Olivilla Baeza-Elevación  
Cortijo de las Olivillas- Huelma  
Cuesta la Olivilla Villacarrillo-Depresión  
Fuente Olivillas Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
La Olivilla- Baeza, Quesada, Larva, Campillo, Mancha R., Úbeda  
Las Olivillas- Los Villares, Lahiguera, Vva. Arz.  
Olivilla Alta Úbeda-Lugar / Paraje  
Olivilla Baja Úbeda, Torreperogil-Lugar / Paraje  
Rambla de la Olivilla Huesa, Quesada-Curso Fluvial

## **Olivo**

Arroyo de la Oliva- Aldeaq., Beas, Arroyo del O.-Curso Fluvial  
Arroyo de las Olivas Linares-Curso Fluvial  
Arroyo de los Olivares Porcuna, Vilches-Curso Fluvial  
Arroyo de Valdeolivas Úbeda-Curso Fluvial  
Arroyo del Olivar Torres de A.-Curso Fluvial  
C. El Olivo- Segura  
Camino de las Piscoñuelas o de la Oliva de las Ánimas Arjonilla-Vía de Comunicación  
Casa de la Olivera- Baeza  
Casa de Olivar de Sánchez Beas-Edificación Rural  
Casa del Olivar Martos, Montizón-Edificación Rural  
Cerrico Olivas- Chiclana  
Cerro de los Olivares Santa Elena-Elevación  
Cerro Olivero- Santisteban  
Cinco Olivas Úbeda-Lugar / Paraje  
Collado de los Olivos Villarodrigo-Depresión  
Cortijo de la Oliva- Segura  
Cortijo de las Olivas- Huelma, Andújar, Campillo, Cazorla  
Cortijo de los Olivos- Alcaudete, Chilluévar  
Cortijo del Olivo- Andújar, Martos, Valdepeñas  
Cortijo Olivar de Don Cristóbal- Sorihuela  
Cortijo Olivas de Villadén- Huelma  
El Olivar Aldeaquemada, Benatae-Lugar / Paraje  
El Olivar Grande- Aldeaq., Castillo L., Sorihuela  
El Olivico- Santiago-P.  
El Olivillo Úbeda-Lugar / Paraje  
El Olivón de Castro Linares -Lugar / Paraje  
Fuente del Olivar- Baeza  
Fuente Oliva Chilluévar-Curso Fluvial



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Haza de la Oliva Campillo, Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
Haza de los Olivos Alcalá-Lugar / Paraje  
Huelga de los Olivos Santiago-P-Lugar / Paraje  
Huerto Olivar Aldeaquemada-Edificación Rural  
Las Olivas Andújar-Lugar / Paraje  
Llanos de las Olivas Sánchez Huelma-LLanura  
Loma del Olivar Benatae-Elevación  
Los Olivares Andújar, Jaén, Porcuna, Castelfiñar-Lugar / Paraje  
Los Olivares de Abajo Chiclana-Lugar / Paraje  
Los Olivillos- Albánchez de M., Carboneros, Santiago de C.-Lugar / Paraje  
Olivanco Segura-Lugar / Paraje  
Olivar Alto- Martos  
Olivar de Carbú Cazalilla-Edificación Rural  
Olivar de Cristalinas Santisteban-Lugar / Paraje  
Olivar de las Campiñuelas Espelúy-Lugar / Paraje  
Olivar de los Canutos Santisteban-Lugar / Paraje  
Olivar del Beso Beas-Lugar / Paraje  
Olivar Largo- Úbeda  
Olivar Llano- Úbeda  
Olivar Viejo- Bedmar, Villatorres  
Olivas Gordas- Benatae  
Olivos Portero- Martos  
Peñas del Olivar Siles, Santiago-P.-Elevación  
Pimpollo Tres Olivos- Úbeda  
Polígono Industrial los Olivares Jaén -Actividad Industrial  
Pozo Oliva (de)- Baños  
Senda del Olivar- La Carolina  
Solana de Oliva Alta Chilluévar-Lugar / Paraje  
Solana Olivo- Valdepeñas  
Urbanización Campo Olivos La Guardia-Población  
Urbanización Las Olivas Jaén-Población  
Urbanización Olivo Jaén-Población  
V. Olivar- La Guardia  
Valdeolivas- Úbeda

## **Olmo**

Arroyo de la Fuente del Olmillo Iznatoraf-Curso Fluvial  
Arroyo de los Olmillos Sorihuela, Vva. Arzob.-Curso Fluvial  
Arroyo de los Olmos- Bailén  
Cerro del Olmo Chiclana-Elevación  
Cortijo del Olmo- Martos  
Fuente Olmillo Iznatoraf-Lugar / Paraje  
Loma de la Fuente del Olmillo Iznatoraf-Elevación  
Los Olmillos- Vva. Arz.  
Olmadilla Quesada-Lugar / Paraje  
Olmillo Arroyo del O.-Lugar / Paraje  
Olmo Gordo Iznatoraf-Lugar / Paraje

## **Olmo de montaña**

Arroyo Fuente Almoteja- Siles

## **Orégano**

Arroyo del Oreganoso Aldeaquemada, Santisteban-Curso Fluvial  
Barranco Oreganal Marmolejo-Curso Fluvial

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

El Oreganoso Aldeaquemada-Lugar / Paraje  
Prado del Orégano Chiclana-Lugar / Paraje

## **Ortiga**

Camino del Ortigal Santiago-Pontones-Vía de Comunicación  
Cortijo del Hortigal- Santiago-P.  
El Ortigal- Santiago-P.  
Hoya del Ortigal o Pinos de Doña Teresa Santiago-Pontones-Depresión  
Pico Ortigas Quesada, Cabra-Elevación

## **Palmera**

Barranco de la Palma Pegalajar-Curso Fluvial  
Cerro Palma- Baeza  
Cortijo de las Palmas- Martos  
Hoya Palmera Huelma-Depresión  
La Palmera Vva. Reina-Lugar / Paraje  
Palma- La Guardia  
Palma Río- Pegalajar  
Palmeño- Porcuna  
Urbanización Las Palmeras La Guardia-Población

## **Parra silvestre**

Arroyo de la Parra Andújar, Marmolejo, Beas-Curso Fluvial  
Arroyo de la Parrilla Aldeaquemada-Curso Fluvial  
Arroyo de la Parrilla y Villaría Chilluévar-Curso Fluvial  
Arroyo de las Parras Valdepeñas, Castillo L., Vilches-Curso Fluvial  
Arroyo de Valdelaparrà Lupión-Curso Fluvial  
Arroyo de Valparroso Marmolejo-Curso Fluvial  
Arroyo del Parral Jaén, Torredonjimeno, Valdepeñas-Curso Fluvial  
Arroyo del Vallejo de la Parra Chiclana-Curso Fluvial  
Arroyo Parrilla La Iruela-Curso Fluvial  
Barranco de la Parra Castillo de L.-Curso Fluvial  
Barranco de la Parrilla Campillo, Cárcheles-Curso fluvial  
Barranco de las Parras Baños, Vva. Reina-Curso Fluvial  
Barranco de las Parras- Bélmez  
Barranco de Morán de las Parras Castillo de L. -Curso Fluvial  
Barranco del Parral Cambil-Curso Fluvial  
Camino al Cerro Parrilla Navas-Vía de Comunicación  
Camino de la Parrilla Beas-Vía de Comunicación  
Camino de los Parrizales- Martos  
Camino del Parrizoso Valdepeñas-Vía de Comunicación  
Cañada de la Parra- Arroyo O.  
Casa de la Parrilla Aldeaquemada-Edificación Rural  
Casa de Ojuelo de la Parra Iznatoraf-Edificación Rural  
Casa Forestal Los Parrales Hornos-Edificación Rural  
Casa Parra- Pegalajar  
Casería de la Parrilla Villanueva-Edificación Rural  
Casilla de la Parra- Frailes  
Cerro de la Parra Chiclana-Elevación  
Cerro de las Parras Frailes-Elevación  
Cerro Parrilla Navas-Elevación  
Collado de la Parra Andújar-Depresión  
Collado de las Parras Beas-Depresión  
Cortijo de la Parra- Higuera C.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cortijo de la Parrilla- Santiago-P., Huelma  
Cortijo del Parralejo- Chiclana, Fuensanta  
Cuarto de la Parrilla Orcera-Lugar / Paraje  
Cuesta de la Parrilla Vva. Arzobispo-Depresión  
Charca de la Parrilla La Carolina-Lugar / Paraje  
El Hoyo de la Parra Iznatoraf-Depresión  
El Parral- Cambil  
El Parralejo Santiago-Pontones, Chiclana-Población  
El Parrizón La Iruela-Lugar / Paraje  
El Parrizoso Valdepeñas-Lugar / Paraje  
F. Parra- Mancha R.  
Fuente del Parral- Castillo L.  
Huelga del Arroyo de Parra Santiago-P-Lugar / Paraje  
Huerta del Parral Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
La Parra- Iznatoraf, Alcalá, Martos  
La Parrala- Fuerterey  
La Parrilla Aldeaquemada, Andújar, Vva. Reina, Baños, Beas, Chilluévar, Navas, Orcera, Segura, Vva. Arz., Génave, Los Cárcheles, Campillo, Los Villares, Sto. Tomé, Alcalá -Lugar / Paraje  
La Solana de la Parrilla Cárcheles-Lugar / Paraje  
Las Parras- Alcalá, Frailes  
Las Parrillas- La Puerta, Los Cárcheles  
Loma de la Parra Chiclana-Elevación  
Los Cerrillos de Parras Andújar-Edificación Rural  
Los Corrales de Parrilla- Iznatoraf  
Los Parrales- Hornos  
Llano de las Parras- Carboneros  
Malparrilla- Santisteban  
Parralejo- Fuensanta  
Parrales Santiago-P., Campillo-Lugar / Paraje  
Parras- Siles  
Parrizal Castellar-Lugar / Paraje  
Parrizales- Escañuela  
Parrizas- Jabalquinto  
Puerto de la Parrilla Campillo-Depresión  
Punta de la Parrilla Aldeaquemada, Vilches-Elevación  
Rambla de la Parra Huesa-Curso Fluvial  
Solana de Parra Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Solana las Parras- Frailes  
Sotillo de la Parra Iznatoraf, Villacarrillo-Lugar / Paraje  
Umbría de la Parra Santisteban, Siles-Lugar / Paraje  
Umbrías de Parra Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Valdelparra Lupión-Lugar / Paraje  
Valparrosillo- Marmolejo  
Valparroso- Marmolejo  
Vegueta las Parras- Los Cárcheles  
Venta Parra Iznatoraf-Lugar / Paraje

## **Patata**

Cerro de las Papas Linares-Elevación

## **Pepino**

Corral de los Pepinos Baños-Edificación Rural

## **Peral**

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Alto de las Peralejas Arquillos-Elevación  
Arroyo de la Peraleja Santa Elena-Curso Fluvial  
Arroyo de los Perales Beas, Arroyo del O.-Curso Fluvial  
Arroyo del Peral Santiago-Pontones-Curso Fluvial  
Arroyo del Peralejo o de la Sal Cambil, Huelma-Curso Fluvial  
Arroyo del Peralejo- Sta. Elena  
Arroyo Peral Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Barranco de los Perales Guarromán-Depresión  
Barranco del Peral Huelma, Larva  
Barranco del Pero Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Calar de Navalperal Siles-Lugar / Paraje  
Cañada del Peral Huelma-Depresión  
Casa de Perales- Baeza  
Casa del Molino del Peralejo Jabalquinto-Edificación Rural  
Casa Peral- Pegalajar  
Casería del Peral Baeza-Edificación Rural  
Caserío el Peral Jaén-Edificación Rural  
Casillas del Peral Andújar-Edificación Rural  
Cortijo de los Perales- La Iruela, Lahiguera  
Cortijo Nava del Peral- Castillo L.  
Coto de los Perales- Hornos  
Cuerda del Peral Baños-Elevación  
Cuesta del Peralejo- La Iruela  
Cuesta Perales- Sorihuela  
El Horcajo Perales- Beas  
El Peral- Génave, Huelma  
El Peralejo Cambil, Bélmez, Jódar, Los Villares, Cazorla-Lugar / Paraje  
El Peruche- Larva  
Fuente Peral- Baeza  
Hoja del Peral- Martos  
Hoya de los Perales VVa. Arz.-Depresión  
Hoya Perales- La Puerta  
La Perala Chilluévar-Lugar / Paraje  
La Peraleja Santa Elena, Villacarrillo, Sorihuela-Lugar / Paraje  
Laguna de los Perales- Montizón  
Las Peralejas- Arquillos  
Loma de Perales Alcalá-Elevación  
Loma del Peral Baños, Sto. Tomé, Torres-Elevación  
Loma del Peralejo Baños -Elevación  
Loma del Peralico Cabra-Elevación  
Los Peralejos Cazorla, Arjona-Edificación Rural  
Los Perales Alcalá, Beas-Edificación Rural  
Los Perales- Arroyo O.  
Nava del Peral- Castillo L.  
Navalperal Siles-Vértice Geodésico  
Perilla- Torres de A.  
Rambla del Peral- Larva  
Raso del Peral Cazorla-LLanura  
Umbría del Peral- Baños  
Urbanización El Peral Jaén-Población  
V. Peral- Jaén

## **Perejil**

Barranco Perejil Bedmar y G.-Curso Fluvial

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cortijo del Perejil- Alcaudete  
Cortijo los Perejiles- Linares  
Puente del Perejil La Guardia-Vía de Comunicación

## **Pimiento**

Pozo del Pimiento Jaén, Cazalilla-Lugar / Paraje

## **Pinillo**

El Pinillo- Larva  
Urbanización Pinillos- Jaén

## **Pino de Alepo**

Alto de Pino Rubio Campillo-Elevación  
Arroyo de Fuentepinilla Beas-Curso Fluvial  
Arroyo de la Pinadilla (o Pinilla) Santiago-Pontones-Curso Fluvial  
Arroyo de los Pinos Buenos Segura-Curso Fluvial  
Arroyo del Pinar Torres-Curso Fluvial  
Arroyo del Pino Chiclana-Curso Fluvial  
Barcas Pinas Porcuna-Lugar / Paraje  
Barranco de los Pinares Huelma-Curso Fluvial  
Barranco de Pinarón Beas-Curso Fluvial  
Barranco del Pinar de Morcilla Cazorla -Curso Fluvial  
Barranco del Pinar Negro- Jódar  
Barranco del Pinar Pegalajar-Curso Fluvial  
Barranco del Pino Huesa, Bélmez-Curso Fluvial  
Barranco Pinareda- Sorihuela  
Burcio del Pino AndújarVértice Geodésico  
Calar del Pino Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
Camino al Pinar del Risco Santiago-Pontones-Vía de Comunicación  
Camino de los Pinos Castellar-Vía de Comunicación  
Camino del Alto Pino La Guardia-Vía de Comunicación  
Camino del Pino Andújar, Vilches-Vía de Comunicación  
Cantón de los Pinos- Torres  
Cañada del Pinar- Torres  
Cañada del Pino Cabra-Depresión  
Casa de los 3 Pinos- Bailén  
Casa de los Pinos Úbeda, Vva. Reina, Bailén-Edificación Rural  
Casa del Pino Bajo Jimena-Edificación Rural  
Casería de Pino Gordo Andújar-Edificación Rural  
Casilla del Pino Vva. Arz.-Edificación Rural  
Casilla del Pinote- Torres  
Cerro de los Pinos- Chiclana  
Cerro del Pinar Cambil-Elevación  
Cerro Pinilla Siles-Elevación  
Cerro Pino Andújar, Vva. Reina, Villatorres, los Villares, Bedmar -Elevación  
Cierzo del Canto de Pino Rubio Cárcheles-Lugar / Paraje  
Collado de los Pinos- Pte. Génave  
Collado de Pino Ventas Andújar-Depresión  
Collado del Pino Villarodrigo, Sorihuela-Depresión  
Cortijo de los Pinos- Lopera, Arroyo O., Cazorla  
Cortijo de Pineda- Alcalá, Jódar  
Cortijo de Pino Gordo- Beas  
Cortijo del Arroyo del Pino- Alcaudete, Chiclana  
Cortijo del Pinar- Hornos  
Cortijo del Pino- Huelma



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cuesta de los Pinos La Carolina-Depresión  
Cuesta del Pino- Bélmez  
Dehesa de Fuente Pinilla Beas, Segura-Lugar / Paraje  
Dehesa el Pinar Andújar-Lugar / Paraje  
El Pinar- La Iruela, Torres de A., Cambil, Villarrodrigo, Segura, Albanchez de M., Pegalajar, Quesada -Lugar / Paraje  
El Pinarejo- Peal, Campillo, Génave, Pegalajar  
El Pino Arjonilla, Navas ,Jimena, Jódar, Marmolejo, Sorihuela, Villacarrillo, Segura, Villarrodrigo-Lugar / Paraje  
Estaurillo de los Pinos- Vva. Reina  
Fuente del Pino- La Iruela, La Puerta, Los Cárcheles, Quesada, Villacarrillo  
Fuentepinilla- Beas  
Haza de los Pinos- Vva. Arz.  
Hoya del Calar de las Pinillas- Santiago-P.  
Hoya del Ortigal o Pinos de Doña Teresa Santiago-Pontones-Depresión  
Hoya del Pino Vva. Arz., Siles-Depresión  
Hoyo de los Pinos- Pozo A.  
L. Pinar- Alcaudete  
Loma de los Pinos- Beas  
Loma del Pinar- Benatae, Santiago-P.  
Loma del Pino Chilluévar, Jódar, Navas, Bedmar y G., Sto. Tomé, Los Villares -Elevación  
Loma del Pino Seco Santiago-P.-Elevación  
Loma Pinos- Génave  
Los Pinares Jódar, Campillo-Lugar / Paraje  
Los Pinos- Chiclana, La Guardia, Baeza, Andújar, Lopera, Castellar, Linares, Úbeda -Edificación Rural  
Majada del Pinar Bedmar y G.-Lugar / Paraje  
Majadal del Pino Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Mesa de los Pinos Linares-Elevación  
Monte del Pinar Segura-Elevación  
Monumento Natural Pinar de Cánavas Jimena-Patrimonio Natural  
Morra de los Pinos Vva. Arz., Beas-Elevación  
Pina Mata Villarrodrigo-Lugar / Paraje  
Pinadilla Santiago-P.-Vértice Geodésico  
Pinadillas- Cabra  
Pinar de Antón Beas-Lugar / Paraje  
Pinar de Cánava- Jimena  
Pinar del Risco Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Pinar Negro Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Pinarejos pozo A.-Lugar / Paraje  
Pinarillo- Jimena  
Pinatada del Muino Santiago-P. -Lugar / Paraje  
Pincorto Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Pineda- Bailén  
Pino de la Cruz Arroyo del O., Beas -Lugar / Paraje  
Pino de la Ventana- Torres  
Pino de las Cruces- Quesada  
Pino Gordo- Beas  
Pino Hermoso Valdepeñas-Lugar / Paraje  
Pinos Buenos- Beas, La Puerta  
Pinos de Quevedo Bailén-Lugar / Paraje  
Poyo del Pinero- Villacarrillo  
Puerto Pinarejo- Cambil  
Rambla de la Pinea- Siles

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Rambla del Pino- Huesa  
Raspapinos- Alcaudete  
Rincón del Pino- Hinojares  
Senda del Pinar- Bélmez  
Urbanización los Pinos- La Guardia  
Verdón del Pino- Andújar  
Vereda del Pino Vilches-Lugar / Paraje

## **Pino negral**

Alto del Pinar Negro Santiago-Pontones-Elevación  
Barranco de Pinar Negro Jódar-Curso Fluvial  
Barranco del Pinar Negro Cabra, Úbeda-Curso Fluvial  
Camino de Pinar Negro Santiago-Pontones-Vía de Comunicación  
Cuesta del Negral Pozo Alcón-Depresión

## **Piorno azul**

Arroyo de Piorneros- Vva. Reina  
Barranco del Piornillo Andújar-Curso Fluvial  
Los Piornales Alcaudete-Lugar / Paraje

## **Piruétano**

Arroyo del Piruetanar Andújar-Curso Fluvial  
Camino de Piruétanos- Jamilena  
Piruetanar Andújar-Lugar / Paraje  
Piruétano Mengíbar, Frailes -Lugar / Paraje

## **Pitera**

Barranco de la Pita Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Barranco de Piteros Segura-Curso Fluvial  
Casa de Zabila Santisteban-Edificación Rural  
Casilla de la Zábila- Santisteban  
Cerro de las Pitas- Jaén  
Haza de la Pita Lahiguera-Lugar / Paraje  
Las Pitas- Castillo L., Martos, Torredonjimeno  
Línea de las Pitas- Carboneros

## **Poleo**

Cañada de los Poleares Úbeda-Depresión  
Casilla de Poleares Alcalá-Edificación Rural  
Poleares- Úbeda

## **Quejigo**

Arroyo de Navalquejigo Santa Elena-Curso Fluvial  
Arroyo de Robledo Santisteban-Curso Fluvial  
Arroyo de Roblehondo Cazorla-Curso Fluvial  
Arroyo de Robles Segura-Curso Fluvial  
Arroyo del Robledo Alcalá la R.-Curso Fluvial  
Barranco de los Quejigares- Huelma  
Camino al Robledo Santisteban-Vía de Comunicación  
Camino Cortijo Bajo de los Robledos Santisteban-Vía de Comunicación  
Camino de Cagigal Torredonjimeno-Vía de Comunicación  
Camino de la Caseta del Quejigo Los Villares-Vía de Comunicación  
Camino de Robledo Beas, Vva. Arz.-Vía de Comunicación  
Cañada de Robledo Santisteban-Depresión

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Cañada del Roble Aldeaquemada-Depresión  
Cañada Robles Valdepeñas-Depresión  
Casa de Robles- Jódar  
Casa del Roble Gordo- Vva. Arz.  
Casa Forestal de Roblehondo La Iruela-Edificación Rural  
Caserío del Robledo Segura-Edificación Rural  
Caserío Llano de los Robles los Villares-Edificación Rural  
Cenajo de los Robles Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
Cerro de los Quejigares Castillo de L.-Elevación  
Cerro del Robledillo Hornos-Elevación  
Collado de los Nevazos o de Roblehondo Santiago-Pontones-Depresión  
Cortijo de la Fuente del Roble- Arroyo O.  
Cortijo de la Loma del Roble- Siles  
Cortijo de Robledo Alto/Bajo- Cabra  
Cortijo del Quejigal Bajo- Alcalá  
Cortijo Robledo- Castellar  
Cortijo Viejo del Robledar- Segura  
Cuesta Robles- Castillo L.  
El Puntal del Robledillo Santiago-Pontones-Elevación  
El Quejigarillo Fuensanta-Lugar / Paraje  
El Robledal- Chiclana  
El Robledillo Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
El Robledo Alcalá, Segura, Santisteban, Beas, Cabra, Vva. Arz., Torres -Lugar / Paraje  
Fuente del Roble Benatae, Villacarrillo, Vva. Arz., Sto. Tomé, Santiago-Pontones, Orcera-Lugar / Paraje  
La Caseta del Quejigo- Los Villares  
Llano de Robles Torreblascopedro-LLanura  
Loma del Robledo Santisteban, Sto. Tomé-Elevación  
Loma Roble- Siles  
Los Cajigales- Martos  
Los Quejigal(r)es villarrodrigo, Huelma, Los Cárcheles, Martos  
Los Robledos Santisteban-Lugar / Paraje  
Los Robles- Villarrodrigo, Los Villares  
Mina del Roblear- Chiclana  
Molino de los Quejigares Huelma-Edificación Rural  
Monumento Natural Quejigo del Amo o del Carbón Valdepeñas -Patrimonio Natural  
Morrón de los Quejigares Campillo-Elevación  
Piedra del Roble Sto. Tomé-Lugar / Paraje  
Polígono Industrial los Robles Jaén-Actividad Industrial  
Quejical- Alcalá  
Quejiga- Torrecampo  
Quejigal/r- Úbeda, Valdepeñas, Los Villares  
Quejigo del Amo- Valdepeñas  
Roble- Los Cárcheles  
Roblear Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
Roblehermoso Iznatoraf-Lugar / Paraje  
Roblehondo Santiago-P., La Iruela-Lugar / Paraje  
Teinada de Robles Segura-Lugar / Paraje  
Umbría de Navalquijigoso Andújar-Lugar / Paraje

## **Rabanillo**

Barranco de Loma Rabanera Cabra-Curso Fluvial  
Camino de la Rabanera Campillo-Vía de Comunicación  
Cortijo de la Rábana- Alcaudete

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

La Rabanera Campillo-Lugar / Paraje  
Loma Rabanera Cabra-Elevación  
Peñón de Rabanales Torredonjimeno-Elevación  
Rabanales- Martos  
Rabanillo Castellar-Lugar / Paraje

## **Rascavieja**

Huerta de Rascaviejas Baeza-Edificación Rural  
Rascaviejas- Baeza

## **Regaliz**

Palodur Campillo-Lugar / Paraje

## **Retama común**

Arrancarretamas- Santisteban  
Arroyo de Retamón Baños-Curso Fluvial  
Arroyo del Retamar Villacarrillo, Mancha R.  
Cabezadas del Retamón Baños-Elevación  
Canal del Retamar Pozo Alcón-Obra Hidráulica  
Caserío de Retamero- Castillo L.  
Casilla de Retamero Alcalá-Edificación Rural  
Cerro del Retamón Andújar-Elevación  
Collado Retamoso Alcaudete-Depresión  
Cortijo de la Retama- Vilches  
Cortijo de Retamares- Alcalá  
Cortijo del Retamar- Huelma  
Cuerda del Retamón Vva. Reina-Elevación  
El Retamar Alto Villacarrillo-Elevación  
El Retamar/- Sto. Tomé, Bedmar y G., Santiago-P., Lupión, Alcalá, Alcaudete, Torres de A.,  
Bélmez, Cabra, Villacarrillo-Lugar / Paraje  
El Retamón Baños, Vva. Reina-Lugar / Paraje  
El Retamón de Doña Eva- Baños  
La Retamilla Escañuela-Lugar / Paraje  
Las Retamas Andújar, Lopera-Lugar / Paraje  
Loma del Retamar- Castillo L.  
Poyo de la Retama Santiago-P.-Lugar / Paraje  
Retama Mengíbar-Lugar / Paraje  
Retamalejo- Cazorra  
Retamalejos Castillo-Lugar / Paraje  
Retamal/res- Génave, hinojares, Pegalajar, Alcalá, Andújar  
Retamar del Corzo Santiago-P.-Edificación Rural  
Retamosa Bailén-Lugar / Paraje  
Umbría del Retamón Andújar-Lugar / Paraje

## **Romero**

Alto del Romeral Los Villares-Elevación  
Arroyo de la Cuesta del Romero La Carolina-Curso Fluvial  
Arroyo del Romeral- Iznatoraf, Vva. Arz.  
Arroyo del Romero Andújar-Curso Fluvial  
Arroyo Romera- Marmolejo  
Barranco de la Cuesta del Romero- La Carolina  
Barranco del Romeral Cambil-Curso Fluvial  
Barranco Los Romerales Cabra -Curso Fluvial  
Barranco Romero- Frailes, Valdepeñas

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Camino de Casa Romero Úbeda, Torreperogil-Vía de Comunicación  
Camino del Romeral Martos-Vía de Comunicación  
Cañada del Romeral Jódar-Depresión  
Cañada del Romero Chiclana, Montizón-Curso Fluvial  
Cañón de los Romeros- Jaén  
Casa de la Cañada del Romero- Sorihuela  
Casa del Romeral Espelúy, Vva. Reina-Edificación Rural  
Casa Forestal del Romeral Hornos-Edificación Rural  
Casa Romero Úbeda-Lugar / Paraje  
Caserío Romero- Alcalá  
Casilla de Romero Cazorla-Edificación Rural  
Cerrillo Romeral Alcalá-Elevación  
Cerro del Romeral Hornos, Castillo de L.-Elevación  
Cerro Piedra Romera- Cambil  
Collado Romero- Benatae, Pte. Génave  
Cortijo de la Romera- Alcaudete, Arroyo O.  
Cortijo de los Romeros- Chiclana, Sorihuela  
Cortijo de Romeralejo- Santiago-P.  
Cortijo del Romeral- Larva  
El Romeral- Ibros, Alcalá, Cambil, Castellar, Chiclana, Frailes, Los Villares, Sorihuela, Torrecampo, Martos, Cambil, Castillo, Lupión, Pozo A., Valdepeñas, Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
El Romeroso- Quesada  
La Romera- Canena, Porcuna, Alcaudete  
La Romerita- La Carolina  
La Romerosa- La Puerta  
Llano Romero- Orcera  
Loma del Romeral Alcalá, Segura-Elevación  
Los Romerales Cabra, Larva, Chiclana, Campillo, Castillo L.  
Morrón Romeral Jaén-Elevación  
Pozo Romero Siles-Lugar / Paraje  
Rambla del Romeroso Quesada-Curso Fluvial  
Romerico- Alcaudete  
Romero- Siles  
Salinas del Romeroso- Quesada  
V. Romero- Alcaudete  
Vallejo del Romero- Vva. Arz.

## **Rosal castellano**

Arroyo de las Rosas- Alcaudete  
Arroyo de Rosacabero Vilches-Curso Fluvial  
Arroyo del Rozalejo Andújar-Curso Fluvial  
Casa del Rosalejillo Andújar-Edificación Rural  
Casa de Rosalejo Andújar-Edificación Rural  
Casa del Vado de los Rosales- Santiago-P.  
Casería del Rozalejo vva. Reina-Edificación Rural  
Collado de Rosales- Beas  
Cortijo de la Rosa- Baeza, Castillo L.  
Cortijo de las Rosas Altas- Martos  
Cortijo de los Rosales- Alcalá, Valdepeñas, Noalejo  
Cortijo del Rosalejo- Fuensanta  
Cortijo las Rosas- Valdepeñas  
Cortijo Rosal- Villarrodrigo  
El Rosal- Alcalá, Chilluévar  
El Rosalejo- Martos, Vva. Reina, Alcalá, Andújar, Los Cárcheles, los Villares



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Era de la Rosa- Benatae

Fuente de la Rosa Noalejo, Úbeda, Santisteban-Curso Fluvial+

Fuente de los Rosales Quesada-Lugar / Paraje

Fuente del Rosal Navas-Lugar / Paraje

La Rosa- Fuerterey, La Carolina, Jimena

La Rosa del Moro- Bailén

Las Rosas- Alcaudete, Jabalquinto, Cambil, Los Cárcheles-Lugar / Paraje

Los Rosales- Alcalá, Los Villares, Quesada, Alcaudete, Mancha R.-Lugar / Paraje

Noria de Doña Rosa- Bailén

Poyo Rosales- Chiclana

Rambla de los Rosales Huesa, Quesada-Curso Fluvial

Río de Rosales Noalejo-Curso Fluvial

Rosalejillo- Vva. Reina

Rosalejillo-Castorano- Andújar

Rosalilla- Rus

Rosalillos- Canena

Rozalejo- Martos

Santa Rosa- Alcaudete, Marmolejo, Úbeda

Soto Rosa- Quesada

Tercio de la Rosa- Andújar

Urbanización las Rosas- Iznatoraf

Urbanización Los Rosales La Guardia-Población

Vado Rosales Santiago-P.-Lugar / Paraje

Venta de los Rosales Quesada-Servicio/Equipamiento

## **Rubia**

Camino de Rubiales Santisteban-Vía de Comunicación

Cañada Rubial Sorihuela-Depresión

Casa de los Rubiales Baños-Edificación Rural

Casa de Rubiales Linares-Edificación Rural

Cortijo Bajo de Rubiales- Villacarrillo

Cortijo de los Rubiales- Navas

Cuesta del Rubial Beas-Depresión

El Rubial Pozo A., Sorihuela, Hinojares-Lugar / Paraje

Haza los Rubiales Linares-Lugar / Paraje

Las Rubializas- Navas

Los Rubiales Campillo, Cazorra, Guarromán, Pozo A., Andújar, Linares, Quesada, Torreblascop.,

Villacarrillo, Chiclana, Santisteban, Castellar -Lugar / Paraje

Molino del Rubial- Segura

Rubiadillos Montizón-Lugar / Paraje

## **Ruda**

Arroyo de la Ruda Orcera, La Puerta-Curso Fluvial

Majada de la Ruda- Bélmez

## **Ruda montesina**

Camino de la Roa ó de Arjona Porcuna-Vía de Comunicación

Camino de la Rúa de Abajo porcuna-Vía de Comunicación

La Roa La Iruela-Lugar / Paraje

Piedra Roa Jaén-Lugar / Paraje

## **Sabina**

Arroyo de la Sabina Aldeaquemada-Curso Fluvial

Arroyo del Sabinar Pte. Génave, La Puerta-Curso Fluvial

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Barranco de las Sabinas- Pozo A.  
Cañada del Sabinar Valdepeñas-Depresión  
Cerro de la Sabina Villarrodrigo, Siles-Elevación  
Cerro del Sabinal Pozo Alcón-Elevación  
El Sabinar/|- Pte. Génave, Hinojares, Pozo A.  
Fuente de la Sabina Siles-Lugar / Paraje  
Huelga de la Sabina Santiago-P-Lugar / Paraje  
La Sabina- Aldeaq., Villarrodrigo, Cambil, Úbeda  
Loma de la Sabina- Sorihuela

## **Salvia**

Llano del Salvial Huelma, Cabra-LLanura

## **Saponaria**

Casa Jabonera- Baeza  
La Jabonera- Chilluévar

## **Sarga**

Arroyo de la Sarga Aldeaquemada-Curso Fluvial  
Arroyo de la Sarguilla Aldeaq., Chiclana, Montizón, Santisteban-Curso Fluvial  
Arroyo del Salegón Chiclana-Curso Fluvial  
Barranco de la Sarga Cazorla-Curso Fluvial  
Cerro de Salegas Anchas Sorihuela-Elevación  
Cortijo de la Sarguilla- Chiclana  
Cuevas del Salgar/Sarga- Pozo A.  
El Salgar Pozo A.-Edificación Rural  
La Salega Albanchez de M.-Lugar / Paraje  
La Sarga- Cazorla  
La Sarguilla Castellar, Chiclana-Lugar / Paraje  
Loma de la Sarga Cazorla-Elevación  
Los Salegones- Pte. Génave  
Salegas Anchas Hornos-Lugar / Paraje  
Salegas de los Entredichos Cazorla -Lugar / Paraje  
Teinada de la Salquilla- Hornos

## **Sargatillo**

Arroyo del Sargatillo- Chilluévar  
Barranco del Salgatillo- Huelma  
Prado Zalgatillo- Frailes

## **Sauce blanco**

Arroyo del Sauce La Iruela, Santo Tomé-Curso Fluvial  
Barranco del Sacejo- Cazorla  
Casa Huerto del Saz- Baños  
Casa los Sauces Los Villares-Edificación Rural  
Casa Salcedo Baños-Edificación Rural  
Casería de la Salceda Vva. Reina-Edificación Rural  
Casería de la Salcedilla- Vva. Reina  
El Sacejo- Cazorla  
Las Sacedillas- Montizón  
Los Salcedos- Baños  
Sacedilla- Huelma  
Salcedo Baños-Lugar / Paraje  
Sazadilla- Montizón

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Solana Salcedo Campillo-Lugar / Paraje

## **Sauce llorón**

El Llorón Sorihuela-Lugar / Paraje

## **Saúco**

Arroyo de Sabuquillo Santiago-Pontones-Curso Fluvial

Cañada del Sahucar- Santiago-P.

Cortijo de la Cañada del Saucar- Orcera, Santiago-P.

Cortijo del Saúco- Sto. Tomé

Cortijo Sabuquillo- Alcalá

El Saúco- La Iruela, Campillo

Fuente Sabuco Valdepeñas-Lugar / Paraje

Loma del Pinar de Saucar Santiago-P.-Elevación

Sabuco- Campillo

Sahuco- Cambil

## **Silvar**

Arroyo de los Servales Villacarrillo-Curso Fluvial

Arroyo del Cervalejo- Noalejo

Arroyo Servalea Iznatoraf-Curso Fluvial

Barranco de la Servaleda Iznatoraf-Curso Fluvial

Barranco de Sarvalejo Cambil-Curso Fluvial

Barranco del Cervalejo Noalejo-Curso Fluvial

Barranco Serva| Beas-Depresión

El Cervalejo Castellar, Santisteban-Lugar / Paraje

El Selbo Jabalquinto-Lugar / Paraje

El Serva| Torreperogil-Lugar / Paraje

La Cervalera Chiclana-Lugar / Paraje

La Serbalea Iznatoraf-Lugar / Paraje

Loma Serbal- Pegalajar

Los Servales Villacarrillo-Lugar / Paraje

Selval- Sorihuela

## **Tabaco**

Los Tabacales- Sorihuela

Tabaquero- Siles

## **Tamujo**

Arroyo de la Tamajosa Aldeaquemada-Curso Fluvial

Arroyo del Tamujo Baños, Carboneros, Guarromán-Curso Fluvial

Arroyo del Tamujoso Baños-Curso Fluvial

Arroyo Tamujo Carboneros, Guarromán-Lugar / Paraje

Arroyo Tamujoso Andújar-Curso Fluvial

Camino a Tamojares Pozo Alcón-Vía de Comunicación

Camino de la Dehesa del Tamujo- guarromán

Dehesa del Tamujo Guarromán-Lugar / Paraje

El Tamujar Andújar-Lugar / Paraje

Los Tamujares Torreblascopedro-Lugar / Paraje

Peñón del Tamujar Andújar-Elevación

Soto del Tamajar Jódar-Lugar / Paraje

Tamojar- Larva

Tamujar Vva. Reina-Lugar / Paraje

Tamujoso- Andújar, Baños

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **Taray**

Arroyo del Taray Jabalquinto-Curso Fluvial  
Barranco del Talay- Larva  
Cañada del Taral Úbeda-Depresión  
El Tarahal Alcaudete, Huesa-Lugar / Paraje  
Loma del Tarahal Huesa-Elevación  
Rambla del Taray Hinojares-Curso Fluvial  
Tajara Alcaudete-Lugar / Paraje  
Taraj(h)a- Alcaudete  
Taral- Úbeda  
Tarales Castellar-Lugar / Paraje  
Taray Santiago de C.-Lugar / Paraje  
Tarayuela- Castillo de L.

## **Tejo**

Arroyo Aguascebas de la Fuente del Tejo Villacarrillo-Curso Fluvial  
Arroyo de la Teja La Iruela-Curso Fluvial  
Arroyo de la Tejadilla- Peal  
Arroyo de la Tejera Hornos-Curso Fluvial  
Arroyo de los Tejares Fuensanta, Los Villares-Curso Fluvial  
Arroyo de los Tejos Aldequemada-Curso Fluvial  
Arroyo del Tejar- Chiclana, Chilluévar-Curso Fluvial  
Arroyo del Tejo- La Iruela  
Arroyo del Tejuelo Benatae, Orcera, Siles-Curso Fluvial  
Barranco de las Tejoneras Jódar-Curso Fluvial  
Barranco de los Tejos- Aldeaq.  
Barranco del Tejar- Jódar  
Cabeza del Tejo Cazorra-Elevación  
Camino de la Tejera Alcaudete-Vía de Comunicación  
Camino de los Tejares Jódar-Vía de Comunicación  
Cañada Real de Rambla de la Teja- Hinojares  
Cañada Tejera- Benatae  
Casa de los Tejos Aldequemada-Edificación Rural  
Casa del Tejuelo- Vva. Arz.  
Cerro Tejero Andújar-Elevación  
Cerro Tejos Cazorra-Elevación  
Collado de la Tejera Villacarrillo-Depresión  
Cortijo de Casa Tejada- Jaén  
Cortijo de la Loma de la Tejera- Segura  
Cortijo de la Teja- Arroyo O.  
Cortijo de la Tejera- Montizón  
Cortijo de la Tejerina- Hornos  
Cortijo del Llano de la Teja- Peal  
Cortijo del Tejar- Alcalá, Huelma, La Iruela  
El Tejar Chilluévar, Torreperogil, Montizón, Quesada, Torres  
El Tejo- Chiclana  
El Tejuelo Valdepeñas, Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
Fuente de la Teja Bailén, Huelma, Iznatoraf, Villacarrillo, Pegalajar, Torres-Lugar / Paraje  
Fuente de Tejuelos- Quesada  
Fuente del Tejo Iznatoraf, Siles, Cazorra-Lugar / Paraje  
Haza del Tejar Rus-Lugar / Paraje  
Hoya de los Tejos Martos, Huelma-Depresión  
La Teja Linares, Martos, Porcuna, Alcaudete -Lugar / Paraje

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

La Tejadilla- La Iruela  
La Tejera Alta- Alcaudete  
La Tejera Chiclana, Hornos, Pte. Génave, Génave, Siles, Santiago-P, Aldeaquemada, Arquillos, Beas, Porcuna, Orcera, Villarrodrigo, Villacarr.-Lugar / Paraje  
La Tejeruela- Vva. Arz.  
La Tejilla Chilluévar-Lugar / Paraje  
Ladero de los Tejares- Cabra  
Las Tejeras Linares, Mengíbar, Montizón  
Las Tejeruelas Baños-Lugar / Paraje  
Las Tejoneras- Bedmar, Génave, Santiago-P., Carboneros  
Llano de las Tejeras Santa Elena-LLanura  
Loma Tejona- Cambil  
Los Tejos Aldeaq., Chiclana, Siles-Lugar / Paraje  
Manantial del Tejo- Villacarrillo  
Morro de la Tejera Santiago-P.-Elevación  
Peñón de la Teja- La Iruela  
Pozo de la Teja- Villatorres  
Tejares- Mancha R., Martos, Torres  
Tejerina La Iruela, Jaén, Torredelcampo-Lugar / Paraje  
Tejilla- Segura, Úbeda  
Tejonera- Arquillos  
Tejosa- Torreblasco.  
Umbría Tejeda- Segura  
Vega Tejera- Jabalquinto

## **Terebinto**

Alto de Cornicabra Valdepeñas-Elevación  
Arroyo Cornicabra Puente de Génave-Curso Fluvial  
Arroyo de Carnicabro Castellar-Curso Fluvial  
Barranco de Cornicabra Campillo, Cárcheles-Curso Fluvial  
C. Cornet...- La Guardia  
Cerro Cornicabra Martos-Elevación  
Corneta- Higuera C.  
Cornetales Albánchez-Lugar / Paraje  
Cornetas- Pegalajar  
Cornicabra Campillo, Valdepeñas, Chiclana, Pte. génave  
Cortijo de la Cornicabra- Alcalá, Pte. Génave  
El Cornicabra- Arroyo O., Castillo L., Génave, Villarrodrigo, Siles, Beas-Lugar / Paraje  
Las Cornicabras Quesada-Lugar / Paraje  
Los Cornicabrales- Bélmez  
Rambla de las Cornicabras Quesada-Curso Fluvial

## **Tomillo**

Arroyo de los Tomillares Bedmar y Garcéz-Curso Fluvial  
Cortijo de Tomillares- Cazorra  
El Tomillar- Montizón, Torreblascopedro, Huesa, Vva. Reina -Lugar / Paraje  
Las Tomilleras Mancha R.-Lugar / Paraje  
Loma Tomillar- Campillo  
Los Tomillares Alcaudete, Bedmar y G.-Lugar / Paraje  
Majada del Tomillo- Bélmez  
Morra del Tomillar Huesa-Elevación  
Tomillares Jódar, Villatorres-Lugar / Paraje  
Tomillo- Alcalá  
Tomillos- Bedmar



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **Torvisco**

Arroyo de la Torvizcosa Jimena -Curso Fluvial  
Casería de Torviscales- Marmolejo  
Cerro Torviscales Andújar-Elevación  
Collado del Torvisco Andújar-Depresión  
Cortijo del Torviscar- Alcalá  
La Torbiscosa- Bedmar  
Torbisca- Alcalá

## **Tuya**

Cortijo de la Tuja- Jódar

## **Verdolaga**

Cortijo de la Verdolaga- Huelma

## **Vid**

Arroyo de la Viña del Higuí Segura-Curso Fluvial  
Arroyo de la Viña- La Puerta  
Arroyo de las Viñas Benatae, Orcera-Curso Fluvial  
Barranco de la Viña Alcaudete-Curso Fluvial  
Barranco de la Viña del Higuí- Segura, Orcera  
Barranco de la Viñuela Cabra-Curso Fluvial  
C. Viñas- Torres  
Cabeza de las Viñas Hornos, Santiago-P.-Elevación  
Calar de las Viñas Arroyo del O.-Lugar / Paraje  
Camino de la Viñuela- Sabiote  
Camino de las Viñas Castellar, Santisteban-Vía de Comunicación  
Camino de Viñasnuevas Jaén-Vía de Comunicación  
Cañada las Viñas- Campillo  
Casa de la Viñuela Alta Cabra-Edificación Rural  
Casa de la Viñuela Baja Cabra-Edificación Rural  
Casa de Viña Blanca Andújar-Edificación Rural  
Casa de Viña Chica Andújar-Edificación Rural  
Casa la Viña- Benatae  
Casería de la Viña- Alcalá  
Caserío de Viñas Nuevas Jaén-Edificación Rural  
Cerro de la Viña Carboneros-Elevación  
Cerro de las Viñas Benatae, Orcera-Elevación  
Cerro de los Barrancos de la Viña Escañuela-Elevación  
Cerro de Viñablanca Ibrose-Elevación  
Cerro del Viñorro Arjona-Elevación  
Cerro La Viña La Carolina-Elevación  
Cerro las Viñas- Cárcheles  
Cerro Viñorro Arjona-Elevación  
Cortijo de la Viña- Sta. Elena  
Cortijo de las Viñas- Guarromán  
Cortijo de Viñuelas- Cazorla, Santiago-P.  
Cuesta Viña- Torres  
Estacal de la Viña- Baños  
Fuente de la Viña Castellar-Lugar / Paraje  
Fuente de la Viñuela- Bedmar  
Haza la Viña- Los Cárcheles  
Hoya de la Viña Sorihuela-Depresión

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Hoya de las Viñas Castellar-Depresión  
Huerta la Viña- Orcera  
La Loma de las Viñas Campillo-Elevación  
La Viña Garabata- Arjonilla  
La Viña Hinojares, Escañuela, Martos, Alcalá, Bedmar, Vva. Reina, Lopera, Arquillos, Villarrodrigo-Lugar / Paraje  
La Viñuela Andújar, Cabra, Santiago-P., Campillo, Cazorla, Marmolejo, Úbeda  
Las Viñas Alcau, Bedmar, Santiago de C., La Carol, Chiclana, Frailes, Valdepeñas, Siles, Pozo A., Pte. Génave, Sta. Elena, Vva. Reina, Castellar, Montizón, Cazorla, Huelma, Jimena, Los Cárcheles, Campillo, Castillo L., Chilluévar-Lugar / Paraje  
Las Viñas de Peñallana- Andújar  
Las Viñuelas Huelma, Cárcheles, Castillo L., Torres, Marmolejo, Campillo, Cazalilla-Lugar / Paraje  
Llano de la Viña Villatorres-LLanura  
Loma de la Cabeza de las Viñas Hornos-Elevación  
Loma de las Viñas Chilluévar, Huelma-Elevación  
Viña Albares Baños-Lugar / Paraje  
Viña Aranda- Castillo L.  
Viña Beato- Baños  
Viña Blanca- Ibros, Santisteban  
Viña Cerrada- Cabra, Rus  
Viña Chica Vva. Arz.-Lugar / Paraje  
Viña de la Americana Andújar-Edificación Rural  
Viña de los Cabrerías- Arroyo O.  
Viña de Penilla- Torreperogil  
Viña del Beato Baños-Lugar / Paraje  
Viña del Conde- Beas  
Viña Morente- Lopera  
Viña Paz Andújar, Arroyo del O.-Sin Identificar  
Viñadores- Bedmar  
Viñas Carboneros, Torreperogil, Villatorres, Cazorla, Villatorres-Lugar / Paraje  
Viñas de Ajenjo Andújar-Lugar / Paraje  
Viñas de la Hoya- Jimena  
Viñas de Peña Blanca Andújar -Edificación Rural  
Viñas del Conde Beas-Lugar / Paraje  
Viñas Largas- Pegalajar  
Viñas Nuevas Jaén-Lugar / Paraje  
Viñas Quiñones Castellar -Lugar / Paraje  
Viñas Viejas Montizón, La Puerta -Lugar / Paraje  
Viñasnuevas Jaén-Lugar / Paraje

## **Yezgo**

Arroyo de la Cañada de los Yeros- Santisteban  
Arroyo de los Yeros Segura-Curso Fluvial  
Cañada de los Yeros Navas-Curso Fluvial  
Cañada Yero- Úbeda  
Los Yeros Navas, Segura, Albanchez de M.-Lugar / Paraje  
Molino de Yero- Valdepeñas

## **Zamarrilla**

Cañada del Zamarrón- Torres  
Cerro Zamarrón- Siles  
Morro de la Hoya de la Zamarrilla Santiago-P.-Elevación  
Zamarrilla- Segura  
Zamarrón- Génave

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## **Zarza**

Arroyo de la Fuente de la Zarza Orcera, Segura, La Iruela-Curso Fluvial  
Arroyo de la Zarza Úbeda, Martos, Sta. Elena, Cazorla -Curso Fluvial  
Arroyo de la Zarzadilla Torres-Curso Fluvial  
Arroyo de la Zarzuela Andújar, Linares-Curso Fluvial  
Arroyo de los Zarzales Campillo-Curso Fluvial  
Arroyo de Zarzaica Fuensanta-Curso Fluvial  
Arroyo del Zarzalar Santo Tomás-Curso Fluvial  
Arroyo Zarzalejo Beas-Curso Fluvial  
Barranco de la Fuente de la Zarza Alcaudete-Curso Fluvial  
Barranco de la Zarza Noalejo-Curso Fluvial  
Barranco de la Zarzuela Carboneros, La Carolina-Curso Fluvial  
Barranco del Zarzalejo Alcaudete-Curso Fluvial  
Barriada La Zarzuela Linares-Población  
Camino de la Fuente de la Zarza Jaén, Torredelcampo, Sto. Tomás-Vía de Comunicación  
Camino de la Zarza Alcalá la R.-Vía de Comunicación  
Camino de Zarzalón- Jimena  
Cañada Zarcejo- Los Cárcheles  
Casa de Zarzalea- Santiago-P.  
Casas (o Casería) de la Fuente de la Zarza Alcaudete-Edificación Rural  
Cerro de Zarzaica Fuensanta-Elevación  
Cortijo la Zarza- Beas, Cazorla, Jaén, Torredelcampo  
Cortijo Zarzadilla- Alcaudete  
Dehesa de la Zarzuela Vilches-Lugar / Paraje  
El Zarzalar Santiago-Pontones-Lugar / Paraje  
Era de la Zarza- Castillo L.  
Fuente de la Zarza Baeza, Alcalá, Alcaudete, Sorihuela, Santiago-P.-Curso Fluvial  
La Zarza Alcalá, Arroyo O., Jimena, Quesada, Siles, Úbeda-Lugar / Paraje  
La Zarzuela Valdepeñas, Linares, Úbeda, Vilches-Lugar / Paraje  
Las Zarzadillas Andújar-Lugar / Paraje  
Los Zarzales- Campillo  
Rambla de la Zarza Quesada-Curso Fluvial  
Royo de la Zarzuela Linares-Lugar / Paraje  
Zarza(d)ica- Fuensanta  
Zarzadilla- Torres  
Zarzalejo- Beas, Campillo, Pegalajar, Villarrodrigo  
Zarzalillo Peal-Lugar / Paraje  
Zarzalón- Canena, Los Cárcheles  
Zarzalones- Martos

## **Zarzaparrilla**

Casa de Zaparrilla- Albánchez de M.  
Zarzaparrilla Rus-Lugar / Paraje

## **Zumaque**

Barranco Sumacares Andújar-Curso Fluvial  
Casa de Zumacarejo Santisteban-Edificación Rural  
Cerro de los Zumacares Andújar-Elevación  
El Zumacal Bailén, Arroyo O.-Lugar / Paraje  
Hoyas del Zumacal Arroyo del O.-Depresión  
Hoyo Zumaquero Higuera de C., Torredonjimeno-Depresión  
Los Zumacares Andújar-Lugar / Paraje  
Zumacarejo Castellar, Santisteban-Lugar / Paraje

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 10.7. PLANTAS, POR FAMILIAS

- Acantháceas: 1
- Aceráceas: 3
- Adiantáceas: 1
- Agaváceas: 1
- Amaryllidáceas: 4
- Anacardiáceas: 2
- Apocynáceas: 3
- Aquifoliáceas: 1
- Aráceas: 3
- Araliáceas: 1
- Aspleniáceas: 4
- Asteráceas: 53
- Berberidáceas: 2
- Betuláceas: 3
- Blechnáceas: B-98 = 1
- Boragináceas: 14
- Buxáceas: 1
- Cactáceas: 1
- Campanuláceas: 7
- Capparáceas: 2
- Caprifoliáceas: 10
- Caryophylláceas: 16
- Chenopodiáceas: 5
- Cistáceas: 21
- Convolvuláceas: 4
- Cornáceas: 1
- Crassuláceas: 8
- Crucíferas: 14
- Cucurbitáceas: 6
- Cupressáceas: 10
- Cyperáceas: 4
- Dioscoreáceas: 1
- Dipsacáceas: 3
- Ebenáceas: 1
- Elaeagnáceas: 1
- Ephedráceas: 1
- Equisetáceas: 2
- Ericáceas: 10
- Euphorbiáceas: 6
- Fabáceas: 74
- Fagáceas: 6
- Gentianáceas: 2
- Gerianeáceas: 5
- Globulariáceas: 3
- Gramíneas: 11
- Guttíferas: 3
- Hippocastanáceas: 1
- Hydrangeáceas: 1
- Hypolepidáceas: 1
- Iridáceas: 8
- Juglandáceas: 1
- Lamiáceas: 53
- Lauráceas: 1
- Lentibulariáceas: 1
- Liliáceas: 20
- Lináceas: 2
- Lythráceas: 3
- Magnoliáceas: 1
- Malváceas: 5
- Meliáceas: 1
- Moráceas: 4
- Myrtáceas: 3
- Nympháceas: 1
- Oleáceas: 9
- Orchidáceas: 7
- Osmundáceas: 1
- Oxalidáceas: 1
- Paeoniáceas: 2
- Palmas: 3
- Papaveráceas: 7
- Phytolaccáceas: 1
- Pináceas: 7
- Plantagináceas: 3
- Platanáceas: 1
- Plumbagináceas: 1
- Polygaláceas: 1
- Polygonáceas: 2
- Polypodiáceas: 1
- Portulacáceas: 1
- Primuláceas: 6
- Punicáceas: 1
- Rafflesiáceas: 1
- Ranunculáceas: 14
- Resedáceas: 1
- Rhamnáceas: 5
- Rosáceas: 40
- Rubiáceas: 3
- Rutáceas: 4
- Salicáceas: 8
- Santaláceas: 1
- Saxifragáceas: 5
- Scrophulariáceas: 17
- Simaroubeáceas: 1
- Smilacáceas: 1
- Solanáceas: 16
- Tamaricáceas: 3
- Taxáceas: 1
- Thymelaeáceas: 4
- Typháceas: 1
- Ulmáceas: 3
- Umbellíferas: 21
- Urticáceas: 5
- Valerianáceas: 1
- Verbenáceas: 2

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

- Violáceas: 2  
- Viscáceas: 1

- Vitáceas: 2

## RESUMEN

**Menos del 0,5 % (0-3)** ..... Acantháceas, Aceráceas, Adiantáceas, Hippocastanáceas, Agaváceas, Simaroubeáceas, Betuláceas, Asteráceas, Aráceas, Berberidáceas, Blechnáceas, Buxáceas, Capparáceas, Ulmáceas, Gentianáceas, Palmas, Cornáceas, Rafflesiáceas, Ebenáceas, Dipsacáceas, Elaeagneáceas, Ephedráceas, Equisetáceas, Myrtáceas, Rubiáceas, Lamiáceas, Globulariáceas, Araliáceas, Guttíferas, Aquifoliáceas, Lythráceas, Juglandáceas, Lauráceas, Lemnáceas, Lináceas, Magnoliáceas, Malváceas, Meliáceas, Apocynáceas, Nympháceas, Cactáceas, Osmundáceas, Santaláceas, Oxalidáceas, Paeoniáceas, Fabáceas, Hydrangeáceas, Phytolaccáceas, Lentiburiáceas, Anacardiáceas, Platanáceas, Plumbagináceas, Polygaláceas, Polygonáceas, Polypodiáceas, Portulaccáceas, Hypolepidáceas, Punicáceas, Resedáceas, Smilacáceas, Tamaricáceas, Dioscoreáceas, Taxáceas, Thymelaeáceas, Typháceas, Valerianáceas, Verbenáceas, Violáceas, Viscáceas, Vitáceas.(71)

**1 % (4-7)** ..... Malváceas, Primuláceas, Aspleniáceas, Chenopodiáceas, Moráceas, Cucurbitáceas, Cyperáceas, Fagáceas, Rutáceas, Convolvuláceas, Thymelaeáceas, Gerianeáceas, Euphorbiáceas, Rhamnáceas, Amaryllidáceas, Urticáceas, Plantagináceas, Saxifragáceas, Tamaricáceas.(20)

**2 % (8-14)** ..... Caprifoliáceas, Orchidáceas, Ericáceas, Gramíneas, Pináceas, Campanuláceas, Papaveráceas, Crassuláceas, Oleáceas, Iridáceas, Salicáceas.(11)

**3 % (15-21)** ..... Ranunculáceas, Cariofiláceas, Liliáceas, Umbelíferas, Boragináceas, Escrofulariáceas, Solanáceas, Cistáceas, Crucíferas.(9)

**6 % (36-42)** ..... Rosáceas.

**8 % (50-56)** ..... Lamiáceas, Asteráceas.

**10%(63-69)**..... Fabáceas.

TOTAL : 115

En fin, casi la cuarta parte de las plantas estudiadas son fabáceas (antiguas leguminosas), lamiáceas (antiguas labiadas), asteráceas (antiguas compuestas) y rosáceas, predominando las primeras, lo que nos indica su abundancia y mayor presencia en la geografía provincial. Por contra, las más escasas suponen el 70 % y se localizan en las zonas 1 y 2. Al mismo tiempo, algo más de ese porcentaje son dicotiledóneas, el 12 % son monocotiledóneas, y el 5 % pteridofitas.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## 10.8. GLOSARIO DE TÉRMINOS BOTÁNICOS

### A

- Abrazadora. Hoja sentada que se prolonga en la base abrazando el tallo.  
Acaule. Que no tiene tallo aparente.  
Acícula. Hoja larga y muy delgada y puntiaguda, con forma de aguja.  
Acicular. Con forma de acícula.  
Ácido. Con un grado de acidez por debajo de 7 de ph.  
Acídulo. Ligeramente ácido.  
Acintada. Con forma de cinta.  
Actinomorfa. Con numerosos planos de simetría o simetría en forma de radios.  
Acuminado. Terminado en punta larga de forma gradual.  
Adpresa. Pegada a la hoja, tallo...  
Áfila. Sin hojas.  
Ala. Lámina en algunos órganos.  
Alcalino. Con ph superior a 7.  
Alcaloide. Sustancia orgánica nitrogenada de carácter básico, con propiedades alcalinas.  
Alterna. Se dice de las hojas de las plantas que, por su situación en el tallo o rama, corresponden al espacio que media entre una y otra del lado opuesto.  
Alvéolo. Cavidad, hueco.  
Amacollada. Con forma de macolla o conjunto de vástagos que nacen de un mismo pie.  
Amento. Racimo de flores sentadas o subsentadas, péndulas y, generalmente, unisexuales.  
Amorse.  
Analgésico. Que alivia neuralgias o dolores.  
Antera Parte superior del estambre que contiene el polen.  
Antesis. Apertura de la flor, floración.  
Antilitiásico. Contra los cálculos de riñón.  
Antiséptico. Que combate o previene infecciones.  
Ápice. Extremo superior o punta de algo.  
Apiculado. Que posee una punta pequeña y corta.  
Aquenio. Fruto seco, indehisciente y monospermo, con el pericarpio no soldado a la semilla, como el girasol o la castaña.  
Aquenoide. Semejante al aquenio.  
Aquillada. Con una parte prominente parecida a la quilla de un barco.  
Areal. Zona de difusión de una especie.  
Areola. Pequeña protuberancia de la que surgen grupos de espinas, representando ramas altamente especializadas.  
Artejo. Segmento, claramente delimitado, que forma parte de un apéndice.  
Arvense. Que se cría en los cultivos.  
Astringente. Que estriñe.  
Axila. Pico del ángulo formado por algo y el eje en el cual se inserta.  
Axilar. Dispuesto en la axila del tallo, rama...

### B

- Bactericida. Que elimina las bacterias.  
Baldío. Tierra no labrada ni adehesada.  
Balsámico. Que alivia la irritación de garganta y reconforta las vías respiratorias.  
Bancal. Terraza construida sobre la ladera y sostenida por un muro, con objeto de minimizar las fuertes pendientes y ganar tierras aptas para el cultivo.  
Barbado. Árbol que se planta con raíces o hijuelo que brota de las raíces de los árboles o arbustos.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Barbecho. Tierra de labranza que no se siembra durante cierto tiempo o ciclos, pero que se sigue sometiendo a labores de mantenimiento.  
Basal. En la base del tallo.  
Básico. Con pH superior a 7.  
Basilar. Basal.  
Basófila. Que se desarrolla mejor o prefiere suelos de naturaleza básica.  
Baya. Fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa.  
Bífida. Dividida en dos partes, bifurcada.  
Biserrada. Serrada por dos veces, con dientes en forma de sierra y ápice hendido.  
Bocio. Aumento de tamaño de la glándula tiroidea, visible por una tumoración en la parte delantera del cuello de una persona.  
Bonal. Terreno cenagoso.  
Bráctea. Hoja modificada que rodea a la flor o formación en cucurucho que envuelve a algunas inflorescencias (espata)  
Bractéola. Bráctea que surge de un eje lateral o secundario de la inflorescencia. Diminutivo de bráctea.  
Bulbo. Órgano subterráneo que almacena alimento y sirve para la reproducción de la planta.

## C

Cabezuela. Inflorescencia con las flores insertas en un receptáculo comúnmente rodeado de brácteas.  
Caduca. No permanente. Que se cae todos los años al llegar la época invernal.  
Caducifolio. De hojas caducas.  
Calcáreo. Que tiene cal.  
Calcícola. Que gusta de los suelos calizos.  
Calcífuga. Que no tolera la cal en el suelo.  
Cáliz. Verticilo externo de las flores completas, casi siempre formado por hojas verdosas y más o menos recias.  
Calizo. Terreno o piedra con cal.  
Caméfitos. Planta con yemas que perduran a menos de un palmo del suelo.  
Canaliculada. Acanalada.  
Canchal. Peñascal, sitio cubierto de peñascos.  
Cantil. Lugar que forma escalón.  
Capituliforme. Con forma de capítulo, o parecido.  
Capítulo. Cabezuela.  
Cápsula. Fruto sincárpico, seco y dehiscente.  
Carbonatado. Con carbonato.  
Carminativo. Que favorece la expulsión de gases desarrollados en el tubo digestivo.  
Carpelo. Hoja transformada que forma parte del gineceo.  
Cascabito. Cúpula de la bellota.  
Cataplasma. Tópico de consistencia blanda, que se aplica para efectos medicinales, generalmente como calmante o emoliente.  
Caulinar. Relativo al tallo.  
Cepa. Base subterránea del tallo unida directamente a la raíz.  
Cerdosa. Con pelos parecidos a cerdas.  
Cespitosa. Capaz de formar césped.  
Cilio. Pelito de los bordes de órganos laminares.  
Cima. Inflorescencia con el eje acabado en una flor, como las ramificaciones laterales.  
Cimoso. Relacionado con la cima.  
Cistitis. Inflamación de la vejiga urinaria.  
Cladodio. Rama con función clorofílica y, generalmente, con hojitas rudimentarias.  
Colagogo. Que provoca la evacuación de la bilis.  
Collado. Tierra que se levanta como un cerro, pero menos elevada que el monte.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Compuesta. Con uno o varios folíolos.  
Conífera. Árboles y arbustos de la familia del ciprés, el pino y la sabina.  
Connata. Conjunto de órganos que, siendo de nacimiento conjunto, aparecen unidos entre sí.  
Convoluta. Arrollada longitudinalmente formando un tubo.  
Copa. Conjunto de ramas y hojas que forman la parte superior de un árbol.  
Cordiforme. Con forma de corazón.  
Coriácea. Dura, parecida al cuero.  
Corimbo. Inflorescencia con flores al mismo nivel, aunque los pedúnculos surgen a alturas diferentes.  
Corola. Segundo verticilo de las flores completas, entre el cáliz y los órganos sexuales, generalmente de colores vivos.  
Corolino. Parecido a la corola.  
Corticado. Con corteza, costras o en forma de éstas.  
Cotiledón. Primera hoja del embrión de las plantas fanerógamas.  
Crasa. Más o menos gruesa o llena de jugo.  
Crenado. Con dientes redondeados.  
Crestera. Formación orográfica con perfil y situación parecida a una cresta.  
Crestón. Parte superior de una masa de rocas que sobresale de la superficie del terreno.  
Cuarcítico. De cuarzo o relativo a él.  
Cuneado. Cuneiforme.  
Cuspidada. Terminada en cúspide.  
Cutícula. Película externa de la epidermis constituida por cutina, sustancia de las plantas no suberinizadas.

## D

Decumbente. Con tallos rastreros y tendidos sobre el suelo.  
Decurrente. Con el limbo extendido a lo largo del tallo, como si estuviera adherida a él.  
Dehesa. Tierra generalmente acotada y dedicada a pastos.  
Dehiscente. Con fruto que se abre de forma espontánea una vez llegada la madurez.  
Demulcente. Emoliente, para ablandar durezas o tumores.  
Depurativa. Que purifica el organismo y la sangre.  
Dermatosis. Enfermedad de la piel que se manifiesta por costras, manchas, granos...  
Derrubio. Tierra que se cae o desmorona.  
Digitada. Con segmentos colocados como los dedos de la mano.  
Dioica. Con las flores masculinas y femeninas en distintos pies de la planta.  
Discoideo. Con forma de disco.  
Disentería. Enfermedad infecciosa que se muestra por tener como síntomas la diarrea con pujos y alguna mezcla de sangre.  
Distrofia. Estado patológico que afecta a la nutrición y al crecimiento.  
Disuria. Expulsión difícil, dolorosa e incompleta de la orina.  
Diurético. Que aumenta la excreción de orina.  
Dolomítico. Semejante a la dolomía (roca semejante a la caliza) o que tiene esta sustancia.  
Drupa. Fruto carnoso con un solo hueso.  
Drupéola. Diminutivo de drupa.

## E

Edáfico. Perteneciente o relativo al suelo.  
Emarginado. Que tiene el ápice con una muesca poco profunda.  
Emenagogo. Que provoca la regla o la menstruación femenina.  
Emético. Que provoca el vómito.  
Emoliente. Que ablanda durezas o tumores.  
Emplaste. Pasta de endurecimiento rápido, generalmente de yeso.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Encurtido. Tomar sabor a vinagre y conservarse en él.  
Endocarpio. Capa más interna de un fruto.  
Envainadora. Que rodea al eje que la soporta.  
Envarbasar. Envenenar el agua para atontar a los peces.  
Epicáliz. Conjunto de brácteas que forman un involucreo con forma de cáliz justo por debajo del primero.  
Erial. Terreno sin cultivar ni labrar.  
Ericoide. Parecido al brezo o a sus hojas.  
Escábrido. Algo áspero.  
Escapo. Tallo florífero alargado y sin hojas.  
Esciófila. Que busca la sombra.  
Esclerosis. Endurecimiento patológico de un órgano o tejido.  
Esclerófilo. Adaptado a la sequía, de hojas perennes, gruesas, coriáceas y duras.  
Esclerosada. Alterada por esclerosis.  
Escorbuto. Enfermedad caracterizada por la ausencia de determinadas vitaminas.  
Espádice. Espiga de raquis carnosos con flores rodeadas por una espata.  
Espasmolítica. Que suprime o cura los espasmos.  
Espata. Brácteas que envuelven la inflorescencia o el eje florífero.  
Espesura. Lugar muy poblado de árboles y matorrales.  
Espiciforme. Con forma de espiga.  
Espícula. Espigueta de eje corto propia de las gramíneas.  
Espiga. Inflorescencia simple con flores sin pedicelo o poco apreciable.  
Espolón. Prolongación tubulosa, alargada y hueca situada en la base de los sépalos o los pétalos.  
Esporangio. Cavidad donde se originan y contienen las esporas de muchas plantas.  
Esporífero. Que produce esporas.  
Esquelético. De poco desarrollo.  
Estambre. Elementos filiformes que forman el androceo de la flor.  
Estaminal. Referido a los estambres.  
Estandarte. Pétalo superior de la corola de las leguminosas.  
Estigma. Porción apical del carpelo que retiene el polen.  
Estípula. Apéndice frecuente en la base de las hojas.  
Estolón. Brote lateral que surge en la base del tallo y que crece horizontal al suelo.  
Estróbilo. Infrutescencia de los pinos en la que van insertas helicoidalmente las escamas que amparan las semillas.  
Exerto. Que sobresale de la corola o del cáliz.  
Expectorante. Que hace expectorar, o expulsar las flemas y secreciones del aparato respiratorio.

## F

Falciforme. Con forma de hoz.  
Fascículos. Cima muy contraída, haz o manojo.  
Febrífugo. Eficaz contra la fiebre.  
Ferrugíneo. Del color del óxido de hierro.  
Festoneado. Con festones en los bordes, crenado.  
Filamento. Parte estéril y filiforme del estambre que sostiene a la antera.  
Fistuloso. Hueco interiormente.  
Fisurícula. Propio de fisuras y grietas.  
Flatulencia. Indisposición a causa de los flatos o gases del tubo digestivo.  
Florífero. Que produce o tiene flores.  
Flósculo. Cada una de las flores de corola tubulosa que forman parte de una cabezuela.  
Folíolo. Lámina foliar articulada sobre el raquis de una hoja.  
Forraje. Hierba que se da al ganado para su alimentación.  
Fronde. Hoja o rama de una planta.  
Fúngico. Perteneciente o relativo a los hongos.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Fuste. Conjunto del tallo y las hojas.

## G

Galactogogo. Que aumenta la secreción de leche.

Gálbulo. Formación que produce o contiene semen, con aspecto de fruto, principalmente de enebros y sabinas.

Gamopétalo. Con los pétalos soldados.

Gamosépalo. Ídem de los sépalos.

Garriga. Formación de matorrales mediterráneos que normalmente se desarrolla sobre zonas calizas.

Gavilla. Conjunto de partes vegetales mayor que el manajo y menor que el haz.

Gipsícola. Que prefiere los suelos o rocas yesosas.

Glabra. Sin pelos o vellosidades.

Glandular. Relativo a las glándulas u órganos que acumulan y segregan sustancias.

Glauc. De color verde claro con matices azulados o grisáceos.

Globoso. Con forma redondeada o de globo.

Glomérulo. Inflorescencia de cima muy contraída y de forma globosa.

Glucósido. Sustancia orgánica que, por descomposición, produce glucosa y otros cuerpos.

Golondrino. Bultito axilar.

Granítico. De granito.

## H

Hastada. Puntiguda y con dos lóbulos divergentes en su base.

Helicoidal. Semejante a las vueltas de una hélice.

Heliófilo. Que requiere sol o que habita en las solanas.

Helmíntica. Contra los gusanos intestinales.

Hemostática. Para detener las hemorragias.

Hendido. Con el limbo dividido en lóbulos irregulares.

Herbácea. No lignificada, similar a la hierba en aspecto y consistencia.

Hesperidio. Fruto carnoso de corteza gruesa, dividido en varias celdas por telillas membranosas.

Hidropesía. Derrame o acumulación anormal de líquido seroso.

Hipoglucemia. Nivel de glucosa en la sangre inferior al normal.

Hipotensor. Que favorece la bajada de la tensión sanguínea.

Hispida. Cubierta de pelos muy tiesos y muy ásperos, casi punzantes.

Homeopatía. Método de medicina alternativa que emplea remedios sin ingredientes químicamente activos.

Homeoterapia. Terapéutica que hace uso de la homeopatía

Homógama. Flor cuyos estambres y pistilos alcanzan la madurez simultáneamente.

Humus. Materia orgánica, incorporada al suelo, resultante de restos vegetales y animales.

## I

Imparipinnada. Con el raquis acabado en un folíolo, es decir, con un número impar de ellos.

Inciso. Dividido en segmentos irregulares y profundos.

Inconspicua. Poco aparente.

Indumento. Conjunto de pelos, escamas, glándulas...que recubren el órgano de una planta.

Inerme. Sin espinas.

Inflorescencia. Sistema de agrupación de flores

Infundibiliforme. Con forma de embudo.

Involucro. Conjunto de brácteas que rodean a las flores o a las inflorescencias.

Involuto. Encorvada por sus bordes hacia el haz, arrollándose.



# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## L

Labelo. Especie de pétalo de algunas plantas.  
Lacinia. Segmento profundo y estrecho de un órgano laminar.  
Lanceolado. Con forma de lanza.  
Lanuginoso. Que tiene lanosidad.  
Lapiaces. Surcos u oquedades no muy grandes, separados por paredes de roca.  
Látex. Jugo lechoso, blanquecino o amarillento, que segregan las heridas de algunas plantas.  
Lauroide. Hoja simple, coriácea, alterna y perenne.  
Laxante. Que facilita la evacuación del vientre.  
Laxo. Poco denso o espeso.  
Legumbre. Fruto de un carpelo, seco y dehiscente, que se abre por la sutura ventral y por el nervio medio del carpelo.  
Liana. Planta trepadora leñosa.  
Lianoide. Con aspecto de liana.  
Lignificado. Que presenta lignificación, o mayor volumen y rigidez.  
Lígula. Corola gamopétala y zigomorfa de las flores.  
Limbo. Lámina o parte ensanchada de las hojas, sépalo, pétalos y tépalos.  
Linear. Largo, estrecho y de bordes paralelos.  
Lípido. Compuesto que procede de la esterificación de alcohol con ácido graso.  
Lirada. Con forma de lira o laúd.  
Litosuelo. Suelo esquelético, o de poco desarrollo, de roca al descubierto.  
Lobada. Dividido en gajos o lobos.  
Lóbulo. Lobo o gajo pequeño.

## M

Macerar. Ablandar algo estrujándolo o golpeándolo.  
Macolla. Conjunto de brotes que nacen en la base de un mismo pie.  
Mácula. Mancha.  
Magra. Flaca o delgada.  
Majadal. Lugar de pasto para ovejas y ganado menor.  
Maleza. Espesura formada por arbustos, como zarzales, jarales...  
Mantillo. Capa superior del suelo, formada en gran parte por la descomposición de materias orgánicas.  
Marga. Roca gris compuesta, principalmente, de carbonato de cal y arcilla.  
Margen. Borde de una hoja u otro órgano laminar.  
Marjal. Terreno bajo y pantanoso.  
Mata. Arbusto no muy alto, de menos de un metro.  
Matojo. Mata de monte muy poblada y espesa.  
Matorral. Conjunto de malezas y matas intrincadas y espesas.  
Melífera. Que tiene o produce miel o néctar.  
Membranácea. Delgado y sutil, con consistencia de membrana.  
Meso-. Prefijo que significa "en la parte media".  
Meteorismo. Abultamiento del vientre ocasionado por los gases acumulados en el tubo digestivo.  
Midriático. Que produce la dilatación de la pupila.  
Mies. Cereal de cuya semilla se hace el pan.  
Monoica. Con las flores de cada sexo separadas, pero en el mismo pie.  
Mucosa. Que tiene o produce mucosidad.  
Mucronado. Acabado en un mucrón, o punta corta, más o menos aguda y bien diferenciada.

## N

Nava. Tierra sin árboles y llana situada, generalmente, entre montañas.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Nectarífero. Que posee o segrega néctar.  
Nectario. Glándula que produce o segrega néctar.  
Nefrítico. Perteneciente o relativo a los riñones.  
Nemoral. Que vive o frecuenta bosques.  
Neuralgia. Dolor continuo a lo largo de un nervio y de sus ramificaciones.  
Nitrófilo. Que vive en suelos ricos en nitrógeno.  
Nódulo. Pequeña nudosidad con bacterias que fijan nitrógeno.  
Núcula. Fruto indehisciente que viene de la división, en dos o más partes, de la hoja carpelar de un gineceo.

## O

Oblongo. Más largo que ancho.  
Obovado. Ovado, pero con la parte ancha en el ápice.  
Oligótrofo. Suelo pobre en materias asimilables o nutrientes.  
Ombrotipo. Valor resultante de la relación entre precipitaciones y temperatura.  
Opuesta. Que nace enfrente de otra.  
Orbicular. Redondo o circular.  
Orófilo. Propio de las montañas o que las prefiere como localización.  
Ovado. Con forma de huevo.  
Ovario. Parte inferior del pistilo que contiene los óvulos.

## P

Palmatífido. Que está dividido en lóbulos que, como máximo, llegan hasta la mitad del limbo.  
Palpitación. Latido del corazón más frecuente de lo normal.  
Panadizo. Inflamación aguda de las células de los dedos, principalmente de la tercera falange.  
Panicula. Inflorescencia compuesta de aspecto piramidal.  
Papila. Prominencia cónica de algunos órganos de plantas.  
Papilionácea. Parecida a una mariposa.  
Papiloso. Con o cubierto de papilas.  
Papiroácea. Consistente y delgada, como el papel.  
Paramera. Extensión territorial donde abundan los páramos.  
Páramo. Terreno yermo, raso y desabrigado.  
Pariplinada. Hoja pinnada con el raquis terminado en un par de folíolos.  
Peciolo. Rabito que une la hoja al tallo.  
Peciólulo. Peciolo que sostiene los folíolos de una hoja compuesta.  
Pectinado. Como los peines, con las púas hacia el mismo lado.  
Pedicelo. Caballo individual de la flor de una inflorescencia.  
Pedúnculo. Caballo de una flor, de varias o del fruto.  
Peltado. Con la lámina redondeada y el peciolo insertado en el centro, a modo de una sombrilla.  
Penacho. Con forma de grupo de plumas que algunas aves poseen en la parte superior de la cabeza.  
Penca. Hoja, o tallo con forma de ésta, craso o carnoso.  
Péndula. Que pende o cuelga.  
Pentámera. Con cinco elementos o múltiplo de éste.  
Pepónide. Fruto carnoso unido al cáliz, con una celda y muchas semillas, como el de la calabaza o el pepino.  
Perenne. Que dura varios años.  
Perianto. Conjunto formado por el cáliz y la corola.  
Pericarpio. Parte del fruto que rodea y protege a la semilla.  
Perigonio. Envoltura externa de algunas flores, normalmente formada por un verticilo simple de hojas florales coloreadas.  
Peristaltismo. Movimiento propio del esófago, estómago e intestinos, que moviliza los alimentos.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Pétalos. Pieza componente de la corola.  
Pinna. Folíolo de las hojas compuestas.  
Pinnada. Con los folíolos o nervios colocados a ambos lados del raquis.  
Pinnatífida. Con el margen hendido, de forma que las divisiones no alcanzan la mitad del semilimbo.  
Pinnatisecta. Con el margen tan dividido que los segmentos llegan al nervio medio.  
Pinnula. Folíolo de una hoja bi o tripinnada.  
Pirético. De la fiebre o relativo a ella.  
Pivotante. Que se hunde verticalmente, como una prolongación del tronco.  
Pixidio. Fruto seco con dehiscencia transversal.  
Plantío. Lugar plantado o que se puede plantar.  
Pomo. Fruto con mesocarpio carnoso y endocarpio coriáceo que contiene varias semillas o pepitas, como la manzana o la pera.  
Postrada. De crecimiento horizontal, con los tallos rastreros.  
Prímula. Primera en florecer.  
Pruina. Recubrimiento de cera que presentan algunos vegetales.  
Pruinosa. Que tiene pruina.  
Psoriasis. Dermatitis.  
Puberulenta. Algo pubescente, con pelillos cortos, escasos y finos.  
Pubescente. Cubierto de pelos suaves y finos.  
Pulverulento. Con aspecto de estar cubierto de polvillo fino.  
Pulvinular. Relativo al pulvínulo.  
Pulvínulo. Base de hojas con forma de cojinete.  
Purgante. Que purga o ayuda en la defecación.

## Q

Quilla. Parte sobresaliente y aguda de un órgano.

## R

Racimo. Inflorescencia con un eje en el que brotan flores que se disponen sobre pedicelos.  
Radicante. Que echa raíces.  
Ralo. Con sus partes o componentes más separados de lo normal.  
Rambla. Lecho natural de las aguas pluviales cuando éstas son copiosas.  
Ramillete. Conjunto de flores que forman una copa contraída.  
Raquilla. Eje central de la espiga en las gramíneas.  
Raquis. Nervio medio de la hoja compuesta o eje principal de una inflorescencia.  
Reflejo. Que está dirigido hacia la base del tallo.  
Reniforme. Con forma de riñón.  
Retícula. Formando red.  
Revoluto. Con los bordes encorvados sobre el envés.  
Ribazo. Porción de tierra con elevación y declive.  
Riparia. Típica de las riberas de ríos y arroyos.  
Rizoma. Tallo subterráneo paralelo al suelo y sin hojas verdaderas.  
Roña. Porquería y suciedad pegada fuertemente.  
Roquedal. Lugar abundante en rocas.  
Roseta. Grupo de hojas dispuestas muy juntas en el tallo, como los pétalos de una rosa.  
Rosulada. Con forma de roseta.  
Rubefaciente. Que produce rubefacción o rojez.  
Ruderal. Propia de ambientes en que se desarrollan actividades humanas, generalmente nitrificados.  
Rupícola. Que vive en rocas o peñascos.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

## S

- Sámara. Aquenio con una especie de ala que facilita su dispersión.  
Sarmentoso. Que posee ramas leñosas, flexibles, delgadas y nudosas.  
Seborrea. Aumento patológico de la secreción de las glándulas sebáceas de la piel.  
Segmento. Gajo de la hoja que llega al nervio medio o a la base de la lámina foliar.  
Sentada. Sésil.  
Sépalo. Elementos que forman el cáliz.  
Serial. Perteneciente o relativo a una serie.  
Seríceo. Cubierta de pelos cortos y finos, semeja seda.  
Sésil. Sin pie o soporte.  
Setáceo. Fino como una seta.  
Seto. Cercado elaborado con plantas ornamentales.  
Silíceo. De sílice o semejante a ella.  
Silicícola. Que gusta de suelos silíceos.  
Silicua. Fruto simple, seco, abridor, bivalvo, con semillas alternativamente adheridas a las dos suturas, como la mostaza y el alhelí.  
Solana. Sitio o lugar donde el sol da de lleno.  
Sorbosa. Clase de azúcar.  
Sotobosque. Vegetación formada por matas y arbustos que crece bajo los árboles de un bosque.  
Subarbusto. Similar a un arbusto, pero sólo lignificado en la base.  
Suberificada. Acorchada, protegida por un tejido compuesto por células muertas.  
Suborbicular. Con forma de medio círculo.  
Subsésil. Casi sésil.  
Sufruticosa. De pequeño tamaño y sólo lignificada en la base.  
Sustrato. Terreno situado debajo del que se considera.

## T

- Tánica. Que contiene tanino o se refiere a ellos.  
Tanino. Sustancia astringente de la corteza u otro órgano.  
Tarabita. Listoncillo de madera.  
Taxon. Cada una de las subdivisiones de la clasificación biológica, desde la especie, que se toma como unidad, hasta el filo o tipo de organización.  
Tegumento. Parte envolvente de una estructura.  
Tenífugo. Eficaz para la expulsión de la tenia o solitaria.  
Tépalo. Cada una de las piezas que componen los perigonios sencillos.  
Termófilo. Amante de climas cálidos.  
Termotipo. Clasificación climática de acuerdo con las estadísticas de temperaturas.  
Terofítico. Cercano a la tierra, que no crece mucho.  
Tetragonal. Con cuatro lados o ángulos.  
Tetralocular. Que tiene cuatro lóculos, celdas o cavidades.  
Tetrámera. Con cuatro partes o múltiplo de él.  
Tetraquenio. Fruto con cuatro aquenios.  
Tintórea. Para teñir o productora de sustancias adecuadas para ello.  
Tisana. Bebida medicinal resultante del cocimiento ligero de una o varias hierbas y otros ingredientes en agua.  
Tomentoso. Cubierto de tomento, pelos cortos y densos.  
Tónico. Que restablece el tono del organismo.  
Trementina. Jugo casi líquido, pegajoso, oloroso y picante que segregan coníferas y terebintos.  
Trífida. Abierta o hendida por tres partes.  
Trígono. Con tres ángulos.  
Trilobado. Con tres lóbulos.  
Tubérculo. Parte subterránea del tallo que posee sustancias de reserva.

# LA FLORA Y SU TERMINOLOGÍA EN LA PROVINCIA DE JAÉN: FITONIMIA Y DIALECTOLOGÍA

---

Tuberosa. Con tubérculos o similar a ellos.  
Tuberosidad. Hinchazón, tubérculo.  
Tubulosa. Tubular.  
Túnica. Película pegada a la cáscara que cubre la carne del fruto.  
Turbo. Rico en turba.  
Turión. Vástago tierno de una planta.  
Tusígeno. Que produce tos.  
Tuyoideo. Semejante a los de la tuya.

## U

Umbela. Inflorescencia cuyos pedicelos florales parten del mismo punto.  
Umbría. Terreno en que casi siempre hace sombra, por estar expuesto al norte.  
Urceolado. Con forma de odre u olla.  
Urticante. Que produce urticaria.

## V

Vaguada. Línea que marca la parte más honda de un valle.  
Vallonada. Hondonada.  
Valva. Cada una de las partes de la cáscara de un fruto.  
Vasodilatador. Que dilata los vasos sanguíneos.  
Vástago. Renuedo o ramo tierno que brota del árbol u otra planta.  
Vermífugo. Que mata las lombrices intestinales.  
Verticilastro. Conjunto de flores de inflorescencias cimosas tan contraídas que parecen un verticilo.  
Verticilo. Conjunto de ramillas, flores, hojas...que brotan al mismo nivel del eje caulinar.  
Vesicante. Que produce ampollas en la piel o en las mucosas, por contacto.  
Vesícula. Ampolla llena de líquido o aire.  
Vilano. Penacho apical que llevan algunas semillas.  
Vivaz. Con las partes aéreas anuales.  
Vulnerario. Que cura llagas y heridas.

## X

Xérico. De pluviosidad mínima o inexistente.  
Xerófilo. Que vive en medios secos.  
Xerofítico. Adaptado a la sequedad.

## Y

Yesífero. de yeso o relativo a él.

## Z

Zigomorfa. Con un solo plano de simetría.